

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000001

2. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000002

3. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000003

4. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000004

5. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000005

6. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000006

7. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000007

8. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000008

9. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000009

10. 西部流浪男孩；(the Rover Boys Out West; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第1/10页

[prə'dju:st] [baɪ] [ɔ:n] [pʊʊbu:də]
Produced by Sean Pobuda
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west]
THE ROVER BOYS OUT WEST
这 探测车 男孩们 出去 西方

西部流浪男孩

[ɔ:(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [maɪn]
The Search for a Lost Mine
这 搜索 为了 一个 丢失的 矿

寻找一座失落的矿井

[baɪ] [ˈɑ:θə(r)] [em] . ['wɪnfi:ld]
By Arthur M . Winfield
经过 亚瑟 M 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ][diə(r)] [bɔɪz] : [ðɪs] [bʊk] , " [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west] ,
My Dear Boys : This book , " The Rover Boys Out West ,
我的 亲爱的 男孩们： 这 书 , " 这 路虎 男孩们 出去 西方 ,

我亲爱的孩子们：这本书，《西部流浪男孩》，

" [fɔ:mz] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['vɒlju:m] [pʊ; əv][ðə; ði] " [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ˈsiəri:z] ,
" forms the fourth volume of the " Rover Boys Series ,
" 表格 这 第四 体积 的 这 " 路虎 男孩们 系列 ,

这是“Rover Boys系列”的第四卷，

" [ə; eɪ][laɪn][pʊ; əv][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['stɔ:rɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] .
" a line of up - to - date stories for Young Americans .
" 一个 线 的 向上 - 到 - 日期 故事 为了 年轻的 美国人 .

“一系列面向美国年轻人的最新故事。”

[laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bʊks] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsiəri:z] , [ðɪs] [teɪlz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] .
Like the other books of the series , this tale's complete in itself .
喜欢 这 其他 图书 的 这 系列 , 这 故事的 完全的 在 本身 .

与该系列的其他书籍一样，这个故事本身就是一个完整的故事。

[ɪn] " [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] " [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ænd]
In " The Rover Boys at School " we were introduced to Dick , Tom , and
在 " 这 路虎 男孩们 在 学校 " 我们 是 介绍 到 迪克 , 汤姆 , 和

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

在《学校里的流浪男孩》一书中，我们认识了迪克、汤姆和萨姆。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ʌnd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ,
and their amusing and thrilling adventures at Putnam Hall ,
和 他们的 有趣 和 惊险 冒险 在 普特南 大厅 ;
以及他们在普特南庄园发生的有趣而惊险的冒险经历,

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [naʊ] [jɔ:k] [stetɪ] ;
a military academy for boys situated in the heart of Now York State ;
一个 军队 学院 为了 男孩们 位于 在 这 心 的 现在 约克 状态 ;
位于纽约州中心地带的一所男子军事学院;

[ɪn] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊ(j)ən] " [wi:; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][məʊst]
in " The Rover Boys on the Ocean " we followed our young heroes during a most
在 " 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 " 我们 随后 我们的 年轻的 英雄 期间 一个 最多
[ˈdeərɪŋ] ['reskjʊ:] ;
daring rescue ;
大胆 救援 ;
在《海上流浪男孩》中，我们跟随年轻的英雄们经历了一场最惊险的救援行动;

[ænd; ʌnd][ɪn] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] " [wi:; wi] [lɜ:n] [wɒt] [tru:] [ə'merɪkən] ['kʌrɪdʒ]
and in " The Rover Boys in the jungle " we learn what true American courage
和 在 " 这 路虎 男孩们 在 这 丛林 " 我们 学习 什么 真的 美国人 勇气
[kæn; kən][du:; də] ,
can do ,
能 做 ,
在《丛林中的流浪男孩》中，我们了解到真正的美国勇气能带来怎样的成就。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [da:k] ['kɒntɪnənt] .
even in the heart of the Dark Continent .
甚至 在 这 心 的 这 黑暗的 大陆 .
即使在黑暗大陆的中心地带。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [hɜ:m] [ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][æt; ət][fɜ:st] [bæk] [tu:; tə][diə(r)][əʊld] ['pʌtnəm]
In the present tale our young herm are taken at first back to dear old Putnam
在 这 展示 故事 我们的 年轻的 雌雄同体 是 已采取 在 第一的 后退 到 亲爱的 老的 普特南
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ;
在这个故事中，我们的小雌雄同体首先被带回了亲爱的老普特南庄园。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][kələ'reɪ:dəʊ] .
and then to the heart of the great mining district of Colorado .
和 然后 到 这 心 的 这 伟大的 矿业 区 的 科罗拉多州 .
然后前往科罗拉多州大矿区的中心地带。

[ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] ,
All trace of a valuable mine has been lost ,
全部 痕迹 的 一个 有价值的 矿 有 到过 丢失的 ,
一座珍贵矿藏的所有踪迹都已消失殆尽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:t] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
and the boys start out on a hunt for the property ,
和 这 男孩们 开始 出去 在 一个 打猎 为了 这 财产 ,
于是，男孩们开始寻找那处房产。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['perɪlz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðəə(r)] [kwɛst] .
little dreaming of the many perils which await them on their quest .
小的 做梦 的 这 许多 危险 哪个 等待 他们 在 他们的 寻求 .
他们丝毫没有想到，在冒险途中会遇到许多危险。

[haʊ] [ðeɪ] [ˌəʊnəˈkʌm] [wʌn][ˈɒbstəˌk(ə)l][ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈveəriəs]
How they overcome one obstacle after another , and get the best of their various
如何 他们 克服 一 障碍 后 其他 , 和 得到 这 最好的 的 他们的 各种各样的
[ˈenəmiːz] ,
enemies ,
敌人 ,

他们如何克服一个又一个障碍，战胜形形色色的敌人？

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstoːri] [ɪtˈself] .
will be found in the story itself .
将要 是 成立 在 这 故事 本身 .

答案将在故事本身中找到。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [bʊks] [hæz; həz][ˈgrætɪfaɪd][ˌem ˈiː] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] ,
The success of the first Rover Boys books has gratified me beyond measure ,
这 成功 的 这 第一的 路虎 男孩们 图书 有 满意 我 超过 措施 ,
第一部《罗孚男孩》系列丛书的成功让我无比欣慰。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈvɒljʊːmz]
and my one hope is that my numerous readers will find this and future volumes
和 我的 一 希望 是 那 我的 很多的 读者 将要 寻找 这 和 未来 卷
[ɒv; əv][ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] .
of equal interest .
的 平等的 兴趣 .

我唯一的愿望就是我的众多读者会觉得本书以及未来的作品同样有趣。

[əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪəli] [jɔːz] ,
Affectionately and sincerely yours ,
亲切地 和 真挚地 你的 ,

您挚爱的、真诚的，

[ˈɑːθə(r)] [em] . [ˈwɪnfɪːld] .
ARTHUR M . WINFIELD .
亚瑟 M . 温菲尔德 .

亚瑟·M·温菲尔德。

[dʒuːn] - , -
June 20 , 1900
六月 - , -

1900年6月20日

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm]
RETURNING FROM A GREAT GAME
返回 从 一个 伟大的 游戏

精彩比赛归来

" [zɪp] ! [buːm] !
" **Zip ! Boom !**
" 拉链 ! 繁荣 !

“嗖！砰！ ”

[ɑː] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ! "
" Hurrah for Putnam Hall ! "
" 欢呼 为了 普特南 大厅 ！ "

“普特南霍尔万岁！”

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [ˈpe.lɛɡ] , [ˈlaɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][doʊnt] [ʌp'set] [ju: 'es] ,
" Let her go , Peleg , lively now , and mind you don't upset us ,
" 让 她 去 , 佩莱格 , 热闹 现在 , 和 头脑 你 不 沮丧的 我们 ,
“放她走吧，佩莱格，她现在很活泼，记住别惹我们生气。”

[ɔ:(r)][wi:l; wil][ju:z][ju:; jʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] . "
or we'll use you worse than we did the football . "
或者 出色地 使用 你 更糟 比 我们 做过 这 足球 ； "

否则，我们会比对待足球更糟地对待你。

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [dʒents] .
" All right , young gents .
" 全部 正确的 , 年轻的 男士们 .

“好了，各位小伙子。”

[ɔ:l] [ɪn] ?
All in ?
全部 在 ？

全部投入？

[həʊld][fɑ:st] , [ˈevrɪbɒdi] , [ɔ:(r)][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ˈnəʊhaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][drɒp] [ɒf] .
Hold fast , everybody , or I won't be responsible , nohow , if you drop off .
抓住 快速地 , 大家 , 或者 我 惯于 是 负责的 , 无论如何 , 如果 你 降低 离开 .

大家抓紧了，否则如果你们掉下去，我概不负责。

[ɡɪt] [ə'lon] , [dʒæk] ; [ʌp] [wɪð] [ji:; ji] , [ˈsæli] !
Git along , Jack ; up with ye , Sally !
git 沿着 , 杰克 ; 向上 和 是的 , 莎莉 !

杰克，快点；莎莉，你也该起来了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ə; eɪ] [ˈtu:tɪŋ] [ɒv; əv][tɪn] [hɔ:nz] ,
" And with a crack of the whip , a tooting of tin horns ,
" 和 和 一个 裂缝 的 这 鞭 , 一个 嘟嘟 的 锡 角 ,

“伴随着鞭子的抽打声和锡号的鸣响，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mæd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stju:dnts] ,
and it mad yelling and cheering from the students ,
和 它 疯狂 大喊 和 欢呼 从 这 学生 ,

学生们爆发出疯狂的喊叫和欢呼声。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [steɪdʒ] [left][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] -
the long Putnam Hall stage left the football enclosure attached to the Pornell -
这 长的 普特南 大厅 阶段 左边 这 足球 外壳 随附的 到 这 -

[ə'kædəmi] [graʊndz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'lon] [ðə; ði] [leɪk] [rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
Academy grounds and started along the lake road for Putnam Hall .
学院 理由 和 开始 沿着 这 湖 路 为了 普特南 大厅 .

长长的普特南霍尔舞台离开与波内尔学院场地相连的足球场，沿着湖边路前往普特南霍尔。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [pækt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,
The stage was packed , inside and out ,
这 阶段 曾是 包装 , 里面 和 出去 ,

舞台内外都挤满了人。

[wɪð] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]
with as merry and light - hearted a crowd of boys as could be found
和 作为 欢乐 和 光 - 心地 一个 人群 的 男孩们 作为 可以 是 成立
[ˈeniweə(r)] ;
anywhere ;
任何地方 ;

一群无比快乐、轻松愉快的男孩；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][bi:; bi] ['meri] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ,
and why should they not be merry and light - hearted ,
和 为什么 应该 他们 不是 是 欢乐 和 光 - 心地 ,
他们为什么不能快乐轻松呢？

[ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] - [tu:; tə][eɪt]
seeing as they had just won a great football match by a score of 16 to 8
看到 作为 他们 有 只是 韩元 一个 伟大的 足球 匹配 经过 一个 分数 的 - 到 8
?
?
?

毕竟他们刚刚以16比8的比分赢得了一场精彩的足球比赛？

[tɒm] ['rəʊvə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['æktʃuəli] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]
Tom Rover , who was on the top of the stage , actually danced a jig for
汤姆 路虎 , WHO 曾是 在 这 顶部 的 这 阶段 , 实际上 跳舞 一个 夹具 为了
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 :

站在舞台顶端的汤姆·罗弗高兴得跳起了吉格舞。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðəm; ðəm][ʌp] , ['feləʊz] !
" **That's the third time we have done them up , fellows !**
" 那就是 这 第三 时间 我们 有 完毕 他们 向上 , 伙伴们 !
“伙计们，这已经是我们第三次翻新它们了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :
他哭了。

" [maɪ] , [bʌt; bət][wɒʊnt] [ðeə(r)][bi:; bi] [glu:m] [ə'raʊnd] - [ə'kædəmi] [tu:; tə] - [naɪt] !
" **My , but won't there be gloom around Pornell Academy to - night !**
" 我的 , 但 惯于 那里 是 愁云 大约 - 学院 到 - 夜晚 !
“哎呀，今晚波内尔学院周围岂不是一片阴霾啊！”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] . "
It will be thick enough to cut with a knife . "
它 将要 是 厚的 足够的 到 切 和 一个 刀 : "
它足够厚，可以用刀切开。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [sta:t] , " [paɪpt] [ʌp][sæm]['rəʊvə(r)] .
" **They were never in it from the start , " piped up Sam Rover** .
" 他们 是 绝不 在 它 从 这 开始 , " 管道 向上 山姆 路虎 :
“他们从一开始就没参与进来，”萨姆·罗弗插嘴道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['heviə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ti:m] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
" **And they were all heavier than our team , too , " he added , proudly** .
" 和 他们 是 全部 较重 比 我们的 团队 , 也 , " 他 额外 , 自豪地 :
“而且他们的体重也都比我们队重，”他自豪地补充道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['saɪəns] , [nɒt] [weɪt] , [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] , " [sed] [fræŋk]
" **It was science , not weight , that won the match , " said Frank**
" 它 曾是 科学 , 不是 重量 , 那 韩元 这 匹配 , " 说 坦率
“赢得比赛的是科学，而不是体重，”弗兰克说道。

[ˈhæɪŋtən] .
Harrington .
哈灵顿 .

哈灵顿。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsaɪəns] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈlæɪ] [ˈkoʊlbi] .
" **Yes , it was science , " broke in Larry Colby .**
" 是的 , 它 曾是 科学 , " 打破 在 拉里 科尔比 .

“是的，这是科学，”拉里·科尔比插话道。

" [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsaɪəns] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] .
" **And for that science we have to thank Dick Rover .**
" 和 为了 那 科学 我们 有 到 感谢 迪克 路虎 .

“而这项科学成就，我们要感谢迪克·罗弗。”

[əʊ] , [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] [ðæt] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [fu:l] [ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] !
Oh , but didn't that rush to the left fool them nicely !
哦 , 但 没有 那 匆忙 到 这 左边 傻子 他们 很好 !

哦，但是向左急转这一招可真把他们骗过了！

" [dɪk] [ˈroʊvərz] [ˈhænsəm] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ˈplezə(r)] .
" **Dick Rover's handsome face flushed with pleasure .**
" 迪克 漫游车的 英俊的 脸 配 和 乐趣 .

迪克·罗弗英俊的脸上泛起了愉悦的红晕。

" [wi:; wi] [wʌn] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ˈevri] [ˈpleɪə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈdju:ti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We won because every player did his full duty , " he said .**
" 我们 韩元 因为 每一个 玩家 做过 他的 满的 责任 , " 他 说 .

他说：“我们之所以能赢，是因为每个队员都尽职尽责。”

" [ɪf] [wi:; wi] — " [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔ:t] .
" **If we — " He broke off short .**
" 如果 我们 — " 他 打破 离开 短的 .

“如果我们——”他突然停住了。

" [ɡreɪt] [skɒt] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ɒn] [tɒp] !
" **Great Scott , what a racket on top !**
" 伟大的 斯科特 , 什么 一个 球拍 在 顶部 !

“我的天哪，上面真是吵死了！ ”

[huz] [ðæt] [ˈkeɪpə] [əˈraʊnd] ? " **Who's that capering around ? "**
谁是 那 嬉戏 大约 ? "

谁在到处乱跑？

" [ɪts] [em ˈi:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [jeld] [tɒm] , [wɪð] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [ˈɡræmə(r)] .
" **It's me , thank you ! " yelled Tom , with more force than good grammar .**
" 它是 我 , 感谢 你 ! " 大喊 汤姆 , 和 更多的 力量 比 好的 语法 .

“是我，谢谢！”汤姆大声喊道，声音洪亮，但语法却不太好。

" [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔ:(r)] [dɑ:ns] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
" **I'm doing an Indian war dance in honor of the victory .**
" 我是 正在做 一个 印度 战争 舞蹈 在 荣誉 的 这 胜利 .

“我要跳印第安战舞来庆祝胜利。”

[wɒnt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] , [ˈenɪbɒdi] ? " **Want to join in , anybody ? "**
想 到 加入 在 , 任何人 ? "

有人想加入吗？

" [stɒp] [aɪ ˈti:] ; [jʊl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
" **Stop it ; you'll be coming through the roof .**
" 停止 它 ; 你会 是 未来 通过 这 屋顶 .

“住手，你会气得跳起来的。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][mæn][hɜːt] [ɒn][ðə; ði][fiːld] ；
" We had only one man hurt on the field ；

" 我们 有 仅有的 一 男人 伤害 在 这 场地 ；

场上只有一名队员受伤；

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [hɜːt] [ɒn][ðə; ði][raɪd] [həʊm] ． "
" I don't want a dozen hurt on the ride home ． "

" 我 不 想 一个 打 伤害 在 这 骑 家 ． "

我可不想回家的路上有十几个人受伤。

" [əʊ] , [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [dɪk] ．
" Oh , it's safe enough , Dick ．

" 哦 ； 它是 安全的 足够的 ； 迪克 ．

“哦，很安全的，迪克。”

[ɪf] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [ruːf] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [aɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] ,
" If I feel the roof giving way I'll jump and save myself ；

如果 我 感觉 这 屋顶 给予 方式 患病的 跳 和 节省 我 ；

如果我觉得屋顶要塌了，我会跳下去自救。

" [ænd; ənd] [tɒm] [brɪ'gæən][ə; ei] [ˈwɪldə] [ˈkeɪpə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ．
" and Tom began a wilder caper than ever ．

" 和 汤姆 开始 一个 更狂野 跳跃 比 曾经 ．

于是，汤姆开始了一场比以往任何时候都更加疯狂的冒险。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔːdʒ] [ˈgræn,beri] , [huː] [sæt] [nɪə'baɪ] , [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,
" But suddenly George Granbury , who sat nearby , caught him by the foot ；

但 突然 乔治 格兰伯里 ； WHO 卫星 附近 ； 捕捉 他 经过 这 脚 ；

但突然，坐在附近的乔治·格兰伯里一把抓住了他的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; ei] [θʌmp] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tɒp]
" and he came down with a thump that threatened to split the stage top

和 他 来了 向下 和 一个 扑通 那 威胁 到 分裂 这 阶段 顶部

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ．

" from end to end ．

" 从 结尾 到 结尾 ．

他重重地摔了下来，重重地砸在舞台上，差点把舞台顶都砸裂了。

" [aɪ ˈtiː][wɒʊnt][duː; də] , [ˈnəʊhəʊ] ! " [ˈpliːdɪd] [ˈpe.ɪ.leg] ,
" It won't do , nohow ! " pleaded Peleg Snuggers ；

" 它 惯于 做 ； 无论如何 ！ " 恳求 佩莱格 舒适 ；

“绝对不行！”佩莱格·斯纳格斯恳求道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti][mæn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] ．
" the general utility man attached to Putnam Hall Military Academy ．

这 一般的 公用事业 男人 随附的 到 普特南 大厅 军队 学院 ．

普特南霍尔军事学院的杂务工。

" [ðem; ðəm] [hʌsɪz] [ɪz] [ˈskɪtɪʃ] , [ænd; ənd] — "
" Them hosses is skittish , and — "
" 他们 软管 是 胆怯的 ； 和 — "
" 这些马很胆小，而且—— ”

“这些马很胆小，而且——”

" [əʊ] , [stəʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈpe.ɪ.leg] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɔːdʒ] ．
" Oh , stow it , Peleg , " interrupted George ．

" 哦 ； 存放 它 ； 佩莱格 ； " 中断 乔治 ．

“哦，别说了，佩莱格，”乔治打断道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkʊd(ə)nt] [rʌn] [əˈwei] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ．
" You know those horses couldn't run away if they tried ．

" 你 知道 那些 马匹 不能 跑步 离开 如果 他们 尝试 ．

你知道，那些马就算想跑也跑不了。

[jʊː; jɒ][ˈəʊnli][wɒnt][jʊː ˈes][tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][prəˈseɪ(ə)n][ˈkʌmɪŋ] —
You only want us to act as if we were a funeral procession coming —
你 仅有的 想 我们 到 行为 作为 如果 我们 是 一个 葬礼 游行 未来 —
你只是想让我们表现得像一支送葬队伍——

" [ə; eɪ][waɪld][blɑːst][ɒv; əv][hɔːnz][frɒm; frəm][bɪˈləʊ][ˈdraʊnd][aʊt][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spiːtʃ]
" A wild blast of horns from below drowned out the remainder of his speech
" 一个 荒野 爆炸 的 角 从 以下 溺水 出去 这 余 的 他的 演讲
，
，
“下方传来一阵刺耳的号角声，盖过了他接下来的讲话。”

[ænd; ænd][ðɪs][ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][ˈfʊtbɔːl][tiːm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlðə(r)][kəˈdets][bɪˈgæŋ][tuː; tə][sɪŋ] ,
and this finished , the football team and the other cadets began to sing ,
和 这 完成的 ， 这 足球 团队 和 这 其他 学员 开始 到 唱歌 ，
结束后，足球队和其他学员开始唱歌。

[ɪn][ˈvɔɪsɪz][mɔː(r)][ˈfɔːsfl][ðæn; ðən][məˈləʊdiəs] :
in voices more forceful than melodious :
在 声音 更多的 有力 比 悦耳动听 :
声音洪亮有力，而非悦耳动听：

" [ˈpʌtnəm][hɔːl] !
" Putnam Hall !
" 普特南 大厅 !
“普特南大厅！ ”

[ˈpʌtnəm][hɔːl] !
Putnam Hall !
普特南 大厅 !
普特南大厅！

[wɒt][ɪz][ˈrɒŋ][wɪð][ˈpʌtnəm][hɔːl] ?
What is wrong with Putnam Hall ?
什么 是 错误的 和 普特南 大厅 ?
普特南霍尔出了什么问题？

[ˈnʌθɪŋ] , [bɔɪz] !
Nothing , boys !
没有什么 ， 男孩们 !
没什么，孩子们！

[ˈnʌθɪŋ] , [bɔɪz] !
Nothing , boys !
没有什么 ， 男孩们 !
没什么，孩子们！

[ʃiːz][ɔːl][raɪt] !
She's all RIGHT !
她是 全部 正确的 !
她没事！

[raɪt] !
Right !
正确的 !
正确的！

[raɪt] !
right !
正确的 !
正确的！

[raɪt] ！ Right ！ 正确的 ！	正确的！									
[raɪt] ！ Right ！ 正确的 ！	正确的！									
[raɪt] ！ RIGHT ！ 正确的 ！	正确的！									
" [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][fa:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][keɪ'ju:gə] [leɪk] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] " Through the woods and far across the clear waters of Cayuga Lake floated the " 通过 这 树林 和 远的 穿过 这 清除 水 的 卡尤加 湖 漂浮 这 [wɜ:dz] , words , 字 , “穿过树林，飘过卡尤加湖清澈的湖面，这些话语飘荡在远处， [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [blɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ˈtʃɪəriŋ] . followed by another blast from the horns and then continued cheering . 随后 经过 其他 爆炸 从 这 角 和 然后 持续 欢呼 . 随后又是一声喇叭声，欢呼声持续不断。 [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪəriŋ] [wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][ˈʌðə(r)z] [hu:] [pɑ:st] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɪn] And their cheering was answered by others who passed them , some in 和 他们的 欢呼 曾是 回答 经过 其他的 WHO 通过了 他们 , 一些 在 [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ɔɪl] [ˈbaɪsɪklz] . carriages and others oil bicycles . 马车 和 其他的 油 自行车 . 他们的欢呼声得到了路过的其他人的回应，有些人坐着马车，有些人骑着自行车。 [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˈsʌŋˌaɪni] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈni:əli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] It was a clear , sunshiny day , and nearly all of the inhabitants of 它 曾是 一个 清除 , 阳光明媚 天 , 和 几乎 全部 的 这 居民 的 [ˈsi:dərˌvɪl] , Cedarville , 锡达维尔 , 这是一个晴朗的阳光灿烂的日子，锡达维尔几乎所有的居民 [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ə'brɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] as well as of other villages along the lake , were out in honor of the 作为 出色地 作为 的 其他 村庄 沿着 这 湖 , 是 出去 在 荣誉 的 这 [ə'keɪʒ(ə)n] . occasion . 场合 . 以及沿湖其他村庄的村民，都出来庆祝这一节日。 [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒlədeɪ] [bəʊθ][æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ænd; ənd][æt; ət] - It had been a general holiday both at Putnam Hall and at Pornell 它 有 到过 一个 一般的 假期 两个都 在 普特南 大厅 和 在 - [ə'kædəmi] , Academy , 学院 , 普特南霍尔学校和波内尔学院都放假了。										

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .

and the whole neighborhood had taken advantage of it .
和 这 所有的 邻里 有 已采取 优势 的 它 .

整个社区都从中受益。

" [ai] [bɪˈliːv] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][juːˈes] , " [riˈmɑːk] [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] ,
" **I believe Captain Putnam is as proud as any of us , " remarked Dick Rover ,**
" 我 相信 队长 普特南 是 作为 自豪的 作为 任何 的 我们 , " 评论 迪克 路虎 ,
“我相信普特南上尉和我们所有人一样感到自豪,”迪克·罗弗说道。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
when the excitement had calmed down a bit .
什么时候 这 激动 有 平静下来 向下 一个 少量 .

当兴奋之情稍稍平息下来之后。

" [wen] [tɒm] [kɪkt] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][gəʊl][ai] [sɔː] [hɪm] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈniːli] [paʊnd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt]
" **When Tom kicked that final goal I saw him rise up and nearly pound the life out**
" 什么时候 汤姆 踢 那 最终的 目标 我 锯 他 上升 向上 和 几乎 磅 这 生活 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
of the railing with his gold - headed cane .
的 这 栏杆 和 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

“当汤姆踢进最后一个球时，我看到他站起来，用他那根金头手杖几乎把栏杆都砸碎了。”

[aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][ðə; ði] [keɪn] [ɪz] [splɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːsɪz] . "
I'll wager the cane is split into a dozen pieces . "
患病的 赌注 这 甘蔗 是 分裂 进入 一个 打 件 . "

我敢打赌，这根拐杖断成了十几截。

" [əʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈhæri] [ˈblɒsəm] [ˈslaɪli] .
" **Oh , that's nothing , " put in Harry Blossom slyly .**
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 放 在 哈里 开花 狡猾地 .

“哦，那没什么，”哈里·布洛瑟姆狡黠地插嘴道。

" [wen] [tɒm] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ækt][ai] [sɔː] [ˈneli] [ˈleɪnɪŋ] [ˈæktʃuəli] [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]
" **When Tom did his little act I saw Nellie Laning actually throw him a kiss from**
" 什么时候 汤姆 做过 他的 小的 行为 我 锯 内莉 车道 实际上 扔 他 一个 吻 从
[ðə; ði][grænd][stænd] .
the grand stand .
这 盛大 站立 .

“当汤姆表演他的小节目时，我看到内莉·兰宁从看台上向他抛了个飞吻。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] — "
If she — "
如果 她 — "

如果她——”

" [haɪ] , [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] !
" **Hi , below there !**
" 你好 , 以下 那里 !

“嗨，下面那边！ ”

[huz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][veɪn] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ,
Who's taking my name in vain ? " came from Tom ,
谁是 采取 我的 姓名 在 徒劳 ? " 来了 从 汤姆 ,

谁在亵渎我的名？——汤姆问道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɒn][ðə; ði]
and suddenly his head appeared at the top of one of the openings on the
和 突然 他的 头 出现 在 这 顶部 的 一 的 这 开口 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
side of the stage .
边 的 这 阶段 .

突然，他的头出现在舞台侧面的一个开口上方。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [wɒt] ['neli] ['leɪnɪŋ] [dɪd] , [tɒm] .
" **I was just telling what Nellie Laning did , Tom .**
" 我 曾是 只是 讲述 什么 内莉 车道 做过 , 汤姆 :
" 我只是在讲述内莉·兰宁的所作所为, 汤姆。"

[wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['splendɪd] [kɪk] — "
When you made that splendid kick — "
什么时候 你 制成 那 灿烂 踢 — "
当你踢出那记精彩的一脚时——"

" [stəʊ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['kæm(ə)rə] ! " [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [red]
" **Stow it , you moving - picture camera ! " cried Tom , his face growing suddenly red**
" 斯托 它 , 你 移动 - 图片 相机 ! " 哭 汤姆 , 他的 脸 生长 突然 红色的
.
.
.
.

" 收起来, 你这台电影摄影机! "汤姆喊道, 脸突然涨得通红。
" [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] . "
" **You see altogether too much .** "
" 你 看 共 也 很多 . "
你看到的太多了。

" [du:; də][aɪ] ? " [drɔ:l] ['hæri] ['draɪli] .
" **Do I ? " drawled Harry dryly .**
" 做 我 ? " 拖长音 哈里 干巴巴地 .
" 是吗? "哈利冷冷地拖长了声音问道。

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .
" 或许。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rʌn] ,
And then when Dick made his run ,
和 然后 什么时候 迪克 制成 他的 跑步 ,
然后, 当迪克开始奔跑时,

['prɪti] ['dɔ:rə] ['stænəp] [dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; jɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hʌg] — [haʊ] !
pretty Dora Stanhope just put out her arms as if she wanted to hug — Whow !
漂亮的 多拉 斯坦霍普 只是 放 出去 她 武器 作为 如果 她 通缉 到 拥抱 — 哇 !
美丽的朵拉·斯坦霍普张开双臂, 好像要拥抱——哇!

" ['hæri] ['blasəmz] ['bəntə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
" **Harry Blossom's banter came to a sudden ending , for , as red in the face**
" 哈里 花朵的 闲聊 来了 到 一个 突然 结束 , 为了 , 作为 红色的 在 这 脸
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
as his brother ,
作为 他的 兄弟 ,
"哈里·布洛瑟姆的玩笑突然结束了, 因为他像他哥哥一样, 脸涨得通红,

[dɪk] ['rəʊvə(r)] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][bə'na:nə][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
Dick Rover reached forward and thrust a banana he was eating into the
迪克 路虎 达到 向前 和 推力 一个 香蕉 他 曾是 吃 进入 这
[tɔrməntɜ:z] [hɑ:f]['əʊpən] [maʊθ] .
tormenter's half open mouth .
折磨者的 一半 打开 嘴 .
迪克·罗弗伸手将他正在吃的香蕉塞进折磨者半张开的嘴里。

['hæri] [gʌlp] [wʌnz][ɔ:(r)] [twais] , [ðen] [ðə; ðɪ] [fru:t] [dɪsə'piəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Harry gulped once or twice , then the fruit disappeared as if by magic .
哈里 吞咽 一次 或者 两次 , 然后 这 水果 消失 作为 如果 经过 魔法 .
哈利咽了一两口, 然后水果就像变魔术一样消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [braɪb] [ænd; ənd] [wɪl] [hens'fɔ:θ] [bi:; bi] ['saɪlənt] , " [hi:; hi] [sed]
" **All right , Dick , I accept the bribe and will henceforth be silent , " he said**
" 全部 正确的 , 迪克 , 我 接受 这 贿赂 和 将要 今后 是 沉默的 , " 他 说
[ˈsələmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“好吧，迪克，我收下贿赂，以后不再说话。”他郑重其事地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] .
as soon as he could speak .
作为 很快 作为 他 可以 说话 .

他刚学会说话的时候。

" [ðæts] [raɪt] , [taɪ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **That's right , tie up your tongue , unless you want to be lifted from the**
" 那就是 正确的 , 领带 向上 你的 舌头 , 除非 你 想 到 是 抬起 从 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“没错，闭嘴，除非你想被从台上抬下去。”

" [sed] [tɒm] .
" **said Tom** .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [deɪv] ['kɑ:rni] , [ə'hʌðə(r)] [kə'det] .
" **It's all right , " put in Dave Kearney , another cadet** .
" 它是 全部 正确的 , " 放 在 戴夫 科尔尼 , 其他 学员 .

“没关系，”另一名学员戴夫·卡尼插话道。

" ['dɔ:rə] ['stænəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪnɪŋ] [gɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪs] [fəʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] ['enɪbədi]
" **Dora Stanhope and the Laning girls are nice folk and I don't blame anybody**
" 多拉 斯坦霍普 和 这 车道 女孩们 是 好的 民间 和 我 不 责备 任何人
[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [swi:t] [ɒn] [ðem; ðəm] . "
for being sweet on them . "
为了 存在 甜的 在 他们 . "
“多拉·斯坦霍普和兰宁家的女孩们都是很好的人，我不怪任何人喜欢她们。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['kɔ:nfi:ld] ,
" **Yes , but you keep out of their cornfield** ,
" 是的 , 但 你 保持 出去 的 他们的 玉米地 ,

“是的，但你不要靠近他们的玉米地。”

[ɔ:(r)] [jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'əʊvəz] [ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['hæri] ['wɔ:rnɪŋli]
or you'll have all three of the Rovers after you , " came from Harry warningly
或者 你会 有 全部 三 的 这 流浪者队 后 你 , " 来了 从 哈里 警告
.
:
.

“否则，流浪者队的三名队员都会追杀你，”哈里警告道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɑ:skt] [dɪk] [ə'brʌptli] ,
" **What are we going to do to - night ? " asked Dick abruptly** ,
" 什么 是 我们 去 到 做 到 - 夜晚 ? " 问 迪克 突然 ,

“我们今晚要做什么？”迪克突然问道。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [felt] [ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
and in such a tone that the others felt the bantering must come to an
和 在 这样的 一个 语气 那 这 其他的 毛毡 这 玩笑 必须 来 到 一个
[end] .
end .
结尾 :

他的语气让其他人觉得这种玩笑必须结束了。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [fi:st] , [ɔ:(r)] [ˈfaɪəwɜ:ks] , [ɔ:(r)][bəʊθ] ? "
" Is it feast , or fireworks , or both ? "
" 是 它 盛宴 , 或者 烟花 , 或者 两个都 ? "
" 是盛宴, 还是烟火, 还是两者兼有? "
" [meɪk] [aɪ 'ti:][bəʊθ] ! " [keɪm] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kə'dets] .
" Make it both ! " came in chorus from a dozen cadets .
" 制作 它 两个都 ! " 来了 在 合唱 从 一个 打 学员 :
" 两者都做! "十几名学员齐声说道。

" [ˈkæptɪn]
" Captain
" 队长
" 队长
[ˈpʌtnəm] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][tu:; tə][let] [ju: 'es][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Putnam is just in the humor to let us do anything to - night .
普特南 是 只是 在 这 幽默 到 让 我们 做 任何事物 到 - 夜晚 :
普特南今晚心情正好, 想让我们做任何事。

[ænd; ənd]
And
和
和
[ˈmɪstə(r)] . [strɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] .
Mr . Strong's in the same good humor .
先生 : 斯特朗 在 这 相同的 好的 幽默 :
斯特朗先生心情也很好。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
Let us make the best of it . "
让 我们 制作 这 最好的 的 它 : "
让我们尽力而为吧。
" [ɔ:l] [raɪt] ; [fi:st] [ænd; ənd] [ˈfaɪəwɜ:ks] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [dɪk] .
" All right ; feast and fireworks it is , " said Dick .
" 全部 正确的 ; 盛宴 和 烟花 它 是 , " 说 迪克 :
"好吧, 那就开宴请, 放烟花吧。"迪克说道。

" [bʌt; bət][bəʊθ] [wɪl] [kɒst] [ˈmʌni] .
" But both will cost money .
" 但 两个都 将要 成本 钱 :
但两者都需要花钱。
[hu:l] [pɑ:s] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hæt] ?
Who'll pass around the hat ?
谁会 经过 大约 这 帽子 ?
谁来募捐?

" [ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp] ,
" A groan went up ,
" 一个 呻吟 去 向上 ,
一声呻吟响起,

æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəlɪ][ðə; ði] [keɪs] [wen] [æn; ən] [əˈkædəmi] [bɔɪ] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pɑːt] [wið] [sʌm; səm][pʊ; əv]
as is generally the case when an academy boy is asked to part with some of
作为 是 一般来说 这 案件 什么时候 一个 学院 男生 是 问 到 部分 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] .
his spending money .
他的 开支 钱 .

通常情况下，当一个学院男生被要求拿出一些零花钱时，就会发生这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊn] [ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][hæt] [brɔːt]
But the groan counted for nothing , and the passing of the hat brought
但 这 呻吟 计数 为了 没有什么 , 和 这 通过 的 这 帽子 带来
[ɪn][ˈəʊvə(r)][ten] [dˈbləz] .
in over ten dollars .
在 超过 十 美元 .

但这声呻吟毫无作用，募捐活动还是筹到了十多美元。

" [ten] - [ˈsɪkstɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ləʊd] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][kəˈdet] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] .
" Ten - sixty for this load , " announced the cadet who had made the collection .
" 十 - 六十 为了 这 加载 , " 宣布 这 学员 WHO 有 制成 这 收藏 .
"这批货一共10.60英镑，"负责收钱的学员宣布道。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ləʊdz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [brɪˈsaɪdz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pɒn][ðəə(r)]
" And there are two other loads following , besides those who were on their
" 和 那里 是 二 其他 负载 下列的 , 除了 那些 WHO 是 在 他们的
[wi:lz] .
wheels .
车轮 .

“除了那些用轮子运送的货物外，后面还有两批货物跟着。

[wɪz; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːti] [dˈbləz] ,
We ought to be able to collect at least thirty dollars ,
我们 应该 到 是 有能力的 到 收集 在 至少 三十 美元 ,
我们应该至少能筹到三十美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [aʊt] [hɑːf][pʊ; əv] [ˈsiːdərvɪl] . "
and that will buy out half of Cedarville . "
和 那 将要 买 出去 一半 的 锡达维尔 . "
这样就能收购锡达维尔一半的股份了。

" [ɪf] [ˈəʊnli][əʊld] [ˈkærɪk] [hæz; həz][sʌm; səm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [pʊ; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈfaɪəwɜːks] [left] , " [sed]
" If only old Carrick has some of his Fourth of July fireworks left , " said
" 如果 仅有的 老的 卡里克 有 一些 的 他的 第四 的 七月 烟花 左边 , " 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“要是老卡里克还有一些他七月四日的烟火就好了，”萨姆说。

" [tʃʌst] [səʊ] ! " [grɪnd] [hæns] [ˈmjuːeɪ] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [kəˈdet] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˈkædəmi]
" Chust so ! " grinned Hans Muelle , the German cadet who had joined the academy
" 丘斯特 所以 ! " 咧嘴一笑 汉斯 穆勒 , 这 德语 学员 WHO 有 加入 这 学院
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] .
the season before .
这 季节 前 .

“正是如此！ ”上个赛季加入学院的德国学员汉斯·穆勒咧嘴一笑。

" [vɑːt][ɪz] [vɒn] [ˌselɪˈbreɪʃn] - - ,
" Vot is von celebration midowit firevorks ,
" 投票 是 冯 庆典 - - ,
“Vot is von celebration midowit firevorks,

[heɪ] ？
hey ？
嘿 ？

嘿？

[hiː; hi][vɑːs] [tʃʌst] ['nɒdɪŋ] ！ "
He vos chust noddings ！ "
他 vos 丘斯特 点头 ！ "

他不停地点头！

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə'ɪnəðə(r)] ['pɪst(ə)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ？ " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ，
" Do you want another pistol explosion ？ " asked one of the others ，
" 做 你 想 其他 手枪 爆炸 ？ " 问 一 的 这 其他的 ，
“你们还想再来一次手枪爆炸吗？”另一个人问道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'twiːn] [tɒm][rəʊvə(r)][ænd; ənd][hæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli]
referring to an incident between Tom Rover and Hans which had nearly
指 到 一个 事件 之间 汤姆 路虎 和 汉斯 哪个 有 几乎
[endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .
ended in a tragedy .
结束 在 一个 悲剧 。

指的是汤姆·罗孚和汉斯之间差点酿成悲剧的事件。

" [maɪn] - ， [nəʊ] ！ " [haʊl] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [læd] .
" Mine cracious ， no ！ " howled the German lad .
" 矿 - ， 不 ！ " 嚎叫 这 德语 小伙子 。

“我的天哪，不！”德国小伙子嚎叫道。

" [aɪ][gəʊ][,em 'iː][nɒt]['paɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [mɪd][æn; ən][əʊld]['pɪst(ə)l] [ə'gen] - ！
" I go me not py a hundred feet mid an old pistol again alrietty ！
" 我 去 我 不是 py 一个 百 脚 中 一个 老的 手枪 再次 - ！
“我再也不会拿着一把旧手枪跑一百英尺了！”

[aɪ] [vɔld] [-] [sɪt] [taʊn] [ɒn][vɒn][kæn; kən][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][tuː; tə] [sliːp] ， [jes] [aɪ] [vɔld] ！
I vould radder sit town on von can of dynamite to sleep ， yes I vould ！
我 可以 雷达 坐 镇 在 冯 能 的 炸药 到 睡觉 ， 是的 我 可以 ！

我宁愿坐在满是炸药的罐子上睡觉，是的，我愿意！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['ɜːnɪstli] .
" And he shook his curly head earnestly .
" 和 他 摇晃 他的 卷曲 头 切实 。

他认真地摇了摇他那卷曲的头发。

" [wiː; wi][wɒʊnt][hæv; həv] ['eni] ['pɪstlz] [ɪn] [ðɪs] ， " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] ，
" We won't have any pistols in this ， " broke in Tom ，
" 我们 惯于 有 任何 手枪 在 这 ， " 打破 在 汤姆 ，
“我们这次不会带手枪，”汤姆插嘴道。

[huː] [felt] [laɪk] ['ʌdəɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
who felt like shuddering every time the incident was mentioned .
WHO 毛毡 喜欢 颤抖 每一个 时间 这 事件 曾是 提及 。

每次提到这件事，他都会感到不寒而栗。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv] ['skai,rɒkit] ， [ænd; ənd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ， [ænd; ənd][pɪn] - [wiːlz] ，
" We'll just have skyrockets ， and Roman candles ， and pin - wheels ，
" 出色地 只是 有 火箭 ， 和 罗马 蜡烛 ， 和 别针 - 车轮 ，
“我们只会放烟花、罗马烟火和旋转烟花，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] — [ðæt][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and all of the rest of the good old - fashioned things — that is for the
和 全部 的 这 休息 的 这 好的 老的 - 造型 事物 — 那 是 为了 这
[selɪ'breɪʃn] [ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] . "
celebration on the outside ."
庆典 在 这 外部 . "

以及其他所有美好的传统习俗——那都是为了表面上的庆祝活动。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [selɪ'breɪʃn] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][let][ju: 'es][hæv; həv] [keɪk] , [aɪs] - [kri:m] ,
" **And for the celebration on the inside let us have cake , ice - cream ,**
" 和 为了 这 庆典 在 这 里面 让 我们 有 蛋糕 , 冰 - 奶油 ,
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

“至于内心的庆祝，让我们吃蛋糕、冰淇淋、水果吧，

[ænd; ənd] [nʌts] , " [pʊt][ɪn] ['læɪ]
and nuts , " put in Larry .
和 坚果 , " 放 在 拉里 .

“还有坚果，”拉里说道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] [fi:l] ['hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
" **At this minute I feel hungry enough to eat the captain out of house and**
" 在 这 分钟 我 感觉 饥饿的 足够的 到 吃 这 队长 出去 的 房子 和
[həʊm] . "
home ."
家 . "

“我现在饿得恨不得把船长家都吃光。”

" ['dɪtəʊ][maɪ'self] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['stju:d(ə)nt] .
" **Ditto myself , " came from another student .**
" 同上 我 , " 来了 从 其他 学生 .

“我也是，”另一位学生说道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] ['selɪbreɪt] — [æt; ət]['aʊə(r)]
" **Perhaps the captain will be glad enough to have us celebrate — at our**
" 也许 这 队长 将要 是 高兴的 足够的 到 有 我们 庆祝 — 在 我们的
[əʊn] [ɪk'spens] ,
own expense ,
自己的 费用 ,

“或许船长会很乐意让我们自费庆祝一下。”

" [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][kə'det][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [jet] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
" **suggested a cadet in one corner , yet he did not mean what he said ,**
" 建议 一个 学员 在 一 角落 , 然而 他 做过 不是 意思是 什么 他 说 ,

“角落里一个学员建议道，但他话里的意思并非如此。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [blʌf] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
knowing that bluff Captain Putnam ,
会心 那 虚张声势 队长 普特南 ,

知道普特南船长虚张声势，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [hed'mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [həʊl] - [s'əʊld] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
the owner and headmaster of Putnam Hall was whole - souled and generous
这 所有者 和 校长 的 普特南 大厅 曾是 所有的 - 有灵魂的 和 慷慨的
[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .
to the core .
到 这 核 .

普特南学院的院长兼校长心地善良，慷慨大方。

[ðə; ði][sterdʒ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈkɫvəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
The stage had already covered over a mile of the road ,
这 阶段 有 已经 涵盖 超过 一个 英里 的 这 路 ,
舞台已经延伸了超过一英里的路程,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtɜ:naʊt] [left][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:(r)] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl]
and now the turnout left the lake shore and began to climb a long hill
和 现在 这 结果发现 左边 这 湖 支撑 和 开始 到 爬 一个 长的 爬坡道
[ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [wɒz; wəz][ləʊˈkɛrtɪd] .
leading to the heights upon which the academy was located .
领导 到 这 高度 之上 哪个 这 学院 曾是 位于 .
现在, 队伍离开了湖岸, 开始攀登一条长长的山坡, 通往学院所在的山顶。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [tu:; tə] [krɒs] ,
But there was still a little valley to cross ,
但 那里 曾是 仍然 一个 小的 谷 到 又 ,
但还要跨过一小段山谷。

[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dæʃt] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [ˈtɒrənt] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
at the bottom of which dashed a rocky mountain torrent on its way to the
在 这 底部 的 哪个 虚线 一个 岩石 山 激流 在 它是 方式 到 这
[ˈplæɪsɪd] [ˈwɔ:təz] [brɪˈpɒnd] .
placid waters beyond .
平静 水 超过 .
谷底奔涌着岩石嶙峋的山洪, 奔向远处平静的水域。

[æɪ; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [lɒŋ] [raɪz] [ˈpe.leg] [stɒpt] [ðə; ði] [ti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
At the top of the first long rise Peleg Snuggers stopped the team for a few
在 这 顶部 的 这 第一的 长的 上升 佩莱格 舒适 停止 这 团队 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [rest] .
minutes ' rest .
分钟 - 休息 .
在第一个长坡的顶端, 佩莱格·斯纳格斯让队伍休息了几分钟。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
Here the view was magnificent ,
这里 这 看法 曾是 壮丽 ,
这里的景色非常壮丽。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][kəˈdet] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] [tɔ:k] [tu:; tə] [geɪz] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tu:; tə]
and many a cadet stopped his idle talk to gaze at the mountains to
和 许多 一个 学员 停止 他的 闲置的 讲话 到 目光 在 这 山脉 到
[ðə; ði] [ˈwestwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑ:kɪŋ] [leɪk] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
the westward and the sparkling lake winding along in the opposite direction .
这 向西 和 这 闪闪发光 湖 绕线 沿着 在 这 对面的 方向 .
许多学员停止了闲聊, 凝视着西边的群山和蜿蜒向相反方向的波光粼粼的湖泊。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɜ:li] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈni:əli] [ˈevri] [tri:] [wɒz; wəz] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
It was early fall , and nearly every tree was tinted with red and gold ,
它 曾是 早期的 落下 , 和 几乎 每一个 树 曾是 有色 和 红色的 和 金子 ,
时值初秋, 几乎每棵树都披上了红色和金色的外衣。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [frɒst] [hæd; həd] [ˈkɫvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [li:vz] [ænd; ənd]
while here and there the first frosts had covered the ground with leaves and
尽管 这里 和 那里 这 第一的 霜冻 有 涵盖 这 地面 和 树叶 和
[nʌts] .
nuts .
坚果 .
而有些地方, 初霜已经覆盖了地面, 落叶和坚果散落其间。

" [dʊʊnt] [weɪt] [tu:] [lɒŋ] , " [pɛ.lɛg] , " [ɜ:rdʒd] [tɒm] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Don't wait too long , Peleg , " urged Tom impatiently .**
" 不 等待 也 长的 , 佩莱格 , " 敦促 汤姆 不耐烦地 .

“别等太久，佩莱格，”汤姆不耐烦地催促道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [selɪ'breɪʃn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ] " **It will take some time to get ready for our celebration to - night , you**
" 它 将要 拿 一些 时间 到 得到 准备好 为了 我们的 庆典 到 - 夜晚 , 你
[nəʊ] . " **know .** "
知道 . "

“你知道，为今晚的庆祝活动做准备需要一些时间。”

" [aɪm] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['mɑ:stə(r)] [tɒm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I'm hurrying as fast as I can , Master Tom , " was the reply .**
" 我是 匆忙 作为 快速地 作为 我 能 , 掌握 汤姆 , " 曾是 这 回复 .

“我正在尽我所能加快速度，汤姆少爷，”对方回答道。

" [ɡɪt] [ʌp] , [dʒæk] ! [ɡɪt] [ʌp] , ['sæli] !
" **Git up , Jack ! git up , Sally !**
" git 向上 , 杰克 ! git 向上 , 莎莉 !

“起来，杰克！起来，莎莉！”

" [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [ðeɪ] [mu:vɔ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:t] [ðeə(r)]
" **And once more they moved off , and again some of the boys tooted their**
" 和 一次 更多的 他们 已搬 离开 , 和 再次 一些 的 这 男孩们 嘟嘟 他们的
[hɔ:nz] . **horns .**
角 .

“他们再次出发，一些男孩又开始鸣笛。”

[æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɑ:t] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]
" **At this Sally picked up her ears and gave a little start to one side of**
" 在 这 莎莉 挑选 向上 她 耳朵 和 给予 一个 小的 开始 到 一 边 的
[ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] , **the narrow road ,**
这 狭窄的 路 ,

这时，莎莉竖起了耳朵，向狭窄道路的一侧微微一跃。

['dræɡɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [ə'lɒŋ] .
dragging her mate along .
拖拽 她 伴侣 沿着 .

她拉着她的伴侣一起。

" [wəʊ] ! ['stedɪ] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['pɛ.lɛg] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn] .
" **Whoa ! Steady there ! " cried Peleg Snuggers , and tried to pull the team in .**
" 哇 ! 稳定的 那里 ! " 哭 佩莱格 舒适 , 和 尝试 到 拉 这 团队 在 .
“哇！稳住！”佩莱格·斯纳格斯喊道，并试图把队员们拉回来。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [breɪk] ['hænd(ə)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] ['vɪɡərəsli] .
Failing in this He grabbed the brake handle and pushed it back vigorously .
失败 在 这 他 抓住 这 制动 处理 和 推动 它 后退 大力 .
他失败后，抓住刹车把手，用力向后推。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜ:vəs] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rentʃ] ,
He was so nervous that he gave the handle a mighty wrench ,
他 曾是 所以 紧张的 那 他 给予 这 处理 一个 强大的 扳手 ,
他紧张得使劲拧了把手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ðə; ði] [breɪk] [bɑ:(r)] [snæpt] [ɒf] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
and in a twink the brake bar snapped off , close to the wheel .
和 在 一个 闪烁 这 制动 酒吧 啪啪 离开 , 关闭 到 这 车轮 .
刹那间，刹车杆在靠近车轮的地方断裂了。

[ˈɒnwəd] [ˈbaʊndɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋks] ,
Onward bounded the stage , hitting the team in the flanks ,
向前 有界 这 阶段 , 击中 这 团队 在 这 侧翼 ,
向前跃过舞台, 撞击了队伍的侧翼,

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [li:pt] [bəuθ] [ˈhɔ:sɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] !
and away leaped both horses on a dead run !
和 离开 跳跃 两个都 马匹 在 一个 死的 跑步 !
两匹马纵身跃起, 全速奔跑!

" [ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [brəʊk] ! "
" The brake is broke ! "
" 这 制动 是 打破 ! "

“刹车坏了! ”

" [stɒp] [ðə; ði] [ti:m] , [ˈpɛ.lɛɡ] , [ɔ:(r)] [ðel] [ˌʌpˈset] [ju:ˈes] [ʊə(r)] ! "
" Stop the team , Peleg , or they'll upset us sure ! "
" 停止 这 团队 , 佩莱格 , 或者 他们会 沮丧的 我们 当然 ! "
“佩莱格, 阻止他们, 否则他们肯定会让我们失望的! ”

" [wəʊ] , [ðeə(r)] , [dʒæk] ! [wəʊ] , [ˈsæli] !
" Whoa , there , Jack ! Whoa , Sally !
" 哇 , 那里 , 杰克 ! 哇 , 莎莉 !
“哇, 杰克! 哇, 莎莉! ”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [rʌnf] [tu:; tə] [stɒp] ?
Don't you know enough to stop ?
不 你 知道 足够的 到 停止 ?
你难道不知道该如何阻止这一切吗?

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] .
" Such were some of the cries which rang out .
" 这样的 是 一些 的 这 哭泣 哪个 响铃 出去 .
“这就是当时响起的一些哭喊声。”

[ˈpɛ.lɛɡ] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
Peleg Snuggers grasped the lines and pulled with might and main .
佩莱格 舒适 抓住 这 线条 和 拉 和 可能 和 主要的 .
佩莱格·斯纳格斯抓住绳索, 使出全力拉拽。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [bʌmp] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [flu:] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] [əˈlɒŋ]
But then came an awful bump , and away flew the driver into a bush along
但 然后 来了 一个 可怕 撞 , 和 离开 飞翔 这 司机 进入 一个 衬套 沿着
[ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,
但随后突然一阵剧烈颠簸, 司机被甩了出去, 撞进了路边的灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [hi:lz] , [skeəriŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:s] [ðæŋ; ðən] [ˈevə(r)] .
and the reins fell to the horses heels , scaring them worse than ever .
和 这 缰绳 跌倒 到 这 马匹 高跟鞋 , 吓人 他们 更糟 比 曾经 .
缰绳滑落到马蹄后跟, 把马吓得比之前更加惊恐。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪˈti:] ! " [gɑ:spt] [tɒm] .
" We are in for it ! " gasped Tom .
" 我们 是 在 为了 它 ! " 倒吸一口气 汤姆 .
“我们完蛋了! ”汤姆喘着气说。

" [aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
" I don't see how we are going to stop them now . "
" 我 不 看 如何 我们 是 去 到 停止 他们 现在 . "
“我不知道现在该如何阻止他们。”

" [ðə; ði] [brɪdʒ] ！
" **The bridge** ！
" 这 桥 ！

“桥！ ”

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌli] ！ " [skri:md] [ə'nʌðə(r)] [kə'det] , [ɪn] ['terə(r)] - ['stri:kən] [təʊnz] .
The bridge across the gully ！ " screamed another cadet , in terror - stricken tones .
这 桥 穿过 这 沟壑 ！ " 尖叫 其他 学员 , 在 恐怖 - 受打击的 音调 .

“横跨沟壑的桥！ ”另一名学员惊恐地尖叫道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" **They were mending it this morning .**
" 他们 是 修补 它 这 早晨 .

“他们今天早上正在修理它。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nju:] ['plæŋkɪŋ] [daʊn] ？ "
Supposing they haven't the new planking down ？ "
假如 他们 还没有 这 新的 木板 向下 ？ "

假设他们还没铺好新的木板呢？

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ！ " [bɜ:st] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
" **There is the bridge ！ " burst out another , pointing ahead .**
" 那里 是 这 桥 ！ " 爆裂 出去 其他 , 指向 前方 .

“桥在那儿！ ”另一个人指着前方喊道。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

['hevənz] , [bɔɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ！
Heavens , boys , we are lost ！
天 , 男孩们 , 我们 是 丢失的 ！

天哪，伙计们，我们迷路了！

" [ɔ:l] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [feɪs] [gru:]
" **All strained their eyes ahead to see what he meant , and then every face grew**
" 全部 紧张 他们的 眼睛 前方 到 看 什么 他 意思是 , 和 然后 每一个 脸 生长
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“所有人都努力睁大眼睛想看看他是什么意思，然后每个人的脸色都变得苍白。”

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ʌp] [kəm'pli:tli] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [plæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [rɪ'meɪnd]
The bridge was torn up completely , not a single plank of the flooring remained
这 桥 曾是 撕裂 向上 完全地 , 不是 一个 单身的 板 的 这 地板 剩余

.
:
.

桥梁被彻底拆除，连一块地板都没剩下。

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz]
SOMETHING ABOUT THE ROVER BOYS
某物 关于 这 探测车 男孩们

关于流浪男孩们的事

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θri:] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [dɪk] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] , [tɒm] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] ,
The Rover boys were three in number , Dick being the oldest , Tom coming next ,
这 路虎 男孩们 是 三 在 数字 , 迪克 存在 这 最老 , 汤姆 未来 下一个 ,
罗孚男孩一共三个, 迪克年纪最大, 汤姆排行第二。

[ænd; ənd][sæm][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] .
and Sam the youngest .
和 山姆 这 最小的 .
还有最小的萨姆。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈjʌŋɡə] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpeərənts][ɪn] [nju:] [ˈjɔːk] ,
In their younger days they had resided with their parents in New York ,
在 他们的 年轻 天 他们 有 居住地 和 他们的 父母 在 新的 约克 ,
他们年轻时曾和父母住在纽约。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)]
but after the death of their mother and the disappearance of their father
但 后 这 死亡 的 他们的 母亲 和 这 消失 的 他们的 父亲
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,
they had gone to live with their uncle ,
他们 有 已消失 到 居住 和 他们的 叔叔 ,
但母亲去世、父亲失踪后, 他们就搬去和叔叔一起生活。

[ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] , [ɒn][ə; eɪ][fa:m] [kɔːld] [ˈvæli] [brʊk] ,
Randolph Rover , and their Aunt Martha , on a farm called Valley Brook ,
兰道夫 路虎 , 和 他们的 阿姨 玛莎 , 在 一个 农场 称为 谷 溪 ,
兰道夫·罗孚和他们的玛莎阿姨, 在一个名叫溪谷农场的农场里

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdekstə(r)] [ˈkɔːnəs] , [ɒn][ðə; ði] [swɪft] [ˈrɪvə(r)] .
near the village of Dexter Corners , on the Swift River .
靠近 这 村庄 的 德克斯特 角落 , 在 这 迅速 河 .
在斯威夫特河畔的德克斯特角村附近。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] , [ɪnˈtɑːtlɪd] [rɪˈspektɪvli] , "
Those who have read the previous volumes of this series , entitled respectively , "
那些 WHO 有 读 这 以前的 卷 的 这 系列 , 标题 分别 , "
[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] . "
The Rover Boys at School . "
这 路虎 男孩们 在 学校 . "
读过本系列前几卷的读者, 分别是《流浪男孩上学记》。

" [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
" **The Rover Boys on the Ocean ,** " **and** " **The Rover Boys in the jungle ,**
" 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 , " 和 " 这 路虎 男孩们 在 这 丛林 ,
《海洋上的漫游男孩》和《丛林中的漫游男孩》

" [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [θri:] [ˈhɪərəʊz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [θru:] [ˈmeni] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriənsɪz]
" **know that our three heroes had already passed through many trying experiences**
" 知道 那 我们的 三 英雄 有 已经 通过了 通过 许多 尝试 经历
[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] .
and thrilling adventures .
和 惊险 冒险 .
要知道, 我们的三位英雄已经经历了许多艰难险阻和惊险刺激的冒险。

[frɒm; frəm] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sent][tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [haɪ]
From home they had been sent to Putnam Hall , a military academy of high
从 家 他们 有 到过 发送 到 普特南 大厅 , 一个 军队 学院 的 高的
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
他们从家乡被送往普特南霍尔, 这是一所享有盛誉的军事学院。

[ænd; ʌnd][ˈhiə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈfrendz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ʌnd]
and here they had made many friends , including those already mentioned , and
和 这里 他们 有 制成 许多 朋友们 , 包括 那些 已经 提及 , 和
[ˈsevrəl] [ˈenəmiːz] ,
several enemies ,
一些 敌人 ,

在这里，他们结交了许多朋友，包括前面提到的那些人，同时也树立了一些敌人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][dæn][ˈbækstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ˈbʊli] ,
among the latter being one Dan Baxter , who was known as the school bully ,
之中 这 后者 存在 一 担 巴克斯特 , WHO 曾是 已知 作为 这 学校 欺负 ,
后者中就包括丹·巴克斯特，他以校园恶霸而闻名。

[ænd; ʌnd][dʒɒn] [ˈfenwik] , [ˈbetə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [mʌmps] , [ðə; ði] [ˈbʊliz] [ˈtəʊdi] .
and John Fenwick , better known as Mumps , the bully's toady .
和 约翰 芬威克 , 更好的 已知 作为 腮腺炎 , 这 恶霸的 拍马屁 .

还有约翰·芬威克，更广为人知的名字是“腮腺炎”，他是恶霸的马屁精。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbitə(r)] [ˈenəmi] [ɒv; əv][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] , [ðə; ði][hedˈmɑːstə(r)][ɒv; əv]
They had also made a bitter enemy of Josiah Crabtree , the headmaster of
他们 有 还 制成 一个 苦的 敌人 的 约西亚 克拉布特里 , 这 校长 的
[ðə; ði] [hɔːl] .
the Hall .
这 大厅 .

他们还与霍尔学院的校长乔赛亚·克拉布特里结下了梁子。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ʌnd] [ˈmeni]
But since those first days at the school many things had happened and many
但 自从 那些 第一的 天 在 这 学校 许多 事物 有 发生 和 许多
[tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
changes had occurred .
变化 有 发生 .

但是自从入学以来，发生了很多事情，也发生了许多变化。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [dæn][ˈbækstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] ,
It was discovered that Dan Baxter was the son of one Arnold Baxter ,
它 曾是 发现 那 担 巴克斯特 曾是 这 儿子 的 一 阿诺德 巴克斯特 ,
经查明，丹·巴克斯特是阿诺德·巴克斯特的儿子。

[ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [huː] [hæd; həd] , [ˈjɪəz] [brɪfəː(r)] ,
a rascal who had , years before ,
一个 恶棍 WHO 有 , 年 前 ,

一个多年前的无赖，

[traɪd] [tuː; tə][ˈswɪnd(ə)][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] - [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɒpəti] [ɪn]
tried to swindle the Rover boys ' father out of some valuable mining property in
尝试 到 骗取 这 路虎 男孩们 - 父亲 出去 的 一些 有价值的 矿业 财产 在
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

试图骗取罗孚男孩父亲在西部的一些有价值的矿产资源。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpeərənt] .
and that the son was little better than his parent .
和 那 这 儿子 曾是 小的 更好的 比 他的 父母 .

儿子也好不到哪里去，和父亲没什么两样。

[dæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ,
Dan had left the school in a hurry ,
担 有 左边 这 学校 在 一个 匆忙 ,

丹匆匆离开了学校。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðis] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [ɪn] ['ɔ:lbəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deəriŋ]
and soon after this his father had been arrested in Albany for a daring
和 很快 后 这 他的 父亲 有 到过 被捕 在 奥尔巴尼 为了 一个 大胆
[ˈɒfɪs] ['rɒbəri] ,
office robbery ,
办公室 抢劫 ,

不久之后，他的父亲因在奥尔巴尼实施一起大胆的办公室抢劫案而被捕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
and was now in jail in consequence .
和 曾是 现在 在 监狱 在 结果 .

因此，他被关进了监狱。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'piərəns] [ɒv; əv][dæn] , [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:z] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ]
The disappearance of Dan , and Josiah Crabtree's yearning for wealth ,
这 消失 的 担 , 和 约西亚 蟹树 渴望 为了 财富 ,
[hæd; həd][led][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [kɑ:mplɪ'keɪ](ə)nz] .
had led to further complications .
有 引领 到 更远 并发症 .

丹的失踪，以及乔赛亚·克拉布特里对财富的渴望，导致了更多复杂的情况发生。

[nɪə(r)] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [rɪ'zaɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['stænəp] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] ['dɔ:rə]
Near Putnam Hall resides the widow Stanhope and her pretty daughter Dora ,
靠近 普特南 大厅 居住地 这 寡妇 斯坦霍普 和 她 漂亮的 女儿 多拉 ,
[ænd; ənd] ['kræb,tri:] ,
and Crabtree ,
和 克拉布特里 ,

普特南庄园附近住着寡妇斯坦霍普和她漂亮的女儿多拉，还有克拉布特里。

[hu:] [ɪg'zæ:tɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
who exerted a sort of hypnotic power over the widow ,
WHO 施加 一个 种类 的 催眠的 力量 超过 这 寡妇 ,

对寡妇施展某种催眠术的人

[traɪd][tu:; tə][get][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] ['mæri] [hɪm]
tried to get the lady to marry him ,
尝试 到 得到 这 女士 到 结婚 他 ,

他试图向那位女士求婚，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
so that he might obtain the fortune she held in trust for her daughter .
所以 那 他 可能 获得 这 财富 她 握住 在 相信 为了 她 女儿 .

这样他就可以得到她为女儿托管的财产。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [fu:ld] [ðə; ði] ['grɑ:spɪŋ] ['ti:tʃə(r)] ,
But how the Rover boys fooled the grasping teacher ,
但 如何 这 路虎 男孩们 被骗了 这 抓握 老师 ,

但罗孚男孩们是如何骗过贪婪的老师呢？

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɔ:rə][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plɒt] ['kræb,tri:] [ænd; ənd][dæn]['bækstə(r)] ['hætʃt]
and how Dora was saved from the plot Crabtree and Dan Baxter hatched
和 如何 多拉 曾是 已保存 从 这 阴谋 克拉布特里 和 担 巴克斯特 孵化
[ʌp] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
up against her ,
向上 反对 她 ,

以及朵拉是如何从克拉布特里和丹·巴克斯特精心策划的阴谋中获救的。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [təʊld][ɪn] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊ](ə)n] .
has already been told in " The Rover Boys on the Ocean .
有 已经 到过 讲述 在 " 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 .

已经在《海上流浪男孩》中讲述过了。

" ['ændəsən] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə]['æfrɪkə][tu;; tə][ləʊ'keɪt] ['sɜ:t(ə)n] [maɪnz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
" **Anderson Rover had gone to Africa to locate certain mines in that country** ,
" 安德森 路虎 有 已消失 到 非洲 到 定位 肯定 矿井 在 那 国家 ,
“安德森·罗孚曾前往非洲寻找该国的某些矿藏，

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz]
and when many years passed and no word came from him the three boys
和 什么时候 许多 年 通过了 和 不 单词 来了 从 他 这 三 男孩们
[gru:] ['wʌrɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu;; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:tɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
grew worried and wanted to go in search of him .
生长 担心 和 通缉 到 去 在 搜索 的 他 .

多年过去了，仍然没有他的消息，三个男孩开始担心起来，想要去找他。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
At last came a strange letter written by a sea captain , containing some
在 最后的 来了 一个 奇怪的 信 书面 经过 一个 海 队长 , 包含 一些
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
important information ,
重要的 信息 ,

最后，我收到了一封奇怪的信，是一位船长写的，信中包含一些重要的信息。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rændəʊlf] ,
and acting on this the Rover boys , accompanied by their Uncle Randolph ,
和 表演 在 这 这 路虎 男孩们 , 伴随 经过 他们的 叔叔 兰道夫 ,
于是，罗孚家的男孩们在他们的叔叔兰道夫的陪同下，采取了行动。

[set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɒntɪnənt] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] .
set out for the heart of the Dark Continent to find the long - lost .
放 出去 为了 这 心 的 这 黑暗的 大陆 到 寻找 这 长的 - 丢失的 .
前往黑暗大陆的中心地带，寻找失落已久的宝物。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [wʌn][,æləg'zɑ:ndə(r); ,æləg'zændə(r)] [pɒp] ,
On the way they fell in with one Alexander Pop ,
在 这 方式 他们 跌倒 在 和 一 亚历山大 流行音乐 ,
途中他们结识了亚历山大·波普，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ,
who had formerly been a waiter at Putnam Hall ,
WHO 有 以前 到过 一个 服务员 在 普特南 大厅 ,
他之前曾在普特南大厅当过服务员，

[hu:] [pru:vd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [frend] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] ['di:lɪŋ] [wɪð] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
who proved a valuable friend when it came to dealing with men of his own
WHO 已证实 一个 有价值的 朋友 什么时候 它 来了 到 处理 和 男人 的 他的 自己的
[ˈebəni] [hju:] .
ebony hue .
乌木 色调 .

在与肤色黝黑的男人打交道时，他被证明是一位宝贵的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [hʌnt] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ræn] [ə'krɒs] [dʒəʊ'zaiə] ['kræb,tri:] ,
In this hunt they likewise ran across Josiah Crabtree ,
在 这 打猎 他们 同样地 跑 穿过 约西亚 克拉布特里 ,
在这次追捕中，他们也遇到了约西亚·克拉布特里。

[hu:] [wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm] [jeɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [dæn]['bækstə(r)] ,
who was out with an exploring party from Yale , and with Dan Baxter ,
WHO 曾是 出去 和 一个 探索 派对 从 耶鲁大学 , 和 和 担 巴克斯特 ,
他当时和耶鲁大学的一个探险队以及丹·巴克斯特一起外出，

[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv] [ði:z] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [traɪd] [tu;; tə][du;; də][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [hɑ:m] .
and both of these rascals tried to do them much harm .
和 两个都 的 这些 无赖 尝试 到 做 他们 很多 伤害 .
这两个恶棍都想对他们造成很大的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [fel] [θru:] ,
But the schemes of the rascals fell through ,
但 这 方案 的 这 无赖 跌倒 通过 ,
但这些恶棍的阴谋败露了。

[ænd; ənd] ['kræb,tri:] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɪ'viə(r)] ['wɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dɪk]
and Crabtree only escaped after a severe whipping at the hands of Dick
和 克拉布特里 仅有的 逃脱 后 一个 严重 鞭打 在 这 双手 的 迪克
['rəʊvə(r)] ,
Rover ,
路虎 ,
克拉布特里在被迪克·罗弗狠狠鞭打之后才得以逃脱。

[waɪl] [dæn]['bækstə(r)] ['feəd] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
while Dan Baxter fared little better .
尽管 担 巴克斯特 表现 小的 更好的 .
丹·巴克斯特的境遇也好不到哪里去。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
Soon after this Mr. Rover was found , as a prisoner of a savage
很快 后 这 先生 . 路虎 曾是 成立 , 作为 一个 囚犯 的 一个 野蛮的
['æfrɪkən] [traɪb] ,
African tribe ,
非洲 部落 ,
不久之后，罗孚先生被发现，他当时是非洲一个野蛮部落的俘虏。

[ænd; ənd] ['reskju:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and rescued , and then the entire party returned to the United States .
和 获救 , 和 然后 这 全部的 派对 返回 到 这 团结的 各州 .
他们获救后，全队返回了美国。

[æɪlɪg'zɑ:ndə(r); æɪlɪg'zændə(r)] [pɒp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] [ɪ'əʊvəz] ,
Alexander Pop remained in the employ of the two elder Rovers ,
亚历山大 流行音乐 剩余 在 这 采用 的 这 二 长老 流浪者队 ,
亚历山大·波普继续受雇于两位年长的流浪者队球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪɪ:] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [tɜ:m] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
and the three boys returned to finish the term at Putnam Hall .
和 这 三 男孩们 返回 到 结束 这 学期 在 普特南 大厅 .
这三个男孩回到普特南霍尔继续完成本学期的学习。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
These are a few of the things that had happened .
这些 是 一个 很少 的 这 事物 那 有 发生 .
以下是一些已经发生的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [speɪs] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)]
But there were countless others , which space will not permit being mentioned here
但 那里 是 无数 其他的 , 哪个 空间 将要 不是 允许 存在 提及 这里
.
:
.
但还有无数其他例子，篇幅有限，无法在此一一列举。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] ['kɒntests; kən'tests] , [ɪn] ['beɪsbɔ:l] , ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spɔ:ts] ,
There had been many contests , in baseball , football , and other sports ,
那里 有 到过 许多 比赛 , 在 棒球 , 足球 , 和 其他 运动的 ,
棒球、足球和其他体育项目都举办过很多比赛，

[ænd; ənd][dʒəʊks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][end] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ə; eɪ]
and jokes that seemed to have no end , and there had also been a
和笑话那似乎到有不结尾 ; 和那里有还到过 一个
[dɪ'zɑ:stɹəs] ['faɪə(r)] ,
disastrous fire ,
灾难性的火 ;

还有没完没了的笑话，而且之前还发生了一场灾难性的火灾。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] ['evə(r)][tu:; tə] [fə'get] — [ə; eɪ]['faɪə(r)]
which none of the Putnam Hall cadets were likely ever to forget — a fire
哪个没有任何的这普特南大厅学员是可能曾经到忘记 — 一个火
[æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
as thrilling as the scene now being enacted on the road .
作为惊险作为这场景现在存在已颁布在这路 .

普特南霍尔的学员们恐怕永远不会忘记那场大火——那场大火和现在路上正在上演的场景一样惊心动魄。

[bʌt; bət][ai][,er 'em][ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [steɪdʒ] [tu:] [lɒŋ] ,
But I am afraid I have already left the boys in the runaway stage too long ,
但我我是害怕的我已经有已经左边这男孩们在这逃跑阶段也长的 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [steɪdʒ] [tu:] [lɒŋ] ,
但我恐怕我已经让孩子们脱离控制太久了。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .
so we will return to them without further delay .
所以我们将要返回到他们没有更远延迟 .

因此，我们将立即与他们联系。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] !
" The bridge is down !
" 这桥是向下 !

桥塌了！

" [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['brɪŋɪŋ] ['evri] [kə'det][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" The cry rang through the stage , bringing every cadet to his feet on the instant .
" 这哭响铃通过这阶段 , 带来每一个学员到他的脚在这立即的 .
[θru:] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['brɪŋɪŋ] ['evri] [kə'det][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
“一声呐喊响彻舞台，瞬间让所有学员都站了起来。”

" [dɒʊnt][dʒʌmp] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [li:p] .
" Don't jump ! " cried Dick , as he saw several preparing to leap .
" 不跳 ! " 哭迪克 , 作为他锯一些准备到飞跃 .
[dɒʊnt][dʒʌmp] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [li:p] .
“别跳！”迪克喊道，因为他看到好几个人正准备跳下去。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [neks] !
" You will break your necks !
" 你将要休息你的脖子 !

你们会摔断脖子的！

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
" For now the bushes were left behind , and on either side of the road
" 为了现在这灌木丛是左边在后面 ; 和在任何一边 的 这 路
[wɜ:(r); wə(r)][dʒæɡɪd] [rɒks] ,
were jagged rocks ,
是锯齿状岩石 ;

“现在，灌木丛已被抛在身后，道路两旁是嶙峋的岩石。”

['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['wɪðəd] [vaɪnz] .
covered here and there with withered vines .
涵盖这里和那里和干枯藤蔓 .

这里那里零星地覆盖着枯萎的藤蔓。

[æz; əz] [dɪk] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːl]
As Dick spoke he pushed his way to the front of the stage and crawled
作为 迪克 辐 他 推动 他的 方式 到 这 正面 的 这 阶段 和 爬行
[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
out on the driver's seat .
出去 在 这 司机 座位 。

迪克说话的时候，他挤到舞台前面，爬到驾驶座上。

" [ðə; ði] [bæk] — [drɒp] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] ['hæɪŋtən] ,
" The back — drop off at the back ! " came from Frank Harrington ,
" 这 后退 — 降低 离开 在 这 后退 ! " 来了 从 坦率 哈灵顿 ,
“后门——从后门下车！”这句话出自弗兰克·哈灵顿之口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] .
and he showed how it could be done .
和 他 显示 如何 它 可以 是 完毕 .
他展示了如何做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
But the road was now rougher than ever , and he landed on his knees
但 这 路 曾是 现在 粗糙 比 曾经 , 和 他 登陆 在 他的 膝盖
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and his face ,
和 他的 脸 ,
但路况比以往任何时候都更加崎岖，他双膝跪地，脸朝下摔倒在地。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈʌɡli] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] .
giving himself an ugly cut on the chin .
给予 他自己 一个 丑陋的 切 在 这 下巴 .
他下巴上被自己划了一道难看的口子。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][reɪnz] [wen] [tɒm] [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Dick was trying to reach the reins when Tom came down beside him .
迪克 曾是 尝试 到 抵达 这 缰绳 什么时候 汤姆 来了 向下 旁 他 .
迪克正试图够到缰绳，这时汤姆走到他身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Can you make it ? " asked Tom .
" 能 你 制作 它 ? " 问 汤姆 .
“你能来吗？”汤姆问道。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['despəɪət] ['ɑːnsə(r)] .
" I can try , " was the desperate answer .
" 我 能 尝试 , " 曾是 这 绝望的 回答 .
“我可以试试，”他绝望地回答道。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [blɒk] [ðəʊz] [wiːlz] ! "
" If only we could block those wheels ! "
" 如果 仅有的 我们 可以 堵塞 那些 车轮 ! "
“要是我们能挡住那些车轮就好了！”

" [blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][haːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ,
" Block the wheels ! " came from half a dozen , and one boy ,
" 堵塞 这 车轮 ! " 来了 从 一半 一个 打 , 和 一 男生 ,
“挡住车轮！”这句话是从六个人和一个男孩口中喊出来的。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] [wɪð] [hɪm] ,
who happened to have a stout cane with him ,
WHO 发生 到 有 一个 肥硕 甘蔗 和 他 ,
他碰巧随身带着一根结实的拐杖。

" [dɪk] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈhevi] [steɪdʒ] [swʌŋ] [ə'raʊnd]
" **Dick did as requested , and at the last instant the heavy stage swung around**
" 迪克 做过 作为 请求 , 和 在 这 最后的 立即的 这 重的 阶段 摇摆 大约
.
:
.

“迪克照做了，在最后一刻，沉重的舞台旋转了过来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [met]
There was a grinding and a splitting of wood as the front wheels met
那里 曾是 一个 研磨 和 一个 分裂 的 木头 作为 这 正面 车轮 遇见
[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
the rocks and went to pieces ,
这 岩石 和 去 到 件 ,
前轮撞到石头上，木头发出刺耳的摩擦声和裂开声，车轮也随之散架。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
and then Dick came down on the horses ,
和 然后 迪克 来了 向下 在 这 马匹 ,
然后迪克骑着马下来了。

[wɪð] [tɒm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈrəʊvə(r)] [ŋjuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
with Tom on top of him — and the elder Rover knew no more .
和 汤姆 在 顶部 的 他 — 和 这 长老 路虎 知道 不 更多的 .
汤姆压在他身上——老罗孚已经什么都不知道了。

" [dɪks] [hɜːt] ! " [gɑːspt] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Dick's hurt ! " gasped Sam , as he scrambled out of the side window of the**
" 迪克的 伤害 ! " 倒吸一口气 山姆 , 作为 他 打乱 出去 的 这 边 窗户 的 这
[ˈtɜːnaʊt] .
turnout .
结果发现 .

“迪克受伤了！”萨姆喘着气说，一边从停车处的侧窗爬了出来。

" [doʊnt] [let][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [kɪk] [hɪm] .
" **Don't let the horses kick him .**
" 不 让 这 马匹 踢 他 .
“别让马踢到他。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈwaɪldli] , [əˈmɪd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **For the runaway team were struggling wildly , amid the rocks and the**
" 为了 这 逃跑 团队 是 挣扎 疯狂地 , 之中 这 岩石 和 这
[rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] .
wreck of the harness .
破坏 的 这 马具 .

“因为那支失控的队伍正在岩石和残破的挽具中拼命挣扎。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlæɪ] [ˈkoʊlbi] [drægd] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]
But Tom was already up , and he and Larry Colby dragged Dick to a
但 汤姆 曾是 已经 向上 , 和 他 和 拉里 科尔比 拖拽 迪克 到 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪftɪ] .
place of safety .
地方 的 安全 .

但汤姆已经起身，他和拉里·科尔比把迪克拖到了安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [sʌm; səm][bʌ; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [kə'dets] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['mænɪdʒɪŋ]
In the meantime some of the other cadets who were used to managing
在这 与此同时 一些 的 这 其他 学员 WHO 是 用过的 到 管理
[ˈhɔ:sfleʃ] [tʊk] [keə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'wei] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][fɑ:st]
horseflesh took care of the team and led them away and tied them fast
马肉 采取 关心 的 这 团队 和 引领 他们 离开 和 系 他们 快速地
[tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
to a tree .
到 一个 树 .

与此同时，其他一些习惯于照料马匹的学员照看这群马，将它们牵走并牢牢地拴在树上。

" [dɪk] , [dɪk] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] ['bædli] [hɜ:t] ?
" Dick , Dick ! are you badly hurt ?
" 迪克 , 迪克 ! 是 你 糟糕 伤害 ?
“迪克，迪克！你伤得很重吗？ ”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frəm; frəm] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [feɪs] .
" The question came from Tom , as he gazed anxiously into his brother's face .
" 这 问题 来了 从 汤姆 , 作为 他 凝视 焦虑地 进入 他的 兄弟 脸 .
“这个问题是汤姆提出的，他焦急地凝视着哥哥的脸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:sti] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [left] [tʃek] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .
There was a nasty cut on the left check from which the blood was flowing .
那里 曾是 一个 可恶的 切 在 这 左边 查看 从 哪个 这 血 曾是 流动 .
左脸颊上有一道很深的伤口，鲜血正汩汩流出。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɑ:skt] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m]
Dick did not answer , and Tom asked somebody to run down to the stream
迪克 做过 不是 回答 , 和 汤姆 问 某人 到 跑步 向下 到 这 溪流
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] .
for some water .
为了 一些 水 .
迪克没有回答，汤姆便让别人去溪边打些水。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [hi:; hi][ænd; ənd][sæm] [beɪðd] [dɪks] [feɪs] ,
When this was brought he and Sam bathed Dick's face ,
什么时候 这 曾是 带来 他 和 山姆 洗澡 迪克的 脸 ,
当这东西被拿来时，他和山姆一起给迪克洗了脸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [br'wɪldəmənt]
and presently the latter opened his eyes and stared around him in bewilderment
和 目前 这 后者 打开 他的 眼睛 和 凝视 大约 他 在 困惑
.
:
.
这时，后者睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [ə; eɪ] ['tʌt'daʊn] — [aɪ] [kleɪm] — " [hi:; hi] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
" A touchdown — I claim — " he began , and then stopped .
" 一个 接地 — 我 宣称 — " 他 开始 , 和 然后 停止 .
“我宣布达阵！”他开口说道，然后停了下来。

" [wɔ:] — [wɒt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] ['stæmə] .
" Wha — what has happened ? " he stammered .
" 世界卫生大会 — 什么 有 发生 ? " 他 结结巴巴 .
“怎、发生了什么事？”他结结巴巴地问道。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !
" Oh , I remember now !
" 哦 , 我 记住 现在 !
“哦，我想起来了！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fi:l] [bæk] [ə'gen] .
" And he feel back again .
" 和 他 感觉 后退 再次 .

他又感觉回来了。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] , " ['wɪspəd] ['hæri]
" He thinks he's still in the football game , " whispered Harry
" 他 思考 他是 仍然 在 这 足球 游戏 , " 低声说道 哈里
" "他以为自己还在比赛里呢,"哈里低声说道。

[ˈblɒsəm] .
Blossom .
开花 .

开花。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn] .
" Oh , but he's a plucky one .
" 哦 , 但 他是 一个 勇敢的 一 .

“哦，但他可是个勇敢的人。”

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)] [lædz] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'viəli] ['feɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət][nəʊbədi][hæd; həd] [bi:n]
" All of the other lads had been severely shaken up , but nobody had been
" 全部 的 这 其他 小伙子们 有 到过 严重 摇晃 向上 , 但 无人 有 到过
[hɜ:t] [ɪk'septɪŋ] [fræŋk] ,
hurt excepting Frank ,
伤害 除外 坦率 ,

“其他小伙子们都受到了很大的惊吓，但除了弗兰克以外，没有人受伤。”

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['men](ə)nd] .
as before mentioned .
作为 前 提及 .

如前所述。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ]['pe.læg]
Soon he came limping up , followed by Peleg Snuggers .
很快 他 来了 跛行 向上 , 随后 经过 佩莱格 舒适 .

很快，他一瘸一拐地走了过来，紧随其后的是佩莱格·斯纳格斯。

" [aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] ['ru:fəli] .
" I missed it by jumping , " he observed ruefully .
" 我 错过 它 经过 跳 , " 他 观察到 懊悔地 .

“我跳过去的时候错过了，”他懊恼地说道。

" [həl'əʊ] , [ɪz] [dɪk] [nɒkt] [aʊt] ? "
" Hullo , is Dick knocked out ? "
" 你好 , 是 迪克 敲门 出去 ? "

“喂，迪克昏过去了吗？ ”

" [səʊ][ji:; ji] [stɒpt] - [ɪm] , [eɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ju:'tɪləti][mæn] .
" So ye stopped ' em , eh ? " cried the general utility man .
" 所以 是的 停止 - 呃 , 嗯 ? " 哭 这 一般的 公用事业 男人 .

“所以你们阻止了他们，是吗？”杂工喊道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [praɪm] ['plʌki] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
" It was prime plucky to do it , so it was !
" 它 曾是 主要的 勇敢的 到 做 它 , 所以 它 曾是 !

“这样做需要极大的勇气，确实如此！ ”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] , [həʊp][hi:; hi] [eɪnt] [bæd] .
Poor Dick , hope he ain't bad .
贫穷的 迪克 , 希望 他 不是 坏的 .

可怜的迪克，希望他不是坏人。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kept]
" **By this time Dick was opening his eyes once more , and this time he kept**
" 经过 这 时间 迪克 曾是 开幕 他的 眼睛 一次 更多的 , 和 这 时间 他 保留
[ðem; ðəm]['əʊpən] .
them open .
他们 打开 :

这时，迪克再次睁开了眼睛，这一次他一直睁着眼睛。

" [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:sti] ['tʌmb(ə)l] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
" **I — I — that was a nasty tumble , wasn't it ?**
" 我 — 我 — 那 曾是 一个 可恶的 翻滚 , 不是 它 ?

“我——我——那次摔得很重，对吧？ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [aɪm][glæd]
" **I'm glad**
" 我是 高兴的

我很高兴

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] . "
I didn't go under the horses ' feet . "
我 没有 去 在下面 这 马匹 - 脚 . "

我没有被马踩到脚下。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
" **How do you feel ? "**
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈi:] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **I guess I had the wind knocked out of me , that's all .**
" 我 猜测 我 有 这 风 敲门 出去 的 我 , 那就是 全部 :

“我猜我当时是被打得喘不过气来，仅此而已。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] .
" **He tried to get up , but his legs refused to support him .**
" 他 尝试 到 得到 向上 , 但 他的 腿 拒绝 到 支持 他 .

他试图站起来，但他的双腿却不肯支撑他的身体。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'waɪl] . "
" **I'll have to keep quiet awhile . "**
" 患病的 有 到 保持 安静的 一会儿 . "

我得暂时保持沉默。

" [jes] , [daʊnt][ju:; jʊ] [mu:v] , " [sed] [sæm] .
" **Yes , don't you move , " said Sam .**
" 是的 , 不 你 移动 , " 说 山姆 :

“是的，别动。”萨姆说。

" [wi:; wi] [kænt] [get] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [stri:m] ['eniweɪ] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] .
" **We can't get across the stream anyway , now the bridge is down .**
" 我们 不能 得到 穿过 这 溪流 反正 , 现在 这 桥 是 向下 .

“反正桥也塌了，我们也过不了溪了。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [brɪdʒ] . "
We'll have to go around to the other bridge . "
出色地 有 到 去 大约 到 这 其他 桥 . "

我们得绕道去另一座桥。

" [ɪts] [kwɪə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] ['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sain][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ,
" **It's queer the workmen didn't put up some sort of a sign as a warning** ,
" 它是 酷儿 这 工人 没有 放 向上 一些 种类 的 一个 符号 作为 一个 警告 ,
" 奇怪的是, 工人们竟然没有竖立任何警示标志。”

" [sed] [fred] ['gærɪsn] .
" **said Fred Garrison** .
" 说 弗雷德 驻军 :
弗雷德·加里森说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [held] ['laɪəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zɑ:stə(r)] . "
" **I believe they can be held liable for this disaster** . "
" 我 相信 他们 能 是 握住 容易 为了 这 灾难 : " "
我认为他们应该为这场灾难承担责任。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [held] ['laɪəb(ə)] , " [bɜ:st] [aʊt] ['pe.læg] .
" **To be sure they can be held liable** , " **burst out Peleg Snuggers** .
" 到 是 当然 他们 能 是 握住 容易 , " 爆裂 出去 佩莱格 舒适 :
"为了确保他们能承担责任,"佩莱格·斯纳格斯突然说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sain] [wʊdnt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [breɪk] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] , " [sed] [tɒm] .
" **But a sign wouldn't have kept the brake from breaking** , " **said Tom** .
" 但 一个 符号 不会 有 保留 这 制动 从 打破 , " 说 汤姆 :
"但是, 就算立个标志, 也阻止不了刹车失灵,"汤姆说。

" [tru:] , [læd] ,
" **True** , **lad** ,
" 真的 , 小伙子 ,
"没错, 小伙子,

[bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sain] [ʌp][æt; ət]
but ye must remember that it was their duty to put the sign up at
但 是的 必须 记住 那 它 曾是 他们的 责任 到 放 这 符号 向上 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪs] [rəʊd] ,
the beginning of this road ,
这 开始 的 这 路 ,
但你们必须记住, 在这条路的起点竖立路牌是他们的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ðə; ði] [hɪl] .
which is on the top of the hill .
哪个 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 :
它位于山顶上。

[ɪf] [ðə; ði] [sain] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɪs]
If the sign had been there we would never have started to come down this
如果 这 符号 有 到过 那里 我们 会 绝不 有 开始 到 来 向下 这
[wei] . "
way . "
方式 : "

如果那里有路标, 我们就不会往这边走了。
" [pə'hæps] [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [sain] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kə'det] .
" **Perhaps we missed the sign** , " **put in another cadet** .
" 也许 我们 错过 这 符号 , " 放 在 其他 学员 :
"或许我们错过了什么信号,"另一名学员插话道。

" [pʊ; əv][dɒt] [ɪz][səʊ] , [vi:] ['besə] [rʌŋ] [pæk] [ju: en 'di:] [stop] [ʌdə(r)] ['kærɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪn] - [dɪs]
" **Of dot is so** , **ve besser run pack und stop udder carriages from comin ' dis**
" 的 点 是 所以 , ve 贝瑟 跑步 盒 和 停止 乳房 马车 从 即将到来 - 迪斯
[veɪ] ,
vay ,
vay ,
"如果点是这样, 我们最好运行包装并阻止其他马车以这种方式驶来,

" [brʌʊk] [ɪn][hæns] ['mʌlə] ['kwɪkli] .
" **broke in Hans Mueller quickly** .
" 打破 在 汉斯 穆勒 迅速地 .

汉斯·穆勒迅速插话道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][dɒt] !
" **Listen to dot** !
" 听 到 点 !

“听点！

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['merɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wiːlz]
" **They all listened , and heard merry cries of laughter and carriage wheels**
" 他们 全部 听着 , 和 听到 欢乐 哭泣 的 笑声 和 运输 车轮
[ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
rapidly approaching .
快速 接近 .

“他们都侧耳倾听，听到欢快的笑声和马车轮快速驶近的声音。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [wɪð] ['leɪdɪz] ! " [gɑːspt] [sæm] .
" **A carriage — with ladies ! " gasped Sam** .
" 一个 运输 — 和 女士们 ! " 倒吸一口气 山姆 .

“一辆马车——里面还有女士！”萨姆惊呼道。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][stɒp][ðəm; ðəm] !
" **Come on and stop them** !
" 来 在 和 停止 他们 !

“快来阻止他们！ ”

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] , [dʌst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔːt] [legz] [wʊd] ['kæri]
" **And away he , dusted up the hill , as well as his short legs would carry**
" 和 离开 他 , 掸去灰尘 向上 这 爬坡道 , 作为 出色地 作为 他的 短的 腿 会 携带
[him] .
him .
他 .

“然后他就扬长而去，沿着山坡向上攀登，他那双短小的腿也能带他上去。”

[hæns] , ['læri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Hans , Larry , and several others followed .
汉斯 , 拉里 , 和 一些 其他的 随后 .

汉斯、拉里和其他几个人随后也跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæriɔːl] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]
They had barely gained the top of the hill when a large carryall belonging to
他们 有 仅仅 获得 这 顶部 的 这 爬坡道什么时候 一个 大的 手提包 属于 到
[dʒɒn] ['leɪnɪŋ] [əˈpiəd] .
John Laning appeared .
约翰 车道 出现 .

他们刚爬上山顶，约翰·兰宁的一个大手提袋就出现了。

[ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] ,
In the carryall were the farmer and his two charming daughters , and ,
在 这 手提包 是 这 农民 和 他的 二 迷人 女儿们 , 和 ,
[ˈmɪsɪz] . ['stænəp] ,
Mrs . Stanhope ,
太太 . 斯坦霍普 ,

手提袋里装着农夫和他两个迷人的女儿，还有斯坦霍普太太。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ['dɔːrə] .
who was his sister - in - law , and her daughter Dora .
WHO 曾是 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 她 女儿 多拉 .

他的弟媳，以及她的女儿朵拉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈprez(ə)nt] , [əˈlɒŋ] [wið] [ˈsevrəl] [ˈneɪbəz] .
Mrs Laning was also present , along with several neighbors .
太太 ； 车道 曾是 还 展示 ， 沿着 和 一些 邻居 ；

兰宁夫人和几位邻居也在场。

" [haɪ] , [wəʊ] ! [stɒp] ! " [jeld] [sæm] .
" Hi , whoa ! stop ! " yelled Sam .
" 你好 ， 哇 ！ 停止 ！ " 大喊 山姆 ；

“嗨，哇！停下！”萨姆喊道。

" [stɒp] ! "
" Stop ! "
" 停止 ！ "

“停止！ ”

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] ! " [kraɪd] [greɪs] [ˈleɪnɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][flæg] [təˈwɔːd] [sæm] ,
" Hurrah for Putnam Hall ! " cried Grace Laning , waving a tiny flag toward Sam ,
" 欢呼 为了 普特南 大厅 ！ " 哭 优雅 车道 ， 挥手 一个 微小的 旗帜 朝向 山姆 ，
“普特南霍尔万岁！”格蕾丝·兰宁一边挥舞着一面小旗子朝萨姆喊道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈrʌʊvə(r)] [blʌʃ] .
which made the younger Rover blush .
哪个 制成 这 年轻 路虎 脸红 ；

这让小罗孚脸红了。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sæm] ! " [sed] [ˈdɔːrə] [ˈstænəp] .
" Glad to be able to congratulate you , Sam ! " said Dora Stanhope .
" 高兴的 到 是 有能力的 到 祝贺 你 ， 山姆 ！ " 说 多拉 斯坦霍普 ；

“很高兴能祝贺你，萨姆！”多拉·斯坦霍普说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] ? "
" Where are the other members of the football team ? "
" 在哪里 是 这 其他 成员 的 这 足球 团队 ？ "

“足球队的其他队员在哪里？ ”

" [dʒʌst] [əˈhed] — [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
" Just ahead — down by the gully .
" 只是 前方 — 向下 经过 这 沟壑 ；

“就在前面——沿着沟壑下去。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [draɪv] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] . "
You mustn't drive down here , for the bridge is down . "
你 不得 驾驶 向下 这里 ， 为了 这 桥 是 向下 ； "

你不能开车到这里来，因为桥塌了。

" [brɪdʒ] [daʊn] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][dʒɒn] [ˈleɪnɪŋ] .
" Bridge down ! " ejaculated John Laning .
" 桥 向下 ！ " 射精 约翰 车道 ；

“桥塌了！”约翰·兰宁脱口而出。

" [ˈdɑːrwel] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [mend] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wiːk] ,
" Darwell said he was going to mend it this week ,
" 达威尔 说 他 曾是 去 到 修补 它 这 星期 ，

达威尔说他这周会把它修好，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdʒ] . "
but I saw no sign up at the cross - roads . "
但 我 锯 不 符号 向上 在 这 叉 - 道路 ； "

但我没在十字路口看到任何标志。

" [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][wiː; wi] , [ænd; ænd][wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] .
" Neither did we , and we came near to going overboard .
" 两者都不 做过 我们 ， 和 我们 来了 靠近 到 去 落水 ；

“我们也没有，而且我们差点就做得太过火了。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [smæʃ] [ʌp] ! "
As it is , we had a pretty bad smash up ! "

作为 它 是 , 我们 有 一个 漂亮的 坏的 粉碎 向上 ! "

结果，我们撞得一塌糊涂！

" [ɪn'diːd] ! " [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stænəp] , [ɪn] [ə'lɑ:m] .
" Indeed ! " came from Mrs . Stanhope , in alarm .
" 的确 ! " 来了 从 太太 . 斯坦霍普 , 在 警报 .

“真是这样！”斯坦霍普太太惊恐地说道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['enɪbɒdi] [hɜ:t] ? "
" And was anybody hurt ? "

和 曾是 任何人 伤害 ? "

“有人受伤吗？”

" [dɪk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['hæɪŋtən] [hæd; həd]
" Dick was thrown out and knocked unconscious , and Frank Harrington had

迪克 曾是 抛掷 出去 和 敲门 无意识 , 和 坦率 哈灵顿 有

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kʌt] ,
his chin cut ,
他的 下巴 切 ,

“迪克被扔了出去，打晕了，弗兰克·哈灵顿的下巴被划伤了。”

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['feɪkən] [ʌp] .
while the rest of us were pretty well shaken up .
尽管 这 休息 的 我们 是 漂亮的 出色地 摇晃 向上 .

而我们其他人则都受到了很大的惊吓。

[pɛ.lɛg][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['brʌʃwɒd] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [seɪvd]
Peleg the driver was thrown into some brushwood and that most likely saved

佩莱格 这 司机 曾是 抛掷 进入 一些 灌木丛 和 那 最多 可能 已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

司机佩莱格被抛到了一些灌木丛中，这很可能救了他的命。

" ['mɪsɪz] . ['stænəp] [gruː] [peɪl] ,
" Mrs . Stanhope grew pale ,
" 太太 . 斯坦霍普 生长 苍白 ,

斯坦霍普夫人脸色苍白，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] ['feɪtfl] [raɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [wɪð]
for she remembered only too well that fateful ride she had once taken with
为了 她 记得 仅有的 也 出色地 那 命运的 骑 她 有 一次 已采取 和

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ,
Josiah Crabtree ,
约西亚 克拉布特里 ,

因为她对曾经和乔赛亚·克拉布特里一起经历的那次命运攸关的旅程记忆犹新。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][kɒst] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
which had almost cost both of them their lives .
哪个 有 几乎 成本 两个都 的 他们 他们的 生活 .

这几乎让他们两人都丢了性命。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" I will go to the poor boy !
" 我 将要 去 到 这 贫穷的 男生 !

“我要去帮助那个可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈdɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪnɪŋ]
" **she said , and leaped to the ground , followed by Dora and the two Laning**
" 她 说 , 和 跳跃 到 这 地面 , 随后 经过 多拉 和 这 二 车道
[gˈɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“她说完，就跳到地上，朵拉和兰宁家的两个女孩也跟着跳了下来。”

[suːn] [ðə; ði] [ˈkæriɔːl] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][said][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)z]
Soon the carryall was led to the side of the road , and the others
很快 这 手提包 曾是 引领 到 这 边 的 这 路 , 和 这 其他的
[əˈlaɪt] ,
alighted ,
下车 ,
很快，搬运车被抬到路边，其他人也下了车。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
to see what damage had been done .
到 看 什么 损害 有 到过 完毕 .
查看造成了哪些损失。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈsɪgnəl]
THE MISSING DANGER SIGNAL
这 丢失的 危险 信号
缺失的危险信号

[wen] [sæm] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz][kʌt] [ˈplɑːstəd] [ʌp]
When Sam came back he found Dick sitting on a rock with his cut plastered up
什么时候 山姆 来了 后退 他 成立 迪克 坐着 在 一个 岩石 和 他的 切 粉刷过的 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt] [kɪt] [ˈteɪkən] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] .
from the out kit taken along to the football match .
从 这 出去 成套工具 已采取 沿着 到 这 足球 匹配 .
山姆回来时，发现迪克坐在石头上，身上的伤口贴着创可贴，那是他去参加足球比赛时被外带装备划伤的。

[fræŋk] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [biːn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
Frank had likewise been attended to .
坦率 有 同样地 到过 参加 到 .
弗兰克也得到了同样的照料。

" [aɪ][eɪˈem][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] [ˈsɪəriəsli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] ,
" **I am so glad you are not hurt seriously , " said Mrs . Stanhope ,**
" 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 伤害 严重地 , " 说 太太 . 斯坦霍普 ,
“我很高兴你没有受重伤，”斯坦霍普夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [dɪk] , [wɪð] [ˈdɔːrə][kləʊz][æt; ət][hænd] .
as she sat down beside Dick , with Dora close at hand .
作为 她 卫星 向下 旁 迪克 , 和 多拉 关闭 在 手 .
她坐在迪克旁边，朵拉就在她身边。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] . "
" **All of you have had a very narrow escape** . "
" 全部 的 你 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 . "
“你们都侥幸逃脱了。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈeɪm] [ðæt] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈsɪgnəl] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪ] , " [sed] [ˈdɔːrə] .
" **It is a shame that no danger signal was display , " said Dora .**
" 它 是 一个 耻辱 那 不 危险 信号 曾是 展示 , " 说 多拉 .
“令人遗憾的是，没有显示任何危险信号，”多拉说。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wið]
" **When they are fixing a bridge they usually put a bar across the road with**
" 什么时候 他们 是 定影 一个 桥 他们 通常 放 一个 酒吧 穿过 这 路 和
[ðə; ði] [saɪn] :
the sign :
这 符号 :

“当他们修理桥梁时，通常会在路上设置一个横杆，并附上标志：

- [ˈdeɪndʒə(r)] ! [rəʊd] [kləʊzd] , - [ɒn] [aɪ 'ti:] . "
! **Danger ! Road Closed , ' on it . "**
- 危险 ! 路 关闭 , - 在 它 . "

屏幕上显示着“危险！道路封闭”。

" [ɪg'zæktli] , " [pʊt] [ɪn] ['peɪ.ləg] .
" **Exactly , " put in Peleg .**
" 确切地 , " 放 在 佩莱格 .

“没错，”佩莱格说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [si:n] [nəʊ] [saɪn] , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [swəə(r)] [tu:; tə] . "
" **But I haint seen no sign , an ' that I can swear to . "**
" 但 我 鬼魂 已见 不 符号 , 一个 - 那 我 能 发誓 到 . "

“但我没看到任何迹象，我可以发誓。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ['dɑ:rwel] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [smæʃ] [ʌp] , "
" **In that case Contractor Darwell will be responsible for this smash up , "**
" 在 那 案件 承包商 达威尔 将要 是 负责任的 为了 这 粉碎 向上 , "
[sed] [dʒɒn] ['leɪnɪŋ] .
said John Laning .
说 约翰 车道 .

“在这种情况下，承包商达威尔将对这起事故负责，”约翰·兰宁说道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hɜ:t] ? "
" **Are the horses hurt ? "**
" 是 这 马匹 伤害 ? "

“马受伤了吗？ ”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [skrætʃt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] . "
" **They are pretty well scratched up around the legs . "**
" 他们 是 漂亮的 出色地 刮痕 向上 大约 这 腿 . "

“它们的腿部周围有很多抓痕。”

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [wi:lz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [sterdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [rek] .
And the two front wheels of the stage are a total wreck .
和 这 二 正面 车轮 的 这 阶段 是 一个 全部的 破坏 .

舞台的两个前轮完全报废了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [pʊ; əv] ['fɪfti] [d'bləz] [tu:; tə] [fɪks] ['mætəz] [ʌp] . "
I reckon it will take the best part of fifty dollars to fix matters up . "
我 估计 它 将要 拿 这 最好的 部分 的 五十 美元 到 使固定 事情 向上 . "

我估计至少要花五十美元才能把这事儿解决掉。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [doʊnt] ['kælkjuleɪt] [æz; əz] [haʊ] [aɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ju:'tɪləti]
" **Anyway , I don't calculate as how I'm responsible , " grumbled the general utility**
" 反正 , 我 不 计算 作为 如何 我是 负责任的 , " 咕哝 这 一般的 公用事业
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“反正我不会去算我该承担多少责任，”杂工咕哝道。

[ˈfɪrɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtrʌb(ə)] [əˈhed] , [wen] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .
fearing he saw trouble ahead , when Captain Putnam should hear of the affair .
害怕 他 锯 麻烦 前方 , 什么时候 队长 普特南 应该 听到 的 这 事务 .
他预感到麻烦将至, 如果普特南船长听到这件事, 后果不堪设想。

[ə; eɪ] [ˈkriːk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈlʌmbə(r)] [ˈwægən] [həʊv] [ˈɪntuː]
A creaking on the road was heard , and presently a lumber wagon hove into
一个 嘎吱作响 在 这 路 曾是 听到 , 和 目前 一个 木材 车皮 霍夫 进入
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
路面传来吱嘎声, 不一会儿, 一辆运木材的马车出现在视野中。

[paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈplæŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
piled high with the new planking for the bridge .
堆积 高的 和 这 新的 木板 为了 这 桥 .
堆满了用于桥梁的新木板。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [sæt] [ˈdɑːrwel] [ðə; ði] [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] .
On the front sat Darwell the contractor and two of his workmen .
在 这 正面 卫星 达威尔 这 承包商 和 二 的 他的 工人 .
前面坐着承包商达威尔和他的两个工人。

" [həˈləʊ] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] ,
" **Hullo , what does all this mean ?** " **cried the contractor** ,
" 你好 , 什么 做 全部 这 意思是 ? " 哭 这 承包商 ,
“喂, 这一切到底是什么意思?”承包商喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd] [ˈvjuː] [ðə; ði] [rekt] [sterɪdʒ] .
as he brought his wagon to a standstill , and viewed the wrecked stage .
作为 他 带来 他的 车皮 到 一个 停顿 , 和 已查看 这 损毁 阶段 .
他把马车停了下来, 看着那辆被毁的驿马车。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **It means that Captain Putnam will have a little account to settle with you ,**
" 它 方法 那 队长 普特南 将要 有 一个 小的 帐户 到 定居 和 你 ,
“这意味着普特南船长要跟你算一笔账了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwel] , " [pʊt] [ɪn] [ˈhæri] [ˈblɒsəm] [ˈprɒmptli] .
Mr . Darwell , " put in Harry Blossom promptly .
先生 . 达威尔 , " 放 在 哈里 开花 及时 .
达威尔先生, 请立即安排哈里·布洛瑟姆上场。

" [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" **With me ?**
" 和 我 ?
“与我一起?”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " **What for ?** "
什么 为了 ? "
做什么的? "

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rek] . " **For this wreck .** "
" 为了 这 破坏 . "
“为了这场灾难。”

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kʌt] [tʃɪn] , " [ˈædɪd] [fræŋk] .
" **And for this cut chin , " added Frank .**
" 和 为了 这 切 下巴 , " 额外 坦率 .
“还有这道伤口,”弗兰克补充道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [nɒkt] [aʊt] , " [sed] [dɪk] .
" And my being knocked out , " said Dick .
" 和 我的 存在 敲门 出去 , " 说 迪克 .

“还有我被打晕这件事,”迪克说。

" [aɪm][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [rek] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊəl] ['dɑ:rwel] .
" I'm not responsible for any wreck , " replied Joel Darwell .
" 我是 不是 负责的 为了 任何 破坏 , " 回复 乔尔 达威尔 .

“任何事故都不是我的责任,”乔尔·达威尔回答道。

" [aɪ][pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] [ɒn][,aɪ 'ti:] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] . "
" I put up the bar with the danger signal on it , up at the cross - roads . "
" 我 放 向上 这 酒吧 和 这 危险 信号 在 它 , 向上 在 这 叉 - 道路 . "

“我在十字路口竖起了带有危险信号的警示杆。”

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [si:] [nəʊ][sain] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['pe.læg] .
" We didn't see no sign , " interrupted Peleg Snuggers .
" 我们 没有 看 不 符号 , " 中断 佩莱格 舒适 .

“我们没看到任何标志,”佩莱格·斯纳格斯插话道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][sain] . "
" Not a bit of a sign . "
" 不是 一个 少量 的 一个 符号 . "

“一点迹象都没有。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sain] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [dʒɒn] ['leɪnɪŋ] .
" There was no sign when I came along , " said John Laning .
" 那里 曾是 不 符号 什么时候 我 来了 沿着 , " 说 约翰 车道 .

约翰·兰宁说：“我来的时候，没有任何标志。”

" [aɪ][pʊt] [ðə; ði][sain] [ʌp] [nɒt] ['əʊvə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒəʊəl] ['dɑ:rwel] .
" I put the sign up not over three hours ago , " insisted Joel Darwell .
" 我 放 这 符号 向上 不是 超过 三 小时 前 , " 坚持 乔尔 达威尔 .

“我三个多小时前才把牌子挂出来,”乔尔·达威尔坚持说。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] ['sændɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][aɪ] [dʌŋ] [ðə; ði][pəʊst] [həʊlz] [fɔ:(r); fə(r)]
" I can show you just where Sandy Long and I dug the post holes for
" 我 能 展示 你 只是 在哪里 沙 长的 和 我 挖 这 邮政 孔 为了
[aɪ 'ti:] . "
" it . "
" 它 . "

“我可以带你去看我和桑迪·朗当年挖立柱坑的地方。”

" [ðen] [sʌm; səm] ['rɑ:skl] [tʊk] [ðə; ði][sain] [daʊn] , " [sed] [tɒm] .
" Then some rascal took the sign down , " said Tom .
" 然后 一些 恶棍 采取 这 符号 向下 , " 说 汤姆 .

“然后有个无赖把牌子拆下来了,”汤姆说。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rek] [ðə; ði][steɪdʒ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['læɪrɪ] ['kəʊlbɪ] .
" Must have done it to wreck the stage , " answered Larry Colby .
" 必须 有 完毕 它 到 破坏 这 阶段 , " 回答 拉里 科尔比 .

“肯定是为了破坏舞台才这么做的,”拉里·科尔比回答道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['enɪbɒdi] [bi:; bi][səʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ? "
" But could anybody be so cold - blooded ? "
" 但 可以 任何人 是 所以 寒冷的 - 血腥 ? "

“但真有人会如此冷血吗？ ”

" [jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wəd] [du:; də] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] ['prɒmptli] .
" **Yes , there are several people who would do that , " answered Dick promptly .**
" 是的 , 那里 是 一些 人们 WHO 会 做 那 , " 回答 迪克 及时 .

“是的，有好几个人会这么做，”迪克立即回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['si:dər,vɪl] [dʒʌst] [naʊ] . " **But I don't think they are within a hundred miles of Cedarville just now .** "
" 但 我 不 思考 他们 是 之内 一个 百 英里 的 锡达维尔 只是 现在 . "

但我认为他们现在离锡达维尔至少还有一百英里远。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [dæn]['bækstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , " [sed] [sæm] .
" **You mean Dan Baxter for one , " said Sam .**
" 你 意思是 担 巴克斯特 为了 一 , " 说 山姆 .

“你是说丹·巴克斯特吗？”萨姆说。

" [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [təm] .
" **And Josiah Crabtree for another , " put in Tom .**
" 和 约西亚 克拉布特里 为了 其他 , " 放 在 汤姆 .

“还有乔赛亚·克拉布特里，”汤姆插话道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [daʊn] [ɒn] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . " **They are both down on everybody around here .** "
" 他们 是 两个都 向下 在 大家 大约 这里 . "

“他们俩都瞧不起周围的所有人。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [mʌmps] ? " [ɑ:skt] ['læɪ] .
" **How about Mumps ? " asked Larry .**
" 如何 关于 腮腺炎 ? " 问 拉里 .

“腮腺炎怎么样？”拉里问道。

" [əʊ] , [hi:; hi] [rɪ'fɔ:md] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ði]'əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [aʊt] **Oh , he reformed after that chase on the ocean , and I've heard he is now out**
" 哦 , 他 改革后的 后 那 追赶 在 这 海洋 , 和 我已经 听到 他 是 现在 出去
[west] , **West ,**
西方 ,

“哦，他在海上那次追逐之后就改邪归正了，我听说他现在在西部。”

" [sed] [sæm] .
" **said Sam .**
" 说 山姆 .

“萨姆说道。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə(r)] ['rɑ:skl] , [ðəʊ] — ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] .
" **There's another rascal , though — Mr . Arnold Baxter .**
" 有 其他 恶棍 , 尽管 — 先生 . 阿诺德 巴克斯特 .

“不过，还有另一个恶棍——阿诺德·巴克斯特先生。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl][ɪn] ['ɔ:lbəni] — [hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] [tu:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['bʌdi] [gɜ:rk] . " **But he is in jail in Albany — he and that tool of his , Buddy Girk .** "
" 但 他 是 在 监狱 在 奥尔巴尼 — 他 和 那 工具 的 他的 , 伙伴 吉尔克 . "

但他现在被关在奥尔巴尼的监狱里——他和他的同伙巴迪·吉尔克也一起被关了起来。

" [wel] , ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmbədi] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , certainly somebody is responsible , " said Frank .**
" 出色地 , 当然 某人 是 负责任的 , " 说 坦率 .

“嗯，肯定有人要为此负责，”弗兰克说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [klu:] ? " **Supposing we go back and try to find some clew ?** "
" 假如 我们 去 后退 和 尝试 到 寻找 一些 线索 ? "

“要不我们回去看看能不能找到些线索？”

" [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][saɪn][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ʌp] [əˈgen] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] [ˈdɑːrwel] .
" And find the danger sign and put it up again , " said Joel Darwell .

一个 和 寻找 这 危险 符号 和 放 它 向上 再次 , " 说 乔尔 达威尔 .

"找到危险标志，把它重新竖起来，"乔尔·达威尔说道。
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][təm][ænd; ənd][sæm] , [ˈliːvɪŋ]
A dozen of the boys went back , and with them Tom and Sam , leaving

一个 打 的 这 男孩们 去 后退 , 和 和 他们 汤姆 和 山姆 , 离开

十几个男孩回去了，汤姆和萨姆也跟着回去了，他们离开了。
[dɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstænəp] .
Dick with the Stanhopes .

迪克 和 这 斯坦霍普斯 .

迪克和斯坦霍普一家。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] , [ˈdɔːrə]
As soon as the crowd had left , Dora

作为 很快 作为 这 人群 有 左边 , 多拉

人群散去后，朵拉
[ˈstænəp] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈrəʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Stanhope motioned the elder Rover to one side .

斯坦霍普 示意 这 长老 路虎 到 一 边 .

斯坦霍普示意年长的罗孚走到一边。
" [əʊ] , [dɪk] , [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ˈɪvə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [ˈspəʊkən][pʊ; əv] ,
" Oh , Dick , it makes me shiver to hear Josiah Crabtree spoken of ,

" 哦 , 迪克 , 它 制作 我 颤抖 到 听到 约西亚 克拉布特里 说 的 ,

"哦，迪克，一听到乔赛亚·克拉布特里的名字我就不寒而栗。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" she said in a whisper .

" 她 说 在 一个 耳语 .

她低声说道。
" [waɪ] , [ˈdɔːrə] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] [əˈgen] ? " [hiː; hi]
" Why , Dora , you don't mean to say that he has turned up again ? " he

" 为什么 , 多拉 , 你 不 意思是 到 说 那 他 有 转向 向上 再次 ? " 他

[ˈkwestʃənd] [ˈkwɪkli] .
questioned quickly .

被质问 迅速地 .

“怎么，朵拉，你不会是说他又出现了吧？”他急切地问道。
" [nəʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [pʌn][ˈaʊə(r)][saɪd] [pɔːtʃ] ,
" No — but — but — last night I heard a strange noise on our side porch ,

" 不 — 但 — 但 — 最后的 夜晚 我 听到 一个 奇怪的 噪音 在 我们的 边 门廊 ,

“不——但是——但是——昨晚我听到我们侧廊传来奇怪的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊ] .
as if somebody was trying the side window .

作为 如果 某人 曾是 尝试 这 边 窗户 .

好像有人在试图打开侧窗。
[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
I went to the door and asked to know who was there .

我 去 到 这 门 和 问 到 知道 WHO 曾是 那里 .

我走到门口，问是谁在那里。

[æt; ət][wʌns][ai] [hɜ:d] [ˈsʌmbədi] [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈænim(ə)l] [li:v] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd][klaɪm] [ˈəʊvə(r)]
At once I heard somebody or some animal leave the porch and climb over
在 一次 我 听到 某人 或者 一些 动物 离开 这 门廊 和 爬 超过
[ðə; ði][saɪd] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
the side fence of the garden .
这 边 栅栏 的 这 花园 .
我立刻听到有人或某种动物离开门廊，翻过花园的侧栅栏。

[ai][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)n][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
I am almost certain it was some person trying to get into the house ."
我 是 几乎 肯定 它 曾是 一些 人 尝试 到 得到 进入 这 房子 . "
我几乎可以肯定，是有人试图闯入房子。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? "
" Did you tell your mother ? "
" 做过 你 告诉 你的 母亲 ? "
你告诉妈妈了吗？

" [nəʊ] , [fi:; ji][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɜ:vəs] [ˈhedeɪkɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɒd]
" No , she had one of her nervous headaches , and I thought it would
" 不 , 她 有 一 的 她 紧张的 头痛 , 和 我 想法 它 会
[du:; də][nəʊ] [gʊd] .
do no good .
做 不 好的 .
“不，她又犯了神经性头痛，我觉得这样做没什么用。”

[bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] ,
But I couldn't sleep all night ,
但 我 不能 睡觉 全部 夜晚 ,
但我整夜都没睡着。

[ænd; ənd][ai][leɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈpɑ:pəz][əʊld][rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] .
and I laid with a big stick in one hand and papa's old revolver in the other .
和 我 铺设 和 一个 大的 戳 在 一 手 和 爸爸的 老的 左轮手枪 在 这 其他 .
我躺着，一手拿着一根大棍子，一手拿着爸爸的旧左轮手枪。

[ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [ˈwʌznt] [ˈlæʊdɪd] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [skeə(r)] [ˈsʌmbədi] [wɪð] [,aɪ 'ti:] . "
The revolver wasn't loaded , but I thought I might scare somebody with it ."
这 左轮手枪 不是 已加载 , 但 我 想法 我 可能 吓 某人 和 它 . "
那把左轮手枪里没有子弹，但我寻思着或许能用它吓唬吓唬人。

" [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlæʊdɪd] , [ˈdɔ:rə] .
" The revolver ought to be loaded , Dora .
" 这 左轮手枪 应该 到 是 已加载 , 多拉 .
“多拉，左轮手枪应该已经上膛了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈkæləɪbə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ? "
Do you know what caliber it is ?"
做 你 知道 什么 口径 它 是 ? "
你知道它的口径是多少吗？

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪə:rmz] . "
" No ; you know I know little or nothing about firearms ."
" 不 ; 你 知道 我 知道 小的 或者 没有什么 关于 枪支 . "
“不，你知道我对枪械几乎一窍不通。”

" [ðen] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] .
" Then I'll find out for you , and get some cartridges .
" 然后 患病的 寻找 出去 为了 你 , 和 得到 一些 墨盒 .
“那我帮你查一下，然后弄些墨盒。”

[ɪf] [dʒəʊˈzɑɪə]

If Josiah
如果 约西亚

如果约西亚

[ˈkræbˌtri:] [ɪz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [juːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] . "
Crabtree is around you ought to shoot him on the spot . "
克拉布特里 是 大约 你 应该 到 射击 他 在 这 点 . "

克拉布特里就在附近，你应该当场毙了他。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [haʊ] [ˈdredfəli] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ]
I couldn't do that — even though I do know how dreadfully he treated you
我 不能 做 那 — 甚至 尽管 我 做 知道 如何 极其糟糕 他 治疗 你
[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] . "
while you were in the heart of Africa . "
尽管 你 是 在 这 心 的 非洲 . "

我做不到那样——即使我知道你身处非洲腹地时，他是如何虐待你的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmuːvmənts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .
" **You must be very careful of your movements , especially after dark .**
" 你 必须 是 非常 小心 的 你的 移动 , 尤其 后 黑暗的 .

“你必须非常小心自己的行动，尤其是在天黑之后。”

[ˈkræbˌtri:] [meɪ] [biː; bi] [əˈraʊnd] , [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [skiːm] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Crabtree may be around , with some new scheme against you or your mother .
克拉布特里 可能 是 大约 , 和 一些 新的 方案 反对 你 或者 你的 母亲 .

克拉布特里可能还在附近，或许正酝酿着针对你或你母亲的新阴谋。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ˈæfrɪkə] . "
I wish he could have been left behind in Africa . "
我 希望 他 可以 有 到过 左边 在后面 在 非洲 . "

我真希望他能被留在非洲。

" [əʊ] , [səʊ][duː; də][aɪ] !
" **Oh , so do I !**
" 哦 , 所以 做 我 !

“哦，我也是！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][dæn][ˈbækstə(r)][bəʊθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
but he and Dan Baxter both came back to America , didn't they ? "
但 他 和 担 巴克斯特 两个都 来了 后退 到 美国 , 没有 他们 ? "

但他和丹·巴克斯特后来都回到了美国，不是吗？

" [səʊ][wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ˈbəʊmə] .
" **So we heard in Boma .**
" 所以 我们 听到 在 博马 .

“我们在博马听到了这样的消息。”

[bʌt; bət][dʊənt][get] [wɜːkt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈdɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ]
But don't get worked up too much , Dora , for it might have been only a
但 不 得到 工作 向上 也 很多 , 多拉 , 为了 它 可能 有 到过 仅有的 一个
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

但别太紧张，朵拉，那可能只是一只猫。

— [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [træmp] ['lɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
— or a common tramp looking for something to eat .
— 或者 一个 常见的 流浪汉 寻找 为了 某物 到 吃 .
——或者是一个四处觅食的普通流浪汉。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] ['leɪtli] . "
We have had lots of tramps around the Hall lately . "
我们 有 有 很多 的 流浪汉 大约 这 大厅 最近 . "
最近大厅附近有很多流浪汉。

" [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [greɪs] ['leɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]
" I have asked Grace Laning to pay us a visit , and she is coming over
" 我 有 问 优雅 车道 到 支付 我们 一个 访问 , 和 她 是 未来 超过
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "
“我已经邀请格蕾丝·兰宁来拜访我们，她明天就过来。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:'self] .
" Then you will have somebody in the house besides your mother and yourself .
" 然后 你 将要 有 某人 在 这 房子 除了 你的 母亲 和 你自己 .
“这样，除了你和你母亲之外，家里就会有其他人了。”

[aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][fəʊks] . "
I wish I could stay with you folks . "
我 希望 我 可以 停留 和 你 各位 . "
我真希望我能留下来和你们在一起。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [dɪk] ?
" How long are you going to remain at the Hall , Dick ?
" 如何 长的 是 你 去 到 保持 在 这 大厅 , 迪克 ?
“迪克，你打算在名人堂待多久？ ”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]
When you came back you said something about going out West with your father to
什么时候 你 来了 后退 你 说 某物 关于 去 出去 西方 和 你的 父亲 到
[lʊk] [ʌp] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [ɪn][kələ'reɪ:dəʊ] . "
look up that mining claim in Colorado . "
看 向上 那 矿业 宣称 在 科罗拉多州 . "
你回来的时候说过要和你父亲一起去西部，看看科罗拉多州的那个矿权。

" [wi:; wi] [ʃænt] [sta:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .
" We shan't start for the West until next spring .
" 我们 不会 开始 为了 这 西方 直到 下一个 春天 .
“我们最早也要到明年春天才会开始西部地区的比赛。”

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'wei] [æt; ət] [fɜ:st] ,
Father was going right away at first ,
父亲 曾是 去 正确的 离开 在 第一的 ,
父亲一开始就直接走了，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
but after he found out that Arnold Baxter was safe in jail and couldn't
但 后 他 成立 出去 那 阿诺德 巴克斯特 曾是 安全的 在 监狱 和 不能
['bɒðə(r)] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ,
bother him any more ,
打扰 他 任何 更多的 ,
但当他得知阿诺德·巴克斯特已被关进监狱，安全无虞，再也无法骚扰他时，

[hi:; hi] [kən'klʊ:did] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒblf] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] [səʊ]
he concluded to remain with Uncle Randolph and Aunt Martha until next spring so
他 结束 到 保持 和 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 直到 下一个 春天 所以
[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [streŋθ] .
as to give himself the chance to get back his old - time strength .
作为 到 给 他自己 这 机会 到 得到 后退 他的 老的 - 时间 力量 .
他决定留在兰道夫叔叔和玛莎婶婶家，直到明年春天，以便让自己有机会恢复往日的体力。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]['æfrɪkə] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] . "
His sufferings in Africa pulled him down a good bit ."
他的 苦难 在 非洲 拉 他 向下 一个 好的 少量 . "
他在非洲的苦难经历让他意志消沉了不少。

" [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .
“我想。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Well , I am glad you will be around during the winter .
出色地 , 我 是 高兴的 你 将要 是 大约 期间 这 冬天 .
很高兴你冬天会在家。

[nekst] ['sʌmə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [hæz; hæz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['bʌfələʊ]
Next summer mamma has promised to go with me on a trip to Buffalo
下一个 夏天 妈妈 有 承诺 到 去 和 我 在 一个 旅行 到 水牛
[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
and then around the Great Lakes .
和 然后 大约 这 伟大的 湖泊 .
妈妈答应明年夏天陪我去布法罗旅行，然后环游五大湖区。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [leɪk] [eə(r)] [wɪl] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌt] [gʊd] ,
I trust the lake air will do her much good ,
我 相信 这 湖 空气 将要 做 她 很多 好的 ,
我相信湖边的空气对她会有很大的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [woʊnt][hɪə(r)][ɔ:(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
and that we won't hear or see anything of Mr . Crabtree while we are
和 那 我们 惯于 听到 或者 看 任何事物 的 先生 . 克拉布特里 尽管 我们 是
[ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . "
on the water ."
在 这 水 . "
“而且我们在水上的时候，不会听到也不会看到克拉布特里先生的任何消息。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðæt] [trɪp] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" I'd like to go with you on that trip , " answered Dick .
" ID 喜欢 到 去 和 你 在 那 旅行 , " 回答 迪克 .
“我想和你一起去旅行，”迪克回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] .
" I have no doubt you will have a grand time .
" 我 有 不 怀疑 你 将要 有 一个 盛大 时间 .
“我毫不怀疑你会玩得很开心。”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] [trɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ,
" Little did he dream of all the perils that trip was to lead to ,
" 小的 做过 他 梦 的 全部 这 危险 那 旅行 曾是 到 带领 到 ,
他做梦也没想到，这次旅行会带来如此多的危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and of how he and his brothers would be mixed up in them .
和 的 如何 他 和 他的 兄弟 会 是 混合 向上 在 他们 .
以及他和他的兄弟们是如何卷入其中的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈlðə(r)z][hæd; həd] ['dʒɜ:rnið] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][weə(r)] [ðə; ði][rəʊd]
In the meantime the others had journeyed up the hill to where the road
在 这 与此同时 这 其他的 有 旅程 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 路
[brɑ:ntʃt] [ɒf] [ɪn] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz] .
branched off in three directions .
分支 离开 在 三 方向 .

与此同时，其他人已经沿着山路走到了道路分岔成三条路的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdʒəʊəl] [ˈdɑ:rwel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:] ['nju:li] - [meɪd] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ə'baʊt]
At this point Joel Darwell pointed out two newly - made holes in the earth , about
在 这 观点 乔尔 达威尔 尖 出去 二 新 - 制成 孔 在 这 地球 , 关于
[ˌfɪfti:n] [fi:t] [ə'pɑ:t] .
fifteen feet apart .
十五 脚 除 .

这时，乔尔·达威尔指着地上两个新挖的洞，两个洞相距约十五英尺。

" [si:] [ðem; ðəm] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" **See them ?** " **he cried .**
" 看 他们 ? " 他 哭 .

“看到他们了吗？”他喊道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][saɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sweə(r)]
" **Well , that is where I placed the danger sign , and I am willing to swear**
" 出色地 , 那 是 在哪里 我 放置 这 危险 符号 , 和 我 是 愿意的 到 发誓
[tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
to it . "
到 它 . "

“嗯，危险标志就是我放在那里的，我敢发誓。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第2/10页

" [ænd; ɐnd][səʊ][eɪ 'em][ai] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'loŋ] .
" And so am I , " added the workman who was along .

" 和 所以 是 我 , " 额外 这 工人 WHO 曾是 沿着 .

“我也是，”同行的工人补充道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ˈsɪɡnəl][hiə(r)] [naʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [tɒm] , ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Well , there is no danger signal here now , " returned Tom , glancing around .

" 出色地 , 那里 是 不 危险 信号 这里 现在 , " 返回 汤姆 , 瞥了一眼 大约 .

“嗯，现在这里没有危险信号。”汤姆环顾四周，回答道。

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tɔ:n] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['hʌrɪd]
Some bushes torn up beside the road attracted his attention , and he hurried

一些 灌木丛 撕裂 向上 旁 这 路 吸引 他的 注意力 , 和 他 慌忙

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
toward them .

朝向 他们 .

路边一些被拔起的灌木丛引起了他的注意，他赶紧朝它们走去。

" [hiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" Here you are !

" 这里 你 是 !

“给你！”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪəd] [spɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ɐnd][ðeə(r)] , [ʌn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" He pointed to a cleared spot behind the bushes and there , on the ground ,

" 他 尖 到 一个 已清除 点 在后面 这 灌木丛 和 那里 , 在 这 地面 ,

“他指着灌木丛后面的一块空地，那里，在地上，

[leɪ] [ðə; ði] [tɔ:n] - [ʌp][pəʊsts][ænd; ɐnd] [bɔ:dz] .
lay the torn - up posts and boards .

躺 这 撕裂 - 向上 帖子 和 板 .

把拆下来的木桩和木板铺好。

['eɪdəntli] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [drægd] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
Evidently somebody had dragged them thither in great haste .

显然 某人 有 拖拽 他们 那里 在 伟大的 匆忙 .

显然有人匆忙地把他们拖到了那里。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θʌrə] ['rɑ:skl] ! " [kraɪd] [sæm] .
" It's the work of some thorough rascal ! " cried Sam .

" 它是 这 工作 的 一些 彻底 恶棍 ! " 哭 山姆 .

“这是某个十足的恶棍干的！”萨姆喊道。

" ['sʌmbədi] [hu:] [ment] ['mɪstɪf] [tu:; tə]['aʊə(r)][steɪdʒ] . "
" Somebody who meant mischief to our stage . "

" 某人 WHO 意思是 恶作剧 到 我们的 阶段 . "

“有人想给我们的舞台带来麻烦。”

" - [dɪs][vɑ:s][dɜ:r][vɔ:rk] [ʌv; əv][di: i: 'em] - [ə'kædəmi] ['felə] , " [sə'dʒestɪd]
" Maype dis vos der vork of dem Pornell Academy fellers , " suggested

" - 迪斯 vos 德尔 沃克 的 民主 - 学院 伙计们 , " 建议

“Maype dis vos der vork of dem Pornell Academy fellers,”建议道。

[hæns] .
Hans .

汉斯 .

汉斯。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] , [nɒt] ['skaundrəl] , " [rɪ'plaɪd] [təm] .
" **No , they are gentlemen , not scoundrels ,** " **replied Tom .**
" 不 , 他们 是 先生们 , 不是 无赖 , " 回复 汤姆 :
“不, 他们是绅士, 不是恶棍,”汤姆回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [fi:l] [kʌt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊdnt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] .
" **They may feel cut up , but they wouldn't play such a dastardly trick as this .**
" 他们 可能 感觉 切 向上 , 但 他们 不会 玩 这样的 一个 卑鄙的 诡计 作为 这 :
“他们或许会感到伤心, 但他们不会耍这种卑鄙的伎俩。”

" [ðə; ðɪ] [spɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] [rəʊd] ,
" **The spot was one commanding a good view of the back road ,**
" 这 点 曾是 一 指挥 一个 好的 看法 的 这 后退 路 ,
“这个位置视野开阔, 可以俯瞰后路。”

[səʊ] [ðæt] ['enɪbɒdi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
so that anybody standing there could have seen the stage coming while it was
所以 那 任何人 常设 那里 可以 有 已见 这 阶段 未来 尽管 它 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
still a quarter of a mile off .
仍然 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 :
因此, 站在那里的任何人, 即使舞台还在四分之一英里之外, 也能看到它。

[ɔ:l] [hændz] [brɪ'gæŋ] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [klu:] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
All hands began a search for some clew leading to the identity of the
全部 双手 开始 一个 搜索 为了 一些 线索 领导 到 这 身份 的 这
['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] — [ðæt] [ɪz] ,
evil - doers — that is ,
邪恶的 - 实干家 — 那 是 ,
所有人都开始寻找线索, 试图找出作恶者的身份——也就是说,

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['dʒəʊəl] ['dɑ:rwel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] .
all but Joel Darwell and his helper .
全部 但 乔尔 达威尔 和 他的 帮手 :
除了乔尔·达威尔和他的助手之外, 其他人都离开了。

[ðɪ:z] [tu:] [drægd] [ðə; ðɪ] [pəʊsts] [ænd; ənd] [bɔ:dz] ['ɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] ,
These two dragged the posts and boards into position again ,
这些 二 拖拽 这 帖子 和 板 进入 位置 再次 ,
两人再次将木柱和木板拖到位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [səʊ] ['fɜ:mli] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mu:v(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and this time set them down so firmly that a removal would be out of the
和 这 时间 放 他们 向下 所以 牢牢 那 一个 移动 会 是 出去 的 这
['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [tu:lz] .
question without tools .
问题 没有 工具 :
这一次, 他们把它们放得非常牢固, 不用工具根本不可能取下来。

" [həl'əʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'dets] ['prez(ə)ntli] .
" **Hullo , here's something !** " **cried one of the cadets presently .**
" 你好 , 这里是 某物 ! " 哭 一 的 这 学员 目前 :
“喂, 给你点东西! ”一名学员喊道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [drɒp] [ðɪs] , [təm] ?
" **Did you just drop this , Tom ?**
" 做过 你 只是 降低 这 , 汤姆 ?
“汤姆, 你刚才是不是把东西掉地上了?”

" [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['kɒpəri] ['met(ə)] ,
" **As he spoke he held up a round , flat coin of coppery metal ,**
" 作为 他 辐 他 握住 向上 一个 圆形的 , 平坦的 硬币 的 铜色 金属 ,
“他一边说话, 一边举起一枚圆形的、扁平的铜质硬币,

[ɪnˈɡreɪvd] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈsɜːklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [hed] .
engraved with several circles and a rude head .
刻 和 一些 界 和 一个 粗鲁的 头 .

上面刻有几个圆圈和一个粗犷的人头像。

" [nəʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][drɒp][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsɪəriəs] .
" No , I didn't drop it , " replied Tom , his face growing serious .
" 不 , 我 没有 降低 它 , " 回复 汤姆 , 他的 脸 生长 严肃的 .

“不，我没把它掉在地上，”汤姆回答道，脸色变得严肃起来。

" [dɪd][juː; jʊ] , [sæm] ?
" Did you , Sam ?
" 做过 你 , 山姆 ?

“你做了吗，萨姆？”

" [sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
" Sam gave a look , placed his hand in his pocket and brought out a similar
" 山姆 给予 一个 看 , 放置 他的 手 在 他的 口袋 和 带来 出去 一个 相似的
[piːs] .
piece .
片 .

“萨姆看了一眼，把手伸进口袋，掏出一个类似的物件。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , there is mine , " he said .
" 不 , 那里 是 矿 , " 他 说 .

“不，那是我的，”他说。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where in the world did that come from ?
" 在哪里 在 这 世界 做过 那 来 从 ?

“这东西到底是从哪儿来的？”

" [ðen] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
" Then Tom and Sam looked at each other .
" 然后 汤姆 和 山姆 看起来 在 每个 其他 .

然后汤姆和萨姆互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] [krɒst] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] .
The same idea crossed the mind of each .
这 相同的 主意 交叉 这 头脑 的 每个 .

他们脑海中都闪过同样的念头。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhændld] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [θruː]
The coin was similar to those they had handled while on their way through
这 硬币 曾是 相似的 到 那些 他们 有 处理 尽管 在 他们的 方式 通过
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

这枚硬币与他们在穿越非洲途中经手的硬币很相似。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ˈsevrəl] [æz; əz] [ˈpɒkɪt] - [ˈpiːsɪz] .
They had brought home several as pocket - pieces .
他们 有 带来 家 一些 作为 口袋 - 件 .

他们带回了一些棋子作为口袋棋子。

" [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][dæn][ˈbækstə(r)] [drɒpt] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" I'll wager Dan Baxter dropped that ! " cried Tom .
" 患病的 赌注 担 巴克斯特 掉落 那 ! " 哭 汤姆 .

“我敢打赌是丹·巴克斯特弄丢的！”汤姆喊道。

" [hi:: hi] , [ɔ:(r)] — "

" He , or — "

他 , 或者 — "

“他，或者——”

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] ! " ['fɪnɪft] [sæm] .

" Josiah Crabtree ! " finished Sam .

约西亚 克拉布特里 ! " 完成的 山姆 .

“乔赛亚·克拉布特里！”萨姆说道。

" [jes] , [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [brɔ:t] [nʌn] [tu:: tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ;

" Yes , I am sure of it , for Dick brought none to Putnam Hall ;

是的 , 我 是 当然 的 它 , 为了 迪克 带来 没有任何 到 普特南 大厅 ;

“是的，我确信这一点，因为迪克一个也没带到普特南庄园；

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [kɔɪnz] [wʌn] [deɪ] . "

I heard him tell the Captain so , when they were talking about coins one day . "

我 听到 他 告诉 这 队长 所以 , 什么时候 他们 是 说 关于 硬币 一 天 . "

有一天他们谈论硬币的时候，我听到他这样跟船长说。

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪðə(r)]['bækstə(r)][ɔ:(r)] ['kræb,tri:] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [smæʃ] - [ʌp] !

" Then in that case , either Baxter or Crabtree is responsible for this smash - up !

然后 在 那 案件 , 任何一个 巴克斯特 或者 克拉布特里 是 负责任的 为了 这 粉碎 - 向上 !

“那么，巴克斯特或克拉布特里就是造成这场事故的罪魁祸首！”

" [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'dets] .

" came from one of the other cadets .

来了 从 一 的 这 其他 学员 .

“这句话来自其他一名学员。”

" [raɪt] [ju:: jʊ][a:(r); ə(r)] .

" Right you are .

正确的 你 是 .

你说得对。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [wʌn] ? "

The question is , which one ? "

这 问题 是 , 哪个 一 ? "

问题是，究竟是哪一个？

" [pə'hæps] [bəuθ][vɑ:s] ['gɪltɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['stju:d(ə)nt] .

" Perhaps both vos guilty , " suggested the German student .

也许 两个都 vos 有罪的 , " 建议 这 德语 学生 .

“或许两人都有罪，”这位德国学生建议道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:: bi] [tru:] , [hæns] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

" That may be true , Hans , " came from Tom .

那 可能 是 真的 , 汉斯 , " 来了 从 汤姆 .

“也许是这样，汉斯，”汤姆说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hiə(r)] ? "

" I wonder if one or the other of the rascals is in hiding around here ? "

我 想知道 如果 一 或者 这 其他 的 这 无赖 是 在 隐藏 大约 这里 ? "

“我怀疑这两个小混混中是不是有人藏在这附近？”

" [wi:l; wil] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] , " [sed] [sæm] .

" We'll begin a search , " said Sam .

出色地 开始 一个 搜索 , " 说 山姆 .

“我们将开始搜寻，”萨姆说。

" [hæns] , [gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

" Hans , go and call the others ,

汉斯 , 去 和 称呼 这 其他的 ,

“汉斯，去叫其他人过来。”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][kə'det] ['stɑ:tɪd] [ɒf][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **and at once the German cadet started off on his errand** .
" 和 在 一次 这 德语 学员 开始 离开 在 他的 差事 .
“于是，那名德国学员立刻出发去办事了。”

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [treɪl] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ləst]
A TRAIL IS FOUND AND LOST
一个 踪迹 是 成立 和 丢失的

找到一条小径，然后又失去了它

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
By this time several carriages had come up ,
经过 这 时间 一些 马车 有 来 向上 ,

这时，已经有好几辆马车开了过来。

[ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][fəʊks][ɒn] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd][ɒn] [fɒt] ,
also a number of folks on bicycles and on foot ,
还 一个 数字 的 各位 在 自行车 和 在 脚 ,

此外，还有一些骑自行车和步行的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
and to all of these the situation had to be explained .
和 到 全部 的 这些 这 情况 有 到 是 解释 .

必须向所有人解释情况。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
Among the last to put in an appearance was Captain Putnam ,
之中 这 最后的 到 放 在 一个 外貌 曾是 队长 普特南 ,

最后出场的是普特南上尉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɔ:l] [ə'ten(ə)n] ,
and he was at once all attention ,
和 他 曾是 在 一次 全部 注意力 ,

他立刻吸引了所有人的注意力，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəsli] [dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
and desired to know how seriously Dick and Frank were injured .
和 想要的 到 知道 如何 严重地 迪克 和 坦率 是 受伤 .

并想知道迪克和弗兰克伤势有多严重。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was an outrageous piece of work** , " **he said** .
" 它 曾是 一个 令人愤慨 片 的 工作 , " 他 说 .

“这是一部令人发指的作品，”他说。

" [stɪl] , [tu:; tə][bi:; bi][feə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] [breɪk] [ɪz] ['lɑ:dʒli]
" **Still , to be fair , we must admit that the broken brake is largely**
" 仍然 , 到 是 公平的 , 我们 必须 承认 那 这 破碎的 制动 是 很大程度上

[rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,
responsible for what happened ,
负责任的 为了 什么 发生 ,

“不过，公平地说，我们必须承认，刹车失灵是造成此次事故的主要原因。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] [daʊn] [hɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] . "
after the start down hill was made . "
后 这 开始 向下 爬坡道 曾是 制成 . "

下坡开始之后。

" [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help][ðə; ði] [breɪk] ['breɪkɪŋ] , " [pliːdɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn] .
" **But I couldn't help the brake breaking , " pleaded the general utility man .**
" 但 我 不能 帮助 这 制动 打破 , " 恳求 这 一般的 公用事业 男人 :
“可是刹车失灵我也没办法,”杂工恳求道。

" [ai][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] — "
" **I did my best , and was thrown out —** "
" 我 做过 我的 最好的 , 和 曾是 抛掷 出去 — "
“我已经尽力了, 却还是被赶了出来——”

" [ai][eɪ 'em][nɒt] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ] , [snʌɡə] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈʃɔːtli] .
" **I am not finding fault with you , Snugger , " cut in the captain , shortly .**
" 我 是 不是 寻找 过错 和 你 , 更舒适 , " 切 在 这 队长 , 不久 :
“我不是在指责你, 斯纳格,”船长简短地插话道。

" [let] [aɪ 'tiː] [pɑːs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['siːdərvɪl]
" **Let it pass , and leave the stage to be taken care of by the Cedarville**
" 让 它 经过 , 和 离开 这 阶段 到 是 已采取 关心 的 经过 这 锡达维尔
[ˈblæksmɪθ] .
blacksmith .
铁匠 :
“就让它过去吧, 把舞台交给锡达维尔的铁匠来处理。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staːt]
But I wish we might lay hands on the rascal who is responsible for the start
但 我 希望 我们 可能 躺 双手 在 这 恶棍 WHO 是 负责任的 为了 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəp] . "
of the mishap . "
的 这 意外 : "
但我希望我们能抓住那个引发这场事故的罪魁祸首。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [wen] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æfrɪkə] ,
" **They have found a coin such as we used when as we were in Africa ,**
" 他们 有 成立 一个 硬币 这样的 作为 我们 用过的 什么时候 作为 我们 是 在 非洲 ,
“他们找到了一种和我们以前在非洲时使用的硬币一样的硬币。”

" [sed] [dɪk] .
" **said Dick .**
" 说 迪克 :
迪克说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['fəːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] . "
" **I think that furnishes a clew .** "
" 我 思考 那 提供 一个 线索 : "
我认为这提供了一条线索。

" [ɪn] [wɒt] [wei] , ['rəʊvə(r)] ? "
" **In what way , Rover ?** "
" 在 什么 方式 , 路虎 ? "
“罗孚, 你是怎么做到的? ”

" [ðəʊz] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ][dæn] ['bækstə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] . "
" **Those coins were also used by Dan Baxter and Josiah Crabtree .** "
" 那些 硬币 是 还 用过的 经过 担 巴克斯特 和 约西亚 克拉布特里 : "
“丹·巴克斯特和约西亚·克拉布特里也使用过这些硬币。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)][bəʊθ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ə'gen] ? "
" **And you think one or the other , or both , are in this neighborhood again ?** "
" 和 你 思考 一 或者 这 其他 , 或者 两个都 , 是 在 这 邻里 再次 ? "
“你认为他们俩, 或者其中一个, 或者两个都, 会再次出现在这个街区吗? ”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈplɒːzəb(ə)] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? "

" It looks plausible , doesn't it ? "

" 它 看起来 合情合理 , 不 它 ? "

“看起来合情合理，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] .

" Yes , but — it would be very strange .

" 是的 , 但 — 它 会 是 非常 奇怪的 .

“是的，但是——那会非常奇怪。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðɪs] [ləʊˈkæləti][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] . "

I should think they would give this locality a wide berth . "

我 应该 思考 他们 会 给 这 地点 一个 宽的 泊位 . "

我想他们会尽量避开这个地方。

" [ˈhɑːdli] .

" Hardly .

" 几乎 .

“几乎不可能。”

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtri:] [ˈɪz(ə)nt] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstænəp] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Josiah Crabtree isn't done with the Stanhopes , to my mind ,

约西亚 克拉布特里 不是 完毕 和 这 斯坦霍普斯 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，乔赛亚·克拉布特里和斯坦霍普家族的故事还没完。

[ænd; ənd][ˈbækstə(r)] [wɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

and Baxter will get square with us if he can .

和 巴克斯特 将要 得到 正方形 和 我们 如果 他 能 .

如果可以的话，巴克斯特会和我们和解的。

" [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ][sæm][ænd; ənd] [təm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfʊtˌprɪnt]

" While this talk was going on Sam and Tom were following some footprints

" 尽管 这 讲话 曾是 去 在 山姆 和 汤姆 是 下列的 一些 脚印

[ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkliəɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl]

leading from the clearing where the signal board had been found down a small

领导 从 这 清理 在哪里 这 信号 木板 有 到过 成立 向下 一个 小的

[pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

path toward the lake .

小路 朝向 这 湖 .

“就在他们交谈的时候，萨姆和汤姆正沿着一些脚印，从发现信号牌的空地沿着一条小路走向湖边。

[ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkliəli] [dɪˈfaɪnd] .

The footprints were clearly defined .

这 脚印 是 清楚地 定义 .

脚印清晰可见。

" [ðə; ði] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [lɑːdʒ] , " [əbˈzɜːvd] [təm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

" The prints are not very large , " observed Tom , as he and his brother

" 这 印刷 是 不是 非常 大的 , " 观察到 汤姆 , 作为 他 和 他的 兄弟

[ˈmeɪzəd] [ðem; ðəm] .

measured them .

测量 他们 .

“这些印刷品不是很大，”汤姆一边和哥哥测量它们一边说道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [dæn][ˈbækstərz] [fiːt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] . "

" It looks to me as if Dan Baxter's feet might have made them . "

" 它 看起来 到 我 作为 如果 担 巴克斯特 脚 可能 有 制成 他们 . "

“在我看来，它们像是丹·巴克斯特的脚踩出来的。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːrnt] [meɪd] [baɪ][əʊld] [ˈkræbˌtri:] , " [sed] [sæm] .

" Certainly they weren't made by old Crabtree , " said Sam .

" 当然 他们 不是 制成 经过 老的 克拉布特里 , " 说 山姆 .

“它们肯定不是老克拉布特里做的，”萨姆说。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [fɒt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][skweə(r)] - [təʊd] [bu:ts] .
" **He had a very long foot and always wore square - toed boots .**
" 他 有 一个 非常 长的 脚 和 总是 穿着 正方形 - 脚趾 靴子 .

“他的脚很长，总是穿方头靴。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪnts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] ,
" **They followed the prints down to the lake shore ,**
" 他们 随后 这 印刷 向下 到 这 湖 支撑 ,

他们循着脚印来到了湖边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] .
and then along the rim of the lake for nearly half a mile .
和 然后 沿着 这 轮缘 的 这 湖 为了 几乎 一半 一个 英里 .

然后沿着湖边走了近半英里。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kəʊv] ,
Here there was a little cove ,
这里 那里 曾是 一个 小的 海湾 ,

这里曾有一个小海湾，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][mɑ:rkz][ɪn][ðə; ði] [wet] [dɜ:tɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
and under some bushes they discovered some marks in the wet dirt of the
和 在下面 一些 灌木丛 他们 发现 一些 标记 在 这 湿的 污垢 的 这

[bəŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们在一些灌木丛下，在河岸潮湿的泥土里发现了一些痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [mɔəd] [ðeə(r)] .
as if a rowboat had been moored there .
作为 如果 一个 划艇 有 到过 系泊 那里 .

仿佛那里停泊着一艘小船。

[ɪn] [ðɪs] [dɜ:tɪ][ðə; ði] ['fɒt,prɪnt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
In this dirt the footprints came to an end .
在 这 污垢 这 脚印 来了 到 一个 结尾 .

在这片泥土里，脚印的尽头出现了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪl] , " [saɪd] [tɒm] .
" **That's the wind - up of this trail , " sighed Tom .**
" 那就是 这 风 - 向上 的 这 踪迹 , " 叹了口气 汤姆 .

“这条探路之路到此结束了，”汤姆叹了口气。

" ['wɔ:tə(r)] [li:vz] [nəʊ] [treɪl] . "
" **Water leaves no trail .** "
" 水 树叶 不 踪迹 . "
"

水不留痕迹。

" [ðæts] [səʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [skɜ:tɪ] [ðə; ði] [leɪk] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] .
But supposing we skirt the lake some more .
但 假如 我们 裙子 这 湖 一些 更多的 .

但假设我们再绕湖走一段路。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
" **They went on ,**
" 他们 去 在 ,

他们继续说道：

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][gɪv][ʌp][ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'klaɪnɪŋ][sʌn][tə'sɪld][ðem; ðəm][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][dʌn] .
and did not give up until the declining sun told them the day was done .
和 做过 不是 给 向上 直到 这 下降 太阳 讲述 他们 这 天 曾是 完毕 .

直到夕阳西下，一天的工作才结束，他们才放弃。

[wen][ðeɪ][ri:tft][ðə; ði][hɔ:l][ðeɪ][faʊnd][ðæt][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z][hæd; həd][kʌm][ɪn] ,
When they reached the Hall they found that all of the others had come in ,
什么时候 他们 达到 这 大厅 他们 成立 那 全部 的 这 其他的 有 来 在 ,
他们到达大厅时发现其他人都已经进来了。

[ænd; ʌnd][ðæt][,prepə'reɪ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l'redi][gəʊɪŋ][fɔ:wəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fi:st][ɪn][ðə; ði]
and that preparations were already going forward for the feast in the
和 那 准备工作 是 已经 去 向前 为了 这 盛宴 在 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚宴的准备工作已经开始进行中。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][kæptɪn][pʌtnəm][ænd; ʌnd][dʒɔ:dʒ][strɒŋ] , [hɪz; ɪz][meɪn][ə'sɪstənt] ,
For once Captain Putnam and George Strong , his main assistant ,
为了 一次 队长 普特南 和 乔治 强的 , 他的 主要的 助手 ,
这一次，普特南船长和他的主要助手乔治·斯特朗.....

[wɜ:(r); wə(r)][gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'laʊ][ðə; ði][kə'dets][tu:; tə][hæv; həv][ðəə(r)][əʊn][wei] .
were going to allow the cadets to have their own way .
是 去 到 允许 这 学员 到 有 他们的 自己的 方式 .

我们打算让学员们按自己的方式来。

[si:krətli][ðə; ði][kæptɪn][wɒz; wəz][trə'mendəsli][pli:zd][əʊvə(r)][ðə; ði][fəʊɪŋ][hɪz; ɪz][pju:p(ə)lz]
Secretly the captain was tremendously pleased over the showing his pupils
偷偷 这 队长 曾是 非常 高兴 超过 这 显示 他的 学生
[hæd; həd][meɪd][ɒn][ðə; ði][fʊtbɔ:l][fi:ld] ,
had made on the football field ,
有 制成 在 这 足球 场地 ,

队长私下里对他的学生们在足球场上的表现感到非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][hæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][wen][kɒlɪdʒ][æθ'letɪks][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
for this happened to be a year when college athletics were in the
为了 这 发生 到 是 一个 年 什么时候 大学 竞技 是 在 这
[ə'sendənsi][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪts] .
ascendancy in all of the States .
优势 在 全部 的 这 各州 .

因为这一年恰逢美国大学体育运动蓬勃发展的一年。

[bʌt; bət][ðə; ði][regjələ(r)][i:vnɪŋ][drɪl][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][nɪ'glektɪd] ,
But the regular evening drill must not be neglected ,
但 这 常规的 晚上 钻头 必须 不是 是 被忽视的 ,

但是，晚上的例行训练绝不能忽视。

[ænd; ʌnd][su:n][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][drʌm][wɒz; wəz][hɜ:d] ,
and soon the sound of the drum was heard ,
和 很快 这 声音 的 这 鼓 曾是 听到 ,
很快，就听到了鼓声。

[kɔ:lɪŋ][ðə; ði][membəz][ɒv; əv][kʌmpənɪz][ə; eɪ][ænd; ʌnd][bi:][tu:; tə][ðə; ði][pə'reɪd][graʊnd] .
calling the members of companies A and B to the parade ground .
呼叫 这 成员 的 公司 一个 和 B 到 这 游行 地面 .

召集A公司和B公司的成员到操场集合。

[ə; eɪ] [rʌ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:nɪfɔ:mz] , [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz]
A rush was made for uniforms , swords , and guns , and soon the boys
一个 匆忙 曾是 制成 为了 制服 , 剑 , 和 枪支 , 和 很快 这 男孩们
[kʌm] ['pɔ:ɾɪŋ] [fɔ:θ] ,
come pouring forth ,
来 浇注 前进 ,

人们争相抢夺制服、刀剑和枪支，很快，男孩们便涌了出来。

[dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðəz] [æz; əz]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] .
Dick as a captain , and his two brothers as under officers .
迪克 作为 一个 队长 , 和 他的 二 兄弟 作为 在下面 警官 .

迪克担任上尉，他的两个兄弟担任下级军官。

" [ə'ten](ə)n] ! " ['ʌʊtɪd] [ðə; ði][meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .
" **Attention !** " **shouted the major of the command .**
" 注意力 ! " 喊叫 这 主要的 的 这 命令 .

“注意！”指挥部少校喊道。

" ['fɔ:wəd] !
" **Forward !**
" 向前 !

“向前！”

[mɑ:tʃ] ! "
march ! "
行进 ! "

行进！ ”

" [bu:m] ! [bu:m] !
" **Boom ! boom !**
" 繁荣 ! 繁荣 !

砰！砰！

[bu:m] , [bu:m] , [bu:m] ! " [went] [ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪfə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli]
boom , boom , boom ! " went the drums , and then the fifers struck up a lively
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 ! " 去 这 鼓 , 和 然后 这 吹笛人 击 向上 一个 热闹
[tju:n] ,
tune ,
调 ,

“咚、咚、咚！”鼓声响起，随后笛手们吹奏起一首欢快的曲子。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpənɪz] [æt; ət] ['kʌmpəni] [frʌnt] .
and around the academy marched the two companies at company front .
和 大约 这 学院 行军 这 二 公司 在 公司 正面 .

两支连队绕着学院列队行进。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [baɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then they went around again by column of fours , and then marched into the
然后 他们 去 大约 再次 经过 柱子 的 四 , 和 然后 行军 进入 这
['mesru:m] ,
messroom ,
休息室 ,

然后他们再次以四人一列的纵队绕场一周，然后列队进入餐厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [stækt] [ɑ:mz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [mes] ['teɪblz] .
where they stacked arms and sat down at the long mess tables .
在哪里 他们 堆叠 武器 和 卫星 向下 在 这 长的 混乱 表格 .

他们把武器堆放在一起，然后坐在长长的餐桌旁。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpætənd] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
The movements were patterned after those at West Point , and could not
这 移动 是 图案 后 那些 在 西方 观点 , 和 可以 不是
[hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] .
have been improved upon .
有 到过 改进 之上 :

这些动作是仿照西点军校的动作设计的, 不可能再改进了。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , " [ɑːskt] [dɪk] ,
" Well , what of the hunt , " asked Dick ,
" 出色地 , 什么 的 这 打猎 , " 问 迪克 ,
"那么, 狩猎进行得怎么样了?"迪克问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [tɒm] .
as soon as he got the chance to talk to Tom .
作为 很快 作为 他 得到 这 机会 到 讲话 到 汤姆 :
他一有机会就和汤姆说话。

" [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
" We followed it to the lake and then lost the trail , " answered his brother
" 我们 随后 它 到 这 湖 和 然后 丢失的 这 踪迹 , " 回答 他的 兄弟
:
:

“我们沿着它走到湖边, 然后就找不到路了,”他哥哥回答说。

" [bʌt; bət][ai][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [wɒz; wəz][dæn][ˈbækstə(r)] . "
" But I am convinced that the rascal was Dan Baxter . "
" 但 我 是 确信 那 这 恶棍 曾是 担 巴克斯特 : "
但我确信那个恶棍就是丹·巴克斯特。

" [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tɒm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [ˈdɔːrə]
" I believe you are right , Tom , " answered Dick , and related what Dora
" 我 相信 你 是 正确的 , 汤姆 , " 回答 迪克 , 和 有关的 什么 多拉
[ˈstænəp] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
Stanhope had told him .
斯坦霍普 有 讲述 他 :
“我相信你是对的, 汤姆,”迪克回答道, 并转述了多拉·斯坦霍普告诉他的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [ˈlɪsnd] [wɪð] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
Of course Tom listened with keen interest .
的 课程 汤姆 听着 和 敏锐的 兴趣 :
汤姆当然听得津津有味。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈletɪŋ] [əʊld] [ˈkræbtriː] [ænd; ənd][ˈbækstə(r)][gəʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]
" We made a mistake in letting old Crabtree and Baxter go when we had
" 我们 制成 一个 错误 在 出租 老的 克拉布特里 和 巴克斯特 去 什么时候 我们 有
[ðem; ðəm][ɪn][ˈæfrɪkə] .
them in Africa .
他们 在 非洲 :
“我们当时犯了个错误, 让老克拉布特里和巴克斯特离开, 而他们当时在非洲。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] . "
We should have handed them over to the authorities . "
我们 应该 有 递交 他们 超过 到 这 当局 : "
我们本应该把他们移交给当局。

" [ai][eɪ ˈem][nɒt] [ˈwʌrɪd] [əˈbɔːt] [ˈbækstə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" I am not worried about Baxter so much , " went on Dick .
" 我 是 不是 担心 关于 巴克斯特 所以 很多 , " 去 在 迪克 :
“我并不太担心巴克斯特,”迪克继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kræb,tri:] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [mə'lest] [ðə; ði] ['stænəp] . "

" **But I hate to think of Crabtree being around to molest the Stanhopes .** "

" 但 我 恨 到 思考 的 克拉布特里 存在 大约 到 骚扰 这 斯坦霍普斯 . "

" 但我一想到克拉布特里还活着，就害怕他会骚扰斯坦霍普一家。"

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃli] ['dɔ:ɾə] , " [grɪnd] [tɒm] .

" **And especially Dora , " grinned Tom .**

" 和 尤其 多拉 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

" 尤其是朵拉，"汤姆咧嘴一笑。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai][,ei 'em][nɒt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [əd'mɪt][,ai 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **Right you are , Tom , and I am not ashamed to admit it to you .**

" 正确的 你 是 , 汤姆 , 和 我 是 不是 羞愧 到 承认 它 到 你 .

" 你说得对，汤姆，我并不羞于承认这一点。"

[bʌt; bət] [pli:z] [doʊnt] — [doʊnt] [wel] , [meɪk] [fʌŋ] [ɒv; əv][,ai 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] . "

But please don't — don't well , make fun of it to me any more . "

但 请 不 — 不 出色地 , 制作 乐趣 的 它 到 我 任何 更多的 . "

但请不要——请不要再拿这件事取笑我了。

" [ai][woʊnt] , [dɪk] .

" **I won't , Dick .**

" 我 惯于 , 迪克 .

" 我不会的，迪克。"

" [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hænd][ə; eɪ] [skwi:z] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

" **Tom gave his brother's hand a squeeze under the table .**

" 汤姆 给予 他的 兄弟 手 一个 挤 在下面 这 桌子 .

汤姆在桌子底下捏了捏他哥哥的手。

" ['dɔ:ɾə][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

" **Dora is all right ,**

" 多拉 是 全部 正确的 ,

" 朵拉没事，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][get] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ai][woʊnt] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ]

and if some day I get her for a sister - in - law I won't complain a

和 如果 一些 天 我 得到 她 为了 一个 姐姐 - 在 - 法律 我 惯于 抱怨 一个

[bɪt] .

bit .

少量 .

如果有一天她成了我的弟媳，我绝对不会抱怨。

" [ðɪs] [pleɪn] [tɔ:k] [meɪd] [dɪks] [feɪs] [flʌʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [trə'mendəsli] [pli:zd] ,

" **This plain talk made Dick's face flush , but he felt tremendously pleased ,**

" 这 清楚的 讲话 制成 迪克的 脸 冲洗 , 但 他 毛毡 非常 高兴 ,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless ,

尽管如此 ,

" 迪克这番直白的话语让他的脸涨得通红，但他却感到无比高兴。"

[ænd; ənd] [lʌvd] [tɒm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

and loved Tom more than ever .

和 喜爱 汤姆 更多的 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更爱汤姆了。

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] [ˈʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [ðeɪ]

Directly after supper the boys were given until eleven o'clock to do as they

直接地 后 晚餐 这 男孩们 是 给定 直到 十一 点钟 到 做 作为 他们

[pli:zd] .

pleased .

高兴 .

晚饭后，孩子们被允许自由活动到十一点。

[æ̯t; ət][wʌns][sʌm; səm][əʊld][ˈbærəlz][wɜː(r); wə(r)][paɪld][haɪ][æ̯t; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs],
At once some old barrels were piled high at one end of the campus,
在 一次 一些 老的 桶 是 堆积 高的 在 一 结尾 的 这 校园 ,
校园一端立刻堆起了一些旧木桶,

[smɪəd][wɪð][tɑː(r)], [stʌft][wɪð][wʊd], [ænd; ənd][set][ɒn][ˈfaɪə(r)], [ænd; ənd][ðə; ði][bleɪz],
smeared with tar, stuffed with wood, and set on fire, and the blaze,
涂抹 和 焦油, 填充 和 木头, 和 放 在 火, 和 这 火焰,
[ˈmaʊntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ],
mounting to the sky,
安装 到 这 天空,
涂上焦油, 塞满木头, 点燃, 火焰直冲云霄,

[lɪt][ʌp][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd][tuː; tə][ðə; ði][leɪk][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaʊntənz][ɒn][ðə; ði]
lit up the neighborhood to the lake on one side and the mountains on the
点燃向上 这 邻里 到 这 湖 在 一 边 和 这 山脉 在 这
[ˈʌðə(r)].
other.
其他 .
灯光照亮了街区, 一边是湖泊, 另一边是群山。

[fɔː(r)][kəˈdets][hæd; həd][gɒn][daʊn][tuː; tə][ˈsiːdərvɪl][tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəwɜːks][ænd; ənd][ðə; ði]
Four cadets had gone down to Cedarville to buy the fireworks and the
四 学员 有 已消失 向下 到 锡达维尔 到 买 这 烟花 和 这
[θɪŋz][tuː; tə][iːt],
things to eat,
事物 到 吃 ,
四名学员去了锡达维尔购买烟花和食物。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][əˈklaːk][ðɪːz][rɪˈtɜːnd], [ˈlʌʊdɪd][daʊn][wɪð][ðeə(r)][pɜːtʃɪsɪz].
and by nine o'clock these returned, loaded down with their purchases.
和 经过 九 点钟 这些 返回, 已加载 向下 和 他们的 购买 .
到九点钟, 他们就回来了, 手里都拎着买好的东西。
[əˈmʌŋ][ðə; ði][kraʊd][wɒz; wəz][ˈlæɪ] [ˈkoʊlbi], [huː][sɔːt][aʊt][dɪk][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][əˈraɪvd]
Among the crowd was Larry Colby, who sought out Dick as soon as he arrived
之中 这 人群 曾是 拉里 科尔比, WHO 寻求 出去 迪克 作为 很快 作为 他 到达的

.
:
.
人群中还有拉里·科尔比, 迪克一到, 他就去找他。
" [aɪv][gɒt][njuːz], "[hiː; hi][ɪkˈskleɪmd].
" **I've got news, " he exclaimed.**
" 我已经 得到 消息 , " 他 惊呼 .
“我有消息要宣布!”他大声说道。

" [huːm][duː; də][juː; jʊ][səˈpəʊz][aɪ][sɔː][daʊn][ɪn]
" **Whom do you suppose I saw down in**
" 谁 做 你 认为 我 锯 向下 在
“你猜我在下面看到了谁?”
[ˈsiːdərvɪl]?
Cedarville?
锡达维尔 ?

锡达维尔?
[dʒəʊˈzaɪə][ˈkræbˌtriː]! "
Josiah Crabtree! "
约西亚 克拉布特里 ! "
乔赛亚·克拉布特里!

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] , ['læri] ? "

" **You are certain , Larry ?** "

" 你 是 肯定 , 拉里 ? "

“你确定吗，拉里？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] ? "

" **Where did you meet him ?** "

" 在哪里 做过 你 见面 他 ? "

你们在哪里认识的？

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['restɒnt] [weə(r)] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][aɪs] [kri:m] .

" **Down at the restaurant where he went for some ice cream** .

" 向下 在 这 餐厅 在哪里 他 去 为了 一些 冰 奶油 .

“他在那家餐厅里吃冰淇淋。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

He was just paying for a lunch he had had when I came in . "

他 曾是 只是 付费 为了 一个 午餐 他 有 有 什么时候 我 来了 在 . "

我进来的时候，他正在付午饭钱。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ? "

" **Did you speak to him ?** "

" 做过 你 说话 到 他 ? "

你跟他谈过了吗？

" [nəʊ] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

" **No ; I wanted to do so** ,

" 不 ; 我 通缉 到 做 所以 ,

不，我本来就想这么做。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['ʌʊə(r)] [kraʊd] ['klʌmɪŋ] [ɪn][hi:; hi] [dʌst] [aʊt][ʊv; əv][ə; eɪ][saɪd]

but as soon as he saw our crowd coming in he dusted out of a side

door . "

但 作为 很快 作为 他 锯 我们的 人群 未来 在 他 掸去灰尘 出去 的 一个 边 门 . "

但他一看到我们这群人进来，就从侧门掸了掸灰尘溜走了。

" [wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'ləʊn] ? "

" **Was he alone ?** "

" 曾是 他 独自的 ? "

他当时是一个人吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [həmʃ] !

" **Humph** !

" 哼 !

“哼！”

" [dɪks] [braʊ] ['klaʊdɪd] .

" **Dick's brow clouded** .

" 迪克的 眉头 阴天 .

迪克眉头紧锁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɔ:ɾə][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃi:; ʃɪ]
He was inclined to think that Dora had been right concerning the noise she
他 曾是 倾斜 到 思考 那 多拉 有 到过 正确的 有关 这 噪音 她
[hæd; həd] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] .
had heard on the side porch .
有 听到 在 这 边 门廊 .

他倾向于认为朵拉对她听到的侧廊噪音的判断是正确的。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hi:; hi] [went] ? "
" You haven't any idea where he went ? "
" 你 还没有 任何 主意 在哪里 他 去 ? "

“你完全不知道他去了哪里吗？”

" [nəʊ] ; [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hi:; hi]
" No ; I wanted to follow him , but it was dark on the street and he
" 不 ; 我 通缉 到 跟随 他 , 但 它 曾是 黑暗的 在 这 街道 和 他
[slɪpt] [em 'i:] .
slipped me .
滑倒了 我 .

“不，我想跟着他，但是街上很黑，他甩开了我。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['læri] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
" This was all Larry had to tell , and he hurried to arrange the
" 这 曾是 全部 拉里 有 到 告诉 , 和 他 慌忙 到 安排 这
[ˈfaɪəwɜ:ks] .
fireworks .
烟花 .

这就是拉里要告诉大家的全部内容，然后他急忙去安排烟花燃放事宜。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] , [ænd; ənd]['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst] ['mɪdnɑɪt] .
The celebration was a grand success , and lasted until almost midnight .
这 庆典 曾是 一个 盛大 成功 , 和 持续 直到 几乎 午夜 .

庆祝活动非常成功，一直持续到将近午夜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['rəʊmən]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['skai,rɒkɪt] ,
The boys had brought along a lot of Roman candles and skyrockets ,
这 男孩们 有 带来 沿着 一个 很多 的 罗马 蜡烛 和 火箭 ,

男孩们带了很多罗马烟火和火箭。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ðeɪ] [set] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlist] [tri:z] [ɒn][ðə; ði]
and these they set off from the top of one of the tallest trees on the
和 这些 他们 放 离开 从 这 顶部 的 一 的 这 最高 树木 在 这

[graʊndz] .
grounds .
理由 .

他们从校园里最高的一棵树顶上出发。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['feləʊz] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] , " [sed] [sæm] .
" So that the Pornell fellows can see them , " said Sam .
" 所以 那 这 - 伙伴们 能 看 他们 , " 说 山姆 .

“这样波内尔的同事们就能看到了,”萨姆说。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [sə'dʒestɪvli] .
" I know they will enjoy the show , " and then he closed one eye suggestively .
" 我 知道 他们 将要 享受 这 展示 , " 和 然后 他 关闭 一 眼睛 暗示性地 .

“我知道他们会喜欢这场表演的,”然后他意味深长地闭上了一只眼睛。

[ðə; ði] - ['pleər] [hæd; həd][tʃɑ:f, tʃæf] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
The Pornell players had chaffed him on account of his size ,
这 - 玩家 有 擦伤 他 在 帐户 的 他的 尺寸 ,

波内尔队的球员们因为他的身材而对他冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
and now that the victory was won ,
和 现在 那 这 胜利 曾是 韩元 ;
既然胜利已经取得,
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [fə'get] [ðeə(r)] [dɪ'fi:t] [tuː] ['kwɪkli] .
he did not mean to let them forget their defeat too quickly .
他 做过 不是 意思是 到 让 他们 忘记 他们的 击败 也 迅速地 .
他不想让他们太快忘记失败。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] [dɪk] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
At about ten o'clock Dick went to Captain Putnam and asked permission to
在 关于 十 点钟 迪克 去 到 队长 普特南 和 问 允许 到
[liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
leave the grounds for an hour or two .
离开 这 理由 为了 一个 小时 或者 二 .
大约十点钟, 迪克去找普特南上尉, 请求允许他离开营地一两个小时。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where do you wish to go ? " asked the captain .
" 在哪里 做 你 希望 到 去 ? " 问 这 队长 .
“你想去哪里?”船长问道。

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈstænhəʊps] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] ['dɔːrə][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
" To Mrs Stanhope's , sir , " and he related what Dora had told him ,
" 到 太太 . 斯坦霍普的 , 先生 , " 和 他 有关的 什么 多拉 有 讲述 他 ,
“先生, 去斯坦霍普太太家,”他转述了朵拉告诉他的话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [njuːz] ['læri] ['koʊlbi][hæd; həd] [brɔːt] .
and of what news Larry Colby had brought .
和 的 什么 消息 拉里 科尔比 有 带来 .
以及拉里·科尔比带来了什么消息。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] , [ˈrəʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈsɪəriəsli] .
" I am afraid you may get into trouble , Rover , " said the captain seriously .
" 我 是 害怕的 你 可能 得到 进入 麻烦 , 路虎 , " 说 这 队长 严重地 .
“恐怕你会惹上麻烦, 罗孚,”船长严肃地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)] , [sɜː(r)] .
" I will be very careful , sir .
" 我 将要 是 非常 小心 , 先生 .
我会非常小心, 先生。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kræb,triː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tɜːn] [ʌp] . "
I am not afraid of Mr Crabtree , should he turn up . "
我 是 不是 害怕的 的 先生 . 克拉布特里 , 应该 他 转动 向上 . "
即使克拉布特里先生出现, 我也不怕他。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I don't believe you are afraid of anyone , " said the master with a smile ,
" 我 不 相信 你 是 害怕的 的 任何人 , " 说 这 掌握 和 一个 微笑 ,
“我不认为你害怕任何人,”师傅笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][əd'maɪəd] [dɪks] ['kʌrɪdʒ] .
for he admired Dick's courage .
为了 他 钦佩 迪克的 勇气 .
因为他钦佩迪克的勇气。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let][,em 'iː][gəʊ] ? "
" Then you will let me go ? "
" 然后 你 将要 让 我 去 ? "
“那你就会放我走吗? ”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [wɪð][juː; jʊ] ? "
" **Wouldn't you rather have somebody with you ?** "
" 不会 你 相当 有 某人 和 你 ？ "

难道你不想有人陪着你吗？

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [tɒm] [əˈlɒŋ] . "
" **I wouldn't mind having Tom along** . "
" 我 不会 头脑 拥有 汤姆 沿着 . "

“我不介意汤姆一起来。”

" [ai] [ment] [sʌm; səm] [grəʊn] [ˈpɜːs(ə)n] — [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪstə(r)] . [strɒŋ] . "
" **I meant some grown person — like , for instance , Mr . Strong .** "
" 我 意思是 一些 生长 人 — 喜欢 , 为了 实例 , 先生 . 强的 . "

“我指的是一些成年人——比如，像斯特朗先生那样的人。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [tɒm] . "
" **Well , then , take Tom** . "
" 出色地 , 然后 , 拿 汤姆 . "

“那么，就带上汤姆吧。”

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] , [ænd; ʌnd][daʊnt] [steɪ] [tuː] [leɪt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [daʊn]
But mind and be careful , and don't stay too late if everything is right , down
但 头脑 和 是 小心 , 和 不 停留 也 晚的 如果 一切 是 正确的 , 向下
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

但是要注意安全，小心谨慎，如果下面一切正常，就不要待太晚。

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [dɪk] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [tɒm] . "
" **Having received this permission , Dick hurried to Tom** . "
" 拥有 已收到 这 允许 , 迪克 慌忙 到 汤姆 . "

得到许可后，迪克急忙去找汤姆。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Soon the two brothers were on the way ,
很快 这 二 兄弟 是 在 这 方式 ,

很快，两兄弟就踏上了旅程。

[tɒm] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ʌnd] [ˈpiːnʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] .
Tom eating some cake and peanuts as they hurried along .
汤姆 吃 一些 蛋糕 和 花生 作为 他们 慌忙 沿着 .

他们匆匆赶路时，汤姆一边吃着蛋糕和花生。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fiːst] ,
The latter hated to miss the feast ,
这 后者 憎恨 到 错过 这 盛宴 ,

后者很不想错过这场盛宴。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈʌndə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈləʊn] .
but did not wish to see his brother under take the mission alone .
但 做过 不是 希望 到 看 他的 兄弟 在下面 拿 这 使命 独自的 .

但他不想看到他的兄弟独自执行这项任务。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,
It was a clear night , and although there was no moon ,
它 曾是 一个 清除 夜晚 , 和 虽然 那里 曾是 不 月亮 ,

那是一个晴朗的夜晚，虽然没有月亮，

[ðə; ði] [stɑ:z] ['twɪŋkl] [əʊvə'hed] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['daɪəməndz] .
the stars twinkled overhead like so many diamonds .
这 明星 闪烁 开销 喜欢 所以 许多 钻石 .

繁星闪烁，如同无数钻石。

[bəʊθ] [nju:] [ðə; ði] [ɔ:t] [kʌt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] ['kɒtɪdʒ] [wel] , [ænd; ənd] [merɪd] ['ræpɪd]
Both knew the short cut to Mrs Stanhope's cottage well , and made rapid
两个都 知道 这 短的 切 到 太太 . 斯坦霍普的 小屋 出色地 , 和 制成 迅速的
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

两人都熟知通往斯坦霍普太太小屋的近路，因此很快就到了。

" [æ; ʃəl] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'prɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,
" **Shall you ring the bell if everything appears to be right ?** " **asked Tom** ,
" 将 你 戒指 这 钟 如果 一切 出现 到 是 正确的 ? " 问 汤姆 ,
“如果一切正常，你该按铃吗？”汤姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdɒʊz] [wel] - [kept]
as they came in sight of the modest dwelling , set in the widow's well - kept
作为 他们 来了 在 视线 的 这 谦虚的 住宅 , 放 在 这 寡妇的 出色地 - 保留
['gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

当他们看到那座简朴的住所时，它坐落在寡妇精心打理的花园里。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , [tɒm] .
" **I guess not , Tom** .
" 我 猜测 不是 , 汤姆 .

我想也是，汤姆。

[ɪts] [səʊ] [lərt] .
It's so late .
它是 所以 晚的 .

太晚了。

[bəʊθ] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd] ['dɔ:rə] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [gɒn] [tu:; tə] [bed] .
Both Mrs Stanhope and Dora have probably gone to bed .
两个都 太太 . 斯坦霍普 和 多拉 有 大概 已消失 到 床 .

斯坦霍普太太和朵拉可能都已经睡了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [ri:tɪt] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wen] [dɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
" **They had almost reached the gate to the garden when Dick caught his**
" 他们 有 几乎 达到 这 门 到 这 花园 什么时候 迪克 捕捉 他的
['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meɪp(ə)]
brother by the sleeve and drew him back into the shadow of a large maple
兄弟 经过 这 袖子 和 画 他 后退 进入 这 阴影 的 一个 大的 枫
[tri:] .
tree .
树 .

“他们几乎走到了花园门口，这时迪克抓住他哥哥的袖子，把他拉回了一棵大枫树的阴影里。

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [dɪk] ? "
" **What is it , Dick ?** "
" 什么 是 它 , 迪克 ? "

“什么事，迪克？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmbədi] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I think I saw somebody moving around the corner of the house just now** .
" 我 思考 我 锯 某人 移动 大约 这 角落 的 这 房子 只是 现在 .

“我刚才好像看到有人在房子拐角处走动。”

" [bəʊθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['hju:mən]
" **Both boys strained their eyes , but could see nothing that resembled a human**
" 两个都 男孩们 紧张 他们的 眼睛 , 但 可以 看 没有什么 那 类似 一个 人类
[fɔ:m] .
form .
形式 :

两个男孩都睁大了眼睛，但什么也看不见，更别说看到人形的东西了。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dɪk] . "
" **I don't see a thing , Dick .** "
" 我 不 看 一个 事物 , 迪克 . "

“我什么也没看见，迪克。”

" [kʌm] , [wi:l; wil] [mu:v] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['əʊldə]
" **Come , we'll move around to the outside of the garden , " returned the older**
" 来 , 出色地 移动 大约 到 这 外部 的 这 花园 , " 返回 这 老
[brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 :

“来，我们到花园外面去，”哥哥回答道。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ˈɡɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)]
The flower garden was not large , and was separated from the vegetable
这 花 花园 曾是 不是 大的 , 和 曾是 分开 从 这 蔬菜
[lɑ:ðz] .
laths .
木条 :

花园不大，而且与菜地隔开。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] , [bəʊθ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['slaɪdɪŋ] [ʌp]
As they made their way along this , both caught the sound of a window sliding up
作为 他们 制成 他们的 方式 沿着 这 , 两个都 捕捉 这 声音 的 一个 窗户 滑动 向上
:
:
:

他们沿着这条路走着，两人都听到了窗户向上滑动的声音。

" [hɑ:k] !
" **Hark !**
" 听着 !

听！

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
Did you hear that ? " whispered Dick excitedly .
做过 你 听到 那 ? " 低声说道 迪克 兴奋地 .

“你听到了吗？”迪克兴奋地低声问道。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
It came from the back of the house . "
它 来了 从 这 后退 的 这 房子 . "

它来自房子后面。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] !
" **Somebody must be trying to get into the kitchen window !**
" 某人 必须 是 尝试 到 得到 进入 这 厨房 窗户 !

“肯定有人想从厨房窗户爬进去！ ”

" [dɪk] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [wɪð] [tɒm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Dick broke into a run , with Tom at his heels .**
" 迪克 打破 进入 一个 跑步 , 和 汤姆 在 他的 高跟鞋 :
迪克拔腿就跑, 汤姆紧随其后。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][rɪə(r)] [geɪt] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][pʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Entering the garden by a rear gate , they soon reached the vicinity of the kitchen
进入 这 花园 经过 一个 后部 门 , 他们 很快 达到 这 附近 的 这 厨房
.
:
.

他们从后门进入花园, 很快就到了厨房附近。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
" **A window stood wide open ,**
一个 窗户 站立 宽的 打开 ,
一扇窗户大开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'held] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mætʃ]
and through this they beheld somebody inside the apartment with a blazing match
和 通过 这 他们 观看 某人 里面 这 公寓 和 一个 炽烈 匹配
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
in his hand trying to light a candle .
在 他的 手 尝试 到 光 一个 蜡烛 :
透过这扇门, 他们看到公寓里有人手里拿着一根燃烧的火柴, 正试图点燃蜡烛。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
" **Hi , there , who are you ? " cried Tom , before Dick could stop him .**
" 你好 , 那里 , WHO 是 你 ? " 哭 汤姆 , 前 迪克 可以 停止 他 :
“嗨, 你是谁?”汤姆在迪克阻止他之前喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [pʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [stʌŋ] [baɪ]
At the sound of the call the man in the kitchen jumped as though stung by
在 这 声音 的 这 称呼 这 男人 在 这 厨房 跳了起来 作为 尽管 被蜇了 经过
[ə; eɪ] [biː] .
a bee .
一个 蜜蜂 :

听到呼喊声, 厨房里的男人像被蜜蜂蛰了一样跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he wheeled around , with the lighted candle in his hand ,
然后 他 带轮子的 大约 , 和 这 照明 蜡烛 在 他的 手 ,
然后他转过身来, 手里拿着点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] .
and both boys saw that it was Josiah Crabtree .
和 两个都 男孩们 锯 那 它 曾是 约西亚 克拉布特里 :
两个男孩都认出那是约西亚·克拉布特里。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
A STRUGGLE IN THE DARK
一个 斗争 在 这 黑暗的
黑暗中的挣扎

" ['kræb,triː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ! " [ɪ'dʒækjʊleɪtɪd] [dɪk] .
" **Crabtree , you rascal ! " ejaculated Dick .**
" 克拉布特里 , 你 恶棍 ! " 射精 迪克 :
“克拉布特里, 你这个无赖!”迪克怒吼道。

" [hu:] — [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [ˈsplʌtəd] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **Who — who is that ? " spluttered the former teacher of Putnam Hall , in dismay .**
" WHO — WHO 是 那 ？ " 飞溅 这 以前的 老师 的 普特南 大厅 ， 在 沮丧 ；
“那是谁？那是谁？”普特南霍尔的前任教师惊愕地结结巴巴地问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] — [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] .
" **It is I — Dick Rover .**
" 它 是 我 — 迪克 路虎 ；
是我——迪克·罗弗。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ？ "
你在这里做什么？

" [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈstænəp] , " [ˈstæmə] [dʒəʊˈzaɪə]
" **I — I came to call upon the Widow Stanhope , " stammered Josiah**
" 我 — 我 来了 到 称呼 之上 这 寡妇 斯坦霍普 ， " 结结巴巴 约西亚
“我.....我是来拜访斯坦霍普寡妇的，”约西亚结结巴巴地说。

[ˈkræbtri:] .
Crabtree .
克拉布特里 ；
克拉布特里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈstɒnɪft] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
He was so astonished he knew not what to say .
他 曾是 所以 惊讶 他 知道 不是 什么 到 说 ；
他惊讶得说不出话来。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][rɒb][hɜ:(r); hə(r)] , [mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] , " [sniə] [tɒm] .
" **You came to rob her , more likely , " sneered Tom .**
" 你 来了 到 抢 她 ， 更多的 可能 ， " 冷笑 汤姆 ；
“你更有可能是来抢劫她的，”汤姆冷笑道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [brəʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
" **You just broke in at the window .** "
" 你 只是 打破 在 在 这 窗户 ； " "
“你直接从窗户闯进来的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] — [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈrəʊvə(r)] .
" **No , no — it — it is all a mistake , Rover .**
" 不 ， 不 — 它 — 它 是 全部 一个 错误 ， 路虎 ；
“不，不——这——这都是个错误，罗孚。”

[aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "
I — I am stopping here for the night . "
我 — 我 是 停止 这里 为了 这 夜晚 ； " "
我.....我今晚就在这里过夜。

" [ɪnˈdi:d] ! " [gɑ:spt] [dɪk] , [ˈɔ:lməʊst] [strʌk] [dʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] " [nɜ:v] ,
" **Indeed ! " gasped Dick , almost struck dumb over the man's show of " nerve ,**
" 的确 ！ " 倒吸一口气 迪克 ， 几乎 击 哑的 超过 这 男人的 展示 的 " 神经 ，
“真的吗！”迪克倒吸一口凉气，几乎被这男人表现出的“胆量”惊得说不出话来。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:ftəwəd] [ɪksprest] [aɪ ˈti:] .
" **as he afterward expressed it .**
" 作为 他 之后 表达 它 ；
正如他后来所表达的那样。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] . "
" **Yes , I am stopping here . "**
" 是的 ， 我 是 停止 这里 ； " "
“是的，我就到此为止了。”

" [wið] ['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] [pə'mɪ](ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **With Mrs Stanhope's permission of course** . "

" 和 太太 : 斯坦霍普的 允许 的 课程 : "

“当然，这要征得斯坦霍普夫人的同意。”

" ['sɜ:t(ə)nli] .

" **Certainly** .

" 当然 :

“当然。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [stɒp] [hɪə(r)] [ˈlðəwaɪz] ? "

How could I stop here otherwise ? "

如何 可以 我 停止 这里 否则 ? "

“我还能怎么停在这里呢？

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ? - "

" **What are you doing in the kitchen all alone ?** ' "

" 什么 是 你 正在做 在 这 厨房 全部 独自的 ? - "

“你一个人在厨房干什么？ ”

" [waɪ] , [ai] — [ɜ:(r)] — [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,

" **Why , I — er — I was up in my room** ,

" 为什么 , 我 — 呃 — 我 曾是 向上 在 我的 房间 ,

“我——呃——我当时在我的房间里，

[bʌt; bət][ai] — [ɜ:(r)] — ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "

but I — er — wanted a glass of water and so came down for it . "

但 我 — 呃 — 通缉 一个 玻璃 的 水 和 所以 来了 向下 为了 它 : "

但我——呃——想喝杯水，所以就下来了。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə][bed] ? "

" **Then Mrs Stanhope and Dora have gone to bed ?** "

" 然后 太太 : 斯坦霍普 和 多拉 有 已消失 到 床 ? "

“那么斯坦霍普太太和朵拉都去睡觉了吗？ ”

" [jes] , [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'taɪəd] . "

" **Yes , they just retired** . "

" 是的 , 他们 只是 退休 : "

“是的，他们刚刚退休。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] [frendz] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , [dʒʌst][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt]

" **Have you become friends again ?** " **asked Dick , just to learn what**

" 有 你 变得 朋友们 再次 ? " 问 迪克 , 只是 到 学习 什么

“你们又和好如初了？ ”迪克问道，只是想弄清楚发生了什么。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [maɪt] [seɪ] .

Josiah Crabtree might say .

约西亚 克拉布特里 可能 说 :

乔赛亚·克拉布特里可能会这么说。

" [jes] , [ˈrəʊnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ɪz][wʌns][mɔ:(r)][maɪ] [best] [frend] . "

" **Yes , Rover , Mrs Stanhope is once more my best friend** . "

" 是的 , 路虎 , 太太 : 斯坦霍普 是 一次 更多的 我的 最好的 朋友 : "

“是的，罗孚，斯坦霍普太太又一次成了我最好的朋友。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈrɑ:skl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ˈæfrɪkə] . "

" **Then she doesn't know what a rascal you were out in Africa** . "

" 然后 她 不 知道 什么 一个 恶棍 你 是 出去 在 非洲 : "

“那她就不知道你在非洲时有多淘气了。”

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈrɪtʃəd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'lu:ʒn] .

" **My dear Richard , you are laboring under a great delusion** .

" 我的 亲爱的 理查德 , 你 是 劳动 在下面 一个 伟大的 错觉 :

“我亲爱的理查德，你正深陷于一个巨大的错觉之中。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ˈæfrɪkə][ɪn][maɪ][laɪf] . "

" I was never in Africa in my life . "

我 曾是 绝不 在 非洲 在 我的 生活 . "

我这辈子都没去过非洲。

" [wɒt] ！ " [rɔːd] [dɪk] [əˈgɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [ɔːˈdæsəti] .

" What ! " roared Dick aghast at the man's audacity . "

" 什么 ！ " 咆哮 迪克 惊愕 在 这 男人的 大胆 .

“什么！”迪克惊恐地吼道，对这人的胆大妄为感到无比震惊。

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

" I speak the truth . "

" 我 说话 这 真相 .

我说的是实话。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [went] [tuː; tə]

I have made an investigation , and have learned that somebody went to

我 有 制成 一个 调查 , 和 有 学习 那 某人 去 到

[ˈæfrɪkə][ˈʌndə(r)][maɪ] [neɪm] ,

Africa under my name ,

非洲 在下面 我的 姓名 ,

我经过调查发现，有人冒用我的名字去了非洲。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] — [əˈhem; əˈhəm] — [ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɔːltɪd] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]

just to take advantage of my — ahem — of my exalted rank as a

只是 到 拿 优势 的 我的 — 嗯 — 的 我的 崇高 秩 作为 一个

[prəˈfesə(r)] . "

professor . "

教授 . "

只是想利用我——咳咳——我作为教授的崇高地位。

" [ɡreɪt] [skɒt] ！

" Great Scott !

" 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bæʊ] ！

how you can draw the long bow !

如何 你 能 画 这 长的 弓 ！

如何拉开长弓！

" [mˈɜːməd] [tɒm] .

" murmured Tom . "

" 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

" I speak the plain truth . "

" 我 说话 这 清楚的 真相 .

我说的都是实话。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs]

I can prove that for the past six months

我 能 证明 那 为了 这 过去的 六 几个月

我可以证明，在过去的六个月里，情况确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈtʃɪkəːgəʊ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

I have been in Chicago and other portions of the West .

我 有 到过 在 芝加哥 和 其他 部分 的 这 西方 .

我去过芝加哥和西部其他地区。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gest] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [steɪ] [wɪð] [tɒm] [waɪ] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]
" **Well , if you are a guest here , just stay with Tom while I call the**
" 出色地 , 如果 你 是 一个 客人 这里 , 只是 停留 和 汤姆 尽管 我 称呼 这
" 好吧 , 如果你是这里的客人 , 就待在汤姆身边 , 我打电话....."

[ˈstænəp] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [li:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Stanhopes , " said Dick , and leaped in at the window .
斯坦霍普斯 , " 说 迪克 , 和 跳跃 在 在 这 窗户 .
" 斯坦霍普斯 , " 迪克说着 , 从窗户跳了进去。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [kraɪd] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] , [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)]
" **Boy , you shall do nothing of the kind , " cried Josiah Crabtree , his manner**
" 男生 , 你 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 哭 约西亚 克拉布特里 , 他的 方式
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪnstəntli] .
changing instantly .
变化 即刻 .
" 小子 , 你绝对不能做这种事 ! " 乔赛亚·克拉布特里喊道 , 态度立刻变了。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
" 为什么呢 ?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfrendz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] . "
If you are friends , it will do no harm . "
如果 你 是 朋友们 , 它 将要 做 不 伤害 . "
如果是朋友 , 这不会有什么坏处。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ɪz] — [ɜː(r)] — [ɪz][nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ,
" **Mrs . Stanhope is — er — is not feeling well ,**
" 太太 : 斯坦霍普 是 — 呃 — 是 不是 感觉 出色地 ,
" 斯坦霍普夫人——呃——身体不舒服 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhedstrɒŋ] [juːθ] [laɪk] [juː; jʊ] . "
and I will not have her disturbed by a headstrong youth like you . "
和 我 将要 不是 有 她 不安 经过 一个 固执己见 青年 喜欢 你 . "
我绝不允许她被你这种任性的年轻人打扰。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **We'll see about that .**
" 出色地 看 关于 那 .
" 我们拭目以待。"

[ɪf] [juː; jʊ] —
If you —
如果 你 —
如果你——

" [dɪk] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] ,
" **Dick broke off short ,**
" 迪克 打破 离开 短的 ,
迪克突然打断了她的话 ,

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frɒm; frəm]
for just then a voice he knew well floated down into the kitchen from
为了 只是 然后 一个 嗓音 他 知道 出色地 漂浮 向下 进入 这 厨房 从
[ˈʌpˈsteəz] .
upstairs .
楼上 .
就在这时 , 一个他非常熟悉的声音从楼上飘进了厨房。

" [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" **Who is talking down there ?**
" WHO 是 说 向下 那里 ?

“下面是谁在说话？”

[ɪz] [ðæt] [ju:; jə] , [dɪk] ?
Is that you , Dick ?
是 那 你 , 迪克 ?

是你吗，迪克？

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɔ:rə] ['spi:kɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [pʊ; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" **It was Dora speaking , in a voice full of excitement .**
" 它 曾是 多拉 请讲 , 在 一个 嗓音 满的 的 激动 .

“说话的是朵拉，她的声音充满了兴奋。”

" [jes] , ['dɔ:rə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] — [ænd; ənd] [tɒm] .
" **Yes , Dora , it is I — and Tom .**
" 是的 , 多拉 , 它 是 我 — 和 汤姆 .

“是的，朵拉，是我——还有汤姆。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] . " **We have caught Josiah Crabtree here in your kitchen .** "
我们 有 捕捉 约西亚 克拉布特里 这里 在 你的 厨房 . "

我们在你家厨房里抓住了乔赛亚·克拉布特里。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [ðə; ðɪ] [gɜ:l] [gɜ:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skri:m] .
" **The girl gave a little scream .**
" 这 女孩 给予 一个 小的 尖叫 .

女孩发出了一声短促的尖叫。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] !
" **What a villain !**
" 什么 一个 恶棍 !

真是个恶棍！

[kæn; kən] [ju:; jə] [həʊld] [hɪm] ? " **Can you hold him ?** "
能 你 抓住 他 ? "

你能抱抱他吗？

" [wi:; wi] [kæn; kən] [traɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" **We can try ,** " **answered Dick .**
" 我们 能 尝试 , " 回答 迪克 .

“我们可以试试，”迪克回答道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['kræb,tri:] .
He turned to Crabtree .
他 转向 到 克拉布特里 .

他转向克拉布特里。

" [aɪ] ['rekən] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [əʊld] [mæn] . "
" **I reckon your game is up , old man .** "
" 我 估计 你的 游戏 是 向上 , 老的 男人 . "

“我觉得你的游戏到此为止了，老家伙。”

" [let] [em 'i:] [gəʊ] ! " [graʊl] [ðə; ðɪ] ['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] ['fɪəsli] ,
" **Let me go !** " **growled the former teacher fiercely ,**
" 让 我 去 ! " 咆哮 这 以前的 老师 激烈地 ,

“放开我！”那位前任教师恶狠狠地咆哮道。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [dɪk] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn] [hɪm][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði]
and as Dick advanced upon him he thrust the lighted candle full into the
和 作为 迪克 先进的 之上 他 他 推力 这 照明 蜡烛 满的 进入 这
[ju:θs] [feɪs] .
youth's face .
青年的 脸 .

迪克走近他时，将点燃的蜡烛直接怼到年轻人的脸上。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪk] [hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] ,
Of course Dick had to fall back , not wishing to be burnt ,
的 课程 迪克 有 到 落下 后退 , 不是 祝 到 是 烧焦的 ,
当然，迪克不得不后退，他可不想被烧伤。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)] [went] [aʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .
and a second later the candle went out leaving the room in total darkness .
和 一个 第二 之后 这 蜡烛 去 出去 离开 这 房间 在 全部的 黑暗 .
一秒钟后，蜡烛熄灭了，房间陷入一片黑暗。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɒm] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , ['beərɪŋ] ['kræb,tri:] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
But now Tom sprang forward , bearing Crabtree to the floor .
但 现在 汤姆 弹簧 向前 , 轴承 克拉布特里 到 这 地面 .
但现在汤姆猛地向前扑去，把克拉布特里扑倒在地。

['əʊvə(r)][ænd; ʌnd]['əʊvə(r)] [rəʊld] [ðə; ði][peə(r)] , [ʌp'setɪŋ] [fɜ:st][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Over and over rolled the pair , upsetting first a chair and then a small
超过 和 超过 滚动 这 一对 , 缴 第一的 一个 椅子 和 然后 一个 小的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他们反复滚动这对组合，先是碰翻了一把椅子，然后又碰翻了一张小桌子。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ['dɔ:rə] ['stænəp] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [skri:m] ,
At the sound of the row Dora Stanhope began to scream ,
在 这 声音 的 这 排 多拉 斯坦霍普 开始 到 尖叫 ,
听到争吵声，多拉·斯坦霍普开始尖叫起来。

['fɪrɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['stænəp]
fearing one of her friends might be killed , and presently Mrs . Stanhope
害怕 一 的 她 朋友们 可能 是 被杀 , 和 目前 太太 . 斯坦霍普
[dʒɔɪnd][ɪn] .
joined in .
加入 在 .

她担心自己的朋友可能会被杀害，斯坦霍普夫人也加入了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [tu:;] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [aʊt'saɪdəz] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
But the cottage was situated too far away for any outsiders to hear ,
但 这 小屋 曾是 位于 也 远的 离开 为了 任何 局外人 到 听到 ,
但小屋位置太远，外人听不到。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)] [ə'ləʊŋ] .
so the boys had to fight the battle alone .
所以 这 男孩们 有 到 斗争 这 战斗 独自的 .
所以男孩们只能孤军奋战。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] ['pʊld] [hɪm'self] [kliə(r)][ɒv; əv] [tɑ:mz] [həʊld][ænd; ʌnd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
At length Josiah Crabtree pulled himself clear of Tom's hold and made for
在 长度 约西亚 克拉布特里 拉 他自己 清除 的 汤姆的 抓住 和 制成 为了
[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

最终，乔赛亚·克拉布特里挣脱了汤姆的束缚，走向敞开的窗户。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'krʌvəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hə:l] [ðə; ði][mæn] ['bækwəd] .
But now Dick had recovered and he hurled the man backward .
但 现在 迪克 有 恢复 和 他 投掷 这 男人 落后 .

但现在迪克恢复了过来，他把那人猛地甩了出去。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [kept] ['kræb,tri:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɪzə:stɹəs] [tuː; tə]
The movement kept Crabtree in the room , but it was disastrous to
这 移动 保留 克拉布特里 在 这 房间 , 但 它 曾是 灾难性的 到

这一举动让克拉布特里留在了房间里，但却造成了灾难性的后果。

[tɒm] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] [fel] [bæk] [hɪz; ɪz] [hi:l] [wɒz; wəz] ['plɑ:ntɪd] [ɒn]
Tom , for as the former teacher fell back his heel was planted on
汤姆 , 为了 作为 这 以前的 老师 跌倒 后退 他的 脚跟 曾是 已种植 在

汤姆，因为当这位前任教师向后倒去时，他的脚后跟踩在了.....

[tɑ:mz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rəʊvə(r)] [leɪ]
Tom's forehead , and for the time being the younger Rover lay
汤姆的 前额 , 和 为了 这 时间 存在 这 年轻 路虎 躺

汤姆的额头，还有暂时躺着的小罗孚

[stʌnd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kɒntest] .
stunned and unable to continue the contest .
目瞪口呆 和 无法 到 继续 这 竞赛 .

震惊不已，无法继续比赛。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['ɪskeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Finding himself unable to escape by the window ,
寻找 他自己 无法 到 逃脱 经过 这 窗户 ,

他发现自己无法从窗户逃走，

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] .
Josiah Crabtree felt his way to the door and ran out into the hall .
约西亚 克拉布特里 毛毡 他的 方式 到 这 门 和 跑 出去 进入 这 大厅 .

乔赛亚·克拉布特里摸索着走到门口，跑进了走廊。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn] [wel] ,
Because of his former visits to the house he knew the ground plan well ,
因为 的 他的 以前的 访问 到 这 房子 他 知道 这 地面 计划 出色地 ,

由于他之前来过这栋房子，所以对房屋的平面布局非常熟悉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [hiː; hi] [dɑ:trɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
and from the hall he darted into the parlor and then into the sitting
和 从 这 大厅 他 飞镖 进入 这 客厅 和 然后 进入 这 坐着

[ru:m] .
room .
房间 .

他从大厅冲进客厅，然后又冲进起居室。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Dick tried to catch him , and once caught his arm .
迪克 尝试 到 抓住 他 , 和 一次 捕捉 他的 手臂 .

迪克试图抓住他，还抓住过他的胳膊。

[bʌt; bət] ['kræb,tri:] [brəʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sentə(r)]['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
But Crabtree broke loose and placed a large center table between them .
但 克拉布特里 打破 松动的 和 放置 一个 大的 中心 桌子 之间 他们 .

但克拉布特里打破了僵局，在他们之间放置了一张大桌子。

" [daʊnt][deə(r)][tuː; tə] [stɒp] [em 'iː] , ['rəʊvə(r)] , " [his] [ðə; ði][mæn] ['despəɪtli] .
" Don't dare to stop me , Rover , " hissed the man desperately .
" 不 敢 到 停止 我 , 路虎 , " 嘶嘶作响 这 男人 绝望地 .

“你敢拦我试试，罗孚！”那人绝望地嘶嘶说道。

" [ɪf]
" **If**
" 如果

“如果

[ju:; jʊ][du:; də][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri] .
you do you will be sorry .
你 做 你 将要 是 对不起 .

你这么做你会后悔的。

[ai][eɪ 'em] [ɑ:md] . "
I am armed ."
我 是 武装 . "

我已携带武器。

" [səʊ][eɪ 'em][ai] [ɑ:md] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .
" **So am I armed , Josiah Crabtree .**
" 所以 是 我 武装 , 约西亚 克拉布特里 .

“我也是全副武装，乔赛亚·克拉布特里。”

[ænd; ənd][ai] [kɔ:l] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendə(r)] . "
And I call upon you to surrender ."
和 我 称呼 之上 你 到 投降 . "

我呼吁你们投降。

" [wɒt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃu:t] [em 'i:] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ɪn] ['terə(r)] .
" **What , you would shoot me !** " **cried the former teacher , in terror .**
" 什么 , 你 会 射击 我 ! " 哭 这 以前的 老师 , 在 恐怖 .

“什么？你要开枪打死我！”这位前教师惊恐地喊道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['æfrɪkə] ? "
Didn't you try to take my life in Africa ? "
没有 你 尝试 到 拿 我的 生活 在 非洲 ? "

你不是在非洲想取我的命吗？

" [ai] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "
" **I repeat , you are mistaken .** "
" 我 重复 , 你 是 错误 . "

我再说一遍，你搞错了。

" [ai][eɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] [maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] . "
" **I am not mistaken , and can prove my assertion by half a dozen persons .** "
" 我 是 不是 错误 , 和 能 证明 我的 断言 经过 一半 一个 打 人 . "

“我没有弄错，我可以找六个人来证明我的说法。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [nɪə(r)][ˈæfrɪkə] . "
" **I have not been near Africa .** "
" 我 有 不是 到过 靠近 非洲 . "

“我从未去过非洲附近。”

" [ai][wɒʊnt] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" **I won't argue the point with you .**
" 我 惯于 争论 这 观点 和 你 .

我不会和你争论这一点。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'rendə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ? "
Do you surrender or not ? "
做 你 投降 或者 不是 ? "

你投降还是不投降？

" [jes] , [ai] [wɪl] [sə'rendə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] ['mi:kli] .
" **Yes , I will surrender , " replied Josiah Crabtree meekly .**
" 是的 , 我 将要 投降 , " 回复 约西亚 克拉布特里 温顺地 .

“是的，我愿意投降。”乔赛亚·克拉布特里温顺地回答道。

[jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
Yet he did not mean what he said ,
然而 他 做过 不是 意思是 什么 他 说 ,

但他所说的话并非真心话。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [keɪm] ['kləʊzə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [[ʌv] ['bækwəd] ,
and as Dick came closer he gave the lad a violent shove backward ,
和 作为 迪克 来了 更近 他 给予 这 小伙子 一个 暴力 推 落后 ,

迪克走近后，猛地将那男孩往后推了一把。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
which made the elder Rover boy sit down in an easy chair rather suddenly .
哪个 制成 这 长老 路虎 男生 坐 向下 在 一个 简单的 椅子 相当 突然 .

这让年纪较大的罗孚男孩突然坐进了一把安乐椅里。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'sɜ:vətɪri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
Then he darted into a small conservatory attached to the sitting room .
然后 他 飞镖 进入 一个 小的 温室 随附的 到 这 坐着 房间 .

然后他冲进了与起居室相连的小温室。

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [pænt] [dɪk] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **panted Dick , catching his breath .**
" 喘息 迪克 , 捕捉 他的 气息 .

迪克喘着粗气说。

" [tɒm] , [hi:; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
" **Tom , he is running away !**
" 汤姆 , 他 是 跑步 离开 !

“汤姆，他逃跑了！ ”

" [kræʃ] ! ['dʒɪŋɡl] !
" **Crash ! jingle !**
" 碰撞 ! 铃铛 !

“砰！叮当！

[ˈdʒɪŋɡl] ! ['dʒɪŋɡl] !
jingle ! jingle !
铃铛 ! 铃铛 !

叮当！叮当！

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪri] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:]
Josiah Crabtree had tried the door to the conservatory and finding it
约西亚 克拉布特里 有 尝试 这 门 到 这 温室 和 寻找 它

[lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɡɒn] ,
locked and the key gone ,
已锁定 和 这 钥匙 已消失 ,

乔赛亚·克拉布特里试着打开温室的门，发现门锁着，钥匙也不见了。

[hæd; həd] [smæʃt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ðʌs]
had smashed out some of the glass and leaped through the opening thus
有 粉碎 出去 一些 的 这 玻璃 和 跳跃 通过 这 开幕 因此
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .
afforded .
提供 .

他打碎了一些玻璃，然后从由此出现的缝隙跳了出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɔ:rə][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,
By this time Dora was coming downstairs ,
经过 这 时间 多拉 曾是 未来 楼下 ,
[ˌdaʊn'steəz] ,
这时朵拉正从楼上下来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
clad in a wrapper and carrying a lamp in her hand .
覆膜 在 一个 包装纸 和 携带 一个 灯 在 她 手 .
[ˌdaʊn'steəz] ,
她身披裹身长袍，手里提着一盏灯。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n][fi:; fi] [met] [wɒz; wəz] [tɒm] ,
The first person she met was Tom ,
这 第一的 人 她 遇见 曾是 汤姆 ,
[ˌdaʊn'steəz] ,
她遇到的第一个人是汤姆。

[hu:] ['stæɡəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bru:zd] ['fɔ:hed; 'fɔrɪd] .
who staggered into the hall with his hand to his bruised forehead .
WHO 交错 进入 这 大厅 和 他的 手 到 他的 瘀伤 前额 .
[ˌdaʊn'steəz] ,
他踉跄着走进大厅，一只手捂着淤青的额头。

" [əʊ] , [tɒm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
" Oh , Tom , are you hurt ?
" 哦 , 汤姆 , 是 你 伤害 ?
[ˌdaʊn'steəz] ,
“哦，汤姆，你受伤了吗？”

" [fi:; fi] [ˈʃri:k] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .
[ˌdaʊn'steəz] ,
她尖叫起来。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Not much , " he answered .
" 不是 很多 , " 他 回答 .
[ˌdaʊn'steəz] ,
“不多，”他回答道。

" [bʌt; bət] [dɪk] — [dɪk] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" But Dick — Dick , where are you ? "
" 但 迪克 — 迪克 , 在哪里 是 你 ? "
[ˌdaʊn'steəz] ,
“可是迪克——迪克，你在哪里？”

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] .
" Here , in the conservatory .
" 这里 , 在 这 温室 .
[ˌdaʊn'steəz] ,
“这里，在温室里。”

['kræbˌtri:] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] !
Crabtree just jumped through the glass !
克拉布特里 只是 跳了起来 通过 这 玻璃 !
[ˌdaʊn'steəz] ,
克拉布特里竟然跳破了玻璃！

" ['dɔ:rə][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] ,
" Dora ran into the little apartment ,
" 多拉 跑 进入 这 小的 公寓 ,
[ˌdaʊn'steəz] ,
“朵拉跑进了那间小公寓，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
which Mrs Stanhope had just begun to fill with flowers for the coming
哪个太太：斯坦霍普有只是开始到充满和花朵为了这未来
[ˈwɪntə(r)] .
winter .
冬天：

斯坦霍普太太刚刚开始往里面种花，准备迎接即将到来的冬天。

[tɒm] [keɪm] [bɪ'hænd][hɜː(r); hə(r)] , ['kæərɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
Tom came behind her , carrying a poker he had picked up .
汤姆来了在后面她，携带一个扑克他她有挑选向上：

汤姆跟在她身后，手里拿着他捡到的一根拨火棍。

" [ɪz][hiː; hi] [aʊt] [pʊ; əv] [saɪt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

" Is he out of sight ? " asked Tom .
" 是他出去的吗？ " 问汤姆：

“他是不是已经消失在视线范围之外了？”汤姆问道。

" [jes] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

" Yes , confound the luck , " replied his brother .
" 是的，混杂这运气， " 回复他的兄弟：

“是啊，真是倒霉透了，”他哥哥回答道。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " "

" Which way did he go ? " "
" 哪个方式做过他去？ "

他往哪个方向走了？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] . "

" I don't know . "
" 我不知道：

“我不知道。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] . "

" We ought to follow him . "
" 我们应该到他：

我们应该跟随他。

" [wiː; wi] [wɪl] . "

" We will . "
" 我们将要：

“我们将。

" [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɔːrə] .

" Dick turned to Dora .
" 迪克转向到多拉：

迪克转向朵拉。

" [ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [lɒk] [ʌp] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

" After we are gone you had better lock up better than ever ,
" 后我们是已消失你更有更好的锁向上更好的比曾经，

“我们走后，你们最好把门窗锁得比以前更严实些。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "

and remain on guard until morning . "
和保持在警卫直到早晨：

并保持警惕直到天亮。

" [aɪ] [wɪl] , [dɪk] , " [ʃiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] .

" I will , Dick , " she answered .
" 我将要，迪克， " 她回答：

“我会的，迪克，”她回答道。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪ] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nɪə'baɪ] [neɪ] ,
The key to the conservatory door was hanging on a nearby nail ,
这 钥匙 到 这 温室 门 曾是 绞刑 在 一个 附近 指甲 ,
温室门的钥匙挂在附近的一个钉子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðeɪ] [ʌn'ləkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and taking it down they unlocked the door ,
和 采取 它 向下 他们 已解锁 这 门 ,
他们把它取下来后, 就打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aʊt'saɪd] .
and the two boys passed into the darkness of the night outside .
和 这 二 男孩们 通过了 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 外部 .
于是, 两个男孩消失在了外面的夜色中。

" [pli:z] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'selvz] ! " [kraɪd] ['dɔ:rə][ɔ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd]
" Please take care of yourselves ! " cried Dora after them , and then turned
" 请 拿 关心 的 你们自己 ! " 哭 多拉 后 他们 , 和 然后 转向
[tu:; tə]['kwaiət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
to quiet her mother ,
到 安静的 她 母亲 ,
“你们一定要照顾好自己!”朵拉在他们身后喊道, 然后转身去安抚她的母亲。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn'steəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['bɔ:dəɪŋ] [ɒn] [hɪ'stɪəriə] , [fɔ:(r); fə(r)]
who had come downstairs in a state of excitement bordering on hysteria , for
WHO 有 来 楼下 在 一个 状态 的 激动 毗邻 在 歇斯底里 , 为了
,
.
,
他兴奋得近乎歇斯底里地从楼上下来, 因为,

[æz; əz][əʊld] ['rɪdər] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] [kənstrɪ'tju:(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
as old readers know , Mrs Stanhope's constitution was a delicate one .
作为 老的 读者 知道 , 太太 . 斯坦霍普的 宪法 曾是 一个 精美的 一 .
老读者都知道, 斯坦霍普太太的身体很虚弱。

['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [dɪk] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Running into the garden , Dick made out a dim form in the distance ,
跑步 进入 这 花园 , 迪克 制成 出去 一个 暗淡 形式 在 这 距离 ,
迪克跑进花园, 隐约看到远处有个模糊的身影。

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
on the path leading to the lake .
在 这 小路 领导 到 这 湖 .
在通往湖边的路上。

" [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !
“他在那儿! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [kʌm] , [tɒm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ! "
" Come , Tom , we must catch him , if we can ! "
" 来 , 汤姆 , 我们 必须 抓住 他 , 如果 我们 能 ! "
“来吧, 汤姆, 我们一定要抓住他! ”

" [ai][ei 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [təm] .
" I am with you , " answered Tom .
" 我 是 和 你 , " 回答 汤姆 .

“我和你在一起,”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
" But take care what you do .
" 但 拿 关心 什么 你 做 .

但你要小心行事。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; ei] ['despəɾət] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . " He may be in a desperate frame of mind . " 他 可能 是 在 一个 绝望的 框架 的 头脑 . "

他可能处于绝望的状态。

" [hiː; hi][ɪz] ['despəɾət] .
" He is desperate .
" 他 是 绝望的 .

他走投无路了。

[bʌt; bət][ai][ei 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['eldə(r)] But I am not afraid of him , " returned the elder 但 我 是 不是 害怕的 的 他 , " 返回 这 长老

“但我并不怕他,”老人回答道。

[ˈrəʊvə(r)] , [wɪð] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ](ə)n] .
Rover , with determination .
路虎 , 和 决心 .

罗孚, 坚定不移。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , Josiah Crabtree was running with all the speed of his long legs , 约西亚 克拉布特里 曾是 跑步 和 全部 这 速度 的 他的 长的 腿 ,

乔赛亚·克拉布特里用他那双大长腿飞奔起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ɔːl] [ðei] [kɒd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] and the two lads soon found that they had all they could do to keep him 和 这 二 小伙子们 很快 成立 那 他们 有 全部 他们 可以 做 到 保持 他

[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

这两个小伙子很快发现, 他们竭尽全力也只能眼睁睁地看着他不离身。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [jeld] [təm] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , yelled Tom , at the top of his voice , but to this command the former , 大喊 汤姆 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 但 到 这 命令 这 以前的 ,

“汤姆扯着嗓子大喊, 但对于这个命令, 前者.....”

[ˈtiːtʃə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
teacher paid no attention .
老师 有薪酬的 不 注意力 .

老师根本没在听。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
If anything , he ran the faster .
如果 任何事物 , 他 跑 这 快点 .

如果说有什么区别的话, 那就是他跑得更快。

" [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [dɪk] .

" He is bound for the lake , " said Dick .
" 他 是 边界 为了 这 湖 , " 说 迪克 .

“他要去湖边,”迪克说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] .

" He must have a boat .
" 他 必须 有 一个 船 .

他肯定有一艘船。

" [bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:tə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:]

" But Dick was mistaken , for just before the water came into view .
" 但 迪克 曾是 错误 , 为了 只是 前 这 水 来了 进入 看法 .

但迪克错了，因为就在水面映入眼帘之前

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [bɒtə][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] ['si:dər,vɪl] .

Josiah Crabtree branched off onto the road leading into Cedarville .
约西亚 克拉布特里 分支 离开 到 这 路 领导 进入 锡达维尔 .

乔赛亚·克拉布特里拐上了通往锡达维尔的岔路。

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [hɪd][hɪm][frɒm; frəm] [vju:] .

Then of a sudden the shadows of a patch of woods hid him from view .
然后 的 一个 突然 这 阴影 的 一个 修补 的 树林 隐藏 他 从 看法 .

突然间，一片树林的阴影将他遮蔽了起来。

" [hi:z] [gɒn] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spi:d] .

" He's gone ! " came from Tom , as he slackened his speed .
" 他是 已消失 ! " 来了 从 汤姆 , 作为 他 松弛 他的 速度 .

“他走了！”汤姆放慢速度说道。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] . "

" He didn't turn down to the lake . "
" 他 没有 转动 向下 到 这 湖 : "

“他没有走到湖边去。”

" [ðæts] [səʊ] .

" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tə'wɔ:d] ['si:dər,vɪl] .

He must have gone toward Cedarville .
他 必须 有 已消失 朝向 锡达维尔 .

他一定是去了锡达维尔方向。

" [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sɜ:tʃɪŋli] .

" The Rover boys came to a halt and looked about them searchingly .
" 这 路虎 男孩们 来了 到 一个 停止 和 看起来 关于 他们 仔细地 .

“罗孚男孩们停下脚步，四处张望。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [tɪl] [fi:ld] ,

On one side of the road lay a tilled field ,
在 一 边 的 这 路 躺 一个 平铺 场地 ,

道路一侧是一片耕地，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

on the other were rocks and trees and bushes .
在 这 其他 是 岩石 和 树木 和 灌木丛 .

另一边则是岩石、树木和灌木。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːd] [brəʊk] [ðə; ði]
They listened intently , but only the occasional cry of a night bird broke the
他们 听着 专注地 , 但 仅有的 这 偶然 哭 的 一个 夜晚 鸟 打破 这
[ˈstiːlnəs] .
stillness .
寂静 .

他们全神贯注地倾听，但只有偶尔传来的夜鸟鸣叫打破了寂静。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stʌmpt] ! " [grəʊn] [dɪk] [ˈdɪzməli] .
" **We are stumped !** " **groaned Dick dismally** .
" 我们 是 难住了 ! " 呻吟 迪克 令人沮丧地 .

“我们束手无策了！”迪克沮丧地呻吟道。

" [wɒt] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ɔːlˈredi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " "
" **What , you aren't going to give up the hunt already , are you ?** " "
" 什么 , 你 不是 去 到 给 向上 这 打猎 已经 , 是 你 ? " "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] .
demanded Tom .
要求 汤姆 .

“怎么，你不会就这么放弃追捕吧？”汤姆质问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ? " "
" **No , but where did he go ?** " "
" 不 , 但 在哪里 做过 他 去 ? " "

“不，但他去了哪里？”

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . " "
" **Perhaps he went back to the house** . " "
" 也许 他 去 后退 到 这 房子 . " "

“或许他回房子去了。”

" [aɪ] [daʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" **I don't believe he would dare to do that** .
" 我 不 相信 他 会 敢 到 做 那 .

我不认为他敢那样做。

[brɪˈsaɪdz] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? " "
Besides , what would he go for ? " "
除了 , 什么 会 他 去 为了 ? " "

此外，他会选择什么呢？

" [wɒt] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? " "
" **What made him go in the first place ?** " "
" 什么 制成 他 去 在 这 第一的 地方 ? " "

他当初为什么要去？

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʊə(r)] [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] .
" **I am sure I don't know** .
" 我 是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [æbˈdʌkt] [ˈdɔːrə] — [ɔː(r)]
Perhaps he was going to abduct Dora — or
也许 他 曾是 去 到 拐 多拉 — 或者

或许他打算绑架朵拉——或者

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] . " "
Mrs Stanhope . " "
太太 . 斯坦霍普 . " "

斯坦霍普夫人。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðæt] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz]
" If he was going to do that alone , he would have had his hands
" 如果 他 曾是 去 到 做 那 独自的 , 他 会 有 有 他的 双手
[fɒl] .
full .
满的 .

“如果他要独自完成这件事，那他可就忙不过来了。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ədˈvɑːnst] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" The two boys advanced , but with great caution .
" 这 二 男孩们 先进的 , 但 和 伟大的 警告 .

两个男孩向前走去，但非常谨慎。

[ðeɪ] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [rɒks] , [bʌt; bət]
They peered into the woods and behind some of the larger rocks , but
他们 窥视 进入 这 树林 和 在后面 一些 的 这 更大的 岩石 , 但
[dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] .
discovered nothing .
发现 没有什么 .

他们向树林里和一些大石头后面张望，但什么也没发现。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [ɡeɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːk] [tɒm]
" That is the second time we have lost our game to - day , " remarked Tom
" 那 是 这 第二 时间 我们 有 丢失的 我们的 游戏 到 - 天 , " 评论 汤姆
[ˈsəʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

“这是我们今天第二次输掉比赛了，”汤姆严肃地说。

" [fɜːst] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dæn][ˈbækstə(r)][ɔː(r)] [ˈsʌmbədi] [els] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː]
" First it was Dan Baxter or somebody else , and now it is Josiah Crabtree
" 第一的 它 曾是 担 巴克斯特 或者 某人 别的 , 和 现在 它 是 约西亚 克拉布特里
" .
" .
" .
" .

“先是丹·巴克斯特或其他什么人，现在又是乔赛亚·克拉布特里。”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈbækstə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" It must have been Baxter who tried to wreck the stage .
" 它 必须 有 到过 巴克斯特 WHO 尝试 到 破坏 这 阶段 .

“一定是巴克斯特试图破坏舞台。”

[hiː; hi][ænd; ənd][əʊld]
He and old
他 和 老的

他和老

[ˈkræbˌtriː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] . "
Crabtree always did hang together . "
克拉布特里 总是 做过 悬挂 一起 . "
"

克拉布特里总是团结一致。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ˈsiːdərvɪl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒn][ðeə(r)]
" If they are stopping anywhere in Cedarville we ought to put the police on their
" 如果 他们 是 停止 任何地方 在 锡达维尔 我们 应该 到 放 这 警察 在 他们的
[træk] . "
track . "
追踪 . "
"

“如果他们在锡达维尔的任何地方停留，我们应该让警察跟踪他们。”

" [aɪ] [duː; də] [ðæt] [ʊə(r)] .
" **I'll do that sure** .
" 患病的 做 那 当然 .

“我肯定会这么做。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [həʊld][bəʊθ][ɒn][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɑːdʒɪz] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ]
We can easily hold both on half a dozen charges — if we can catch
我们 能 容易地 抓住 两个都 在 一半 一个 打 收费 — 如果 我们 能 抓住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我们能抓住他们，很容易就能以六项罪名拘留他们。

" [ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)]
AN INTERESTING LETTER
一个 有趣的 信

一封有趣的信

[bʌt; bət][tuː; tə] [kætʃ] [dʒəʊˈzaɪə] ['kræb,triː] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] .
But to catch Josiah Crabtree was not easy .
但 到 抓住 约西亚 克拉布特里 曾是 不是 简单的 .

但要抓住乔赛亚·克拉布特里并不容易。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd][wʌns] ['hævɪŋ]
The former teacher of Putnam Hall was thoroughly alarmed , and once having
这 以前的 老师 的 普特南 大厅 曾是 彻底 惊慌 , 和 一次 拥有
[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɒdz] ,
taken to the woods ,
已采取 到 这 树林 ,

普特南霍尔学校的前任教师感到非常惊恐，他躲进树林后，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst]
he plunged in deeper and deeper , until to find him would have been almost
他 暴跌 在 更深 和 更深 , 直到 到 寻找 他 会 有 到过 几乎

[æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
an impossibility .
一个 不可能 .

他越潜越深，直到几乎不可能找到他为止。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [lɒst] [hɪmˈself] ,
Indeed , he completely lost himself ,
的确 , 他 完全地 丢失的 他自己 ,

他确实完全迷失了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt]
and when the boys had left the vicinity he found himself unable to locate
和 什么时候 这 男孩们 有 左边 这 附近 他 成立 他自己 无法 到 定位

[ðə; ðɪ][rəʊd] [əˈɡen] ,
the road again ,
这 路 再次 ,

男孩们离开后，他发现自己再也找不到那条路了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['dɔːrə] .

" **That is what we would like to find out , Dora .**
" 那 是 什么 我们 会 喜欢 到 寻找 出去 , 多拉 .

“这正是我们想要弄清楚，朵拉。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] . "

Certainly he was up to no good .
当然 他 曾是 向上 到 不 好的 . "

他肯定没安好心。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɒb] [juː 'es] . "

" **Perhaps he wished to rob us .**
" 也许 他 希望 到 抢 我们 . "

“或许他想抢劫我们。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

" **He must know that you do not keep much money in the house .**
" 他 必须 知道 那 你 做 不是 保持 很多 钱 在 这 房子 . "

“他肯定知道你家没存多少钱。”

" [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [em 'iː] [drɔː] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]

" **Day before yesterday mother had me draw four hundred dollars out of the bank**
" 天 前 昨天 母亲 有 我 画 四 百 美元 出去 的 这 银行

,
,
,

前天母亲让我去银行取了四百美元，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [bɑːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪlt] .

to pay for the new barn we have had built .
到 支付 为了 这 新的 谷仓 我们 有 有 建造 .

用来支付我们新建的谷仓的费用。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [went] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [ɒn] ['bɪznəs] ,

The carpenter , however , went to Ithaca on business ,
这 木匠 , 然而 , 去 到 伊萨卡 在 商业 ,

然而，那位木匠却因公事去了伊萨卡。

[səʊ] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . "

so as yet we have not been able to pay him the money .
所以 作为 然而 我们 有 不是 到过 有能力的 到 支付 他 这 钱 . "

所以，我们至今还没能付给他这笔钱。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

" **It was a mistake to keep so much cash in the house .**
" 它 曾是 一个 错误 到 保持 所以 很多 现金 在 这 房子 .

“在家里存放这么多现金是个错误。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [baɪ] [tʃek] — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

You should have paid by check — it's the same thing , " put in Tom .
你 应该 有 有薪酬的经过 查看 — 它是 这 相同的 事物 , " 放 在 汤姆 .

“你应该用支票付款——这是一样的，”汤姆说道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] .

" **I know it , but Mr . Gradley is peculiar .**
" 我 知道 它 , 但 先生 . - 是 奇特 .

“我知道，但格雷德利先生很古怪。”

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] ,

He once had some trouble over a check ,
他 一次 有 一些 麻烦 超过 一个 查看 ,

他曾经因为支票的事情遇到过一些麻烦。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈstɪpjʊ:lɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] . "
 and he stipulated that he should be paid in cash . "
 和 他 规定的 那 他 应该 是 有薪酬的 在 现金 . "
 他还规定必须以现金支付报酬。

" [du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtri:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ? "
 " Do you suppose Josiah Crabtree saw you draw the money from the bank ? "
 " 做 你 认为 约西亚 克拉布特里 锯 你 画 这 钱 从 这 银行 ? "
 [riˈmɑ:k] [dɪk] [ˈθɔ:tfəli] .
 remarked Dick thoughtfully .
 评论 迪克 深思熟虑 .
 "你觉得乔赛亚·克拉布特里看到你从银行取钱了吗？"迪克若有所思地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
 " I don't know what to think . "
 " 我 不 知道 什么 到 思考 . "
 "我不知道该怎么想。"

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [ˈrɑ:skl] [ˈhʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][aɪˈti:] , [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
 " He would be just rascal enough to try to get it , if he knew of it .
 " 他 会 是 只是 恶棍 足够的 到 尝试 到 得到 它 , 如果 他 知道 的 它 .
 "如果他知道有这东西，他肯定会想方设法弄到手。"

[aɪ] [ges] [wi:; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [riˈmeɪn] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
 I guess we had better remain here until morning ,
 我 猜测 我们 有 更好的 保持 这里 直到 早晨 ,
 看来我们最好待在这里直到明天早上。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . "
 and after that you had better have a man around the house . "
 和 后 那 你 有 更好的 有 一个 男人 大约 这 房子 . "
 在那之后，你最好家里有个男人。

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] [sez] [fi:; fi] [wɪl] [ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][mæn] .
 " Yes , mother says she will hire a man .
 " 是的 , 母亲 说道 她 将要 聘请 一个 男人 .
 "是的，我母亲说她会雇一个男人。"

[bʌt; bət] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [hu:] [ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] .
 But men are difficult to get — that is , one who is reliable .
 但 男人 是 难的 到 得到 — 那 是 , — WHO 是 可靠的 .
 但男人很难找——尤其是可靠的男人。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [bɔrgi] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] . "
 We had to discharge Borgy on account of drunkenness . "
 我们 有 到 释放 博尔吉 在 帐户 的 酒醉 . "
 我们因为博尔吉醉酒而将其解雇。

" [pəˈhæps] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [let][æɪlɪgˈzɑ:ndə(r); æɪlɪgˈzændə(r)] [pɒp] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , "
 " Perhaps father will let Alexander Pop come up here for a while , "
 " 也许 父亲 将要 让 亚历山大 流行音乐 来 向上 这里 为了 一个 尽管 , "
 [kraɪd] [dɪk] ,
 cried Dick ,
 哭 迪克 ,
 "也许父亲会让亚历山大·波普上来待一段时间，"迪克喊道。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
 struck with the idea .
 击 和 这 主意 .
 突然想到了这个主意。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ni:dz] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ænd] [ˈæli:k] [ɪz] [ˈθʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)] ,
" **I don't believe he needs the man at home , and Aleck is thoroughly reliable ,**
" 我 不 相信 他 需求 这 男人 在 家 , 和 阿莱克 是 彻底 可靠的 ,
" 我不认为他需要家里的那个人, 而且亚历克非常可靠。"

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌləd] . "
even if he is colored ."
" 甚至 如果 他 是 有色 : "

即使他是有色人种。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [pɒp] [wel] .
" **Yes , I know Pop well .**
" 是的 , 我 知道 流行音乐出色地 : "

“是的, 我很了解波普。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [fɜ:st] - [reɪt] .
I would like to have him first - rate .
我 会 喜欢 到 有 他 第一的 - 速度 : "

我希望他能成为一流的人才。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][jɜ:(r); jə(r)][hændz] , [dɪk] . "
But it is asking a good deal at your hands , Dick ."
但 它 是 问 一个 好的 交易 在 你的 双手 , 迪克 : "

但迪克, 这对你来说要求可不低。

" [æz; ɛz] [ɪf] [aɪ] [wʊdnt] [du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈdɔ:rə] , " [hi:; hi][kraɪd] [ˈkwɪkli]
" **As if I wouldn't do a good deal more than that , Dora , " he cried quickly**
" 作为 如果 我 不会 做 一个 好的 交易 更多的 比 那 , 多拉 , " 他 哭 迅速地
,
:
,
:

“好像我只会做更多的事情似的, 朵拉,”他急忙喊道。

[ænd; ænd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and caught her hand .
和 捕捉 她 手 : "

他抓住了她的手。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] .
" **I know you would — you have already .**
" 我 知道 你 会 — 你 有 已经 : "

我知道你会的——你已经做到了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv] , [dɪk] — [ju:; jʊ][ænd; ænd][jɜ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] . "
You are the best friend I have , Dick — you and your brothers ."
你 是 这 最好的 朋友 我 有 , 迪克 — 你 和 你的 兄弟 : "

迪克, 你是我最好的朋友——你和你的兄弟们都是。

" [ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈdɔ:rə] , [ˈɔ:lweɪz] !
" **And I always will be , Dora , always !**
" 和 我 总是 将要 是 , 多拉 , 总是 !

“我永远都会是, 朵拉, 永远! ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ænd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][səʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]
" **he whispered , and pressed her hand so tightly that she blushed like a**
" 他 低声说道 , 和 按下 她 手 所以 紧紧 那 她 脸红了 喜欢 一个
[ˈpi:əni] .
peony .
牡丹 : "

他低声说道, 并紧紧握住她的手, 让她脸红得像牡丹花一样。

[tɒm] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
Tom had passed into the kitchen and was looking around to see what
汤姆 有 通过了 进入 这 厨房 和 曾是 寻找 大约 到 看 什么
[ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['kræb,triː] [hæd; həd] [dʌn] .
damage his struggle with Crabtree had done .
损害 他的 斗争 和 克拉布特里 有 完毕 :

汤姆走进厨房，环顾四周，看看他和克拉布特里搏斗造成了什么破坏。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .
Nothing was injured .
没有什么 曾是 受伤 :

无人受伤。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] .
Under the kitchen table lay a letter and a small vial .
在下面 这 厨房 桌子 躺 一个 信 和 一个 小的 小瓶 :

厨房桌子底下放着一封信和一个小瓶子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [bəʊθ] .
He picked up both .
他 挑选 向上 两个都 :

他把两个都捡了起来。

" ['klɒrəfɔːm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,
" **Chloroform !** " **he cried , as he smelt of the contents of the vial ,**
" 氯仿 ! " 他 哭 , 作为 他 冶炼 的 这 内容 的 这 小瓶 ,
"氯仿! "他喊道，因为他闻到了小瓶里的东西的味道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] .
just as the others came in .
只是 作为 这 其他的 来了 在 :

其他人也陆续进来了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] .
" **Where did you get that ?** " **asked Dora .**
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 多拉 :

“你从哪儿弄来的？”朵拉问道。

" [faʊnd] [aɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'ləŋ] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .
" **Found it under the table , along with this letter .**
" 成立 它 在下面 这 桌子 , 沿着 和 这 信 :

“在桌子底下找到的，还有这封信。”

['kræb,triː] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [bəʊθ] . "
Crabtree must have dropped both . "
克拉布特里 必须 有 掉落 两个都 : "
克拉布特里肯定把这两样都扔掉了。

" [let] [em 'iː] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" **Let me see the letter !** " **cried Dick .**
" 让 我 看 这 信 ! " 哭 迪克 :

“让我看看那封信！”迪克喊道。

[tɒm] [pɑːst] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [riːd] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Tom passed it over , and all three read the communication with interest .
汤姆 通过了 它 超过 , 和 全部 三 读 这 沟通 和 兴趣 :

汤姆把信递了过去，三人饶有兴趣地阅读了信的内容。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][dʒəʊˈzərə] ['kræbˌtriː] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stɒpɪŋ] [ɪn]
It had been sent to Josiah Crabtree while the latter had been stopping in
它 有 到过 发送 到 约西亚 克拉布特里 尽管 这 后者 有 到过 停止 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

这封信是在乔赛亚·克拉布特里停留纽约期间寄给他的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pəʊst] - [maːkt] ['ɔːlbəni] .
and was post - marked Albany .
和 曾是 邮政 - 标记 奥尔巴尼 .

邮戳显示为奥尔巴尼。

" [ɪts] [frɒm; frəm][dæn]['bækstə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" It's from Dan Baxter , " said Dick .
" 它是 从 担 巴克斯特 , " 说 迪克 .

“这是丹·巴克斯特发来的，”迪克说。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] :
The letter ran as follows :
这 信 跑 作为 跟随 :

信的内容如下：

" [diə(r)]['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] :
" Dear Mr . Crabtree :
" 亲爱的 先生 : 克拉布特里 :

尊敬的克拉布特里先生：

" [aɪ][drɒp][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æz; əz] ['prɒmɪst] .
" I drop you a few lines as promised .
" 我 降低 你 一个 很少 线条 作为 承诺 .

“我按约定给你写了几句话。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['faːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [kəm'plɪtɪd] .
I have seen my father and his plans are about completed .
我 有 已见 我的 父亲 和 他的 计划 是 关于 完全的 .

我见过我父亲，他的计划基本完成了。

[ðə; ði] [ɪ'əʊvəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
The Rovers think they have the upper hand ,
这 流浪者队 思考 他们 有 这 上 手 ,

流浪者队认为他们占据了上风。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ]
but when he gets out of jail he will be able to show them a thing
但 什么时候 他 获得 出去 的 监狱 他 将要 是 有能力的 到 展示 他们 一个 事物
[ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
or two and surprise them .
或者 二 和 惊喜 他们 .

但他出狱后，一定会让他们见识见识，让他们大吃一惊。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['siːdərvɪl] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] — [æt; ət]
If you go to Cedarville I will meet you there on the 5th of next month — at
如果 你 去 到 锡达维尔 我 将要 见面 你 那里 在 这 5th 的 下一个 月 — 在
[ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
the old meeting place .
这 老的 会议 地方 .

如果你去锡达维尔，我下个月5号会在老聚会地点和你见面。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌmps] , [ðə; ði] ['tɜːnkəʊt] , [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː 'es] ,
We won't have Mumps , the turncoat , to bother us ,
我们 惯于 有 腮腺炎 , 这 叛徒 , 到 打扰 我们 ,

我们不会再受腮腺炎这个叛徒的困扰了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] [diːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and maybe we can lay plans for a fat deal all around .
和 或许 我们 能 躺 计划 为了 一个 胖的 交易 全部 大约 :

或许我们可以制定一个各方都能达成的交易的计划。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðəʊz] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] .
Anyway , we ought to square accounts with those Rover boys .
反正 , 我们 应该 到 正方形 账户 和 那些 路虎 男孩们 :

总之, 我们应该和那些罗孚小子算算账。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] [aʊt'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
They treated both of us outrageously and they ought to suffer for it .
他们 治疗 两个都 的 我们 令人愤慨地 和 他们 应该 到 遭受 为了 它 :

他们对待我们俩都非常恶劣, 他们应该为此付出代价。

" [jɔːz] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['evə(r)] ,
" Yours as faithfully as ever ,
" 此致 作为 忠实 作为 曾经 ,

“一如既往地忠诚, 您忠实的

" [diː] . [biː] . "
" D : B : "
" D : B : "

数据库

" [wʊʊnt] ['kræb,triː] [biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðɪs] ? " [grɪnd] [tɒm] .
" Won't Crabtree be mad when he finds out that he lost this ? " grinned Tom .
" 惯于 克拉布特里 是 疯狂的 什么时候 他 发现 出去 那 他 丢失的 这 ? " 咧嘴一笑 汤姆 :

“克拉布特里要是发现自己弄丢了这东西, 肯定会很生气吧?”汤姆咧嘴笑道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [aɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
" He may not know that he dropped it here . "
" 他 可能 不是 知道 那 他 掉落 它 这里 : "

“他可能不知道自己把东西掉在这里了。”

" [wel] , [aɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] [wʌn] [pɔɪnt] .
" Well , it clears up one point .
" 出色地 , 它 清除 向上 一 观点 :

“嗯, 这澄清了一点。”

[bækstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][aː(r); ə(r)][bəʊθ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] . "
Baxter and he are both around , and intent on mischief . "
巴克斯特 和 他 是 两个都 大约 , 和 意图 在 恶作剧 :

巴克斯特和他都在附近, 而且都想搞恶作剧。

" [truː] [ɪ'nʌf] . "
" True enough . "
" 真的 足够的 : "

“确实如此。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də][nekst] ? " [pʊt] [ɪn]['dɔːrə] ['æŋkʃəsli] .
" What shall you do next ? " put in Dora anxiously .
" 什么 将 你 做 下一个 ? " 放 在 多拉 焦虑地 :

“接下来你打算怎么办?”朵拉焦急地问道。

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] . -
" I hardly know . '
" 我 几乎 知道 : -

我几乎一无所知。

[fɔrwɔrnd] [ɪz] [fɔːr'a:md] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
Forwarned is forearmed , ' they say ,
事先警告 是 前臂 , - 他们 说 ,

“有备无患,”人们常说。

[bʌt; bət][ˈbækstə(r)][ænd; ɐnd] [ˈkræb,tri:] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [ˌʌndəˈhændɪd] [ˈrɑ:skəl, ˈræ-][wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz]
but **Baxter** **and** **Crabtree** **are** **such** **underhanded** **rascals** **one** **never** **knows**
但 巴克斯特 和 克拉布特里 是 这样的 卑鄙的 无赖 一 绝不 知道
[wɒt] [tu:; tə][ɪkˈspekt][ɒv; əv][ðem; ðəm][nekst] . "

what **to** **expect** **of** **them** **next** . "

什么 到 预计 的 他们 下一个 . "

但巴克斯特和克拉布特里都是些阴险狡诈的家伙，你永远不知道他们下一步会做什么。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈsi:dər,vɪl] [pəˈli:s] — [ɔ:(r)][ai][æɪ; ʃəl] . "

" **Of** **course** **you** **will** **tell** **the** **Cedarville** **police** **—** **or** **I** **shall** . "

" 的 课程 你 将要 告诉 这 锡达维尔 警察 — 或者 我 将 . "

“你当然会告诉锡达维尔警方——否则我会告诉他们。”

" [aɪl] [du:; də] [ðæt] .

" **I'll** **do** **that** .

" 患病的 做 那 .

我会这么做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [brɪˈfɔ:(r)] .

But **you** **know** **what** **they** **did** **before** .

但 你 知道 什么 他们 做过 前 .

但你知道他们之前都干过什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第3/10页

[ˈnevə(r)] [helpt] [ju: ˈes][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][let][bəʊθ][slɪp] [θru:] [ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] . "
Never helped us a bit , but let both slip through their fingers ."
绝不 帮助 我们 一个 少量 , 但 让 两个都 滑 通过 他们的 手指 . "

他们从来没帮过我们一点忙，反而让这两个人都从他们指缝间溜走了。

" [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl][bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [ˈmet(ə)l] [naʊ] .
" Perhaps they will be on their mettle now .
" 也许 他们 将要 是 在 他们的 气概 现在 .

“或许他们现在会拿出真本事了。”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
" The situation was talked over for half an hour ,
" 这 情况 曾是 谈话 超过 为了 一半 一个 小时 ,

“我们讨论了半个小时，分析了这个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [təm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn]
and then it was decided that Tom should return to Putnam Hall to explain
和 然后 它 曾是 决定 那 汤姆 应该 返回 到 普特南 大厅 到 解释

[tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][tu:; tə][sæm] ,
to Captain Putnam and to Sam ,
到 队长 普特南 和 到 山姆 ,

于是，大家决定让汤姆返回普特南庄园，向普特南上尉和萨姆解释情况。

[waɪl] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstænəp] .
while Dick should remain with the Stanhopes .
尽管 迪克 应该 保持 和 这 斯坦霍普斯 .

而迪克应该留在斯坦霍普家。

[ðɪs] [əˈgri:d] [əˈpɒn] , [təm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɪˈmi:diətli] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmɪdnaɪt]
This agreed upon , Tom took his departure immediately , as it was now midnight
这 同意 之上 , 汤姆 采取 他的 离开 立即地 , 作为 它 曾是 现在 午夜

,
:
,

双方达成一致后，汤姆立即启程，因为此时已是午夜。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and he did not wish to be locked out for the night .
和 他 做过 不是 希望 到 是 已锁定 出去 为了 这 夜晚 .

他不想被锁在门外过夜。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][bed] , [ˈdɔ:rə] , " [sed] [dɪk] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]
" And now you had better return to bed , Dora , " said Dick , after his
" 和 现在 你 有 更好的 返回 到 床 , 多拉 , " 说 迪克 , 后 他的

[ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] .
brother had departed .
兄弟 有 已离开 .

“朵拉，你最好现在回床上睡觉了。”迪克在哥哥离开后说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ˈenɪbɒdi] [wɪl] [dɪˈstɜ:b]
" I will remain downstairs , on the sofa , and I don't believe anybody will disturb
" 我 将要 保持 楼下 , 在 这 沙发 , 和 我 不 相信 任何人 将要 打扰

[em ˈi:] . "
me . "
我 . "

“我会待在楼下的沙发上，我相信不会有人打扰我。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" All right , if you wish it that way , " replied the girl .
" 全部 正确的 , 如果 你 希望 它 那 方式 , " 回复 这 女孩 .

“好吧，如果你希望那样的话，”女孩回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʊn; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . " But you can have one of the bedrooms if you wish . " 但 你 能 有 一 的 这 卧室 如果 你 希望 . "
“不过，如果你愿意的话，你可以住其中一间卧室。”

" [nəʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [kləʊðz] [ʊn] . No , I'll stay here , and keep my clothes on . " 不 , 患病的 停留 这里 , 和 保持 我的 衣服 在 . "
“不，我就待在这里，不脱衣服。”

" [dɔ:rə] [went] [ʌp'steəz] , [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [bæk] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪlt] . Dora went upstairs , but soon came back , carrying a pillow and a quilt . " 多拉 去 楼上 , 但 很快 来了 后退 , 携带 一个 枕头 和 一个 被子 . "
“朵拉上楼去了，但很快就回来了，手里拿着一个枕头和一条被子。”

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] , There , that will provide a little comfort , " she said , but then , " 那里 , 那 将要 提供 一个 小的 舒适 , " 她 说 , 但 然后 , "
“这样或许能给你带来些许安慰，”她说，但随后，

[æz; əz] [dɪk] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] , as Dick caught her hand as if to kiss it , 作为 迪克 捕捉 她 手 作为 如果 到 吻 它 ,
“迪克握住她的手，仿佛要亲吻它似的。”

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [ænd; ənd][ræn] [ʌp'steəz] [ə'gen] . she gave a merry little laugh and ran upstairs again . " 她 给予 一个 欢乐 小的 笑 和 跑 楼上 再次 . "
“她轻笑一声，又跑上楼去了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [dɪk] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . It was a long while before Dick could go to sleep . " 它 曾是 一个 长的 尽管 前 迪克 可以 去 到 睡觉 . "
“迪克过了好久才睡着。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [keə(r)] , He had read the letter found in the kitchen with care , 他 有 读 这 信 成立 在 这 厨房 和 关心 ,
“他仔细阅读了在厨房里找到的那封信。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌndəd] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] . and he wondered what it all meant . " 和 他 想知道 什么 它 全部 意思是 . "
“他想知道这一切意味着什么。”

" [wɒt] [plænz][kæn; kən] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][bi:; bi] [kəm'pli:tɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] . What plans can Arnold Baxter be completing ? " he asked himself . " 什么 计划 能 阿诺德 巴克斯特 是 完成 ? " 他 问 他自己 . "
“他问自己：“阿诺德·巴克斯特可能正在完成什么计划？””

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [sə'praɪz] ['fɑ:ðə(r)] ? And how can he surprise father ? " 和 如何 能 他 惊喜 父亲 ? "
“他该如何让父亲感到意外呢？”

[kæn; kən] [ðæt] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [maɪn] [ɪn][kɒlə'rɑ:dəʊ] ? Can that refer to the missing mine in Colorado ? " 能 那 参考 到 这 丢失的 矿 在 科罗拉多州 ? "
“那是不是指科罗拉多州失踪的那座矿井？”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒel] [ˈprɪti] [su:n] ,
He talks as if he was going to get out of jail pretty soon ,
他 会谈 作为 如果 他 曾是 去 到 得到 出去 的 监狱 漂亮的 很快 ,
他说话的口气好像很快就要出狱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] ,
but that can't be ,
但 那 不能 是 ,
但这不可能,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɡɪv] [hɪm] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [jˈiəz] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] .
for the judge will certainly give him three or four years at the least .
为了 这 法官 将要 当然 给 他 三 或者 四 年 在 这 至少 .
法官肯定至少会判他三四年。

[pəˈhæps] [ai][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Perhaps I had better write to father about this .
也许 我 有 更好的 写 到 父亲 关于 这 .
或许我最好写信告诉父亲这件事。

" [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
" **No other person came that night to disturb the inmates of the cottage** ,
" 不 其他 人 来了 那 夜晚 到 打扰 这 囚犯 的 这 小屋 ,
“当晚没有其他人来打扰小屋里的住户，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪk] [dɪd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn]
and when at last Dick did fall into slumber he did not awaken until the sun
和 什么时候 在 最后的 迪克 做过 落下 进入 睡眠 他 做过 不是 觉醒 直到 这 太阳
[wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] ,
was shining in the window and a neighboring Irish woman ,
曾是 灼灼 在 这 窗户 和 一个 邻接 爱尔兰 女士 ,
最后迪克终于睡着了，直到阳光照进窗户，一位邻居家的爱尔兰妇女出现时，他才醒来。

[hu:] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænhəʊps] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪənɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:(r)]
who did Mrs Stanhope's washing and ironing , was knocking on the kitchen door
WHO 做过 太太 . 斯坦霍普的 洗涤 和 熨烫 , 曾是 敲门 在 这 厨房 门
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈentrəns] .
for entrance .
为了 入口 .
负责斯坦霍普太太洗衣熨烫的工人正在敲厨房门，想要进来。

" [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈtu:l] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Good - morning , Mrs O'Toole , he said , as he leaped up and let her**
" 好的 - 早晨 , 太太 . 奥图尔 , " 他 说 , 作为 他 跳跃 向上 和 让 她
[ɪn] .
in .
在 .
“早上好，奥图尔太太，”他一边说着，一边跳起来让她进来。

" [gʊd] - [mɑ:rnən] - , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , " [ˈstæmə] [ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] .
" **Good - marnin ' , young sir , stammered the washerwoman** .
" 好的 - 马宁 - , 年轻的 先生 , " 结结巴巴 这 洗衣妇 .
“早上好，小先生，”洗衣妇结结巴巴地说。

" [ʃəə(r)] [æŋ; ən] - [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhɪə(r)] . " " **Sure an ' I didn't ixpict to see you here** . " "
" 当然 一个 - 我 没有 - 到 看 你 这里 . " "
“当然，我没想到会在这里见到你。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] .
" **I suppose not** .
" 我 认为 不是 .
我想应该不是吧。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔ:l] [mɪs] ['dɔ:rə] . "

But come in , and I will call Miss Dora . "

但 来 在 , 和 我 将要 称呼 错过 多拉 . "

请进, 我去叫朵拉小姐。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l]

" No need to call me , if you please , " came in a silvery voice from the hall

" 不 需要 到 称呼 我 , 如果 你 请 , " 来了 在 一个 银色 嗓音 从 这 大厅

, ,

!

,

“不用给我打电话, 谢谢。”大厅里传来一个银铃般的声音。

[ænd; ənd]['dɔ:rə] [ə'piəd] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freɪ] [æz; əz]['evə(r)] .

and Dora appeared , as bright and fresh as ever .

和 多拉 出现 , 作为 明亮的 和 新鲜的 作为 曾经 .

朵拉出现了, 一如既往地神采奕奕。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] , ['əʊnli][ai][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ɒn]['mæmə; mə'mɑ:] . "

" I would have been down before , only I had to wait on mamma . "

" 我 会 有 到过 向下 前 , 仅有的 我 有 到 等待 在 妈妈 . "

“如果不是得等妈妈, 我早就倒下了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

" And how is she ? "

" 和 如何 是 她 ? "

她怎么样了?

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ] [wɜ:s] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] ['betə(r)] .

" She is no worse , but neither is she better .

" 她 是 不 更糟 , 但 两者都不 是 她 更好的 .

“她的情况没有变糟, 但也没有变好。”

[ai][æɪ; fəɪ] [send] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɒktə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

I shall send for our doctor to - day .

我 将 发送 为了 我们的 医生 到 - 天 .

我今天就派人去请我们的医生。

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] - [freɪ] ['kɒfi] , [freɪ] [egz] ,

" Breakfast was soon on the table - fresh coffee , fresh eggs ,

" 早餐 曾是 很快 在 这 桌子 - 新鲜的 咖啡 , 新鲜的 鸡蛋 ,

早餐很快就摆上了桌——新鲜的咖啡、新鲜的鸡蛋,

[ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['bʌkwi:t] [keɪks] [beɪkt] [baɪ] ['dɔ:rəz] [əʊn] [hændz] .

and dainty buckwheat cakes baked by Dora's own hands .

和 纤巧 荞麦 蛋糕 烘焙 经过 朵拉的 自己的 双手 .

还有朵拉亲手烘焙的精致荞麦饼。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:st] .

It is needless to say that Dick enjoyed the repast .

它 是 不必要 到 说 那 迪克 享受 这 餐饮 .

毋庸置疑, 迪克很享受这顿饭。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['haʊski:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] ,

" You'll make a famous housekeeper for somebody some day , Dora , " he said ,

" 你会 制作 一个 著名的 管家 为了 某人 一些 天 , 多拉 , " 他 说 ,

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪdli] .

looking at her pointedly .

寻找 在 她 尖锐地 .

“朵拉, 你将来一定会成为某个人的著名管家,”他意味深长地看着她说。

" [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪks] [brɪʃɔ:(r)] [ðeɪ] [get][kəʊld] , " [fi:; fi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" You go and eat your cakes before they get cold , " she answered .
" 你 去 和 吃 你的 蛋糕 前 他们 得到 寒冷的 , " 她 回答 .

“你快去把蛋糕吃掉，免得凉了。”她回答道。

" [aɪv] [ɔ:'redi] [i:t(ə)n][maɪ] [fɪl] , [aɪ][kænt][gəʊ] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] .
" I've already eaten my fill , I can't go another one .
" 我已经 已经 吃 我的 充满 , 我 不能 去 其他 一 .

我已经吃饱了，再也吃不下了。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt]] .
I've enjoyed them ever so much .
我已经 享受 他们 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢它们。

[naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][bi:; bi] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:dər,vɪl] . "
Now I guess I had better be off for Cedarville . "
现在 我 猜测 我 有 更好的 是 离开 为了 锡达维尔 . "
我想我最好还是动身前往锡达维尔吧。

我想我最好还是动身前往锡达维尔吧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪtʃ] [ʌp] [ˈdɒli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] .
" If you wish , you can hitch up Dolly to the carriage and drive over .
" 如果 你 希望 , 你 能 拴住 向上 多莉 到 这 运输 和 驾驶 超过 .

“如果你愿意，你可以把多莉套在马车上，然后开车过去。”

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][naɪsə][ðæn; ðən] [ˈwɔ:kɪŋ] . "
It will be nicer than walking . "
它 将要 是 更漂亮 比 步行 . "
这比走路舒服多了。

这比走路舒服多了。

" [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ?
" Supposing I go over on horseback ?
" 假如 我 去 超过 在 马背 ?

“假设我骑马过去呢？”

[ɪz][fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] ? "
Is she used to a saddle ? "
是 她 用过的 到 一个 鞍 ? "
她习惯骑马吗？

她习惯骑马吗？

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:nɪs] [ˈklɒzɪt] [bæk] [ɒv; əv]
" Oh , yes , and you will find a gentleman's saddle in the harness closet back of
" 哦 , 是的 , 和 你 将要 寻找 一个 绅士的 鞍 在 这 马具 壁橱 后退 的

[ðə; ði] [stɔ:lz] . "
the stalls . "
这 摊位 . "
“哦，对了，您会在马厩后面的马具柜里找到一副男士马鞍。”

“哦，对了，您会在马厩后面的马具柜里找到一副男士马鞍。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ðæt] [wei] .
" Then I'll go that way .
" 然后 患病的 去 那 方式 .

“那我就走那条路。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [brɪʃɔ:(r)] [nu:n] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [tɜ:nz] [ʌp] .
I'll be back before noon , unless something unusual turns up .
患病的 是 后退 前 中午 , 除非 某物 异常 转弯 向上 .

除非出现特殊情况，否则我会在中午前回来。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ei 'em] [daʊn] [ɪn] ['si:dər,vɪl] [aɪl] [send] [wɜ:d] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] ['æɪlɪk] .
" **And when I am down in Cedarville I'll send word to father about Aleck .**
" 和 什么时候 我 是 向下 在 锡达维尔 患病的 发送 单词 到 父亲 关于 阿莱克 .
等我到了锡达维尔，我会捎信给父亲，告诉他亚历克的情况。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [lɒkt] .
" **Leaving the house Dick went to the barn , which was usually locked .**
" 离开 这 房子 迪克 去 到 这 谷仓 , 哪个 曾是 通常 已锁定 .
迪克离开家后去了谷仓，谷仓通常是锁着的。

[ˈdɔ:rə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ki:] ,
Dora had given him the key ,
多拉 有 给定 他 这 钥匙 ,
多拉把钥匙给了他。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pædlɒk] [praɪ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['pɑ:tlɪ]
but to his surprise he found the padlock pried off and the door partly
但 到 他的 惊喜 他 成立 这 挂锁 撬开 离开 和 这 门 部分
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .
但令他惊讶的是，他发现挂锁被撬开了，门也半开着。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['kræb,triz] [wɜ:k] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .
" **Can this be more of Crabtree's work ? " he asked himself .**
" 能 这 是 更多的 的 蟹树 工作 ? " 他 问 他自己 .
“这会不会又是克拉布特里的作品？”他自问。

" [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði][meə(r)] !
" **Perhaps he has stolen the mare !**
" 也许 他 有 被盗 这 母马 !
“也许他偷了那匹母马！”

[wɒt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [lɒk] [ɪn][hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] .
What fools we were not to look in here last night .
什么 傻瓜 我们 是 不是 到 看 在 这里 最后的 夜晚 .
昨晚我们真是太傻了，竟然没来这里看看。

" [bʌt; bət] [dɪks] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndləs] .
" **But Dick's fears were groundless .**
" 但 迪克的 恐惧 是 无根据的 .
但迪克的担忧毫无根据。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The mare was still there .
这 母马 曾是 仍然 那里 .
那匹母马还在那里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] ['sædl] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][raɪd] .
But she was all saddled , ready for him to ride .
但 她 曾是 全部 鞍 , 准备好 为了 他 到 骑 .
但她已经备好鞍，随时可以骑上去。

" ['kræb,triz] [wɜ:k] , [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Crabtree's work , beyond a doubt , " he thought .**
" 蟹树 工作 , 超过 一个 怀疑 , " 他 想法 .
“毫无疑问，这是克拉布特里的作品，”他心想。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ,
Before he went to the house he came here ,
前 他 去 到 这 房子 他 来了 这里 ,
他去房子之前先来了这里。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] .
and it was his intention to steal the mare and get away on her .
和 它 曾是 他的 意图 到 偷 这 母马 和 得到 离开 在 她 .
他的目的是偷走那匹母马，然后骑着它逃走。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz]
A HUNT THROUGH THE WOODS
一个 打猎 通过 这 树林

林中狩猎

[brɪ'fɔ:(r)] ['startɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:dər,vɪl] [dɪk] [ə'kweɪntɪd] ['dɔ:rə] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd]
Before starting for Cedarville Dick acquainted Dora with the discovery he had
前 开始 为了 锡达维尔 迪克 熟人 多拉 和 这 发现 他 有
[meɪd] .
made .
制成 .

在前往锡达维尔之前，迪克向朵拉介绍了他的发现。

" [wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" We were fortunate , " said the girl .
" 我们 是 幸运 , " 说 这 女孩 .

“我们很幸运,”女孩说。

" [aɪ] [wɒd] [nɒt] [lu:z] ['dɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" I would not lose Dolly for a good deal .
" 我 会 不是 失去 多莉 为了 一个 好的 交易 .

“就算给我再好的条件，我也不会失去多莉。”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [dɪk] [lʌvd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] ,
" If there was one thing Dick loved it was a good horse ,
" 如果 那里 曾是 一 事物 迪克 喜爱 它 曾是 一个 好的 马 ,

“如果说迪克有什么最爱的话，那就是一匹好马。”

[ænd; ənd][wʌns] [ɒn] ['dɑ:lɪz] [bæk] [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [meə(r)] [ə'ləŋ] [æt; ət][tɒp] [spi:d] .
and once on Dolly's back he urged the little mare along at top speed .
和 一次 在 多莉的 后退 他 敦促 这 小的 母马 沿着 在 顶部 速度 .

他骑上多莉的背，催促着这匹小母马飞奔起来。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [praɪm] ['fetl] ,
She was in prime fettle ,
她 曾是 在 主要的 状态 ,

她当时身体状况极佳。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'ləŋ] [ðə; ði][hɑ:d] [rəʊd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .
and flew along the hard road as if she thoroughly enjoyed the outing .
和 飞翔 沿着 这 难的 路 作为 如果 她 彻底 享受 这 外出 .

她沿着崎岖的道路飞驰而去，仿佛非常享受这次出行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['si:dər,vɪl] [dɪk] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði][lɪt(ə)] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
Arriving at Cedarville Dick sought out the little police station ,
抵达 在 锡达维尔 迪克 寻求 出去 这 小的 警察 车站 ,

迪克到达锡达维尔后，找到了那家小型警察局。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [fɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf]
for the town had at last taken on a force , consisting of a chief
为了 这 镇 有 在 最后的 已采取 在 一个 力量 ; 由 的 一个 首席
[ænd; ænd] [eɪt] [men] .
and eight men .
和 八 男人 :

因为该镇最终与一支由一名首领和八名士兵组成的部队交战。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fæt][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈbɜːgə(r)] ,
The chief , a little fat man by the name of Burger ,
这 首席 , 一个 小的 胖的 男人 经过 这 姓名 的 汉堡 ,
[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːdəˌvɪl] [ˈtrʌmpɪt] , [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
sat in his office reading the Cedarville Trumpet , the weekly journal of the place .
卫星 在 他的 办公室 阅读 这 锡达维尔 喇叭 , 这 每周 杂志 的 这 地方 .
[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːdəˌvɪl] [ˈtrʌmpɪt] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
首领是个名叫伯格的小胖子,

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːdəˌvɪl] [ˈtrʌmpɪt] , [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
sat in his office reading the Cedarville Trumpet , the weekly journal of the place .
卫星 在 他的 办公室 阅读 这 锡达维尔 喇叭 , 这 每周 杂志 的 这 地方 .
[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːdəˌvɪl] [ˈtrʌmpɪt] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
他坐在办公室里阅读《锡达维尔号角报》，这是当地的周刊。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɒn] [ˈbɪznəs] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .
" **Want to see me on business , eh ?** " **he said , laying down the sheet .**
" 想 到 看 我 在 商业 , 嗯 ? " 他 说 , 躺下 向下 这 床单 .
[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɒn] [ˈbɪznəs] , [eɪ] ? [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt]
“想让我出差吗？”他一边说着，一边铺开床单。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [saɪt] [daʊn] .
" **All right , young man , sit down .**
" 全部 正确的 , 年轻的 男人 , 坐 向下 .
[ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [saɪt] [daʊn]
“好了，年轻人，坐下。”

[wɒt] [neɪm] ? "
What name ? "
什么 姓名 ? "
[wɒt] [neɪm] ? "
什么名字？

" [ˈrɪtʃəd] [ˈrəʊvə(r)] .
" **Richard Rover .**
" 理查德 路虎 .
[ˈrɪtʃəd] [ˈrəʊvə(r)]
理查德·罗弗。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] . "
I am one of the cadets at Putnam Hall . "
我 是 一 的 这 学员 在 普特南 大厅 : "
[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl]
我是普特南霍尔的一名学员。

" [dʒʌst][səʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 :
[dʒʌst][səʊ]
正是如此。

[ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?
Trouble at the Hall , I presume ?
麻烦 在 这 大厅 , 我 估 ?
[ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [prɪ'zjuːm]
我猜想大厅那边出事了？

[ˈeniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌselɪ'breɪʃn] [lɑːst] [naɪt] ? "
Anything connected with that celebration last night ? "
任何事物 连接 和 那 庆典 最后的 夜晚 ? "
[ˈeniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌselɪ'breɪʃn] [lɑːst] [naɪt]
昨晚的庆祝活动有什么相关情况吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] — "
" **No , sir , I —** "
" 不 , 先生 , 我 — "
[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ]
“不，先生，我——”

" [ə'ɪləðə(r)] [ˈrɒbəri] , [ðen] ?
" **Another robbery , then ?**
" 其他 抢劫 , 然后 ?

“又是一起抢劫案吗？ ”

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] . "
Captain Putnam seems to have his hands full ."
队长 普特南 似乎 到 有 他的 双手 满的 . "

普特南上尉似乎忙得不可开交。

" [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ˈrɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [sɜ:(r)] .
" **We've had no robbery at the Hall , sir .**
" 我们已经 有 不 抢劫 在 这 大厅 , 先生 .

先生，大厅里没有发生抢劫案。

[aɪ] [keɪm] — "
I came — "
我 来了 — "

我来了——”

" [nəʊ] [ˈrɒbəri] , [eɪ] ?
" **No robbery , eh ?**
" 不 抢劫 , 嗯 ?

“没有抢劫，是吗？ ”

[ðen] [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] .
Then perhaps it's a fight .
然后 也许 它是 一个 斗争 .

那或许就是一场争斗。

[ˈstju:dnts] [wɪl] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈselɪbreɪtɪŋ] .
Students will fight when they get celebrating .
学生 将要 斗争 什么时候 他们 得到 庆祝 .

学生们在庆祝时会发生争执。

[aɪ] [nəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [aɪ] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd]
I know we had a fight once at the academy I attended , and it lasted
我 知道 我们 有 一个 斗争 一次 在 这 学院 我 参加 , 和 它 持续
[θri:] [deɪz] . "
three days ."
三 天 . "

我知道我以前在警校的时候我们打过架，持续了三天。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **I hope they called out the fire department , " answered Dick , with a grin .**
" 我 希望 他们 称为 出去 这 火 部门 , " 回答 迪克 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我希望他们已经叫了消防队，”迪克笑着回答道。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] !
" **The fire department — Ha ! ha ! a good joke !**
" 这 火 部门 — 哈 ! 哈 ! 一个 好的 开玩笑 !

“消防部门——哈哈！真是个好笑话！ ”

[nəʊ] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hɑ:] ! [hɑ:] !
No ; they called in the doctor , ha ! ha !
不 ; 他们 称为 在 这 医生 , 哈 ! 哈 !

不，他们叫了医生，哈哈！

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] , [eɪ] ?
So it's a fight , eh ?
所以 它是 一个 斗争 , 嗯 ?

所以这是一场战斗，是吗？

[dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'rest] ['enɪbɒdi] ? "

Does the captain want us to arrest anybody ? "

做 这 队长 想 我们 到 逮捕 任何人 ? "

船长要我们逮捕任何人吗？

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [faɪt] . "

" It's not a fight . "

" 它是 不是 一个 斗争 . "

“这不是一场争斗。”

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] — " [ðə; ði][fæt] [tʃi:f] [pɔ:zd] .

But you said — " The fat chief paused .

但 你 说 — " 这 胖的 首席 暂停 .

但你说过——“胖酋长停顿了一下。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] . "

" I said I wanted to see you about business . "

" 我 说 我 通缉 到 看 你 关于 商业 . "

“我说过我想和你谈生意。”

" [dʒʌst][səʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm]

" Just so — and that you were from Putnam Hall , and Captain Putnam

" 只是 所以 — 和 那 你 是 从 普特南 大厅 , 和 队长 普特南

[hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ] . "

had sent you . "

有 发送 你 . "

“正是如此——而且你是普特南学院的，是普特南上尉派你来的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] . [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] . "

" No , no . Please give me a chance to talk . "

" 不 , 不 . 请 给 我 一个 机会 到 讲话 . "

“不，不。请给我一个说话的机会。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" Why , of course .

" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[aɪ]['nevə(r)] [ɪntə'rʌpt] ['enɪbɒdi] .

I never interrupt anybody .

我 绝不 打断 任何人 .

我从不打断别人。

[gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][daʊnt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . "

Go on , but don't take too much time , for my time is limited . "

去 在 , 但 不 拿 也 很多 时间 , 为了 我的 时间 是 有限的 . "

请继续，但不要耽搁太久，因为我的时间有限。

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] ['kɒtɪdʒ] , [mæn] [brəʊk] [ɪn][ðeə(r)][lɑ:st] [naɪt] — "

" I came from Mrs . Stanhope's cottage , man broke in there last night — "

" 我 来了 从 太太 . 斯坦霍普的 小屋 , 男人 打破 在 那里 最后的 夜晚 — "

“我来自斯坦霍普太太的小屋，昨晚有人闯进了那里——”

" [hɑ:] , [ə; eɪ] ['bɜ:gləri] !

" Ha , a burglary !

" 哈 , 一个 入室盗窃 !

“哈，入室盗窃！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [let][ju: 'es] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] ?

Why didn't they let us know at once ?
为什么 没有 他们 让 我们 知道 在 一次 ?

为什么他们不立即通知我们？

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒləd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɔ:'redi] ? "

Or perhaps you have collared the villain already ? "
或者 也许 你 有 项圈 这 恶棍 已经 ? "

或许你已经抓住了罪犯？

" [nəʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] [hɪm] , [ɔ:'ðəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ænd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] . "

" No , we haven't got him , although my brother and I tried to catch him . "
" 不 , 我们 还没有 得到 他 , 虽然 我的 兄弟 和 我 尝试 到 抓住 他 . "

“不，我们还没抓到他，虽然我和我哥哥试着抓过他。”

" [pu:] !

" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[tu:] [bɔɪz] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] !

Two boys , and tried to catch a burglar !
二 男孩们 , 和 尝试 到 抓住 一个 窃贼 !

两个男孩，试图抓住一个窃贼！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][gɒt] [ə'wei] .

Of course he got away .
的 课程 他 得到 离开 .

他当然逃脱了。

" [dɪk] [felt] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ænd][ə'rəʊz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

" Dick felt disgusted , and arose to make his departure .
" 迪克 毛毡 厌恶 , 和 出现 到 制作 他的 离开 .

迪克感到厌恶，起身准备离开。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɒʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [aɪ] [teɪk] [maɪ'self] [ɒf] ,

" If you won't listen to what I have to report , I'll take myself off ,
" 如果 你 惯于 听 到 什么 我 有 到 报告 , 患病的 拿 我 离开 ,

“如果你不听我汇报，我就辞职。”

" [hi:; hi] [sed] [hɑ:f]['æŋgrəli] .

" he said half angrily .
" 他 说 一半 愤怒地 .

他半是生气地说。

[æt; ət] [ðɪs] [tʃɪ:f] ['bɜ:ɡə(r)] [steərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

At this Chief Burger stared at him in astonishment .
在 这 首席 汉堡 凝视 在 他 在 惊讶 .

这时，汉堡总管惊讶地盯着他。

" [ri:əli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

" Really , you are a remarkable boy , " he gasped .
" 真的 , 你 是 一个 卓越 男生 , " 他 倒吸一口气 .

“你真是了个了不起的孩子，”他喘着气说。

" [eɪnt] [aɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ? "

" Ain't I listening to everything you are saying ? "
" 不是 我 聆听 到 一切 你 是 说 ? "

“难道我没听到你说的每一句话吗？ ”

" ['hɑ:dli] .

" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ˈɛvriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . "
I wish to tell you everything from the beginning ."

我 希望 到 告诉 你 一切 从 这 开始 . "

我想从头到尾告诉你一切。

" [dʒʌst][səʊ] . [gəʊ][ɒn] , [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Just so . Go on , I shan't say a word ."

" 只是 所以 . 去 在 , 我 不会 说 一个 单词 . "

“就这样吧。你继续，我一句话也不说。”

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] !
What a remarkable boy !

什么 一个 卓越 男生 !

真是了个了不起的孩子！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
But it must be the military training that does it .

但 它 必须 是 这 军队 训练 那 做 它 .

但一定是军事训练起了作用。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪk] [təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
" As well as possible Dick told all that had happened during the night ."

" 作为 出色地 作为 可能的 迪克 讲述 全部 那 有 发生 期间 这 夜晚 . "

“迪克尽可能地把当晚发生的事情都告诉了大家。”

[tʃɪːf] [ˈbɜːgə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]
Chief Burger interrupted him a score of times , but at last the tale was

首席 汉堡 中断 他 一个 分数 的 时代 , 但 在 最后的 这 故事 曾是

finished .

完成的 .

伯格警长打断了他二十多次，但最终故事还是讲完了。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [səˈdʒestɪvli] .
At the conclusion the chief closed one eye suggestively .

在 这 结论 这 首席 关闭 一 眼睛 暗示性地 .

最后，酋长意味深长地闭上了一只眼睛。

" [ænd; ænd][daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [ɪz] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And don't you know where this Josiah Crabtree is now ? " he asked ."

" 和 不 你 知道 在哪里 这 约西亚 克拉布特里 是 现在 ? " 他 问 . "

“难道你不知道乔赛亚·克拉布特里现在在哪里吗？”他问道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪˈd][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] [hɒt] - [ˈfʊtɪd] , " [rɪˈtɜːnd] [dɪk] .
" If I did I'd go after him hot - footed , " returned Dick ."

" 如果 我 做过 ID 去 后 他 热的 - 有脚的 , " 返回 迪克 . "

“如果真有那么一天，我肯定会立刻追上去，”迪克回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] . "
" He must be in hiding in the woods near the cottage . ""

" 他 必须 是 在 隐藏 在 这 树林 靠近 这 小屋 . "

“他肯定躲在小屋附近的树林里。”

" [pəˈhæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [əˈwei] . "
" Perhaps , but he had eight hours in which to get away . ""

" 也许 , 但 他 有 八 小时 在 哪个 到 得到 离开 . "

“或许如此，但他有八个小时的时间逃脱。”

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so ."

" 只是 所以 . "

正是如此。

[ai] [wɪl] [send] [aʊt] [æn; ən] [ə'ldɑ:m] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen]
I will send out an alarm to all of my force , and then
我 将要 发送 出去 一个 警报 到 全部 的 我的 力量 , 和 然后

我会向我所有的部队发出警报，然后

[dɪ'tektɪv] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɑ:skl] . "
Detective Trigger and I will make a personal hunt for the rascal ."
侦探 扳机 和 我 将要 制作 一个 个人的 打猎 为了 这 恶棍 . "

“我和特里格警探将亲自追捕这个恶棍。”

" [wen] [ju:; jʊ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [him] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [dæn] ['bækstə(r)] , [tu:] ,
" **When you hunt for him you had better hunt for Dan Baxter , too ,**
" 什么时候 你 打猎 为了 他 你 有 更好的 打猎 为了 担 巴克斯特 , 也 ,

“追捕他的时候，最好也把丹·巴克斯特一起抓起来。”

" [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [raɪd] .
" **said Dick , and he told of the happening on the stage ride .**
" 说 迪克 , 和 他 讲述 的 这 发生 在 这 阶段 骑 .

“迪克说道，然后他讲述了在驿马车上发生的事情。”

" [ai] [wɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] ['bækstə(r)] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **I will keep an eye open for Baxter , too , " said the chief .**
" 我 将要 保持 一个 眼睛 打开 为了 巴克斯特 , 也 , " 说 这 首席 .

“我也会留意巴克斯特的动向，”警长说道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] [dɪk] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
From the police station Dick rode to the post office ,
从 这 警察 车站 迪克 骑 到 这 邮政 办公室 ,

迪克从警察局骑马去了邮局。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [rəʊt] [ænd; ənd] [meɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] ,
and here wrote and mailed a long letter to his father ,
和 这里 写道 和 邮寄 一个 长的 信 到 他的 父亲 ,

然后他写了一封长信寄给了他的父亲。

[rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt]
relating what had happened and repeating the wording of the letter that
相关 什么 有 发生 和 重复 这 措辞 的 这 信 那

[hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .
had been found .
有 到过 成立 .

叙述了所发生的事情，并复述了找到的那封信的内容。

[hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] [bi:; bi] [sent] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
He requested that Alexander Pop be sent up without delay .
他 请求 那 亚历山大 流行音乐 是 发送 向上 没有 延迟 .

他要求立即将亚历山大·波普送上法庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [dɪk] [ɪn] ['si:də,vɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
There was nothing to keep Dick in Cedarville any longer ,
那里 曾是 没有什么 到 保持 迪克 在 锡达维尔 任何 更长 ,

迪克已经没有理由再留在锡达维尔了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] .
and he prepared to return to the Stanhope cottage with the mare .
和 他 准备 到 返回 到 这 斯坦霍普 小屋 和 这 母马 .

于是他准备带着那匹母马返回斯坦霍普的小屋。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [drʌg] [stɔ:(r)] ,
But before going he entered the leading drug store ,
但 前 去 他 进入 这 领导 药品 店铺 ,

但临走前，他先去了当地一家大型药店。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈpɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ˈtʃɒkəlɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɔ:ɾə] ,
and here purchased a box of choice chocolates for Dora ,
和 这里 购买 一个 盒子 的 选择 巧克力 为了 多拉 ,
于是, 她在这里买了一盒精选巧克力送给朵拉。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈfɔ:tʃənətli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [wɪð] [hɪm] ,
for he fortunately had his spending money with him ,
为了 他 幸运的是 有 他的 开支 钱 和 他 ,
幸运的是, 他身上带着零花钱。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈbæləns] [left] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
or at least the balance left over from the football celebration .
或者 在 至少 这 平衡 左边 超过 从 这 足球 庆典 .
或者至少是足球庆祝活动结束后剩下的余额。

[wen] [dɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɒʃwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)]
When Dick reached the cottage he found both the washwoman and the carpenter
什么时候 迪克 达到 这 小屋 他 成立 两个都 这 洗衣妇 和 这 木匠
[æt; ət] [wɜ:k] ,
at work ,
在 工作 ,
迪克到达小屋时, 发现洗衣妇和木匠都在干活。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ŋju:] [bɑ:n] .
one in the wash - house and the other finishing up the new barn .
一 在 这 洗 - 房子 和 这 其他 精加工 向上 这 新的 谷仓 .
一个在洗衣房, 另一个在收尾新谷仓。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
The money taken from the bank had been turned over to Mr . Gradley ,
这 钱 已采取 从 这 银行 有 到过 转向 超过 到 先生 .
从银行取出的钱已经交给了格雷德利先生。

[səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈwʌri] [hɜ:(r); hə(r)] .
so Mrs . Stanhope no longer had this to worry her .
所以 太太 . 斯坦霍普 不 更长 有 这 到 担心 她 .
这样一来, 斯坦霍普太太就不用再为此担心了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Feeling that he could do little at school for the balance of that day ,
感觉 那 他 可以 做 小的 在 学校 为了 这 平衡 的 那 天 ,
他觉得自己那天剩下的时间在学校里也做不了什么事,

[dɪk] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtri:] ,
Dick resolved to hunt through the woods for some trace of Josiah Crabtree ,
迪克 已解决 到 打猎 通过 这 树林 为了 一些 痕迹 的 约西亚 克拉布特里 ,
迪克决心在树林里寻找乔赛亚·克拉布特里的踪迹。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ˈɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdɔ:ɾə][ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]
and went off shortly after giving Dora the chocolates , over which the girl was
和 去 离开 不久 后 给予 多拉 这 巧克力 , 超过 哪个 这 女孩 曾是
[ˈɡreɪtli] [pli:zd] .
greatly pleased .
非常 高兴 .
把巧克力送给朵拉后不久, 他就离开了, 朵拉对此非常高兴。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [fɜ:st] ,
He followed the road in the direction of the lake at first ,
他 随后 这 路 在 这 方向 的 这 湖 在 第一的 ,
他起初沿着通往湖泊的道路走,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brʌʃwɒd] [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm]
and was about to plunge into the brushwood when a distant voice hailed him
和 曾是 关于 到 暴跌 进入 这 灌木丛 什么时候 一个 遥远 嗓音 赞誉 他
.
:
.

正当他要冲进灌木丛时，远处传来一个声音叫住了他。

" [hə'ləʊ] , [dɪk] , [stɒp] !
" **Hullo , Dick , stop !**
" 你好 , 迪克 , 停止 !

“喂，迪克，停下！ ”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sæm] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [ʊn] [ə; eɪ] [rʌn] .
" **It was Sam calling , and soon his youngest brother came up on a run .**
" 它 曾是 山姆 呼叫 , 和 很快 他的 最小的 兄弟 来了 向上 在 一个 跑步 .
“是山姆打来的电话，很快他最小的弟弟就跑了过来。”

" [sæm] , [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **Sam , what brings you ?** " **he asked ,**
" 山姆 , 什么 带来 你 ? " 他 问 ,

“萨姆，你有什么事吗？”他问道。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [hæd; həd]
for it was easy to see that something out of the ordinary had
为了 它 曾是 简单的 到 看 那 某物 出去 的 这 普通的 有
[ə'kɜ:d] .
occurred .
发生 .

因为很容易看出，发生了不寻常的事情。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tɒm] [ɪz] , " [pænt] [sæm] .
" **I want to know where Tom is ,** " **panted Sam .**
" 我 想 到 知道 在哪里 汤姆 是 , " 喘息 山姆 .

“我想知道汤姆在哪里，”萨姆气喘吁吁地说。

" [tɒm] ? " [dɪks] [feɪs] [gru:] [peɪl] [ɔ:l] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Tom ?** " **Dick's face grew pale all in an instant .**
" 汤姆 ? " 迪克的 脸 生长 苍白 全部 在 一个 立即的 .

“汤姆？”迪克的脸色瞬间变得惨白。

" ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:n] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] ? "
" **Didn't he return to Putnam Hall last night ?** "
" 没有 他 返回 到 普特南 大厅 最后的 夜晚 ? "

他昨晚不是已经回普特南大厅了吗？

" [nəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [ðəə(r)] [hæz; həz] [si:n] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" **No , and nobody around there has seen him since he went off with you .**
" 不 , 和 无人 大约 那里 有 已见 他 自从 他 去 离开 和 你 .

“不，自从他跟你走后，附近就没有人见过他了。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
I thought he was with you ,
我 想法 他 曾是 和 你 ,

我以为他和你在一起。

[ʌn'tɪl] [dɔːrə][dʒʌst][təʊld][em iː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] . "

until Dora just told me that he started to return about midnight . "

直到 多拉 只是 讲述 我 那 他 开始 到 返回 关于 午夜 . "

直到朵拉告诉我，他大约在午夜时分开始回来。

" [hiː; hi][dɪd] .

" He did .

" 他 做过 .

“他做到了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] ？

And he didn't return ？

和 他 没有 返回 ？

他没有回来？

[wɒt] [kæn; kən][,aɪ 'tiː] [miːn] ？ "

What can it mean ？ "

什么 能 它 意思是 ？ "

这是什么意思？

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ？

" What's the trouble here ？

" 是什么 这 麻烦 这里 ？

“这里出了什么问题？ ”

" [sæm][wɒz; wəz][gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ʌnd] ['lʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

" Sam was given the particulars , and uttered a long , low whistle .

" 山姆 曾是 给定 这 细节 , 和 说出 一个 长的 , 低的 哨 .

“萨姆得知详情后，吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [ðæt] [lʊks] [blæk] , ['dʌznt] [,aɪ 'tiː] ？ "

" That looks black , doesn't it ？ "

" 那 看起来 黑色的 , 不 它 ？ "

“看起来是黑色的，对吧？ ”

" [,aɪ 'tiː] [dʌz] , [sæm] .

" It does , Sam .

" 它 做 , 山姆 .

“确实如此，萨姆。”

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] . "

I don't like it for a cent . "

我 不 喜欢 它 为了 一个 中心 . "

我一分钱都不喜欢它。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['kræb,triː] ？ "

" Do you suppose he fell in with Crabtree ？ "

" 做 你 认为 他 跌倒 在 和 克拉布特里 ？ "

你觉得他是不是跟克拉布特里混在一起了？

" [pə'hæps] — [ɔː(r)] [wɪð] ['sʌmbədi] [dʒʌst][æz; əz][bæd] . "

" Perhaps — or with somebody just as bad . "

" 也许 — 或者 和 某人 只是 作为 坏的 . "

“或许——或者和同样糟糕的人在一起。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['spɒtɪd] ['kræb,triː] [ænd; ʌnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] . "

" Perhaps he spotted Crabtree and started to follow him . "

" 也许 他 斑 克拉布特里 和 开始 到 跟随 他 . "

“或许他发现了克拉布特里，然后就开始跟踪他。”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['sʌmbədi] [nəʊ] .

" I shouldn't think he would follow him all this time without letting somebody know .

" 我 不应该 思考 他 会 跟随 他 全部 这 时间 没有 出租 某人 知道 .

“我没想到他会一直跟踪他而不告诉任何人。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [nju:] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
" **For several minutes the two brothers discussed this new turn of affairs** .
" 为了 一些 分钟 这 二 兄弟 讨论 这 新的 转动 的 事务 .
“两兄弟讨论了这突如其来的变故好几分钟。”

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
Both were greatly troubled , and Dick did not know whether to continue his
两个都 是 非常 麻烦 , 和 迪克 做过 不是 知道 无论 到 继续 他的
[hʌnt] [ɔ:(r)] [nɒt] .
hunt or not .
打猎 或者 不是 .
两人都非常苦恼，迪克不知道是否应该继续他的狩猎。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wouldn't care if only I knew he was all right , " he said** .
" 我 不会 关心 如果 仅有的 我 知道 他 曾是 全部 正确的 , " 他 说 .
“如果我知道他没事，我就不会在意了，”他说。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" **That's just it** .
" 那就是 只是 它 .
就是这样。

[tɒm] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [faɪt] ,
Tom is able to stand up for himself in an even fight ,
汤姆 是 有能力的 到 站立 向上 为了 他自己 在 一个 甚至 斗争 ,
汤姆在势均力敌的战斗中能够保护自己。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kræb,tri:] [pleɪd] [hɪm][sʌm; səm] [trɪk] — "
but if Crabtree played him some trick — "
但 如果 克拉布特里 玩 他 一些 诡计 — "
但如果克拉布特里耍了他什么花招——”

" [let] [ju: 'es] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['rəʊvə(r)] .
" **Let us hunt for him , " interrupted the elder Rover** .
" 让 我们 打猎 为了 他 , " 中断 这 长老 路虎 .
“我们去找他吧，”年长的漫游者打断道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] ['aʊə(r)] [θʌmz] .
" **There is no use of our sitting down and sucking our thumbs** .
" 那里 是 不 使用 的 我们的 坐着 向下 和 吸吮 我们的 拇指 .
“我们坐着吮吸拇指是没用的。”

" [ðeɪ] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [geɪnd] [weə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [hæd; həd]
" **They went along the road until the spot was gained where Josiah Crabtree had**
" 他们 去 沿着 这 路 直到 这 点 曾是 获得 在哪里 约西亚 克拉布特里 有
[bi:n] [lɑ:st] [si:n] .
been last seen .
到过 最后的 已见 .
“他们沿着路走，直到找到乔赛亚·克拉布特里最后一次被人看到的地方。

[ðen] [ðeɪ] [br'gæŋ] [ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [sɜ:tɪ] [ʌn'tɪl] [sæm] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ]
Then they began a systematic search until Sam discovered what he said were fresh
然后 他们 开始 一个 系统 搜索 直到 山姆 发现 什么 他 说 是 新鲜的
[ˈfɒt,prɪnt] ['li:dn] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
footprints leading directly into the woods .
脚印 领导 直接地 进入 这 树林 .
然后他们开始有条不紊地搜索，直到山姆发现了一些新鲜的脚印，他说这些脚印直接通向树林深处。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,
At one point one of the prints was very plain ,
在 一 观点 一 的 这 印刷 曾是 非常 清楚的 ,
其中一幅版画非常朴素，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [[u:] , [skweə(r)] - [təʊd] .
" and they saw that it was made by a long shoe , square - toed .
" 和 他们 锯 那 它 曾是 制成 经过 一个 长的 鞋 , 正方形 - 脚趾 .

他们发现那东西是用一双长方形鞋头的鞋子做的。

" [aɪ] ['rekən] [ju; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [aɪ 'ti:] , [sæm] , " [sed] [dɪk] , [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" I reckon you have struck it , Sam , " said Dick , after an inspection .
" 我 估计 你 有 击 它 , 山姆 , " 说 迪克 , 后 一个 检查 .

“我想你已经找到了，萨姆，”迪克检查一番后说道。

" [naʊ] [ɪf] ['əʊnli][wi; wi][kæn; kən] [stɪk] [tu; tə][ðə; ði] [treɪl] [tu; tə][ðə; ði][end] .
" Now if only we can stick to the trail to the end .
" 现在 如果 仅有的 我们 能 戳 到 这 踪迹 到 这 结尾 .

“现在，如果我们能坚持走完这条路就好了。”

" ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][səʊ][dæmp] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [kʊd; kəd][bi; bi] ['fɒləʊd] [wið] [i:z]
" Fortunately the ground was so damp that the trail could be followed with ease
" 幸运的是 这 地面 曾是 所以 潮湿 那 这 踪迹 可以 是 随后 和 舒适

.
:
.

“幸好地面非常潮湿，所以很容易就能沿着小路走。”

[æn; ən] [ˈaʊərz] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd]
" An hour's walking brought them to the rock where the former teacher had
" 一个 小时 步行 带来 他们 到 这 岩石 在哪里 这 以前的 老师 有

[spɛnt] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] ,
spent the larger part ,
花费 这 更大的 部分 ,

步行一个小时后，他们来到了那块岩石前，那位前任老师大部分时间都待在那里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" of the night .
" 的 这 夜晚 .

夜幕降临。

" [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɒp] [hɪə(r)] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] , " [əb'zɜ:vɪd] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]
" He made a stop here , that's certain , " observed Dick , as they surveyed the
" 他 制成 一个 停止 这里 , 那就是 肯定 , " 观察到 迪克 , 作为 他们 调查 这

[krɪs] - [krɒs] [træks] .
criss - cross tracks .
克里斯 - 叉 轨道 .

“他肯定在这里停过，”迪克一边观察着纵横交错的铁轨一边说道。

" [laɪk] [æz; əz][nɒt] [hi; hi][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [dɪk] .
" Like as not he got mixed up in the dark , Dick .
" 喜欢 作为 不是 他 得到 混合 向上 在 这 黑暗的 , 迪克 .

“迪克，他很可能是在黑暗中迷路了。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:fli] [blæk] [hɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
" It must have been awfully black here under the trees .
" 它 必须 有 到过 非常 黑色的 这里 在下面 这 树木 .

树下一定非常黑。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə'ʌlðə(r)] [treɪl] , ['li:dɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .
" Presently they discovered another trail , leading up a hill .
" 目前 他们 发现 其他 踪迹 , 领导 向上 一个 爬坡道 .

“随后，他们发现了一条通往山顶的小路。”

[brɪˈpɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [wɪtʃ] [dʒəʊˈzaiə] [ˈkræbˌtri:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə][əbˈteɪn]
Beyond was a tall tree which Josiah Crabtree had climbed in order to obtain
超过 曾是 一个 高的 树 哪个 约西亚 克拉布特里 有 攀登 在 命令 到 获得
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
a better view of the surroundings .
一个 更好的 看法 的 这 周围环境 .

远处是一棵高大的树，乔赛亚·克拉布特里爬上了这棵树，以便更好地观察周围的环境。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði][treɪl] [led] [dəˈrektli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [leɪk] .
From the tree the trail led directly toward the lake .
从 这 树 这 踪迹 引领 直接地 朝向 这 湖 .

从树上出发，小路径直通向湖边。

" [wɪr] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] , [ɔ:l] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [əbˈzɜ:vð] [sæm] .
" We're on his track , all right enough , " observed Sam .
" 是 在 他的 追踪 , 全部 正确的 足够的 , " 观察到 山姆 .

“我们确实跟上了他的步伐，”萨姆说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wi:l; wil] [lu:z] [aɪˈti:] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [lɒst] [ˈbækstərz]
" But if he took to the water we'll lose it , just as we lost Baxter's
" 但 如果 他 采取 到 这 水 出色地 失去 它 , 只是 作为 我们 丢失的 巴克斯特
[treɪl] [ˈjestədeɪ] .
trail yesterday .
踪迹 昨天 .

“但如果他下水了，我们就会失去他的踪迹，就像昨天我们失去了巴克斯特的踪迹一样。”

" [ðə; ði] [treɪl] [krɒst] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" The trail crossed the main road and came out at the lake where there was
" 这 踪迹 交叉 这 主要的 路 和 来了 出去 在 这 湖 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [slaɪt] [blʌf] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈʌndəbrʌʃ] .
a slight bluff covered with a heavy growth of underbrush .
一个 轻微 虚张声势 涵盖 和 一个 重的 生长 的 草丛 .

“小路穿过主路，通向湖边，湖边有一处略微陡峭的悬崖，上面长满了茂密的灌木丛。

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [jɪəz] [ɡɒn] [baɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
To their right was an old building , which in years gone by had been a
到 他们的 正确的 曾是 一个 老的 建筑 , 哪个 在 年 已消失 经过 有 到过 一个
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

他们的右边是一栋老建筑，过去曾是一处住宅。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] , " [əbˈzɜ:vð] [dɪk] ,
" There is a fire over yonder , " observed Dick ,
" 那里 是 一个 火 超过 远处 , " 观察到 迪克 ,

“那边着火了，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] " [ˈsʌmbədi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
as he pointed past the building " Somebody seems to be burning a lot of
作为 他 尖 过去的 这 建筑 " 某人 似乎 到 是 燃烧 一个 很多 的
[wet] [brʌʃ] .
wet brush .
湿的 刷子 .

他指着建筑物对面说：“好像有人在烧很多湿树枝。”

[si:] [ðə; ði] [ˈhevi] [sməʊk] . "
See the heavy smoke . "
看 这 重的 抽烟 . "

你看，到处都是浓烟。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kræbtri:] , "
" **Perhaps the folks at the fire can tell us something of Crabtree** , "
" 也许 这 各位 在 这 火 能 告诉 我们 某物 的 克拉布特里 , "
[ˈɑːnsə(r)d] [sæm] .
answered Sam .
回答 山姆 .

“或许火灾现场的人们能告诉我们一些关于克拉布特里的事情，”萨姆回答道。

" [let] [ju: 'es] [gəʊ] [əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntəvju:] [ðem; ðəm] .
" **Let us go over and interview them** .
" 让 我们 去 超过 和 面试 他们 .

我们过去采访他们吧。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
" **His brother was willing** ,
" 他的 兄弟 曾是 愿意的 ,

“他的兄弟愿意，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ]
and as well as they were able they pushed their way through the brush
和 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 他们 推动 他们的 方式 通过 这 刷子
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
toward the fire .
朝向 这 火 .

他们竭尽全力，穿过灌木丛，向火源靠近。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [bɜːnd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv]
The latter burned fiercely , **and presently the two boys detected the odor of**
这 后者 烧伤 激烈地 , 和 目前 这 二 男孩们 检测到 这 气味 的
[tɑː(r)] .
tar .
焦油 .

后者燃烧得非常猛烈，很快两个男孩就闻到了焦油的味道。

[ðen] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əʊvə'lʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd]
Then they reached a point where they could overlook what was going on around
然后 他们 达到 一个 观点 在哪里 他们 可以 俯瞰 什么 曾是 去 在 大约
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

然后，他们达到了一种可以对篝火周围发生的事情视而不见的地步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
for the blaze was located in something of a gully of the cliff .
为了 这 火焰 曾是 位于 在 某物 的 一个 沟壑 的 这 悬崖 .

因为火灾地点位于悬崖上的一个沟壑里。

" ['mɜːsɪf(ə)] ['hev(ə)n] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm] [dɪks] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['spelbaʊnd] .
" **Merciful heaven ! burst from Dick's lips** , **and he stood spellbound** .
" 仁慈 天堂 ! " 爆裂 从 迪克的 嘴唇 , 和 他 站立 着迷 .

“老天爷啊！”迪克脱口而出，他呆立在那里，目瞪口呆。

[sæm] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Sam also gave a look ,
山姆 还 给予 一个 看 ,

山姆也看了一眼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [bəʊθ] [bɔɪz] [sɔː] ['niːli] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] .
and the sight that both boys saw nearly froze the blood in their veins .
和 这 视线 那 两个都 男孩们 锯 几乎 冻住了 这 血 在 他们的 静脉 .

两个男孩看到的景象几乎让他们血液都凝固了。

[wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv] [tɒm]
WHAT BECAME OF TOM
什么 成为 的 汤姆

汤姆后来怎么样了？

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stænəp] ,
To go back to Tom at the time when he left Dick and the Stanhopes ,
到 去 后退 到 汤姆 在 这 时间 什么时候 他 左边 迪克 和 这 斯坦霍普斯 ,

让我们回到汤姆离开迪克和斯坦霍普一家的时候，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
and started to return to Putnam Hall .
和 开始 到 返回 到 普特南 大厅 :

然后开始返回普特南大厅。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] ['geɪlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
He went away whistling gayly , for he thought that all danger was over .
他 去 离开 吹口哨 同性恋地 , 为了 他 想法 那 全部 危险 曾是 超过 :

他吹着口哨，兴高采烈地离开了，因为他认为所有的危险都过去了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [feɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [selɪ'breɪʃn] , " [hiː; hi] [mɜːməd] .
" **What a shame I had to miss the celebration ,** " **he murmured** .
" 什么 一个 耻辱 我 有 到 错过 这 庆典 , " 他 低声说道 :

“真可惜我错过了庆祝活动，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][maɪ] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] , [tuː] !
" **And after my success on the football field , too !**
" 和 后 我的 成功 在 这 足球 场地 , 也 !

“而且我在足球场上也取得了成功！ ”

" [suːn] [ðə; ði] ['stænəp] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]
" **Soon the Stanhope grounds were left behind , and he struck the main road**
" 很快 这 斯坦霍普 理由 是 左边 在后面 , 和 他 击 这 主要的 路
[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
leading to the academy .
领导 到 这 学院 :

“很快，斯坦霍普的场地就被抛在了身后，他沿着通往学院的主路前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [wen] ,
He had advanced a distance of several hundred feet along this road when ,
他 有 先进的 一个 距离 的 一些 百 脚 沿着 这 路 什么时候 ,

他沿着这条路走了几百英尺后，

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
on looking ahead , he observed some person coming slowly toward him .
在 寻找 前方 , 他 观察到 一些 人 未来 缓慢地 朝向 他 :

他向前望去，发现有人正缓缓向他走来。

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kræb,triː] , [hiː; hi]
Wondering who the individual could be , and thinking of Crabtree , he
好奇 WHO 这 个人 可以 是 , 和 思维 的 克拉布特里 , 他
[stɒpt] [ɔːt] .
stopped short .
停止 短的 :

他想知道这个人会是谁，想到了克拉布特里，于是停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɔːltɪd] ,
At the same time the other person also halted ,
在这 相同的 时间 这 其他 人 还 停止 ,

与此同时，另一个人也停了下来。

[ænd; ænd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [sart] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈniərist] [triːz] .
and then of a sudden slipped out of sight behind the nearest trees .
和 然后 的 一个 突然 滑倒了 出去 的 视线 在后面 这 最近的 树木 .

然后突然间，他消失在了附近的树后。

" [həˈləʊ] , [ðæts] [kwɪə(r)] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Hullo , that's queer , " murmured the youth .
" 你好 , 那就是 酷儿 , " 低声说道 这 青年 .

“喂，真奇怪，”年轻人低声说道。

" [ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" Evidently he doesn't want to be seen .
" 显然 他 不 想 到 是 已见 .

“显然他不想被人看到。”

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkræb,triː] ?
Can it be Crabtree ?
能 它 是 克拉布特里 ?

会不会是克拉布特里？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈɑːmd] , [ænd; ænd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈhezɪtənsi] [əˈbaʊt] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ]
" He was unarmed , and had some hesitancy about advancing , not knowing
" 他 曾是 徒手 , 和 有 一些 犹豫 关于 前进 , 不是 会心
[wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
what to expect .
什么 到 预计 .

“他没有携带武器，而且由于不知道会发生什么，所以对前进有些犹豫。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
But he did not wish the former teacher to escape ,
但 他 做过 不是 希望 这 以前的 老师 到 逃脱 ,

但他并不希望这位前教师逃脱。

[ænd; ænd][səʊ] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [ɪˈspai] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [ænd; ænd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and so casting around he espied a sharp stone and picked it up .
和 所以 铸件 大约 他 窥视 一个 锋利的 石头 和 挑选 它 向上 .

于是他四处张望，发现一块尖锐的石头，便捡了起来。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Hi , there , come out of that !
" 你好 , 那里 , 来 出去 的 那 !

“嗨，快出来！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ænd][held] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
" he called , as he ran forward and held the stone ready for use .
" 他 称为 , 作为 他 跑 向前 和 握住 这 石头 准备好 为了 使用 .

他一边喊着，一边向前跑去，手里拿着石头，准备使用。

[nəʊ][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [ˌvaʊtˈseɪf] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈɡen] .
No reply was vouchsafed , and he called again .
不 回复 曾是 担保 , 和 他 称为 再次 .

没有得到回复，他又打了一次电话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
By this time he was directly opposite the spot where the mysterious individual
经过 这 时间 他 曾是 直接地 对面的 这 点 在哪里 这 神秘 个人
[hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

这时，他正好站在神秘人消失地点的对面。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb.tri:] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔː'self] [ʌp] ,
" **Look here , Josiah Crabtree , you might as well come out and give yourself up ,**
" 看 这里 , 约西亚 克拉布特里 , 你 可能 作为 出色地 来 出去 和 给 你自己 向上 ,
“听着，乔赛亚·克拉布特里，你最好还是出来自首吧。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['fɑːpli] .
" **he called sharply .**
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

[stiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Still there was no answer , and now Tom did not know what to do .
仍然 那里 曾是 不 回答 , 和 现在 汤姆 做过 不是 知道 什么 到 做 .
仍然没有答案，汤姆现在不知道该怎么办了。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [daːk] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['skeəslɪ] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt]
Under the trees it was so dark that he could scarcely see a yard in front
在下面 这 树木 它 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 几乎 看 一个 院子 在 正面
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

树荫下非常昏暗，他几乎看不清眼前的院子。

[jet] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['sevrəl] ['peɪsɪz] , [stiːl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv]
Yet he advanced several paces , still holding the stone up as a weapon of
然而 他 先进的 一些 步幅 , 仍然 保持 这 石头 向上 作为 一个 武器 的
[ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] ,
offense or defense ,
罪行 或者 防御 ,
但他还是向前走了几步，仍然举着石头，把它当作进攻或防御的武器。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [pruːv] .
as the case might prove .
作为 这 案件 可能 证明 .

事实可能就是如此。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ə'prɪəd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'tʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
But nobody appeared in sight , and at last he returned to the road .
但 无人 出现 在 视线 , 和 在 最后的 他 返回 到 这 路 .

但周围一个人也没有出现，最后他只好返回路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɪz; ɪz]
He was in a quandary whether to return to the cottage or continue on his
他 曾是 在 一个 困惑 无论 到 返回 到 这 小屋 或者 继续 在 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
way to the Hall .
方式 到 这 大厅 .

他犹豫不决，不知是该返回小屋还是继续前往大厅。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" **I suppose I may as well go on , " he concluded .**
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 在 , " 他 结束 .

“我想我还是继续下去吧，”他总结道。

" [ˈnaɪðə(r)] [dɪk] [nɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" **Neither Dick nor I can do much in the woods in the dark .**
" 两者都不 迪克 也不 我 能 做 很多 在 这 树林 在 这 黑暗的 .
“我和迪克在黑暗的树林里都做不了什么。”

" [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [wʊd]
" **So he went on , but this time more slowly , wondering if Josiah Crabtree would**
" 所以 他 去 在 , 但 这 时间 更多的 缓慢地 , 好奇 如果 约西亚 克拉布特里 会
[ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,

于是他继续往前走，但这次走得慢了些，心想约西亚·克拉布特里会不会跟上他。

[ænd; ʌnd] [ˈnevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)]
and never dreaming that the person who had slipped him was not the former
和 绝不 做梦 那 这 人 WHO 有 滑倒了 他 曾是 不是 这 以前的
[ˈtiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

他做梦也没想到，偷偷溜进来的人竟然不是他以前的老师。

[bʌt; bət] [dæn] [ˈbækstə(r)] .
but Dan Baxter .
但 担 巴克斯特 .

但丹·巴克斯特。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbækstə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ]
For Baxter it was , who had been waiting around to be joined by
为了 巴克斯特 它 曾是 , WHO 有 到过 等待 大约 到 是 加入 经过
[ˈkræbˌtriː] ,
Crabtree ,
克拉布特里 ,

对巴克斯特来说确实如此，他一直在等待克拉布特里加入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)] - [ˈduː(ə)z] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstænəp]
for the pair of evil - doers had come to the vicinity of the Stanhope
为了 这 一对 的 邪恶的 - 实干家 有 来 到 这 附近 的 这 斯坦霍普
[ˈkɒtɪdʒ] [təˈgeðə(r)] .
cottage together .
小屋 一起 .

因为这两个作恶者一同来到了斯坦霍普小屋附近。

" [ɪts] [tɒm] [ˈrəʊvə(r)] , " [ˈmʌtə] [ˈbækstə(r)] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈvɔɪs] .
" **It's Tom Rover ,** " **muttered Baxter , on hearing the boy's voice .**
" 它是 汤姆 路虎 , " 低声说道 巴克斯特 , 在 听力 这 男孩们 嗓音 .
“听到男孩的声音，巴克斯特低声说道：“是汤姆·罗孚。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" **I was lucky to get out of the way .**
" 我 曾是 幸运的 到 得到 出去 的 这 方式 .
“我很幸运地躲开了。”

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [waɪl] [tɒm] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt]
" **He remained as motionless as a statue while Tom passed within a dozen feet**
" 他 剩余 作为 静止不动 作为 一个 雕像 尽管 汤姆 通过了 之内 一个 打 脚
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .
“汤姆从他身边不到十二英尺的地方走过时，他像雕像一样一动不动。”

[ðen] [wen] [tɒm] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ['bækstə(r)][ræn] [fɔ:θ] , [tu:] ,
Then When Tom went out on the road again Baxter ran forth , too ,
然后 什么时候 汤姆 去 出去 在 这 路 再次 巴克斯特 跑 前进 , 也 ,
后来, 当汤姆再次上路时, 巴克斯特也跟着跑了出去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .
but in the opposite direction .
但 在 这 对面的 方向 .

但方向相反。

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] ['bækstə(r)][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][træmp] - [ɪn'kæmpmənt] .
Down on a side road Baxter had that day run across a tramps ' encampment .
向下 在 一个 边 路 巴克斯特 有 那 天 跑步 穿过 一个 流浪汉 - 营地 .
那天, 巴克斯特在一条小路上偶然发现了一个流浪汉营地。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['hʊbboʊz] ,
In the camp were three hoboes ,
在 这 营 是 三 流浪汉 ,
营地里有三个流浪汉,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:lməʊst]
as they are sometimes called rascals who were willing to do almost
作为 他们 是 有时 称为 无赖 WHO 是 愿意的 到 做 几乎
[eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
anything but work for a living .
任何事物 但 工作 为了 一个 活的 .
他们有时被称为无赖, 除了工作谋生之外, 他们几乎什么都愿意做。

[ðeɪ] [hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
They had demanded money of the bully , and he gave them a
他们 有 要求 钱 的 这 欺负 , 和 他 给予 他们 一个
[ˈdɒlə(r)] ,
dollar ,
美元 ,
他们向恶霸索要钱财, 他给了他们一美元。

['fɪrɪŋ] ['vaɪələns] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] .
fearing violence if he refused them .
害怕 暴力 如果 他 拒绝 他们 .
他担心如果拒绝他们就会遭到暴力对待。

['bækstə(r)] [naʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][æn; ən]['i:v(ə)l] [lʊk]
Baxter now thought of the tramps , and as he did so an evil look
巴克斯特 现在 想法 的 这 流浪汉 , 和 作为 他 做过 所以 一个 邪恶的 看
[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed his face .
交叉 他的 脸 .
巴克斯特这时想到了那些流浪汉, 想到这里, 他脸上闪过一丝邪恶的神色。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ɒf] [tɒm] ['rəʊvə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" If only I can pay off Tom Rover , " he muttered .
" 如果 仅有的 我 能 支付 离开 汤姆 路虎 , " 他 低声说道 .
“要是能还清汤姆·罗孚的债就好了,”他喃喃自语道。

" [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll do it if I can .
" 患病的 做 它 如果 我 能 .
“如果可以, 我会去做。”

" [su:n] [ðə; ði][træmp] - [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,
" Soon the tramps ' encampment was reached ,
" 很快 这 流浪汉 - 营地 曾是 达到 ,
“很快, 他们就到达了流浪汉的营地。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˈdəʊzɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][ˈfaɪə(r)] ,
and he found two of the men dozing before a tiny fire ,
和 他 成立 二 的 这 男人 打盹 前 一个 微小的 火 ;
他发现有两个男人在一堆小火堆前打盹儿。

[wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [ˈlɪkə(r)] [ˈbɒt(ə)] [brɪtwi:n] [ðen] [ðə; ði] [θɜ: d] [træmp][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ˈsi:dər,vɪl]
with an empty liquor bottle between then the third tramp had gone to Cedarville
和 一个 空的 酒 瓶子 之间 然后 这 第三 流浪汉 有 已消失 到 锡达维尔
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˈlɪkə(r)] .
for more liquor .
为了 更多的 酒 :
第三个流浪汉手里拿着一个空酒瓶，然后去了锡达维尔买更多的酒。

" [weɪk] [ʌp][hɪə(r)] , " [kraɪd] [ˈbækstə(r)] , [ˈkætʃɪŋ] [fɜ:st] [wʌŋ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]
" Wake up here , " cried Baxter , catching first one and then the other by the
" 唤醒 向上 这里 , " 哭 巴克斯特 , 捕捉 第一的 一 和 然后 这 其他 经过 这
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 :
“醒醒！”巴克斯特喊道，先抓住其中一个人的肩膀，然后又抓住另一个人的肩膀。

" [wɒt] [du:; də][jə(r)] [wɒnt] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
" What do yer want , young feller ? " demanded the leader of the party ,
" 什么 做 你的 想 , 年轻的 伙计 ? " 要求 这 领导者 的 这 派对 ,
“你想要什么，小伙子？”党魁问道。
[hu:] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈstʌmpi] [nʌgz] .
who rejoiced in the name of Stumpy Nuggs .
WHO 欣喜若狂 在 这 姓名 的 矮墩墩 鸡块 :
他们因矮胖块的名而欢欣鼓舞。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:] [men] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dæn][ˈbækstə(r)] ,
" I want you two men to help me lay a boy out , " answered Dan Baxter ,
" 我 想 你 二 男人 到 帮助 我 躺 一个 男生 出去 , " 回答 担 巴克斯特 ,
“我想让你们两个帮我把一个男孩安顿好，”丹·巴克斯特回答道。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈmætəz] ,
feeling that there was no use in mincing matters ,
感觉 那 那里 曾是 不 使用 在 绞碎 事情 ,
觉得没有必要拐弯抹角，
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd] [kraʊd] .
for he knew that the tramps were a bad crowd .
为了 他 知道 那 这 流浪汉 是 一个 坏的 人群 :
因为他知道流浪汉是一群坏人。

" [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [træmp] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]
" Lay a boy out ? " repeated the second tramp , who was called
" 莱 一个 男生 出去 ? " 重复 这 第二 流浪汉 , WHO 曾是 称为
“把男孩放倒？”第二个流浪汉重复道，他名叫
Longback .

长背。
" [jes] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈjɒndə(r)] .
" Yes , he is an enemy of mine , and just passed on the road yonder .
" 是的 , 他 是 一个 敌人 的 矿 , 和 只是 通过了 在 这 路 远处 :
“是的，他是我的敌人，刚才从那边的路上经过。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [θræʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
If you will help me thrash him and make him a prisoner ,
如果 你 将要 帮助 我 鞭挞 他 和 制作 他 一个 囚犯 ,

如果你愿意帮我痛揍他一顿，把他俘虏起来，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [faɪv] [dɔləz] . "
I'll give you each five dollars ."
患病的 给 你 每个 五 美元 . "

我给你们每人五美元。

" [seɪ] , [jə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [bɪɡ] , " [sed] [ˈstʌmpɪ] [nʌɡz] .
" Say , yer talkin ' big , " said Stumpy Nuggs .
" 说 , 你的 谈话 - 大的 , " 说 矮墩墩 鸡块 .

“哎哟，你吹牛吹得真厉害啊，”矮胖块说道。

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean what I say .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈbʌv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈtæk(ə)ld] [ˌem ˈiː] . "
I know you are not above doing such work by the way you tackled me ."
我 知道 你 是 不是 多于 正在做 这样的 工作 经过 这 方式 你 已解决 我 . "

从你对待我的方式来看，我知道你并非不屑于做这种事。

" [ɪz] [diː] [bɔɪ] [əˈləʊn] ? "
" Is de boy alone ? "
" 是 德 男生 独自的 ? "

“这男孩是独自一人吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æn; ən] - [jə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [ænd; ənd] [den] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? "
" An ' yer want to whip him and den make him a prisoner ? "
" 一个 - 你的 想 到 鞭 他 和 丹 制作 他 一个 囚犯 ? "

“你想鞭打他，然后把他囚禁起来吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [jə(r)] [ɡɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪd] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [dæt] ? "
" Wot yer goin ' ter do wid him after dat ? "
" 什么 你的 去 - 特尔 做 宽 他 后 数据 ? "

“你之后打算怎么处置他？ ”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] . "
" I don't know yet . "
" 我 不 知道 然而 . "

“我还不清楚。”

" [huː] [ɪz] [diː] [bɔɪ] ? "
" Who is de boy ? "
" WHO 是 德 男生 ? "

“那男孩是谁？ ”

" [ə; eɪ] [kəˈdet] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪlɪtri] [əˈkædəmi] [əˈbʌv] [hɪə(r)] .
" A cadet up at the military academy above here .
" 一个 学员 向上 在 这 军队 学院 多于 这里 .

“这是上面这所军校的一名学员。”

" ['stʌmpi] [nʌgz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv][ˈtæŋg(ə)ld][heə(r)] .

" **Stumpy Nuggs scratched his head of tangled hair .**
" 矮墩墩 鸡块 刮痕 他的 头 的 纠缠不清 头发 .

“矮胖纳格斯挠了挠他那乱蓬蓬的头发。”

" ['meɪbi] [jə(r)] ['ɡɪtɪn] - [ju: 'es][ɪntu:][ə; eɪ][træp] [fɜ:ɪ] ['æskɪn] - [jə(r)] [fɜ:ɪ] [dæt][ˈdɒlə(r)] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd]
" **Maybe yer gittin ' us into a trap fer askin ' yer fer dat dollar , " he observed**
" 或许 你的 吉廷 - 我们 进入 一个 陷阱 fer 问 - 你的 fer 数据 美元 , " 他 观察到
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“也许你这是在设陷阱，让我们向你要那一美元，”他狐疑地说道。

" [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] .
" **No , I am not .**
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][get][skweə(r)] [wɪð] [hɪm] .
This boy is an old enemy of mine , and I want to get square with him .
这 男生 是 一个 老的 敌人 的 矿 , 和 我 想 到 得到 正方形 和 他 .
这个男孩是我的老冤家，我要跟他算账。

[wɪz; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [kætʃ] [hɪm] [bɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hʌri] [ʌp] . "
We can easily catch him before he gets to the academy , if you hurry up . "
我们 能 容易地 抓住 他 前 他 获得 到 这 学院 , 如果 你 匆忙 向上 . "
如果你抓紧时间，我们可以在他到警校之前轻易抓住他。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][faɪv] [d'bləz] [i:tʃ] ? "
" **An ' you will give us five dollars each ? "**
" 一个 - 你 将要 给 我们 五 美元 每个 ? "
“你们每人会给我们五美元吗？ ”

" [jes] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] .
" **Yes — and perhaps more .**
" 是的 — 和 也许 更多的 .

“是的——或许还不止于此。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The boy carries a watch , and must have some money in his pocket .
这 男生 携带 一个 手表 , 和 必须 有 一些 钱 在 他的 口袋 .
男孩戴着手表，口袋里肯定也有些钱。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [weəz] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] .
He also wears a gold ring .
他 还 穿着 一个 金子 戒指 .

他还戴着一枚金戒指。

" [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði][træmp] - [aɪz] ['glɪsən] .
" **At the mention of jewelry and money the tramps ' eyes glistened .**
" 在 这 提到 的 珠宝 和 钱 这 流浪汉 - 眼睛 闪闪发光 .
“一提到珠宝和金钱，流浪汉们的眼睛就闪闪发光。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪn] - [di:] [tru:θ] , [dɪs][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] ['stʌmpi]
" **If you are tellin ' de truth , dis is all right , " cried Stumpy**
" 如果 你 是 告诉 - 德 真相 , 迪斯 是 全部 正确的 , " 哭 矮墩墩
“如果你说的是真话，那就没事了，”斯图姆皮喊道。

[nʌgz] , [æz; əz][hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
Nuggs , as he arose and stretched himself .
鸡块 , 作为 他 出现 和 拉伸 他自己 .

纳格斯起身伸了个懒腰。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [ˈtɛlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pruːv] [aɪ' tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
" **I am telling the truth , and you can easily prove it for yourselves .**
" 我 是 讲述 这 真相 , 和 你 能 容易地 证明 它 为了 你们自己 .
" 我说的都是实话, 你们自己很容易就能证明这一点。"

[ˈæʊnli] [ˈhʌri] [ʌp] , [ɔː(r)][aɪ' tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Only hurry up , or it will be too late .
仅有的 匆忙 向上 , 或者 它 将要 是 也 晚的 .
赶紧行动吧, 否则就来不及了。

" [ðə; ði] [tuː] [træmp] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwɛstʃənz] .
" **The two tramps consulted together , and asked a few more questions .**
" 这 二 流浪汉 咨询 一起 , 和 问 一个 很少 更多的 问题 .
两个流浪汉商量了一下, 又问了一些问题。

[ðen] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈbækstə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Then they agreed to follow Baxter , and do whatever he desired of them
然后 他们 同意 到 跟随 巴克斯特 , 和 做 任何 他 想要的 的 他们
,
:
,
于是他们同意跟随巴克斯特, 做他要求他们做的任何事。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðeə(r)][feə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][plʌndə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] .
providing they were allowed their fair share of plunder , if there was any .
提供 他们 是 允许 他们的 公平的 分享 的 掠夺 , 如果 那里 曾是 任何 .
前提是, 如果有掠夺物的话, 他们能分到自己应得的那一份。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [təm] [went] [ɒn][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
In the meantime Tom went on in deep thought .
在 这 与此同时 汤姆 去 在 在 深的 想法 .
与此同时, 汤姆陷入了沉思。

[hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He still held the stone in his hand .
他 仍然 握住 这 石头 在 他的 手 .
他手里仍然拿着那块石头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] ,
He wished he had a club ,
他 希望 他 有 一个 俱乐部 ,
他希望自己能拥有一家俱乐部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [pɪkt] [ʌp][hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
but the stick he had formerly picked up had been left at the cottage .
但 这 戳 他 有 以前 挑选 向上 有 到过 左边 在 这 小屋 .
但他之前捡到的那根棍子却留在了小屋里。

[ðə; ði] [hɔːl] [graʊndz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd]
The hall grounds had just come into sight in the dim distance when the boy heard
这 大厅 理由 有 只是 来 进入 视线 在 这 暗淡 距离 什么时候 这 男生 听到
[ðə; ði][ˈpætə(r)][ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
the patter of footsteps behind him .
这 语调 的 脚步声 在后面 他 .
男孩刚看到远处昏暗的大厅, 就听到身后传来轻快的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnəʊbədi] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [saʊndz]
He turned around , but could see nobody , and at that instant the sounds
他 转向 大约 , 但 可以 看 无人 , 和 在 那 立即的 这 声音
[siːst] .
ceased .
停止 .
他转过身, 却看不到任何人, 就在那一刻, 声音消失了。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Somebody is following me** , " **he thought** .
" 某人 是 下列的 我 , " 他 想法 .

“有人在跟踪我,”他心想。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:ti]
" **Can it be the same party**
" 能 它 是 这 相同的 派对

“会是同一个政党吗? ”

[aɪ] ['spɒtɪd] [br'fɔ:(r)] ?
I spotted before ?
我 斑 前 ?

我之前见过吗?

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **An instant later he found himself confronted by two men and a boy** ,
" 一个 立即的 之后 他 成立 他自己 面对 经过 二 男人 和 一个 男生 ,
“片刻之后, 他发现自己被两个男人和一个男孩挡住了去路。”

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
each with a bit of cloth tied over his face ,
每个 和 一个 少量 的 布 系 超过 他的 脸 ,

他们脸上都蒙着一块布,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [tu:] [həʊlz] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] .
into which two holes had been cut for eyes .
进入 哪个 二 孔 有 到过 切 为了 眼睛 .

身上开了两个洞作为眼睛。

" [ɪz][dæt][hɪm] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" **Is dat him ? " asked one of the men** .
" 是 数据 他 ? " 问 一 的 这 男人 .

“是他吗? ”其中一个男人问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʌn'hætʃrəl] [vɔɪs] .
" **Yes , " answered the boy , in a strangely unnatural voice** .
" 是的 , " 回答 这 男生 , 在 一个 奇怪的 不自然 嗓音 .

“是的,”男孩用一种异常不自然的声音回答道。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
" **Give it to him** .
" 给 它 到 他 .

给他。

" [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['kærid] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɒn]
" **All three of the party carried sticks , and they at once fell upon**
" 全部 三 的 这 派对 携带 棍子 , 和 他们 在 一次 跌倒 之上

“三人均手持棍棒, 随即扑向

[tɒm] , ['hɪtɪŋ] [hɪm][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] .
Tom , hitting him over the shoulders and the head .
汤姆 , 击中 他 超过 这 肩膀 和 这 头 .

汤姆击打他的肩膀和头部。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪt]['bækstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn]
He did his best to defend himself , and hit Baxter in the arm with the stone
他 做过 他的 最好的 到 保卫 他自己 , 和 打 巴克斯特 在 这 手臂 和 这 石头
,
:
,

他竭力自卫, 用石头击中了巴克斯特的手臂。

[in'flikt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒli] [ʃri:k] [wið] [peɪn] .
inflicting a wound that made the bully shriek with pain .
造成 一个 伤口 那 制成 这 欺负 尖叫 和 疼痛 :
造成的伤口让欺凌者疼得尖叫起来。

" [səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ['bækstə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **So it is you , Baxter !** " **cried Tom , recognizing the voice .**
" 所以 它 是 你 , 巴克斯特 ! " 哭 汤姆 , 识别 这 嗓音 :
“原来是你，巴克斯特！”汤姆认出了这个声音，喊道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ? " "
" **What do you mean by this ?** " "
" 什么 做 你 意思是 经过 这 ? " "
你这话是什么意思？

" [nɒk] [hɪm] [daʊn] , " [jeld] [ðə; ði] ['bɒli] .
" **Knock him down ,** " **yelled the bully .**
" 敲 他 向下 , " 大喊 这 欺负 :
“把他打倒！”恶霸喊道。

" [dʊvnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
" **Don't let him get away from you !**
" 不 让 他 得到 离开 从 你 !
别让他从你身边溜走！

" [ðʌs] [ɜ:rdʒd] , [ðə; ði] [tu:] [træmp] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [kɔ:t] [tɒm] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] ,
" **Thus urged , the two tramps closed in , and while one caught Tom by the arm ,**
" 因此 敦促 , 这 二 流浪汉 关闭 在 , 和 尽管 一 捕捉 汤姆 经过 这 手臂 ,
“于是，两个流浪汉围了上来，其中一个抓住了汤姆的胳膊，

[ðə; ði] ['sekənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
the second tried to pull his feet from under him .
这 第二 尝试 到 拉 他的 脚 从 在下面 他 :
第二个人试图抽空他脚下的力气。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] , [bʌt; bət] [ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [aʊt] [raɪt]
It was a fierce , but unequal struggle , and though the boy struck out right
它 曾是 一个 凶猛的 , 但 不等 斗争 , 和 尽管 这 男生 击 出去 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,
这是一场激烈的较量，但双方实力悬殊，尽管男孩左右开弓，但

[in'flikt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɪndʒəri] , [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
inflicting not a little injury , in the end he found himself on his back ,
造成 不是 一个 小的 受伤 , 在 这 结尾 他 成立 他自己 在 他的 后退 ,
他伤势严重，最终仰面倒地。

[wið] ['stʌmpi] [nʌgz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
with Stumpy Nuggs sitting on his chest .
和 矮墩墩 鸡块 坐着 在 他的 胸部 :
矮胖小块头坐在他的胸口。

" [ju:; jʊ]['rɑ:skəl, 'ræ-] , [let] [ʌp] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **You rascals , let up ,** " **he gasped .**
" 你 无赖 , 让 向上 , " 他 倒吸一口气 :
“你们这些家伙，住手！”他喘着气说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ? " "
" **Do you mean to kill me ?** " "
" 做 你 意思是 到 杀 我 ? " "
“你是想杀了我吗？”

" [leɪ] [stɪl] , [ɔ:(r)] [jʊl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [wɜ:s] , " [graʊl] [nʌgz] .

" **Lay still , or you'll catch it worse , " growled Nuggs .**
" 莱 仍然 , 或者 你会 抓住 它 更糟 , " 咆哮 鸡块 .

“别动，不然你会病得更重，”纳格斯低吼道。

" [wɜ:z] [dæt][rəʊp] , - ?
" **Where's dat rope , Longback ?**
" 在哪里? 数据 绳索 , - ?

“绳子在哪儿，朗巴克？”

" [ə; eɪ][rəʊp][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'loŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [prə'dju:st] ,
" **A rope had been brought along , and it was quickly produced ,**
" 一个 绳索 有 到过 带来 沿着 , 和 它 曾是 迅速地 生产 ,

“有人带了一根绳子，而且很快就拿出来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [br'haɪnd][hɪm] .
and then Tom was rolled over and his hands were bound behind him .
和 然后 汤姆 曾是 滚动 超过 和 他的 双手 是 边界 在后面 他 .

然后汤姆被翻了个身，双手被绑在了身后。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɔ:k] [bʌt; bət]
His legs were also bound together in such a fashion that he might walk but
他的 腿 是 还 边界 一起 在 这样的 一个 时尚 那 他 可能 走 但

[nɒt] [rʌn] .
not run .
不是 跑步 .

他的双腿也被绑在一起，这样他就可以走路但不能跑步。

" [naʊ] [get] [ʌp] , " ['ɔ:dəd] [dæn]['bækstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [skaʊl] .
" **Now get up , " ordered Dan Baxter , with a wicked scowl .**
" 现在 得到 向上 , " 订购 担 巴克斯特 , 和 一个 邪恶 皱眉头 .

“现在起来，”丹·巴克斯特恶狠狠地皱着眉头命令道。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [tɒm] [dɪd][səʊ] .
Not caring to remain on the ground , Tom did so .
不是 关怀 到 保持 在 这 地面 , 汤姆 做过 所以 .

汤姆不想继续待在地面上，于是就这么做了。

[hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [wɪð] ['bækstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][træmp] ,
He noted that the two men with Baxter were tramps ,
他 著名的 那 这 二 男人 和 巴克斯特 是 流浪汉 ,

他指出，和巴克斯特在一起的那两个人是流浪汉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ha:d] [kraʊd] [wɪð] [hu:m]
and he came to the conclusion that he had a hard crowd with whom
和 他 来了 到 这 结论 那 他 有 一个 难的 人群 和 谁

[tu:; tə] [di:l] .
to deal .
到 交易 .

他得出结论，他要面对的是一群难缠的顾客。

" [mɑ:tʃ] ! " [went] [ɒn]['bækstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [tɒm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" **March ! " went on Baxter , taking Tom by the shoulder .**
" 行进 ! " 去 在 巴克斯特 , 采取 汤姆 经过 这 肩膀 .

“前进！”巴克斯特说着，抓住汤姆的肩膀。

" [mɑ:tʃ] ?
" **March ?**
" 行进 ?

“行进？”

[weə(r)] [tu:; tə] ? "
 Where to ? "
 在哪里 到 ？ "

去哪儿？

" [jʊl] [faɪnd][aʊt][fɑ:st] [ɪ'nʌf] . "
 " You'll find out fast enough . "
 " 你会 寻找 出去 快速地 足够的 ； "

“你很快就会知道了。”

" [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] . "
 " Suppose I refuse . "
 " 认为 我 拒绝 ； "

“假设我拒绝。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] , [tɒm] [ˈrəʊvə(r)] .
 " You had better not , Tom Rover .
 " 你 有 更好的 不是 ， 汤姆 路虎 ； "

“你最好别这么做，汤姆·罗弗。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪfl] [wɪð] . "
 You know I'm not to be trifled with . "
 你 知道 我是 不是 到 是 琐碎 和 ； "

你知道我可不是好惹的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][əv; əv][ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] [ˈbəʊldli] .
 " I am not afraid of you , " answered Tom boldly .
 " 我 是 不是 害怕的 的 你 ， " 回答 汤姆 大胆地 ； "

“我不怕你，”汤姆大胆地回答道。

" [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [dæn][ˈbækstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] . "
 " You were always a bully , Dan Baxter , and a bully is a coward . "
 " 你 是 总是 一个 欺负 ， 担 巴克斯特 ， 和 一个 欺负 是 一个 懦夫 ； "

“丹·巴克斯特，你一直都是个恶霸，而恶霸就是懦夫。”

" [ɪz][jɔ: (r); jə(r)] [neɪm] [ˈbækstə(r)] ? " [ɑ:skt] [ɑ:skt] [ˈstʌmpi] [nʌgz] , [ˈkjʊəriəsli] .
 " Is your name Baxter ? " asked asked Stumpy Nuggs , curiously .
 " 是 你的 姓名 巴克斯特 ？ " 问 问 矮墩墩 鸡块 ， 奇怪的是 ； "

“你叫巴克斯特吗？”斯图姆皮·纳格斯好奇地问道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [graʊl] [ˈbækstə(r)] .
 " Never mind what it is , " growled Baxter .
 " 绝不 头脑 什么 它 是 ， " 咆哮 巴克斯特 ； "

“别管它是什么，”巴克斯特咆哮道。

" [aɪ] [ju:st] [tɜ:] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɒt] [naʊd] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [nemd] [ˈbækstə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]
 " I used ter have a friend wot knowed a feller named Baxter , " went on the
 " 我 用过的 特尔 有 一个 朋友 什么 已知 一个 伙计 命名 巴克斯特 ， " 去 在 这

[træmp] .
 tramp .
 流浪汉 ； "

“我以前有个朋友认识一个叫巴克斯特的人，”流浪汉说道。

" [em 'i:] [frɛndz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbʌdi] [gɜ:rk] . "
 " Me friend's name was Buddy Girk . "
 " 我 朋友们 姓名 曾是 伙伴 吉尔克 ； "

我朋友的名字叫巴迪·吉尔克。

" [aɪ] [nəʊ] [jɔ: (r); jə(r)] [frend] , " [kraɪd] [tɒm] .
 " I know your friend , " cried Tom .
 " 我 知道 你的 朋友 ， " 哭 汤姆 ； "

“我认识你的朋友，”汤姆喊道。

" [hi:; hi][wʌns] [stəʊl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪks] [wɒt]] .
" He once stole my brother Dick's watch .
" 他 一次 偷窃 我的 兄弟 迪克的 手表 ；

“他曾经偷过我哥哥迪克的手表。”

[hi:; hi][ɪz] [ðɪs] [bɔɪz] ['fa:ðərz] [tu:l] ,
He is this boy's father's tool ,
他 是 这 男孩们 父亲的 工具 ；

他是这男孩父亲的工具。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl][ɪn] ['ɔ:lbəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbəri] . " and both of them are now in jail in Albany for robbery . " "
和 两个都 的 他们 是 现在 在 监狱 在 奥尔巴尼 为了 抢劫 ； " "

他们两人目前都因抢劫罪被关押在奥尔巴尼监狱。

" [wɒt] ！ " [kraɪd] [nʌgz] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Wot ! " cried Nuggs , in astonishment .
" 什么 ！ " 哭 鸡块 ； 在 惊讶 ；

“什么！”纳格斯惊讶地喊道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træmp] .
He turned to the other tramp .
他 转向 到 这 其他 流浪汉 ；

他转向另一个流浪汉。

" - , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][hæv; həv] [strʌk] [æn; ən] [pɒd] [kraʊd] , [heɪ] ? " " Longback , I reckon we have struck an odd crowd , hey ? "
" - ； 我 估计 我们 有 击 一个 奇怪的 人群 ； 嘿 ？ " "

“朗巴克，我觉得我们好像遇到了一群奇怪的人，是吧？”

" [dæts] [wɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .
" Dat's wot , " answered Longback .
" 数据 什么 ； " 回答 - ；

“就是这样，”朗巴克回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θru:] [di:] [jʌŋ] ['dʒents] [p'ɒkɪts] [jet] . " " But say , we didn't go through de young gent's pockets yet . "
" 但 说 ； 我们 没有 去 通过 德 年轻的 绅士的 口袋 然而 ； " "

“但是，假设我们还没有搜查那位年轻先生的口袋。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pɒf] [ðə; ði][rəʊd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dæn][bækstə(r)] .
" Wait until we are off the road , " interrupted Dan Baxter .
" 等待 直到 我们 是 离开 这 路 ； " 中断 担 巴克斯特 ；

“等我们离开公路再说吧，”丹·巴克斯特打断道。

" ['sʌmbədi] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ʌnd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . " " Somebody may come along and make trouble for us . " "
" 某人 可能 来 沿着 和 制作 麻烦 为了 我们 ； " "

“可能会有人来给我们制造麻烦。”

" [raɪt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['stʌmpi] [nʌgz] .
" Right ye are , " answered Stumpy Nuggs .
" 正确的 是的 是 ； " 回答 矮墩墩 鸡块 ；

“你说得对，”矮胖块回答道。

" [daʊnt] [lets] [steɪ] [hɪə(r)] [mɪnɪt] .
" Don't let's stay here anudder minit .
" 不 我们来吧 停留 这里 另一个 迷你 ；

“我们不要再在这里待一会儿了。”

" [wið] ['bækstə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [nʌgz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] - ['brɪŋɪŋ]
" **With Baxter on one side of him , Nuggs on the other , and Longback bringing**
" 和 巴克斯特 在 一 边 的 他 , 鸡块 在 这 其他 , 和 - 带来
[ʌp][ðə; ði][riə(r)] ,
up the rear ,
向上 这 后部 ,

“巴克斯特在他一边，纳格斯在他另一边，朗贝克在最后面，

[tɒm][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] .
Tom was forced to march along .
汤姆 曾是 强制 到 行进 沿着 .

汤姆被迫继续前进。

[wʌns][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] ,
Once he resisted ,
一次 他 抵抗 ,

一旦他反抗，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [tʊk] ['hɪəlɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
and received a punch in the side that took nearly all of the wind out of him .
和 已收到 一个 冲床 在 这 边 那 采取 几乎 全部 的 这 风 出去 的 他 .
他侧腹挨了一拳，几乎让他喘不过气来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ,
He started to cry for help ,
他 开始 到 哭 为了 帮助 ,

他开始哭喊求救，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['θret(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv] ['dɜːti] **but his captors threatened if he did this that they would place a gag of dirty**
但 他的 俘虏者 威胁 如果 他 做过 这 那 他们 会 地方 一个 插科打诨 的 肮脏的
[klobθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
cloth in his mouth .
布 在 他的 嘴 .

但绑匪威胁说，如果他这样做，他们就会用脏布堵住他的嘴。

[ɪn] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ]['bækstə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r)] ,
In days gone by Baxter had often visited a deserted dwelling on the lake shore ,
在 天 已消失 经过 巴克斯特 有 经常 到访 一个 荒凉的 住宅 在 这 湖 支撑 ,
过去，巴克斯特经常去湖边一处废弃的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [daɪ'rektɪd][ðeə(r)][steps] .
and to this spot the party now directed their steps .
和 到 这 点 这 派对 现在 指导 他们的 步骤 .

于是，一行人朝着这个方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊɡres] ,
In the dark their course was uncertain , and they made slow progress ,
在 这 黑暗的 他们的 课程 曾是 不确定 , 和 他们 制成 慢的 进步 ,
在黑暗中，他们的方向不确定，行进缓慢。

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klaːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ]
so it was after three o'clock in the morning when the dilapidated building
所以 它 曾是 后 三 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 破旧的 建筑
[wɒz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

所以，到达那栋破旧建筑时已经是凌晨三点多了。

[t'æptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðər]
A DOSE OF TAR AND FEATHERS
一个 剂量 的 焦油 和 羽毛

一剂焦油和羽毛

" [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] — [aɪ][kænt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [dæn][ˈbækstə(r)] ,
" **Make some kind of a light — I can't see a thing , " said Dan Baxter ,**
" 制作 一些 种类 的 一个 光 — 我 不能 看 一个 事物 , " 说 担 巴克斯特 ,
" 弄点灯光——我什么都看不见,"丹·巴克斯特说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:ti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] ['tʌmbld] [daʊn] ['bɪldɪŋ] .
as the little party came to a halt in front of a half tumbled down building .
作为 这 小的 派对 来了 到 一个 停止 在 正面 的 一个 一半 翻滚 向下 建筑 .
这群人停在了一栋半倒塌的建筑物前。

[ˈstʌmpi] [nʌgz] ['kærid] ['mætʃɪz] ,
Stumpy Nuggs carried matches ,
矮墩墩 鸡块 携带 比赛 ,

矮胖的纳格斯扛着火柴，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈkænd(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and quickly lit a bit of candle which he produced from one of the
和 迅速地 点燃 一个 少量 的 蜡烛 哪个 他 生产 从 一 的 这
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [ə'taɪə(r)] .
pockets of his ragged attire .
口袋 的 他的 破烂不堪 服装 .

他迅速从破烂衣服的口袋里掏出一小段蜡烛，点燃。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ˈfɔ:sɪŋ] [tɒm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
They entered the dwelling , forcing Tom to accompany them .
他们 进入 这 住宅 , 强制 汤姆 到 陪伴 他们 .

他们进入了住所，强迫汤姆跟他们一起进去。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det][fɑ:st][tu:; tə][æŋ; ən]ˈaɪən] [rɪŋ] [set][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][əʊld]
This done they tied the young cadet fast to an iron ring set in the huge old
这 完毕 他们 系 这 年轻的 学员 快速地 到 一个 铁 戒指 放 在 这 巨大的 老的
[ˈfæʃ(ə)n] ['faɪəpleɪs] .
fashion fireplace .
时尚 壁炉 .

完成这些之后，他们把年轻的学员牢牢地绑在了巨大的老式壁炉里的一个铁环上。

" [naʊ] [wi:l; wil] [tɜ:n] [aʊt][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .
" **Now we'll turn out his pockets , " said Longback , and this was quickly done .**
" 现在 出色地 转动 出去 他的 口袋 , " 说 - , 和 这 曾是 迅速地 完毕 .

“现在我们要把他的口袋翻出来，”朗巴克说道，然后很快就完成了这项工作。

[tu:; tə][ðə; ði][træmp] - [ˈjægrɪn] [tɒm] ['kærid] [nəʊ] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [tu:] [d'ɒləz] [ɪn]
To the tramps ' chagrin Tom carried no watch , but had with him two dollars in
到 这 流浪汉 - 懊恼 汤姆 携带 不 手表 , 但 有 和 他 二 美元 在
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

令流浪汉们懊恼的是，汤姆没有带手表，但身上却有两美元现金。

" [naʊ] [wi:l; wil] [teɪk] [dæɪt] [rɪŋ] , " [sed] [nʌgz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)][ɒn]
" **Now we'll take dat ring , " said Nuggs , pointing to the article on**
" 现在 出色地 拿 数据 戒指 , " 说 鸡块 , 指向 到 这 文章 在

“现在我们要拿走那枚戒指，”纳格斯指着文章说道。

[tɑ:mz] [ˈlɪt(ə)][ˈfɪŋɡə(r)] .
Tom's little finger .
汤姆的 小的 手指 .

汤姆的小指。

" [səʊ][ai][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ɪn][wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θi:vz] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **So I have fallen in with a lot of thieves , eh ? " said the boy .**
" 所以 我 有 倒下 在 和 一个 很多 的 窃贼 , 嗯 ? " 说 这 男生 .
“看来我跟一群小偷混在一起了，是吗？”男孩说道。

" [wel] , [ɪf] [ju:: jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ju:: jʊ][kæn; kən] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . " **Well , if you want the ring you can fight for it .** "
" 出色地 , 如果 你 想 这 戒指 你 能 斗争 为了 它 . "
“如果你想要那枚戒指，你可以去争取。”

" [ʌt] [ʌp] ! " [rɔ:d] [dæn][ˈbækstə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] , **Shut up ! " roared Dan Baxter , and struck him across the mouth ,**
" 关闭 向上 ! " 咆哮 担 巴克斯特 , 和 击 他 穿过 这 嘴 ,
“闭嘴！”丹·巴克斯特咆哮道，并一拳打在他的嘴上。

[ˈkɔ:zɪŋ] [tɑ:mz] [ˈʌndə(r)][ɪp][tu:: tə] [bli:d] . **causing Tom's under lip to bleed .**
导致 汤姆的 在下面 唇 到 流血 .
导致汤姆的下唇出血。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tu:: tə] [rɪ'tæliət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɒndz] [held] [hɪm][fa:st] . **The boy tried to retaliate , but his bonds held him fast .**
这 男生 尝试 到 报复 , 但 他的 债券 握住 他 快速地 .
男孩试图反抗，但绳索将他牢牢束缚住。

[waɪl] [wʌn][træmp] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . **While one tramp held his hand the other possessed himself of the ring .**
尽管 一 流浪汉 握住 他的 手 这 其他 拥有 他自己 的 这 戒指 .
一个流浪汉牵着他的手，另一个流浪汉则将戒指据为己有。

[ðə; ði] [rɪŋ] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˈəʊp(ə)l][ɒv; əv] [wɪt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] , **The ring contained an opal of which Tom was very proud ,**
这 戒指 包含 一个 蛋白石 的 哪个 汤姆 曾是 非常 自豪的 ,
戒指上镶嵌着一颗蛋白石，汤姆对此非常自豪。

[ænd; ənd][tu:: tə][pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] [fi:l] [ˈprɪti] [bæd] . **and to part with the article made the young cadet feel pretty bad .**
和 到 部分 和 这 文章 制成 这 年轻的 学员 感觉 漂亮的 坏的 .
把文章送人让这位年轻的学员感到非常难过。

" [ju:: jʊ] [wɪl] [ru:] [ðɪs] [naɪts] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] . **You will rue this night's work , " he muttered .**
" 你 将要 后悔 这 夜晚 工作 , " 他 低声说道 .
“你会后悔今晚的所作所为的，”他低声说道。

" [aɪl] [si:] [ju:: jʊ][ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . " **I'll see you in prison for it .** "
" 患病的 看 你 在 监狱 为了 它 . "
“我等着瞧，你迟早会为此进监狱的。”

" [doʊnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] , " [kraɪd] [ˈbækstə(r)] . **Don't waste your breath in threatening , " cried Baxter .**
" 不 浪费 你的 气息 在 威胁 , " 哭 巴克斯特 .
“别浪费口舌威胁我了！”巴克斯特喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈbækstə(r)] , [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . **All right , Baxter , wait and see .** "
" 全部 正确的 , 巴克斯特 , 等待 和 看 .
“好吧，巴克斯特，等着瞧吧。”

[aɪl] [pʊt][ju:: jʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)][ɪz] . **I'll put you where your father is .**
患病的 放 你 在哪里 你的 父亲 是 .
我会让你落得和你父亲一样的下场。

" [ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] ['redən] .
" **The bully's face reddened** .
" 这 恶霸的 脸 发红 .

恶霸的脸涨红了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [ɔ:(r)[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə'hʌðə(r)] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ? " **Will you shut up , or do you want another crack on the mouth ?** "
" 将要 你 关闭 向上 , 或者 做 你 想 其他 裂缝 在 这 嘴 ? "
“你能不能闭嘴？不然你想再挨一拳吗？ ”

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kəʊəd] [hu:] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ][pɜ:s(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['helpləs] . " **It's only a coward who would strike a person when he is helpless** . "
" 它是 仅有的 一个 懦夫 WHO 会 罢工 一个 人 什么时候 他 是 无助 . "
只有懦夫才会去打一个手无寸铁的人。

" ['kəʊəd] [ɔ:(r)[nɒt] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [hed] . " **Coward or not , I want you to keep a civil tongue in your head** . "
" 懦夫 或者 不是 , 我 想 你 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 . "
“不管你是不是懦夫，我希望你说话文明点。”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði][sterdʒ] , " [went] [ɒn] [tɒm] **Perhaps you imagine we don't know who tried to wreck the stage ,** "**went on Tom**
" 也许 你 想象 我们 不 知道 WHO 尝试 到 破坏 这 阶段 , " 去 在 汤姆
[pɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .

“或许你以为我们不知道是谁试图破坏舞台，”汤姆尖锐地继续说道。

" [rek] [ə; eɪ][sterdʒ] ?
" **Wreck a stage ?**
" 破坏 一个 阶段 ?

“破坏舞台？ ”

[aɪ] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . " **I know nothing of such a thing** . "
我 知道 没有什么 的 这样的 一个 事物 . "

我对此一无所知。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **You know all about it** .
" 你 知道 全部 关于 它 .

你对此了如指掌。

[ænd; ænd][wi:l; wil] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tu:] — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] . " **And we'll prove it too — when you are under arrest** . "
和 出色地 证明 它 也 — 什么时候 你 是 在下面 逮捕 . "
我们还会证明这一点——等你被捕的时候。

" [aɪ][woʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [haul] ['bækstə(r)] .
" **I won't talk to you !** " **howled Baxter** .
" 我 惯于 讲话 到 你 ! " 嚎叫 巴克斯特 .
“我不想跟你说话！ ”巴克斯特咆哮道。

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][træmp] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] **Come with me ,** " **he added to the tramps , and then the three quitted the**
" 来 和 我 , " 他 额外 到 这 流浪汉 , 和 然后 这 三 辞职 这
[bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“跟我来，”他对流浪汉们说道，然后三人离开了那栋楼。

[ˈliːvɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪzməl] [ɪˈnʌf] .
leaving Torn to his reflections , which were dismal enough .

离开 撕裂 到 他的 反思 , 哪个 是 惨淡 足够的 .

托恩独自陷入沉思，他的思绪十分沮丧。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] , " [hiː; hi] [mɜːməd] .
" I'm in a pickle and no mistake , " he murmured .

" 我是 在 一个 泡菜 和 不 错误 , " 他 低声说道 .

“我陷入困境了，毫无疑问，”他低声说道。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [em ˈiː][nekst] ?
" What will they do with me next ?

" 什么 将要 他们 做 和 我 下一个 ?

他们接下来会怎么处置我？

" [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stiːl] [tɒm] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .
" Hour after hour went by and still Tom was left alone .

" 小时 后 小时 去 经过 和 仍然 汤姆 曾是 左边 独自的 .

时间一分一秒地过去，汤姆仍然独自一人待在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈbækstə(r)][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][træmp] [ænd; ənd]
In the meantime Baxter had held a long conversation with the tramps and

在 这 与此同时 巴克斯特 有 握住 一个 长的 对话 和 这 流浪汉 和

[hæd; həd] [fɔːmɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
had formed a compact with them ,

有 形成 一个 袖珍的 和 他们 ,

与此同时，巴克斯特与流浪汉们进行了长时间的交谈，并与他们达成了某种协议。

[ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ten] [dˈɒləz] [æz; əz] [əˈɡriːd] .
paying them the ten dollars as agreed .

付费 他们 这 十 美元 作为 同意 .

按约定支付他们十美元。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbrɑːtli] [wen] [æt; ət][lɑːst][dæn][ˈbækstə(r)][ɑːr ˈiː - [ˈentəd] [ðə; ði][əʊld]
The sun was shining brightly when at last Dan Baxter re - entered the old

这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 什么时候 在 最后的 担 巴克斯特 关于 - 进入 这 老的

[ˈbɪldɪŋ] .
building .

建筑 .

当丹·巴克斯特终于重新走进那栋老建筑时，阳光灿烂。

" [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɡrɪn] .
" Getting hungry , I suppose , " he remarked , with a wicked grin .

" 获得 饥饿的 , 我 认为 , " 他 评论 , 和 一个 邪恶 咧嘴笑 .

“大概是饿了吧，”他带着一丝邪恶的笑容说道。

" [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] [ˈkəʊldli] .
" Not particularly so , " answered Tom coldly .

" 不是 特别 所以 , " 回答 汤姆 冷冷地 .

“倒也未必如此，”汤姆冷冷地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
He was hungry , but he was not going to admit it .

他 曾是 饥饿的 , 但 他 曾是 不是 去 到 承认 它 .

他饿了，但他不会承认的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒli] .
" I suppose you would like to have your liberty , " went on the bully .

" 我 认为 你 会 喜欢 到 有 你的 自由 , " 去 在 这 欺负 .

“我想你一定想要自由吧，”恶霸继续说道。

" [dooŋt][ɑ:sk] [su:'pɜ:fluəs] ['kwestʃənz] , ['bækstə(r)] .
" **Don't ask superfluous questions , Baxter .**
" 不 问 多余 问题 , 巴克斯特 .
"别问多余的问题, 巴克斯特。"

[let] [ju:'es][get] [daʊn] [tu:; tə] ['biznəs] .
Let us get down to business .
让 我们 得到 向下 到 商业 .
让我们进入正题。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [,em 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð]
Why did you make me a prisoner , and what are you going to do with
为什么 做过 你 制作 我 一个 囚犯 , 和 什么 是 你 去 到 做 和
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

你为什么把我囚禁起来? 你要怎么处置我?
" [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] [laɪk] ['du:ɪŋ] [səʊ] , " [graʊl] [ðə; ðɪ][bɪg] [ju:θ] .
" **I made you a prisoner because I felt like doing so , " growled the big youth .**
" 我 制成 你 一个 囚犯 因为 我 毛毡 喜欢 正在做 所以 , " 咆哮 这 大的 青年 .
"我把你囚禁起来, 只是因为我乐意这么做,"那个高大的年轻人咆哮道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də][nekst] ? "
" **And what do you propose to do next ? "**
" 和 什么 做 你 提出 到 做 下一个 ? "
"那么你接下来打算怎么做? "

" [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [tɒm]
" **Teach you a lesson that you won't forget all your life , Tom**
" 教 你 一个 课 那 你 惯于 忘记 全部 你的 生活 , 汤姆
"给你一个终生难忘的教训, 汤姆。"

[ˈrəʊvə(r)] . "
Rover . "
路虎 . "
路虎。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" **Thank you for nothing . "**
" 感谢 你 为了 没有什么 . "
"谢谢你什么都没做。"

" [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['hændld] [,em 'i:][aʊt] [ɪn]
" **I haven't forgotten how you and your brothers handled me out in**
" 我 还没有 被遗忘的 如何 你 和 你的 兄弟 处理 我 出去 在
"我没有忘记你和你的兄弟们是如何对待我的。"

[ˈæfrɪkə] — [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "
Africa — and here , too , for that matter . "
非洲 — 和 这里 , 也 , 为了 那 事情 . "
非洲——当然, 这里也一样。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:vɪd] [wɒt] [ju:; jʊ][gɒt] , [dæn]['bækstə(r)] .
" **You deserved what you got , Dan Baxter .**
" 你 应得的 什么 你 得到 , 担 巴克斯特 .
"丹·巴克斯特, 你罪有应得。"

[sʌm; səm] [pɜ:'sənz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ækʃ(ə)nz] . "
Some persons would have had you sent to prison for your actions . "
一些 人 会 有 有 你 发送 到 监狱 为了 你的 行动 . "
有些人会因为你的行为把你送进监狱。

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！”

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
You don't know what you are talking about .
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [la:st] [naɪt] ? "
What were you doing out so late last night ? "
什么 是 你 正在做 出去 所以 晚的 最后的 夜晚 ? "

你昨晚这么晚还在外面干什么？

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
" **None of your business .** "
" 没有任何 的 你的 商业 . "

“关你屁事。”

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stænəp] - [pleɪs] ? "
" **Were you over to the Stanhopes ' place ?** "
" 是 你 超过 到 这 斯坦霍普斯 - 地方 ? "

你去过斯坦霍普家吗？

" [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] ['wɒznt] . "
" **Perhaps I was and perhaps I wasn't .** "
" 也许 我 曾是 和 也许 我 不是 . "

“或许我是，或许我不是。”

" [dʊʊnt] [get] ['mju:liʃ] .
" **Don't get mulish .**
" 不 得到 固执己见 .

别固执己见。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "
Remember that you are absolutely in my power . "
记住 那 你 是 绝对地 在 我的 力量 . "

记住，你完全在我的掌控之中。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['stænəp] - [pleɪs] ? "
" **And what if I was at the Stanhopes ' place ?** "
" 和 什么 如果 我 曾是 在 这 斯坦霍普斯 - 地方 ? "

“如果我在斯坦霍普家呢？”

['hævnt] [ai][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "
Haven't I a perfect right to go there ? "
还没有 我 一个 完美的 正确的 到 去 那里 ? "

难道我没有完全的权利去那里吗？

" [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] ['enɪbədi] [ðeə(r)] ? "
" **Did you meet anybody there ?** "
" 做过 你 见面 任何人 那里 ? "

你在那里遇到什么人了吗？

" [jes] , [ai][dɪd] .
" **Yes , I did .**
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ai] [met] [jɔ:(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtri:] .
I met your particular friend , Josiah Crabtree .
我 遇见 你的 特别的 朋友 , 约西亚 克拉布特里 .

我见过你的这位朋友，乔赛亚·克拉布特里。

" [ˈbækstərz] [feɪs] [fel] .
" **Baxter's face fell** .
" 巴克斯特 脸 跌倒 .

巴克斯特的脸色垮了下来。

" [ænd; ənd] [wɒt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ? "
" **And what — that is what did you have to say to each other ?** "
" 和 什么 — 那 是 什么 做过 你 有 到 说 到 每个 其他 ? "

“那么——你们彼此说了些什么？”

" [ˈkræbtriː] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ]
" **Crabtree tried to rob the widow — and I believe you were outside waiting**

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“克拉布特里试图抢劫寡妇——我相信你当时就在外面等着他。”

" [tɒm] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Tom continued suddenly** .
" 汤姆 持续 突然 .

汤姆突然继续说道。

" [ˈnʌns(ə)ns] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈstʌmpɪ] [nʌgz] [keɪm] [ɪn] .
" **At this moment Stumpy Nuggs came in** .
" 在 这 片刻 矮墩墩 鸡块 来了 在 .

这时，斯图姆皮·纳格斯走了进来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkʌmɪn] - [dɪs] [weɪ] !
" **There's a man comin ' dis way !**
" 有 一个 男人 即将到来 - 迪斯 方式 !

“有人朝这边过来了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [wɒt] [jæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" **he said excitedly , " Wot shall we do ?** "
" 他 说 兴奋地 , " 什么 将 我们 做 ? "

他兴奋地说：“我们该怎么办？”

" [ə; eɪ] [mæn] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈbækstə(r)] , [ɪn] [əˈlɑːm] .
" **A man ! " ejaculated Baxter , in alarm** .
" 一个 男人 ! " 射精 巴克斯特 , 在 警报 .

“是个男人！”巴克斯特惊呼道。

" [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
" **I'll go out and see if I know him** .
" 患病的 去 出去 和 看 如果 我 知道 他 .

“我出去看看我是否认识他。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [træmp] .
" **He left the building with the tramp** .
" 他 左边 这 建筑 和 这 流浪汉 .

他和那个流浪汉一起离开了大楼。

[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [paːθ] .
The newcomer was approaching along the gully path .
这 新人 曾是 接近 沿着 这 沟壑 小路 .

新来者正沿着沟壑小路走来。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] ['kləʊzə(r)]['bækstə(r)] ['rekəg'naɪzd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .

As he drew closer Baxter recognized Josiah Crabtree .
作为 他 画 更近 巴克斯特 认可 约西亚 克拉布特里 .

巴克斯特走近后认出了乔赛亚·克拉布特里。

" ['bækstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [æz; əz] , [hi;; hi]['kɑ:rneɪ][ʌp] .

" Baxter ! " exclaimed the former teacher , as , he carne up .
" 巴克斯特 ! " 惊呼 这 以前的 老师 , 作为 , 他 肉 向上 .

“巴克斯特！”这位前任老师惊呼道，然后他站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɔ:tʃənət] ; [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju;; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] . "

" This is fortunate ; I was afraid you had been captured . "

" 这 是 幸运 ; 我 曾是 害怕的 你 有 到过 捕获 . "

“这真是太好了；我还以为你被抓住了呢。”

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-]['bækstə(r)] .

" And I was afraid you were in the same box , " rejoined Baxter .
" 和 我 曾是 害怕的 你 是 在 这 相同的 盒子 , " 重新加入 巴克斯特 .

“我还担心你也身处同样的困境呢，”巴克斯特接着说道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ'ti:][tu;; tə][get] [ə'weɪ] .

" I had a hard time of it to get away .
" 我 有 一个 难的 时间 的 它 到 得到 离开 .

“我费了好大劲才逃脱。”

[ai][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɔ:l] [naɪt] . "

I got lost in the woods and had to remain out in the cold all night . "

我 得到 丢失的 在 这 树林 和 有 到 保持 出去 在 这 寒冷的 全部 夜晚 . "

我在树林里迷路了，不得不在寒冷的外面待了一整夜。

" [ðen] [ju;; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [ju;; jʊ] ['wɒntɪd] , [ɔ:(r)][ɪn] ['si:ɪŋ]

" Then you didn't succeed in getting what you wanted , or in seeing
" 然后 你 没有 成功 在 获得 什么 你 通缉 , 或者 在 看到

“那么你既没有得到你想要的，也没有看到

[ˈmɪsɪz] . ['stænəp] ? "

Mrs . Stanhope ? "
太太 . 斯坦霍普 ? "

斯坦霍普夫人？

" [nəʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[ðəʊz] [kən'faʊndɪd] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [tɜ:nd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu;; tə] — [ə'hem; ə'həm] — [li:v]

Those confounded Rover boys turned up , and I had to — ahem — leave
那些 令人困惑 路虎 男孩们 转向 向上 , 和 我 有 到 — 嗯 — 离开

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .

in a hurry .
在 一个 匆忙 .

那些该死的罗孚男孩出现了，我不得不——咳咳——匆匆离开。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [tu:] [men] ? " [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [lɒkt] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət]

But who are these two men ? " and Josiah Crabtree looked apprehensively at
但 who 是 这些 二 男人 ? " 和 约西亚 克拉布特里 看起来 忧心忡忡地 在

[ðə; ði][træmp] .

the tramps .
这 流浪汉 .

但这两个人是谁呢？乔赛亚·克拉布特里忧心忡忡地看着这两个流浪汉。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['kræb,tri:] .
" **They are all right , Crabtree .**
" 他们 是 全部 正确的 , 克拉布特里 .

“他们都很好，克拉布特里。”

[ðeɪ] [helpt] [em 'i:][du:; də][ə; eɪ] [slɪk] [θɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] . "
They helped me do a slick thing last night ."
他们 帮助 我 做 一个 光滑 事物 最后的 夜晚 . "

昨晚他们帮我做了件很棒的事。

" [ɑ:] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **Ah , and what was that ?** "
" 啊 , 和 什么 曾是 那 ? "

“啊，那是什么？”

" [aɪ] [met] [tɒm] ['rəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [em 'i:][tu:; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] . "
" **I met Tom Rover on the road and they helped me to capture him .** "
" 我 遇见 汤姆 路虎 在 这 路 和 他们 帮助 我 到 捕获 他 . "

“我在路上遇到了汤姆·罗孚，他们帮助我抓住了他。”

" [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] — [ɑ:] — [jʌŋ] ['rɑ:skl] [naʊ] ? "
" **Indeed , and where is the — ah — young rascal now ?** "
" 的确 , 和 在哪里 是 这 — 啊 — 年轻的 恶棍 现在 ? "

“是啊，那——啊——那个小淘气现在在哪儿呢？”

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] ['jɒndə(r)] .
" **A prisoner in the old house yonder .**
" 一个 囚犯 在 这 老的 房子 远处 .

“那边老房子里的囚犯。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **At this information Josiah Crabtree was much astonished , and begged for**
" 在 这 信息 约西亚 克拉布特里 曾是 很多 惊讶 , 和 乞求 为了

[ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,
the particulars of the affair ,
这 细节 的 这 事务 ,

听到这个消息，乔赛亚·克拉布特里非常惊讶，并恳求了解事情的详情。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] .
which were speedily forthcoming .
哪个 是 迅速地 即将推出 .

这些很快就送到了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] ?
" **And now you have him a prisoner , what do you propose to do ?**
" 和 现在 你 有 他 一个 囚犯 , 什么 做 你 提出 到 做 ?

“现在你们把他俘虏了，你们打算怎么做？”

" [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] .
" **asked the former teacher .**
" 问 这 以前的 老师 .

“这位前任老师问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第4/10页

" [aɪl] [su:n] [jəʊ] [ju:; jɔ] , " [graʊl] ['bækstə(r)] .

" **I'll soon show you , " growled Baxter .**

" 患病的 很快 展示 你 , " 咆哮 巴克斯特 .

“我很快就会让你见识到，”巴克斯特咆哮道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][hɪm] [ʌp] [braʊn] — [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [blæk] .

" **I'm going to do him up brown — or rather , black .**

" 我是 去 到 做 他 向上 棕色的 — 或者 相当 , 黑色的 .

“我要把他打扮成棕色——或者更确切地说，是黑色。”

[si:] [hɪə(r)] .

See here .

看 这里 .

请看这里。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][tɑ:(r)][ænd; ənd]

" **He led the way back to the gully and pointed to a pot of tar and**

" 他 引领 这 方式 后退 到 这 沟壑 和 尖 到 一个 锅 的 焦油 和

[ə; eɪ] [brʌ] [wɪt] [ˈrestɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .

a brush which rested by it .

一个 刷子 哪个 休息 经过 它 .

他带头回到沟壑边，指着旁边放着的一罐焦油和一把刷子。

" [aɪ ˈti:][ɪz][tɑ:(r)] ! " [kraɪd] ['kræb,tri:] .

" **It is tar ! " cried Crabtree .**

" 它 是 焦油 ! " 哭 克拉布特里 .

“那是焦油！”克拉布特里喊道。

" [ɪgˈzæktli] . " "

" **Exactly .** " "

" 确切地 . " "

“确切地。”

" [ænd; ənd][ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] — [əˈhem; əˈhəm] — [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ðæt] ? " "

" **And you are — ahem — going to give him a coat of that ? " "**

" 和 你 是 — 嗯 — 去 到 给 他 一个 外套 的 那 ? " "

“你——咳咳——打算给他一件那样的外套？”

" [jes] . [ˈdʌznt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] ? " "

" **Yes . Doesn't he deserve it ? " "**

" 是的 . 不 他 应得 它 ? " "

“是啊，他难道不值得吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi] [dʌz] .

" **To be sure he does .**

" 到 是 当然 他 做 .

“他肯定会这么做。”

[aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [ju:; jɔ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [ˈredɪli] ,

I will assist you , " answered the former teacher readily ,

我 将要 协助 你 , " 回答 这 以前的 老师 容易 ,

“我会帮助你的，”这位前任教师欣然回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ɡli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪ] [aɪz] .

with a malicious gleam in his fishy eyes .

和 一个 恶意 闪耀 在 他的 腥 眼睛 .

他那双鱼眼里闪过一丝恶意的光芒。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [hɪə(r)] , [tuː; tə][taː(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] . "

" **I wish you had all three boys here , to tar them with the same brush .** "

" 我 希望 你 有 全部 三 男孩们 这里 , 到 焦油 他们 和 这 相同的 刷子 . "

“我真希望你们把这三个男孩都叫来，好让他们一概而论。”

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈkræb,triː] .

" **One at a time , Crabtree .**

" 一 在 一个 时间 , 克拉布特里 .

“一个一个来，克拉布特里。”

[wiːl; wil] [fɪks] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] .

We'll fix the others some time later .

出色地 使固定 这 其他的 一些 时间 之后 .

其他问题我们稍后再解决。

" [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv][taː(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn]

" **A fire was started and the pot of tar was hung from a chain**

" 一个 火 曾是 开始 和 这 锅 的 焦油 曾是 悬挂 从 一个 链

[kɔːt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌp,raɪt] .

caught up between two uprights .

捕捉 向上 之间 二 立柱 .

“点燃了火，把一罐焦油挂在链子上，链子扣在两根立柱之间。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [stʌf] [wɒz; wəz] [smɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ,

Some of the softening stuff was smeared on the wood which was burning ,

一些 的 这 软化 东西 曾是 涂抹 在 这 木头 哪个 曾是 燃烧 ,

一些软化剂被涂抹在正在燃烧的木头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

and this made the blaze more fierce than ever .

和 这 制成 这 火焰 更多的 凶猛的 比 曾经 .

这使得火势比以往任何时候都更加猛烈。

[suːn] [ðə; ði][taː(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

Soon the tar was near to the boiling point .

很快 这 焦油 曾是 靠近 到 这 沸腾 观点 .

很快，焦油就接近沸点了。

[ðə; ði] [tuː] [træmp] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəmˈselvz] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

The two tramps had thrown themselves down to watch the proceedings .

这 二 流浪汉 有 抛掷 他们自己 向下 到 手表 这 诉讼程序 .

两个流浪汉趴在地上观看这场闹剧。

" [jə(r)] [ɔːt] [tɜː] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfedərz] , " [səˈdʒestɪd] - .

" **Yer ought ter have some fedders , " suggested Longback .**

" 你的 应该 特尔 有 一些 费德斯 , " 建议 - .

“你应该找些饲料，”朗巴克建议道。

" [aɪ][hæv; həv] .

" **I have .**

" 我 有 .

“我有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈmʌsti] [ˈfeðə(r)] [bed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There was an old musty feather bed in the house .

那里 曾是 一个 老的 发霉的 羽毛 床 在 这 房子 .

屋里有一张又旧又发霉的羽绒床。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] .

I'm going to use that .

我是 去 到 使用 那 .

我打算用那个。

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dæn] ['bækstə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['feðə] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" **Going into the building Dan Baxter brought forth the feathers in question** ,
" 去 进入 这 建筑 担 巴克斯特 带来 前进 这 羽毛 在 问题 ,
" 丹·巴克斯特走进大楼时, 拿出了那些有争议的羽毛。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [tɑ:(r)] .
and placed them close to the pot of tar .
和 放置 他们 关闭 到 这 锅 的 焦油 .
并将它们放在焦油罐附近。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [went] [ɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [tɒm] .
While he was doing this Josiah Crabtree went in to talk to Tom .
尽管 他 曾是 正在做 这 约西亚 克拉布特里 去 在 到 讲话 到 汤姆 .
就在他做这件事的时候, 乔赛亚·克拉布特里进去和汤姆谈话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [hu:] [aɪd] [hɪm]
Of course the boy was surprised to see the former teacher, who eyed him
的 课程 这 男生 曾是 惊讶 到 看 这 以前的 老师 , who 眼睛 他
[dɑ:kli] .
darkly .
黑暗 .

男孩当然很惊讶地看到这位前任老师, 老师阴沉地打量着他。

" [səʊ] ['bækstə(r)] [hæz; həz] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['kræb,tri:] .
" **So Baxter has caught you, " began Crabtree** .
" 所以 巴克斯特 有 捕捉 你 , " 开始 克拉布特里 .
"所以巴克斯特抓住你了,"克拉布特里说道。

[tu:; tə] [ðɪs] [tɒm] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
To this Tom made no answer .
到 这 汤姆 制成 不 回答 .
对此, 汤姆没有回答。

" [aɪ] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] .
" **I presume you do not like your present position, " went on the man** .
" 我 估 你 做 不是 喜欢 你的 展示 位置 , " 去 在 这 男人 .
"我猜你并不喜欢你现在的职位,"那人继续说道。

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Still no reply .
仍然 不 回复 .

仍未收到回复。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ] [bæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
" **You feel so bad about it that you do not even Wish to talk** ,
" 你 感觉 所以 坏的 关于 它 那 你 做 不是 甚至 希望 到 讲话 ,
" 你为此感到非常难过, 甚至都不想说话。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
is that it ? "
是 那 它 ? "

就这些吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [æŋ; ən] ['ʌgli] , [blæk] - [hɑ:tɪd] ['vɪlən] [ju:; jʊ]
" **No, I was just thinking of what an ugly, black - hearted villain you**
" 不 , 我 曾是 只是 思维 的 什么 一个 丑陋的 , 黑色的 - 心地 恶棍 你
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“不, 我只是在想你是个多么丑陋、多么黑心的恶棍。”

[ˈkræbˌtri:] , " [eɪd] [təm] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
Crabtree , " aid Tom , looking him full in the face .
克拉布特里 , " 援助 汤姆 , 寻找 他 满的 在 这 脸 .

“克拉布特里,”汤姆说道, 直视着他的眼睛。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [left] [ɪn][ju:; jʊ] .
" I don't believe you have a single spark of honor left in you .
" 我 不 相信 你 有 一个 单身的 火花 的 荣誉 左边 在 你 .
“我不相信你身上还剩下哪怕一丝一毫的荣誉感。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkræbˌtrɪz] [feɪs] [gru:] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [klaʊd] .
" At this Crabtree's face grew as dark as a thunder cloud .
" 在 这 蟹树 脸 生长 作为 黑暗的 作为 一个 雷 云 .
“这时, 克拉布特里的脸色变得像雷云一样阴沉。”

" [hɑ:] [aɪ] [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [əˈdres] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Ha I how dare you address me in this fashion ? " he cried .
" 哈 我 如何 敢 你 地址 我 在 这 时尚 ? " 他 哭 .
“哈! 你竟敢这样跟我说话?”他喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænəʊt] [help] [ˌaɪ ˈti:] . "
" I know I am taking a great risk , but I cannot help it . "
" 我 知道 我 是 采取 一个 伟大的 风险 , 但 我 不能 帮助 它 . "
我知道这样做风险很大, 但我别无选择。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [fəˈɡet] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsəʊlɪ] [rɪˈspɒnsəb(ə)]
" Do you forget that you and your brothers are solely responsible
" 做 你 忘记 那 你 和 你的 兄弟 是 仅 负责任的
“你们难道忘了, 你们兄弟俩要负全部责任吗? ”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
for my present position ?
为了 我的 展示 位置 ?
就我目前的职位而言?

[ðæt]
That
那
那

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [ðə; ðɪ]
but for you I would have married the
但 为了 你 我 会 有 已婚 这
但为了你, 我本可以嫁给.....

[ˈwɪdəʊ] [ˈstænəp] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [bɔɪz] - [sku:l] [ɪn] [nju:]
Widow Stanhope and started one of the finest boys ' school in New
寡妇 斯坦霍普 和 开始 一 的 这 最好的 男孩们 - 学校 在 新的
斯坦霍普寡妇创办了新奥尔良最好的男校之一。

[jɔ:k] [steɪt] ? "
York State ? "
约克 状态 ? "
纽约州?

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈmɪzrəbl] ,
" Yes , and you would have made Mrs . Stanhope perfectly miserable ,
" 是的 , 和 你 会 有 制成 太太 . 斯坦霍普 完美 悲惨的 ,
“是的, 你肯定会让斯坦霍普太太非常痛苦的。”

[ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [ˈevri] [ˈdɒlə(r)] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][həʊldz][ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɔ:rə] . "
and squandered every dollar that she holds in trust for Dora . "
和 挥霍 每一个 美元 那 她 持有 在 相信 为了 多拉 . "
她把替朵拉保管的每一分钱都挥霍一空了。

" [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] ['nʌθɪŋ] . "

" **That is your opinion , and it is worth nothing .** "

" 那 是 你的 观点 , 和 它 是 值得 没有什么 . "

“那是你的看法，毫无价值。”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [nəʊz] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] . "

" **My opinion is the opinion of everybody that knows you as well as I do .** "

" 我的 观点 是 这 观点 的 大家 那 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 . "

“我的看法也是所有像我一样了解你的人的看法。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [ɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌðə(r)z] ,

" **You have constantly interfered in the doings of myself and of others ,**

" 你 有 不断地 干扰 在 这 行为 的 我 和 的 其他的 ,

你一直干涉我和其他人的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "

and now you must stand punishment for the same . "

和 现在 你 必须 站立 惩罚 为了 这 相同的 . "

现在你必须为此受到惩罚。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [tɒm] ['kwɪkli] .

" **What do you intend to do ?** " **demanded Tom quickly .**

" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 要求 汤姆 迅速地 .

“你打算怎么办？”汤姆急切地问道。

" [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dæn]['bækstə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

" **I'll show you , I broke in the voice of Dan Baxter , and he came in ,**

" 患病的 展示 你 , " 打破 在 这 嗓音 的 担 巴克斯特 , 和 他 来了 在 ,

“我会让你看看的，”丹·巴克斯特的声音突然响起，然后他走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [træmp] .

followed by the two tramps .

随后 经过 这 二 流浪汉 .

后面跟着两个流浪汉。

[su:n] [tɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [aʊt]

Soon Tom was released from the fireplace and marched between them out

很快 汤姆 曾是 发布 从 这 壁炉 和 行军 之间 他们 出去

[ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

into the open air .

进入 这 打开 空气 .

很快，汤姆就被从壁炉里放了出来，从他们中间走到了户外。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['bækstə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

" **How do you like that ?** " **asked Baxter , as he led the way to the fire .**

" 如何 做 你 喜欢 那 ? " 问 巴克斯特 , 作为 他 引领 这 方式 到 这 火 .

“你觉得怎么样？”巴克斯特一边问，一边带头走向火堆。

" [tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðə] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? "

" **Tar and feathers are fine , aren't they ?** "

" 焦油 和 羽毛 是 美好的 , 不是 他们 ? "

“焦油和羽毛也挺好，不是吗？”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,

" **You would tar and feather me ?** " **asked Tom ,**

" 你 会 焦油 和 羽毛 我 ? " 问 汤姆 ,

“你要给我涂上焦油和羽毛吗？”汤姆问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] ['fivə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts]
and now it must be confessed that he shivered in spite of his efforts
和 现在 它 必须 是 坦白 那 他 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 他的 努力
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .
to remain calm .
到 保持 冷静的 .

现在不得不承认，尽管他努力保持冷静，但还是忍不住打了个寒颤。

" [jes] , [wi:l; wil][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['bækstə(r)] .
" Yes , we'll tar and feather you , " responded Baxter .
" 是的 , 出色地 焦油 和 羽毛 你 , " 回应 巴克斯特 .

“是的，我们会给你涂上焦油，粘上羽毛，”巴克斯特回答道。

" [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɒn] — [ə'hem; ə'həm] — [θɪk] , ['dænjəl] , " [pʊt] [ɪn] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .
" And lay it on — ahem — thick , Daniel , " put in Josiah Crabtree .
" 和 躺 它 在 — 嗯 — 厚的 , 丹尼尔 , " 放 在 约西亚 克拉布特里 .

“丹尼尔，要厚厚地铺上去，”约西亚·克拉布特里说道。

" [trʌst] [em 'i:] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Trust me for that .
" 相信 我 为了 那 .

相信我。

" ['bækstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [træmp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [ɑːr aɪ 'piː]
" Baxter gave a signal to the two tramps and they began to literally rip
" 巴克斯特 给予 一个 信号 到 这 二 流浪汉 和 他们 开始 到 字面上地 撕裂
[tɑːmz] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Tom's clothing from his back .
汤姆的 衣服 从 他的 后退 .

“巴克斯特向那两个流浪汉打了个手势，他们就开始硬生生地把汤姆身上的衣服从他身上撕下来。”

[suːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [wɒz; wəz] [stript] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .
Soon the unfortunate youth was stripped to the waist .
很快 这 不幸 青年 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 .

很快，这个不幸的年轻人就被扒光了上身。

[ðen] ['bækstə(r)] [kɔːt] [ʌp] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɑː(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [hɪm] .
Then Baxter caught up , a brush full of tar and advanced upon him .
然后 巴克斯特 捕捉 向上 , 一个 刷子 满的 的 焦油 和 先进的 之上 他 .

然后巴克斯特追了上来，手里拿着一把沾满焦油的刷子，向他逼近。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

" ['bækstə(r)] , [daʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][tɑː(r)][em 'iː] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [feɪst] [hɪm] .
" Baxter , don't you dare to tar me ! " cried Tom , as the bully faced him .
" 巴克斯特 , 不 你 敢 到 焦油 我 ! " 哭 汤姆 , 作为 这 欺负 面对 他 .

“巴克斯特，你敢给我涂焦油试试！”汤姆喊道，恶霸巴克斯特正对着他。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[aɪ] [ɡes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪtɪ] [wel] [skeəd] [naʊ] , " [lɑːft] [ˈbækstə(r)] .

I guess you are pretty well scared now , " laughed Baxter .
我 猜测 你 是 漂亮的 出色地 害怕的 现在 , " 笑了 巴克斯特 .

“看来你现在一定吓坏了,”巴克斯特笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˈbreɪvəri] [wɒz; wəz][ɔːl] [pʊt] [ɒn] . "

" Your former show of bravery was all put on . "
" 你的 以前的 展示 的 勇敢 曾是 全部 放 在 . "

你之前表现出的勇敢都是装出来的。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , [mɑːk] [maɪ]

" If you go ahead you shall suffer the full penalty for the outrage , mark my
" 如果 你 去 前方 你 将 遭受 这 满的 惩罚 为了 这 暴行 , 标记 我的

words . "
字 . "

“如果你执意为之, 你将为你的暴行付出全部代价, 记住我的话。”

" [bəː] , [tɒm] [ˈrəʊvə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] .

" Bah , Tom Rover , you can't frighten me .
" 呸 , 汤姆 路虎 , 你 不能 吓唬 我 .

“哼, 汤姆·罗孚, 你吓不倒我。”

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] [aɪl] [ˈwɒrənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [wɒʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

When I get through with you I'll warrant that your own mother won't know you .
什么时候 我 得到 通过 和 你 患病的 保证 那 你的 自己的 母亲 惯于 知道 你 .

等我收拾完你, 我保证你亲妈都认不出你了。

" [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

" Tom tried to retreat , but each of the tramps held him by the arm ,
" 汤姆 尝试 到 撤退 , 但 每个 的 这 流浪汉 握住 他 经过 这 手臂 ,

汤姆试图逃跑, 但每个流浪汉都抓住他的胳膊。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] .

so that he could not stir .
所以 那 他 可以 不是 搅拌 .

所以他动弹不得。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [baʊnd] , [ˈkɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

As his legs were still bound , kicking was likewise out of the question .
作为 他的 腿 是 仍然 边界 , 踢 曾是 同样地 出去 的 这 问题 .

由于他的双腿仍然被绑着, 踢腿也是不可能了。

" [let] [em ˈiː][pʊt] [ə; eɪ][naɪs] [bɪɡ] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɜːst] , " [sed] [ˈbækstə(r)] .

" Let me put a nice big cross on his breast first , " said Baxter .
" 让 我 放 一个 好的 大的 叉 在 他的 胸部 第一的 , " 说 巴克斯特 .

“让我先在他胸口画个大大的十字架,”巴克斯特说。

" [hɪə(r)] [gəʊz] !

" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了! ”

" [hiː; hi] [rɪːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

" He reached out with the brush ,
" 他 达到 出去 和 这 刷子 ,

他伸出画笔,

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [tɒm] [æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] [keɪm] [æz; əz] [fɔ:sfl] [æz; əz][aɪ 'ti:]
but before he could touch Tom an interruption came as forceful as it
但 前 他 可以 触碰 汤姆 一个 中断 来了 作为 有力 作为 它
[wɒz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
was unexpected .
曾是 意外 .

但还没等他碰到汤姆，就有一个突如其来的、强烈的打断发生了。

[ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
A thick stick came flying through the air ,
一个 厚的 戳 来了 飞行 通过 这 空气 ,
一根粗棍子飞了过来，
[hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][tɑ:(r)] [brʌʃ] ['spɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
hitting his arm and sending the tar brush spinning to a distance .
击中 他的 手臂 和 发送 这 焦油 刷子 旋转 到 一个 距离 .
击中了他的手臂，并将焦油刷甩到远处。

" [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] , [let] [tɒm] [ə'ləʊn] ! " [keɪm] [ɪn] [dɪk] ['roʊvərz] [vɔɪs] ,
" You rascal , let Tom alone ! " came in Dick Rover's voice ,
" 你 恶棍 , 让 汤姆 独自的 ! " 来了 在 迪克 漫游车的 嗓音 ,
“你这混蛋，放开汤姆！”迪克·罗弗的声音传来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['bʊli] ['hedlɒŋ] .
and he rushed in and threw the bully headlong .
和 他 匆忙 在 和 扔 这 欺负 一头扎 .
他冲上前去，把那个恶霸摔了个狗啃泥。

" [dɪk] ! [sæm] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ['dʒɔɪfəli] .
" Dick ! Sam ! " came from Tom joyfully .
" 迪克 ! 山姆 ! " 来了 从 汤姆 欣喜地 .
“迪克！萨姆！”汤姆高兴地喊道。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "
" Oh , how glad I am that you have come . " "
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 那 你 有 来 . " "
“哦，你来了我真是太高兴了。”

" [wɔ:ts] [dɪs] ! " [gɑ:spt] ['stʌmpɪ] [nʌgz] .
" Wot's dis ! " gasped Stumpy Nuggs .
" 什么？ 迪斯 ! " 倒吸一口气 矮墩墩 鸡块 .
“这是什么！”矮胖块惊呼道。

" - , [derz] ['trʌb(ə)] [ə'hed] ! "
" Longback , dare's trouble ahead ! " "
" - , 敢于 麻烦 前方 ! " "
“龙背，前方有难！”

" [jes] , [æn; ən] - [ai][daʊnt] [ɪn'tend] [tɜ:] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sekənd] [træmp] .
" Yes , an ' I don't intend ter be in it ! " answered the second tramp .
" 是的 , 一个 - 我 不 打算 特尔 是 在 它 ! " 回答 这 第二 流浪汉 .
“是的，但我并不打算参与其中！”第二个流浪汉回答道。

" [ai] ['rekən] [wɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ɔ:ɪ][wi:; wi] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv][dɪs] [kraʊd] , ['eniweɪ] !
" I reckon we've got about all we want out of dis crowd , anyway !
" 我 估计 我们已经 得到 关于 全部 我们 想 出去 的 迪斯 人群 , 反正 !
“我觉得我们已经从这群人身上得到了我们想要的一切！”

" [ænd; ənd][bəʊθ] [træmp] [tɒk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] .
" And both tramps took to their heels .
" 和 两个都 流浪汉 采取 到 他们的 高跟鞋 .
于是，两个流浪汉拔腿就跑。

[dʒəʊˈzaɪə] ['kræb,tʃi:] [stʊd] [baɪ] , ['spi:tʃləs] .
Josiah Crabtree stood by , speechless .
约西亚 克拉布特里 站立 经过 , 无言 .

乔赛亚·克拉布特里站在一旁，说不出话来。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(jə)n] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
The interruption had come so suddenly that he knew not what to do .
这 中断 有 来 所以 突然 那 他 知道 不是 什么 到 做 .

打断来得太突然，他一时不知所措。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dæn]['bækstə(r)][ˈskræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
As quickly as he could Dan Baxter scrambled to his feet .
作为 迅速地 作为 他 可以 担 巴克斯特 打乱 到 他的 脚 .

丹·巴克斯特以最快的速度爬了起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][sæm] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [aɪˈti:] .
As he did so Sam leaped for the tar brush and secured it .
作为 他 做过 所以 山姆 跳跃 为了 这 焦油 刷子 和 安全 它 .

他这么做的时候，萨姆跳起来抓起焦油刷，把它牢牢地固定住。

" [let] [em 'i:][ə'ləʊn] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [bæk] [ə'weɪ] .
" Let me alone ! " roared the bully , and began to back away .
" 让 我 独自的 ! " 咆哮 这 欺负 , 和 开始 到 后退 离开 .

“别碰我！”恶霸咆哮道，然后开始后退。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]
But as he did so his hand went into his hip pocket and he drew a
但 作为 他 做过 所以 他的 手 去 进入 他的 时髦的 口袋 和 他 画 一个
[ˈpɪst(ə)] .
pistol .
手枪 .

但就在这时，他的手伸进了裤兜，掏出了一把手枪。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] ! " [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð]
" No , you don't ! " cried Sam , and knocked the weapon from his hand with
" 不 , 你 不 ! " 哭 山姆 , 和 敲门 这 武器 从 他的 手 和
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the brush .
这 刷子 .

“不，你不能！”萨姆喊道，并用刷子将他手中的武器打掉。

[ðɪs] ['æk(j)ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði][hɒt][tɑ:(r)][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['hevi] [stri:k] [əʊvə(r)][ˈbækstərz] [feɪs] [ænd; ənd]
This action caused the hot tar to leave a heavy streak over Baxter's face and
这 行动 导致 这 热的 焦油 到 离开 一个 重的 条纹 超过 巴克斯特 脸 和
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

这一举动导致滚烫的沥青在巴克斯特的脸和脖子上留下了一道厚厚的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði]
and he let out a yell that would have done credit to an Indian on the
和 他 让 出去 一个 叫喊 那 会 有 完毕 信用 到 一个 印度 在 这
[ˈwɔ:pɑ:θ] .
warpath .
战争之路 .

他发出了一声怒吼，那怒吼足以让一个正在征战的印第安人都为之动容。

" [weɪt] , [aɪl] [get] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [sæm] ['rəʊvə(r)] !
" Wait , I'll get even for this , Sam Rover !
" 等待 , 患病的 得到 甚至 为了 这 , 山姆 路虎 !

“等等，山姆·罗弗，我一定会报复你的！”

" [hi:; hi] [his] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
" he hissed , and then as
" 他 嘶嘶作响 , 和 然后 作为

他嘶嘶地说, 然后.....

[dɪk] [əd'vɑ:nst] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Dick advanced he turned and took to his heels , running as if the
迪克 先进的 他 转向 和 采取 到 他的 高跟鞋 , 跑步 作为 如果 这

迪克向前迈了一步, 然后转身拔腿就跑, 跑得好像.....

[ɪ:v(ə)l] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
Evil One were after him .
邪恶的 一 是 后 他 .

邪恶势力正在追杀他。

[sæm] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [sti:l] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Sam followed him , still swinging the
山姆 随后 他 , 仍然 摇摆 这

山姆跟在他身后, 仍然挥舞着.....

[brʌʃ] , [bʌt; bət][dæn][ˈbækstə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
brush , but Dan Baxter was soon lost to sight in the bushes .
刷子 , 但 担 巴克斯特 曾是 很快 丢失的 到 视线 在 这 灌木丛 .

灌木丛中, 丹·巴克斯特很快就消失在了灌木丛中。

[dɪk] [naʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] [ˈkræb,tri:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] .
Dick now turned to where Josiah Crabtree had been standing .
迪克 现在 转向 到 在哪里 约西亚 克拉布特里 有 到过 常设 .

迪克转过身, 看向乔赛亚·克拉布特里刚才站着的地方。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli]
The former teacher had recovered and was making tracks down the gully
这 以前的 老师 有 恢复 和 曾是 制作 轨道 向下 这 沟壑
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [leɪk] .
toward the lake .
朝向 这 湖 .

这位前教师已经恢复过来, 正沿着沟壑向湖边走去。

[ðə; ði][træmp] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] .
The tramps had disappeared .
这 流浪汉 有 消失 .

流浪汉们都消失了。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə] [tə:mz] [saɪd] .
He leaped to Tom's side .
他 跳跃 到 汤姆的 边 .

他跳到汤姆身边。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bæg][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [təm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We must bag some of them , Tom , " he said ,
" 我们 必须 包 一些 的 他们 , 汤姆 , " 他 说 ,

“我们必须抓到他们中的一些人, 汤姆,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fri:] .
as he whipped out his knife and set his brother free .
作为 他 鞭打 出去 他的 刀 和 放 他的 兄弟 自由的 .

他拔出刀, 放走了他的兄弟。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈkræb,tri:] — [let][ju: 'es][ˈkɒlə(r)][hɪm] .
" There goes Crabtree — let us collar him .
" 那里 去 克拉布特里 — 让 我们 衣领 他 .

“克拉布特里来了——我们抓住他。”

" [bəuθ] [bɔɪz] [ræn][æz; əz][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] ,
" **Both boys ran as never before** ,
" 两个都 男孩们 跑 作为 绝不 前 ,

两个男孩都跑出了前所未有的速度，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɔ:(r)]
and came upon the former teacher just as that individual reached the lake shore
和 来了 之上 这 以前的 老师 只是 作为 那 个人 达到 这 湖 支撑
[brɪləʊ] [ðə; ði] [blʌf] .
below the bluff .
以下 这 虚张声势 .

当他走到悬崖下的湖岸边时，就遇到了那位以前的老师。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] [teɪlz] .
Tom made a grab and caught him by the coat tails .
汤姆 制成 一个 抓住 和 捕捉 他 经过 这 外套 尾巴 .

汤姆一把抓住他的衣角。

" [let] [em ˈi:][gəʊ] ! " [snɑ:rlɪd] [ˈkræb,tri:] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈdets] [hed] .
" **Let me go !** " **snarled Crabtree , and aimed a blow at the cadet's head** .
" 让 我 去 ! " 纠缠 克拉布特里 , 和 旨在 一个 吹 在 这 学员的 头 .
"放开我！"克拉布特里咆哮道，并挥拳打向那名学员的头部。

[bʌt; bət] [tɒm] [dʌk] ,
But Tom ducked ,
但 汤姆 躲闪 ,

但汤姆躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈkræb,tri:] [pɪtʃt] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the next instant put out his foot and Crabtree pitched headlong into the lake .
和 这 下一个 立即的 放 出去 他的 脚 和 克拉布特里 投球 一头扎 进入 这 湖 .

下一刻，他伸出脚，克拉布特里一头栽进了湖里。

" [help] [em ˈi:] !
" **Help me !**
" 帮助 我 !

“帮我！

[aɪl] [bi:; bi] [ˈdraʊnd] !
I'll be drowned !
患病的 是 溺水 !

我会被淹死的！

" [ˈsplʌtəd] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈti:tʃə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
" **spluttered the former teacher , as he came up with his head covered with mud** ,
" 喷溅 这 以前的 老师 , 作为 他 来了 向上 和 他的 头 涵盖 和 泥 ,
“这位前教师一边嘟囔着，一边站起身来，头上沾满了泥巴，”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [di:p] .
for the lake at this point was less than five feet deep .
为了 这 湖 在 这 观点 曾是 较少的 比 五 脚 深的 .

此处湖水深度不足五英尺。

" [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sæŋ] [aʊt] [dɪk] ,
" **Climb out and you'll be all right ,** " **sang out Dick** ,
" 爬 出去 和 你会 是 全部 正确的 , " 唱 出去 迪克 ,
“爬出来你就没事了，”迪克唱道。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkræb,triː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd]
and feeling the bottom with his feet , Crabtree looked very sheepish and
和 感觉 这 底部 和 他的 脚 , 克拉布特里 看起来 非常 羞怯 和
[ˈklæmbə] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
clambered slowly up the bank .
攀爬 缓慢地 向上 这 银行 .
克拉布特里用脚踩到河底，显得十分不好意思，慢慢地爬上了河岸。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfʊː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]
As he stood before them , all dripping with water and mud , he looked the
作为 他 站立 前 他们 , 全部 滴落 和 水 和 泥 , 他 看起来 这
[ˈpɪktʃə(r)][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
picture of misery .
图片 的 苦难 .
他站在他们面前，浑身湿透，满身泥泞，看起来十分悲惨。

" [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sæd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] , " [hiː; hi]
" Boys , this is a — a — sad way in which to treat your former teacher , " he
" 男孩们 , 这 是 一个 — 一个 — 伤心 方式 在 哪个 到 对待 你的 以前的 老师 , " 他
[weɪld] .
wailed .
哀嚎 .
“孩子们，这样对待你们以前的老师，太可悲了，”他哀叹道。

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [əˈgen] , " [ɪkˈskeɪmd] [tɒm] .
" Don't talk like that , or I'll be tempted to throw you in again , " exclaimed Tom .
" 不 讲话 喜欢 那 , 或者 患病的 是 受诱惑 到 扔 你 在 再次 , " 惊呼 汤姆 .
“别那样说话，否则我真想再把你扔进去，”汤姆喊道。

" [dɪk] , [wʊt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" Dick , what will we do with him ? "
" 迪克 , 什么 将要 我们 做 和 他 ? "
“迪克，我们该怎么处置他？ ”

" [həʊld][hɪm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][sæm] .
" Hold him until we hear from Sam .
" 抓住 他 直到 我们 听到 从 山姆 .
“把他扣留着，直到我们收到山姆的消息。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈgʌli] [ænd; ənd] [suːn] [ɪˈspai] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈrəʊvə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd]
" They looked up the gully and soon espied the youngest Rover hurrying toward
" 他们 看起来 向上 这 沟壑 和 很快 窥视 这 最小的 路虎 匆忙 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们抬头望向山沟，很快就发现最小的罗孚正朝他们匆匆跑来。

" [weə(r)] [ɪz][ˈbækstə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" Where is Baxter ? " asked Dick .
" 在哪里 是 巴克斯特 ? " 问 迪克 .
“巴克斯特在哪儿？ ”迪克问道。

" [hiː; hi][ɡɒt] [əˈwei] , "
" He got away ,
" 他 得到 离开 ,
他逃脱了，

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðæt] [təː(r)] [brʌʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
but not until I had let him have that tar brush right in the neck ,
但 不是 直到 我 有 让 他 有 那 焦油 刷子 正确的 在 这 脖子 ,
但直到我狠狠地用焦油刷刷了他的脖子之后，他才肯罢休。

" [ˈɑːnsə(r)d] [sæm] .
" answered Sam .
" 回答 山姆 .

“萨姆回答道。”

" [həˈləʊ] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [əʊld] [ˈkræbi] , [eɪ] ?
" Hullo , so you have captured old Crabby , eh ?
" 你好 , 所以 你 有 捕获 老的 倔 , 嗯 ?

“喂，看来你们已经抓住了老螃蟹，是吗？”

[ðæts] [gʊd] . "
That's good . "
那就是 好的 . "

那挺好的。”

" [ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] — [əˈhem; əˈhəm] — [ki:p] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , "
" Surely you do not intend to — ahem — keep me a prisoner , "
" 一定 你 做 不是 打算 到 — 嗯 — 保持 我 一个 囚犯 , "
[riˈmɑːk]
remarked
评论

“你肯定不会打算——咳咳——把我当囚犯吧？”他说道。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [ˈstedɪ] .
Josiah Crabtree , in a voice which he tried in vain to steady .
约西亚 克拉布特里 , 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 稳定的 .

乔赛亚·克拉布特里，他竭力控制着自己的声音，但徒劳无功。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" That's just what we do intend to do , " answered Dick .
" 那就是 只是 什么 我们 做 打算 到 做 , " 回答 迪克 .

“这正是我们打算做的，”迪克回答道。

" [jʊl] [mɑːtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdərvɪl] [lɒk] - [ʌp] [wɪð] [juː ˈes] .
" You'll march right to the Cedarville lock - up with us .
" 你会 行进 正确的 到 这 锡达维尔 锁 - 向上 和 我们 .

“你们将和我们一起前往锡达维尔监狱。”

" [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [tɒm] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːn]
" While Dick and Sam guarded the prisoner , Tom ran back for his torn
" 尽管 迪克 和 山姆 守卫 这 囚犯 , 汤姆 跑 后退 为了 他的 撕裂

“迪克和萨姆看守囚犯的时候，汤姆跑回去拿他撕破的衣服。”

[kəʊt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈgɑːmənts] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] .
coat and other garments , and also for the rope .
外套 和 其他 服装 , 和 还 为了 这 绳索 .

外套和其他衣物，以及绳索。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊnd]
When he returned
什么时候 他 返回

他回来的时候

[ˈkræbˌtriz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [təʊld][hɪm] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] .
Crabtree's hands were bound and the cadets told him to move along .
蟹树 双手 是 边界 和 这 学员 讲述 他 到 移动 沿着 .

克拉布特里双手被绑着，学员们命令他离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
He was searched , and a pistol was taken from him .
他 曾是 搜索 , 和 一个 手枪 曾是 已采取 从 他 .

他被搜身，并从他身上搜出了一把手枪。

[ˈkræb,tri:] [went] [əˈlɒŋ] [məʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
Crabtree went along most unwillingly .

克拉布特里 去 沿着 最多 不情愿地 .

克拉布特里极不情愿地去了。

[wʌns] [hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [dɪk] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz]
Once he refused to budge , but Dick showed the pistol , and that settled his
一次 他 拒绝 到 预算 , 但 迪克 显示 这 手枪 , 和 那 定居 他的
[ˈstʌbənnəs] ,
stubbornness ,
固执 ,

他一开始死活不肯让步，但迪克亮出手枪，这才让他屈服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
and he went along as willingly as a lamb .

和 他 去 沿着 作为 心甘情愿 作为 一个 羊肉 .

他就像一只羔羊一样心甘情愿地跟随去了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ˈsi:dərvɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [met] [tʃi:f] [ˈbɜ:gə(r)][ænd; ənd]
On the outskirts of Cedarville the party met Chief Burger and

在 这 郊区 的 锡达维尔 这 派对 遇见 首席 汉堡 和

在锡达维尔郊外，一行人遇到了伯格警长，

[dɪˈtektɪv] [ˈtrɪɡə(r)] .
Detective Trigger .

侦探 扳机 .

侦探特里格。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [eɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" So you have one of them , eh ? " cried the chief .

" 所以 你 有 一 的 他们 , 嗯 ? " 哭 这 首席 .

“所以你也有一只，是吗？”酋长喊道。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] .
" Very good , very good indeed .

" 非常 好的 , 非常 好的 的确 .

“非常好，确实非常好。”

[tɜ:n] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [streɪt] [tu:; tə] [hedˈkwɔ:təz] . "
Turn him over to me and I will take him straight to headquarters . "

转动 他 超过 到 我 和 我 将要 拿 他 直的 到 总部 . "

把他交给我，我会直接把他带到总部去。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [get] [əˈweɪ] , " [sed] [dɪk] .
" You must be careful that he doesn't get away , " said Dick .

" 你 必须 是 小心 那 他 不 得到 离开 , " 说 迪克 .

“你一定要小心，别让他逃走了，”迪克说。

" [dʒʌst][səʊ] , [læd] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
" Just so , lad ; I will be .

" 只是 所以 , 小伙子 ; 我 将要 是 .

“正是如此，孩子；我会的。”

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][em ˈi:] , [nɒt] [mʌt] !
No one ever escaped from me , not much !

不 一 曾经 逃脱 从 我 , 不是 很多 !

几乎没有人能逃脱我的掌控！

[kʌm] [ɒn] , [sɜ:(r)] !
Come on , sir !

来 在 , 先生 !

先生，请您过来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [dʒəʊˈzɑːə] [ˈkræbˌtriː] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" And he caught Josiah Crabtree by the arm .
" 和 他 捕捉 约西亚 克拉布特里 经过 这 手臂 .
" 他抓住了乔赛亚·克拉布特里的胳膊。 "

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ! " [grəʊn] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈtiːtʃ(ə)r] .
" This is awful ! " groaned the former teacher .
" 这 是 可怕 ! " 呻吟 这 以前的 老师 .
" 这太糟糕了！ "这位前教师呻吟道。 "

" [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]
" And right here in
" 和 正确的 这里 在
" 就在这里

[ˈsiːdəˌvɪl] , [tuː] , [weə(r)] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [em ˈiː] ! "
Cedarville , too , where everybody knows me ! "
锡达维尔 , 也 , 在哪里 大家 知道 我 ! "
锡达维尔也是，那里人人都认识我！

" [juː; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʊv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtriː] , " [sed] [dɪk] ,
" You should have thought of those things before , Mr . Crabtree , " said Dick ,
" 你 应该 有 想法 的 那些 事物 前 , 先生 . 克拉布特里 , " 说 迪克 ,
"克拉布特里先生，你应该早点想到这些事，"迪克说。 "

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
his heart softening a little , now that he saw the man was beginning to break
他的 心 软化 一个 小的 , 现在 那 他 锯 这 男人 曾是 开始 到 休息
[daʊn] .
down .
向下 .

看到那人开始崩溃，他的心也稍微软化了一些。

" [wɒt] [wɪl] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [seɪ] ? " [ænd; ənd]
" What will my friends , and the profession at large , say ? " and
" 什么 将要 我的 朋友们 , 和 这 职业 在 大的 , 说 ? " 和
"我的朋友们，以及整个行业会怎么说？ "

[ˈkræbˌtriː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbɪtəli] .
Crabtree shook his head bitterly .
克拉布特里 摇晃 他的 头 苦涩地 .

克拉布特里痛苦地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [jɔːˈself] [tuː; tə] [bleɪm] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" You have only yourself to blame , " put in Tom .
" 你 有 仅有的 你自己 到 责备 , " 放 在 汤姆 .
"你只能怪你自己，"汤姆插嘴道。 "

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [haʊ] [ˈkræbˌtriː] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]
He had not forgotten how Crabtree had threatened him but a short while
他 有 不是 被遗忘的 如何 克拉布特里 有 威胁 他 但 一个 短的 尽管
[brɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

他没有忘记不久前克拉布特里是如何威胁他的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈtiːtʃərz] [lɑːst] [drɒp][ʊv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdezət] [hɪm][ænd; ənd] ,
Suddenly the former teacher's last drop of courage seemed to desert him and ,
突然 这 以前的 老师的 最后的 降低 的 勇气 似乎 到 沙漠 他 和 ,
突然间，这位前教师最后一点勇气似乎也离他而去，

[ˈdedli] [peɪl] , [hiː hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **deadly pale** , **he sank on his knees** .

致命 苍白 , 他 沉没 在 他的 膝盖 .

他脸色惨白，跪倒在地。

" [speə(r)][em 'iː] , [bɔɪz] , [speə(r)][em 'iː] !
" **Spare me** , **boys** , **spare me** !

" 空闲的 我 , 男孩们 , 空闲的 我 !

“饶了我吧，孩子们，饶了我吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [speə(r)][em 'iː] !
" **For the sake of my family and my friends** , **spare me** !

为了 这 清酒 的 我的 家庭 和 我的 朋友们 , 空闲的 我 !

看在我的家人和朋友的份上，饶了我吧！

" [hiː hi] [məʊn] .
" **he moaned** .

" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" **I didn't know you had a family** , " **put in Sam** .

" 我 没有 知道 你 有 一个 家庭 , " 放 在 山姆 .

“我不知道你有家人，”萨姆插话道。

" [maɪ] [ˈrelatɪvz] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkræb,triː] , [ˈhɑːdli] [əˈweə(r)]
" **My relatives — my poor** , **dear** , **distant relatives** , " **replied Crabtree** , **hardly aware**

" 我的 亲属 — 我的 贫穷的 , 亲爱的 , 遥远 亲属 , " 回复 克拉布特里 , 几乎 意识到的

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **of what he was saying** .

的 什么 他 曾是 说 .

“我的亲戚——我可怜的、亲爱的、远房的亲戚，”克拉布特里回答道，几乎没意识到自己在说什么。

" [speə(r)][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [wel] . "
" **Spare me for their sakes** , **and I will reward you well** . "

" 空闲的 我 为了 他们的 清酒 , 和 我 将要 报酬 你 出色地 . "

“看在他们的份上饶了我吧，我会好好报答你的。”

" [ðə; ði] [lɔː] [mɒst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,triː] , " [sed] [dɪk] .
" **The law must take its course** , **Mr** . **Crabtree** , " **said Dick** .

" 这 法律 必须 拿 它是 课程 , 先生 . 克拉布特里 , " 说 迪克 .

“克拉布特里先生，法律必须按程序执行。”迪克说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˈbɜːgə(r)] .
" **He turned to Chief Burger** .

他 转向 到 首席 汉堡 .

他转向了伯格警长。

" [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **Take him** , **and Tom can go with you** ,

" 拿 他 , 和 汤姆 能 去 和 你 ,

“带上他，汤姆可以跟你一起走。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] .
" **to make the charge for us and for Mrs Stanhope** .

到 制作 这 收费 为了 我们 和 为了 太太 . 斯坦霍普 .

替我们和斯坦霍普夫人收取费用。

[aɪ] [θɪŋk] [dɪ'tektɪv] ['trɪɡə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [sæm][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
I think Detective Trigger had better come with Sam and me to hunt for
我 思考 侦探 扳机 有 更好的 来 和 山姆 和 我 到 打猎 为了
[dæn][f'bækstə(r)] .
Dan Baxter .
担 巴克斯特 .

我认为特里格警探最好和萨姆还有我一起去追捕丹·巴克斯特。

" [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
" **So it was arranged** ,
" 所以 它 曾是 安排 ,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] [su:n] ['kræb,tri:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] ['si:dər,vɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ɒn][wʌn]
and soon Crabtree was walking into Cedarville with the chief of police on one
和 很快 克拉布特里 曾是 步行 进入 锡达维尔 和 这 首席 的 警察 在 一
[saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
side of him and Tom on the other .
边 的 他 和 汤姆 在 这 其他 .

很快，克拉布特里就走进了锡达维尔，警察局长在他一边，汤姆在他另一边。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] ,
The sight of a man being placed under arrest was an unusual one ,
这 视线 的 一个 男人 存在 放置 在下面 逮捕 曾是 一个 异常 一 ,
看到一名男子被逮捕，这本身就是一件不同寻常的事。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θri:] .
and soon a crowd began to follow the three .
和 很快 一个 人群 开始 到 跟随 这 三 .

很快，一群人开始跟随这三人。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , " [sed] [wʌn] .
" **It's Mr . Crabtree that used to teach at Putnam Hall , " said one** .
" 它是 先生 . 克拉布特里 那 用过的 到 教 在 普特南 大厅 , " 说 一 .

“是克拉布特里先生以前在普特南霍尔教书，”其中一人说道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [saɪt] . "
" **My , but ain't he a sight** . "
" 我的 , 但 不是 他 一个 视线 . "

“我的天，他真是个奇观。”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][get] [ə'wei] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , " [sə'dʒestɪd] [ə'hʌðə(r)] .
" **Must have tried to get away by jumping into the lake , " suggested another** .
" 必须 有 尝试 到 得到 离开 经过 跳 进入 这 湖 , " 建议 其他 .
“他一定是想跳进湖里逃跑，”另一个人猜测道。

" [wʌts] [hi:; hi] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
" **What's he arrested for ? " asked a third** .
" 是什么 他 被捕 为了 ? " 问 一个 第三 .

“他因何被捕？”第三个人问道。

[nəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nju:] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]
Nobody in the crowd knew , and consequently all followed to the police
无人 在 这 人群 知道 , 和 最后 全部 随后 到 这 警察
[hed'kwɔ:təz] .
headquarters .
总部 .

人群中没有人知道真相，因此所有人都跟着去了警察总部。

[hɪə(r)] [tʃi:f] ['bɜ:gə(r)] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] ['æktɪd][æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [tʊk] [daʊn]
Here Chief Burger , who also acted as justice of police , took down
这里 首席 汉堡 , WHO 还 行动 作为 正义 的 警察 , 采取 向下

在这里，兼任警察法官的伯格警长将他击毙。

[tɑ:mz] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:mə(r)] [tɪ:tʃə(r)] .
Tom's charge against the former teacher .

汤姆的 收费 反对 这 以前的 老师 .

汤姆对这位前任老师的指控。

" [breɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] , " [sed] [təm] .
" Breaking in and trying to steal , " said Tom .

" 打破 在 和 尝试 到 偷 , " 说 汤姆 .

“闯入并试图偷窃,”汤姆说。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] ! " [kraɪd] ['kræb,tri:] .
" It's not so ! " cried Crabtree .

" 它是 不是 所以 ! " 哭 克拉布特里 .

“才不是这样!”克拉布特里喊道。

" [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] — [ə'hem; ə'həm] — [ɪnfəməs] !
" Boy , this is — ahem — infamous !

" 男生 , 这 是 — 嗯 — 臭名昭著的 !

“哎呀, 这可是——咳咳——臭名昭著啊! ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! "
I never stole a thing in my life ! "

我 绝不 偷窃 一个 事物 在 我的 生活 ! "

我这辈子从来没偷过东西!

" [wi:; wi] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtraɪəl] ['kɒmz] [ɒf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [təm] ['ku:lɪ] .
" We will prove it when your trial comes off , " answered Tom coolly .

" 我们 将要 证明 它 什么时候 你的 审判 来 离开 , " 回答 汤姆 冷静地 .

“等你的审判结果出来, 我们就会证明这一点,”汤姆冷冷地回答道。

" [let] [ju: 'es] — [ə'hem; ə'həm] — [traɪ][tu:; tə] [pætʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] , " [went] [ɒn][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .
" Let us — ahem — try to patch this thing up , " went on Josiah Crabtree .

" 让 我们 — 嗯 — 尝试 到 修补 这 事物 向上 , " 去 在 约西亚 克拉布特里 .

“让我们——咳咳——试着把这件事修补好,”乔赛亚·克拉布特里说道。

" [tʃɪ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . ['stænəp] ?
" Chief , will you kindly send for Mrs . Stanhope ?

" 首席 , 将要 你 亲切地 发送 为了 太太 . 斯坦霍普 ?

“酋长, 请您派人去请斯坦霍普夫人来好吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ʃɪ: ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] [em 'i:] . "
I am certain she will not allow this charge to stand against me . "

我 是 肯定 她 将要 不是 允许 这 收费 到 站立 反对 我 . "

我确信她不会允许这项指控成立。

" [si:] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [traɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [geɪmz] [ɒn] [ðæt] ['leɪdɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [təm] .
" See here , you shan't try any of your games on that lady ! " exclaimed Tom .

" 看 这里 , 你 不会 尝试 任何 的 你的 游戏 在 那 女士 ! " 惊呼 汤姆 .

“听着, 你休想对那位女士耍任何花招!”汤姆喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [ɪnfluəns] [ju:; jʊ][ɪg'zɜ:t][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə]
" I know the peculiar influence you exert over her , and I feel bound to

" 我 知道 这 奇特 影响 你 发挥 超过 她 , 和 我 感觉 边界 到

[prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] . "
protect her . "

保护 她 . "

“我知道你对她有着特殊的影响力, 我觉得我有义务保护她。”

" [ʃɪ: ʃɪ][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['enəmi] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" She is not my enemy , as you are .

" 她 是 不是 我的 敌人 , 作为 你 是 .

“她不是我的敌人, 不像你是。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [klɪə(r)][em 'iː] . "
I know she will clear me . "

我 知道 她 将要 清除 我 . "

我知道她会还我清白。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][ˈtestɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hæ(r)] ['dɔːtə(r)] ['dɔːrə] [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai][ænd; ənd]
If she won't testify against you , her daughter Dora will , and so will I and
如果 她 惯于 作证 反对 你 , 她 女儿 多拉 将要 , 和 所以 将要 我 和
[maɪ] ['brʌðəz] ,
my brothers ,
我的 兄弟 ,

如果她不肯作证指控你，她的女儿朵拉会，我和我的兄弟们也会。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [fəʊks] , [tuː] . "
and some other folks , too . "
和 一些 其他 各位 , 也 . "

还有其他一些人。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'kjuːzə] ! " [stɔːm] ['kræb,triː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][bəʊld]
" **I demand to see my accusers !** " **stormed Crabtree , trying to put on a bold**
" 我 要求 到 看 我的 指控者 ! " 暴风雨 克拉布特里 , 尝试 到 放 在 一个 大胆的
[frʌnt] .
front .
正面 .

“我要求见我的指控者！”克拉布特里怒气冲冲地说，试图表现得大胆无畏。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] [ænd; ənd][səm] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
" **All right , Dick and Sam will be here after awhile** .
" 全部 正确的 , 迪克 和 山姆 将要 是 这里 后 一会儿 .

“好的，迪克和萨姆一会儿就到。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
And then , if you wish ,
和 然后 , 如果 你 希望 ,

然后，如果你愿意的话，

[wiːl; wil][eə(r)][ɔːl][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] [sɪnz] [ðə; ði] [taɪm] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [dɪs'tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] .
we'll air all of your doings since the time Captain Putnam discharged you .
出色地 空气 全部 的 你的 行为 自从 这 时间 队长 普特南 出院 你 .

我们会把你从普特南上尉解雇后所做的一切都公之于众。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wins] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] ,
" **At the last words the former teacher winced and turned pale** ,
" 在 这 最后的 字 这 以前的 老师 畏缩 和 转向 苍白 ,

听到最后几个字，那位前任教师畏缩了一下，脸色变得苍白。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [nɒt][beə(r)] [ɪn'vestɪgertɪŋ] .
for he knew his record would not bear investigating .
为了 他 知道 他的 记录 会 不是 熊 调查 .

因为他知道自己的记录经不起调查。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bəəd] [bɔɪ] , [tɒm] ['rəʊvə(r)] — [liːv] [em 'iː] !
" **You are a bad boy , Tom Rover — leave me !**
" 你 是 一个 坏的 男生 , 汤姆 路虎 — 离开 我 !

“你是个坏孩子，汤姆·罗孚——离开我！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kə'det] .
" he muttered , and turned his back on the cadet .
" 他 低声说道 , 和 转向 他的 后退 在 这 学员 :
他嘟囔着, 转身背对着那名学员。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd][nɒt] ['fɜ:nɪ] [beɪl] ,
A few minutes later , as he could not furnish bail ,
一个 很少 分钟 之后 , 作为 他 可以 不是 提供 保释 ,
几分钟后, 由于他无法提供保释金,

[hi:; hi][wɒz; wəz][led][tu:; tə][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .
he was led to a cell and locked up .
他 曾是 引领 到 一个 细胞 和 已锁定 向上 :
他被带进牢房关了起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kræb,tri:] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [tɒm] [left] [ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
As soon as Crabtree was disposed of , Tom left the jail to find his
作为 很快 作为 克拉布特里 曾是 处置 的 , 汤姆 左边 这 监狱 到 寻找 他的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 :

克拉布特里被除掉后, 汤姆立即离开监狱去找他的兄弟们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mæɪtə(r)] ,
This was no easy matter ,
这 曾是 不 简单的 事情 ,
这并非易事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wel] [ə'lon] [ɪn][ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [dɪk] ,
and it was not until well along in the afternoon that he discovered Dick ,
和 它 曾是 不是 直到 出色地 沿着 在 这 下午 那 他 发现 迪克 ,
直到下午晚些时候, 他才发现迪克。

[sæm] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['trɪgə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] ['ni:əli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
Sam , and Detective Trigger down by the lake shore nearly a mile from
山姆 , 和 侦探 扳机 向下 经过 这 湖 支撑 几乎 一个 英里 从
['si:də,rɪl] .
Cedarville .
锡达维尔 :

山姆和侦探特里格在距离锡达维尔大约一英里的湖岸边。

" [eni] [ʌk] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Any luck ? " he asked .
" 任何 运气 ? " 他 问 :
“有进展吗? ”他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Not a bit , " replied Dick .
" 不是 一个 少量 , " 回复 迪克 :
“一点儿也不,”迪克回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][slɪp] ['naɪsli] .
" He has given us the slip nicely .
" 他 有 给定 我们 这 滑 很好 :
他巧妙地摆脱了我们。

" [ðə; ði] [hʌnt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['naɪtʃɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" The hunt continued until nightfall , and was kept up all of the next day .
" 这 打猎 持续 直到 黄昏 , 和 曾是 保留 向上全部 的 这 下一个 天 :
“追捕行动一直持续到夜幕降临, 并且持续了一整天。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [pruːvd] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
But it proved of no avail .
但 它 已证实 的 不 可用 .

但这并没有奏效。

[dæn][ˈbækstə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪnˈtaɪəli] ,
Dan Baxter had left the vicinity of the lake entirely ,
担 巴克斯特 有 左边 这 附近 的 这 湖 完全 ,
丹·巴克斯特已经完全离开了湖边附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [nɒt][tuː; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz]
and the Rover boys were destined not to see him again for many days
和 这 路虎 男孩们 是 注定 不是 到 看 他 再次 为了 许多 天
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

罗孚男孩们注定在接下来的许多天里都见不到他了。

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][dʒəʊˈzɑɪə] ['kræbˌtri:] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] .
The arrest of Josiah Crabtree had occurred on Friday .
这 逮捕 的 约西亚 克拉布特里 有 发生 在 星期五 .
乔赛亚·克拉布特里于周五被捕。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . ['ændəsən] [ˈrəʊvə(r)] ,
On Monday came a letter from Mr . Anderson Rover ,
在 周一 来了 一个 信 从 先生 . 安德森 路虎 ,
星期一，我收到了安德森·罗弗先生的来信。

['stetɪŋ] [ðæt] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [pɒp] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn] ['siːdərvɪl] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ænd; ənd]
stating that Alexander Pop would arrive in Cedarville on Tuesday and
声明 那 亚历山大 流行音乐 会 到达 在 锡达维尔 在 周二 和
[maɪt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['stænhəʊps] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
might remain at Mrs . Stanhope's cottage as long as the lady and the boys
可能 保持 在 太太 . 斯坦霍普的 小屋 作为 长的 作为 这 女士 和 这 男孩们
[wɪft] .
wished .
希望 .

声明称，亚历山大·波普将于星期二抵达锡达维尔，并可能在斯坦霍普太太的小屋里待上一段时间，只要这位女士和孩子们愿意。

" [aɪ] [wɪʃ] ['æɪlɪk] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)] .
" **I wish Aleck to be near you , " wrote Mr . Rover .**
" 我 希望 阿莱克 到 是 靠近 你 , " 写道 先生 . 路虎 .
“我希望亚历克能陪伴在你身边，”罗弗先生写道。

" [aɪ ˈti:] [əˈlɑːmz] [em ˈi:] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] .
" **It alarms me greatly to hear of the trouble that you are having .**
" 它 警报 我 非常 到 听到 的 这 麻烦 那 你 是 拥有 .
“听到你遇到的麻烦，我感到非常担忧。”

[aɪ ˈti:] [siːm] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði]
It seems to me that our family are bound to be in hot water all the
它 似乎 到 我 那 我们的 家庭 是 边界 到 是 在 热的 水 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我觉得我们家注定要一直惹麻烦。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] .
I cannot understand Arnold Baxter .
我 不能 理解 阿诺德 巴克斯特 .
我无法理解阿诺德·巴克斯特。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈɔːlbəni] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] ,
As he is in prison at Albany I do not see how he can trouble me ,
作为 他 是 在 监狱 在 奥尔巴尼 我 做 不是 看 如何 他 能 麻烦 我 ,
他被关押在奥尔巴尼监狱，我不明白他怎么能给我添麻烦。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪəz] .
at least for the next few years .
在 至少 为了 这 下一个 很少 年 .
至少在未来几年内是这样。

" [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ðæt] [ˈmainɪŋ] [ˈprɒpəti] [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
" I have looked up that mining property in Colorado very carefully ,
" 我 有 看起来 向上 那 矿业 财产 在 科罗拉多州 非常 小心 ,
“我已非常仔细地查阅了科罗拉多州的那处矿业资产，”

[ænd; ʌnd][fæl; jəl][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntə(r)][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
and shall go out there as soon as the coming winter is at an end .
和 将 去 出去 那里 作为 很快 作为 这 未来 冬天 是 在 一个 结尾 .
等到即将到来的冬天结束，我就会去那里。

[pəˈhæps] [ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ʊn; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Perhaps I will take one or all of you with me ,
也许 我 将要 拿 一 或者 全部 的 你 和 我 ,
或许我会带你们中的一位或全部一起走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][duː; də][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdɪz] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] .
but that will depend upon how good you do at your studies this winter .
但 那 将要 依赖 之上 如何 好的 你 做 在 你的 研究 这 冬天 .
但这取决于你这个冬天学习成绩如何。

[ai] [fænt] [teɪk] [ˈenibədi] [əˈlɒŋ] [ðæt] [kænt] [fəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːt] .
I shan't take anybody along that can't show a good report .
我 不会 拿 任何人 沿着 那 不能 展示 一个 好的 报告 .
我不会带任何无法提供良好报告的人一起去。

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一
第十一章

[brɔːt] [tuː; tə] [ˈtraɪəl]
BROUGHT TO TRIAL
带来 到 审判
被送上法庭

" [baɪ][dʒɪŋks] !
" By jinks !
" 经过 恶作剧 !
“我的天哪！ ”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʊn][ˈaʊə(r)] [gʊd] [brɪˈheɪvjə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [tɒm] ,
we'll have to be on our good behavior , " observed Tom ,
出色地 有 到 是 在 我们的 好的 行为 , " 观察到 汤姆 ,
“我们得好好表现才行，”汤姆说道。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletə(r)] .
after he had read his father's letter .
后 他 有 读 他的 父亲的 信 .
在他读完父亲的信之后。

" [ðæts] [səʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [sæm] .
" That's so , " responded Sam .
" 那就是 所以 , " 回应 山姆 .
“正是如此，”萨姆回答道。

" [ˈfɑːðə(r)] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [ˈstʌdi] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði]
" **Father means to have us study , or else we must stay here during the**
" 父亲 方法 到 有 我们 学习 , 或者 别的 我们 必须 停留 这里 期间 这
[sprɪŋ] [tɜːm] .
spring term .
春天 学期 .

“父亲的意思是让我们学习，否则我们就得留在这里过春季学期。”

" [æz; əz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ælɪɡˈzɑːndə(r); ælɪɡˈzændə(r)] [pɒp] [riːtʃt] [ˈsiːdərvɪl] [ˈtjuːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" **As anticipated , Alexander Pop reached Cedarville Tuesday afternoon** .
" 作为 预期 , 亚历山大 流行音乐 达到 锡达维尔 周二 下午 .

正如预期的那样，亚历山大·波普周二下午抵达了锡达维尔。

[hiː; hi] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [rɪˈsiːvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]
He came first to Putnam Hall , and was warmly received both by the
他 来了 第一的 到 普特南 大厅 , 和 曾是 热情地 已收到 两个都 经过 这

他首先来到普特南堂，受到了热烈的欢迎。

[ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [huː] [njuː] [hɪm][æz; əz][æn; ən][əʊld][hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Rover boys and by the others who knew him as an old hand around the
路虎 男孩们 和 经过 这 其他的 WHO 知道 他 作为 一个 老的 手 大约 这

流浪男孩们以及其他认识他的人都认为他是个经验丰富的老手。

[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

大厅。

" [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈæliːk] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Glad you have come , Aleck ! " cried Tom** .
" 高兴的 你 有 来 , 阿莱克 ! " 哭 汤姆 .

“你来了真好，亚历克！”汤姆喊道。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋd] [hɪə(r)] . "
" **I declare it looks as if you belonged here** . "
" 我 宣布 它 看起来 作为 如果 你 属于 这里 . "

“我敢说，你看起来就像是这里的一员。”

" [jes] , [ˈsɑː] , [æn; ən] - [aɪ][dʌn] [fiːl] [laɪk][aɪ] [bɪˈlɒŋ] [hɪə] , [tuː] , [ˈmæsə] [tɒm] ,
" **Yes , sah , an ' I dun feel like I belong heah , too , Massah Tom** ,
" 是的 , 萨赫 , 一个 - 我 逼债 感觉 喜欢 我 属于 嘿 , 也 , 玛萨 汤姆 ,

“是的，嗯，我也不觉得我属于他，马萨·汤姆，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] .
" **answered the colored man** .
" 回答 这 有色 男人 .

“黑人回答道。”

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [spɔːt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" **Remember the sport we used to have ? " put in Sam** .
" 记住 这 运动 我们 用过的 到 有 ? " 放 在 山姆 .

“还记得我们以前玩的那项运动吗？”萨姆插话道。

" - [diːd] [aɪ] [dʌz] , [ˈmæsə] [sæm] — [æn; ən] - [diː] [trɪks] [juːz] [lædz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][dɪs]
" **' Deed I does , Massah Sam — an ' de tricks youse lads used to play on dis**
" - 契据 我 做 , 玛萨 山姆 — 一个 - 德 技巧 有色 小伙子们用过的 到 玩 在 迪斯

“没错，萨姆老爷——还有你们这些小伙子以前常玩的那些把戏。”

[jeə] [kuːn] , " [ænd; ənd] [ˈæliːk] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .
yeah coon , " and Aleck smiled broadly .
是的 浣熊 , " 和 阿莱克 微笑 总体而言 .

“是啊，浣熊，”亚历克咧嘴一笑。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ɡriːt] [pɒp] .
Captain Putnam also came forward to greet Pop .
队长 普特南 还 来了 向前 到 迎接 流行音乐 .

普特南上尉也上前向波普打招呼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [pɒp] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] ,
There had been a time when the captain had suspected Pop of stealing ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这 队长 有 怀疑 流行音乐 的 偷窃 ,
曾有一段时间, 船长怀疑波普偷东西。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
and the colored man had run away in preference to being sent to jail ,
和 这 有色 男人 有 跑步 离开 在 偏爱 到 存在 发送 到 监狱 ,
那个黑人宁愿逃跑也不愿被送进监狱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈniːgrəʊ][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
but now it was known by all that the faithful negro was innocent ,
但 现在 它 曾是 已知 经过全部 那 这 忠实 黑人 曾是 清白的 ,
但现在人尽皆知, 那位忠诚的黑人是无辜的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈkjuːzd] [ðə; ði]
and the master , of the Hall was sorry that he had ever accused the
和 这 掌握 , 的 这 大厅 曾是 对不起 那 他 有 曾经 被告 这
man .
男人 .

大厅的主人后悔自己曾经指控过那个人。

" [pɒp] , [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" **Pop , I miss you a good deal , " he said kindly .**
" 流行音乐 , 我 错过 你 一个 好的 交易 , " 他 说 亲切地 .
“爸, 我非常想念你,”他和蔼地说。

" [ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [əˈɡen] ,
" **If ever you are out of work again ,**
" 如果 曾经 你 是 出去 的 工作 再次 ,
“如果你再次失业的话,

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
come to me and I will let you stay here as long as you please . "
来 到 我 和 我 将要 让 你 停留 这里 作为 长的 作为 你 请 . "
来找我, 我会让你在这里待多久都行。

" - [juː; jʊ] , [ˈkæpən] [ˈpʌtnəm] , [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [dæt] .
" **T'ank you , Cap'n Putnam , I'll remember dat .**
" - 你 , 船长 普特南 , 患病的 记住 数据 .
“谢谢你, 普特南船长, 我会记住的。”

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˈlʌb] [diː][ˈroʊbərz] , [eɪnt] [nəʊ][juːz] [tɜː] [tɔːk] ,
But I dun lub de Robers , ain't no use ter talk ,
但 我 逼债 路易 德 罗伯斯 , 不是 不 使用 特尔 讲话 ,
但我真的不喜欢罗伯斯, 说了也没用。

[æn; ən] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][diː ˈeɪ] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [baɪ] - [ɪm] ,
an ' so long as da wants me to stay by ' em ,
一个 - 所以 长的 作为 达 想要 我 到 停留 经过 - 呃 ,
只要爸爸想让我留在他们身边,

[waɪ] [dæts] [wɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈælək] [pɒp] , [jes] , [ˈsɑː] !
why dat's whar you will find Aleck Pop , yes , sah !
为什么 数据 码头 你 将要 寻找 阿莱克 流行音乐 , 是的 , 萨赫 !
为什么你会在那里找到 Aleck Pop 呢? 是的, sah!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **And he bobbed his head to emphasize his words** .
" 和 他 波波德 他的 头 到 强调 他的 字 .

“他一边点头一边强调自己的话语。”

" [ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I do not blame you for sticking by them** , " **answered the captain** .
" 我 做 不是 责备 你 为了 粘性 经过 他们 , " 回答 这 队长 .

“我不怪你坚持和他们在一起，”船长回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **For they always stood up for you** .
" 为了 他们 总是 站立 向上 为了 你 .

因为他们总是挺身而出支持你。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] [wɪð]
" **Of course some of the boys could not help but have some fun with**
" 的 课程 一些 的 这 男孩们 可以 不是 帮助 但 有 一些 乐趣 和
[pɒp] .

Pop :
流行音乐 .

当然，有些男孩忍不住要捉弄一下爸爸。

[sʌm; səm][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Some ran off with his hat ,
一些 跑 离开 和 他的 帽子 ,

有人抢走了他的帽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ha:f] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
and when they returned it to him it was half full of flour ,
和 什么时候 他们 返回 它 到 他 它 曾是 一半 满的 的 面粉 ,

当他们把盒子还给他时，盒子里已经装了一半面粉。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
although he did not know it .
虽然 他 做过 不是 知道 它 .

虽然他对此并不知情。

" ['mʌsnt] [du:; də][dæt] , ['læɪ] ['kɒʊlbi] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt] .
" **Mustn't do dat , Larry Colby , he said , as he took the hat** .
" 不得 做 数据 , 拉里 科尔比 , " 他 说 , 作为 他 采取 这 帽子 .

“千万别那样做，拉里·科尔比，”他一边说着，一边接过帽子。

" [dɪs] ['nɪgə] [dʌŋ] [kɑ:tʃ] [kəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][heɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hæt] .
" **Dis niggah dun cotch cole in his haid widout a hat** .
" 迪斯 黑鬼 逼债 乡村 油菜 在 他的 海德 无 一个 帽子 .

“这个黑鬼戴着帽子，戴着帽子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klæpt] [ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['veri] ['keəfəli] .
" **And then they clapped the headgear on his head , very carefully** .
" 和 然后 他们 鼓掌 这 帽子 在 他的 头 , 非常 小心 .

然后他们非常小心地把头盔扣在他的头上。

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['læɪ:z] [spɔ:t] , " [sed] [fræŋk] .
" **Only a bit of Larry's sport , said Frank** .
" 仅有的 一个 少量 的 拉里的 运动 , " 说 坦率 .

“这只是拉里爱好的一小部分，”弗兰克说。

" [kʌm] [ɪn] ,
" **Come in** ,
" 来 在 ,

“进来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju;; jʊ] [stɑ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the captain wants to give you some supper before you start out for the
这 队长 想要 到 给 你 一些 晚餐 前 你 开始 出去 为了 这
['stænəp] - [pleɪs] .
Stanhopes ' place .
斯坦霍普斯 - 地方 .

船长想在你们出发前往斯坦霍普家之前，给你们准备一些晚餐。

" ['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rən] , ['æɪk] [pɒp] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **Never suspecting that anything was wrong , Aleck Pop entered the kitchen**
" 绝不 怀疑 那 任何事物 曾是 错误的 , 阿莱克 流行音乐 进入 这 厨房
[ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
attached to the academy ,
随附的 到 这 学院 ,
“亚历克·波普丝毫没有察觉到任何异样，走进了学院的厨房。”

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [ðə; ði] ['meɪtrən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] [sprəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
where Mrs . Green , the matron , had a nice supper spread for him .
在哪里 太太 : 绿色的 , 这 护士长 , 有 一个 好的 晚餐 传播 为了 他 .
女舍监格林太太为他准备了丰盛的晚餐。

" [haʊ] [du;; də][ju;; jʊ][du;; də] , ['æɪk] , " [fi;; fɪ] [sed] ['plezntli] , [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ɪn] .
" **How do you do , Aleck , " she said pleasantly , as he came in .**
" 如何 做 你 做 , 阿莱克 , " 她 说 愉快 , 作为 他 来了 在 .
“你好，亚历克，”他进来时，她愉快地说道。

" [haʊ] [du;; də][jəʊ] - [du;; də] , ['mɪsɪz] [gri:n] , " [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **How do yo ' do , Missus Green , " he answered ,**
" 如何 做 哟 - 做 , 太太 绿色的 , " 他 回答 ,
“格林太太，您好啊，”他回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊə(r)] [swept] ['ɪntu:]
and took his hat off with such a flourish that part of the flour swept into
和 采取 他的 帽子 离开 和 这样的 一个 繁荣 那 部分 的 这 面粉 扫荡 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ['lændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .
her face and the balance landed over the supper table .
她 脸 和 这 平衡 登陆 超过 这 晚餐 桌子 .
他潇洒地摘下帽子，结果一部分面粉溅到了她的脸上，剩下的面粉则落在了餐桌上。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
" **Oh ! oh ! " screamed Mrs . Green .**
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 太太 : 绿色的 .
“哦！哦！”格林太太尖叫道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv][ju;; jʊ] [dʌn] ?
" **What in the world have you done ?**
" 什么 在 这 世界 有 你 完毕 ?
你到底做了什么？

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌvəd] [wið] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] !
I am covered with flour from head to foot !
我 是 涵盖 和 面粉 从 头 到 脚 !
我浑身上下都沾满了面粉！

" [ænd; ənd] [ðen] [fi;; fɪ][br'gæən][tu;; tə] [sni:z] [wið] [greɪt] ['vaɪələns] .
" **And then she began to sneeze with great violence .**
" 和 然后 她 开始 到 喷嚏 和 伟大的 暴力 .
“然后她开始剧烈地打喷嚏。”

" [di:d] , ['mɪsɪz] , [aɪ][daʊnt] — [kɜ:r] — [tʃu:] ! " [rɪ'plaɪd] [pɒp] , ['sni:zɪŋ] .
" **Deed , missus , I don't — ker — chew ! " replied Pop , sneezing .**
" 契据 , 太太 , 我 不 — ker — 嚼 ! " 回复 流行音乐 , 打喷嚏 .
“哎呀，太太，我才不——呃——嚼东西呢！”爸爸打了个喷嚏回答道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] — [kɜːr] — [tʃuː] — "
" I didn't — ker — chew — "
" 我 没有 — ker — 嚼 — "

“我没——呸——嚼——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] — [kɜːr] — [tʃuː] !
" But you did — ker — chew !
" 但 你 做过 — ker — 嚼 !

但是你确实——咦——嚼了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" she answered .

她回答道。

" [juː; jʊ] [ˈkʌvəd] [em ˈiː] [wɪð] — [kɜːr] — [tʃuː] !
" You covered me with — ker — chew !
" 你 涵盖 我 和 — ker — 嚼 !

你把我弄得满身都是——啵——嚼！

[kɜːr] — [tʃuː] ! "
Ker — chew ! "
克尔 — 嚼 ! "

嚼——嚼！

" [əʊ] , [juː; jʊ] — [kɜːr] — [tʃuː] !
" Oh , you — ker — chew !
" 哦 , 你 — ker — 嚼 !

“哦，你——呸——嚼！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒf] [ˈɪntuː] [əˈhʌðə(r)] [prəˈlɒŋd] [sniːz] .
" and then she went off into another prolonged sneeze .
" 和 然后 她 去 离开 进入 其他 延长 喷嚏 .

然后她又打了个长长的喷嚏。

[pɒp] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
Pop had gotten some of the flour in his eyes , indeed ,
流行音乐 有 获得 一些 的 这 面粉 在 他的 眼睛 , 的确 ,

爸爸的眼睛里确实进了些面粉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] ,
his face was white from top to bottom ,
他的 脸 曾是 白色的 从 顶部 到 底部 ,

他脸色从上到下都惨白了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
and it was several minutes before he could see what he was doing .
和 它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 看 什么 他 曾是 正在做 .

过了好几分钟他才看清自己在做什么。

[hɪz; ɪz] [ˈsniːzɪŋ] [meɪd] [hɪm] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ʃelf] ,
His sneezing made him bump his head against the kitchen shelf ,
他的 打喷嚏 制成 他 撞 他的 头 反对 这 厨房 架子 ,

他打喷嚏时头撞到了厨房的架子上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [sæt][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][raɪs] [ˈpʊdɪŋ] .
and at a point where sat a bowl of rice pudding .
和 在 一个 观点 在哪里 卫星 一个 碗 的 米 布丁 .

这时，桌上放着一碗米布丁。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈplɑːstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
Part of the pudding was plastered to his forehead ,
部分 的 这 布丁 曾是 粉刷过的 到 他的 前额 ,

一部分布丁粘在了他的额头上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbæləns] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kæt] [ˈsli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
while the balance turned over on to the cat sleeping on the floor .
尽管 这 平衡 转向 超过 在 到 这 猫 睡眠 在 这 地面 .
而平衡器则翻倒在了睡在地板上的猫身上。

" [em 'i:] - [aʊ] ! " [weɪld] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒn][ə; ei][rʌn] ,
" **Me - ow !** " **wailed the cat , and started across the kitchen on a run ,**
" 我 - 现在 ! " 哀嚎 这 猫 , 和 开始 穿过 这 厨房 在 一个 跑步 ,
“喵！”猫叫了一声，然后跑过厨房去了。

[ˈniəli] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] [ɪn][ɪts] [ˈhʌri] [tu:; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
nearly upsetting Mrs . Green in its hurry to get away from more trouble .
几乎 缴 太太 . 绿色的 在 它是 匆忙 到 得到 离开 从 更多的 麻烦 .
它急于摆脱更多麻烦，差点惹恼了格林太太。

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！”

[dɪd][ju:; jʊ] [kɪk] [maɪ][pet][kæt] ? " [skri:md] [ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] .
Did you kick my pet cat ? " **screamed Mrs . Green .**
做过 你 踢 我的 宠物 猫 ? " 尖叫 太太 . 绿色的 .
“你踢了我的宠物猫吗？”格林太太尖叫道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] — [kɜ:r] — [tʃu:] !
" **Oh , you — ker — chew !**
" 哦 , 你 — ker — 嚼 !
“哦，你——呸——嚼！”

[ju:; jʊ] [bru:t] !
You brute !
你 蛮力 !
你这个畜生！

[aɪ][ˈnevə(r)] — [kɜ:r] — [tʃu:] !
I never — ker — chew !
我 绝不 — ker — 嚼 !
我从不——嚼——嚼！

[kɜ:r] — [tʃu:] !
Ker — chew !
克尔 — 嚼 !
克——嚼！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɒp] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsni:zɪŋ] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] .
" **And then she had to stop talking and let the sneezing have full play .**
" 和 然后 她 有 到 停止 说 和 让 这 打喷嚏 有 满的 玩 .
“然后她不得不停止说话，任由喷嚏肆意打个不停。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kɪk] — [kɜ:r] — [tʃu:] — [ˈnʌfɪn] ! " [ˈsplʌtəd] [ˈæɪk] .
" **I didn't kick — ker — chew — nuffin !** " **spluttered Aleck .**
" 我 没有 踢 — ker — 嚼 — 无事 ! " 喷溅 阿莱克 .
“我什么也没踢——呸——嚼——！”亚历克结结巴巴地说。

" [aɪz] [dʌn] — [kɜ:r] — [tʃu:] — [di: i:ˈem] [bɔɪz] [dʌn] — [kɜ:r] — [tʃu:] !
" **I'se dun — ker — chew — dem boys dun — ker — chew !**
" 伊塞 逼债 — ker — 嚼 — 民主 男孩们 逼债 — ker — 嚼 !
“我打了——克——嚼——那些男孩打了——克——嚼！”

[də:n] [bɔɪz] [dɪd][aɪˈti:] . "
Dern boys did it . "
德恩 男孩们 做过 它 . "
德恩家的孩子们做到了。

" [dɪd] [wɒt] ? "
" **Did what ?** "
" 做过 什么 ? "

“做了什么？ ”

" [pʊt] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [ma:] [hæt] , [di:] [əʊl] [bɔɪ] [teɪk] - [ɪm] !
" **Put flour in ma hat , de ole boy take ' em !**
" 放 面粉 在 玛 帽子 , 德 奥莱 男生 拿 - 呃 !

“把面粉放进我的帽子里，老伙计拿走它们！ ”

" ['fɪnɪʃt] ['æli:k] ,
" **finished Aleck ,**
" 完成的 阿莱克 ,

“阿莱克说完，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈblʌndə] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] ['læri] [ænd; ənd]
and then he blundered out of the kitchen and tried to find Larry and
和 然后 他 犯错 出去 的 这 厨房 和 尝试 到 寻找 拉里 和
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

然后他跌跌撞撞地走出厨房，试图找到拉里和其他人。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kə'dets] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [prə'si:dɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
But all of the cadets , who had been watching proceedings through the kitchen
但 全部 的 这 学员 , WHO 有 到过 观看 诉讼程序 通过 这 厨房
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但所有透过厨房窗户观看事态发展的学员们，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] .
had vanished and could not be found .
有 消失了 和 可以 不是 是 成立 .

已经消失，找不到了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
A couple of hours later Tom and Dick took the colored man down to the
一个 夫妻 的 小时 之后 汤姆 和 迪克 采取 这 有色 男人 向下 到 这
[ˈstænəp] ['kɒtɪdʒ] .
Stanhope cottage .
斯坦霍普 小屋 .

几个小时后，汤姆和迪克带着那个黑人来到了斯坦霍普的小屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ɔ:l'reɪdɪ] [nju:] [ðə; ði] [mæn] [wel] , [æz; əz] [dɪd] [ˈdɔ:rə] ,
Mrs . Stanhope already knew the man well , as did Dora ,
太太 . 斯坦霍普 已经 知道 这 男人 出色地 , 作为 做过 多拉 ,

斯坦霍普太太和多拉都和这个人很熟。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and both were glad that he had come to stay with them .
和 两个都 是 高兴的 那 他 有 来 到 停留 和 他们 .

他们俩都很高兴他能来和他们一起住。

[pɒp] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'loŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [klʌb] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt]
Pop had brought along a pistol , and also a war club he had picked
流行音乐 有 带来 沿着 一个 手枪 , 和 还 一个 战争 俱乐部 他 有 挑选
[ʌp] [ɪn] [ˈæfrɪkə] ,
up in Africa ,
向上 在 非洲 ,

波普带了一把手枪，还有一根他在非洲捡到的战棍。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [mi:t] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌmə(r)] .
" **and declared himself ready to meet any and all comers** .

" 和 声明 他自己 准备好 到 见面 任何 和 全部 来者 .

他宣称自己已做好准备迎接任何来者。
" [aɪz] [dʌn] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃu:t] ['pʌti] [streɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:k] .
" **I'se dun learned how to shoot putty straight , " he remarked** .
" 伊塞 逼债 学习 如何 到 射击 油灰 直的 , " 他 评论 .

“我已经学会如何把橡皮泥射直了,”他说道。
" [səʊ][di:] ['felə] [wɒt] [praul] [ə'raʊnd] ['betə] [lʊk] [aʊt] [ef 'əʊ] - - . " **So de fellers wot prowls around bettah look out fo ' demselbes** . "
" 所以 德 伙计们 什么 潜行 大约 贝塔 看 出去 fo - - . "
“所以那些四处游荡的家伙最好小心点。”

" ['kræb,tri:] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][dæn]['bækstə(r)][tuː; tə] [gɑ:d] [ə'genst] , " [sed] **Crabtree is in jail , so you will only have Dan Baxter to guard against , " said**
" 克拉布特里 是 在 监狱 , 所以 你 将要 仅有的 有 担 巴克斯特 到 警卫 反对 , " 说 [dɪk] . **Dick** .
" 迪克 .
“克拉布特里被关进了监狱, 所以你只需要提防丹·巴克斯特了,”迪克说。

" [ænd; ənd][ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . **And I hardly think he will show up in a hurry** .
" 和 我 几乎 思考 他 将要 展示 向上 在 一个 匆忙 .
“而且我认为他不太可能很快出现。”

" [ðæt] [naɪt] [dɪk] [ænd; ənd] [təm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['stænəp] . **That night Dick and Tom had a long conversation with Mrs Stanhope** .
" 那 夜晚 迪克 和 汤姆 有 一个 长的 对话 和 太太 . 斯坦霍普 .
“那天晚上, 迪克和汤姆与斯坦霍普太太进行了长时间的谈话。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɜ:vəs] , **The lady was very nervous** ,
" 这 女士 曾是 非常 紧张的 ,
“这位女士非常紧张。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'piə(r)] [ə'genst] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] [frɒm; frəm] **and when asked if she would appear against Josiah Crabtree she shivered from**
" 和 什么时候 问 如果 她 会 出现 反对 约西亚 克拉布特里 她 瑟瑟发抖 从 [hed] [tuː; tə] [fʊt] . **head to foot** .
" 头 到 脚 .
当被问及是否会出庭与乔赛亚·克拉布特里对决时, 她从头到脚都瑟瑟发抖。

" [ai] — [ai] ['kænɒt] [duː; də][aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] . **I — I cannot do it , " she said brokenly** .
" 我 — 我 不能 做 它 , " 她 说 破碎地 .
“我.....我做不到,”她哽咽着说。

" [duː; də][nɒt][ɑ:sk][aɪ 'ti:][ɒv; əv][em 'i:] ! **Do not ask it of me !**
" 做 不是 问 它 的 我 !
“别问我这个问题! ”

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [ai] ['kænɒt] [feɪs] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] **He — he — I cannot face him without he makes me feel as if I were in**
" 他 — 他 — 我 不能 脸 他 没有 他 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 在 [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . " **his power** . "
" 他的 力量 . "
他——他——我无法面对他, 因为他让我感觉自己仿佛被他掌控着。

" [hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpnə'tɪst] , " [sed] [tɒm] .

" **He is something of a hypnotist , " said Tom .**
" 他 是 某物 的 一个 催眠师 , " 说 汤姆 .

“他有点像个催眠师,”汤姆说。

" ['kænɒt] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɜ:v] [jɔ:'self] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [spel] ?
" **Cannot you remember that , and nerve yourself against coming under his spell ?**
" 不能 你 记住 那 , 和 神经 你自己 反对 未来 在下面 他的 拼写 ?

你难道记不起这一点, 并让自己鼓起勇气不被他迷惑吗?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʼəʊnli] ['fɪvə] [ə'gen] .
" **But the lady only shivered again .**
" 但 这 女士 仅有的 瑟瑟发抖 再次 .

但那位女士只是又打了个寒颤。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !

不! 不!

[ai][hæv; həv] [traɪd] [,aɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:rəz] [seɪk] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [du:; də][,aɪ 'ti:] !
I have tried it — for Dora's sake — but I cannot do it !
我 有 尝试 它 — 为了 朵拉的 清酒 — 但 我 不能 做 它 !

为了朵拉, 我试过了, 但我做不到!

[ai][,eɪ 'em] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [,aɪ 'ti:] . "
I am horrified at his influence , but I cannot withstand it . "
我 是 惊恐万分 在 他的 影响 , 但 我 不能 经受 它 . "

我对他的影响感到恐惧, 但我无法抗拒。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [ru:m] [wen] [hi:; hi][ɪz] [traɪd] ? "
" **Then you will keep away from the court room when he is tried ? "**
" 然后 你 将要 保持 离开 从 这 法庭 房间 什么时候 他 是 尝试 ? "

“那么, 当他受审时, 你会远离法庭吗? ”

" [jes] , [ai][mʌst; məst] .
" **Yes , I must .**
" 是的 , 我 必须 .

“是的, 我必须这样做。”

[ai] [wɪl] [get] [maɪ][dɒktə(r)][tu:; tə] [ɪ'fju:] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [ɪl] . "
I will get my doctor to issue a certificate that I am ill . "
我 将要 得到 我的 医生 到 问题 一个 证书 那 我 是 患病的 . "

我会让我的医生开具一份我生病的证明。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let] ['dɔ:rə]['testɪfaɪ] ?
" **Will you let Dora testify ?**
" 将要 你 让 多拉 作证 ?

你会让朵拉作证吗?

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
If she wishes to do so .
如果 她 愿望 到 做 所以 .

如果她愿意的话。

" [ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] [sɔ:t] [aʊt] ['dɔ:rə] .
" **There the matter rested , and the two boys sought out Dora .**
" 那里 这 事情 休息 , 和 这 二 男孩们 寻求 出去 多拉 .

事情就此结束, 两个男孩去找朵拉。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , " [sed] [dɪk] , [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
" **It is too bad , " said Dick , on the way .**
" 它 是 也 坏的 , " 说 迪克 , 在 这 方式 .

“太可惜了,”迪克在路上说道。

" ['mɪsɪz] . ['stæənəp] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [kə'læps] ,
" **Mrs Stanhope is on the verge of a nervous collapse** ,
" 太太 : 斯坦霍普 是 在 这 边缘 的 一个 紧张的 坍塌 ,
斯坦霍普夫人已濒临精神崩溃的边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kræb,triz] [' du: ɪŋz] . "
and I believe it is all on account of Crabtree's doings . "
和 我 相信 它 是全部 在 帐户 的 蟹树 行为 : "
我相信这一切都是克拉布特里所为。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
" **Yes , and I am afraid she will never get away from his influence** .
" 是的 , 和 我 是 害怕的 她 将要 绝不 得到 离开 从 他的 影响 :
“是的，恐怕她永远也无法摆脱他的影响。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]
If he hadn't been something of a hypnotist I don't believe she would ever have
如果 他 之前没有 到过 某物 的 一个 催眠师 我 不 相信 她 会 曾经 有
['teɪkən][tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
taken to him at the start as she did .
已采取 到 他 在 这 开始 作为 她 做过 :
如果他没有某种催眠术，我不认为她一开始会像那样喜欢他。

" [wen] ['dɔ:rə][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hænd; həd] [sed] , [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,
" **When Dora was told of what her mother had said , she felt like crying** ,
" 什么时候 多拉 曾是 讲述 的 什么 她 母亲 有 说 , 她 毛毡 喜欢 哭泣 ,
当朵拉得知妈妈说的话后，她想哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and the tears stood in her eyes .
和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 :
她眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊnli] [tu:] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I know it all only too well , she said** .
" 我 知道 它 全部 仅有的 也 出色地 , " 她 说 :
“我对此了如指掌，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd]['mæmə; mə'mɑ:] [mɪl] [nɒt] [feɪs] [hɪm] .
" **I am glad mamma mill not face him** .
" 我 是 高兴的 妈妈 磨 不是 脸 他 :
“我很高兴妈妈米尔没有和他正面交锋。”

[waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [dɪk'l'eəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ! "
Why , he would influence her into declaring that he was innocent ! "
为什么 , 他 会 影响 她 进入 声明 那 他 曾是 清白的 ! "
他竟然会唆使她宣称他是无辜的！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [dɪk] ['ɜ:nɪstli] .
" **But you will testify , won't you ? asked Dick earnestly** .
" 但 你 将要 作证 , 惯于 你 ? " 问 迪克 切实 :
“但你会出庭作证，对吧？”迪克认真地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , [dɪk] .
" **If you wish it , Dick** .
" 如果 你 希望 它 , 迪克 :
“如果你愿意的话，迪克。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] . "
But I hate the publicity . "
但 我 恨 这 宣传 : "
但我讨厌这种曝光。

" [ˈkræbˌtri:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)]
" **Crabtree ought to be put where he can do your mother no further**
" 克拉布特里 应该 到 是 放 在哪里 他 能 做 你的 母亲 不 更远
[hɑ:m] . "
harm . "
伤害 . "

“应该把克拉布特里关到不会再伤害你母亲的地方。”

" [jes] , [ai] [fi:l] [ðæt] , [tu:] . "
" **Yes , I feel that , too** . "
" 是的 , 我 感觉 那 , 也 . "

“是的，我也有这种感觉。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [həʊ] [hi:; hi] [helpɪ] [tu:; tə][æbˈdʌkt][ju:; jʊ] . "
" **And you must remember how he helped to abduct you** . "
" 和 你 必须 记住 如何 他 帮助 到 拐 你 . "

“你一定要记住他是如何参与绑架你的。”

" [ai] [ˈhævnt] [fəˈɡɒt] [ðæt] .
" **I haven't forgot that** .
" 我 还没有 忘了 那 .

“我没有忘记这件事。”

" [vɪk] [ænd; ənd][tɒm] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][aɪˈti:][wɒz; wəz] [kwɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lməʊst][ræn] [bæk]
" **Vick and Tom remained until it was quite late , and then almost ran back**
" 维克 和 汤姆 剩余 直到 它 曾是 相当 晚的 , 和 然后 几乎 跑 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
to the Hall ,
到 这 大厅 ,

“维克和汤姆一直待到很晚，然后几乎是跑回了大厅。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑ:k] .
for the captain had told them not to be out after eleven o'clock .
为了 这 队长 有 讲述 他们 不是 到 是 出去 后 十一 点钟 .

因为船长告诉过他们，晚上十一点以后不准外出。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈmætəz] [ræn] [ˈsmu:ðli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
For several days matters ran smoothly at the Hall .
为了 一些 天 事情 跑 顺利 在 这 大厅 .

在接下来的几天里，大厅里的一切进展都很顺利。

[ðen] [keɪm] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtrɪz] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Then came Josiah Crabtree's trial , and all of the Rover boys went to the
然后 来了 约西亚 蟹树 审判 , 和 全部 的 这 路虎 男孩们 去 到 这
[ˈkaʊnti] [si:t] ,
county seat ,
县 座位 ,

随后是乔赛亚·克拉布特里受审的案件，所有罗孚帮的男孩都去了县城。

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] .
to remain several days .
到 保持 一些 天 .

停留数日。

[wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ˈdɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] , [dʒɒn] [ˈleɪnɪŋ] .
With them went Dora and her uncle , John Laning .
和 他们 去 多拉 和 她 叔叔 , 约翰 车道 .

和他们一起走的还有朵拉和她的叔叔约翰·兰宁。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈti:tʃərz] [ˈtraɪəl][ˈlɑ:stɪd][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ɪkˈspektrɪd] ,
The former teacher's trial lasted longer than expected ,
这 以前的 老师的 审判 持续 更长 比 预期的 ,

这位前教师的审判持续时间比预期的要长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ðə; ði][best][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪt][brɪfɔ:(r)][əˈraɪvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]
and the jury were out the best part of a night before arriving at a
和 这 陪审团 是 出去 这 最好的 部分 的 一个 夜晚 前 抵达 在 一个
[ˈvɜ:dɪkt] .
verdict .
判决 .

陪审团花了将近一夜的时间才做出裁决。

[ɪn][ðə; ði][end] , [mʌtʃ][tu:; tə][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)][bɔɪz] - [səˈpraɪz] ,
In the end , much to the Rover boys ' surprise ,
在 这 结尾 , 很多 到 这 路虎 男孩们 - 惊喜 ,

最后, 令罗孚男孩们大吃一惊的是,

[ˈkræb,tri:] [wɒz; wəz] ['sentənst][tu:; tə][sɪks][mʌnθs][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti][dʒeɪl] ,
Crabtree was sentenced to six months in the county jail ,
克拉布特里 曾是 判刑 到 六 几个月 在 这 县 监狱 ,

克拉布特里被判处在县监狱服刑六个月。

[ɪnˈsted][ɒv; əv][tu:; tə] ['sevrəl][jɪəz][ɪn][ðə; ði][stɜ:ts][ˈprɪz(ə)n] .
instead of to several years in the State's prison .
反而 的 到 一些 年 在 这 州的 监狱 .

而不是在州立监狱服刑数年。

" [aɪ][kænt][ʌndəˈstænd][aɪˈti:] , " ['mʌtə][dɪk] , [wen] , [ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wei][bæk]
" I can't understand it , " muttered Dick , when , they were on the way back
" 我 不能 理解 它 , " 低声说道 迪克 , 什么时候 , 他们 是 在 这 方式 后退

[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .
to the Hall .
到 这 大厅 .

“我不明白,”迪克在返回大厅的路上嘟囔道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈhɪpnətaɪzd][ðə; ði][dʒʌdʒ][hu:] [traɪd][ðə; ði][keɪs] .
" He must have hypnotized the judge who tried the case .
" 他 必须 有 被催眠 这 法官 WHO 尝试 这 案件 .

“他一定是催眠了审理此案的法官。”

" [ðə; ði][ˈvɜ:dɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪsəˈpɔɪntɪŋ][wʌn] ,
" The verdict was a disappointing one ,
" 这 判决 曾是 一个 令人失望 一 ,

“判决结果令人失望,

[jet][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][nəʊ][ðæt][ˈkræb,tri:] [wʊd][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei][ˈi:v(ə)n]
yet it was something to know that Crabtree would be out of the way even
然而 它 曾是 某物 到 知道 那 克拉布特里 会 是 出去 的 这 方式 甚至

[ðæt][lɒŋ] .
that long .
那 长的 .

但至少知道克拉布特里会暂时离开, 这总归是件好事。

" [brɪfɔ:(r)][hi:; hi][gets][aʊt][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][trɪp][tu:; tə][ˈbʌfələʊ][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt]
" Before he gets out you can be on your trip to Buffalo and the Great
" 前 他 获得 出去 你 能 是 在 你的 旅行 到 水牛 和 这 伟大的

[leɪks] ,
Lakes ,
湖泊 ,

“在他出狱之前, 你就可以去布法罗和五大湖区旅行了。”

" [sed][dɪk][tu:; tə][ˈdɔ:rə] .
" said Dick to Dora .
" 说 迪克 到 多拉 .

迪克对朵拉说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈweərəbaʊts] [frɒm; frəm] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]
" And perhaps you can hide your whereabouts from him , so that he
" 和 也许 你 能 隐藏 你的 下落 从 他 , 所以 那 他
[kænt] [get] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
can't get at your mother ,
不能 得到 在 你的 母亲 ,
"或许你可以瞒着他你的行踪, 这样他就找不到你母亲了。"

[tu:; tə][traɪ][bʌn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'gen] . "
to try on his game again ."
到 尝试 在 他的 游戏 再次 . "
再试一次。

" [ai] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [traɪ][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .
" I will certainly try to throw him off the track , " answered the girl .
" 我 将要 当然 尝试 到 扔 他 离开 这 追踪 , " 回答 这 女孩 .
"我一定会想办法让他偏离轨道,"女孩回答道。

" [ai][ˈnevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
" I never want to see him again .
" 我 绝不 想 到 看 他 再次 .
我再也不想见到他了。

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [endɪd] ,
" Captain Putnam was anxious to learn how the trial had ended ,
" 队长 普特南 曾是 焦虑的 到 学习 如何 这 审判 有 结束 ,
普特南上尉急切地想知道审判结果如何。

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bʌn] [ˈhɔ:sbæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and came from the academy on horseback to meet the boys .
和 来了 从 这 学院 在 马背 到 见面 这 男孩们 .
他骑马从学院来与孩子们见面。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] - ['smɑɪlɪŋ] .
" Well , it is something , " he said , half - smiling .
" 出色地 , 它 是 某物 , " 他 说 , 一半 - 微笑 .
"嗯, 也算是个结果吧,"他半笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [mɔ:(r)] . "
" But you are right , he deserved more ."
" 但 你 是 正确的 , 他 应得的 更多的 . "
"但你说得对, 他值得更好的待遇。"

" [ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , " [sed] [tɒm] .
" I knew he was no good , " said Tom .
" 我 知道 他 曾是 不 好的 , " 说 汤姆 .
"我就知道他不是什么好人,"汤姆说。

" [nju:] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [met] [hɪm] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hed] [ə'sɪstənt] [hɪə(r)] ,
" Knew it from the first time I met him , when he was head assistant here ,
" 知道 它 从 这 第一的 时间 我 遇见 他 , 什么时候 他 曾是 头 助手 这里 ,
"我第一次见到他时就知道了, 当时他是这里的首席助理。"

[ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:][ˈʌndə(r)] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃu:trɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - ['krækə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and placed me under arrest for shooting off a fire - cracker at the gate .
和 放置 我 在下面 逮捕 为了 射击 离开 一个 火 - 饼干 在 这 门 .
他们因为我在门口燃放鞭炮而逮捕了我。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [lɑ:ft] [ˈaʊtraɪt] .
" At this Captain Putnam laughed outright .
" 在 这 队长 普特南 笑了 直接 .
"听到这话, 普特南上尉哈哈大笑起来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['tɒməs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" You have a good memory , Thomas , I must say !
" 你 有 一个 好的 记忆 , 托马斯 , 我 必须 说 !
“托马斯, 我得说, 你的记忆力真好! ”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .
Well , you are square now , as you boys call it .
出色地 , 你 是 正方形 现在 , 作为 你 男孩们 称呼 它 .
好吧, 你现在算是老实了, 就像你们男生说的那样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks, aɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二
第十二章

['wɪntə(r)] [deɪz] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl]
WINTER DAYS AT PUTNAM HALL
冬天 天 在 普特南 大厅
普特南大厅的冬日

[ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['traɪəl][pɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] [ðə; ðɪ] [deɪz] [fluː] [baɪ] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
After the trial of Josiah Crabtree the days flew by swiftly at the Hall .
后 这 审判 的 约西亚 克拉布特里 这 天 飞翔 经过 迅速地 在 这 大厅 .
约西亚·克拉布特里审判结束后, 大厅里的日子过得飞快。

[baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] , [ɪːtʃ] [pɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ə'pleɪd] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli]
Bound to make a good showing , each of the Rover boys applied himself diligently
边界 到 制作 一个 好的 显示 , 每个 的 这 路虎 男孩们 应用 他自己 勤勉地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
to his studies ,
到 他的 研究 ,
为了取得好成绩, 每个罗孚男孩都勤奋学习。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .
and all made rapid progress .
和 全部 制成 迅速的 进步 .
所有人都取得了快速进展。

[θæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['feəli] ['hevi] [fɔːl]
Thanksgiving came and went , and a week later there came a fairly heavy fall
感恩 来了 和 去 , 和 一个 星期 之后 那里 来了 一个 相当 重的 落下
[pɒv; əv] [snəʊ] .
of snow .
的 雪 .
感恩节过去了, 一周后, 一场相当大的雪落了下来。

" [hə'raː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !
“欢呼!

['wɪntə(r)][ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [sæm] ['dʒɔɪfəli] .
winter is knocking at the door at last ! " cried Sam joyfully .
冬天 是 敲门 在 这 门 在 最后的 ! " 哭 山姆 欣喜地 .
“冬天终于要来了! ”山姆高兴地喊道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['snəʊbɔːlɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [pɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [fʌŋ] .
" Now for some snowballing , skating , and all the rest of the winter fun .
" 现在 为了 一些 滚雪球效应 , 溜冰 , 和 全部 这 休息 的 这 冬天 乐趣 .
“现在可以去打雪仗、滑冰, 享受其他所有冬季乐趣了。”

" [ˈsnəʊbɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
" **Snowballing was already going on , and the white balls were flying in all**
" 滚雪球效应 曾是 已经 去 在 , 和 这 白色的 球 是 飞行 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“雪球效应已经开始了，白色的小球向四面八方飞去。”

[dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ˈteɪkən] [ɒf] [baɪ] [fræŋk] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɪld] [fræŋks] [ɪə(r)] [wɪð] [snəʊ] .
Dick had his hat taken off by Frank , and in return filled Frank's ear with snow .
迪克 有 他的 帽子 已采取 离开 经过 坦率 , 和 在 返回 已填 弗兰克的 耳朵 和 雪 .
弗兰克把迪克的帽子摘了下来，作为报复，迪克把雪灌进了弗兰克的耳朵里。

[tɒm] [ænd; ənd] [fred] [gɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][wɔː(r)][æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] ,
Tom and Fred got into a regular war at close quarters ,
汤姆 和 弗雷德 得到 进入 一个 常规的 战争 在 关闭 四分之一 ,
汤姆和弗雷德经常在近距离发生冲突，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [flæt] [ænd; ənd] [stɔft] [snəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and in the end Tom threw his opponent flat and stuffed snow down his neck .
和 在 这 结尾 汤姆 扔 他的 对手 平坦的 和 填充 雪 向下 他的 脖子 .
最后，汤姆把对手摔倒在地，然后往他的脖子里塞满了雪。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈlæri] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈniːli] [ˈsmʌðə] [tɒm] ,
But then Larry came up with a huge cake of snow and nearly smothered Tom ,
但 然后 拉里 来了 向上 和 一个 巨大的 蛋糕 的 雪 和 几乎 窒息 汤姆 ,
但随后拉里拿出一大块雪，差点把汤姆闷死。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [liːpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈmeɪli] [rɪ'zʌltɪd] ,
and then a dozen leaped in , and a good - natured melee resulted ,
和 然后 一个 打 跳跃 在 , 和 一个 好的 - 自然 近战 结果 ,
然后十几个人跳了进来，引发了一场友好的混战。

[ˈlɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪtʌɪm] .
lasting for the rest of the playtime .
持久 为了 这 休息 的 这 游戏时间 .
持续到游戏结束。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] [ðæt] [naɪt] ,
It was very cold that night ,
它 曾是 非常 寒冷的 那 夜晚 ,
那天晚上很冷。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [aɪs] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] .
and two days later the ice on the lake was two inches thick .
和 二 天 之后 这 冰 在 这 湖 曾是 二 英寸 厚的 .
两天后，湖面上的冰层厚度达到了两英寸。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsætədeɪ] ,
Still the captain made the boys wait until the following Saturday ,
仍然 这 队长 制成 这 男孩们 等待 直到 这 下列的 周六 ,
但队长还是让队员们等到下周六。

[wen] [ðə; ði] [aɪs][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .
when the ice was strong enough to bear a horse .
什么时候 这 冰 曾是 强的 足够的 到 熊 一个 马 .
冰层坚固到足以承受马匹行走的时候。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [skeɪts] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ʌp] ,
In the meantime skates had been brought out and polished up ,
在 这 与此同时 冰鞋 有 到过 带来 出去 和 抛光 向上 ,
与此同时，溜冰鞋被拿出来擦亮了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['skeɪtəz] ,
and soon the edge of the lake was alive with skaters ,
和 很快 这 边缘 的 这 湖 曾是 活 和 滑冰者 ,
很快, 湖边就挤满了滑冰者。

[ɔ:l] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][wʌn] [spɒt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
all moving swiftly from one spot to another ,
全部 移动 迅速地 从 一 点 到 其他 ,
所有东西都迅速地从一个地方移动到另一个地方,

[ænd; ənd] ['fri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and shrieking and laughing at the top of their voices .
和 尖叫 和 笑 在 这 顶部 的 他们的 声音 .
他们放声尖叫, 放声大笑。

[dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɑ:stə(r)] ,
George Strong , the assistant master ,
乔治 强的 , 这 助手 掌握 ,
助理校长乔治·斯特朗

[ɔ:lsəʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [əʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] ['fænsi] ['fɪgəz]
also came down and showed some of the older boys how to cut fancy figures
还 来了 向下 和 显示 一些 的 这 老 男孩们 如何 到 切 想要 数据
.
:
.
他还下来教一些大一点的男孩如何剪出漂亮的图案。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['skeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi] ['fɪgəz] [wɪð] [i:z] .
Dick was a good skater , and took to the fancy figures with ease .
迪克 曾是 一个 好的 滑冰者 , 和 采取 到 这 想要 数据 和 舒适 .
迪克滑冰技术很好, 很容易就能做出各种花式动作。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] , [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [streɪt] ['sketɪŋ] ,
As for Tom and Sam , they preferred straight skating ,
作为 为了 汤姆 和 山姆 , 他们 首选 直的 溜冰 ,
至于汤姆和萨姆, 他们更喜欢直线滑冰。

[ænd; ənd] ['entəd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][traɪəlz][ɒv; əv] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊθhaʊs]
and entered half a dozen trials of speed down the lake to the old boathouse
和 进入 一半 一个 打 试验 的 速度 向下 这 湖 到 这 老的 船屋
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .
然后进行了六次沿湖到旧船屋再返回的速度测试。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [mʌt] ['kəʊldə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] ['θɪkən] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən]
" If it gets much colder , so that the ice thickens , I am going to build an
" 如果 它 获得 很多 更冷 , 所以 那 这 冰 增厚 , 我 是 去 到 建造 一个
[aɪs] - [bəʊt] ,
ice - boat ,
冰 - 船 ,
“如果天气变得更冷, 冰层变厚, 我就打算造一艘冰船。”

" [sed] [fræŋk] [tu:; tə] [dɪk] [ðæt] [naɪt] .
" said Frank to Dick that night .
" 说 坦率 到 迪克 那 夜晚 .
“那天晚上, 弗兰克对迪克说道。”

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbə(r)][aɪ] [wɒnt] .
" Captain Putnam said I could have all the old lumber I want .
" 队长 普特南 说 我 可以 有 全部 这 老的 木材 我 想 .
“普特南船长说我可以随便拿走我想要的所有旧木材。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [left][ə; eɪ][lɒt] [wen] [ðeɪ] [fɪkst] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bɜ:nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
You know the carpenters left a lot when they fixed over that burnt part of the
你 知道 这 木匠 左边 一个 很多 什么时候 他们 固定的 超过 那 烧焦的 部分 的 这
[hɔ:l] . "
Hall .
大厅 . "

你知道，木匠们在修复大厅那部分烧毁的地方时，留下了很多废料。

" [hə'ra:] , [æ; ən][aɪs] - [bəʊt] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Hurrah , an ice - boat ! " cried Dick .
" 欢呼 , 一个 冰 - 船 ! " 哭 迪克 .

“好耶，冰船！”迪克喊道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Just the thing .
" 只是 这 事物 .

“正是我想要的。”

[let] [em 'i:] [help] , [juː; jʊ] , [fræŋk] .
Let me help , you , Frank .
让 我 帮助 , 你 , 坦率 .

让我来帮你吧，弗兰克。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [let][juː 'es][hæv; həv][æ; ən][əʊld] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
Perhaps the captain will let us have an old camping - out tent for a sail .
" 也许 这 队长 将要 让 我们 有 一个 老的 野营 - 出去 帐篷 为了 一个 帆 .
"
"
"

或许船长会借给我们一个旧露营帐篷，让我们出海用用。

" [jes] , [aɪv] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:'redi] ,
" Yes , I've asked him about that already ,
" 是的 , 我已经 问 他 关于 那 已经 ,

“是的，我已经问过他这个问题了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [gri:n] [tuː; tə][get][em 'i:][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] . "
and he told Mrs . Green to get me one from the storehouse . " "
和 他 讲述 太太 . 绿色的 到 得到 我 一 从 这 库 . "

他让格林太太去仓库给我拿一个。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [neɪlz][ænd; ənd] ['rʌnərz] ? "
" And what about nails and runners ? "
" 和 什么 关于 指甲 和 跑步者 ? "

“那么钉子和跑鞋呢？”

" ['pe.lɛg] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [lend] [em 'i:][ðə; ði] [tuːlɪz] .
" Peleg Snuggers is going to give me the nails and lend me the tools .
" 佩莱格 舒适 是 去 到 给 我 这 指甲 和 借 我 这 工具 .

“Peleg Snuggers会给我钉子，还会借给我工具。”

[ðə; ði] ['rʌnərz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] . "
The runners I will have to buy down to the blacksmith shop . " "
这 跑步者 我 将要 有 到 买 向下 到 这 铁匠 店铺 . "

我得去铁匠铺买那些跑鞋。

" [ðeə(r)] [ɪz][æ; ən][əʊld][kɑ:sk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .
" There is an old cask down at the boathouse .
" 那里 是 一个 老的 酒桶 向下 在 这 船屋 .

“船屋那边有一个旧木桶。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [huːps] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['streɪtn]
We can take the hoops from that and have the blacksmith straighten
我们 能 拿 这 篮球 从 那 和 有 这 铁匠 拉直
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

我们可以把那些箍拆下来，让铁匠把它们掰直。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][fɜːst] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnərz] .
and they will do first rate for runners .
和 他们 将要 做 第一的 速度 为了 跑步者 .
他们会为跑步者提供一流的服务。

" [səʊ][ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [kən'tɪnjuːd]
" **So the talk ran on , and on the following Monday , as the cold continued**
" 所以 这 讲话 跑 在 , 和 在 这 下列的 周一 , 作为 这 寒冷的 持续
,
:
,

于是谈话继续进行，一直持续到接下来的星期一，寒冷的天气依然没有结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [wɜːk] , ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɒf] - [taɪm] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .
the boys set to work , during the off - time , to build the ice - boat .
这 男孩们 放 到 工作 , 期间 这 离开 - 时间 , 到 建造 这 冰 - 船 .
男孩们利用空闲时间开始建造冰船。

[tɒm] , [sæm] , [ænd; ənd][hæns] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
Tom , Sam , and Hans joined in ,
汤姆 , 山姆 , 和 汉斯 加入 在 ,
汤姆、萨姆和汉斯也加入了进来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['krɪsnd]
and as soon as the frame was put together the boat was christened
和 作为 很快 作为 这 框架 曾是 放 一起 这 船 曾是 受洗
[ðə; ði]['faɪvə(r)] ,
the Fiver ,
这 五英镑 ,
船体框架组装完毕后，这艘船就被命名为“五号”。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [fræŋk] [dɪ'kleəd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][həʊld][dʒʌst] [faɪv] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]
because , as Frank declared , it was built to hold just five and no more
因为 , 作为 坦率 声明 , 它 曾是 建造 到 抓住 只是 五 和 不 更多的
.
:
.

正如弗兰克所说，它建造时就只能容纳五个人，不能再多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaːs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
There was a class devoted to manual training at the Hall ,
那里 曾是 一个 班级 奉献 到 手动的 训练 在 这 大厅 ,
大厅里有一个专门进行手工训练的班级。

[səʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] .
so all of the boys were acquainted with the use of tools .
所以 全部 的 这 男孩们 是 熟人 和 这 使用 的 工具 .
因此，所有男孩都熟悉工具的使用。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪs,bəʊt]['prəʊgres, 'prɔː-, prəʊ'gres] ['ræpɪdli] ,
The building of the iceboat progressed rapidly ,
这 建筑 的 这 冰船 进展 快速 ,
冰船的建造进展迅速。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnərz] .
and soon all that were wanting were the sail and the runners .
和 很快 全部 那 是 想要 是 这 帆 和 这 跑步者 .
很快，我们唯一缺少的就只有帆和滑轮了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [prə'kʃəd] [ðə; ði] [hu:ps] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['streɪtn]
Frank and Dick procured the hoops and had the blacksmith straighten
坦率 和 迪克 采购 这 篮球 和 有 这 铁匠 拉直
[ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd] [pʌnt] [həʊlz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
them out and punch holes into them ,
他们 出去 和 冲床 孔 进入 他们 ,
弗兰克和迪克弄来了箍，让铁匠把它们矫直并打孔。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gri:n] ['kaɪndli] [træns'fɔ:md] [æn; ən][əʊld] [tent] ['ɪntu:][ə; eɪ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒv; əv][nəʊ]
and Mrs . Green kindly transformed an old tent into a mainsail of no
和 太太 . 绿色的 亲切地 转变 一个 老的 帐篷 进入 一个 主帆 的 不
[mi:n] [prə'pɔ:](ə)nɪz] .
mean proportions .
意思是 比例 .
格林太太好心地把一个旧帐篷改造成了一面相当大的主帆。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði]
As a matter of fact it would have been better for the boys had the
作为 一个 事情 的 事实 它 会 有 到过 更好的 为了 这 男孩们 有 这
[seɪl] [bi:n] [smɔ:lə(r)] .
sail been smaller .
帆 到过 较小的 .
事实上，如果帆小一些，对孩子们来说会更好。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['klaʊdi] ['sætədeɪ] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðə; ði][aɪs] -
It was a rather cloudy Saturday half - holiday when the boys placed the ice -
它 曾是 一个 相当 多云 周六 一半 - 假期 什么时候 这 男孩们 放置 这 冰 -
[bəʊt] [bɒn][ˈrɒʊlərz][ænd; ənd] [rəʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
boat on rollers and rolled it down to the lake front .
船 在 滚筒 和 滚动 它 向下 到 这 湖 正面 .
那是一个阴天的星期六，算是半个假期，男孩们把冰船放在滚轮上，然后把它滚到湖边。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'dets] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
All of the other cadets watched the proceedings with interest ,
全部 的 这 其他 学员 观看 这 诉讼程序 和 兴趣 ,
其他学员都饶有兴致地旁听了整个过程。
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][bɒn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] .
and were sorry they could not go on the proposed trip .
和 是 对不起 他们 可以 不是 去 在 这 建议的 旅行 .
他们很遗憾无法参加这次计划中的旅行。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɜ:nz] ['leɪtə(r)][bɒn] .
But Frank promised that all should have their turns later on .
但 坦率 承诺 那 全部 应该 有 他们的 转弯 之后 在 .
但弗兰克承诺，以后每个人都会有机会的。

[ə; eɪ][feə(r)] [bri:z] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [reɪzd]
A fair breeze was blowing , and no sooner was the mainsail raised
一个 公平的 微风 曾是 吹 , 和 不 很快 曾是 这 主帆 提高
[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪvə(r)] ,
than the Fiver ,
比 这 五英镑 ,
微风习习，主帆刚升起，五号帆船就.....

[mu:vd] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [br'haɪnd] ,
moved off in such a lively fashion that Tom , who had lingered behind ,
 已搬 离开 在 这样的 一个 热闹 时尚 那 汤姆 , WHO 有 徘徊不去 在后面 ,
 他们轻快地走开了, 以至于留在后面的汤姆,
 [hæd; həd] [ɔ:l] [hi; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [bɔ:d] .
had all he could do to run and get on board .
 有 全部 他 可以 做 到 跑步 和 得到 在 木板 .
 他拼尽全力才跑上飞机。

" [wɪr] [ɒf] !
" **We're off** !
" 是 离开 !

我们出发！

[hə'ra:] ! " [jeld] [sæm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lðə(r)z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ,
Hurrah ! " yelled Sam , and the others took up the cry ,
 欢呼 ! " 大喊 山姆 , 和 这 其他的 采取 向上 这 哭 ,
 “万岁！”萨姆喊道，其他人也跟着喊了起来。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [left] [br'haɪnd] [weɪvd] [hæts][ænd; ʌnd][kæps][ɪn][ðə; ði]
and both those on board and those left behind waved hats and caps in the
 和 两个都 那些 在 木板 和 那些 左边 在后面 挥手 帽子 和 帽子 在 这
 [eə(r)][ænd; ʌnd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃiə(r)] .
air and set up a cheer .
 空气 和 放 向上 一个 欢呼 .

机上人员和机下人员都挥舞着帽子，欢呼雀跃。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðei] [wɪzd] [ə'lon] .
 " And now where shall we go ? " asked Frank , as they whizzed along .
 " 和 现在 在哪里 将 我们 去 ? " 问 坦率 , 作为 他们 嗖嗖 沿着 .
 "那我们现在去哪儿呢?"弗兰克问道,他们正飞驰而去。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪnd] , " [keɪm] [frəm; frəm] [tɒm] .
 " That will depend upon the wind , " came from Tom .
 " 那 将要 依赖 之上 这 风 , " 来了 从 汤姆 .
 “那要看风向了。”汤姆说道。

" [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . "

" Remember , we must get back before seven o'clock . "

记住 , 我们 必须 得到 后退 前 七 点钟 . "

“记住，我们必须七点之前回去。”

" [jɑ:] , [d3:r] [vɪnt] [ɪz] - , " [pʊt] [ɪn] [hæns] .
 " **Yah , der vint is eferydings** , " **put in Hans** .
 " 耶和華 , 德爾 釀酒 是 - , " 放 在 漢斯 .
 “是的，der vint 就是 eferydings,”汉斯插嘴道。

" [sə'poʊzɪn] - [vi:] [ɡɪt] [fa:(r)] [ju: en 'di:] [dʒɜ:r] [vɪnt] - [ˈpləʊɪŋ] , [vɑ:t] [den] ? "

" **Supposin' ve git far away und der vint sthops plowing, vot den?** "

假设 - ve git 远的 away 和 德尔 酿酒 - 耕作 , 投票 丹 ? "

“如果我们已经走得很远，葡萄酒就停止耕作了，vot den?”

" [ðen] [wi:l; wil] [set] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [riə(r)] [si:t] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [seɪl] [jɔ:'self] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Then we'll set you on the rear seat to blow the sail yourself , " replied Frank .
 " 然后 出色地 放 你 在 这 后部 座位 到 吹 这 帆 你自己 , " 回复 坦率 .
 "那我们就让你坐在后座上，自己去吹帆，"弗兰克回答说。

" [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ædɪd] [ɪm'fætɪkli] .
 " **This wind is good for all day , and I know it , " he added emphatically .**
 " 这 风 是 好的 为了 全部 天 , 和 我 知道 它 , " 他 额外 强调地 .
 "我知道，这风一整天都很好，"他强调说。

" [let] [ju: 'es] ['fɒləʊs] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] [tɒm] .
" **Let us follow the shore for the present , " said Tom .**
" 让 我们 跟随 这 支撑 为了 这 展示 , " 说 汤姆 :
"我们暂时沿着海岸线走吧。"汤姆说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] - ['stjʊdnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeɪtɪŋ] [br'ləʊ] [hiə(r)][ænd; ənd][wi:: wi][kæn; kən] [ʃəʊ]
" **Perhaps the Pornell students are skating below here and we can show**
" 也许 这 - 学生 是 溜冰 以下 这里 和 我们 能 展示
[ðem; ðəm] [wɒt] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu:: tə] .
them what we are up to .
他们 什么 我们 是 向上 到 :
"也许波内尔学院的学生们正在下面滑冰，我们可以让他们看看我们在做什么。"

" [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
" **So on they went along the shore ,**
" 所以 在 他们 去 沿着 这 支撑 ,
于是他们继续沿着海岸走去，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [br'gæn][tu:: tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
until the wind began to change and carry them out into the lake .
直到 这 风 开始 到 改变 和 携带 他们 出去 进入 这 湖 :
直到风向改变，将它们吹到湖里。

[hiə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn][tu:: tə] [tæk] [bæk] .
Here the ice was , however , far from safe , and they began to tack back .
这里 这 冰 曾是 , 然而 , 远的 从 安全的 , 和 他们 开始 到 钉 后退 :
然而，这里的冰面远非安全，他们开始折返。

" [ɪts] [snəʊɪŋ] ! " [kraɪd] [sæm] ['prez(ə)ntli] .
" **It's snowing ! " cried Sam presently .**
" 它是 下雪了 ! " 哭 山姆 目前 :
“下雪了！”萨姆突然喊道。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][eə(r)] [ləŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['θɪkli] .
He was right , and ere long the flakes were coming down thickly .
他 曾是 正确的 , 和 埃雷 长的 这 薄片 是 未来 向下 浓密 :
他猜对了，没过多久，雪花就密密麻麻地飘落下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] [ʌtəli] .
With the coming of the snow the wind died out utterly .
和 这 未来 的 这 雪 这 风 死亡 出去 完全地 :
随着雪的到来，风完全停止了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['pɪkl] , " ['mʌtə] [tɒm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Here's a pickle , " muttered Tom , in disgust .**
" 这里是 一个 泡菜 , " 低声说道 汤姆 , 在 厌恶 :
“这是根酸黄瓜，”汤姆厌恶地嘟囔道。

" [fræŋk] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:: jʊ] [sed] [ðɪs] [wɪnd] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [deɪ] ? "
" **Frank , I thought you said this wind was good for all day ? " "**
" 坦率 , 我 想法 你 说 这 风 曾是 好的 为了 全部 天 ? "
“弗兰克，你不是说这风会持续一整天吗？ ”

" [fræŋk] [mʌst; məst][hæf][hæd; həd][hɪz; ɪz] - - [kæp][ɒn] [ven][hi:: hi] [sed] [dɒt] , " [pʊt] [ɪn]
" **Frank must haf had his schleepin ' cap on ven he said dot , " put in**
" 坦率 必须 半 有 他的 - - 帽 在 ven 他 说 点 , " 放 在
“弗兰克说‘点’的时候肯定还戴着睡帽呢，”插入

[hæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [set] [ʌp][ə; eɪ] [lɑ:f] .
Hans , and the others set up a laugh .
汉斯 , 和 这 其他的 放 向上 一个 笑 :
汉斯和其他人制造了一阵笑声。

" [wel] , [ai][did] [θɪŋk] [ðə; ði] [wind] [wʊd] [həʊld][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wið] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Well , I did think the wind would hold out , " replied Frank , with a wry face .**
" 出色地 , 我 做过 思考 这 风 会 抓住 出去 , " 回复 坦率 , 和 一个 讽刺 脸 .
" 嗯 , 我原本以为风会停的 , " 弗兰克苦笑着回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu; ; tə] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
" **This is going to spoil everything .**
" 这 是 去 到 剧透 一切 .
" 这会毁了一切。"

[dɪd] [ˈenɪbədɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ?
Did anybody bring his skates ?
做过 任何人 带来 他的 冰鞋 ?
有人带他的溜冰鞋了吗?

" [ˈnəʊbədi] [hæd; həd] , [ɔ:l'dəʊ] [ɔ:l][hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd][tu; ; tə] [du; ; də] [səʊ] .
" **Nobody had , although all had calculated to do so .**
" 无人 有 , 虽然 全部 有 计算 到 做 所以 .
" 虽然所有人都计划这样做, 但没有人做到。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˈevri] [peə(r)][hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] .
In the excitement every pair had been forgotten .
在 这 激动 每一个 一对 有 到过 被遗忘的 .
兴奋之余, 所有人都忘记了彼此。

" [naʊ] [wi; ; wi] [kænt] ['i:v(ə)n] [sket] [həʊm] , " [sed] [dɪk] .
" **Now we can't even skate home , " said Dick .**
" 现在 我们 不能 甚至 滑冰 家 , " 说 迪克 .
" 现在我们连滑冰回家都做不到了 , " 迪克说。

" [ænd; ənd][ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; ; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] — [æt; ət] [li:st] [θri:] [maɪlz] . "
" **And I rather think it will be a long walk — at least three miles . " "**
" 和 我 相当 思考 它 将要 是 一个 长的 走 — 在 至少 三 英里 . "
" 而且我觉得这将是一段很长的路——至少三英里。"

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [ˈbrʌðə(r)] .
" **That's not the worst of it , " came from his youngest brother .**
" 那就是 不是 这 最差 的 它 , " 来了 从 他的 最小的 兄弟 .
" 那还不是最糟糕的 , " 他最小的弟弟说道。

" [lʊk] [haʊ] [ˈheɪvɪli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [snəʊɪŋ] . "
" **Look how heavily it is snowing . " "**
" 看 如何 重度 它 是 下雪了 . "
" 你看, 雪下得好大。"

" [pɒt]] !
" **Poch !**
" 波奇 !
" 波奇!

[huz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [snəʊ] ? " ['blʌstə] [tɒm] .
who's afraid of a little snow ? " blustered Tom .
谁是 害怕的 的 一个 小的 雪 ? " 虚张声势 汤姆 .
" 谁怕下点雪啊? " 汤姆大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第5/10页

" [ˈnəʊbədi] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˈaʊə(r)] [wei] — "

" **Nobody** , **but** **if** **we** **can't see** **our** **way** — "

" 无人 , 但 如果 我们 不能 看 我们的 方式 — "

“没有人，但如果我们看不到出路——”

" [baɪ][dʒəʊv] !

" **By Jove** !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [bʊ; əv] [ðæt] ! " [grəʊn] [fræŋk] .

I never thought of that ! " groaned Frank .

我 绝不 想法 的 那 ! " 呻吟 坦率 .

“我从来没想过这一点！ ”弗兰克呻吟道。

" [dʒʌst] [lʊk] [əˈraʊnd] , [bɔɪz] .

" **Just look around , boys .**

" 只是 看 大约 , 男孩们 .

“孩子们，看看周围吧。”

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?

It's awful , isn't it ?

它是 可怕 , 不是 它 ?

太糟糕了，不是吗？

" [mʌtʃ] [ˈstɑːtlɪd] , [ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

" **Much startled , all looked around .**

" 很多 惊慌 , 全部 看起来 大约 .

众人大吃一惊，环顾四周。

[ɒn] [ˈevri] [hænd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [səʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ]

On every hand the snow was coming down so thickly that they could not see a

在 每一个 手 这 雪 曾是 未来 向下 所以 浓密 那 他们 可以 不是 看 一个

[ˈdɪstəns] [bʊ; əv] [tuː] [rɒdz][ɪn] [ˈeni] [dəˈrek(ə)n] .

distance of two rods in any direction .

距离 的 二 杆 在 任何 方向 .

四周大雪纷飞，能见度极低，两杆之内都看不见。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , " [əbˈzɜːvd] [dɪk] [ˈsəʊbəli] .

" **We seem to be cut off , " observed Dick soberly .**

" 我们 似乎 到 是 切 离开 , " 观察到 迪克 清醒地 .

“我们似乎与外界隔绝了，”迪克冷静地说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] . "

" **I reckon the best thing we can do is to make for shore . " "**

" 我 估计 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 制作 为了 支撑 . "

“我认为我们现在能做的最好的事情就是向岸边进发。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈfaɪvə(r)] [bɪˈhaɪnd] ? "

" **And leave the Fiver behind ? " "**

" 和 离开 这 五英镑 在后面 ? "

“把那五英镑留下吗？ ”

" [nəʊ] . [let] [juː ˈes] [ˈləʊə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [frʌnt] [bʊ; əv] [juː ˈes] .

" **No . Let us lower the sail and push her in front of us .**

" 不 . 让 我们 降低 这 帆 和 推 她 在 正面 的 我们 .

“不。让我们降下帆，把她推到我们前面去。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
" **This was considered good advice , and much put out over the sudden**
" 这 曾是 经过考虑的 好的 建议 , 和 很多 放 出去 超过 这 突然
[tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔ:t] ,
termination of their sport ,
终止 的 他们的 运动 ,
"这被认为是很好的建议, 但他们对这项运动的突然终止感到非常失望。"

[ðə; ði] [faɪv] [kə'dets] ['ləʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [taɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [tu:; tə]
the five cadets lowered the sail and tied it up , and then leaped to
这 五 学员 降低 这 帆 和 系 它 向上 , 和 然后 跳跃 到
[ðə; ði] [aɪs] .
the ice .
这 冰 .
"五名学员放下帆并系好, 然后跳到冰面上。"

" [naʊ] [ðen] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tom] [ænd; ənd]
" **Now then , all together ! " cried Frank , but to his surprise Tom and**
" 现在 然后 , 全部 一起 ! " 哭 坦率 , 但 到 他的 惊喜 汤姆 和
"好了, 大家一起喊! "弗兰克喊道, 但令他惊讶的是, 汤姆和

[hæns] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Hans pushed in a different direction to the others .
汉斯 推动 在 一个 不同的 方向 到 这 其他的 .
"汉斯采取了与其他人不同的方向。"

" [waɪ] , [tɒm] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" **Why , Tom , that's not the way ! " cried Frank .**
" 为什么 , 汤姆 , 那就是 不是 这 方式 ! " 哭 坦率 .
"汤姆, 那可不是那样! "弗兰克喊道。

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? " [bɜ:st] [aʊt] [tɒm] .
" **Isn't it ? " burst out Tom .**
" 不是 它 ? " 爆裂 出去 汤姆 .
"难道不是吗? "汤姆脱口而出。

" [waɪ] [nɒt] ? " " **Why not ? " " 为什么 不是 ? " " 为什么呢?**

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] . " " **Because it isn't . " " 因为 它 不是 . " " 因为事实并非如此。**

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɒt][ɪz][dɜ:r] [veɪ] , " [kraɪd] [hæns] .
" **Of course dot is der vay , " cried Hans .**
" 的 课程 点 是 德尔 vay , " 哭 汉斯 .
"当然是 dot is der vay,"汉斯喊道。

" [dɜ:r] [ʃɔ:(r)] [va:s]['oʊfə(r)][deə(r)] . " " **Der shore vos ofer dare . " " 德尔 支撑 vos 提供 敢 . " " "Der shore vos ofer dare."**

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] . " " **Yes , the other shore . " " 是的 , 这 其他 支撑 . " " 是的, 对岸。"**

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] .
" **But not the one we left and the one we want to get back to** .

" 但 不是 这 一 我们 左边 和 这 一 我们 想 到 得到 后退 到 .

但不是我们离开的那个，也不是我们想要回去的那个。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]
" **A long discussion followed , and it was soon realized that either Tom and**
" 一个 长的 讨论 随后 , 和 它 曾是 很快 已实现 那 任何一个 汤姆 和
[hæns] ,
Hans ,
" 汉斯 ,

随后进行了长时间的讨论，很快大家就意识到，要么是汤姆，要么是汉斯，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['lðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [mɪkst] [ʌp] .
or else the others , were sadly mixed up .

或者 别的 这 其他的 , 是 令人遗憾的是 混合 向上 .

否则，其他的就不幸地混在一起了。

" [ðə; ði] [mə'dʒprəti] [ruːlz] , " [sed] [fræŋk] .
" **The majority rules , " said Frank** .

" 这 多数 规则 , " 说 坦率 .

“少数服从多数，”弗兰克说。

" [səʊ] [let] [juː 'es] [gəʊ] [ðɪs] [wei] . "
" **So let us go this way** . "
" 所以 让 我们 去 这 方式 . "

“那我们就往这边走吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " ['grʌmbld] [tɒm] .
" **All right , I will , " grumbled Tom** .

" 全部 正确的 , 我 将要 , " 咕哝 汤姆 .

“好吧，我会的。”汤姆咕哝道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . "
" **But I still think you are wrong** . "
" 但 我 仍然 思考 你 是 错误的 . "

但我仍然认为你错了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [vɔːs] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , " ['ædɪd] [hæns] .
" **And I vos sure of him , " added Hans** .

" 和 我 vos 当然 的 他 , " 额外 汉斯 .

“我对他很有信心，”汉斯补充道。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [həʊld] ['wɪlɪŋli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
However , they took hold willingly enough , and soon the whole party were
然而 , 他们 采取 抓住 心甘情愿 足够的 , 和 很快 这 所有的 派对 是
['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] ,
moving slowly through the snowstorm ,
移动 缓慢地 通过 这 暴风雪 ,

然而，他们欣然接受了这个目标，很快，整个队伍便在暴风雪中缓慢前行。

['ʌvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
shoving the Fiver in front of them .

推搡 这 五英镑 在 正面 的 他们 .

把五英镑塞到他们面前。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
The snow had now become blinding , and absolutely nothing was to be
这 雪 有 现在 变得 失明 , 和 绝对地 没有什么 曾是 到 是
[siːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
seen around them .
已见 大约 他们 .

雪已经大到能见度极低，周围什么也看不见。

[ə; eɪ][hɑ:fɪ][ˈʌvə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [dɪd][nɒt]
A half hour had passed , and they were wondering why the shore did not
一个 一半 小时 有 通过了 , 和 他们 是 好奇 为什么 这 支撑 做过 不是
[əˈpiə(r)] ,
appear ,
出现 ,

半小时过去了，他们纳闷为什么岸边还没有出现。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [dik] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [kraɪ] .
when suddenly Dick uttered a warning cry .
什么时候 突然 迪克 说出 一个 警告 哭 .

突然，迪克发出了一声警告的喊声。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out** !
" 看 出去 !

“当心！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈwɔ:tə(r)] !
We are going into the open water !
我们 是 去 进入 这 打开 水 !

我们要进入公海了！

[bæk] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Back all of you !
后退 全部 的 你 !

支持你们所有人！

" [ðeɪ] [li:pt] [bæk] , [ˈfeəli] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
" **They leaped back , fairly tumbling over each other in their efforts to escape the**
" 他们 跳跃 后退 , 相当 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 努力 到 逃脱 这
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

“他们向后跳去，为了逃离水面，几乎是互相翻滚着。”

[wɪtʃ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [wiˈðaʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] .
which crept up to their feet without warning .
哪个 悄悄地爬向上 到 他们的 脚 没有 警告 .

它们毫无预兆地爬到了他们的脚边。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðəmˈselvz] [bæk] [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [sent] [ðə; ði][ˈfaɪvə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔ:wəd] ,
As they pushed themselves back they naturally sent the Fiver flying forward ,
作为 他们 推动 他们自己 后退 他们 自然 发送 这 五英镑 飞行 向前 ,
他们向后推搡时，自然而然地把五号车向前甩了出去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][aɪs] - [bəʊt]
and an instant later they heard a crashing of ice and saw the ice - boat
和 一个 立即的 之后 他们 听到 一个 崩溃 的 冰 和 锯 这 冰 - 船
[ˈtɒp(ə)] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dɪsəˈpiə(r)] [frɒm; frəm] [vju:] !
topple over into the water and disappear from view !
倾倒 超过 进入 这 水 和 消失 从 看法 !

片刻之后，他们听到冰块破碎的声音，看到冰船翻入水中，消失在视线中！

[ˈtʃæptə(r)] [eks,aiˈɑ:aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
LOST IN THE SNOW
丢失的 在 这 雪

迷失在雪中

" [ðə; ði][aɪs] - ['bəʊts] [gɒn] ! "

" The ice - boat's gone ! "

" 这 冰 - 船的 已消失 ! "

“冰船不见了！ ”

" [get] [bæk] , [bɔɪz] , [ɔ:(r)][wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] !

" Get back , boys , or we'll all be in the water !

" 得到 后退 , 男孩们 , 或者 出色地 全部 是 在 这 水 !

“伙计们，快回来，不然我们都要掉进水里了！ ”

" ['sɜ:kə] - [ə; eɪ] - [eɪ 'si:] - [si: 'keɪ] !

" Ca - a - ac - ck !

" ca - 一个 - 空调 - ck !

“Ca-a-ac-ck!

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɔ:nɪŋ] [saʊnd] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] [eə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [faɪv]

A long warning sound rang through the snow - laden air and the party of five

一个 长的 警告 声音 响铃 通过 这 雪 - 满载 空气 和 这 派对 的 五

[felt][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['pɑ:tɪŋ] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .

felt the surface of the ice parting beneath them .

毛毡 这 表面 的 这 冰 离别 下面 他们 .

一声长长的警告声响彻积雪的空气，五人组感到脚下的冰面裂开了。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ʌnd][sped] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət][ðeə(r)]

They turned and sped away from the water with all the speed at their

他们 转向 和 加速 离开 从 这 水 和 全部 这 速度 在 他们的

[kə'mɑ:nd] ,

command ,

命令 ,

他们调转方向，以最快的速度驶离水面。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɒt] [wɒz; wəz] [left] [br'haɪnd] ,

and soon the dangerous spot was left behind ,

和 很快 这 危险的 点 曾是 左边 在后面 ,

很快，危险地带就被抛在了身后。

[bʌt; bət] [nɒt] [br'fɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][hæns][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ʌnd][sæm][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz]

but not before poor Hans had lost his cap and Sam had gotten his

但 不是 前 贫穷的 汉斯 有 丢失的 他的 帽 和 山姆 有 获得 他的

[left] [fʊt] [wet] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)] .

left foot wet to the ankle .

左边 脚 湿的 到 这 踝 .

但可怜的汉斯丢了帽子，萨姆的左脚踝也湿透了。

" [baɪ][dʒɪŋks] !

" By jinks !

" 经过 恶作剧 !

“我的天哪！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [feɪv] ! " [gɑ:spt] [dɪk] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .

but that was a narrow shave ! " gasped Dick , when they were safe .

但 那 曾是 一个 狭窄的 刮胡子 ! " 倒吸一口气 迪克 , 什么时候 他们 是 安全的 .

“真是千钧一发！”当他们安全脱险后，迪克喘着气说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔ:(r)][ænd; ʌnd][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] . "

" A little more and all of us would have been under the ice . "

" 一个 小的 更多的 和 全部 的 我们 会 有 到过 在下面 这 冰 . "

“再过一会儿，我们所有人都会被埋在冰层下面。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst][ju: 'es]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ! " [sed] [fræŋk] ['sɒləmli] .

" And that would have cost us our lives ! " said Frank solemnly .

" 和 那 会 有 成本 我们 我们的 生活 ! " 说 坦率 庄严地 .

“那会让我们付出生命的代价！”弗兰克严肃地说。

" [bɔɪz] , [aɪ][dɒʊnt] [brɪ'li:v] [aɪl] ['evə(r)][wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][aɪs] - ['bəʊtɪŋ] [ə'gen] . "

" **Boys , I don't believe I'll ever want to go ice - boating again .** "

" 男孩们 , 我 不 相信 患病的 曾经 想 到 去 冰 - 划船 再次 : "

“伙计们，我想我以后都不会再想去玩冰帆了。”

" [maɪn][kæp][vɑ:s] [gɒn] , " [graul] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][kə'det] ['dɪzməli] .

" **Mine cap vos gone , " growled the German cadet dismally .**

" 矿 帽 vos 已消失 , " 咆哮 这 德语 学员 令人沮丧地 : "

“我的帽子没了，”德国学员沮丧地低声说道。

" [haʊ] [vɑ:s][aɪ]['gəʊtɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪn] [hed] [frɒm; frəm] ['fri:zɪŋ] , [təʊl][em 'i:][dɒt] , [vɪl] [ju:; jʊ] ? "

" **How vos I going to keep mine head from freezing , tole me dot , vill you ?** "

" 如何 vos 我 去 到 保持 矿 头 从 冷冻 , 托勒 我 点 , 村庄 你 ? "

“你告诉我，我该怎么才能不让我的头冻僵呢？”

" [ðæts] [rʌf] [ɒn][ju:; jʊ] , " [sed] [tɒm] .

" **That's rough on you , " said Tom .**

" 那就是 粗糙的 在 你 , " 说 汤姆 : "

“这对你来说太难了，”汤姆说。

" [hiə(r)] , [teɪk] [maɪ] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][taɪ] [ðæt] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] .

" **Here , take my tippet and tie that around your head and ears .**

" 这里 , 拿 我的 披肩 和 领带 那 大约 你的 头 和 耳朵 : "

“来，拿着我的鱼线，把它绑在你的头和耳朵上。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

" **And he took the article in question and handed it over .**

" 和 他 采取 这 文章 在 问题 和 递交 它 超过 : "

“然后他接过那篇文章，把它递了过去。”

" [dæŋk][ju:; jʊ] , [tɒm] , [ju:; jʊ][vɑ:s][ə; eɪ] [gu:t] ['felə(r)] .

" **Dank you , Tom , you vos a goot feller .**

" dank 你 , 汤姆 , 你 vos 一个 好 伙计 : "

“汤姆，你真是个混蛋。”

[bʌt; bət][vɑ:t][ju:; jʊ][vɑ:s][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [vɑ:rm] , [heɪ] ? "

But vot you vos do to keep your neck varm , hey ? "

但 投票 你 vos 做 到 保持 你的 脖子 暖气 , 嘿 ? "

但是你们都怎么做才能保暖呢？

" [hɪrɪz] [ə; eɪ][saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [hi:; hi][kæn; kən][weə(r)] [ðæt] , " [sed] [dɪk] .

" **Here's a silk handkerchief , he can wear that , " said Dick .**

" 这里是 一个 丝绸 手帕 , 他 能 穿 那 , " 说 迪克 : "

“这是一条丝绸手帕，他可以戴上，”迪克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['feləʊz] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

" **But I say , fellows , " he went on .**

" 但 我 说 , 伙伴们 , " 他 去 在 : "

“但是，伙计们，”他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [nəʊ] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] . "

" **I think we are mixed up now and no mistake .** "

" 我 思考 我们 是 混合 向上 现在 和 不 错误 : "

“我认为我们现在搞混了，这一点毋庸置疑。”

" [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][eɪ 'em] , " ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] .

" **I am sure I am , " answered Frank .**

" 我 是 当然 我 是 , " 回答 坦率 : "

“我肯定我是，”弗兰克回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [jɔ:(r)] [ɪz] . "

" **I haven't the least idea where the shore is .** "

" 我 还没有 这 至少 主意 在哪里 这 支撑 是 : "

“我一点儿也不知道海岸线在哪里。”

" [nɔ:(r)][ai] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

" **Nor I , " came from Tom .**
" 也不 我 , " 来了 从 汤姆 :

“我也是,”汤姆说道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][hɪt] - [ɔ:(r)] - [mɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

" **We'll have to go at it in a hit - or - miss fashion .** "
" 出色地 有 到 去 在 它 在 一个 打 - 或者 - 错过 时尚 :

“我们只能碰运气了。”

" [nəʊ] [mɪs] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .

" **No miss for me , " put in Sam .**
" 不 错过 为了 我 , " 放 在 山姆 :

“我没失手,”萨姆说道。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] [dʒʌst] [naʊ] . "

" **I am not prepared for a watery grave just now .** "
" 我 是 不是 准备 为了 一个 水状的 严重 只是 现在 :

“我现在还没做好葬身水底的准备。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , " [sed] [dɪk] .

" **We must be cautious , " said Dick .**
" 我们 必须 是 谨慎 , " 说 迪克 :

“我们必须谨慎,”迪克说。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .

" **I've got an idea .**
" 我已经 得到 一个 主意 :

我有个主意。

[hæz; həz] ['enɪbɒdi] [ə; eɪ][rəʊp] [wið] [hɪm] ? "

Has anybody a rope with him ? "
有 任何人 一个 绳索 和 他 ? "

谁带了绳子在他身边?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hevi] [kɔ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] .

" **I've got a heavy cord , " answered Frank .**
" 我已经 得到 一个 重的 绳索 , " 回答 坦率 :

“我有一根很粗的绳子,”弗兰克回答道。

" [ðen] [let][ju: 'es][taɪ] [ðæt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['feləʊz] [raɪt] [rɪst] .

" **Then let us tie that to each fellow's right wrist .**
" 然后 让 我们 领带 那 到 每个 同伴们 正确的 手腕 :

“那么, 让我们把那东西系在每个人的右手腕上。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [strɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntən] ['klaɪmər] ,

Then we can string out in a line , like the Swiss mountain climbers ,
然后 我们 能 细绳 出去 在 一个 线 ; 喜欢 这 瑞士 山 登山者 ;

然后我们可以像瑞士登山者那样排成一列。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [hɔ:l] [hɪm] [aʊt] . "

and if the boy in front gets into trouble the others can haul him out . "
和 如果 这 男生 在 正面 获得 进入 麻烦 这 其他的 能 运输 他 出去 :

如果前面的男孩遇到麻烦, 其他人可以把他拉出来。

" [hə'ra:] !

" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼!

[dɪk] , [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [lɒst] [kə'dets] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]
Dick , has solved the problem of how the lost cadets are going to get to
迪克 , 有 已解决 这 问题 的 如何 这 丢失的 学员 是 去 到 得到 到
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

迪克已经解决了迷路学员如何安全脱险的问题。

" [kraɪd] [sæm] .
" **cried Sam .**
" 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

" [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɔ:d] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
" **Let us have the cord by all means .**
" 让 我们 有 这 绳索 经过 全部 方法 .

“无论如何，我们都应该得到那根绳子。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [prə'dju:st] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
" **It was quickly produced and proved to be about forty feet in length .**
" 它 曾是 迅速地 生产 和 已证实 到 是 关于 四十 脚 在 长度 .

“它很快就被制造出来，经测试长度约为四十英尺。”

[dɪk] [taɪd] [hɪm'self] [fa:st] [tu:; tə] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [sæm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm]
Dick tied himself fast to one end and Sam the other , and the others came
迪克 系 他自己 快速地 到 一 结尾 和 山姆 这 其他 , 和 这 其他的 来了
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .

迪克把自己绑在一端，萨姆绑在另一端，其他人则夹在中间。

" [naʊ] [ðen] , [ˈfɔ:wəd] [ma:tʃ] ! " ['fəʊtɪd] [dɪk] .
" **Now then , forward march ! " shouted Dick .**
" 现在 然后 , 向前 行进 ! " 喊叫 迪克 .

“那么，前进！”迪克喊道。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [mu:vd] , [ɪn]
And on they moved , in
和 在 他们 已搬 , 在

他们继续前进，

[ˈɪndiən] [faɪl] .
Indian file .
印度 文件 .

印度文件。

" [ru:t] [step] ! " ['fəʊtɪd] [fræŋk] .
" **Route step ! " shouted Frank .**
" 路线 步 ! " 喊叫 坦率 .

“路线步骤！”弗兰克喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [æz; əz] ['ɔ:dəd] — [ðæt] [ɪz] [i:tʃ] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [su:t] [hɪm'self] ,
And they broke up as ordered — that is each walking to suit himself ,
和 他们 打破 向上 作为 订购 — 那 是 每个 步行 到 套装 他自己 ,

他们按照命令解散了——也就是各自散去。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
so that their feet should not come down on the ice at the same time ,
所以 那 他们的 脚 应该 不是 来 向下 在 这 冰 在 这 相同的 时间 ,

这样他们的脚就不会同时落在冰面上。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkrækɪŋ] .
something which might have cause another cracking .
某物 哪个 可能 有 原因 其他 裂纹 :

这或许是造成另一处裂缝的原因。

[ðə; ði] [snəʊ] [stiːl] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈevə(r)] — [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [dɪk] [aɪˈtiː] [əˈprɪəd] [tuː; tə]
The snow still came down as hard as ever — indeed , to Dick it appeared to
这 雪 仍然 来了 向下 作为 难的 作为 曾经 — 的确 , 到 迪克 它 出现 到
[kʌm] [daʊn] [ˈhɑːdə(r)] .
come down harder .
来 向下 更难 :

雪依然像往常一样下得很大——事实上，在迪克看来，雪下得似乎更大了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lɪz] [dəˈrektli]
The wind was beginning to rise again and blew the blinding particles directly
这 风 曾是 开始 到 上升 再次 和 吹 这 失明 颗粒 直接地
[ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
into their faces .
进入 他们的 面孔 :

风又开始刮了起来，把刺眼的颗粒物直接吹到他们脸上。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ˈɡrʌmbld] [tɒm] .
" **What's the use of walking right in the teeth of the wind , " grumbled Tom** .
" 是什么 这 使用 的 步行 正确的 在 这 牙齿 的 这 风 , " 咕哝 汤姆 .
"顶着风走路有什么用呢？"汤姆抱怨道。

" [waɪ] [nɒt] [traɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] ? "
" **Why not try the other way ?** "
" 为什么 不是 尝试 这 其他 方式 ? "

为什么不试试另一种方法呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ˈɔː(r)] , [ðæts] [waɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
" **I think the wind comes from off shore , that's why , " answered his elder brother**
" 我 思考 这 风 来 从 离开 支撑 , 那就是 为什么 , " 回答 他的 长老 兄弟
:
:
:

“我想是因为风是从海上吹来的，”他的哥哥回答道。

" [aɪ] [doʊnt] .
" **I don't** .
" 我 不 :

我不。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] . "
I think it's coming down the lake . "
我 思考 它是 未来 向下 这 湖 :

我认为它正从湖边流下来。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [dɪk] [ɪz] [raɪt] , " [ˈventʃəd] [fræŋk] .
" **I believe Dick is right , " ventured Frank** .
" 我 相信 迪克 是 正确的 , " 冒险 坦率 :

“我相信迪克是对的，”弗兰克试探性地说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] [səʊ] [faː(r)] .
" **The wind came that way before — that is why we were blown out so far** .
" 这 风 来了 那 方式 前 — 那 是 为什么 我们 是 吹 出去 所以 远的 .
“以前风就是这么吹的——所以我们才被吹到那么远的地方。”

" [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tɒm] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [məst; məst]
" **The matter was put to a vote and all but Tom agreed that they must**
" 这 事情 曾是 放 到 一个 投票 和 全部 但 汤姆 同意 那 他们 必须
[biː; bi] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
be heading for the western shore of the lake .
是 标题 为了 这 西 支撑 的 这 湖 .
“此事付诸表决，除了汤姆以外，所有人都同意他们必须前往湖的西岸。”

[səʊ][ðə; ði] [ˈwiəri] [træmp][wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .
So the weary tramp was resumed .
所以 这 厌倦 流浪汉 曾是 恢复 .
于是，疲惫的流浪汉继续踏上旅途。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈɪnsɪdənts] .
It was not without its incidents .
它 曾是 不是 没有 它是 事件 .
当然，期间也发生过一些意外。

[wʌns] [hæns] - [fiːt] [went] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Once Hans ' feet went from under him and he went flat on his back ,
一次 汉斯 - 脚 去 从 在下面 他 和 他 去 平坦的 在 他的 后退 ,
[ˈtɪkɪŋ] [tɒm] [wɪð] [hɪm] .
汉斯双脚一滑，仰面摔倒在地。

[ˈteɪkɪŋ] [tɒm] [wɪð] [hɪm] .
taking Tom with him .
采取 汤姆 和 他 .
他带着汤姆一起去了。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [peə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
This caused the line to tighten and all went on top of the pair and a
这 导致 这 线 到 拧紧 和 全部 去 在 顶部 的 这 一对 和 一个
[ɡrænd] [ˈmeleɪ] [riˈzʌltɪd] .
grand melee resulted .
盛大 近战 结果 .
这导致鱼线收紧，所有人都压在了两人身上，引发了一场大混战。

[ðen] [tɒm] [ˈpleɪfəli] [fɪld] [sæmz] [nek] [wɪð] [snəʊ] ,
Then Tom playfully filled Sam's neck with snow ,
然后 汤姆 嬉戏地 已填 山姆的 脖子 和 雪 ,
然后汤姆顽皮地往山姆的脖子里灌雪，

[ænd; ənd][hæns] [let] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnəʊbɔːl] [drɒp] [ˈɪntuː] [təːmz] [ɪə(r)] ,
and Hans let a little snowball drop into Tom's ear ,
和 汉斯 让 一个 小的 雪球效应 降低 进入 汤姆的 耳朵 ,
汉斯故意让一小颗雪球掉进汤姆的耳朵里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [faɪt] [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [ˈsevrəl]
and in a second all were at it in a snow fight which lasted several
和 在 一个 第二 全部 是 在 它 在 一个 雪 斗争 哪个 持续 一些
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
转眼间，所有人都投入到一场持续了几分钟的雪仗中。

[æt; ət][lɑːst] [dɪk] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm'self] .
At last Dick arose and shook himself .
在 最后的 迪克 出现 和 摇晃 他自己 .
迪克终于站了起来，抖了抖身子。

" [haɪ] ! [ðɪs] [wʊʊnt][duː; də] !
" **Hi ! this won't do !**
" 你好 ! 这 惯于 做 !
“嗨！这样不行！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] .
" he cried , brushing himself off .
" 他 哭 , 刷牙 他自己 离开 .

他一边拍打着身上的灰尘一边哭了起来。

" [ən'les] [wi:; wi] [ˈhʌrɪ] [wi:l; wil][bi:; bi] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] . "
" Unless we hurry we'll be late in getting back . "

“除非 我们 匆忙 出色地 是 晚的 在 获得 后退 . ”

" [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ? " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] .
" Late in getting back ? " repeated Frank .
" 晚的 在 获得 后退 ? " 重复 坦率 .

“回来晚了吗？ ”弗兰克重复道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kaʊnt] [maɪ'self] [ˈlʌki] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] . "
" I shall count myself lucky if we don't have remain here all night . "

" 我 将 数数 我 幸运的 如果 我们 不 有 保持 这里 全部 夜晚 . "

“如果我们不用在这里待上一整夜，我就觉得自己很幸运了。”

" [greɪt] [ˈsi:zə(r)] , [fræŋk] , [du:; də][ju:; jə] [mi:n] [ðæt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" Great Caesar , Frank , do you mean that ? " came from Sam .
" 伟大的 凯撒 , 坦率 , 做 你 意思是 那 ? " 来了 从 山姆 .

“我的天哪，弗兰克，你是认真的吗？ ”萨姆问道。

" [aɪ][du:; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈtræmpɪŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ,
Here we have been tramping I don't know how long ,
这里 我们 有 到过 徒步旅行 我 不 知道 如何 长的 ,

我们在这里跋涉了很久，我也不知道多久了。

[ænd; ænd][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fa:(r)][frɒm; frəm] [ɔ:(r)] [æz; əz][ˈevə(r)] . "
and we seem to be as far from shore as ever . "

和 我们 似乎 到 是 作为 远的 从 支撑 作为 曾经 . "

我们似乎离海岸依然很远。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " ['grʌmbld] [hæns] .
" Exactly so , " grumbled Hans .
" 确切地 所以 , " 咕哝 汉斯 .

“正是如此，”汉斯咕哝道。

" [aɪ][dɪŋk] [vi:][mʌst; məst][peɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [heɪ] ? "
" I dink ve must pe moving around in a ring , hey ? "

" 我 丁克 ve 必须 pe 移动 大约 在 一个 戒指 , 嘿 ? "

“我觉得我们必须在一个圆圈里移动，对吧？ ”

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" Can that be possible ? " asked Tom .
" 能 那 是 可能的 ? " 问 汤姆 .

“这有可能吗？ ”汤姆问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dɪk] ,
" I don't think so , " answered Dick ,
" 我 不 思考 所以 , " 回答 迪克 ,

“我不这么认为，”迪克回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['veri] ['kləʊsli] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði][fɜ:st]
" **for I have been watching the ice very closely and I haven't seen the first**
" 为了 我 有 到过 观看 这 冰 非常 密切 和 我 还没有 已见 这 第一的
[saɪn][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['dʌblɪŋ] ['aʊə(r)][steps] . "
sign of our doubling our steps . "
符号 的 我们的 翻倍 我们的 步骤 . "

“因为我一直密切关注着冰面，却丝毫没有看到我们加倍前进的迹象。”

" [let] [ju: 'es] [ki:p] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [sed] [təm] .
" **Let us keep out in a straight line ,** " **said Tom .**
" 让 我们 保持 出去 在 一个 直的 线 , " 说 汤姆 .

“我们保持直线前进吧，”汤姆说。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ['bɪznəs] .
" **That will keep us away from the circle business .**
" 那 将要 保持 我们 离开 从 这 圆圈 商业 .

“这将使我们远离圈子生意。”

" [wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [di:p] ,
" **Once more they pushed on , but the snow was now several inches deep ,**
" 一次 更多的 他们 推动 在 , 但 这 雪 曾是 现在 一些 英寸 深的 ,

他们再次继续前进，但积雪已经厚达几英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg][wʌn] [fʊt]
and the ice very slippery and all of the party could scarcely drag one foot
和 这 冰 非常 滑 和 全部 的 这 派对 可以 几乎 拖 一 脚
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
after the other .
后 这 其他 .

冰面非常滑，所有人都几乎寸步难行。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæm] [hu:] [kɔ:ld] [ə'hʌðə(r)] [hɔ:lt] .
It was Sam who called another halt .
它 曾是 山姆 WHO 称为 其他 停止 .

是萨姆再次叫停了下來。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] !
" **I'm getting winded !**
" 我是 获得 喘息 !

我喘不过气来了！

" [hi:; hi] [pænt] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [bɔɪz] , [ai] [ges] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "
" **Boys , I guess we are lost in the snow .** "
" 男孩们 , 我 猜测 我们 是 丢失的 在 这 雪 . "

“孩子们，看来我们迷路了，被困在雪里了。”

" [ðæts] [tru:] , [sæm] , " [sed] [fræŋk] .
" **That's true , Sam ,** " **said Frank .**
" 那就是 真的 , 山姆 , " 说 坦率 .

“没错，萨姆，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [ɔ:(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fa:(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] . "
" **The shore seems to be as far off as ever .** "
" 这 支撑 似乎 到 是 作为 远的 离开 作为 曾经 . "

“海岸似乎依然遥远。”

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

" **I told you that you were wrong , " put in Tom .**
" 我 讲述 你 那 你 是 错误的 , " 放 在 汤姆 .

“我早就告诉过你，你错了，”汤姆插嘴道。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:krɪŋ] [tə'wɔ:d] [ʃɔ:(r)] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][lənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . " **If we had been walking toward shore we would be on land long ago .** "
" 如果 我们 有 到过 步行 朝向 支撑 我们 会 是 在 土地 长的 前 . "

“如果我们一直朝着岸边走，早就上岸了。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [tɑ:mz] [vju:] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [fræŋk] ['sləʊli] , **I don't know but what Tom's view is correct , " said Frank slowly ,**
" 我 不 知道 但 什么 汤姆的 看法 是 正确的 , " 说 坦率 缓慢地 ,

“我不知道汤姆的观点是否正确，”弗兰克缓缓说道。

" [ən'les] [wɪv] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [laɪn] , [æz; əz][hæns] [sə'dʒestɪd] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] **Unless we've been moving in a crooked line , as Hans suggested , " said the elder**
" 除非 我们已经 到过 移动 在 一个 歪 线 , 作为 汉斯 建议 , " 说 这 长老
[rəʊvə(r)] .

Rover .
路虎 .

“除非我们像汉斯说的那样，一直走的是歪歪扭扭的路线，”老罗孚说道。

[wʌŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɑ:ti] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] **One and another of the little party gazed at his companions and then at**
— 和 其他 的 这 小的 派对 凝视 在 他的 同伴 和 然后 在

[ðə; ði] ['desələt] [si:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the desolate scene around them .
这 荒凉 场景 大约 他们 .

小队成员们一个接一个地看着自己的同伴，然后又环顾四周荒凉的景象。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊstɔ:m] , **Yes , they were lost in the snowstorm ,**
是的 , 他们 是 丢失的 在 这 暴风雪 ,

是的，他们在暴风雪中迷路了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] . **and what the end of the adventure would be they could not imagine .**
和 什么 这 结尾 的 这 冒险 会 是 他们 可以 不是 想象 .

他们无法想象这场冒险的结局会是什么。

" [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][traɪ] [tɑ:mz] [kɔ:s] , " [sed] [dɪk] , **Well , we can try Tom's course , " said Dick ,**
" 出色地 , 我们 能 尝试 汤姆的 课程 , " 说 迪克 ,

“嗯，我们可以试试汤姆的课程，”迪克说。

[ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['keəf(ə)] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] **after another careful look around which is not saving much as the snow was**
后 其他 小心 看 大约 哪个 是 不是 保存 很多 作为 这 雪 曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz]['evə(r)] .

coming down as thickly as ever .
未来 向下 作为 浓密 作为 曾经 .

又仔细环顾四周，但雪依然下得很大，也无济于事。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:k] , " [əb'zɜ:vɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] . **I notice that it is getting dark , " observed Frank , as they trudged on .**
" 我 注意 那 它 是 获得 黑暗的 , " 观察到 坦率 , 作为 他们 艰难跋涉 在 .

“我注意到天色渐渐暗了，”弗兰克一边说着，一边和他们艰难地向前走着。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ? **I wonder what time it is ?**
" 我 想知道 什么 时间 它 是 ?

“现在几点了？”

" [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fægrɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" A watch was consulted and they learned to their chagrin that it was
" 一个 手表 曾是 咨询 和 他们 学习 到 他们的 懊恼 那 它 曾是
[hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] .
half - past four .
一半 - 过去的 四 .

“他们看了看手表，懊恼地发现已经是四点半了。”

" [aɪ][vɑ:s] ['gɪtɪŋ] ['hʌŋɡri] , " [keɪm] [frɒm; frəm][hæns] .
" I vos gitting hungry , " came from Hans .
" 我 vos gitting 饥饿的 , " 来了 从 汉斯 .

“我饿了，”汉斯说道。

" [dɒʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Don't say a word ! " cried Tom .
" 不 说 一个 单词 ! " 哭 汤姆 .

“别说话！”汤姆喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] . "
" I could eat a doughnut a month old . "
" 我 可以 吃 一个 油炸圈饼 一个 月 老的 . "

“我连放了一个月的甜甜圈都能吃。”

" [dɒʊnt] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ['draɪli] .
" Don't speak about it , " put in Dick dryly .
" 不 说话 关于 它 , " 放 在 迪克 干巴巴地 .

“别提这件事了，”迪克冷冷地插嘴道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'ʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [mɔ:(r)] ['hʌŋɡri] .
" It will only make you feel more hungry .
" 它 将要 仅有的 制作 你 感觉 更多的 饥饿的 .

“这只会让你感觉更饿。”

" ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdli] ,
" Darkness was coming on rapidly ,
" 黑暗 曾是 未来 在 快速 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ]
and all of the boys were beginning to despair when suddenly Dick gave a
和 全部 的 这 男孩们 是 开始 到 绝望 什么时候 突然 迪克 给予 一个
[ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
shout of joy .
喊 的 喜悦 .

正当所有男孩都开始感到绝望时，迪克突然发出了一声欢呼。

" [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [bɔɪz] !
" The shore , boys !
" 这 支撑 , 男孩们 !

“岸边，伙计们！”

[ðə; ði] [ɔ:(r)] [æt; ət][lɑ:st] ! "
The shore at last ! "
这 支撑 在 最后的 ! "

终于到岸边了！

" [weə(r)] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
" Where ? " came from all of the others .
" 在哪里 ? " 来了 从 全部 的 这 其他的 .

“在哪儿？”其他人异口同声地问道。

" ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .
" Over to our left .
" 超过 到 我们的 左边 .

“往我们左边看。”

[kʌm] [ʊn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [dɪk] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; ei] ['mɪnɪt] [faʊnd]
" The others followed Dick willingly and in less than half a minute found
" 这 其他的 随后 迪克 心甘情愿 和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 成立
[ðəm'selvz] [ʊn]['sɒlɪd] [ɜ:θ] [wʌns][mɔ:(r)] ,
themselves on solid earth once more ,
他们自己 在 坚硬的 地球 一次 更多的 ,
其他人心甘情愿地跟随迪克，不到半分钟，他们就再次回到了坚实的地面上。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [stretʃ] [ʊv; əv]
but at some point where the ground was little more than a stretch of
但 在 一些 观点 在哪里 这 地面 曾是 小的 更多的 比 一个 拉紧 的
[flæt] ['medəʊ] [lənd] .
flat meadow land .
平坦的 草地 土地 .

但在某些地方，这片土地只不过是一片平坦的草地。

" [hə'raɪ] ! " ['fʌʊtɪd] [sæm] .
" Hurrah ! " shouted Sam .
" 欢呼 ! " 喊叫 山姆 .

“好耶！”萨姆喊道。

" [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʊn][lənd] [wʌns] [mɔ:(r)] ! "
" How good to be on land once more ! "
" 如何 好的 到 是 在 土地 一次 更多的 ! "

“能再次踏上陆地真是太好了！”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʊn][lənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Perhaps we might have been on land long ago if we had turned to the
" 也许 我们 可能 有 到过 在 土地 长的 前 如果 我们 有 转向 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

“如果我们当时向左转，或许我们很久以前就已经上岸了。”

" [əb'zɜ:vɪd] [fræŋk] .
" observed Frank .
" 观察到 坦率 .

弗兰克说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ! "
" We may have been skirting the shore for half the afternoon ! "
" 我们 可能 有 到过 裙边 这 支撑 为了 一半 这 下午 ! "
“我们可能花了半个下午的时间沿着海岸线行驶！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st][səʊ][doʊnt] [lets] ['grʌmb(ə)] , " [sed] [tɒm] .
" Never mind , we are here at last so don't let's grumble , " said Tom .
" 绝不 头脑 , 我们 是 这里 在 最后的 所以 不 我们来吧 吼 , " 说 汤姆 .
“没关系，我们终于到了，所以别抱怨了。”汤姆说。

" [wʌts] [ðæt] [ə'hed] , [ə; ei] [bɑ:n] ? "
" What's that ahead , a barn ? "
" 是什么 那 前方 , 一个 谷仓 ? "

“前面那是什么？谷仓吗？”

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Some kind of a building , " answered Dick .
" 一些 种类 的 一个 建筑 , " 回答 迪克 .

“某种建筑物,”迪克回答道。

" [let] [juː 'es][gəʊ] ['ɒːwəd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" Let us go forward and investigate .
" 让 我们 去 向前 和 调查 .

让我们继续调查。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ha:f] ['tʌmbld] [daʊn] ['bɪldɪŋ] ,
" They did so , and found a half tumbled down building ,
" 他们 做过 所以 , 和 成立 一个 一半 翻滚 向下 建筑 ,

他们照做了, 发现一栋半坍塌的建筑物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [biːn] [juːst] [fɒː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] ['medəʊ] [heɪ] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][æz; əz]
which had once been used for the storage of meadow hay and also as
哪个 有 一次 到过 用过的 为了 这 贮存 的 草地 干草 和 还 作为
[ə; eɪ] ['bəʊθaʊs] .
a boathouse .
一个 船屋 .

这里曾经用来存放牧草干草, 也曾用作船屋。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən] [aʊt] ,
The door was gone and the window broken out ,
这 门 曾是 已消失 和 这 窗户 破碎的 出去 ,

门不见了, 窗户也破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
and the snow lay on the floor to the depth of an inch or more .
和 这 雪 躺 在 这 地面 到 这 深度 的 一个 英寸 或者 更多的 .

地面上积雪厚达一英寸或更厚。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɪn'saɪd][ðæn; ðən] [aʊt] ,
But still it was more pleasant inside than out ,
但 仍然 它 曾是 更多的 令人愉快的 里面 比 出去 ,

但里面还是比外面更舒适。

[fɒː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]
for the wind was rising and the large flakes of snow had given place
为了 这 风 曾是 上升 和 这 大的 薄片 的 雪 有 给定 地方

[tuː; tə] [faɪn] [haːd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] ['swɪʃɪŋ] [daʊn] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːp] [sɔːlt] ,
to fine hard particles which came swishing down like so much sharp salt ,
到 美好的 难的 颗粒 哪个 来了 嗖嗖声 向下 喜欢 所以 很多 锋利的 盐 ,

因为风越来越大, 大片的雪花变成了细小的硬雪粒, 像锋利的盐粒一样嗖嗖地落下来。

[səʊ] [dɪk] [sed] .
so Dick said .
所以 迪克 说 .

迪克说道。

[aɪ 'tiː] [kʌt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌm; səm] ['feltə(r)] [hæd; həd] [biːn]
It cut into their faces and made them thankful that some shelter had been
它 切 进入 他们的 面孔 和 制成 他们 感恩 那 一些 庇护所 有 到过

[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

伤口划破了他们的脸, 让他们庆幸找到了避难所。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] .
no matter how humble .
不 事情 如何 谦逊的 .

无论多么卑微。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
" **It** **was** **too dark now** **to** **see anything** ,
" 它 曾是 也 黑暗的 现在 到 看 任何事物 ,
" 天太黑了, 什么都看不见了。"

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][əʊld] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feltəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]
" **and** **sitting on** **some** **old hay in the** **most sheltered** **corner** **of** **the** **building the**
" 和 坐着 在 一些 老的 干草 在 这 最多 避难所 角落 的 这 建筑 这
[faɪv] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ][kɒns(ə)l'teɪ(j)ən] .
five boys held **a** **consultation** .
" 五 男孩们 握住 一个 咨询 .
" 五个男孩坐在建筑物最隐蔽的角落里的一些旧干草上, 商量着什么。"

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [tɒm] .
" **I move** **we** **stay here until** **morning** , **"** **said** **Tom** .
" 我 移动 我们 停留 这里 直到 早晨 , " 说 汤姆 .
" 我提议我们在这里待到天亮,"汤姆说。"

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] . "
" **If** **we** **go out again** **we** **may** **be** **lost** **and** **frozen** **to** **death** . "
" 如果 我们 去 出去 再次 我们 可能 是 丢失的 和 冷冻 到 死亡 . "
" 如果我们再出去, 可能会迷路并被冻死。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [kɒ'mentɪd] [fræŋk] .
" **That is true** , **"** **commented** **Frank** .
" 那 是 真的 , " 评论 坦率 .
" 没错,"弗兰克评论道。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [seɪ] ? "
" **But** **what** **will** **Captain Putnam** **say** ? "
" 但 什么 将要 队长 普特南 说 ? "
" 但是普特南船长会怎么说呢? "

" [hiː; hi][kænt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [dɪk] .
" **He** **can't** **blame** **us** **for** **what** **has** **happened** , **"** **said** **Dick** .
" 他 不能 责备 我们 为了 什么 有 发生 , " 说 迪克 .
" 他不能把发生的事情归咎于我们,"迪克说。"

" [wiː; wi] [traɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][get] [bæk] . "
" **We** **tried** **our** **best** **to** **get** **back** . "
" 我们 尝试 我们的 最好的 到 得到 后退 . "
" 我们尽力想回去。"

" [jɑː] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi][vɑːs] [nəʊ] [viː][taːnt] [steɪ] [hɪə(r)] - ['sʌpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] ,
" **Yah** , **und** **he** **vos** **know** **ve** **ton't** **stay here** **nildowit** **suppers** **for** **noddings** ,
" 耶和华 , 和 他 vos 知道 ve TON'T 停留 这里 - 晚餐 为了 点头 ,
" 是啊, 他知道我们不能待在这里吃晚饭, 然后点头哈腰。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'det] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
" **was** **the** **manner in which** **the** **German** **cadet** **expressed** **himself** .
" 曾是 这 方式 在 哪个 这 德语 学员 表达 他自己 .
" 这就是那名德国学员表达自己想法的方式。"

" [əʊ] , [hæns] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jə] ! " [brəʊk] [frɒm; frəm] [tɒm] , [huː] [kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **Oh** , **Hans** , **how** **can** **you** ! " **broke** **from** **Tom** , **who** **could** **eat** **at** **any** **time** ,
" 哦 , 汉斯 , 如何 能 你 ! " 打破 从 汤姆 , WHO 可以 吃 在 任何 时间 ,
" 哦, 汉斯, 你怎么能这样! "汤姆突然说道, 他随时都能吃东西。"

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [felt] [mɔː(r)] ['hʌŋɡri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **and** **who** **now** **felt** **more** **hungry** **than** **any** **of** **them** .
" 和 WHO 现在 毛毡 更多的 饥饿的 比 任何 的 他们 .
" 而他现在感觉比他们任何人都更饿。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] [wɪ'daʊt] ['aʊə(r)]
" Do you mean to say we'll have to remain here all night without our
" 做 你 意思是 到 说 出色地 有 到 保持 这里 全部 夜晚 没有 我们的
['sʌpəz] ！ "
suppers ！ "
晚餐 ！ "

“你的意思是说，我们今晚得待在这里，没晚饭吃了！”

" [vel] , [va:t] [els] [ju:; jʊ][va:s] ['gəʊɪŋ] [tɜ:] [du:; də] , [heɪ] ？ "
" Vell , vot else you vos going ter do , hey ？ "
" 维尔 , 投票 别的 你 vos 去 特尔 做 , 嘿 ？ "

“好吧，不然你还能干嘛呢？”

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'daʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]
" We'll have to go without something to eat , unless we can find
" 出色地 有 到 去 没有 某物 到 吃 , 除非 我们 能 寻找
['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
something close at hand ,
某物 关闭 在 手 ,

“除非附近能找到吃的，否则我们就得饿肚子了。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

[wʌŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd]
One after another went out to the doorway and to the open window and
一 后 其他 去 出去 到 这 门口 和 到 这 打开 窗户 和
[geɪzd] [fɔ:θ] .
gazed forth .
凝视 前进 .

他们一个接一个地走到门口和敞开的窗户前，向外凝望。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ɐnd] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [su:n] [meɪd] [ɔ:l][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [bæk]
But the howling wind and blinding snow soon made all glad enough to get back
但 这 嚎叫 风 和 失明 雪 很快 制成 全部 高兴的 足够的 到 得到 后退
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['feltəd] ['kɔ:nə(r)] .
to the sheltered corner .
到 这 避难所 角落 .

但呼啸的狂风和漫天飞雪很快就让所有人都庆幸回到了避风的角落。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑ:k] .
It was now pitch dark .
它 曾是 现在 沥青 黑暗的 .

天色已黑。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [səʊ] [meɪk] [jɔ:'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , "
" We are in for it , so make yourselves as comfortable as possible , "
" 我们 是 在 为了 它 , 所以 制作 你们自己 作为 舒服的 作为 可能的 , "
[əb'zɜ:vɪd] [fræŋk] .
observed Frank .
观察到 坦率 .

“我们恐怕要吃苦头了，所以你们尽量让自己舒服些，”弗兰克说道。

" [maɪ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [dʌz] [bləʊ] ！ "
" My , how the wind does blow ！ "
" 我的 , 如何 这 风 做 吹 ！ "

“哎呀，风刮得真大！”

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɒrɪst] , " [sed] [sæm] .
" **It's like a hurricane in an African forest , " said Sam .**
" 它是 喜欢 一个 飓风 在 一个 非洲 森林 , " 说 山姆 :
" 这就像非洲森林里的一场飓风 , " 萨姆说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **I believe it's almost strong enough to take a fellow off his feet .**
" 我 相信 它是 几乎 强的 足够的 到 拿 一个 同伴 离开 他的 脚 :
" 我相信它威力几乎足以把人震倒在地。 "

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kept] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][əʊld] [bə:n] [si:md] [tu:; tə] [rɒk] [bæk]
" **The wind kept increasing in violence , until the old barn seemed to rock back**
" 这 风 保留 增加 在 暴力 , 直到 这 老的 谷仓 似乎 到 岩石 后退
[ænd; ənd] [fɔ:θ] .
and forth .
和 前进 :
" 风势越来越猛烈 , 老谷仓似乎都摇晃起来。 "

[aɪ 'ti:] [ə'rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['stedəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:k] ,
It arose in a low moan and mounted steadily to a shriek ,
它 出现 在 一个 低的 呻吟 和 安装 稳步 到 一个 尖叫 ,
它先是低沉的呻吟声 , 然后逐渐增强 , 最终变成一声尖叫。

[grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
gradually dying away in the distance ,
逐步地 垂死 离开 在 这 距离 ,
渐渐消失在远方 ,

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [slɪʃ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rɒtɪd] ['ɪŋɡlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
followed by the slish - slishing of the fine snow across the rotted shingles of the
随后 经过 这 slish - 劈砍 的 这 美好的 雪 穿过 这 腐烂的 带状疱疹 的 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 :

随后 , 细雪滑过屋顶腐朽的瓦片 , 发出沙沙的声响。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tempɪst] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fə'ɡɒtn] , " [sed] [fræŋk] .
" **It's a tempest not to be forgotten , " said Frank .**
" 它是 一个 暴风雨 不是 到 是 被遗忘的 , " 说 坦率 :
" 这是一场不容忘记的风暴 , " 弗兰克说。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪv] [hɜ: d] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brɪ'fɔ:(r)] .
" **I can't remember when I've heard the wind make such a noise before .**
" 我 不能 记住 什么时候我已经 听到 这 风 制作 这样的 一个 噪音 前 :
" 我不记得以前是什么时候听到过这么大的风声了。 "

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] ['eni] [wɜ:s] [aɪ 'ti:] —
If it gets any worse it —
如果 它 获得 任何 更糟 它 —

如果情况继续恶化——

" [fræŋk] [ɡɒt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)]
" **Frank got no further , for the shrieking of the wind drowned out every other**
" 坦率 得到 不 更远 , 为了 这 尖叫 的 这 风 溺水 出去 每一个 其他
[saʊnd] .
sound .
声音 :

" 弗兰克没能继续前进 , 因为呼啸的风声盖过了其他一切声音。 "

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] [əʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:n] [rɒkt]
Then came a strange grinding and creaking overhead , and the barn rocked
然后 来了 一个 奇怪的 研磨 和 嘎吱作响 开销 , 和 这 谷仓 摇滚
[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
more than ever .
更多的 比 曾经 :

随后头顶传来一阵奇怪的摩擦声和嘎吱声，谷仓摇晃得比以往任何时候都厉害。

" [get] [aʊt] , [bɔɪz] , " [jeld] [tɒm] .
" Get out , boys , " yelled Tom .
" 得到 出去 , 男孩们 , " 大喊 汤姆 :

“滚出去，孩子们！”汤姆喊道。

" [ðə; ði][əʊld] [ʃɪ'bæŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] !
" The old shebang is going to pieces !
" 这 老的 谢邦 是 去 到 件 :

“这台老机器快散架了！”

" [tɒm] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] , [ænd; ənd] [bi:mz] , [bɔ:dz] , [ænd; ənd]
" Tom had scarcely spoken when the shock came , and beams , boards , and
" 汤姆 有 几乎 说 什么时候 这 震惊 来了 , 和 光束 , 板 , 和
[ʃɪŋɡlɪz] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] .
shingles flew in all directions .
带状疱疹 飞翔 在 全部 方向 :

“汤姆刚开口说话，冲击波就来了，梁木、木板和瓦片四处飞溅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'kɪərəns] [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [faɪv]
It was a terrifying occurrence and not knowing what else to do the five
它 曾是 一个 恐怖 发生 和 不是 会心 什么 别的 到 做 这 五
[bɔɪz] [dʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lu:s] [heɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt] .
boys dug into the loose hay and threw themselves flat .
男孩们 挖 进入 这 松动的 干草 和 扔 他们自己 平坦的 :

这是一件非常可怕的事情，五个男孩不知道该怎么办，只好钻进松散的干草堆里，把自己压倒在地。

[i:tʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [kʌm] .
Each felt as if the end of the world had come .
每个 毛毡 作为 如果 这 结尾 的 这 世界 有 来 :

每个人都感觉仿佛世界末日来临了。

[tʃæptə(r)] [eks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [fju:] [sprɪŋ] ['hæpənɪŋz]
A FEW SPRING HAPPENINGS
一个 很少 春天 事件

春季几件事

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [bləʊn] [kli:n] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [saɪd] ,
Luckily for the boys the barn was blown clean over on its side ,
幸运的是 为了 这 男孩们 这 谷仓 曾是 吹 干净的 超过 在 它是 边 ,
[saɪd] [ru:f] [fɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
幸运的是，谷仓被风吹翻在地，男孩们才得以幸免。

[ɪts] [ru:f] [fɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
its roof falling some distance away ,
它是 屋顶 坠落 一些 距离 离开 ,

它的屋顶掉落在远处，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
so that none of the wreckage came down on top of the crowd .
所以 那 没有任何 的 这 残骸 来了 向下 在 顶部 的 这 人群 :

这样一来，就不会有残骸落到人群身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] [bɔ:dz] [ˈbreɪkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæt]
But the sounds of the beams and boards breaking were so terrifying that
但 这 声音 的 这 光束 和 板 打破 是 所以 恐怖 那
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [deəd]
for several minutes after the damage was done none of the crowd dared
为了 一些 分钟 后 这 损害 曾是 完毕 没有任何 的 这 人群 敢于
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

但梁木和木板断裂的声音太过恐怖，以至于在破坏发生后的几分钟内，人群中没有人敢动弹。

[i:tʃ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:st] .
Each felt as though the next second might be his last .
每个 毛毡 作为 尽管 这 下一个 第二 可能 是 他的 最后的 .
每个人都感觉下一秒可能是自己的最后一秒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪk] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [piə] [fɔ:θ] .
At length Dick pulled himself together and peered forth .
在 长度 迪克 拉 他自己 一起 和 窥视 前进 .
迪克终于镇定下来，向外望去。

" [eni] — [ˈenɪbɒdi] [hɜ:t] ? " [hi:; hi] [pænt] .
" **Any — anybody hurt ?** " **he panted** .
" 任何 — 任何人 伤害 ? " 他 喘息 .
“有人……有人受伤吗？”他喘着气问。

" [aɪm][nɒt] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" **I'm not , " came from Tom** .
" 我是 不是 , " 来了 从 汤姆 .
“我不是,”汤姆说道。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [ˈwɒznt] —
" **But , say , wasn't —**
" 但 , 说 , 不是 —
但是，比如说，不是——

" [ə; eɪ] [ˈsplʌtə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hæns] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
" **A splutter , coming from Hans , interrupted him** .
" 一个 溅射 , 未来 从 汉斯 , 中断 他 .
汉斯发出了一声呛咳，打断了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:ɡənəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [kəˈdet] [hæd; həd]
In his eagerness to escape the fall of the barn the German cadet had
在 他的 渴望 到 逃脱 这 落下 的 这 谷仓 这 德语 学员 有
[plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [heɪ] [ˈəʊpən] - [maʊðd] ,
plunged into the hay open - mouthed ,
暴跌 进入 这 干草 打开 - 嘴巴 ,
德国学员急于躲避倒塌的谷仓，张着嘴一头栽进了干草堆里。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
and now some of the stuff had entered his throat and was almost
和 现在 一些 的 这 东西 有 进入 他的 喉 和 曾是 几乎
[ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
choking him .
窒息 他 .
现在，有些东西已经进入了他的喉咙，几乎让他窒息。

" [klæp] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd][æz; əz] [rɪˈkwestɪd] .
" **Clap him on the back !** " **cried Dick , and Tom did as requested** .
" 拍 他 在 这 后退 ! " 哭 迪克 , 和 汤姆 做过 作为 请求 .
“拍拍他的背！”迪克喊道，汤姆照做了。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [gʌlp] [ænd; ənd][hæns][brɪ'gæən][tuː; tə] [kɒf] .
Then came several gulps and Hans began to cough .
然后 来了 一些 咕咚咕咚 和 汉斯 开始 到 咳嗽 .

然后他咕咚咕咚喝了几口，开始咳嗽起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˈstræŋɡjuˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
But the danger from strangulation was over .
但 这 危险 从 勒死 曾是 超过 .

但窒息的危险已经解除。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
All were soon out of the wreckage , and thankful that they had escaped
全部 是 很快 出去 的 这 残骸 , 和 感恩 那 他们 有 逃脱
[ðʌs] [ɪːzəli] .
thus easily .
因此 容易地 .

所有人很快都从残骸中脱身，并庆幸自己如此轻易地逃了出来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɔʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ˈfeltə(r)] [juː 'es] , " [sed] [fræŋk] [ˈruːfəli] .
" **But we won't have the barn to shelter us ,** " **said Frank ruefully .**
" 但 我们 惯于 有 这 谷仓 到 庇护所 我们 , " 说 坦率 懊悔地 .

“但是我们没有谷仓来遮风挡雨了，”弗兰克懊恼地说。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][nekst] ? "
" **What will we do next ?** "
" 什么 将要 我们 做 下一个 ? "

接下来我们该做什么？

" [pʊʃ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˈfeltə(r)] [ə'pɪəz] , " [sed] [dɪk] .
" **Push on until another shelter appears ,** " **said Dick .**
" 推 在 直到 其他 庇护所 出现 , " 说 迪克 .

“继续前进，直到找到另一个避难所，”迪克说。

" [wiː; wi][kænt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] . "
" **We can't remain here , to be frozen to death .** "
" 我们 不能 保持 这里 , 到 是 冷冻 到 死亡 . "

“我们不能留在这里，等着被冻死。”

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi][ˈkeəf(ə)] [ðæt] [wiː; wi][dɔʊnt][get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , " [ˈkɔːjən] [sæm] .
" **Yes , but be careful that we don't get on to the lake again ,** " **cautioned Sam .**
" 是的 , 但 是 小心 那 我们 不 得到 在 到 这 湖 再次 , " 警告 山姆 .

“是的，但是要小心，我们不要再到湖上了，”萨姆提醒道。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sæm] .
" **No fear of that , Sam .**
" 不 害怕 的 那 , 山姆 .

“不用担心，萨姆。”

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [wɪtʃ] [leɪd] [ləʊ] [ðə; ði][əʊld] [bɑːn] ,
" **After the terrific blow which laid low the old barn ,**
" 后 这 了不起 吹 哪个 铺设 低的 这 老的 谷仓 ,

“在重创摧毁了那座老谷仓之后，

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][let] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˈmuːvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ]
the wind appeared to let up a bit , and consequently moving was not so
这 风 出现 到 让 向上 一个 少量 , 和 最后 移动 曾是 不是 所以
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

风势似乎减弱了一些，因此移动也变得不那么困难了。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [geɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [bʌ; əv] [tri:z] .
They struck out across the meadow , and presently gained a clump of trees .
他们 击 出去 穿过 这 草地 , 和 目前 获得 一个 丛 的 树木 .

他们穿过草地，很快就来到了一丛树前。

" [dɪs][vɑ:s] ['besər] [æz; əz] ['nɒdɪŋ] , " [sed] [hæns] .
" Dis vos besser as noddings , " said Hans .
" 迪斯 vos 贝瑟 作为 点头 , " 说 汉斯 .

“Dis vos besser 就是点头，”汉斯说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [vi:] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dɜ:r] [naɪt] ? "
" Supposing ve stay here for der night ? "
" 假如 ve 停留 这里 为了 德尔 夜晚 ? "

“假设我们今晚在这里过夜呢？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][bʌ; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɜ:st] ,
" I'm going to see what's on the other side of the woods first ,
" 我是 去 到 看 是什么 在 这 其他 边 的 这 树林 第一的 ,

“我打算先去看看树林另一边有什么。”

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɒf] , [tɒm][æ; tət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" replied Dick , and stalked off , Tom at his heels .
" 回复 迪克 , 和 跟踪 离开 , 汤姆 在 他的 高跟鞋 .

“迪克回答道，然后大步走开了，汤姆紧随其后。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɜ:d] [bəʊθ]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Presently the others heard both Rover boys set up a shout .
目前 这 其他的 听到 两个都 路虎 男孩们 放 向上 一个 喊 .

这时，其他人听到两个流浪男孩开始喊叫。

" [ə; eɪ] [haʊs] , ['feləʊz] !
" A house , fellows !
" 一个 房子 , 伙伴们 !

“伙计们，房子！ ”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [fens] .
" They made a rush forward , and soon they reached a stone fence .
" 他们 制成 一个 匆忙 向前 , 和 很快 他们 达到 一个 石头 栅栏 .

他们向前猛冲，很快就到达了一道石墙。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['plɑ:ntɪd] [fi:ld] ,
On the other side was what had been a planted field ,
在 这 其他 边 曾是 什么 有 到过 一个 已种植 场地 ,

另一边曾经是一片耕地。

[ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊt,bɪldɪŋ] .
and beyond this a house and several outbuildings .
和 超过 这 一个 房子 和 一些 附属建筑 .

此外还有一栋房子和几栋附属建筑。

[wɪð] [hɑ:ts] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
With hearts greatly lightened they climbed over the fence and made for the
和 心 非常 轻度 他们 攀登 超过 这 栅栏 和 制成 为了 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们心情轻松了许多，翻过栅栏，朝房子走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɑːk]
They were still some distance from the dwelling when they heard the bark
他们 是 仍然 一些 距离 从 这 住宅 什么时候 他们 听到 这 吠
[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
of a dog .
的 一个 狗 。

他们离住处还有一段距离时，听到了狗叫声。

" [hə'ləʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 ！

你好！

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [luːs] , " [kraɪd] [fræŋk] .
I hope he isn't loose , " cried Frank .
我 希望 他 不是 松动的 , " 哭 坦率 。

“我希望他没有逃跑，”弗兰克喊道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː] ! "
" **But he is , " ejaculated Tom ; " and he is coming this way too ! "**
" 但 他 是 , " 射精 汤姆 ; " 和 他 是 未来 这 方式 也 ！ "

“但他确实来了，”汤姆脱口而出，“而且他也正朝这边过来！ ”

" [diː'juː] [ˈmaɪnə] [zaɪt] ! " [ˈrɪːk] [hæns] .
" **Du meine zeit ! " shrieked Hans .**
" 杜 我的 时代 ！ " 尖叫 汉斯 。

“Du meine zeit！”汉斯尖叫道。

" [hiː; hi] [vɪl] [tʃuː] [juː 'es][ɔːl] [ʌp] !
" **He vill chew us all up !**
" 他 村庄 嚼 我们 全部向上 ！

他会把我们都吃掉！

[vɔːt][æɫ; əɫ][viː][duː; də] ?
Vot shall ve do ?
投票 将 ve 做 ？

我们该怎么办？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə] [kə'læps] .
" **And he looked ready to collapse .**
" 和 他 看起来 准备好 到 坍塌 。

他看起来随时都会倒下。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈsnəʊbɔːl] [hɪm] — " [brɪ'gæn][sæm] , [wen] [dɪk] [set] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [kraɪ] .
" **Perhaps we can snowball him — " began Sam , when Dick set up another cry .**
" 也许 我们 能 雪球效应 他 — " 开始 山姆 , 什么时候 迪克 放 向上 其他 哭 。

“或许我们可以让他雪球式地——”萨姆刚开口，迪克就又叫了起来。

" [ɪts] - [dɒg] , [bɔɪz] .
" **It's Laning's dog , boys .**
" 它是 - 狗 , 男孩们 。

“这是兰宁的狗，伙计们。”

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
What fools we are !
什么 傻瓜 我们 是 ！

我们真是愚蠢！

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . - [pleɪs] , "
This is Mr . Laning's place . "
这 是 先生 ； - 地方 ； "

这是兰宁先生的住处。

"	-	[pleɪs]	,	"	[bɜːst]	[aʊt]	[tɒm]	.								
"	Laning's place	,	"	burst out Tom	.											
"	-	地方	,	"	-	爆裂	出去	汤姆	.							
“莱宁家,”汤姆脱口而出。																
"	[waɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʊə(r)]	[aɪ	'tiː]	[ɪz]	.							
"	Why	,	to	be	sure	it	is	.								
"	为什么	,	到	是	当然	它	是	.								
“当然是这样。”																
[ænd; ʌnd]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈliːəʊ]	!												
And	that is Leo	!														
和	那	是	狮子座	!												
这就是狮子座!																
[ˈliːəʊ]	!															
Leo	!															
狮子座	!															
				狮子座!												
[ˈliːəʊ]	!															
Leo	!															
狮子座	!															
[əʊld]	[bɔɪ]	,	[dɒʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[juː	'es]	?								
old boy	,	don't	you	know	us	?										
老的	男生	,	不	你	知道	我们	?									
老兄,你不认识我们吗?																
"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.													
"	he	cried	.													
"	他	哭	.													
他哭了。																
[ɒn]	[ˈbaʊndɪd]	[ðə; ði]	[dɒg]	,	[ænd; ʌnd]	[ðen]	[brɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɑːk]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˈdʒɔɪəsli]	.
On	bounded	the	dog	,	and	then	began	to	bark	again	,	but	this	time	joyously	.
在	有界	这	狗	,	和	然后	开始	到	吠	再次	,	但	这	时间	欣喜地	.
狗跳了起来,然后又开始吠叫,但这次是高兴的吠叫。																
[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[tɒm]	[ænd; ʌnd]	[liːpt]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[ˈwæɡɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[brʌʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	
He	came up	to	Tom	and	leaped	all	around	him	,	wagging	his	brush	as	he		
他	来了	向上	到	汤姆	和	跳跃	全部	大约	他	,	摇尾巴	他的	刷子	作为	他	
[dɪd]	[səʊ]	.														
did	so	.														
做过	所以	.														
他走到汤姆跟前,围着他跳来跳去,一边跳一边挥舞着手中的画笔。																
[ðen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[sæm]	[ænd; ʌnd]	[tuː; tə]	[dɪk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ŋjuː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ˈveri]	[wel]	.
Then	he	came	to	Sam	and	to	Dick	,	for	he	knew	them	all	very	well	.
然后	他	来了	到	山姆	和	到	迪克	,	为了	他	知道	他们	全部	非常	出色地	.
然后他去找了山姆和迪克,因为他跟他们都很熟。																
"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bɑːn]	[bluː]	[daʊn]	,	"	[sed]	[tɒm]	,		
"	It's	a	good	thing	the	old	barn	blew	down	,	"	said	Tom	,		
"	它是	一个	好的	事物	这	老的	谷仓	吹	向下	,	"	说	汤姆	,		
“幸好那座旧谷仓被风吹倒了,”汤姆说。																

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['leɪnɪŋ] [g'ɜ:lz] [wʊd] [gɪv]
for he could not help but think of the greeting the Laning girls would give
为了 他 可以 不是 帮助 但 思考 的 这 问候 这 车道 女孩们 会 给
[hɪm] .
him .
他 .

因为他不禁想到兰宁家的女孩们会如何迎接他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['kɒtɪdʒ] .
They were soon at the back door of the farmer's cottage .
他们 是 很快 在 这 后退 门 的 这 农民的 小屋 .
他们很快就到了农舍的后门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['leɪnɪŋ] , [hu:] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
It was opened by Mrs . Laning , who stared at them in astonishment .
它 曾是 打开 经过 太太 . 车道 , WHO 凝视 在 他们 在 惊讶 .
打开门的是兰宁夫人，她惊讶地盯着他们。

" [kæn; kən][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" Can we come in ? " asked Dick .
" 能 我们 来 在 ? " 问 迪克 .
“我们可以进来吗？”迪克问道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] ['frəʊz(ə)n] . "
" We are nearly frozen . "
" 我们 是 几乎 冷冻 . "
我们几乎被冻住了。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !
“哎呀，真是没想到！”

[aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [stɔ:m] !
Out in all this storm !
出去 在 全部 这 风暴 !
冒着这场风暴！

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
It's a wonder the captain would allow it .
它是 一个 想知道 这 队长 会 允许 它 .
船长竟然会允许这种事发生，真是令人匪夷所思。

[waɪ] , [kʌm] [ɪn][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][get] [θɔ:d] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Why , come in of course , and get thawed out by the fire .
为什么 , 来 在 的 课程 , 和 得到 解冻 出去 经过 这 火 .
当然可以进来，在火炉旁暖暖身子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['leɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] .
" And then they went in to meet Mr . Laning , and also the two girls .
" 和 然后 他们 去 在 到 见面 先生 . 车道 , 和 还 这 二 女孩们 .
然后他们进去见了兰宁先生，还有那两个女孩。

[ðeə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [su:n] [təʊld] ,
Their story was soon told ,
他们的 故事 曾是 很快 讲述 ,
他们的故事很快就被人们讲述了出来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['leɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and meanwhile the lady of the house prepared a hot supper for them .
和 同时 这 女士 的 这 房子 准备 一个 热的 晚餐 为了 他们 .
与此同时，女主人他们准备了热腾腾的晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)]
As they sat eating they discussed the question of whether it would be better
作为 他们 卫星 吃 他们 讨论 这 问题 的 无论 它 会 是 更好的
[tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
to return to Putnam Hall that night or wait until morning .
到 返回 到 普特南 大厅 那 夜晚 或者 等待 直到 早晨 .

他们一边吃饭一边讨论，是当晚返回普特南堂比较好，还是等到第二天早上再回。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [steɪ] [hiə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪnɪŋ] ,
" I would say stay here , " said Mr . Laning ,
" 我 会 说 停留 这里 , " 说 先生 . 车道 ,
"我的建议是留在这里,"兰宁先生说。

" [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
" but Captain Putnam will be worried about you and start out in search of
" 但 队长 普特南 将要 是 担心 关于 你 和 开始 出去 在 搜索 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“但是普特南船长会担心你的安危，并开始寻找你。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" That's just it , " answered Dick .
" 那就是 只是 它 , " 回答 迪克 .
“正是如此,”迪克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] . "
" I think one of us , at least , ought to return . "
" 我 思考 一 的 我们 , 在 至少 , 应该 到 返回 . "
“我认为我们之中至少应该有一个人回去。”

" [let] [juː ˈes] [drɔː] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] .
" Let us draw straws for it , " said Frank , and so it was agreed .
" 让 我们 画 吸管 为了 它 , " 说 坦率 , 和 所以 它 曾是 同意 .
“我们抽签决定吧,”弗兰克说，于是就这么定了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪnɪŋ] [pleɪs] [iːtʃ] [ŋjuː] [ðə; ði][rəʊd] [wel] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
From the Laning place each knew the road well , so there was no danger of
从 这 车道 地方 每个 知道 这 路 出色地，所以 那里 曾是 不 危险 的
[ˈgəʊɪŋ] [əˈstreɪ] .
going astray .
去 误入歧途 .

从兰宁镇出发，每个人都对这条路很熟悉，所以没有迷路的危险。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈletɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈvaɪələns] .
Besides , the storm was now letting up in violence .
除了 , 这 风暴 曾是 现在 出租 向上 在 暴力 .
此外，风暴的强度也逐渐减弱。

[aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [fræŋks] [tʃɔɪs] [tuː; tə][gəʊ] ,
It fell to Frank's choice to go ,
它 跌倒 到 弗兰克的 选择 到 去 ,
最终决定权在弗兰克手中，他要去哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hæns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ˈkʌmpəni] .
and as he was about to leave Hans decided to keep him company .
和 作为 他 曾是 关于 到 离开 汉斯 决定 到 保持 他 公司 .
正当他要离开时，汉斯决定陪着他。

[ðə; ði][peə(r)][wɒz; wəz] [su:n][ɒf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [left] [ðə; ði][ˈrəʊnə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:; tə]
The pair was soon off , and this left the Rover boys and the Lanings to
这 一对 曾是 很快 离开 , 和 这 左边 这 路虎 男孩们 和 这 兰宁斯 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

两人很快离开，只剩下罗孚男孩和兰宁一家。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [naʊ] [raɪt] ,
Satisfied that all was now right ,
使满意 那 全部 曾是 现在 正确的 ,
[ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][pʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm] ,
the three brothers made the most of the evening thus afforded them ,
这 三 兄弟 制成 这 最多 的 这 晚上 因此 提供 他们 ,
[ðəm] [θri:] ['brʌðəz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][pʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm] ,
三兄弟充分利用了当晚的时光。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [pleɪd] , [sæŋ] ,
and so did the two girls , and all played , sang ,
和 所以 做过 这 二 女孩们 , 和 全部 玩 , 唱 ,
[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [pleɪd] , [sæŋ] ,
两个女孩也一样，大家一起玩耍、唱歌。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [rɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] .
and went in for various games until eleven o'clock .
和 去 在 为了 各种各样的 游戏 直到 十一 点钟 .
[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [rɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] .
然后一直玩各种游戏到晚上十一点。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Then the lads retired to a room assigned to them .
然后 这 小伙子们 退休 到 一个 房间 分配 到 他们 .
[ðen] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
然后，小伙子们回到分配给他们的房间。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] .
" **I say , " said Tom , as he prepared to turn in .**
" 我 说 , " 说 汤姆 , 作为 他 准备 到 转动 在 .
[aɪ] [seɪ] , [sed] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] .
“我说,”汤姆一边准备睡觉一边说道。

" [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [ˈstɑ:tɪd] [kwɪə(r)] - [laɪk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [aʊt][pʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **That adventure started queer - like , but we came out of it all right . "**
" 那 冒险 开始 酷儿 - 喜欢 , 但 我们 来了 出去 的 它 全部 正确的 . "
[ðæt] [əd'ventʃə(r)] [ˈstɑ:tɪd] [kwɪə(r)] - [laɪk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [aʊt][pʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] . "
“那段经历的开始有点古怪，但我们最终平安无事地度过了难关。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][ˈbetə(r)] , " ['ædɪd] [sæm] .
" **Yes , it couldn't be better , " added Sam .**
" 是的 , 它 不能 是 更好的 , " 额外 山姆 .
[jes] , [aɪ 'ti:] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][ˈbetə(r)] , ['ædɪd] [sæm] .
“是的，再好不过了，”萨姆补充道。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪk] [wɪŋk] .
At this Dick winked .
在 这 迪克 眨眼 .
[æt; ət] [ðɪs] [dɪk] [wɪŋk] .
迪克朝他眨了眨眼。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊm] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] .
" **Especially as we landed at the Lanings ' home , " he observed .**
" 尤其 作为 我们 登陆 在 这 兰宁斯 - 家 , " 他 观察到 .
[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊm] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] .
“尤其是当我们降落在兰宁家时，”他说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [ˈdɔ:rəz] [həʊm] , [tu:] , " [drɔ:l] [tɒm] ,
" **What a pity it wasn't Dora's home , too , " drawled Tom ,**
" 什么 一个 遗憾 它 不是 朵拉的 家 , 也 , " 拖长音 汤姆 ,
[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [ˈdɔ:rəz] [həʊm] , [tu:] , [drɔ:l] [tɒm] ,
“可惜那不是朵拉的家，”汤姆慢吞吞地说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [dɪk] [ʔaɪd] [ə; eɪ] [ʃu:] [æt; ət][hɪm][hi:; hi] [tɜ:nd] [ʔəʊvə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf]
and then as Dick shied a shoe at him he turned over and dropped off
和 然后 作为 迪克 躲闪 一个 鞋 在 他 他 转向 超过 和 掉落 离开
[ʔntu:][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [dri:mz] .
into the land of dreams .
进入 这 土地 的 梦境 .

然后，当迪克朝他踢了一只鞋时，他翻了个身，坠入了梦乡。

[ʔɜ:li] [ðə; ði][nekst] [ʔmɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ʔsta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʔɒtnəm] [hɔ:l] , [dʒɒn] [ʔleɪnɪŋ] [ʔdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Early the next morning they started for Putnam Hall , John Laning driving them
早期的 这 下一个 早晨 他们 开始 为了 普特南 大厅 , 约翰 车道 驾驶 他们
[ʔðɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
thither in his sleigh .
那里 在 他的 雪橇 .

第二天一大早，他们就出发前往普特南庄园，约翰·兰宁驾着雪橇把他们送到那里。

[aɪ ʔti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .
It was a ride they enjoyed .
它 曾是 一个 骑 他们 享受 .

他们很享受这次旅行。

[ðə; ði][ʔfa:mə(r)] [drɒpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʔkæptɪn] [ʔɒtnəm] [stʊd] [ʔredi] [tu:; tə]
The farmer dropped them at the door , and Captain Putnam stood ready to
这 农民 掉落 他们 在 这 门 , 和 队长 普特南 站立 准备好 到
[rɪʔsi:v] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

农夫把他们放在门口，普特南上尉站在那里准备接收。

" [aɪ][eɪ ʔem][glæd][ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [seɪf] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪʔspleɪ] [ɒv; əv][ɪʔməʊʃ(ə)n] .
" **I am glad you are safe back , " he said , with some display of emotion .**
" 我 是 高兴的 你 是 安全的 后退 , " 他 说 , 和 一些 展示 的 情感 .
"我很高兴你平安回来了，"他带着几分激动说道。

" [ʔhæɪŋtən] [ænd; ənd] [ʔmʌlə] [hæv; həv][ʔɡɪv(ə)n][em ʔi:][ðə; ði] [pəʔtɪkjələz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [naɪts]
" **Harrington and Mueller have given me the particulars of your night's**
" 哈灵顿 和 穆勒 有 给定 我 这 细节 的 你的 夜晚
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

“哈灵顿和穆勒已经把你们昨晚的奇遇细节告诉了我。”

[hɪərʔɑ:ftə(r)][aɪ] [wɒnt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʔdets] [tu:; tə] [rɪʔmeɪn] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] [ʔdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ʔsnəʊstɔ:m] . " **Hereafter I want all of the cadets to remain off the lake during a snowstorm .** " **"**
此后 我 想 全部 的 这 学员 到 保持 离开 这 湖 期间 一个 暴风雪 . " " "

今后，我要求所有学员在暴风雪期间都不要去湖上。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʔʊə(r)][wɪz; wi] [wɪl] [rɪʔmeɪn] [ɒf] , [ʔkæptɪn] , " [ʔɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" **You may be sure we will remain off , captain , " answered Dick .**
" 你 可能 是 当然 我们 将要 保持 离开 , 队长 , " 回答 迪克 .

“船长，您放心，我们不会再靠近了。”迪克回答道。

" [wʌŋ] [sʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ɪʔnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ʔeni] [ʔfeləʊ] .
" **One such adventure is enough for any fellow .**
" 一 这样的 冒险 是 足够的 为了 任何 同伴 .

“这样的一次冒险对任何人来说都足够了。”

" [ʔɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʔhæpənɪŋ] [ʔnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ʔspeʃ(ə)l] [ʔɪntrəst] [əʔkɜ:d] [ʌnʔtɪl] [ʔkrɪsməs] .
" **After this happening nothing of special interest occurred until Christmas .**
" 后 这 发生 没有什么 的 特别的 兴趣 发生 直到 圣诞节 .

“此后，直到圣诞节之前，都没有发生什么特别的事情。”

[ðen] [ðə; ði] [kə'dets] [geiv] [ðeə(r)]['ju:zuəl] [entə'teɪnmənt] ,
Then the cadets gave their usual entertainment ,
然后 这 学员 给予 他们的 通常 娱乐 ,
随后, 学员们表演了他们惯常的节目。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [də'mestɪk] ['drɑ:mə] [kɔ:ld] " ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] .
including a little domestic drama called " Looking for a Quiet Boarding House .
包括 一个 小的 国内的 戏剧 称为 " 寻找 为了 一个 安静的 登机 房子 .
其中包括一部名为《寻找安静的寄宿公寓》的家庭小剧。

" [ɪn] [ðɪs] ['drɑ:mə] [tɒm] [ænd; ənd] ['læɪrɪ] ['æktɪd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ʌv; əv] [tu:] [əʊld] [meɪdz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
" In this drama Tom and Larry acted the parts of two old maids who were
" 在 这 戏剧 汤姆 和 拉里 行动 这 部分 的 二 老的 女佣 WHO 是
[ˈteɪkɪŋ] ['bɔ:dəz] ,
taking boarders ,
采取 寄宿生 ,
在这部戏剧中, 汤姆和拉里扮演了两个收留房客的老处女。

[waɪl] [dɪk] , [sæm] , [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['bɔ:dəz] , [ɔ:(r)] [ðəʊz]
while Dick , Sam , and eight others were the so - called boarders , or those
尽管 迪克 , 山姆 , 和 八 其他的 是 这 所以 - 称为 寄宿生 , 或者 那些
['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:d] .
looking for board .
寻找 为了 木板 .
而迪克、萨姆和其他八个人则是所谓的寄宿者, 或者说是寻找寄宿的地方的人。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hju:mərəs] [sɪtʃ'etɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
The play was filled with humorous situations , and the audience ,
这 玩 曾是 已填 和 幽默 情况 , 和 这 观众 ,
这部剧充满了幽默的情节, 观众们也都很喜欢。
[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['stænəp] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ['hju:dʒli] .
in which were the Stanhopes and the Lanings , enjoyed it hugely .
在 哪个 是 这 斯坦霍普斯 和 这 兰宁斯 , 享受 它 非常 .
斯坦霍普一家和兰宁一家都非常喜欢它。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [els] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ][ʌn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
" If you fail in everything else , you had better go on the stage ,
" 如果 你 失败 在 一切 别的 , 你 有 更好的 去 在 这 阶段 ,
“如果你在其他所有方面都失败了, 那你最好还是上台表演。”
[tɒm] , " [sed] ['nelɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ju:θ] .
Tom , " said Nellie to that youth .
汤姆 , " 说 内莉 到 那 青年 .

“汤姆,”内莉对那个年轻人说。
" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['æktə(r)] — [ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['æktɾəs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
" You make a splendid actor — or I should say actress , " and she laughed .
" 你 制作 一个 灿烂 演员 — 或者 我 应该 说 演员 , " 和 她 笑了 .
“你真是个很棒的演员——或者我应该说, 很棒的女演员,”她笑着说。
" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ? " [mɪnst] [tɒm] ,
" How would you like to have me for a sister ? " minced Tom ,
" 如何 会 你 喜欢 到 有 我 为了 一个 姐姐 ? " 剁碎 汤姆 ,
“你愿意让我做你的妹妹吗? ”汤姆支支吾吾地说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['æktɪŋ] .
in the voice he had used in acting .
在 这 嗓音 他 有 用过的 在 表演 .
用他演戏时用的声音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] . "

" Thank you , but I don't want an old maid for a sister . "

" 感谢 你 , 但 我 不 想 一个 老的 女佣 为了 一个 姐姐 . "

“谢谢，但我不想有个老处女做妹妹。”

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] . "

" Then perhaps you don't want to be an old maid yourself , " he retorted . "

" 然后 也许 你 不 想 到 是 一个 老的 女佣 你自己 , " 他 反驳 . "

“那或许你也不想自己成为老处女吧。”他反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ðæt] [ə'noɪəns] . "

" All right , I'll see to it that you are spared that annoyance . "

" 全部 正确的 , 患病的 看 到 它 那 你 是 幸存 那 烦恼 . "

“好的，我会确保你免受这种烦恼。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɒkst] [hɪm] [ˈpleɪfəli] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] . "

" And then she boxed him playfully on the ears . "

" 和 然后 她 盒装 他 嬉戏地 在 这 耳朵 . "

然后她轻轻地打了他的耳朵。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊpən] - [hɑːtɪd] , [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ]

She could not help but think a good deal of this open - hearted , fun - loving

她 可以 不是 帮助 但 思考 一个 好的 交易 的 这 打开 - 心地 , 乐趣 - 爱

[ˈfeləʊ] .

fellow .

同伴 .

她不禁对这个心地善良、热爱生活的家伙产生了好感。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [həʊm] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈəʊvə(r)] [njuː]

After the entertainment the boys went home , to remain over New

后 这 娱乐 这 男孩们 去 家 , 到 保持 超过 新的

娱乐结束后，男孩们回家了，准备在纽约过夜。

[jɪrɪz] [deɪ] .

Year's Day .

年 天 .

元旦。

[dʒæk] [nes] , [ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] , [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]

Jack Ness , the hired man , met them at the railroad

杰克 尼斯 , 这 雇用 男人 , 遇见 他们 在 这 铁路

受雇的杰克·尼斯在铁路边与他们碰面。

[ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [əʊk] [rʌn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈdekstərz] [ˈkɔːnəs] [tuː; tə]

station in Oak Run and drove them through Dexter's Corners to

车站 在 橡木 跑步 和 驾驶 他们 通过 德克斯特的 角落 到

在奥克朗车站，然后驱车穿过德克斯特角前往

[ˈvæli] [brʊk] [fɑːm] .

Valley Brook farm .

谷 溪 农场 .

谷溪农场。

" [ɪts] [ɡʊd] [fɜː][sɔː(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] . "

" It's good fer sore eyes to see ye back , " said the hired man . "

" 它是 好的 fer 疮 眼睛 到 看 是的 后退 , " 说 这 雇用 男人 . "

“看到你回来真是太好了，”雇工说道。

" [ðə; ði][fəʊks][ɪz] [weɪtɪn] - [fɜː][jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ][set][əʊ] - [ˈtʃɪldrən] . "

" The folks is waitin ' fer ye like a set o ' children . "

" 这 各位 是 等待 - fer 是的 喜欢 一个 放 o - 孩子们 . "

“家人们像一群孩子一样等着你。”

" [wen] [ðei] [kɛrm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , ['ʌŋk(ə)]
" **When they came in sight of the farmhouse there were Mr . Rover , Uncle**
" 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 农家 那里 是 先生 . 路虎 , 叔叔
['rændɒlf] ,
Randolph ,
兰道夫 ,

“当他们看到农舍时，罗弗先生、兰道夫叔叔都在那里。”

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ɔ:l][ɒŋ][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
and Aunt Martha all on the porch to receive them .
和 阿姨 玛莎 全部 在 这 门廊 到 收到 他们 .

玛莎阿姨也在门廊上迎接他们。

['ændəsən] ['rəʊvə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Anderson Rover could not help rushing forward to embrace his sons ,
安德森 路虎 可以 不是 帮助 匆忙 向前 到 拥抱 他的 儿子们 ,
安德森·罗弗忍不住冲上前去拥抱他的儿子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:tɪŋz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] [ə'fekʃənət] .
and the greetings of uncle and aunt were scarcely less affectionate .
和 这 问候 的 叔叔 和 阿姨 是 几乎 较少的 亲热 .

叔叔和婶婶的问候也同样热情洋溢。

" [maɪ] [əʊn] [bɔɪz] ! " [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['ændəsən] ['rəʊvə(r)] [sed] ,
" **My own boys !** " **was all that Anderson Rover said** ,
" 我的 自己的 男孩们 ! " 曾是 全部 那 安德森 路虎 说 ,

“我自己的孩子们！”安德森·罗弗只说了这么一句。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
but the manner of speaking meant a good deal .
但 这 方式 的 请讲 意思是 一个 好的 交易 .

但说话的方式却意义重大。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔ:z] , [bɔɪz] , " [sed] [ðeə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] .
" **The house is yours , boys ,** " **said their Aunt Martha** .
" 这 房子 是 你的 , 男孩们 , " 说 他们的 阿姨 玛莎 .

“房子是你们的，孩子们，”他们的玛莎阿姨说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɒðə(r)] ,
" **I used to think you were a bother** ,
" 我 用过的 到 思考 你 是 一个 打扰 ,

我以前觉得你很麻烦，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['bɒðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [ju:; jʊ] ,
but now I'd rather have the bother than miss you ,
但 现在 ID 相当 有 这 打扰 比 错过 你 ,

但现在我宁愿费这个劲也不愿想念你。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [smaɪld] [səʊ] ['swi:tli] [ðæt] [dɪk] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ekstrə] [hʌŋ] .
" **and she smiled so sweetly that Dick gave her an extra hug** .
" 和 她 微笑 所以 甜蜜地 那 迪克 给予 她 一个 额外的 拥抱 .

她笑得那么甜美，迪克忍不住又拥抱了她一下。

" [jes] , [jes] , [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [lædz] , " [pʊt] [ɪn] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" **Yes , yes , do what you please , lads ,** " **put in Randolph Rover** .
" 是的 , 是的 , 做 什么 你 请 , 小伙子们 , " 放 在 兰道夫 路虎 .

“是是是，你们想做什么就做什么吧，伙计们，”兰道夫·罗孚插话道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [bi:; bi] [ə'noɪd] .
" **I shall not be annoyed** .
" 我 将 不是 是 恼怒 .

我不会生气。

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetə(r)] [ðæən; ðən] [wiː; wi] [daɪd] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [went]
We understand each other a great deal better than we did before we went
我们 理解 每个 其他 一个 伟大的 交易 更好的 比 我们 做过 前 我们 去
[tuː; tə] [ˈæfrɪkə] ,
to Africa ,
到 非洲 ,

我们比去非洲之前更了解彼此了。

[eɪ] ? " **eh** ? "
嗯 ? "
[raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈʌŋk(ə)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Right you are , uncle ! " cried Tom .**
" 正确的 你 是 , 叔叔 ! " 哭 汤姆 .
[ˈʌŋk(ə)]
嗯 ?

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈʌŋk(ə)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Right you are , uncle ! " cried Tom .**
" 正确的 你 是 , 叔叔 ! " 哭 汤姆 .
[ˈʌŋk(ə)]
“叔叔说得对！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [brɪk] .
" **We found you out to be a regular brick .**
" 我们 成立 你 出去 到 是 一个 常规的 砖 .
[ˈʌŋk(ə)]
“我们发现你是个彻头彻尾的砖头。”

" [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] ,
" **Christmas presents were numerous ,**
" 圣诞节 礼物 是 很多的 ,
[ˈʌŋk(ə)]
圣诞礼物很多，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdʒuːəlri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bɔɪ; əv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]
including some jewelry for all of the boys and a ring to replace the
包括 一些 珠宝 为了 全部 的 这 男孩们 和 一个 戒指 到 代替 这
[wʌn] [tɒm] [hæd; həd] [lɒst] ,
one Tom had lost ,
一 汤姆 有 丢失的 ,
[ˈʌŋk(ə)]
其中包括给所有男孩准备的一些首饰，以及一枚用来替换汤姆丢失的戒指的戒指。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [geɪmz] , [ænd; ənd] [haːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈstoːri] [bʊks] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈʌðə(r)]
and some games , and half a dozen story books , not to mention other
和 一些 游戏 , 和 一半 一个 打 故事 图书 , 不是 到 提到 其他
[θɪŋz] [mɔː(r)] [ˈjuːsf(ə)] ,
things more useful ,
事物 更多的 有用 ,
[ˈʌŋk(ə)]
还有一些游戏，六本故事书，更不用说其他更有用的东西了。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [sʌm; səm] [sɒks] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] [hæd; həd] , [hɜːˈself] , [meɪd] .
as , for instance , some socks Mrs . Randolph Rover had , herself , made .
作为 , 为了 实例 , 一些 袜子 太太 . 兰道夫 路虎 有 , 她自己 , 制成 .
[ˈʌŋk(ə)]
例如，兰道夫·罗弗夫人自己制作的一些袜子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbreɪstˌpɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,
For the aunt there was a new breastpin from the three boys ,
为了 这 阿姨 那里 曾是 一个 新的 胸针 从 这 三 男孩们 ,
[ˈʌŋk(ə)]
三个男孩送给姑妈一件新的胸针。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜːks] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
and for the uncle a set of scientific works just to his liking .
和 为了 这 叔叔 一个 放 的 科学 作品 只是 到 他的 喜欢 .
[ˈʌŋk(ə)]
还有一套正合叔叔口味的科学著作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈfaːðə(r)] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [gəʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] ,
For their father the lads had purchased a gold - headed cane ,
为了 他们的 父亲 这 小伙子们 有 购买 一个 金子 - 标题 甘蔗 ,
[ˈʌŋk(ə)]
孩子们给父亲买了一根金头手杖。

[ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sɒm; səm] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wið] [ðem; ðəm]
the stick of which was made of some wood they had brought with them
这 戳 的 哪个 曾是 制成 的 一些 木头 他们 有 带来 和 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋɡəʊ] .
from the banks of the Congo .
从 这 银行 的 这 刚果 .
那根棍子是用他们从刚果河岸边带来的木头制成的。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [pa:st] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] ,
The time at home passed all too quickly ,
这 时间 在 家 通过了 全部 也 迅速地 ,
在家的时间过得太快了。
[ænd; ænd] [su:n] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
and soon it was necessary for the boys to return to Putnam Hall .
和 很快 它 曾是 必要的 为了 这 男孩们 到 返回 到 普特南 大厅 .
不久之后, 男孩们就必须返回普特南堂了。

['dɔ:rə] ['stænəp] [ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪniŋ] [g'ɜ:lz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fə'ɡɒtn] ,
Dora Stanhope and the Laning girls had not been forgotten ,
多拉 斯坦霍普 和 这 车道 女孩们 有 不是 到过 被遗忘的 ,
多拉·斯坦霍普和兰宁家的女孩们并没有被遗忘。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [fəʊks] [sent] [ɡɪfts] [ɒv; əv] ['deɪnti] [im'bɒɪdəd] [h'ændkətʃi:fs] ,
and now these young folks sent gifts of dainty embroidered handkerchiefs ,
和 现在 这些 年轻的 各位 发送 礼物 的 纤巧 绣花 手帕 ,
现在这些年轻人送来了精致的刺绣手帕作为礼物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] .
of which the boys were very proud .
的 哪个 这 男孩们 是 非常 自豪的 .
男孩们对此感到非常自豪。

[tɒm] [ænd; ænd][sæm][hæd; həd] [sent] ['neli] [ænd; ænd] [greɪs] [tu:] ['elɪɡənt] ['krɪsməs] [kɑ:dz] .
Tom and Sam had sent Nellie and Grace two elegant Christmas cards .
汤姆 和 山姆 有 发送 内莉 和 优雅 二 优雅的 圣诞节 牌 .
汤姆和萨姆给内莉和格蕾丝寄了两张精美的圣诞贺卡。

[wɒt] [dɪk] [hæd; həd] [sent] ['dɔ:rə][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] .
What Dick had sent Dora he would not tell .
什么 迪克 有 发送 多拉 他 会 不是 告诉 .
迪克给朵拉寄了什么, 他不会告诉她。

['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wi:; wi] [meɪ] [stet] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] ['lɒkɪt] ,
Being behind the scenes we may state that it was a tiny gold locket ,
存在 在后面 这 场景 我们 可能 状态 那 它 曾是 一个 微小的 金子 吊坠 ,
身处幕后, 我们可以透露, 那是一个小小的金吊坠。

[hɑ:t] - [ʃeɪpt] , [ænd; ænd] [ðæt] ['dɔ:rə] ['treʒəd] [ðə; ði] [ɡɪft] ['haɪli] .
heart - shaped , and that Dora treasured the gift highly .
心 - 形状 , 和 那 多拉 珍藏 这 礼物 高度 .
礼物是心形的, 朵拉非常珍惜这份礼物。

[ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [nju:] [jɪə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌnz] [mɔ:(r)] ,
The second week after New Year found them at the Hall once more ,
这 第二 星期 后 新的 年 成立 他们 在 这 大厅 一次 更多的 ,
新年后的第二周, 他们再次来到了大厅。

['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdɪz] ['hɑ:də(r)][ðæŋ; ðən]['evə(r)] ,
pegging away at their studies harder than ever ,
钉住 离开 在 他们的 研究 更难 比 曾经 ,
他们比以往任何时候都更加努力地学习。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [drɪˈzaɪəd] [ɒv; əv]
for they were bound to make the record their father desired of
为了 他们 是 边界 到 制作 这 记录 他们的 父亲 想要的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为他们必须完成父亲希望他们完成的记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [spent] [æt; ət] [sku:l] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [spɔ:t] [ænd; ənd] [fʌn] ,
But the time spent at school was not without its sport and fun ,
但 这 时间 花费 在 学校 曾是 不是 没有 它是 运动 和 乐趣 ,
但是, 在校时光也并非没有运动和乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sketɪŋ] ,
for there was plenty of sleighing and skating ,
为了 那里 曾是 很多的 的雪橇 和 溜冰 ,
因为那里有很多滑雪橇和滑冰的活动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈəʊpən][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɒf] [ˈaʊəz] .
and the gymnasium was always open during the off hours .
和 这 健身房 曾是 总是 打开 期间 这 离开 小时 :
即使在非上课时间, 体育馆也总是开放的。

" [nəʊ] ['enəmi:z] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , " [rɪˈma:k] [fred] ['gæɪrɪsn] , " [nəʊ]
" No enemies at the Hall this season , " remarked Fred Garrison , " no
" 不 敌人 在 这 大厅 这 季节 , " 评论 弗雷德 驻军 , " 不
“本赛季名人堂里没有敌人,”弗雷德·加里森说道,“没有。”

[ˈbækstə(r)][ɔ:(r)] [keɪvənz] , [ɔ:(r)] ['feləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] . "
Baxters or Cavens , or fellows of that sort . "
巴克斯特 或者 卡文斯 , 或者 伙伴们 的 那 种类 : "
巴克斯特或卡文斯, 或者诸如此类的人。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" No , and I am glad of it , " answered Dick .
" 不 , 和 我 是 高兴的 的 它 , " 回答 迪克 :
“不, 我很高兴,”迪克回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˈli:f] . "
" It's a big relief . "
" 它是 一个 大的 宽慰 : "
“真是松了一口气。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˈbækstə(r)] ? "
" Have you any idea what became of Baxter ? " "
" 有 你 任何 主意 什么 成为 的 巴克斯特 ? "
你知道巴克斯特后来怎么样了么?

" [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] . "
" Not the slightest . "
" 不是 这 丝毫 : "
“一点儿也没有。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌmps] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['təʊdi] ? "
" And of Mumps , the fellow who used to be his toady ? " "
" 和 的 腮腺炎 , 这 同伴 WHO 用过的 到 是 他的 拍马屁 ? "
“还有那个叫蒙普斯的家伙, 他以前是蒙普斯的马屁精? ”

" [əʊ] , [mʌmps] [rɪ'fɔ:md] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [tjeɪs] [ɒn][ðə; ði] ['əʊ](ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [sɪns] [hɜ:d] [ðæt]
" **Oh** , **Mumps reformed** , **after that chase on the ocean** , **and I've since heard that**
" 哦 , 腮腺炎 改革后的 , 后 那 追赶 在 这 海洋 , 和 我已经 自从 听到 那
[hi:; hi] [went] [west] ,
he went West ,
他 去 西方 ,

“哦，在海上那次追逐之后，Mumps就改邪归正了，后来我听说他去了西部。”

[strʌk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkki:pə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
struck some sort of a job as a bookkeeper , **or something like that** . "
击 一些 种类 的 一个 工作 作为 一个 会计 , 或者 某物 喜欢 那 . "
我找到了一份类似记账员之类的工作。

" [wel] , [əʊld] ['kræb,tri:] [ɪz] [seɪf] .
" **Well** , **old Crabtree is safe** .
" 出色地 , 老的 克拉布特里 是 安全的 .

“嗯，老克拉布特里很安全。”

[hi:; hi][wʊʊnt] ['bʊðə(r)][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , " [kən'klu:dɪd] [fred] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] .
He won't bother you any more , **" concluded Fred** , **and there the subject dropped** .
他 惯于 打扰 你 任何 更多的 , " 结束 弗雷德 , 和 那里 这 主题 掉落 .
“他不会再来烦你了，”弗雷德总结道，话题就此结束。

[ðə; ði] [wi:ks] [glaidɪd][baɪ] ['kwɪkli] , [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
The weeks glided by quickly , **until spring was at hand** ,
这 周 滑翔 经过 迅速地 , 直到 春天 曾是 在 手 ,
时间飞逝，几周很快就过去了，春天也近在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [bɪ'gæən][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [sə'raʊndɪŋ] [keɪ'ju:gə]
and the green grass began to cover the bills and fields surrounding Cayuga
和 这 绿色的 草 开始 到 覆盖 这 账单 和 字段 周围 卡尤加
[leɪk] .
Lake .
湖 .
绿草开始覆盖卡尤加湖周围的山坡和农田。

[stɪl] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [pegd] [ə'weɪ] ,
Still the Rover boys pegged away ,
仍然 这 路虎 男孩们 钉住 离开 ,
罗孚男孩们依然坚持不懈，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]
and it must be admitted that even Captain Putnam was astonished at
和 它 必须 是 承认 那 甚至 队长 普特南 曾是 惊讶 在
[ðəə(r)] ['prəʊgres] .
their progress .
他们的 进步 .
必须承认，就连普特南上尉也对他们的进展感到惊讶。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊl] - [s'əʊld] ['feləʊz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] .
" **They are whole - souled fellows** , **" he said to George Strong** .
" 他们 是 所有的 - 有灵魂的 伙伴们 , " 他 说 到 乔治 强的 .
“他们都是心地善良的人，”他对乔治·斯特朗说。

" [ðeɪ] [pʊt][ðəə(r)] [həʊl] [maɪnd][ɪntu:] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪntu:] . "
" **They put their whole mind into everything they go into** . "
" 他们 放 他们的 所有的 头脑 进入 一切 他们 去 进入 . "
他们做任何事都会全心全意投入。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['ɑ:ftəwəd] [meɪk] [ðəə(r)] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" **And those are the boys who afterward make their mark in the world** ,
" 和 那些 是 这 男孩们 WHO 之后 制作 他们的 标记 在 这 世界 ,
“而这些男孩日后会在世界上留下自己的印记。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] .
" answered the head assistant .
" 回答 这 头 助手 .

“首席助理回答道。”

" [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .
" The Rover boys are all right .
" 这 路虎 男孩们 是 全部 正确的 .

“罗孚男孩们没事。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[haʊ] ['ɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] [ɪ'skeɪpt]
HOW ARNOLD BAXTER ESCAPED
如何 阿诺德 巴克斯特 逃脱

阿诺德·巴克斯特是如何逃脱的

" [wel] , [ai][ˈnevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] [hu:] ['ʌtə] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,
" It was Dick Rover who uttered the remark ,
" 它 曾是 迪克 路虎 WHO 说出 这 评论 ,

“说出这句话的是迪克·罗弗。”

[æz; əz][hi;; hi] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn]
as he leaped from the chair in which he had been sitting , newspaper in
作为 他 跳跃 从 这 椅子 在 哪个 他 有 到过 坐着 , 报纸 在
[hænd] .
hand .
手 .

他手里拿着报纸，从椅子上跳了起来。

" [ˈnevə(r)] [wɒt] , [dɪk] ? " [drɔ:l] [tɒm] [ˈleɪzɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kaɪt] [hi;; hi][wɒz; wəz]
" Never what , Dick ? " drawled Tom lazily , looking up from a kite he was
" 绝不 什么 , 迪克 ? " 拖长音 汤姆 懒洋洋 , 寻找 向上 从 一个 风筝 他 曾是
[ˈmendɪŋ] .
mending .
修补 .

“什么事，迪克？”汤姆懒洋洋地拖长了声音问道，一边从他正在修补的风筝上抬起头来。

" [ˈnevə(r)] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][ˈi:kwəl] [ðəʊz] [ˈbækstə(r)] .
" Never saw anything to equal those Baxters .
" 绝不 锯 任何事物 到 平等的 那些 巴克斯特 .

“我从未见过能与巴克斯特家族相媲美的东西。”

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

['ɑ:nəld] [ˈbækstə(r)][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] . "
Arnold Baxter has escaped from prison . "
阿诺德 巴克斯特 有 逃脱 从 监狱 . "

阿诺德·巴克斯特越狱了。

" [wɒt] ！ " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
" **What !** " **ejaculated Tom , and on the instant the kite was forgotten ,**
" 什么 ！ " 射精 汤姆 , 和 在 这 立即的 这 风筝 曾是 被遗忘的 ,
" 什么 ！ " 汤姆惊呼道 , 就在那一刻 , 风筝被彻底遗忘了。

[ænd; ənd] [tɒm] [smæft] [aɪ 'ti:] [də'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm]
and Tom smashed it directly through the middle with his foot as he came
和 汤姆 粉碎 它 直接地 通过 这 中间 和 他的 脚 作为 他 来了
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd] .
to his brother's side .
到 他的 兄弟 边 .

汤姆走到他哥哥身边 , 一脚将球直接踢穿了球门正中间。
" [jes] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['mænə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
" **Yes , he has escaped , and in the slickest manner I ever heard of .**
" 是的 , 他 有 逃脱 , 和 在 这 最光滑的 方式 我 曾经 听到 的 .
" 是的 , 他逃脱了 , 而且逃脱的方式是我听过最巧妙的。 "

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tɒm] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪz] ['krɪmɪn(ə)l] , [ɪf] ['evə(r)] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] . "
I tell you , Tom , he is a prize criminal , if ever there was one . " "
我 告诉 你 , 汤姆 , 他 是 一个 奖 刑事 , 如果 曾经 那里 曾是 一 . " "
我跟你说 , 汤姆 , 他可是个出了名的罪犯。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [get] [aʊt] ? "
" **But how did he get out ?** "
" 但 如何 做过 他 得到 出去 ? "
" 但他是怎么逃出去的 ? "

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
" 如何 ?

[waɪ] , [dʒʌst] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] , [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] ['kaɪndnəs] ,
Why , just shook hands with his jailers , thanked them for their kindness ,
为什么 , 只是 摇晃 双手 和 他的 狱卒 , 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 ,
[ænd; ənd] [ðen] [left] . "
and then left . "
和 然后 左边 . "

他只是和狱卒们握了握手 , 感谢他们的好意 , 然后就离开了。
" [əʊ] , [pʃɔ:] , [dɪk] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ?
" **Oh , pshaw , Dick , is this a joke ?**
" 哦 , 呸 , 迪克 , 是 这 一个 开玩笑 ?
" 哦 , 呸 , 迪克 , 这是在开玩笑吗 ? "

[br'kəz; br'kɒz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
Because if it is ,
因为 如果 它 是 ,
" 因为如果真是这样的话 ,

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [lɑ:st] [wi:k] . "
I want to remind you that we had the first of April last week . "
我 想 到 提醒 你 那 我们 有 这 第一的 的 四月 最后的 星期 . "
我想提醒大家 , 上周是四月一日。

" [ɪts] [nəʊ] [dʒəʊk] , [ɔ:l'dəʊ] ['bækstə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] , [tru:]
" **It's no joke , although Baxter ought to have played his trick on the first , true**
" 它是 不 开玩笑 , 虽然 巴克斯特 应该 到 有 玩 他的 诡计 在 这 第一的 , 真的
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "
" 这可不是开玩笑 , 虽然巴克斯特本应该在第一次就使出他的诡计 , 这倒是真的。 "

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] ?
" **Well , what is the trick ?**
" 出色地 , 什么 是 这 诡计 ?

“那么，诀窍是什么呢？”

[ju:; jɒ] [sed] [hi:; hi] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] .
You said he shook hands with his jailers and walked off .
你 说 他 摇晃 双手 和 他的 狱卒 和 步行 离开 .

你说他跟狱卒握手后就离开了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] . " **Of course , he couldn't do that , unless his time was up .** "
的 课程 , 他 不能 做 那 , 除非 他的 时间 曾是 向上 . "

当然，除非他的时间到了，否则他不可能那样做。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌp] — [nɒt] [baɪ] ['sevrəl] [jɪəz] . " **But it wasn't up — not by several years .** "
" 但 它 不是 向上 — 不是 经过 一些 年 . "

“但它并没有达到——至少差了好几年。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:; də][aɪ 'ti:] ? " **Then how did he do it ?** "
" 然后 如何 做过 他 做 它 ? "

“那他是怎么做到的？”

" [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , [tɒm] — [ðə; ði] ['ni:tɪst] , ['kleɪvərɪst] , ['sli:kɪst] ['evə(r)] [pə'fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] [stert] . " **By a trick , Tom — the neatest , cleverest , slickest ever performed in this State .** "
" 经过 一个 诡计 , 汤姆 — 这 最整洁 , 最聪明的 , 最光滑的 曾经 执行 在 这 状态 . "

“汤姆使了个计谋——这是本州有史以来最巧妙、最聪明、最老练的计谋。”

" [əʊ] , [stəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['spi:tʃɪz] , [dɪk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hɑ:f] **Oh , stow your long - winded speeches , Dick , " cried the younger brother half**
" 哦 , 存放 你的 长的 - 喘息 演讲 , 迪克 , " 哭 这 年轻 兄弟 一半
['æŋgrəli] . **angrily .**
愤怒地 .

“哦，迪克，别再长篇大论了！”弟弟半是生气地喊道。

" [bɔɪl] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn] [jɔ:t] ['ɔ:də(r)] . " **Boil it down and serve the extract in short order .** "
" 熬 它 向下 和 服务 这 提炼 在 短的 命令 . "

“将其熬煮浓缩，尽快将提取物端上桌。”

" [veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] . **Very well , I will .** "
" 非常 出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

['fɜ:stli] , ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ɪz][ɪn][dʒeɪl] . **Firstly , Arnold Baxter is in jail .**
首先 , 阿诺德 巴克斯特 是 在 监狱 .

首先，阿诺德·巴克斯特在监狱里。

['sekəndli] , [hi:; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] **Secondly , he states his friends are going to ask the governor for a**
第二 , 他 各州 他的 朋友们 是 去 到 问 这 州长 为了 一个
['pɑ:d(ə)n] . **pardon .**
赦免 .

其次，他表示他的朋友们将请求州长赦免他。

[ˈθɜːdli] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈpɑːd(ə)n] .
Thirdly , a friend in disguise comes to the jail with the supposed pardon .
第三 , 一个 朋友 在 伪装 来 到 这 监狱 和 这 据称 赦免 .
第三, 一位乔装打扮的朋友带着所谓的赦免令来到监狱。

[ˈfɔːθli] , [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˈbækstə(r)] .
Fourthly , great joy of Baxter .
第四 , 伟大的 喜悦 的 巴克斯特 .
第四, 巴克斯特的极大喜悦。

[ˈfɪfθli] , [hiː; hi] [θæŋks] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə(r)] [ænd; ənd][bɪdʒ][ðəm; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔː(r)] .
Fifthly , he thanks his jailers and bids them good - by , as I said before .
第五 , 他 谢谢 他的 狱卒 和 出价 他们 好的 - 经过 , 作为 我 说 前 .
第五, 正如我之前所说, 他感谢狱卒并向他们告别。

[ˈsɪksθli] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
Sixthly , after he and his friend are gone the jailers inspect the so - called
pardon .
第六 , 后 他 和 他的 朋友 是 已消失 这 狱卒 检查 这 所以 - 称为 赦免 .
第六, 在他和他的朋友离开后, 狱卒们检查了所谓的赦免令。

[ˈsevnθli] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
Seventhly , the jailers telephone to the governor .
第七 , 这 狱卒 电话 到 这 州长 .
第七, 狱卒们打电话给州长。

[ˈeɪtθli] , [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n][ɪz] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] , [ˈsɪgnətʃə] , [siːl] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Eighthly , the pardon is pronounced a forgery , signatures , seal , and all .
第八 , 这 赦免 是 发音 一个 伪造 , 签名 , 海豹 , 和 全部 .
第八, 赦免令被认定为伪造, 包括签名、印章等所有细节。

[ˈnaɪnθli] , [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mæd][æz; əz] [ˈhɔːnɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]
Ninthly , all the powers that be are as mad as hornets , but they can
do nothing ,
做 没有什么 ,
第九, 所有当权者都像疯了一样, 但他们却无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][ˈbækstə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [nəʊ] [treɪs] [brɪˈhaɪnd][hɪm] . "
for Baxter the elder has gone and has left no trace behind him . "
为了 巴克斯特 这 长老 有 已消失 和 有 左边 不 痕迹 在后面 他 . "
老巴克斯特已经去世, 没有留下任何痕迹。

" [fjuː] !
" **Phew !**
" 呼..... !
呼!

" [tɒm] [ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Tom emitted a long , low whistle .**
" 汤姆 发射 一个 长的 , 低的 哨 .
汤姆发出了一声悠长而低沉的哨声。

" [seɪ] ,
" **Say ,**
" 说 ,
“说,

[bʌt; bət] [ðæt] [rʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:f] - [daɪm] ['nɒv(ə)lz] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [stʌf] [maɪ'self] [wið] [ɪn] [maɪ] [gri:n]
but that runs like the half - dime novels I used to stuff myself with in my green
但 那 跑步 喜欢 这 一半 - 一角硬币 小说 我 用过的 到 东西 我 和 在 我的 绿色的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但这读起来就像我年轻时爱看的那种五分钱的小说一样。

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗？

" [ðæts] [raɪt] , [tɒm] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['striktli] [tru:] ,
" That's right , Tom , excepting that this is strictly true ,
" 那就是 正确的 , 汤姆 , 除外 那 这 是 严格 真的 ,

“没错，汤姆，只不过这完全属实。”

[waɪl] [ðə; ði] [hɑ:f] - [daɪm] ['nɒv(ə)lz] [ju:st] [tu;; tə] [bi;; bi] [æz; əz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [ə; eɪ]
while the half - dime novels used to be as far from the truth as a
尽管 这 一半 - 一角硬币 小说 用过的 到 是 作为 远的 从 这 真相 作为 一个
[ˈhaʊlɪŋ] [dɒg] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] .
howling dog is from the moon .
嚎叫 狗 是 从 这 月亮 .

而过去那些廉价小说，与事实的差距，就像狗吠与月亮的差距一样大。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [aɪ] [dʊənt] [laɪk] [ðɪs] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['rəʊvə(r)] ['ʒ:nɪstli] .
But seriously , I don't like this , " went on the elder Rover earnestly .
但 严重地 , 我 不 喜欢 这 , " 去 在 这 长老 路虎 切实 .

“说真的，我不喜欢这样，”老罗孚认真地说。

" ['naɪðə(r)] [du;; də] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" Neither do I like it . "
" 两者都不 做 我 喜欢 它 . "

“我也不喜欢。”

" ['bækstə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [meɪ] [mi:n] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] . "
" Baxter at liberty may mean trouble for father and for us . "
" 巴克斯特 在 自由 可能 意思是 麻烦 为了 父亲 和 为了 我们 . "

“巴克斯特获得自由可能会给父亲和我们带来麻烦。”

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [si:] [naʊ] [wɒt] [dæn] ['bækstə(r)] [ment] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] .
" I begin to see now what Dan Baxter meant , " ejaculated Tom suddenly .
" 我 开始 到 看 现在 什么 担 巴克斯特 意思是 , " 射精 汤姆 突然 .

“我现在开始明白丹·巴克斯特的意思了，”汤姆突然说道。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hi;; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'lon] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp]
" I'll wager he knew all along what his father and the friend were up
" 患病的 赌注 他 知道 全部 沿着 什么 他的 父亲 和 这 朋友 是 向上
[tu;; tə] . "
to : "
到 : "

“我敢打赌，他一直都知道他父亲和那个朋友在干什么。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [hu:] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ?
" I wonder who the stranger was ?
" 我 想知道 WHO 这 陌生人 曾是 ?

我想知道这位陌生人是谁？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)] ['fɔ:dʒə(r)][tu:; tə] [fɔ:dʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['signətʃə(r)]
He must have been a very skillful forger to forge the governor's signature
他 必须 有 到过 一个 非常 熟练 锻工 到 锻造 这 州长的 签名
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['signətʃə] [tu:] . "
and the other signatures too ."
和 这 其他 签名 也 . "

他一定是个非常高明的伪造者，才能伪造州长的签名以及其他人的签名。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][əʊld][pæl][tu:; tə]['bækstə(r)] .
" **He must be some old pal to Baxter .**
" 他 必须 是 一些 老的 朋友 到 巴克斯特 .

“他一定是巴克斯特的老朋友。”

[dʊʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['sevrəl] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [west]
Don't you remember father said Baxter was thick with several fellows in the West
不 你 记住 父亲 说 巴克斯特 曾是 厚的 和 一些 伙伴们 在 这 西方
[br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ? "
before he came out here ?"
前 他 来了 出去 这里 ? "

你不记得父亲说过巴克斯特来这里之前在西部跟好几个家伙混在一起吗？

" [let] [ju: 'es] [raɪt] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
" **Let us write to father about this at once .**
" 让 我们 写 到 父亲 关于 这 在 一次 .

“我们马上写信给父亲说明这件事。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [dɪk] [br'gæn][tu:; tə][pen][ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" **This was agreed to , and Dick began to pen the letter without delay .**
" 这 曾是 同意 到 , 和 迪克 开始 到 笔 这 信 没有 延迟 .

“双方达成一致，迪克立即开始写信。”

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [sæm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .
While he was at work Sam came in and was acquainted with the news .
尽管 他 曾是 在 工作 山姆 来了 在 和 曾是 熟人 和 这 消息 .

山姆上班时进来，得知了这个消息。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['bækstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
" **It's just like the Baxters ,** " **said the youngest Rover .**
" 它是 只是 喜欢 这 巴克斯特 , " 说 这 最小的 路虎 .

“这简直就像巴克斯特一家一样，”最小的罗孚说道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **After this , I'll be prepared to expect anything of them .**
" 后 这 , 患病的 是 准备 到 预计 任何事物 的 他们 .

“从今以后，我会做好迎接他们任何举动的准备。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] ?
I'd like to know where he has gone ?
ID 喜欢 到 知道 在哪里 他 有 已消失 ?

我想知道他去了哪里？

[pə'hæps] [aʊt] [west] . "
Perhaps out West ."
也许 出去 西方 . "

或许在西部。”

" [aʊt] [west] ? " [kraɪd] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [sɪm(ə)'teɪniəsli] .
" **Out West ?** " **cried Dick and Tom simultaneously .**
" 出去 西方 ? " 哭 迪克 和 汤姆 同时地 .

“去西部？”迪克和汤姆异口同声地喊道。

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

['dɪd(ə)nt][hi:; hi][sweə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðæt] [maɪn][l'mætə(r)] ? " **Didn't he swear to get the best of us regarding that mine matter ?** "
没有 他 发誓 到 得到 这 最好的 的 我们 关于 那 矿 事情 ？ "
他不是发誓要在那个矿场的事情上占我们便宜吗？

" [baɪ] [gʌm] ！ " [m'ɜ:məd] [tɒm] .
" **By gum !** " **murmured Tom** .
" 经过 胶 ！ " 低声说道 汤姆 .

“我的天哪！”汤姆低声说道。

" [dɪk] , [wi:; wi][kænt] [send] [ðæt] [l'letə(r)] ['eni] [tu:] [kwɪk] .
" **Dick , we can't send that letter any too quick** .
" 迪克 , 我们 不能 发送 那 信 任何 也 快的 .

“迪克，我们不能太快把那封信寄出去。”

[pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd][l'betə(r)] [təlɪgrɑ:f] . " **Perhaps we had better telegraph** . "
也许 我们 有 更好的 电报 . "
或许我们应该有更好的电报。

" [əʊ] , [fɑ:ðə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nju:z] [ɔ:l'redɪ] .
" **Oh , father may have the news already** .
" 哦 , 父亲 可能 有 这 消息 已经 .

“哦，父亲可能已经知道消息了。”

" [dɪk] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][l'nju:zpeɪpə(r)] [ə'gen] .
" **Dick glanced at the newspaper again** .
" 迪克 瞥了一眼 在 这 报纸 再次 .

迪克又瞥了一眼报纸。

" [hə'ləʊ] , [aɪ] [mɪst] [ðɪs] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Hullo , I missed this ,** " **he cried** .
" 你好 , 我 错过 这 , " 他 哭 .

“你好，我好想念这里啊！”他喊道。

" [mɪst] [wɒt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðə(r)z] .
" **Missed what ?** " **came from both of the others** .
" 错过 什么 ？ " 来了 从 两个都 的 这 其他的 .

“错过了什么？”另外两人异口同声地问道。

" [ðə; ði][l'peɪpə(r)] [sez] [l'bækstərz] [ɪ'skeɪp] [ə'kɜ:d] [l'sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" **The paper says Baxter's escape occurred several days ago** .
" 这 纸 说道 巴克斯特 逃脱 发生 一些 天 前 .

“报道称，巴克斯特的越狱事件发生在几天前。”

[ðə; ði][l'prɪz(ə)n] - [ə'fɪ(ə)lz] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət][fɜ:st] , [l'həʊpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] **The prison ' officials kept it to themselves at first , hoping the detectives would**
这 监狱 - 官员 保留 它 到 他们自己 在 第一的 , 希望 这 侦探 会
[ɑ:r 'i:] - [l'kæptʃə(r)][ðə; ði][l'krɪmɪn(ə)l] . " **re - capture the criminal** . "
关于 - 捕获 这 刑事 . "
监狱官员起初对此事秘而不宣，希望侦探们能再次抓获罪犯。

" [ænd; ænd] [ðæt] [l'peɪpə(r)][wɒz; wəz] [l'prɪntɪd] [l'jestədeɪ] [l'mɔ:nɪŋ] .
" **And that paper was printed yesterday morning** .
" 和 那 纸 曾是 打印 昨天 早晨 .

“那份报纸是昨天早上印刷的。”

[æt; ət] ['eni] [reit] , ['bækstə(r)][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [faɪv] [deɪz] .
At any rate , Baxter has had his liberty for at least five days .
在 任何 速度 , 巴克斯特 有 有 他的 自由 为了 在 至少 五 天 .
无论如何, 巴克斯特已经重获自由至少五天了。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][dɒvnt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
I must say I don't like this at all .
我 必须 说 我 不 喜欢 这 在 全部 .
我必须说, 我一点也不喜欢这样。

[wi:l; wil] ['telɪɡrɑ:f] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
We'll telegraph to father without delay .
出色地 电报 到 父亲 没有 延迟 .
我们会立即发电报给父亲。

" ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪk] [sɔ:] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
" **Looking out of the window Dick saw Captain Putnam walking on the parade ground .**
" 寻找 出去 的 这 窗户 迪克 锯 队长 普特南 步行 在 这 游行 地面 .
迪克从窗户往外看, 看到普特南上尉正在操场上行走。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
He ran down to interview the master of the Hall .
他 跑 向下 到 面试 这 掌握 的 这 大厅 .
他跑下楼去采访大厅的主人。

" [waɪ] , [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] ['si:dər,vɪl] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
" **Why , yes , you can go to Cedarville at once , if you deem it important ,**
" 为什么 , 是的 , 你 能 去 到 锡达维尔 在 一次 , 如果 你 认为 它 重要的 ,
“是的, 如果你觉得这件事很重要, 你可以立刻去锡达维尔。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **said the captain .**
" 说 这 队长 .
船长说道。

" ['pe.ɪg] [kæn; kən] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] . "
" **Peleg Snuggers can drive you down .** "
" 佩莱格 舒适 能 驾驶 你 向下 . "
“Peleg Snuggers 会让你沮丧。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
" **Thank you , captain , " said Dick , and ran to the stables .**
" 感谢 你 , 队长 , " 说 迪克 , 和 跑 到 这 马厩 .
“谢谢你, 船长,”迪克说着, 跑向了马厩。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ju:'tɪləti][mæn][æt; ət] [wɜ:k] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd]
He found the utility man at work cleaning out a stall , and soon had
他 成立 这 公用事业 男人 在 工作 打扫 出去 一个 摊位 , 和 很快 有
[ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] .
Snuggers hitching up .
舒适 搭便车 向上 .
他发现杂工正在清理马厩, 很快就让斯纳格斯套上了马车。

[ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [dɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [taʊn] .
Inside of ten minutes Dick was on the way to town .
里面 的 十 分钟 迪克 曾是 在 这 方式 到 镇 .
不到十分钟, 迪克就踏上了进城的路。

[æz; əz][hi:; hi] [boʊld] [ə'lɒŋ] ,
As he bowled along ,
作为 他 保龄球 沿着 ,
他一路飞驰而去，

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv] [həʊ] [bŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [dɪə(r)] [əʊld]
little did he dream of how long it would be before he should see dear old
小的 做过 他 梦 的 如何 长的 它 会 是 前 他 应该 看 亲爱的 老的
[ˈpʌtnəm] [hɔːl] [əˈgen] .
Putnam Hall again .
普特南 大厅 再次 .

他做梦也没想到，自己还要过很久才能再次见到心爱的老普特南庄园。

[waɪl] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈkɒtɪdʒ] [dɪk] [sɔː] [ˈdɔːrə][æ; ə] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [bed] [ɪn]
While passing the Stanhope cottage Dick saw Dora at work over a flower bed in
尽管 通过 这 斯坦霍普 小屋 迪克 锯 多拉 在 工作 超过 一个 花 床 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n] .
the front garden .
这 正面 花园 .

迪克路过斯坦霍普小屋时，看到朵拉正在前花园的花坛里劳作。

" [dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈerənd] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
" Just going to Cedarville on a little errand , " he shouted , and waved his
" 只是 去 到 锡达维尔 在 一个 小的 差事 , " 他 喊叫 , 和 挥手 他的
[hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
hand to her ,
手 到 她 ,

“我只是去锡达维尔办点事，”他喊道，并向她挥了挥手。

[ænd; ənd][fiː; ji] [weɪvd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and she waved in return .
和 她 挥手 在 返回 .

她挥手回应。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ˈæɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] , [ˈflaʊrɪʃ] [ə; eɪ][həʊ][æz; əz][ə; eɪ]
In the back garden was Aleck , and the negro , flourished a hoe as a
在 这 后退 花园 曾是 阿莱克 , 和 这 黑人 , 繁荣 一个 锄 作为 一个
[səˈluːt] .
salute .
礼炮 .

在后花园里，阿莱克和那个黑人挥舞着锄头向他致敬。

[ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] [æt; ə] [ˈsiːdərvɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] ,
The telegraph office at Cedarville was not a large place ,
这 电报 办公室 在 锡达维尔 曾是 不是 一个 大的 地方 ,

锡达维尔的电报局规模不大。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpraɪvət] [ˈmesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] .
and but few private messages were received there .
和 但 很少 私人的 消息 是 已收到 那里 .

但那里收到的私人信息却很少。

[æz; əz] [dɪk] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ə] [hɪm][ænd; ənd][æt; ə]
As Dick drove up the operator looked at him and at Snuggers .
作为 迪克 驾驶 向上 这 操作员 看起来 在 他 和 在 舒适 .

迪克开车过来时，接线员看了看他，又看了看斯纳格斯。

" [həˈləʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
" Hullo , I was just going to send a message up to your place ,
" 你好 , 我 曾是 只是 去 到 发送 一个 信息 向上 到 你的 地方 ,

“你好，我正打算给你发条信息呢。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][juːˈtɪləti][mæn] .
" he said to the utility man .
" 他 说 到 这 公用事业 男人 .

他对那个勤杂工说。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,) 第6/10页

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] .
" **All right , I'll take it ,** " **replied Snuggers .**
" 全部 正确的 , 患病的 拿 它 , " 回复 舒适 .

“好吧，我收下了。”斯纳格斯回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜ:vɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" **You can pay me for the messenger service ,** " **he added with a grin .**
" 你 能 支付 我 为了 这 信使 服务 , " 他 额外 和 一个 咧嘴笑 .

“你可以付我跑腿的钱，”他笑着补充道。

" [hu:m] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑ:sk] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] ['kwɪkli] .
" **Whom is the message for , if I may ask ?** " **questioned Dick quickly .**
" 谁 是 这 信息 为了 , 如果 我 可能 问 ? " 被质问 迪克 迅速地 .

“请问，这条信息是给谁的？”迪克急忙问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtəd] ['rəʊvə(r)] . "
" **For Richard Rover .** "
" 为了 理查德 路虎 . "
"

“献给理查德·罗弗。”

" [ðæts] [maɪ'self] .
" **That's myself .**
" 那就是 我 .

那是我。

[let] [em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] . "
" **Let me have it at once .** "
" 让 我 有 它 在 一次 . "
"

立刻给我。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪtəd] ['rəʊvə(r)] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət]
" **You are Richard Rover ?** " **queried the operator , and looked at**
" 你 是 理查德 路虎 ? " 查询 这 操作员 , 和 看起来 在

“你是理查德·罗弗吗？”接线员问道，并看向

斯纳格斯 , [hu:] [n'ɒdɪd] .
Snuggers , who nodded .
舒适 , WHO 点头 .

斯纳格斯点了点头。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ðen] .
" **You came here just in time , then .**
" 你 来了 这里 只是 在 时间 , 然后 .

“那你来得正是时候。”

" [ðə; ði] ['telɪɡrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔ:θ] ,
" **The telegraph operator brought the message forth ,**
" 这 电报 操作员 带来 这 信息 前进 ,

电报员传递了信息，

[ænd; ænd] [dɪk] [tɔ:(r)][aɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tremblɪd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə]
" **and Dick tore it open with a hand that trembled in spite of his efforts to**
" 和 迪克 撕裂 它 打开 和 一个 手 那 颤抖 在 尽管如此 的 他的 努力 到

[kən'trəʊl][aɪ 'ti:] .
control it .
控制 它 .

迪克用颤抖的手撕开了它，尽管他努力控制着自己的手，但那只手还是颤抖着。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" He felt instinctively that something was wrong .
" 他 毛毡 本能地 那 某物 曾是 错误的 .

他本能地感到有些不对劲。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
" The telegram was from Mrs . Randolph Rover , and ran as follows :
" 这 电报 曾是 从 太太 . 兰道夫 路虎 , 和 跑 作为 跟随 .

电报来自兰道夫·罗弗夫人，内容如下：

" [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌnz] .
" Come home at once .
" 来 家 在 一次 .

“立刻回家。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [əˈtækt] [baɪ] [ʌn'həʊn] [ˈrɑːskl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [haʊs] .
" Your father and uncle attacked by unknown rascal who tried to ransack house .
" 你的 父亲 和 叔叔 遭到攻击 经过 未知 恶棍 WHO 尝试 到 洗劫一空 房子 .

你的父亲和叔叔遭到不明身份的恶棍袭击，该恶棍试图洗劫房屋。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈsɪəriəsli] [hɜːt] .
" Uncle seriously hurt .
" 叔叔 严重地 伤害 .

叔叔伤势严重。

" [ˈmɑːθə] [ˈrəʊvə(r)] .
" Martha Rover .
" 玛莎 路虎 .

“玛莎·罗孚。”

" [dɪks] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] .
" Dick's heart seemed to stop beating as he read the lines .
" 迪克的 心 似乎 到 停止 殴打 作为 他 读 这 线条 .

“迪克读着这些话的时候，心脏仿佛停止了跳动。”

" [əˈtækt] [baɪ] [ˈrɑːskl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" Attacked by rascal who tried to ransack the house , " he murmured .
" 遭到攻击 经过 恶棍 WHO 尝试 到 洗劫一空 这 房子 , " 他 低声说道 .

“被一个流氓袭击了，他试图洗劫房子，”他低声说道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] . "
" It must have been Arnold Baxter . "
" 它 必须 有 到过 阿诺德 巴克斯特 . "

“那一定是阿诺德·巴克斯特。”

" [nəʊ][bæd] [njuːz] , [aɪ] [trʌst] , [ˈmɑːstə(r)] [dɪk] , " [əbˈzɜːvd] .
" No bad news , I trust , Master Dick , " observed Snuggers .
" 不 坏的 消息 , 我 相信 , 掌握 迪克 , " 观察到 舒适 .

“我想应该没有坏消息吧，迪克少爷，”斯纳格斯说道。

" [jes] , [ˈpe.lɛɡ] , [ˈveri] [bæd] .
" Yes , Peleg , very bad .
" 是的 , 佩莱格 , 非常 坏的 .

“是的，佩莱格，非常糟糕。”

[teɪk] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðəz] ,
" Take this back to the Hall and give it to my brothers ,
" 拿 这 后退 到 这 大厅 和 给 它 到 我的 兄弟 ,

把这个带回大厅，交给我的兄弟们。

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪθəkə] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] ,
" and tell them I am going to Ithaca by the first boat ,
" 和 告诉 他们 我 是 去 到 伊萨卡 经过 这 第一的 船 ,

告诉他们我要坐第一班船去伊萨卡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

and there take the midnight train for home .
和 那里 拿 这 午夜 火车 为了 家 .

然后搭乘午夜火车回家。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [,em 'i:] .

Tell them to explain to Captain Putnam and then to follow me .
告诉 他们 到 解释 到 队长 普特南 和 然后 到 跟随 我 .

告诉他们去向普特南上尉解释，然后跟我走。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "

Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [wel] — [ai] — [ɜ:(r)] — [ai] [ges] [ai][du:; də] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmæn] .

" Well — I — er — I guess I do , " stammered the workingman .
" 出色地 — 我 — 呃 — 我 猜测 我 做 , " 结结巴巴 这 工人 .

“嗯——我——呃——我想我是的,”工人结结巴巴地说。

" [bi:; bi][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ðen] ? "

" Be you going home , then ? "
" 是 你 去 家 , 然后 ? "

“那你打算回家了吗？ "

" [æt; ət] [wʌns] .

" At once .
" 在 一次 .

“立刻。

" [dɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

" Dick turned to the operator .
" 迪克 转向 到 这 操作员 .

迪克转向接线员。

" [ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪθəkə] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [dju:] , [ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ? "

" The boat for Ithaca is almost due , isn't it ? "
" 这 船 为了 伊萨卡 是 几乎 到期的 , 不是 它 ? "

“去伊萨卡的船快到了，对吧？ "

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

" Yes , sir , in five minutes . "
" 是的 , 先生 , 在 五 分钟 . "

“好的，先生，五分钟后。”

" [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] , ['pe.læg] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "

" Take me to the wharf , Peleg , and hurry up about it . "
" 拿 我 到 这 码头 , 佩莱格 , 和 匆忙 向上 关于 它 . "

“佩莱格，带我去码头，快点儿。”

" [gɒt] [tu:; tə][gəʊ] , [ðen] ? "

" Got to go , then ? "
" 得到 到 去 , 然后 ? "

“那你得走了吗？ "

" [aɪ][hæv; həv] , " [ænd; ənd] [dɪk] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .

" I have , " and Dick leaped into the carriage .
" 我 有 , " 和 迪克 跳跃 进入 这 运输 .

“我有,”迪克说着跳进了马车。

['pe.læg] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

Peleg Snuggers saw that the young cadet was in earnest ,
佩莱格 舒适 锯 那 这 年轻的 学员 曾是 在 认真 ,

佩莱格·斯纳格斯看出这位年轻学员是认真的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] .
and made the boat landing in less than three minutes .
和 制成 这 船 降落 在 较少的 比 三 分钟 .
“不到三分钟就完成了船只靠岸。”

[ðə; ði] ['sɪlvən] [del] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sta:(r)] , [wɒz; wəz][ɒn] [taɪm] ,
The Sylvan Dell , a companion boat to the Morning Star , was on time ,
这 西尔万 戴尔 , 一个 伴侣 船 到 这 早晨 星星 , 曾是 在 时间 ,
“西尔万戴尔”号是“晨星”号的姊妹船, 准时到达。

[ænd; ənd] [dɪk] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪθəkə] .
and Dick soon found himself on board and bound for Ithaca .
和 迪克 很快 成立 他自己 在 木板 和 边界 为了 伊萨卡 .
“迪克很快就登上了前往伊萨卡的船。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pers] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm]
He was too excited to keep quiet , and began to pace the boat from
他 曾是 也 兴奋的 到 保持 安静的 , 和 开始 到 步伐 这 船 从
[stem] [tu:; tə] [stɜ:n] .
stem to stern .
干 到 船尾 .
“他兴奋得无法保持安静, 开始在船上从船头踱步到船尾。”

" [wʌts] [ʌp] , [maɪ] [læd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] ['kjʊəriəsli]
" What's up , my lad ? " asked the captain , as he looked at the youth curiously
" 是什么 向上 , 我的 小伙子 ? " 问 这 队长 , 作为 他 看起来 在 这 青年 奇怪的是
.
:
.
“怎么了, 小伙子? ”队长好奇地看着这个年轻人问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [həʊm] , [sɜ:(r)] . "
" I am in a hurry to get home , sir . "
" 我 是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 先生 . "
“先生, 我急着回家。”
" [wel] , [aɪm][ə'freɪd] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [woʊnt] ['hʌri] ['mætəz] ['eni] , " [ænd; ənd]
" Well , I'm afraid tramping around won't hurry matters any , " and
" 出色地 , 我是 害怕的 徒步旅行 大约 惯于 匆忙 事情 任何 , " 和
“恐怕四处奔波也无济于事。”

['kæptɪn] ['mɪlə(r)] [smaɪld] ['brɔ:dli] .
Captain Miller smiled broadly .
队长 磨坊主 微笑 总体而言 .
“米勒上尉露出了灿烂的笑容。”

" [du:; də][ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , ['sʌmwɒt] ['fɑ:pli] .
" Do you object to my walking around ? " asked Dick , somewhat sharply .
" 做 你 目的 到 我的 步行 大约 ? " 问 迪克 , 有些 尖锐地 .
“你反对我四处走走吗? ”迪克语气有些生硬地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [gəʊ] [ə'hed] .
" Oh , no ; go ahead . "
" 哦 , 不 ; 去 前方 .
“哦, 不; 请继续。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] ['eni] [bæd] [nju:z] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kaɪndli] .
I hope you haven't heard any bad news , " went on the captain kindly .
我 希望 你 还没有 听到 任何 坏的 消息 , " 去 在 这 队长 亲切地 .
“希望你没有听到任何坏消息,”船长和蔼地继续说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [bæd] [njuːz] .
" **But I have heard bad news** .
" 但 我 有 听到 坏的 消息 ；

但我听到了一些坏消息。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrænsæk]
My father and my uncle were attacked by some man who tried to ransack
我的 父亲 和 我的 叔叔 是 遭到攻击 经过 一些 男人 WHO 尝试 到 洗劫一空
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 ；

我父亲和叔叔遭到一名男子的袭击，该男子试图洗劫他们的房子。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [hɜːt] . "
My uncle was seriously hurt . "
我的 叔叔 曾是 严重地 伤害 ； "

我叔叔受了重伤。

" [ðæts] [bæd] .
" **That's bad** .
" 那就是 坏的 ；

“那很糟糕。”

[ai] [trʌst] [ðei] [ˈkɒləd] [ðə; ði] [ˈvɪlən] . "
I trust they collared the villain . "
我 相信 他们 项圈 这 恶棍 ； "

我相信他们已经抓住了罪犯。

" [nəʊ] ; [ai] [ges] [hiː; hi][ɡɒt] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ai] [rɪˈsiːvd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" **No ; I guess he got away , for the telegram I received said he was**
" 不 ； 我 猜测 他 得到 离开 ， 为了 这 电报 我 已收到 说 他 曾是
[ʌnˈhəʊn] . "
unknown . "
未知 ； "

“不，我猜他逃脱了，因为我收到的电报上说他身份不明。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] .
" **It's too bad** .
" 它是 也 坏的 ；

太可惜了。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
Do your folks live in the city ? "
做 你的 各位 居住 在 这 城市 ？ "

你父母住在城里吗？

" [nəʊ] ; [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [kɔːld] [ˈvæli] [brʊk] . "
" **No ; at a country place called Valley Brook** . "
" 不 ； 在 一个 国家 地方 称为 谷 溪 ； "

“不，是在一个叫山谷溪的乡村地方。”

" [ðen] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðei] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .
" **Then I doubt if they catch the rascal who did the deed** .
" 然后 我 怀疑 如果 他们 抓住 这 恶棍 WHO 做过 这 契据 ；

“那么我怀疑他们能否抓住那个作案的恶棍。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbʊfəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
The country offers too good a chance to escape . "
这 国家 优惠 也 好的 一个 机会 到 逃脱 ； "

这个国家提供的逃跑机会太诱人了。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [kætʃ] [him] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [sed] [dɪk] ['ɜ:nɪstli] ,
" **I mean to catch him if I can** , " **said Dick earnestly** ,
" 我 意思是 到 抓住 他 如果 我 能 , " 说 迪克 切实 ,
"我一定要抓住他,"迪克认真地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [him] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [him'self] .
and then the captain left him once more to himself .
和 然后 这 队长 左边 他 一次 更多的 到 他自己 .
然后船长再次把他一个人留下了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ʼra:ðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'pɪnjən] [pʊ; əv] [him'self] ,
He thought that the boy had rather a large opinion of himself ,
他 想法 那 这 男生 有 相当 一个 大的 观点 的 他自己 ,
他认为这男孩有点自负。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [dɪk] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:st] - [kla:s] [klu:] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] .
but did not know that Dick already had a first - class clew to work on .
但 做过 不是 知道 那 迪克 已经 有 一个 第一的 - 班级 线索 到 工作 在 .
但他并不知道迪克已经有了一流的线索要处理。

[ʼtʃæptə(r)] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ʼsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪn]
SOMETHING ABOUT THE ECLIPSE MINE
某物 关于 这 蚀 矿
关于日蚀矿的一些事

" [dɪk] !
" **Dick** !
" 迪克 !
"迪克!

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
Oh , how glad I am that you have come !
哦 , 如何 高兴的 我 是 那 你 有 来 !
哦，你来了我真是太高兴了!

" ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
" **Mrs . Randolph Rover rushed out to the porch to greet the boy as he came**
" 太太 : 兰道夫 路虎 匆忙 出去 到 这 门廊 到 迎接 这 男生 作为 他 来了
['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
bounding up the steps ,
边界 向上 这 步骤 ,
兰道夫·罗弗太太冲到门廊上迎接那个蹦蹦跳跳跑上台阶的男孩。

[tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
two at a time .
二 在 一个 时间 .
一次两个。

" [ai] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , " [hi:; hi] [ʼɑ:nsə(r)d] , [æz; əz][hi:; hi]
" **I came as soon as I received the telegram** , " **he answered , as he**
" 我 来了 作为 很快 作为 我 已收到 这 电报 , " 他 回答 , 作为 他
[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] .
embraced his aunt .
拥抱 他的 阿姨 .
"我一收到电报就来了,"他一边回答，一边拥抱了他的姑姑。

" [ænd; ʌnd] [həv] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)] [ˈrændɒlf] ? "

" And how are father and Uncle Randolph ? "

" 和 如何 是 父亲 和 叔叔 兰道夫 ? "

“父亲和兰道夫叔叔都好吗？”

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [nɒt] [ˈsɪəriəsli] [hɜ:t] , — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ˈæŋk(ə)] ,

" Your father is not seriously hurt , — only a twist of his left ankle ,

" 你的 父亲 是 不是 严重地 伤害 , — 仅有的 一个 捻 的 他的 左边 踝 ,

“你父亲伤势并不严重，只是扭伤了左脚踝。”

[weə(r)] [ðə; ði][ˈbɜ:glə(r)] [kɪkt] [hɪm] .

where the burglar kicked him .

在哪里 这 窃贼 踢 他 .

窃贼踢了他一脚。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ˈrændɒlf] —

But your Uncle Randolph —

但 你的 叔叔 兰道夫 —

但是你的兰道夫叔叔——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊvə(r)] [stɒpt] [ænd; ʌnd] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈbɪtəli] .

" Mrs . Rover stopped and shook her head bitterly .

" 太太 . 路虎 停止 和 摇晃 她 头 苦涩地 .

罗弗太太停下脚步，痛苦地摇了摇头。

" [nɒt] [ˈdeɪndʒərəsli] [hɜ:t] , [aɪ][həʊp] , " [kraɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

" Not dangerously hurt , I hope , " cried Dick , his heart leaping into his mouth ,

" 不是 危险地 伤害 , 我 希望 , " 哭 迪克 , 他的 心 跳跃 进入 他的 嘴 ,

“希望他没有受重伤,”迪克喊道，心跳都快要 from 嘴里蹦出来了。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'sentɹɪk] [əʊld][ˈʌŋk(ə)][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .

for as we already know , his eccentric old uncle was very dear to him .

为了 作为 我们 已经 知道 , 他的 偏心 老的 叔叔 曾是 非常 亲爱的 到 他 .

因为我们都知道，他那古怪的老叔叔对他来说非常重要。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˈsɪəriəsli] [hɜ:t] , [dɪk] .

" Yes , he is seriously hurt , Dick .

" 是的 , 他 是 严重地 伤害 , 迪克 .

“是的，他伤得很重，迪克。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfi:və(r)][hæz; həz] [set] [ɪn] . "

He was struck in the head , and a fever has set in . "

他 曾是 击 在 这 头 , 和 一个 发烧 有 放 在 . "

他头部受到重击，并且开始发烧了。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm] ? "

" Can I see him ? "

" 能 我 看 他 ? "

我可以见他吗？

" [nɒt] [jet] .

" Not yet .

" 不是 然而 .

“还没有。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . "

The doctor says he must be kept very quiet . "

这 医生 说道 他 必须 是 保留 非常 安静的 . "

医生说必须让他保持安静。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)] , [ɑ:nt] ? "

" But he will recover , aunt ? "

" 但 他 将要 恢复 , 阿姨 ? "

“但他会康复的，姑姑？”

" [ai] — [ai][həʊp][səʊ] , [dik] .
" **I — I hope so , Dick .**
" 我 — 我 希望 所以 , 迪克 .

“我.....我希望如此，迪克。”

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredf(ə)] !
Oh , it was dreadful !
哦 , 它 曾是 可怕 !

哦，真是太可怕了！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tiəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪl] [feɪs] .
" **And the tears rolled down the woman's pale face .**
" 和 这 眼泪 滚动 向下 这 女性的 苍白 脸 .

“泪水顺着女人苍白的脸颊滚落下来。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" **I'm so sorry for you !**
" 我是 所以 对不起 为了 你 !

“我真为你感到难过！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tiəz] [ə'wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
" **he exclaimed , brushing the tears away with his handkerchief .**
" 他 惊呼 , 刷牙 这 眼泪 离开 和 他的 手帕 .

“他惊呼一声，用手帕擦去眼泪。”

" [səʊ] ['sɒri] .
" **So sorry .**
" 所以 对不起 .

非常抱歉。

[weə(r)] [ɪz]['fɑ:ðə(r)] ? "
Where is father ? "
在哪里 是 父亲 ? "

父亲在哪里？

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Up in the bedroom in the wing of the house .** "
" 向上 在 这 卧室 在 这 翼 的 这 房子 . "

“在房子侧翼的卧室里。”

" [ai][kæn; kən] [si:] [hɪm] , [kænt][ai] ? "
" **I can see him , can't I ?** "
" 我 能 看 他 , 不能 我 ? "

“我能看到他，对吧？ ”

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [dik] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] ['kwɪkli] , [jet] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz]
" **Dick waited to hear no more , but ran up the stairs quickly , yet making no noise**
" 迪克 等待 到 听到 不 更多的 , 但 跑 向上 这 楼梯 迅速地 , 然而 制作 不 噪音
,
!
,

迪克等着听不到更多声音，便迅速跑上楼去，却没有发出任何声响。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [ɒŋ][ðə; ði] [seɪm]
for fear of disturbing his uncle , who was in a front room on the same
为了 害怕 的 令人不安 他的 叔叔 , WHO 曾是 在 一个 正面 房间 在 这 相同的
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 :

因为他害怕打扰到在同一楼层前厅的叔叔。

" [fɑ:ðə(r)] , [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Father , can I come in ? " he asked in a low voice .
" 父亲 , 能 我 来 在 ? " 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

“父亲，我可以进来吗？”他低声问道。

" [jes] , [dɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" Yes , Dick , " was the reply , and he went into the room ,
" 是的 , 迪克 , " 曾是 这 回复 , 和 他 去 进入 这 房间 ,

“是的，迪克，”他回答道，然后走进了房间。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tjeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fɒt] ['restɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ] [stu:l] .
to find his father in a rocking chair , with his left foot resting on a stool .
到 寻找 他的 父亲 在 一个 摇滚 椅子 , 和 他的 左边 脚 休息 在 一个 凳子 .

他发现父亲坐在摇椅上，左脚放在凳子上。

[mɪstə(r)] . [ændəsn] ['rəʊvərz] [feɪs] [jəʊd] ['pleɪnli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)] [peɪn] .
Mr . Anderson Rover's face showed plainly that he had suffered considerable pain .
先生 : 安德森 漫游车的 脸 显示 显然 那 他 有 遭受 大量 疼痛 .

安德森·罗弗先生的脸上明显露出痛苦的神色。

" [fɑ:ðə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [wɜ:s] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Father , I am so glad it is no worse , " he said ,
" 父亲 , 我 是 所以 高兴的 它 是 不 更糟 , " 他 说 ,

“父亲，我真庆幸情况没有更糟，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hænd] .
as he took his parent's hand .
作为 他 采取 他的 父母 手 .

他握住了父母的手。

" [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [telz] [em 'i:]['ʌŋk(ə)] ['rændɒlf] [ɪz] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] . "
" Aunt Martha tells me Uncle Randolph is seriously hurt . " "
" 阿姨 玛莎 讲述 我 叔叔 兰道夫 是 严重地 伤害 . "

“玛莎阿姨告诉我，兰道夫叔叔伤得很重。”

" [jes] , [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] .
" Yes , he got the worst of it , " returned Anderson Rover .
" 是的 , 他 得到 这 最差 的 它 , " 返回 安德森 路虎 .

“是的，他受到的打击最大，”安德森·罗弗回答道。

" [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ʌŋk(ə)] [li:pt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:t]
" The blow was meant for me , but your uncle leaped in and caught
" 这 吹 曾是 意思是 为了 我 , 但 你的 叔叔 跳跃 在 和 捕捉

[ɪts] [fɒl] [fɔ:s] . "
its full force . "
它是 满的 力量 . "

“这一击原本是打我的，但你叔叔跳起来替我挡下了全部的冲击力。”

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ? "
" And do you know who the robber was ? " "
" 和 做 你 知道 WHO 这 强盗 曾是 ? "

“你知道劫匪是谁吗？”

" [nəʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] ['kʌvəd] . "

" **No ; he had his face well covered** . "

" 不 ； 他 有 他的 脸 出色地 涵盖 ； "

“不，他的脸被遮住了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "

" **I think I can tell you** . "

" 我 思考 我 能 告诉 你 ； "

“我想我可以告诉你。”

" [ju:; jʊ] , [dɪk] ?

" **You , Dick ?**

" 你 ； 迪克 ？

“你，迪克？”

[ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dæn][ˈbækstə(r)] .

Ah , you are thinking of that Dan Baxter .

啊 ， 你 是 思维 的 那 担 巴克斯特 ；

啊，你指的是丹·巴克斯特吧。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] . "

It was a man , not a boy ; I am sure of that much . "

它 曾是 一个 男人 ， 不是 一个 男生 ； 我 是 当然 的 那 很多 ； "

那是个男人，不是男孩；这一点我可以肯定。

" [jes] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈfɑ:ðə(r)] .

" **Yes , it was a man , father** .

" 是的 ， 它 曾是 一个 男人 ， 父亲 ；

“是的，父亲，那是个男人。”

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] . "

It was Arnold Baxter . "

它 曾是 阿诺德 巴克斯特 ； "

是阿诺德·巴克斯特。

" [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] !

" **Arnold Baxter !**

" 阿诺德 巴克斯特 ！

“阿诺德·巴克斯特！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] .

You must be dreaming .

你 必须 是 做梦 ；

你一定是在做梦。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] . "

He is in jail . "

他 是 在 监狱 ； "

他被关进监狱了。

" [nəʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] ; [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] . "

" **No , he has escaped ; he escaped about a week ago** . "

" 不 ， 他 有 逃脱 ； 他 逃脱 关于 一个 星期 前 ； "

“不，他已经逃跑了；他大约一周前逃跑的。”

" [ɪˈskeɪpt] ?

" **Escaped ?**

" 逃脱 ？

逃脱了吗？

" [ˈændəsən] [ˈrəʊvə(r)] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ʌp] ,

" **Anderson Rover raised himself up** ,

" 安德森 路虎 提高 他自己 向上 ；

安德森·罗弗站了起来，

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪd] [nɒt][hɪz; ɪz] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] [priˈventɪd] [hɪm] .
" **and would have leaped to his feet hid not his sprained ankle prevented him** .
" 和 会 有 跳跃 到 他的 脚 隐藏 不是 他的 扭伤 踝 阻止 他 .

如果不是扭伤的脚踝阻止了他，他肯定会立刻跳起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **You are certain of this ?** "
" 你 是 肯定 的 这 ? "

你确定吗？

" [jes] , " [ænd; ənd] [dɪk] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələz] .
" **Yes , " and Dick related the particulars** .
" 是的 , " 和 迪克 有关的 这 细节 .

“是的，”迪克把细节告诉了大家。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
" **You must be right** .
" 你 必须 是 正确的 .

“你肯定是对的。”

[ðə; ðɪ][mæn][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ˈbækstə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The man did look like Baxter , but I thought it impossible that it could be
这 男人 做过 看 喜欢 巴克斯特 , 但 我 想法 它 不可能的 那 它 可以 是
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

那个人确实长得像巴克斯特，但我认为不可能是同一个人。

" [ðə; ðɪ][ˈeldə(r)][ˈrəʊvə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" **The elder Rover gave a groan** .
" 这 长老 路虎 给予 一个 呻吟 .

老罗孚呻吟了一声。

" [ðen] [ðə; ðɪ][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] .
" **Then the fat is in the fire for a certainty** .
" 然后 这 胖的 是 在 这 火 为了 一个 肯定 .

“那么，脂肪肯定是在火里燃烧。”

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
And after all my work and trouble ! "
和 后 全部 我的 工作 和 麻烦 ! "

我费了那么多功夫，费了那么多心思！

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? "
" **What are you talking about now , father ?** "
" 什么 是 你 说 关于 现在 , 父亲 ? "

父亲，您现在又在说什么呢？

" [ðæt] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] [ɪn][ˌkɒləˈrɑ:dəʊ] — [ðə; ðɪ] [ɪˈklɪps] [maɪn] , [æz; əz] [ˈrɒdərɪk]
" **That mining claim in Colorado — the Eclipse Mine , as Roderick**
" 那 矿业 宣称 在 科罗拉多州 — 这 蚀 矿 , 作为 罗德里克

“科罗拉多州的那个采矿权——日蚀矿，正如罗德里克所说

[ˈkenədi] [ˈkrɪsnd] [aɪ ˈti:] . "
Kennedy christened it . "
肯尼迪 受洗 它 . "

肯尼迪为它命名。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [ʌndəˈstænd] ? "
" **But I don't understand ?** "
" 但 我 不 理解 ? "

但我还是不明白？

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [dɪk] .
" **It's a long story , Dick .**
" 它是 一个 长的 故事 , 迪克 .

“说来话长，迪克。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [biəd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ,
You have beard parts of it , but not the whole ,
你 有 胡须 部分 的 它 , 但 不是 这 所有的 ,
你的胡子有一部分，但不是全部。

[ænd; ænd][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɒd] [du:; də][ju:; jʊ] [smɔ:l] [gʊd] . "
and to go into the details would do you small good . "
和 到 去 进入 这 细节 会 做 你 小的 好的 . "
深入细节对你并无益处。

" [bʌt; bət][ai] [wɒd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['fa:ðə(r)] . "
" **But I would like to know something , father . "**
" 但 我 会 喜欢 到 知道 某物 , 父亲 . "
“但是，父亲，我想知道一件事。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dɪk] .
" **You shall know something , Dick .**
" 你 将 知道 某物 , 迪克 .
“迪克，你将会明白一些事情。”

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] .
" **Mr . Rover drew up his injured foot .**
" 先生 : 路虎 画 向上 他的 受伤 脚 .
罗孚先生抬起他受伤的脚。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ! "
" **Oh , if only I could go after Arnold Baxter without delay ! "**
" 哦 , 如果 仅有的 我 可以 去 后 阿诺德 巴克斯特 没有 延迟 ! "
“哦，如果我能立刻去追捕阿诺德·巴克斯特就好了！ ”

" [ɪts] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] .
" **It's too bad you are hurt .**
" 它是 也 坏的 你 是 伤害 .
“你受伤了，真是太不幸了。”

[dʌz] [aɪ 'ti:][peɪn][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "
Does it pain you very much ? "
做 它 疼痛 你 非常 很多 ? "
你很痛苦吗？

" [wen] [ai][traɪ][tu:; tə][stænd][ɒn][aɪ 'ti:][ðə; ði][peɪn][ɪz]['terəb(ə)l] .
" **When I try to stand on it the pain is terrible .**
" 什么时候 我 尝试 到 站立 在 它 这 疼痛 是 糟糕的 .
“当我试图站上去时，疼痛难忍。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][nɒt] [ju:z][ðə; ði] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][sɪks] [wi:ks] . "
The doctor says I must not use the foot for a month or six weeks . "
这 医生 说道 我 必须 不是 使用 这 脚 为了 一个 月 或者 六 周 . "
医生说一个月到六周内不能使用那只脚。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['ti:diəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" **That will make tedious waiting for you . "**
" 那 将要 制作 乏味 等待 为了 你 . "
“那会让我等得非常煎熬。”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['bækstə(r)] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tʃi:t] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪnɪŋ]
" **Yes , and in the meantime Baxter will try to cheat me out of that mining**
" 是的 , 和 在 这 与此同时 巴克斯特 将要 尝试 到 欺骗 我 出去 的 那 矿业
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“是的，与此同时，巴克斯特会想方设法骗走我的那块矿产。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] . "
if he can . "
如果 他 能 . "

如果他能做到的话。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][deə(r)][tu:; tə] [əʊ] [hɪm'self] . "
" **But he won't dare to show himself** . "
" 但 他 惯于 敢 到 展示 他自己 . "

但他不敢露面。

" [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [θru:] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] — ['prɒbəbli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [helpɪ]
" **He will do the work through some other party — probably the man who helped**
" 他 将要 做 这 工作 通过 一些 其他 派对 — 大概 这 男人 WHO 帮助
[hɪm][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [frəm; frəm]['prɪz(ə)n] . "
him to escape from prison . "
他 到 逃脱 从 监狱 . "

“他会通过其他人来完成这项工作——很可能是帮助他越狱的那个人。”

" [dɪd][hi:; hi][get] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] — ['peɪpəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" **Did he get anything of value — papers , for instance ?** "
" 做过 他 得到 任何事物 的 价值 — 文件 , 为了 实例 ? "

“他有没有得到什么值钱的东西——比如文件之类的？”

" [jes] , [hi:; hi][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [wʌn] [smɔ:l] [mæp] ,
" **Yes , he got most of the papers , although I still retain one small map ,**
" 是的 , 他 得到 最多 的 这 文件 , 虽然 我 仍然 保持 — 小的 地图 ,

“是的，他得到了大部分文件，不过我还保留着一张小地图。”

[ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][wʌn] [wɪt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .
a duplicate of one which was stolen .
一个 复制 的 — 哪个 曾是 被盗 .

这是被盗物品的复制品。

[ju:; jʊ] [si:] , [dɪk] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ['rɒdəɪk] ['kenədi] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tnə] [aʊt] [ɪn]
You see , Dick , years ago Roderick Kennedy and myself were partners out in
你 看 , 迪克 , 年 前 罗德里克 肯尼迪 和 我 是 合作伙伴 出去 在
[kɒlə'rɑ:dəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

迪克，你知道吗，多年前罗德里克·肯尼迪和我曾在科罗拉多州合伙。

['əʊnɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kleɪmz] . "
owning half a dozen claims . "
拥有 一半 一个 打 索赔 . "

拥有六项债权。

" [jes] ; [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] . "
" **Yes ; I've heard that before** . "
" 是的 ; 我已经 听到 那 前 . "

“是的，我以前也听过这种说法。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] ['kenədi] [went] [ɒf] [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [faɪnd] ,
" **Well , one day Kennedy went off prospecting and located a very rich find ,**
" 出色地 , — 天 肯尼迪 去 离开 勘探 和 位于 一个 非常 富有的 寻找 ,

“有一天，肯尼迪外出勘探，发现了一处非常富有的矿藏。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['krɪsnd] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪn] .
which he christened the Eclipse Mine .
哪个 他 受洗 这 蚀 矿 .

他将其命名为“日蚀矿”。

[ðə; ði] [kleɪm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [wɜ:kt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
The claim was never worked , but he made a map of the locality ,
这 宣称 曾是 绝不 工作 , 但 他 制成 一个 地图 的 这 地点 ,
这项索赔从未得到落实，但他绘制了当地地图。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] .
which he kept a secret .
哪个 他 保留 一个 秘密 .

他一直保守着这个秘密。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɑ:f][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'klʌvəri] ,
As his partner I was entitled to half of all of his discoveries ,
作为 他的 伙伴 我 曾是 标题 到 一半 的 全部 的 他的 发现 ,
作为他的合伙人，我有权获得他所有发现的一半。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'klʌvəri] .
just as he was entitled to half of my discoveries .
只是 作为 他 曾是 标题 到 一半 的 我的 发现 .
正如他有权获得我一半的发现一样。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] .
" **At that time Arnold Baxter worked for both of us** .
" 在 那 时间 阿诺德 巴克斯特 工作 为了 两个都 的 我们 .
“当时阿诺德·巴克斯特为我们俩都工作过。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['kenədi] ,
He was thick with Kennedy ,
他 曾是 厚的 和 肯尼迪 ,
他与肯尼迪关系密切。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑ:tnəʃɪp] ,
and I soon saw that he was trying to break up the partnership ,
和 我 很快 锯 那 他 曾是 尝试 到 休息 向上 这 合伙 ,
我很快就发现他试图破坏这段合作关系。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:m] [ə; eɪ] [nju:] [di:l] [wɪð] ['kenədi] .
so that he could form a new deal with Kennedy .
所以 那 他 可以 形式 一个 新的 交易 和 肯尼迪 .
这样他就可以与肯尼迪达成新的协议。

[bʌt; bət] ['kenədi] [wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi] [kɔ:t] [ˈbækstə(r)] [ˈsti:lɪŋ]
But Kennedy was true to me , and in the end we caught Baxter stealing
[frɒm; frəm][ju: 'es] ,
from us ,
从 我们 ,
但肯尼迪对我忠诚，最终我们抓住了巴克斯特偷我们的东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] - [ˈnəʊtɪs][tu:; tə][kwɪt][kæmp] .
and gave him twenty - four hours ' notice to quit camp .
和 给予 他 二十 - 四 小时 - 注意 到 辞职 营 .
并给了他24小时时间离开营地。

" [ˈbækstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [vau] [tu:; tə][get][skweə(r)] .
" **Baxter was enraged at this , and went off vowing to get square** .
" 巴克斯特 曾是 愤怒 在 这 , 和 去 离开 发誓 到 得到 正方形 .
巴克斯特对此勃然大怒，发誓要讨回公道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['hæpənd] ['kenədi] ['tʌmbld] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv]
About a month after that happened Kennedy tumbled off a cliff , and died of
关于 一个 月 后 那 发生 肯尼迪 翻滚 离开 一个 悬崖 , 和 死亡 的
[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .
his injuries .
他的 受伤 .

大约一个月后，肯尼迪从悬崖上跌落，因伤势过重而去世。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi; hi] [left] [em 'i:] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['prɒpətɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [kleɪm] ,
In his will he left me all of his mining properties , including the Eclipse claim ,
在 他的 将要 他 左边 我 全部 的 他的 矿业 特性 , 包括 这 蚀 宣称 ,
[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [si:n] .
which I have never yet seen .
哪个 我 有 绝不 然而 已见 .

我从未见过。

" ['ɑ:ftə(r)] ['kenədi] [wəz; wəz] ['berɪd] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [pɑ:t] [ɒv; əv]
" After Kennedy was buried Arnold Baxter came forward and claimed part of
" 后 肯尼迪 曾是 埋葬 阿诺德 巴克斯特 来了 向前 和 声称 部分 的
[ðə; ði] ['prɒpəti] ,
the property ,
这 财产 ,

“肯尼迪下葬后，阿诺德·巴克斯特站出来声称拥有部分遗产，

[ænd; ənd] [prə'dju:st] ['peɪpəz] [tu;; tə] [səb'stænʃiət] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
and produced papers to substantiate his claims .
和 生产 文件 到 证实 他的 索赔 .

并出示文件来证实他的说法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pru:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['maɪnəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælju:] ,
But the papers were proved by a dozen miners to be of no value ,
但 这 文件 是 已证实 经过 一个 打 矿工 到 是 的 不 价值 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [pru:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['maɪnəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælju:] ,
但十几名矿工证实，这些文件毫无价值。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi;; hi] [wəz; wəz] [ə'gen] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] .
and in the end he was again drummed out of camp .
和 在 这 结尾 他 曾是 再次 鼓声 出去 的 营 .

最终他又一次被逐出了营地。

" [ai] [wəz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɑ:st] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [nəʊ]
" I was making money fast just then , and for the time being paid no
" 我 曾是 制作 钱 快速地 只是 然后 , 和 为了 这 时间 存在 有薪酬的 不
[ə'ten](ə)n] [tu;; tə] ['bækstə(r)] .
attention to Baxter .
注意力 到 巴克斯特 .

“当时我赚了很多钱，所以暂时没有理会巴克斯特。”

[bʌt; bət] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ə'hɔɪ] [em 'i:] ,
But he continued to annoy me ,
但 他 持续 到 烦人 我 ,

但他还是继续惹我生气。

[ænd; ənd] [ai] [eɪ 'em] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'keɪʒnz] [bi;; bi] [traɪd] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf]
and I am pretty certain that on one or two occasions be tried to take my life
和 我 是 漂亮的 肯定 那 在 一 或者 二 场合 是 尝试 到 拿 我的 生活
.
:
.

而且我几乎可以肯定，有人曾一两次试图夺走我的生命。

[bʌt; bət][æt; ət][la:st][hi:; hi] [disə'priəd] ,
But at last he disappeared ,
但 在 最后的 他 消失 ,

但最终他还是消失了。

[ænd; ænd][ai] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ʌv; əv][him] [ʌn'til] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,
and I heard no more of him until you boys brought me back from Africa ,
和 我 听到 不 更多的 的 他 直到 你 男孩们 带来 我 后退 从 非洲 ,
之后我就再也没听到他的消息, 直到你们几个把我从非洲带回来。

[ænd; ænd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)] [wɪð] [bəʊθ][him][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gʊd] -
and told me that you had had trouble with both him and his good -
和 讲述 我 那 你 有 有 麻烦 和 两个都 他 和 他的 好的 -
[fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] .
for - nothing son .
为了 - 没有什么 儿子 .

你告诉我, 你和他以及他那个不成器的儿子都有过矛盾。

[hi:; hi] [si:m] [baʊnd] [tu:; tə] ['fædəʊ] [em 'i:][weər'evə(r)][ai][gəʊ] . "
He seems bound to shadow me wherever I go . "
他 似乎 边界 到 阴影 我 无论 我 去 . "
他似乎注定要如影随形, 无论我走到哪里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'klyps] [maɪn] — " [brəʊk] [ɪn] [dɪk] .
" **But the Eclipse Mine — " broke in Dick** .
" 但 这 蚀 矿 — " 打破 在 迪克 .
“但是日蚀矿——”迪克打断道。

" [ai][ei 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I am getting to that** .
" 我 是 获得 到 那 .
“我正在努力实现这一点。”

['kenədi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ai 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
Kennedy had left his interest in it to me ,
肯尼迪 有 左边 他的 兴趣 在 它 到 我 ,
肯尼迪把他对这方面的兴趣留给了我。

[bʌt; bət]['bækstə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but Baxter claimed the whole discovery as his own ,
但 巴克斯特 声称 这 所有的 发现 作为 他的 自己的 ,
但巴克斯特声称这项发现完全是他自己的。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] , [wɪt]
saying he was out on his own hook when the mine was located , which
说 他 曾是 出去 在 他的 自己的 钩 什么时候 这 矿 曾是 位于 , 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .
was a falsehood .
曾是 一个 谬误 .
他说矿井被发现时他正在独自一人作业, 这完全是谎言。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['bækstə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [maɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ləʊ'keɪt][ai 'ti:] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai]
But though Baxter claimed the mine he could not locate it , nor could I
但 尽管 巴克斯特 声称 这 矿 他 可以 不是 定位 它 , 也不 可以 我
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .
虽然巴克斯特声称拥有这座矿, 但他找不到它, 我也找不到。

[ai 'ti:][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kri:k] [wɪt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dʒæk] ['wʌmbəl] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['bʌmb(ə)l] [bi:] ,
It was along a creek which a certain Jack Wumble had called Bumble Bee ,
它 曾是 沿着 一个 溪 哪个 一个 肯定 杰克 嗡嗡 有 称为 大黄蜂 蜜蜂 ,
那是在一条小溪边, 这条小溪被一个名叫杰克·温布尔的小家伙叫做“大黄蜂”。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [nɛmɪd] ['rʌni] [wʌnz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ðeə(r)] . "

because a miner named Rooney once committed suicide there . "

因为 一个 矿工 命名 鲁尼 一次 坚定的 自杀 那里 . "

因为曾经有个名叫鲁尼的矿工在那里自杀过。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['bækstə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" And what about Baxter , father ?
" 和 什么 关于 巴克斯特 , 父亲 ?

“那巴克斯特呢，父亲？”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ðəʊz] ['peɪpəz] ,
If he has those papers ,
如果 他 有 那些 文件 ,

如果他有那些文件，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ðə; ði]['lɑ:kspɜ:(r)][tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]
do you think he or his confederate will go up the Larkspur to locate the
做 你 思考 他 或者 他的 南方邦联 将要 去 向上 这 翠雀 到 定位 这
[ɪ'klɪps] [maɪn] ? "
Eclipse Mine ? "
蚀 矿 ? "

你认为他或他的同伙会沿着拉克斯珀河逆流而上找到日蚀矿吗？

" [ʌn'daʊtɪdli] — ['ʌndə(r)] [ə'hʌðə(r)] [neɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][maɪ]
" Undoubtedly — under another name — that is , if it proves as valuable as my
" 无疑 — 在下面 其他 姓名 — 那 是 , 如果 它 证明 作为 有价值的 作为 我的
[əʊld]['pɑ:tnə(r)] [æn'tɪsɪpɪtɪd] . "
old partner anticipated . "
老的 伙伴 预期 : "

“毫无疑问——如果换个名字的话——前提是它真的像我以前的合伙人预期的那样有价值。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ? "
" But if we can get there before him and locate for ourselves ? "
" 但 如果 我们 能 得到 那里 前 他 和 定位 为了 我们自己 ? "

“但如果我们能比他先到那里，自己找到位置呢？”

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] , [dɪk] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɒt][fɪə(r)]['bækstə(r)][ɔ:(r)] ['enɪbədɪ] [els] .
" Ah , if I could do that , Dick , then I would not fear Baxter or anybody else .
" 啊 , 如果 我 可以 做 那 , 迪克 , 然后 我 会 不是 害怕 巴克斯特 或者 任何人 别的 .

“啊，如果我能那样做，迪克，那我就不会害怕巴克斯特或任何人了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][gets] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] — [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [pə'zeɪ(ə)n] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts]
But if he gets in ahead of me — well , you know , ' possession is nine points
但 如果 他 获得 在 前方 的 我 — 出色地 , 你 知道 , - 拥有 是 九 积分
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

但如果他抢在我前面——你知道，“占先得九分”这条规则，

- [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .
' and he can at least make me a lot of trouble .
- 和 他 能 在 至少 制作 我 一个 很多 的 麻烦 .

他至少能给我制造很多麻烦。

" [dɪk] [spræn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
" Dick sprang from the seat into which he had dropped .
" 迪克 弹簧 从 这 座位 进入 哪个 他 有 掉落 .

迪克猛地从他刚才坐下的座位上跳了起来。

" [hi:; hi] [ʃænt] [du:; də][aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] !
" He shan't do it , father !
" 他 不会 做 它 , 父亲 !

“他不会这么做的，父亲！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət] [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [help] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [sʌŋ] ?

" But how are you going to help it , my son ?

" 但 如何 是 你 去 到 帮助 它 , 我的 儿子 ?

“可是，我的儿子，你打算怎么帮助它呢？ ”

[aɪ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [west] [wɪð] [ðɪs] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] . "

" I cannot go West with this sprained ankle . "

" 我 不能 去 西方 和 这 扭伤 踝 . "

我脚踝扭伤了，不能去西部。

" [aɪl] [gəʊ] [west] [maɪ'self][ænd; ənd][ləʊ'keɪt] [ðæt] [kleɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈɑ:nəld]

" I'll go West myself and locate that claim in spite of what Arnold

" 患病的 去 西方 我 和 定位 那 宣称 在 尽管如此 的 什么 阿诺德

“我会亲自去西部找到那块矿地，不管阿诺德怎么说。”

[ˈbækstə(r)][hæz; həz] [dʌŋ] . "

" Baxter has done . "

" 巴克斯特 有 完毕 . "

巴克斯特已经做到了。

" [ju:; jʊ][gəʊ] [west] ? "

" You go West ? "

" 你 去 西方 ? "

“你要去西部吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪ'daʊt] [em ˈi:] ?

" Without me ?

" 没有 我 ?

没有我？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , [ə; eɪ] — [wel] — "

" That would be , a — well — "

" 那 会 是 , 一个 — 出色地 — "

那将是一个——嗯——

" [rɪ'membə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈæfrɪkə][tu:; tə] [faɪnd][ju:; jʊ] . "

" Remember , father , I went to Africa to find you . "

" 记住 , 父亲 , 我 去 到 非洲 到 寻找 你 . "

“父亲，请记住，我曾到非洲寻找您。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fə'get] [aɪ ˈti:] , [dɪk] .

" I shall never forget it , Dick .

" 我 将 绝不 忘记 它 , 迪克 .

“我永远不会忘记这件事，迪克。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈlðə(r)z] [wɪð] [ju:; jʊ] — [jɔ:(r); jə(r)]

" But you had others with you — your

" 但 你 有 其他的 和 你 — 你的

但你还有其他人陪着你——你的

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] [sæm] , [ænd; ənd] [ˈæli:k] . "

" Uncle Randolph , and Tom , and Sam , and Aleck . "

" 叔叔 兰道夫 , 和 汤姆 , 和 山姆 , 和 阿莱克 . "

兰道夫叔叔、汤姆、萨姆和亚历克。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tɒm] [ænd; ənd] [sæm] [wɪð] [em ˈi:] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ðæt] . "

" Well , I can take Tom and Sam with me again , if it comes to that . "

" 出色地 , 我 能 拿 汤姆 和 山姆 和 我 再次 , 如果 它 来 到 那 . "

“如果真到了那一步，我可以再带上汤姆和萨姆。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

" **It is a wild country out there among the mining camps of the mountains .** "

它 是 一个 荒野 国家 出去 那里 之中 这 矿业 营地 的 这 山脉 . "

“山区的矿区营地是一片蛮荒之地。”

" [ɪts] [nəʊ] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [æfrɪkə] .

" **It's no wilder than in the heart of Africa .**

它是 不 更狂野 比 在 这 心 的 非洲 .

“这里并不比非洲腹地更狂野。”

" ['mɪstə(r)] . ['ændəsŋ] ['rəʊvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

" **Mr . Anderson Rover shook his head doubtfully .**

先生 . 安德森 路虎 摇晃 他的 头 怀疑地 .

安德森·罗弗先生疑惑地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['bækstə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [hi:; hi] [wɒd] —

" **And then if Baxter found out what you were trying to do he would —**

和 然后 如果 巴克斯特 成立 出去 什么 你 是 尝试 到 做 他 会 —

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] ,

" **He could not finish ,**

他 可以 不是 结束 ,

“然后如果巴克斯特发现你想做什么，他就会——”他没能说完。

[bʌt; bət] [dɪk] [ʌndə'stʊd] .

but Dick understood .

但 迪克 理解 .

但迪克明白了。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ɒn] [maɪ] [gɑ:d] , ['fɑ:ðə(r)] .

" **I shall be on my guard , father .**

我 将 是 在 我的 警卫 , 父亲 .

“父亲，我会提高警惕的。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [,em 'i:]

I know what a scoundrel he is , and will give him no chance to get at me

我 知道 什么 一个 恶棍 他 是 , 和 将要 给 他 不 机会 到 得到 在 我

：

：

：

我知道他是个多么卑鄙无耻的人，我绝不会给他任何机会来伤害我。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪəd] [gɜ:l] ,

" **At that point the conversation was interrupted by the hired girl ,**

在 那 观点 这 对话 曾是 中断 经过 这 雇用 女孩 ,

这时，被雇来的女孩打断了谈话。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [kɜ:l] [dɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] .

who came to call Dick to a late supper .

WHO 来了 到 称呼 迪克 到 一个 晚的 晚餐 .

有人来叫迪克去吃晚饭。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [səʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] .

The lad was hungry , so he did not refuse .

这 小伙子 曾是 饥饿的 , 所以 他 做过 不是 拒绝 .

这孩子饿了，所以没有拒绝。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [bed] , [səʊ] [hɪz; ɪz]

By the time he had finished , Mr . Rover had gone to bed , so his

经过 这 时间 他 有 完成的 , 先生 . 路虎 有 已消失 到 床 , 所以 他的

[sʌŋ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'taɪəd] ,

son also retired ,

儿子 还 退休 ,

等他忙完的时候，罗弗先生已经去睡觉了，所以他的儿子也去休息了。

[wɪˈðəʊt] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkliːps] [maɪn] [əˈfeə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
without probing the Eclipse Mine affair any further .
没有 探测 这 蚀 矿 事务 任何 更远 .

不再深入调查日蚀矿事件。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [dɪk] [ɡɒt][tuː; tə] [sliːp] ,
But it was a long time before Dick got to sleep ,
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 迪克 得到 到 睡觉 ,
但迪克过了很久才睡着。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈpəʊzɪd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
so full was his head of the suddenly proposed trip to the West .
所以 满的 曾是 他的 头 的 这 突然 建议的 旅行 到 这 西方 .
他满脑子都是突然提议的去西部的旅行。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈɑːlɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]
BOUND FOR THE WEST
边界 为了 这 西方

向西而去

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [əˈraɪvd] ,
On the following morning Tom and Sam arrived ,
在 这 下列的 早晨 汤姆 和 山姆 到达的 ,
第二天早上, 汤姆和萨姆到了。

[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
as anxious as Dick had been to learn the particulars of what had
作为 焦虑的 作为 迪克 有 到过 到 学习 这 细节 的 什么 有
[əˈkɜːd] .
occurred .
发生 .

迪克非常急切地想知道究竟发生了什么事。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈstɔːri] [wɪð] [ˈɪntrəst] ,
They listened to their father's story with interest ,
他们 听着 到 他们的 父亲的 故事 和 兴趣 ,
他们饶有兴致地听父亲讲述故事。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɡɒn] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [ˈɡræpl]
as he told of how he had heard a noise and gone below to grapple
作为 他 讲述 的 如何 他 有 听到 一个 噪音 和 已消失 以下 到 抓钩
[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪdnait] [ɪnˈtruːdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈrænsæk] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [desk] ,
with the midnight intruder who was ransacking the library desk ,
和 这 午夜 入侵者 WHO 曾是 洗劫 这 图书馆 桌子 ,
他讲述了自己如何听到动静, 然后下楼与正在图书馆桌子上翻箱倒柜的午夜闯入者搏斗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [biːn]
and of how Randolph Rover had come to his assistance and been
和 的 如何 兰道夫 路虎 有 来 到 他的 协助 和 到过
[ˈsɪəriəsli] [ˈwuːndɪd] ,
seriously wounded ,
严重地 受伤 ,
以及兰道夫·罗弗如何前来帮助他并身负重伤,

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:nəld]
and how all were now certain that the unwelcome visitor had been Arnold
和 如何 全部 是 现在 肯定 那 这 不受欢迎 游客 有 到过 阿诺德
[ˈbækstə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
Baxter — that is ,
巴克斯特 — 那 是 ,

现在所有人都确信，那位不速之客就是阿诺德·巴克斯特——也就是说，

[ɔ:l][bʌt; bət] ['rændɒlf] [ˈbækstə(r)] , [hu:] [leɪ] ['semi] - [ʌn'kɒnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)] , [ænd; ɐnd] [hu:]
all but Randolph Baxter , who lay semi - unconscious , in a high fever , and who
全部 但 兰道夫 巴克斯特 , WHO 躺 半 - 无意识 , 在 一个 高的 发烧 , 和 WHO
[nju:] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

除了兰道夫·巴克斯特之外，所有人都昏迷不醒，高烧不退，什么也不知道。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nu:n] , [ænd; ɐnd] [prəˈnɑʊnst] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] .
The doctor came in at noon , and pronounced Randolph Rover but little better .
这 医生 来了 在 在 中午 , 和 发音 兰道夫 路虎 但 小的 更好的 .
医生中午进来，宣布兰道夫·罗弗的病情没有好转多少。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
" **He must be kept very quiet , " said the medical man .**
" 他 必须 是 保留 非常 安静的 , " 说 这 医疗的 男人 .
“必须让他保持安静，”医生说。

" [du:; də][nɒt] [əˈlaʊ] ['enɪbədɪ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [hɪm] .
" **Do not allow anybody to disturb him .**
" 做 不是 允许 任何人 到 打扰 他 .
不要让任何人打扰他。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
If he should become in the least excited I would not answer for his life .
如果 他 应该 变得 在 这 至少 兴奋的 我 会 不是 回答 为了 他的 生活 .
如果他稍有激动，我将不承担他的生命安全责任。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɒn] ['tɪptəʊz]
" **So the boys kept away from his bed - chamber and walked about on tiptoes**
" 所以 这 男孩们 保留 离开 从 他的 床 - 房间 和 步行 关于 在 踮起脚尖
[ænd; ɐnd] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .
and spoke in whispers .
和 辐 在 低语 .
“所以，男孩们都远离他的卧室，踮着脚尖走来走去，窃窃私语。”

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [dɪk] [hu:] [kɔ:ld] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ,
It was Dick who called together a council of war , out in the barn ,
它 曾是 迪克 WHO 称为 一起 一个 理事会 的 战争 , 出去 在 这 谷仓 ,
是迪克召集大家在谷仓里开了军事会议。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
late in the afternoon , after he had had another long talk with his father .
晚的 在 这 下午 , 后 他 有 有 其他 长的 讲话 和 他的 父亲 .
那天下午晚些时候，他和父亲又进行了一次长时间的谈话。

" [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here's the whole thing in a nutshell , " he said .**
" 这里是 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 , " 他 说 .
“事情就是这样，”他说。

" [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)][hæz; həz] [ðəʊz] [ˈpeɪpəz] — [ɔː(r)][ðə; ði] [best] [paːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Arnold Baxter has those papers — or the best part of them — and he**
" 阿诺德 巴克斯特 有 那些 文件 — 或者 这 最好的 部分 的 他们 — 和 他
[miːnz] [tuː; tə] [steɪk] [ðæt] [kleɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "
means to stake that claim if he can . "
方法 到 赌注 那 宣称 如果 他 能 . "

“阿诺德·巴克斯特拥有那些文件——或者说是其中最重要的一部分——如果可以的话，他打算据此提出所有权主张。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒʊnt][deə(r)][tuː; tə] [[əʊ] [hɪm'self] , " [sed] [sæm] .

" **But he won't dare to show himself , " said Sam** .
" 但 他 惯于 敢 到 展示 他自己 , " 说 山姆 .

“但他不敢露面，”萨姆说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] . "

" **If he does , we can turn him over to the police** . "
" 如果 他 做 , 我们 能 转动 他 超过 到 这 警察 . "

“如果他真这么做，我们可以把他移交给警方。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒʊnt] [[əʊ] [hɪm'self] ,

" **Of course he won't show himself ,**
" 的 课程 他 惯于 展示 他自己 ,

他当然不会露面，

[bʌt; bət] [hiːl] [get] [ˈsʌmbədi] [els] [tuː; tə] [steɪk] [ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [wæk] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

but he'll get somebody else to stake the claim and whack up , " replied Dick .
但 地狱 得到 某人 别的 到 赌注 这 宣称 和 猛击 向上 , " 回复 迪克 .

“但他会找别人来认领，然后大干一场，”迪克回答说。

" [wiː; wi][wɒʊnt] [let] [hɪm][duː; də][aɪ ˈtiː] , " [ɪntəˈpəʊzd] [tɒm] [ˈblʌntli] .

" **We won't let him do it , " interposed Tom bluntly** .
" 我们 惯于 让 他 做 它 , " 插入 汤姆 直截了当地 .

“我们绝不会让他这么做，”汤姆直截了当地插话道。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]

" **I'll go to**
" 患病的 去 到

“我会去

[kɒləˈrɑːdəʊ][maɪ'self][ænd; ənd][stɒp] [hɪm] . "

Colorado myself and stop him . "
科罗拉多州 我 和 停止 他 . "

我自己去科罗拉多州阻止他。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] !

" **Good for you , Tom !**
" 好的 为了 你 , 汤姆 !

“汤姆，你真棒！ ”

[juːv] [strʌk] [ðə; ði] [neɪlz] [hed] [fɜːst] [klɪp] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

You've struck the nail's head first clip , " said his elder brother .
你已经 击 这 指甲 头 第一的 夹子 , " 说 他的 长老 兄弟 .

“你一下子就击中了要害，”他的哥哥说道。

" [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ˈeniweɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

" **Father was going out there this spring , anyway — and he was going to**
" 父亲 曾是 去 出去 那里 这 春天 , 反正 — 和 他 曾是 去 到

[teɪk] [juː ˈes] . "

take us . "
拿 我们 . "

“父亲本来就打算今年春天去那里——而且他还要带上我们。”

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt]
Father would go to - day if he could , but he can't , on account of that
父亲 会 去 到 - 天 如果 他 可以 , 但 他 不能 , 在 帐户 的 那
[hɜːt] [ˈæŋk(ə)l] ,
hurt ankle ,
伤害 踝 ,

父亲如果可以的话今天就会去，但他因为脚踝受伤去不了。

" [went] [ɒn] [dɪk] .
" **went on Dick** .
" 去 在 迪克 .

迪克继续说道。

" [ðen] [let][juː ˈes][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" **Then let us go for him , " came from Sam** .
" 然后 让 我们 去 为了 他 , " 来了 从 山姆 .

“那我们就去救他吧。”萨姆说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ˈwʌri] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] ,
" **We can do nothing here but worry Uncle Randolph** ,
" 我们 能 做 没有什么 这里 但 担心 叔叔 兰道夫 ,

“我们在这里什么也做不了，除了让兰道夫叔叔担心之外，什么也做不了。”

[ænd; ænd][aɪ][dɒʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [waɪl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][ɒn] . " **and I don't feel like going back to Putnam Hall while this excitement is on** . " **"**
和 我 不 感觉 喜欢 去 后退 到 普特南 大厅 尽管 这 激动 是 在 . " **"**

趁着这股兴奋劲儿还没过去，我可不想回普特南大厅去。

" [aɪ][təʊld][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
" **I told father that I wanted to go** ,
" 我 讲述 父亲 那 我 通缉 到 去 ,

我告诉父亲我想去，

[laʊt] [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] . " **lout he is afraid the trip would be too dangerous** . " **"**
粗鲁 他 是 害怕的 这 旅行 会 是 也 危险的 . " **"**

他担心这次旅行太危险了。

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈæfrɪkə] , " [wɒz; wəz] [təːmz] [ˈkɒment] .
we went to Africa , " was Tom's comment .
我们 去 到 非洲 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“我们去了非洲，”汤姆说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daːk] [ˈkɒntɪnənt] .
He was awfully proud of that trip to the Dark Continent .
他 曾是 非常 自豪的 的 那 旅行 到 这 黑暗的 大陆 .

他对那次前往黑暗大陆的旅行感到无比自豪。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [trɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] ['ɑ:nəld]
" **It isn't the trip so much as it is the fact that we may fall in with Arnold**
" 它 不是 这 旅行 所以 很多 作为 它 是 这 事实 那 我们 可能 落下 在 和 阿诺德
[ˈbækstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedəɪrɪts] . "
Baxter and his confederates . "
巴克斯特 和 他的 南方邦联 . "

“问题不在于这次旅行本身，而在于我们可能会与阿诺德·巴克斯特及其同伙为伍。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [dæn][hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ? " [mju:zd] [sæm] .
" **By the way , I wonder if Dan has joined his father ?** " **mused Sam** .
" 经过 这 方式 , 我 想知道 如果 担 有 加入 他的 父亲 ? " 沉思 山姆 .
“对了，不知道丹有没有和他父亲一起去？”萨姆沉思道。

" [laɪk] [æz; əz][nɒt] .
" **Like as not** .
" 喜欢 作为 不是 .

几乎不可能。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [dæn] [nju:] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈpeərənt][wɒz; wəz][ʌp][tu;; tə] — - [hi;; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
Certainly Dan knew what his parent was up to — sotherwise he wouldn't have
当然 担 知道 什么 他的 父母 曾是 向上 到 — - 他 不会 有
[ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈletə(r)][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [drɒpt] . "
written that letter Josiah Crabtree dropped . "
书面 那 信 约西亚 克拉布特里 掉落 . "

丹当然知道他父母的意图——否则他不会写出乔赛亚·克拉布特里掉落的那封信。

" [ðen] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈbækstə(r)][hæv; həv] [ɡɒn] [tu;; tə][kɒləˈrɑ:dəʊ] , " [sed]
" **Then you can be sure the two Baxters have gone to Colorado ,** " **said**
" 然后 你 能 是 当然 这 二 巴克斯特 有 已消失 到 科罗拉多州 , " 说
“那么你就可以肯定，那两个巴克斯特已经去了科罗拉多州，”他说。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈɹəʊvəz] [wɪl] [gəʊ] , [tu:] , " [sed] [sæm] .
" **And the three Rovers will go , too ,** " **said Sam** .
" 和 这 三 流浪者队 将要 去 , 也 , " 说 山姆 .
“还有那三辆罗孚车也要去，”萨姆说。

" [wɪl] [ju;; jʊ] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" **Will you ?** " **asked Dick** .
" 将要 你 ? " 问 迪克 .
“你愿意吗？”迪克问道。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] — "
" **I wanted to say so , but —** "
" 我 通缉 到 说 所以 , 但 — "
“我本来想这么说，但是——”

" [jes] , [wi:l; wil][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈset(ə)lɪz][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [tɒm] .
" **Yes , we'll go , and that settles it ,** " **cried Tom** .
" 是的 , 出色地 去 , 和 那 定居点 它 , " 哭 汤姆 .
“是的，我们去，就这么定了。”汤姆喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:nə(r)][wi;; wi] [get] [ɒf] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
" **And the sooner we get off the better** .
" 和 这 很快 我们 得到 离开 这 更好的 .
“我们越早离开越好。”

" [ðə; ði][lɑ:st][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪkɑ:gəʊ] .
 " The last I heard of him he was in Chicago .
 " 这 最后的 我 听到 的 他 他 曾是 在 芝加哥 .
 我最后一次听到他的消息时，他正在芝加哥。

[hiː; hi][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈreɪləs] [mæn] ,
He is rather a reckless man ,
他是相当鲁莽男人 ,

他是个相当鲁莽的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪz][æpt][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɡæmbliŋ] .
and when he has money is apt to spend it in gambling .
和 什么时候 他 有 钱 是 易于 到 花费 它 在 赌博 .

而且他有钱的时候往往会把钱花在赌博上。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [truː] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] . "
But his heart is true blue and honest to the core . "
但 他的 心 是 真的 蓝色的 和 诚实的 到 这 核 . "

但他心地善良，为人真诚。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɒpiŋ] ? "
" Do you know where he was stopping ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 曾是 停止 ? " "

你知道他要在哪里停吗？

" [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpæləs] .
" At a hotel called the Western Palace .
" 在 一个 酒店 称为 这 西 宫殿 .

“在一家名为西方宫殿的酒店。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmaɪniŋ] [men] ,
It is a great resort for mining men ,
它 是 一个 伟大的 采取 为了 矿业 男人 ,

这里是矿工们的绝佳度假胜地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,
and you will be sure to find out all about him if you ask for him there ,
和 你 将要 是 当然 到 寻找 出去 全部 关于 他 如果 你 问 为了 他 那里 ,

如果你在那里问起他，你一定会了解到关于他的一切。

" [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)] .
" concluded Mr . Rover :
" 结束 先生 . 路虎 .

罗孚先生总结道。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]
A great deal more had to be talked about and considered , but we will
一个 伟大的 交易 更多的 有 到 是 谈话 关于 和 经过考虑的 , 但 我们 将要

[pɑːs] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] .

pass that over .
经过 那 超过 .

还有很多事情需要讨论和考虑，但我们暂且略过这些。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪkɑːɡəʊ] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
It was decided that the boys should leave for Chicago early on the following
它 曾是 决定 那 这 男孩们 应该 离开 为了 芝加哥 早期的 在 这 下列的

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːniŋ] .

Monday morning .
周一 早晨 .

最终决定，男孩们应该在下周一清晨出发前往芝加哥。

[ðə; ði][speə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .
The spare time was used up in getting ready for the trip .
这 空闲的 时间 曾是 用过的 向上 在 获得 准备好 为了 这 旅行 .

空闲时间都用来准备旅行了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪpt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ,
The boys had their trunks shipped home from Putnam Hall ,
这 男孩们 有 他们的 树干 已发货 家 从 普特南 大厅 ;
男孩们的行李箱从普特南霍尔运回了家。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
and wrote to the master and their friends telling of what was going on ,
和 写道 到 这 掌握 和 他们的 朋友们 讲述 的 什么 曾是 去 在 ;
他们写信给师傅和朋友们，把发生的事情告诉了他们。

[bʌt; bət] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][nəʊ] [pəˈtɪkjələz] .
but entering into no particulars .
但 进入 进入 不 细节 ;
但未透露具体细节。

[baɪ] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈredi] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]
By Saturday night they were all ready , and on Sunday went to church at
经过 周六 夜晚 他们 是 全部 准备好 , 和 在 星期日 去 到 教会 在
[ðeə(r)] [ænts] [rɪˈkwest] .
their aunt's request .
他们的 姑姑的 要求 ;
到周六晚上，他们都准备就绪，周日应姑姑的要求去了教堂。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" I hate to see you go , " said Mrs . Rover , with a sad smile .
" 我 恨 到 看 你 去 , " 说 太太 . 路虎 , 和 一个 伤心 微笑 .
“真舍不得你走，”罗弗太太带着一丝伤感的微笑说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] .
" It is a big risk .
" 它 是 一个 大的 风险 ;
“这是一个很大的风险。”

[bi:; bi][ʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "
Be sure and come back safe and sound . "
是 当然 和 来 后退 安全的 和 声音 . "
务必平安归来。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" We will , " answered Tom .
" 我们 将要 , " 回答 汤姆 ;
“我们会的，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi][ʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] [ʌp][ænd; ənd] [wel] [wen] [wi:; wi]
" And you be sure and have Uncle Randolph up and well when we
" 和 你 是 当然 和 有 叔叔 兰道夫 向上 和 出色地什么时候 我们
[du:; də] [kʌm] [bæk] ,
do come back ,
做 来 后退 ;
“还有，你一定要确保兰道夫叔叔在我们回来的时候已经康复了。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 ;
他补充道。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !
可怜的汤姆！

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈperɪlz] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][faː(r)] [west] !
little did he think of the grave perils that waited for him in the far West !
小的 做过 他 思考 的 这 严重 危险 那 等待 为了 他 在 这 远的 西方 !
他丝毫没有想到，遥远的西部正等待着他的是怎样的巨大危险！

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [left] ,
The day was a perfect one when they left ,
这 天 曾是 一个 完美的 一 什么时候 他们 左边 ,
他们离开的那天天气完美。

[ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the air full of bright sunshine and the music of the birds which had
这 空气 满的 的 明亮的 阳光 和 这 音乐 的 这 鸟类 哪个 有
[meɪd] [ˈvæli] [brʊk] [ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] .
made Valley Brook their summer home for many years .
制成 谷 溪 他们的 夏天 家 为了 许多 年 .
空气中弥漫着明媚的阳光，耳边回荡着鸟儿的鸣叫声，这些鸟儿多年来一直把山谷溪谷当作它们的夏季家园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊvə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Mrs . Rover saw them to the carriage ,
太太 . 路虎 锯 他们 到 这 运输 ,
罗弗太太送他们上了马车。

[waɪl] [ˈændəsən] [ˈrəʊvə(r)] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [əˈdjuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊ] .
while Anderson Rover waved them a serious adieu from his bedroom window .
尽管 安德森 路虎 挥手 他们 一个 严肃的 再见 从 他的 卧室 窗户 .
安德森·罗弗从卧室的窗户向他们郑重地挥手告别。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfiːvəriʃ] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Poor Randolph Rover was as feverish as ever , and knew nothing of
贫穷的 兰道夫 路虎 曾是 作为 发烧 作为 曾经 , 和 知道 没有什么 的
[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɔː(r)][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
their coming or their going .
他们的 未来 或者 他们的 去 .
可怜的兰道夫·罗孚依然高烧不退，对他们的来去一无所知。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [siː] [ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [əˈlaɪv] .
All of the boys were half afraid they would never again see their uncle alive .
全部 的 这 男孩们 是 一半 害怕的 他们 会 绝不 再次 看 他们的 叔叔 活 .
男孩们都有些害怕，他们再也见不到活着的叔叔了。

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l] ,
But youth is strong and hopeful ,
但 青年 是 强的 和 充满希望 ,
但年轻人充满活力和希望，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɑːz][ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəb(ə)l]
and by the time they had entered the cars and made themselves comfortable
和 经过 这 时间 他们 有 进入 这 汽车 和 制成 他们自己 舒服的
[ðə; ði] [siːnz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ɪnˈɡrəʊst] [ðeə(r)] [əˈten](ə)n] ,
the scenes around them engrossed their attention ,
这 场景 大约 他们 全神贯注 他们的 注意力 ,
等他们上了车，安顿下来之后，周围的景象就吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and the past was forgotten for the time being .
和 这 过去的 曾是 被遗忘的 为了 这 时间 存在 .
过去的事暂时被遗忘了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'lon] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən]
The train was an express , and flew along at the rate of sixty miles an
这 火车 曾是 一个 表达 , 和 飞翔 沿着 在 这 速度 的 六十 英里 一个
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 :

这是一列特快列车，以每小时六十英里的速度飞驰而去。

" [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] [ˈɪkɑ:gəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [dɪk] .
" We'll be in Chicago by this time to - tomorrow , " said Dick .
" 出色地 是 在 芝加哥 经过 这 时间 到 - 明天 , " 说 迪克 .

“明天这个时候我们应该已经到芝加哥了，”迪克说。

" [ɪts] [kwɪk] [ˈtræv(ə)lɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ? "
" It's quick traveling , isn't it ? "
" 它是 快的 旅行 , 不是 它 ? "

“旅行很快捷，不是吗？”

" [aɪ] [həʊp] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:tʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] , " [sed] [tɒm] .
" I hope we are fortunate enough to catch Jack Wumble , " said Tom .
" 我 希望 我们 是 幸运 足够的 到 抓住 杰克 嗡嗡 , " 说 汤姆 .

“我希望我们有足够的运气抓住杰克·温布尔，”汤姆说。

" [aɪ] [dʊənt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [taɪm] [ɪn] [ˈɪkɑ:gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
" I don't want to lose time in Chicago hunting him up .
" 我 不 想 到 失去 时间 在 芝加哥 打猎 他 向上 .

“我不想浪费时间在芝加哥追捕他。”

" [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑ:f] [fɪld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [si:ts] [ɔ:l][tu:; tə]
" The car was but half filled , so that the boys had several seats all to
" 这 车 曾是 但 一半 已填 , 所以 那 这 男孩们 有 一些 座位 全部 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

“车里只坐了一半人，所以男孩们独占了好几个座位。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][kɒlə'rɑ:dəʊ] ,
They had brought with them a map of Colorado ,
他们 有 带来 和 他们 一个 地图 的 科罗拉多州 ,

他们随身带着一张科罗拉多州的地图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] .
and they spent much of the day in studying this .
和 他们 花费 很多 的 这 天 在 学习 这 .

他们花了一整天的时间研究这个问题。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑ:(r)] .
When it came time for dinner they entered the dining car .
什么时候 它 来了 时间 为了 晚餐 他们 进入 这 用餐 车 .

到了晚餐时间，他们走进了餐车。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [si:ts] [tə'geðə(r)] ,
They could not get seats together ,
他们 可以 不是 得到 座位 一起 ,

他们没能安排到连在一起的座位。

[ænd; ənd][səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [saɪt] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɜ:li] [ˈfeləʊ] [hu:z]
and so Tom was compelled to sit opposite to a burly fellow whose
和 所以 汤姆 曾是 被迫 到 坐 对面的 到 一个 魁梧的 同伴 谁
[ə'pɪərəns] [dɪd][nɒt] [straɪk] [hɪm][æz; əz] [ɔ:ltə'geðə(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l] .
appearance did not strike him as altogether favorable .
外貌 做过 不是 罢工 他 作为 共 有利 .

因此，汤姆被迫坐在一个身材魁梧的家伙对面，而这个家伙的外表在他看来并不十分讨喜。

" [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʔɪ'kɑ:gəʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] , [ʔɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
" **Bound for Chicago ?** " **asked the man , after passing the time of day .**
" 边界 为了 芝加哥 ? " 问 这 男人 , 后 通过 这 时间 的 天 :
"要去芝加哥吗? "那人寒暄了几句后问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ʔɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" **Yes , sir ,** " **answered Tom .**
" 是的 , 先生 , " 回答 汤姆 :
"是的, 先生,"汤姆回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] [ðeə(r)] ? "
" **Are you bound there ?** "
" 是 你 边界 那里 ? "
"你一定要去那里吗? "

" [ai][eɪ'em][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðæt] [ˈsɪti] .
" **I am going through that city .**
" 我 是 去 通过 那 城市 :
我正在途经那个城市。

[ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
You belong there , I suppose ? "
你 属于 那里 , 我 认为 ? "
我想, 你也属于那里吧?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" **No , sir , I've never been there before .** "
" 不 , 先生 , 我已经 绝不 到过 那里 前 : "
"不, 先生, 我以前从没去过那里。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] .
" **Is that so .** "
" 是 那 所以 :
"是这样吗。

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [trɪp] , [ɔ:(r)][tu:; tə][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] ?
Going on a pleasure trip , or to try your luck ?
去 在 一个 乐趣 旅行 , 或者 到 尝试 你的 运气 ?
是去休闲旅行, 还是去碰碰运气?

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ˈbɪznəs] ? "
Or perhaps you are on business ? "
或者 也许 你 是 在 商业 ? "
或许您是出差?

" [jes] , [ai][eɪ'em][ɒn] [ˈbɪznəs] . "
" **Yes , I am on business .** "
" 是的 , 我 是 在 商业 : "
"是的, 我是来出差的。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈra:ðə(r)] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒn] [ˈbɪznəs] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] ,
" **You are rather young to be out on business , it strikes me ,**
" 你 是 相当 年轻的 到 是 出去 在 商业 , 它 罢工 我 ,
"我觉得你年纪轻轻就外出经商, 有点不合时宜。"

" [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɜ:li] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ʔɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **went on the burly stranger , after a pause .**
" 去 在 这 魁梧的 陌生人 , 后 一个 暂停 :
"那个身材魁梧的陌生人停顿了一下, 继续说道。"

" [əʊ] , [aɪv] [bi:n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [tɒm] [ˈku:li] .
" **Oh , I've been around a little before ,** " **said Tom coolly .**
" 哦 , 我已经 到过 大约 一个 小的 前 , " 说 汤姆 冷静地 :
"哦, 我以前也见过世面,"汤姆冷冷地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [ʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" **Yes , you look like a lad who has seen some thing of the world .**
" 是的 , 你 看 喜欢 一个 小伙子 WHO 有 已见 一些 事物 的 这 世界 .
" 是的, 你看上去像个见多识广的年轻人。"

[wel] , [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [maɪ'self] . " **Well , I've seen something of the world myself .** "
出色地 , 我已经 已见 某物 的 这 世界 我 . "
" 嗯, 我自己也见识过不少世面。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['westən] [mæn] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" **Are you a Western man ?** " **asked Tom ,**
" 是 你 一个 西 男人 ? " 问 汤姆 ,
" 你是西方人吗? "汤姆问道。

[huː] [θɔːt] [aɪ'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
who thought it would not hurt to do a little questioning on his own account .
WHO 想法 它 会 不是 伤害 到 做 一个 小的 提问 在 他的 自己的 帐户 .
" 他认为自行进行一些询问并无坏处。"

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kələ'reɪ:dəʊ] .
" **Yes , I was born and brought up in Colorado .**
" 是的 , 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 科罗拉多州 .
" 是的, 我出生在科罗拉多州, 也在那里长大。"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['ɪntrəstɪd] [tɒm] .
" **The reply interested Tom .**
" 这 回复 感兴趣的 汤姆 .
" 汤姆对这个回复很感兴趣。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **But you have traveled , you say ?** "
" 但 你 有 旅行 , 你 说 ? "
" 但你说你旅行过? "

" [jes] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
" **Yes , I've been to San Francisco and to New York ,**
" 是的 , 我已经 到过 到 圣 弗朗西斯科 和 到 新的 约克 ,
" 是的, 我去过旧金山和纽约。"

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ'west] ['terətri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and also up in the mining districts of the Northwest Territory , and in the
和 还 向上 在 这 矿业 地区 的 这 西北 领土 , 和 在 这
[maɪnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
mines of Mexico .
矿井 的 墨西哥 .
" 还有西北地区的矿区, 以及墨西哥的矿山。"

[aɪv] [biːn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['rɒlɪŋ] [stəʊn] .
I've been what they call a rolling stone .
我已经 到过 什么 他们 称呼 一个 滚动 石头 .
" 我一直像他们说的“滚石”一样漂泊不定。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] [lɑːft] ['laɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
" **And the burly man laughed lightly , but the laugh was not a pleasant one .**
" 和 这 魁梧的 男人 笑了 轻轻 , 但 这 笑 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .
" 那个身材魁梧的男人轻轻地笑了, 但那笑声并不令人愉快。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] , " [tɒm] ['ventʃəd] .
" **Then you ought to know a good deal about mining ,** " **Tom ventured .**
" 然后 你 应该 到 知道 一个 好的 交易 关于 矿业 , " 汤姆 冒险 .
" 那你应该对采矿业了解很多才对,"汤姆试探性地说道。

" [ai][ei 'em] ['intrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][kɒlə'rɑ:dəʊ] .

" **I am interested in the mines of Colorado** .
" 我 是 感兴趣的 在 这 矿井 的 科罗拉多州 .

我对科罗拉多州的矿山很感兴趣。

[ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

In what part of the
在 什么 部分 的 这

在哪一部分

[stɜ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ləʊ'keɪtɪd] ? "

State were you located ? "
状态 是 你 位于 ? "

您所在的州是？

" [wel] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɔ'reɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɪn][ˈsɪlvər,tɑ:n] , [bʌt; bæt][ai] [went] [hɪə(r)] ,

" **Well , I lived in Ouray some time , and also in Silverton , but I went here** ,
" 出色地 , 我 居住地 在 乌雷 一些 时间 , 和 还 在 锡尔弗顿 , 但 我 去 这里 ,

“嗯，我曾在乌雷住过一段时间，也曾在锡尔弗顿住过，但我后来去了这里。”

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌp][əʊld] [kleɪmz] [tʃi:p] . "

there , and everywhere , prospecting and buying up old claims cheap . "
那里 , 和 到处 , 勘探 和 购买 向上 老的 索赔 便宜的 . "

“到处都是这样，到处都在勘探，低价收购旧矿权。”

" [ai][həʊp] [ju:; jʊ] [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] . "

" **I hope you struck it rich** . "
" 我 希望 你 击 它 富有的 . "

“我希望你发了财。”

" [əʊ] , [aɪm] ['feəli] [wel] [fɪkst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələs] ['ɑ:nsə(r)] .

" **Oh , I'm fairly well fixed , " was the careless answer** .
" 哦 , 我是 相当 出色地 固定的 , " 曾是 这 粗心 回答 .

“哦，我的情况还算稳定。”他漫不经心地回答道。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['intrəstɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [maɪnz] , [eɪ] ?

" **So you are interested in our mines , eh ?**
" 所以 你 是 感兴趣的 在 我们的 矿井 , 嗯 ?

“所以你对我们的矿山感兴趣，是吗？ ”

[gɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] ? "

Got a claim ? "
得到 一个 宣称 ? "

有索赔要求吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bæt][ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kleɪm] — [ɪf] [ai][kæn; kən] . "

" **No , sir , but I am going out there to look up a claim — if I can** . "
" 不 , 先生 , 但 我 是 去 出去 那里 到 看 向上 一个 宣称 — 如果 我 能 . "

“不，先生，但我会出去查一下索赔情况——如果可以的话。”

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [li:v] ['maɪnɪŋ] [ə'ləʊn] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .

" **Take my advice and leave mining alone unless you have had experience** .
" 拿 我的 建议 和 离开 矿业 独自的 除非 你 有 有 经验 .

“听我的劝告，除非你有相关经验，否则不要涉足采矿。”

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tendəfʊt] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l] - [ɪm] , ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ]

The chance for a tenderfoot , as we call ' em , getting along has gone by
这 机会 为了 一个 嫩脚 , 作为 我们 称呼 - 呃 , 获得 沿着 有 已消失 经过

."

."

."

我们称他们为“新手”，他们融入新环境的机会已经错过了。

" [aɪ] [ʃænt] [weɪst] [mʌt] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] . "

" **I shan't waste much time in looking around .** "

" 我 不会 浪费 很多 时间 在 寻找 大约 . "

“我不会浪费太多时间四处张望。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˈaɪðə(r)] .

" **And don't waste your money either .**

" 和 不 浪费 你的 钱 任何一个 .

“也别浪费钱。”

[naɪn] [maɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ˈbaɪɪŋ] [æt; ət]

Nine mines out of ten that are offered for sale are not worth buying at

九 矿井 出去 的 十 那 是 提供 为了 销售 是 不是 值得 购买 在

[ˈeni] [praɪs] .

any price .

任何 价格 .

十个待售矿山中，有九个无论出价多高都不值得购买。

[aɪv] [biːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mɪf] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] . "

I've been all through the miff and I know . "

我已经 到过 全部 通过 这 生气 和 我 知道 . "

我经历过这一切，我知道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [ˈmaɪnəz] ? " [sed] [tɒm] ,

" **I suppose you know a great many of the old time miners ?** " **said Tom ,**

" 我 认为 你 知道 一个 伟大的 许多 的 这 老的 时间 矿工 ? " 说 汤姆 ,

“我想你一定认识很多老矿工吧？”汤姆说道。

[ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pɔːz] .

after another pause .

后 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [əʊ] , [jes] , [ləʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kwreɪ] [fræŋk] , [bɪl] [ˈpiːtəz] , [ˈdenvə(r)] [ˈfɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

" **Oh , yes , loads of them , Quray Frank , Bill Peters , Denver Phil , and all the**

" 哦 , 是的 , 负载 的 他们 , 库赖 坦率 , 账单 彼得斯 , 丹佛 菲尔 , 和 全部 这

[rest] . "

rest . "

休息 . "

“哦，是的，很多很多，库雷·弗兰克、比尔·彼得斯、丹佛·菲尔，还有其他所有人。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [miːt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒæk] [ˈwʌmbəl] ?

" **Did you ever meet a man by the name of Jack Wumble ?**

" 做过 你 曾经 见面 一个 男人 经过 这 姓名 的 杰克 嗡嗡 ?

你有没有见过一个名叫杰克·温布尔的人？

" [ðə; ði] [ˈbɜːli] [mæn] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ]

" **The burly man started and spilled a little of the coffee he was holding**

" 这 魁梧的 男人 开始 和 洒了 一个 小的 的 这 咖啡 他 曾是 保持

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to drink .

到 喝 .

“那个身材魁梧的男人吓了一跳，手里拿着准备喝的咖啡洒了一点。”

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

" **Why — er — confound the rocking of the train ,** " **he answered .**

" 为什么 — 呃 — 混杂 这 摇滚 的 这 火车 , " 他 回答 .

“为什么——呃——该死的火车摇晃，”他回答道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [met] [ˈwʌmbəl] [wʌns] [ɔː(r)] [twais] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] .

" **Why , yes , I met Wumble once or twice , but never had any business with him .**

" 为什么 , 是的 , 我 遇见 嗡嗡 一次 或者 两次 , 但 绝不 有 任何 商业 和 他 .

“是的，我见过 Wumble 一两次，但从未和他有过任何业务往来。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ? "

Are you going to buy a mine from him ? "

是 你 去 到 买 一个 矿 从 他 ? "

你要从他那儿买一座矿吗？

" [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [help] [ləʊ'keɪt] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

" No , I am going to try to get him to help locate one that is missing ,

" 不 , 我 是 去 到 尝试 到 得到 他 到 帮助 定位 一 那 是 丢失的 ,

“不，我要试着让他帮忙寻找一个失踪的人。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [θʊ:t] [twɑɪs] .

" answered Tom , before he had thought twice .

" 回答 汤姆 , 前 他 有 想法 两次 .

汤姆几乎没怎么思考就回答道。

" [ɪn'di:d] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！

[wel] , [aɪv] [hɜ:d] [dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [æt; ət] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['peɪɪŋ] [kleɪmz] .

Well , I've heard Jack is a good man at locating paying claims .

出色地 , 我已经 听到 杰克 是 一个 好的 男人 在 定位 付费 索赔 .

我听说杰克很擅长寻找可以支付赔偿金的索赔对象。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['pɜ:sənəli] ? "

Do you know him personally ? "

做 你 知道 他 亲自 ? "

你认识他本人吗？

" [aɪ][du:; də] [nɒt] .

" I do not .

" 我 做 不是 .

我没有。

" [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [sætɪs'fækj(ə)n] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜ:li] [mænz] [feɪs] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['həʊtɪs] [aɪ 'ti:]

" A gleam of satisfaction lit up the burly man's face , but Tom did not notice it

" 一个 闪耀 的 满意 点燃向上 这 魁梧的 男人的 脸 , 但 汤姆 做过 不是 注意 它

.
:
.

“魁梧男人的脸上闪过一丝满意的神色，但汤姆并没有注意到。”

" ['wʌmbəl] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] ['denvə(r)] .

" Wumble used to hang out in Denver .

" 嗡嗡 用过的 到 悬挂 出去 在 丹佛 .

“Wumble以前经常在丹佛出没。”

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

Going to meet him there , I suppose . "

去 到 见面 他 那里 , 我 认为 . "

我想，我应该会在那里见到他。

" [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "

" No , I'm going to meet him in Chicago , if I can . "

" 不 , 我是 去 到 见面 他 在 芝加哥 , 如果 我 能 . "

“不，如果可以的话，我要去芝加哥见他。”

" [aɪ] [si:] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

" [səʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

" **So the talk ran on until the meal was finished .**
" 所以 这 讲话 跑 在 直到 这 一顿饭 曾是 完成的 .

于是，谈话一直持续到用餐结束。

[ðen] [ðə; ði] ['bɜ:li] [mæn] [baʊd] ['plezntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sepəreɪtɪd] .
Then the burly man bowed pleasantly and the two separated .
然后 这 魁梧的 男人 鞠躬 愉快 和 这 二 分开 .

然后，那位身材魁梧的男子友好地鞠了一躬，两人就此分开。

[wen] [tɒm] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sæm] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
When Tom rejoined his brothers Sam asked him about the man .
什么时候 汤姆 重新加入 他的 兄弟 山姆 问 他 关于 这 男人 .

汤姆回到兄弟们身边后，山姆问他关于那个人的事。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [si:n] [hɪm] [br'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I'm sure I've seen him before , " he said .**
" 我是 当然 我已经 已见 他 前 , " 他 说 .

“我肯定以前见过他,”他说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

" **But where is more than**
" 但 在哪里 是 更多的 比

但哪里还有比这更多的呢？

[aɪ][kæn; kən] [sei] . "

I can say . "
我 能 说 . "

我可以这么说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [si:n] [hɪm] , [tu:] , " [sed] [dɪk] .

" **I think I've seen him , too , " said Dick .**
" 我 思考 我已经 已见 他 , 也 , " 说 迪克 .

“我想我也见过他,”迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sei] [aɪ][doʊnt] [mʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

" **And I must say I don't much like his looks .**
" 和 我 必须 说 我 不 很多 喜欢 他的 看起来 .

“而且我必须说，我不太喜欢他的长相。”

" [wen] [tɒm] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [held] , [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

" **When Tom told of the conversation that had been held , Dick shook his head**
" 什么时候 汤姆 讲述 的 这 对话 那 有 到过 握住 , 迪克 摇晃 他的 头
[ˈsɪəriəsli] .

seriously .
严重地 .

“当汤姆讲述那次谈话的内容时，迪克严肃地摇了摇头。

" [aɪ] [ˌwɒdnt] [tɔ:k] [səʊ] [mʌt] , [tɒm] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

" **I wouldn't talk so much , Tom , " he remarked .**
" 我 不会 讲话 所以 很多 , 汤姆 , " 他 评论 .

“我劝你别说那么多话，汤姆,”他说道。

" [aɪ 'ti:][wɒʊnt][du:; də] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də] [hɑ:m] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

" **It won't do any good , and it may do harm , you know . "**
" 它 惯于 做 任何 好的 , 和 它 可能 做 伤害 , 你 知道 . "

“这样做不会有任何好处，反而可能会造成伤害，你知道的。”

" [aɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [dɪk] .

" **I'll be more careful hereafter , Dick .**
" 患病的 是 更多的 小心 此后 , 迪克 .

“迪克，我以后会更加小心。”

[ai][ei 'em] ['sɒri] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
I am sorry myself that I had so much to say , " returned Tom .
我 是 对不起 我 那 我 有 所以 很多 到 说 , " 返回 汤姆 .
“我很抱歉我有很多话想说,”汤姆回答道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ˈrɪ'kɑːgəʊ]
THE ROVER BOYS IN CHICAGO
这 探测车 男孩们 在 芝加哥

芝加哥的流浪男孩

" [ˈrɪ'kɑːgəʊ] !
" Chicago !
" 芝加哥 ！

“芝加哥！

[tʃeɪndʒ] [kɑːz][fɔː(r); fə(r)][,es 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [west] !
Change cars for St . Louis and the West !
改变 汽车 为了 英石 . 路易斯 和 这 西方 ！

换车去圣路易斯和西部！

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spres] [hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['depəʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
" The long express had rolled into the great depot and the porters were
" 这 长的 表达 有 滚动 进入 这 伟大的 仓库 和 这 搬运工 是
[ˈbɪzi] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [kɑːz][ænd; ʌnd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]
busy brushing up the passengers in the parlor cars and gathering together their
忙碌的 刷牙 向上 这 乘客 在 这 客厅 汽车 和 采集 一起 他们的
[ˈbæɡɪdʒ] — [ænd; ʌnd] [ɪnɪ'sɪdənt(ə)li] ,
baggage — and incidentally ,
行李 — 和 顺便 ,

“长途特快列车驶入了巨大的车站，搬运工们正忙着为豪华车厢里的乘客们梳洗打扮，并收集他们的行李——顺便一提，

[ðə; ði][tɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
the tips which were forthcoming .
这 尖端 哪个 是 即将推出 .

那些即将到来的机会。

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætˌfɔːm] [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t]
The Rover boys were soon out on the platform and making for the street
这 路虎 男孩们 是 很快 出去 在 这 平台 和 制作 为了 这 街道
.
:
.

罗孚男孩们很快就上了站台，朝街道走去。

" [kæb] , [sɜː(r)] ; [kuːp] ? "
" Cab , sir ; coupe ? "
" 出租车 , 先生 ; 双门轿跑车 ? "

“先生，您要出租车吗？双门轿跑车呢？”

" [ˈmɔːrnɪŋ] - ['peɪpəz] !
" Mornin ' papers !
" 早晨 - 文件 ！

“早报！ ”

[ɔ:ɪ] [di:] [nju:z] !
All de news !
全部 德 消息 !

所有新闻！

[hæv; həv][ə; ei][ˈpeɪpə(r)] , [bɒs] ?
Have a paper , boss ?
有 一个 纸 , 老板 ?

老板，你有文件吗？

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nju:z,bɔɪ] [ænd; ənd] ['hækmən] [meɪd] [dɪk] [smaɪ] .
" The crowd of newsboys and hackmen made Dick smile .
" 这 人群 的 报童 和 黑客 制成 迪克 微笑 .

“一群报童和搬运工让迪克露出了笑容。”

" [ɪts] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [laɪk] [nju:] [jɔ:k] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
" It's a good deal like New York , isn't it ?
" 它是 一个 好的 交易 喜欢 新的 约克 , 不是 它 ?

“这里很像纽约，不是吗？”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" Yes , indeed , " replied Sam .
" 是的 , 的确 , " 回复 山姆 .

“没错，”萨姆回答道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] — [tu:; tə][ðə; ði] ['westən]
" Where shall we go — to the Western
" 在哪里 将 我们 去 — 到 这 西

我们该去哪里——去西部

[ˈpæləs] ? "
Palace ? "
宫殿 ? "

宫殿？

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" We might as well .
" 我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

[ðə; ði][ˈsu:nə(r)][wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [dʒæk] ['wʌmbəl] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
The sooner we find this Jack Wumble the better .
这 很快 我们 寻找 这 杰克 嗡嗡 这 更好的 .

我们越早找到这个杰克·温布尔越好。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bɜ:li] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:(r)]
" At that moment the burly man who had talked to Tom in the dining car
" 在 那 片刻 这 魁梧的 男人 WHO 有 谈话 到 汤姆 在 这 用餐 车
[brʌft] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
brushed up to them .
刷过 向上 到 他们 .

“就在这时，之前在餐车里和汤姆说话的那个身材魁梧的男人走到了他们跟前。”

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tɒm] .
" Good - morning , my young friend , " he said to Tom .
" 好的 - 早晨 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 到 汤姆 .

“早上好，我的年轻朋友，”他对汤姆说。

" [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" Can I be of any assistance to you ? "

" 能 我 是 的 任何 协助 到 你 ？ "

我能帮上什么忙吗？

" [aɪ 'tiː][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['kəʊldli] .

" It I don't know as you can , " replied Tom coldly .

" 它 我 不 知道 作为 你 能 , " 回复 汤姆 冷冷地 .

“我不知道，就像你不知道一样，”汤姆冷冷地回答道。

" [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ʼaʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] . "

" I guess we can find our way around . "

" 我 猜测 我们 能 寻找 我们的 方式 大约 . "

我想我们能找到路。

" [glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

" Glad to help you if I can , " went on the man .

" 高兴的 到 帮助 你 如果 我 能 , " 去 在 这 男人 .

“如果能帮上忙，我很乐意。”那人继续说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['pæləs] , " [pʊt] [ɪn][sæm] ,

" We want to get to the Western Palace , " put in Sam ,

" 我们 想 到 得到 到 这 西 宫殿 , " 放 在 山姆 ,

“我们想去西宫，”萨姆插话道。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .

before his brothers could stop him .

前 他的 兄弟 可以 停止 他 .

在他兄弟们来得及阻止他之前。

" [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

" That is quite a distance from here .

" 那 是 相当 一个 距离 从 这里 .

“那离这里相当远。”

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

" The man hesitated a moment .

" 这 男人 犹豫了一下 一个 片刻 .

“那人犹豫了一下。”

" [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðəə(r)][maɪ'self] .

" I was going there myself .

" 我 曾是 去 那里 我 .

“我本来也要去那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][rɪaɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑː(r)] [aɪl] [[əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . "

If you don't mind riding on a street car I'll show you the way . "

如果 你 不 头脑 骑术 在 一个 街道 车 患病的 展示 你 这 方式 . "

如果你不介意坐有轨电车，我可以给你指路。

" [ə; eɪ] [stri:t] [kɑː(r)][ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .

" A street car is good enough for us , " returned Sam .

" 一个 街道 车 是 好的 足够的 为了 我们 , " 返回 山姆 .

“有轨电车对我们来说就足够了，”萨姆回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

He was anxious to see more of the stranger ,

他 曾是 焦虑的 到 看 更多的 的 这 陌生人 ,

他很想再见到这位陌生人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪft] [ɪf] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['feləʊ] [brɪfɔ:(r)]
for he wished if possible to recollect where he had seen the fellow before
为了 他 希望 如果 可能的 到 追忆 在哪里 他 有 已见 这 同伴 前
.
:
.

因为他想尽可能地回忆起之前在哪里见过这个人。

[ə; eɪ] ['pa:sɪŋ] [ka:(r)][wɒz; wəz] [heɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɡɒt] [ɒn] [bɔ:d] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [və'li:z] ,
A passing car was hailed and they all got on board , each carrying a valise ,
一个 通过 车 曾是 赞誉 和 他们 全部 得到 在 木板 , 每个 携带 一个 手提箱 ,
他们拦下一辆路过的汽车, 每个人都带着一个手提箱上了车。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [trʌŋks] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['kʌmbəsəm] [fɔ:(r); fə(r)]
for the Rover boys had decided that trunks would be too cumbersome for
为了 这 路虎 男孩们 有 决定 那 树干 会 是 也 笨重 为了
[ðə; ði][trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

罗孚男孩们认为, 行李箱对于这次旅行来说太笨重了。

[ðeɪ] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
They sat close together ,
他们 卫星 关闭 一起 ,

他们坐得很近。

[ænd; ənd]['dʒʊəriŋ][ðə; ði][raɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'devə] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)]
and during the ride the stranger endeavored to make himself as agreeable
和 期间 这 骑 这 陌生人 努力 到 制作 他自己 作为 同意
[æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

在旅途中, 这位陌生人努力让自己尽可能地令人愉快。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['brædnər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪm'self] .
" **My name is Henry Bradner , " he said , introducing himself** .
" 我的 姓名 是 亨利 布拉德纳 , " 他 说 , 介绍 他自己 .

“我叫亨利·布拉德纳,”他自我介绍道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['lʌki] ['hæri] ,
" **Out in the mines they used to call me Lucky Harry** ,
" 出去 在 这 矿井 他们 用过的 到 称呼 我 幸运的 哈里 ,

“在矿井里, 他们都叫我幸运的哈里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kɔ:l][em 'i:] [ðæt] [sti:l] .
and a good many of my friends call me that still .
和 一个 好的 许多 的 我的 朋友们 称呼 我 那 仍然 .

我的很多朋友现在仍然这么叫我。

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [nems] ? "
May I ask your names ? "
可能 我 问 你的 姓名 ? "

请问你们的姓名是？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][sæm]['rəʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **My name is Sam Rover , " said the boy** .
" 我的 姓名 是 山姆 路虎 , " 说 这 男生 .

“我的名字叫山姆·罗弗,”男孩说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] .
" **This is my brother Dick , and this my brother Tom** .
" 这 是 我的 兄弟 迪克 , 和 这 我的 兄弟 汤姆 .

“这是我的兄弟迪克, 这是我的兄弟汤姆。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
" **There were handshakings all around** .
" 那里 是 握手 全部 大约 .

“大家互相握手。”

" [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['brædnər] .
" **Glad to know you** , " **said Bradner** .
" 高兴的 到 知道 你 , " 说 布拉德纳 .

“很高兴认识你,”布拉德纳说。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][faɪnd][dʒæk] ['wʌmbəl] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][英 ['ləu'keit] 美 ['lo,ket,lə'ket]][ɔ:(r); jə(r)] [maɪn]
" **I hope you find Jack Wumble and that he locates your mine**
" 我 希望 你 寻找 杰克 嗡嗡 和 那 他 定位 你的 矿
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . " **for you** . "
为了 你 . "

“我希望能找到杰克·温布尔, 让他帮你找到你的矿井。”

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][brɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [sæm] ['blʌntli] .
" **I've been thinking that I've seen you before** , " **said Sam bluntly** .
" 我已经 到过 思维 那 我已经 已见 你 前 , " 说 山姆 直截了当地 .

“我一直觉得我以前见过你,”萨姆直截了当地说。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][em 'i:][ai] [kænt] [pleɪs] [ju:; jʊ] . "
" **But for the life of me I can't place you** . "
" 但 为了 这 生活 的 我 我 不能 地方 你 . "

“但我怎么也想不起来你在那里。”

" [pə'hæps] [wɪv] [met] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [i:st] — [nju:] [jɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" **Perhaps we've met somewhere in the East — New York , for instance** .
" 也许 我们已经 遇见 某处 在 这 东方 — 新的 约克 , 为了 实例 .

“或许我们在东部的某个地方见过面——例如纽约。”

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] [ɪ'kɑ:gəʊ] [brɪ'fɔ:(r)] ? "
Have any of you been in Chicago before ? "
有 任何 的 你 到过 在 芝加哥 前 ? "

你们当中有人以前去过芝加哥吗?

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [saɪts] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .
" **It's a great city and there are many sights worth seeing** .
" 它是 一个 伟大的 城市 和 那里 是 许多 景点 值得 看到 .

“这是一座很棒的城市, 有很多值得一看的景点。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [ɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ]
If you wished I wouldn't mind showing you around a bit this afternoon or tomorrow
如果 你 希望 我 不会 头脑 显示 你 大约 一个 少量 这 下午 或者 明天
.
"
:
"
.

如果你愿意的话, 我今天下午或明天可以带你四处转转。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][wi:; wi][wʊənt][hæv; həv] [taɪm] , " [sed] [dɪk] ['ɔ:tlɪ] .
" **Thanks , but we won't have time** , " **said Dick shortly** .
" 谢谢 , 但 我们 惯于 有 时间 , " 说 迪克 不久 .

“谢谢, 但我们没时间了。”迪克简短地说。

[ðɪs] [ɒf] - ['hændɪd] [ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
This off - handed invitation made him more suspicious than ever .
这 离开 - 递交 邀请 制成 他 更多的 可疑的 比 曾经 .

这随意的邀请反而让他更加疑心重重。

[ðə; ðɪ] ['tɔ:kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] ['henri] ['brædnər] [stɒpt] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)] .
The talking continued until at last Henry Bradner stopped the car .
这 说 持续 直到 在 最后的 亨利 布拉德纳 停止 这 车 .

谈话一直持续到最后，亨利·布拉德纳才停下了车。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here we are , " he said .
" 这里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ɪz][wʌn] [blɒk] [daʊn] [ˈjɒndə(r)][saɪd] [stri:t] . "
" The Palace of the West is one block down yonder side street . "
" 这 宫殿 的 这 西方 是 一 堵塞 向下 远处 边 街道 . "

“西宫就在那条小街往下走一个街区。”

" [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ? " [rɪ'pi:tɪd] [təm] .
" The Palace of the West ? " repeated Tom .
" 这 宫殿 的 这 西方 ? " 重复 汤姆 .

“西方的宫殿？”汤姆重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['westən] ['pæləs] . "
" I thought it was called the Western Palace . "
" 我 想法 它 曾是 称为 这 西 宫殿 . "

“我以为它叫西宫。”

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [lɑ:ft] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Well , it's all the same , " laughed the man .
" 出色地 , 它是全部 这 相同的 , " 笑了 这 男人 .

“嗯，都一样。”那人笑着说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
But it was not the same by any means .
但 它 曾是 不是 这 相同的 经过 任何 方法 .

但这绝不是一回事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['westən] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [həʊ'tel][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
While the Western Palace was a first - class hotel in every respect ,
尽管 这 西 宫殿 曾是 一个 第一的 - 班级 酒店 在 每一个 尊重 ,

西宫酒店在各方面都是一家一流的酒店，

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
the Palace of the West was a weak imitation ,
这 宫殿 的 这 西方 曾是 一个 虚弱的 模仿 ,

西宫只是一个拙劣的仿制品。

[rʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌnz] [bi:n] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['blækleg] .
run by a man who had once been a notorious San Francisco blackleg .
跑步 经过 一个 男人 WHO 有 一次 到过 一个 臭名昭著 圣 弗朗西斯科 黑腿 .

老板曾是旧金山臭名昭著的黑帮分子。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz] [su:n] [rɪ:tɪt] [ænd; ənd]['brædnər] [led][ðə; ðɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,
The hotel was soon reached and Bradner led the way into the office ,
这 酒店 曾是 很快 达到 和 布拉德纳 引领 这 方式 进入 这 办公室 ,

他们很快到达了酒店，布拉德纳带头走进了办公室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [spɔ:ts] , [ɔ:l] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] .
which was filled with rather rough - looking sports , all smoking and talking loudly .
哪个 曾是 已填 和 相当 粗糙的 - 寻找 运动的 , 全部 吸烟 和 说 高声 .

那里挤满了看起来很粗犷的运动爱好者，他们都在抽烟、大声说话。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kla:k] , " [sed] ['brædnər] .
" **I know the clerk , " said Bradner .**
" 我 知道 这 职员 , " 说 布拉德纳 .

“我认识那个店员,”布拉德纳说。

" [aɪl] [ɑ:sk] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
" **I'll ask him about your friend .**
" 患病的 问 他 关于 你的 朋友 .

“我会问问他关于你朋友的事。”

" [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [stop] [hɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk]
" **And before Dick could stop him he had pushed his way to the desk**
" 和 前 迪克 可以 停止 他 他 有 推动 他的 方式 到 这 桌子
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kla:k] .
and was talking in a low tone to the clerk .
和 曾是 说 在 一个 低的 语气 到 这 职员 .

“迪克还没来得及阻止他,他就挤到桌子旁,低声和店员说话了。”

[dɪk] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
Dick tried to catch what was said , but was unable to do so .
迪克 尝试 到 抓住 什么 曾是 说 , 但 曾是 无法 到 做 所以 .

迪克试图听清他们在说什么,但没能听清。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [sed] ['brædnər] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **You are in luck , " said Bradner , on coming back .**
" 你 是 在 运气 , " 说 布拉德纳 , 在 未来 后退 .

“你运气真好,”布拉德纳回来后说道。

" [ðə; ði] [kla:k] [sez] [dʒæk] ['wʌmbəl] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **The clerk says Jack Wumble has gone off for the day ,**
" 这 职员 说道 杰克 嗡嗡 有 已消失 离开 为了 这 天 ,

店员说杰克·温布尔今天已经下班了。

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [fʊə(r)] . "
but said he would be back by to - night sure . "
但 说 他 会 是 后退 经过 到 - 夜晚 当然 . "

但他表示今晚肯定会回来。

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] .
" **I'm glad of that , " said Tom , and he and his brothers felt much relieved .**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 汤姆 , 和 他 和 他的 兄弟 毛毡 很多 松了口气 .

“我很高兴,”汤姆说,他和他的兄弟们都松了一口气。

" [ðə; ði] [kla:k] ['kɔ:ʃən] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['wʌmbəl] , " [went] [ɒn] ['brædnər]
" **The clerk cautioned me to keep quiet about Wumble , " went on Bradner**
" 这 职员 警告 我 到 保持 安静的 关于 嗡嗡 , " 去 在 布拉德纳
[kɒnfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

“店员告诫我不要谈论 Wumble,”布拉德纳私下说道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] ['wʌmbəl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,
" **It seems Wumble and another man had a row over a game of cards ,**
" 它 似乎 嗡嗡 和 其他 男人 有 一个 排 超过 一个 游戏 的 牌 ,

“看来温布尔和另一名男子因为玩牌发生了争执。”

[ænd; ənd] ['wʌmbəl] ['wɒnts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [tu:; tə] [klaɪə(r)] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] ['əʊz] [ʌp] [ə'ɡen] .
and Wumble wants the other man to clear out before he shows up again .
和 嗡嗡 想要 这 其他 男人 到 清除 出去 前 他 演出 向上 再次 .

Wumble希望对方在他再次出现之前离开。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][ɪz] [bʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdenvə(r)][bɒn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [treɪn] .
The other man is booked for Denver on the afternoon train .
这 其他 男人 是 已预订 为了 丹佛 在 这 下午 火车 ；

另一名男子预订了下午前往丹佛的火车票。

" [æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [əˈbaʊt] [kɑ:dz] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)][hæd; həd] [sed]
" As this statement about cards fitted in with what Mr . Rover had said
" 作为 这 陈述 关于 牌 适配 在 和 什么 先生 ； 路虎 有 说
[kən'sɜ:nɪŋ] [dʒæk] ['wʌmbəl] ,
concerning Jack Wumble ,
有关 杰克 嗡嗡 ；

“由于这段关于纸牌的陈述与罗弗先生之前对杰克·温布尔的描述相吻合，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sw'pləʊd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
the boys swallowed it without hesitation ,
这 男孩们 吞咽 它 没有 犹豫 ；

男孩们毫不犹豫地吞了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['henri] ['brædnər][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l]
and they were inclined to believe that Henry Bradner was all right , after all
和 他们 是 倾斜 到 相信 那 亨利 布拉德纳 曾是 全部 正确的 ； 后 全部
.
:
.

他们倾向于相信亨利·布拉德纳终究还是个好人。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈredʒɪstə(r)][hɪə(r)] ? " [went] [bɒn][ðə; ði][mæn] .
" Will you register here ? " went on the man .
" 将要 你 登记 这里 ？ " 去 在 这 男人 ；

“你愿意在这里登记吗？”那人继续说道。

" [nəʊ] , [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dɪk] ['prɒmptli] .
" No , I don't like the looks of the place , " answered Dick promptly .
" 不 ； 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 地方 ； " 回答 迪克 及时 ；

“不，我不喜欢这个地方的样子，”迪克立即回答道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kaɪnd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" We are not of the drinking kind , " he added .
" 我们 是 不是 的 这 喝 种类 ； " 他 额外 ；

“我们不是那种爱喝酒的人，”他补充道。

[ðə; ði] ['bɜ:li] [mæn] [lʊkt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The burly man looked dark and disappointed .
这 魁梧的 男人 看起来 黑暗的 和 失望的 ；

那个身材魁梧的男人脸色阴沉，神情失望。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] , [wen] [wʌns][ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a good hotel , when once you get used to it , " he said .
" 它是 一个 好的 酒店 ； 什么时候 一次 你 得到 用过的 到 它 ； " 他 说 ；

“一旦你习惯了，就会觉得这是一家不错的酒店，”他说。

[bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [els'weə(r)] ,
But Dick shook his head and said he would go elsewhere ,
但 迪克 摇晃 他的 头 和 说 他 会 去 别处 ；

但迪克摇了摇头，说他会去别的地方。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wʌns]
and motioning to Tom and Sam he led the way to the sidewalk once
和 示意 到 汤姆 和 山姆 他 引领 这 方式 到 这 人行道 一次
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 ；

他示意汤姆和萨姆，然后再次带头走向人行道。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第7/10页

[ˈhenri] [ˈbrædnər] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm] .

Henry Bradner followed them .
亨利 布拉德纳 随后 他们 .

亨利·布拉德纳随后也加入了他们。

" [ɪf] [aɪ] [si:] [ˈwʌmbəl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [hɪm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .

" If I see Wumble shall I get him to wait for you ? " he said .
" 如果 我 看 嗡嗡 将 我 得到 他 到 等待 为了 你 ? " 他 说 .

“如果我看到温布尔，我能让他等你吗？”他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

" If you wish .
" 如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈraʊnd] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . "

We will be around to - night and also to - tomorrow morning to see him . "
我们 将要 是 大约 到 - 夜晚 和 还 到 - 明天 早晨 到 看 他 . "

我们今晚和明天早上都会去看他。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:z]

" The boys walked off and around the corner into the street where the cars
" 这 男孩们 步行 离开 和 大约 这 角落 进入 这 街道 在哪里 这 汽车

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] .

were running .
是 跑步 .

“男孩们走开，绕过街角，来到汽车起步的街道上。

" [aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] , " [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .

" I don't like him at all , " exclaimed Dick .
" 我 不 喜欢 他 在 全部 , " 惊呼 迪克 .

“我一点也不喜欢他，”迪克大声说道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][tɪp][tu:; tə][sʌm; səm] [geɪm] . "

" I believe he is tip to some game . "
" 我 相信 他 是 提示 到 一些 游戏 . "

“我相信他已经准备好参加一些比赛了。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [səˈspɪʃəs] , " [dɪˈkleəd] [sæm] .

" Oh , you may be too suspicious , " declared Sam .
" 哦 , 你 可能 是 也 可疑的 , " 声明 山姆 .

“哦，你可能太多疑了，”萨姆说道。

" [wɒt] [geɪm] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ?

" What game can he be up to ?
" 什么 游戏 能 他 是 向上 到 ?

他究竟在搞什么鬼？

[hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][help][ju: ˈes] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] . "

He was kind enough to help us hunt up this Jack Wumble . "
他 曾是 种类 足够的 到 帮助 我们 打猎 向上 这 杰克 嗡嗡 . "

他非常热心地帮我们找到了这只杰克·温布尔。

" [ai][dʌnt][keə(r)] — [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ˈdʌznt] [su:t][em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .

" **I don't care — his manner doesn't suit me at all .**
" 我 不 关心 — 他的 方式 不 套装 我 在 全部 .

“我不在乎——他的态度我一点也不喜欢。”

[hi:z] [ə; eɪ] [sni:k] , [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

He's a sneak , if ever there was one .
他是 一个 潜行 , 如果 曾经 那里 曾是 — .

他真是个十足的阴险小人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [blɒks] ,

" **The boys walked on for a distance of several blocks ,**
" 这 男孩们 步行 在 为了 一个 距离 的 一些 积木 ,

男孩们继续走了好几个街区，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrestɹɒnt] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and then coming to a nice - looking restaurant went in for dinner .
和 然后 未来 到 一个 好的 - 寻找 餐厅 去 在 为了 晚餐 .

然后来到一家看起来不错的餐厅，进去吃了晚饭。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tɪŋ] [dɪk] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [[əʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv]

While they were eating Dick happened to glance out of the show window of
尽管 他们 是 吃 迪克 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 展示 窗户 的

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

the place and gave a low cry .
这 地方 和 给予 一个 低的 哭 .

他们吃饭的时候，迪克碰巧瞥了一眼橱窗外，低声惊呼了一声。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [dɪk] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

" **What is it , Dick ? " asked Tom .**
" 什么 是 它 , 迪克 ? " 问 汤姆 .

“什么事，迪克？”汤姆问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .

" **I thought as much .**
" 我 想法 作为 很多 .

“我就知道会这样。”

[ðæt] [mæn][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju: ˈes] .

That man is watching us .
那 男人 是 观看 我们 .

那个人在监视我们。

" [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhenri] [ˈbrædnər][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd]

" **Sam and Tom gave a look , but by this time Henry Bradner had disappeared**
" 山姆 和 汤姆 给予 一个 看 , 但 经过 这 时间 亨利 布拉德纳 有 消失

[frɒm; frəm] [vju:] .

from view .
从 看法 .

“萨姆和汤姆看了一眼，但这时亨利·布拉德纳已经消失在视线中了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] , [dɪk] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

" **You are sure that you saw him , Dick ? " asked Sam .**
" 你 是 当然 那 你 锯 他 , 迪克 ? " 问 山姆 .

“迪克，你确定你亲眼看到了他吗？”萨姆问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɒzətɪv] .

" **I am positive .**
" 我 是 积极的 .

我持肯定态度。

[bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Boys , do you know what I think ?
男孩们 , 做 你 知道 什么 我 思考 ?

孩子们, 你们知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑːpə(r)] ,
I think he is a sharper ,
我 思考 他 是 一个 更锐利 ,

我认为他更敏锐。

[ænd; ʌnd][ɪˈmædʒɪnz][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [griːn] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [wɪð] [ˈmʌni] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] . "
and imagines he has three green country boys with money to deal with . "
和 想象 他 有 三 绿色的 国家 男孩们 和 钱 到 交易 和 . "

他想象着自己要应付三个有钱的乡下小子。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌt] [mɪˈsteɪkən] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ˈkɒment] .
" Well , if he thinks that he is much mistaken , " was Tom's comment .
" 出色地 , 如果 他 思考 那 他 是 很多 错误 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“嗯, 如果他这么认为, 那就大错特错了,”汤姆评论道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈveri] [griːn] ,
" In the first place we are not so very green ,
" 在 这 第一的 地方 我们 是 不是 所以 非常 绿色的 ,

首先, 我们其实并不怎么环保,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈaʊə(r)] [kæʃ] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] . "
and in the second our cash account is rather limited . "
和 在 这 第二 我们的 现金 帐户 是 相当 有限的 . "

其次, 我们的现金账户相当有限。

" [wiː; wi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪn] ,
" We spoke about a mine ,
" 我们 辐 关于 一个 矿 ,

我们谈到了一座矿井,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæəri] [ˈsevrəl] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈbləz] [wɪð] [juːˈes] . "
and he may imagine that we carry several thousands of dollars with us . "
和 他 可能 想象 那 我们 携带 一些 数千 的 美元 和 我们 . "

他可能以为我们身上带着几千美元。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈɑːpə(r)] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈwʌmbəl] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] ? " [ɑːskt]
" If he's a sharper why did he try to find Wumble for us ? " asked
" 如果 他是 一个 更锐利 为什么 做过 他 尝试 到 寻找 嗡嗡 为了 我们 ? " 问

“如果他更聪明, 为什么还要帮我们找Wumble呢? ”

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊzə(r)][ænd; ʌnd] [dɪk] [dɪd][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][aɪˈtiː] .
This was a poser and Dick did not pretend to answer it .
这 曾是 一个 装腔作势 和 迪克 做过 不是 假装 到 回答 它 .

这是一个刁钻的问题, 迪克并没有假装回答。

[ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːθ] [wʌnz][mɔː(r)][ænd; ʌnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
The dinner finished , they walked forth once more and down into the heart of
这 晚餐 完成的 , 他们 步行 前进 一次 更多的 和 向下 进入 这 心 的

[ðə; ði][ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

晚餐结束后, 他们再次向前走去, 进入了市中心。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [wɒt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] [həʊˈtel] ,
They soon found what looked to be a fairly good hotel ,
他们 很快 成立 什么 看起来 到 是 一个 相当 好的 酒店 ;
他们很快找到了一家看起来还不错的酒店。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [wɪð] [tu:] [bedz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and engaged a large room with two beds for the night .
和 已订婚的 一个 大的 房间 和 二 床 为了 这 夜晚 .
他们租了一间有两张床的大房间过夜。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , " [sed] [təm] .
" Now we can take a look around , " said Tom .
" 现在 我们 能 拿 一个 看 大约 ; " 说 汤姆 :
“现在我们可以四处看看了,”汤姆说。

[ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftəˈhu:n] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
The best part of the afternoon was spent in sight - seeing , and the boys
这 最好的 部分 的 这 下午 曾是 花费 在 视线 - 看到 , 和 这 男孩们
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈlɪŋkən] [pɑ:k] ,
visited Lincoln Park ,
到访 林肯 公园 ;
下午的大部分时间都花在了观光上, 孩子们参观了林肯公园。

[ˈdʒæksən] [pɑ:k] , [ðə; ði] [mjuːˈzi:əm] , [məˈnædʒəri] , [məˈsɒnɪk] [ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [ˈlðə(r)] [pɔɪnts]
Jackson Park , the museum , menagerie , Masonic Temple , and numerous other points
杰克逊 公园 , 这 博物馆 , 动物园 , 共济会 寺庙 , 和 很多的 其他 积分
[ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .
杰克逊公园、博物馆、动物园、共济会会堂以及众多其他景点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈredʒɪstəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
They were returning to the hotel at which they had registered for the
他们 是 返回 到 这 酒店 在 哪个 他们 有 挂号的 为了 这
[naɪt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [təm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
night when suddenly Tom caught his brothers by the arm .
夜晚 什么时候 突然 汤姆 捕捉 他的 兄弟 经过 这 手臂 ;
他们正返回当晚入住的酒店, 突然汤姆抓住了他兄弟们的胳膊。

" [wel] , [aɪ][ˈnevə(r)] ! " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" Well , I never ! " he gasped .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 他 倒吸一口气 :
“天哪, 我怎么会这样! ”他倒吸了一口气。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?
你觉得怎么样?

" [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [sɔ:]
" They saw he was gazing across the way , and looking in the direction saw
" 他们 锯 他 曾是 凝视 穿过 这 方式 , 和 寻找 在 这 方向 锯
[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [həʊˈtel] ,
an elegant hotel ,
一个 优雅的 酒店 ;
他们看到他正凝视着对面, 顺着他的目光望去, 看到了一家豪华酒店。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdɔ:weɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][saɪn] :
over the broad doorway of which was stretched the sign :
超过 这 广阔 门口 的 哪个 曾是 拉伸 这 符号 :
宽阔的门口上方悬挂着一块招牌:

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['wægənz][ænd; ənd] [trʌks]
" **And he made his way through the mass of moving wagons and trucks** .
" 和 他 制成 他的 方式 通过 这 大量的 的 移动 马车 和 卡车
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
to the opposite side of the thoroughfare .
到 这 对面的 边 的 这 通道 .
“他穿过熙熙攘攘的货车和卡车，来到了马路对面。”

[ɔ:l] ['entəd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hɔ:lwei] [tə'geðə(r)] .
All entered the broad hallway together .
全部 进入 这 广阔 门厅 一起 .
众人一同进入了宽敞的走廊。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)] , [ænd; ənd][bɪg] ['mɪrər] [laɪnd] ['evri] [wɔ:l] .
The floor was of marble , and big mirrors lined every wall .
这 地面 曾是 的 大理石 , 和 大的 镜子 衬里 每一个 墙 .
地板是大理石的，每面墙上都挂满了大镜子。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃɑ:p] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pæləs] [ɒv; əv]
Certainly the place was in sharp contrast to that known as the " Palace of
当然 这 地方 曾是 在 锋利的 对比 到 那 已知 作为 这 " 宫殿 的
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

这个地方与被称为“西方的宫殿”的地方形成了鲜明的对比。

" ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kɑʊntə(r)] [dɪk] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
" **Walking up to the office counter Dick inspected the register** .
" 步行 向上 到 这 办公室 柜台 迪克 检查 这 登记 .
迪克走到办公室柜台前，检查了收银机。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entri] :
On the third page from the last written upon he found the entry :
在 这 第三 页 从 这 最后的 书面 之上 他 成立 这 入口 :
在倒数第三页上，他发现了这样一条记录：

" [dʒæk] ['wʌmbəl] , ['denvə(r)] ; [ru:m] - . "
" **Jack Wumble , Denver ; Room 144** . "
" 杰克 嗡嗡 , 丹佛 ; 房间 - . "
“杰克·温布尔，丹佛；144号房间。”

" [ðeə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃəʊd]
" **There , what do you think of that ? " he demanded , as he showed**
" 那里 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 要求 , 作为 他 显示
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ðə; ði] ['entri] .
his brothers the entry .
他的 兄弟 这 入口 .
“瞧，你们觉得怎么样？”他一边说着，一边把参赛作品展示给他的兄弟们看。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
Both were dumfounded , and for the moment knew not what to say .
两个都 是 目瞪口呆 , 和 为了 这 片刻 知道 不是 什么 到 说 .
两人都惊呆了，一时不知该说什么。

[dɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kla:ks] .
Dick turned to one of the clerks .
迪克 转向 到 一 的 这 职员 .
迪克转向其中一位店员。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['wʌmbəl] [ɪn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Is Mr . Jack Wumble in ? " he asked** .
" 是 先生 . 杰克 嗡嗡 在 ? " 他 问 .
“杰克·温布尔先生在吗？”他问道。

[ðə; ði] [klɑ:k] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ki:z] [br'haɪnd][hɪm] .
The clerk looked at the row of keys behind him .
这 职员 看起来 在 这 排 的 钥匙 在后面 他 .
店员看了看身后的一排钥匙。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [hi:z] [aʊt] . "
" No , sir ; he's out . "
" 不 , 先生 ; 他是 出去 . "
“不，先生；他出局了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'diə] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ? "
" Have you any idea when he will be back ? "
" 有 你 任何 主意 什么时候 他 将要 是 后退 ? "
你知道他什么时候回来吗？

" [ai][hæv; həv] [nɒt] .
" I have not .
" 我 有 不是 .
“我没有。”

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [bæk] [ɔ:l'redi] [ænd; ænd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] . "
Perhaps he is back already and over in the smoking room . "
也许 他 是 后退 已经 和 超过 在 这 吸烟 房间 . "
或许他已经回来了，正在吸烟室里。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜ:sənəli] , [bʌt; bət][ai][ei 'em] ['veri] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . "
" I don't know him personally , but I am very anxious to see him . "
" 我 不 知道 他 亲自 , 但 我 是 非常 焦虑的 到 看 他 . "
“我并不认识他，但我很想见到他。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; ei] [bɔɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ʌp][ə; ei] [bel]
" I'll have a boy look for him , " returned the clerk , and called up a bell
" 患病的 有 一个 男生 看 为了 他 , " 返回 这 职员 , 和 称为 向上 一个 钟
- [bɔɪ] ,
- boy ,
- 男生 ,

“我会派个男孩去找他，”店员回答道，然后叫来了一个侍者。

[hu:] [tʊk] [dɪks] [kɑ:d][ænd; ænd] [went] [ɒf] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ænd][ðə; ði]
who took Dick's card and went off with it to the smoking room and the
WHO 采取 迪克的 卡片 和 去 离开 和 它 到 这 吸烟 房间 和 这
['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
dining hall ,
用餐 大厅 ,

谁拿了迪克的名片，然后带着它去了吸烟室和餐厅？

['kɔ:lɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [wʌn][mæn][ænd; ænd] [ə'nʌðə(r)] , " ['nʌmbə(r)] - !
calling softly as he passed one man and another , " Number 144 !
呼叫 轻轻 作为 他 通过了 一 男人 和 其他 , " 数字 - !
他边轻声喊着，边经过一个又一个男人：“144号！ ”

['nʌmbə(r)] - !
Number 144 !
数字 - !

第144号！

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [keɪm] [bæk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; ei] [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] -
" Presently the bell - boy came back , followed by a tall , thin , and pleasant -
" 目前 这 钟 - 男生 来了 后退 , 随后 经过 一个 高的 , 薄的 , 和 令人愉快的 -
[feɪst] [mæn][ɒv; əv]['sɪksti] ,
faced man of sixty ,
面对 男人 的 六十 ,
“这时，侍者回来了，后面跟着一位六十岁左右，身材高瘦，面容和善的男子。”

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [tʃekt] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [slaʊt] [hæt] .
wearing a light - checked suit and a broad - brimmed slouch hat .
穿着 一个 光 - 已检查 套装 和 一个 广阔 - 满溢 伧 帽子 .

他身穿浅色格子西装，头戴宽边软呢帽。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [sə:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dɪk] .
" This is the gentleman , sir , " he said to Dick .
" 这 是 这 绅士 , 先生 , " 他 说 到 迪克 .

“先生，这位就是他，”他对迪克说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [ˈwʌmbəl] ? " [ɑ:skt] [dɪk] [ˈkjʊəriəsli] .
" Are you Mr . Jack Wumble ? " asked Dick curiously .
" 是 你 先生 . 杰克 嗡嗡 ? " 问 迪克 奇怪的是 .

“您是杰克·温布尔先生吗？”迪克好奇地问道。

" [ðæts] [maɪ][ˈhænd(ə)l] , [læd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" That's my handle , lad , " was the answer , in a broad , musical voice .
" 那就是 我的 处理 , 小伙子 , " 曾是 这 回答 , 在 一个 广阔 , 音乐 嗓音 .

“那是我的网名，小伙子，”他用浑厚悦耳的声音回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [si:][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:d] [ri:dz] [ˈrɪtʃəd] [ˈrəʊvə(r)] .
" And I see your card reads Richard Rover .
" 和 我 看 你的 卡片 阅读 理查德 路虎 .

“我看到你的名片上写着理查德·罗孚。”

[ˈeni] [rɪˈleɪ](ə)n] [tu:; tə][ˈændi]
Any relation to Andy
任何 关系 到 安迪

与安迪有任何关系吗？

[ˈrəʊvə(r)] , [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜ:t] ? "
Rover , as used to be a mining expert ? "
路虎 , 作为 用过的 到 是 一个 矿业 专家 ? "

罗孚，你以前是采矿专家吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [sʌn] . "
" I am his son . "
" 我 是 他的 儿子 . "

“我是他的儿子。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [eɪ] ?
His son , eh ?
他的 儿子 , 嗯 ?

他的儿子？

[glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [ˈdaʊnrɑɪt] [glæd] !
Glad to know you , downright glad !
高兴的 到 知道 你 , 彻头彻尾 高兴的 !

很高兴认识你，真的很高兴！

" [ænd; ənd][dʒæk] [ˈwʌmbəl] [ˈni:əli] [rʌŋ] [dɪks] [hænd] [ɒf] .
" And Jack Wumble nearly wrung Dick's hand off .
" 和 杰克 嗡嗡 几乎 拧干 迪克的 手 离开 .

“杰克·温布尔差点把迪克的手拧断了。”

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdju:st] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ˈfɒləʊd] ,
Then Tom and Dick were introduced , and more handshaking followed ,
然后 汤姆 和 迪克 是 介绍 , 和 更多的 握手 随后 ,

然后汤姆和迪克被介绍认识，之后又握手致意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
and the boys felt that they had found a true friend beyond a doubt .
和 这 男孩们 毛毡 那 他们 有 成立 一个 真的 朋友 超过 一个 怀疑 .
男孩们确信无疑地认为他们找到了一个真正的朋友。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['bɜːli] ['streɪndʒərz] ['lɪt(ə)l] [geɪm]
THE BURLY STRANGER'S LITTLE GAME
这 魁梧的 陌生人的 小的 游戏

魁梧陌生人的小游戏

" [aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " [sed] [dɪk] ,
" I'm more than glad to have met you as we did , " said Dick ,
" 我是 更多的 比 高兴的 到 有 遇见 你 作为 我们 做过 , " 说 迪克 ,
“我非常高兴能以这样的方式认识你,”迪克说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][dʒæk] ['wʌmbəl] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
a little later , after Jack Wumble had asked the boys about their father .
一个 小的 之后 , 后 杰克 嗡嗡 有 问 这 男孩们 关于 他们的 父亲 .
过了一会儿, 杰克·温布尔问了孩子们关于他们父亲的事情之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [juː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" I think it has saved us from getting into a lot of trouble .
" 我 思考 它 有 已保存 我们 从 获得 进入 一个 很多 的 麻烦 .
我认为它避免了我们陷入很多麻烦。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['henri] ['brædnər] ,
" And he related the particulars of the meeting with Henry Bradner ,
" 和 他 有关的 这 细节 的 这 会议 和 亨利 布拉德纳 ,
“他还详细讲述了与亨利·布拉德纳会面的情况,

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sed] [ænd; ʌnd] [dʌŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['wʌmbəl] .
and what the stranger had said and done concerning Wumble .
和 什么 这 陌生人 有 说 和 完毕 有关 嗡嗡 .
以及陌生人对 Wumble 所说所做的一切。

" [ðə; ði] [sneɪk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld]['maɪnə(r)] ['pæʃənətli] .
" The snake ! " ejaculated the old miner passionately .
" 这 蛇 ! " 射精 这 老的 矿工 热情地 .
“那条蛇! ”老矿工激动地喊道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [truː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !
" He's a sharp , true as you are born !
" 他是 一个 锋利的 , 真的 作为 你 是 出生 !
“他聪明绝顶, 就像天生如此! ”

[waɪ] , [aɪ]['nevə(r)][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn][maɪ][laɪf] . " **Why , I never put up at the Palace of the West in my life .** "
为什么 , 我 绝不 放 向上 在 这 宫殿 的 这 西方 在 我的 生活 . "
“为什么? 我这辈子都没在西宫住过。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" I wish I knew what his game was , " went on Dick .
" 我 希望 我 知道 什么 他的 游戏 曾是 , " 去 在 迪克 .
“我真希望我知道他的策略是什么,”迪克继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [dɪk] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] .
" You will know Dick — if I can get my hands on him .
" 你 将要 知道 迪克 — 如果 我 能 得到 我的 双手 在 他 .
“你就会认识迪克了——如果我能抓到他的话。”

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [æz; əz] [həʊ] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][həʊ'tel] [naʊ] ? "

Do you reckon as how he is over to that other hotel now ? "

做 你 估计 作为 如何 他 是 超过 到 那 其他 酒店 现在 ? "

你觉得他现在会不会已经搬到另一家酒店去了？

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] . "

" More than likely . "

" 更多的 比 可能 . "

“很有可能。”

" [ən'les] [hiː; hi] ['fædəʊd] [juː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] , " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .

" Unless he shadowed us to here , " burst out Tom .

" 除非 他 阴影 我们 到 这里 , " 爆裂 出去 汤姆 .

“除非他一路尾随我们来到这里，”汤姆突然说道。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][ʌp] ,

" If he did that he must know his game is up ,

" 如果 他 做过 那 他 必须 知道 他的 游戏 是 向上 ,

“如果他那样做，他肯定知道自己大势已去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʊv; əv] [saɪt] .

and you can be sure he will keep out of sight .

和 你 能 是 当然 他 将要 保持 出去 的 视线 .

你可以肯定他会躲起来不出现。

" [ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

" The matter was talked over ,

" 这 事情 曾是 谈话 超过 ,

这件事已经讨论过了，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk] ['wʌmbəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and it was decided that Jack Wumble and the boys should go to the

和 它 曾是 决定 那 杰克 嗡嗡 和 这 男孩们 应该 去 到 这

['ʌðə(r)][həʊ'tel] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .

other hotel without delay .

其他 酒店 没有 延迟 .

于是决定，杰克·温布尔和孩子们应该立即前往另一家酒店。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] [dɪk] [təʊld][ðə; ðɪ][əʊld]['maɪnə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

On the way Dick told the old miner what had brought them to the West .

在 这 方式 迪克 讲述 这 老的 矿工 什么 有 带来 他们 到 这 西方 .

途中，迪克告诉那位老矿工他们来到西部的原因。

[dʒæk] ['wʌmbəl] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['maɪnɪŋ] [ski:m] ,

Jack Wumble took a deep interest in all mining schemes ,

杰克 嗡嗡 采取 一个 深的 兴趣 在 全部 矿业 方案 ,

杰克·温布尔对所有采矿计划都非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and listened closely to all the youth had to say .

和 听着 密切 到 全部 这 青年 有 到 说 .

并认真倾听了所有年轻人的发言。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪklips] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Yes , I remember about the Eclipse Mine , " he said .

" 是的 , 我 记住 关于 这 蚀 矿 , " 他 说 .

“是的，我记得日蚀矿，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , [tuː] .

" And I remember this Arnold Baxter , too .

" 和 我 记住 这 阿诺德 巴克斯特 , 也 .

“我还记得这位阿诺德·巴克斯特。”

[hiː; hi][wɒz; wɜːz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
He was a bad one ,
他 曾是 一个 坏的 一 ；

他是个坏人。

[ænd; ʌnd][ɪf][aɪ][ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z][hæd; həd][ˈaʊə(r)][seɪ][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈdæŋɡld]
and if I and some others had our say he would have dangled
和 如果 我 和 一些 其他的 有 我们的 说 他 会 有 悬挂着
[frɒm; frəm][ə; eɪ][triː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈstiːlɪŋ] ,
from a tree for his stealings ,
从 一个 树 为了 他的 盗窃 ；

如果我和其他人能做主，他早就因为偷窃而被吊死在树上了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][siː] , [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][dʒeɪl][ɪn][ðəʊz][deɪz] , [ænd; ʌnd][ˈstiːlɪŋ][wɒz; wɜːz]
for , you see , we didn't have no jails in those days , and stealing was
为了 ， 你 看 ， 我们 没有 有 不 监狱 在 那些 天 ， 和 偷窃 曾是
[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][kraɪm] . "
a capital crime . "
一个 首都 犯罪 ； "

你看，那时候我们没有监狱，偷窃是死罪。

" [aɪˈtiː][wɪl][juː; jʊ][help][juːˈes][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][maɪn][brɪfɔː(r)][ˈɑːnəld][ˈbækstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]
" **It will you help us to locate the mine before Arnold Baxter or his**
" 它 将要 你 帮助 我们 到 定位 这 矿 前 阿诺德 巴克斯特 或者 他的
[kənˈfedəɪts][kæn; kən][get][ɒn][ðə; ði][ɡraʊnd] ?
confederates can get on the ground ?
南方邦联 能 得到 在 这 地面 ？

“您能否在阿诺德·巴克斯特或他的同伙到达地面之前，帮助我们找到地雷？”

[wiː; wi][wɪl][peɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)][ˈtrʌb(ə)l] . "
We will pay you for your trouble . "
我们 将要 支付 你 为了 你的 麻烦 ； "

我们会付钱补偿你的麻烦。

" ['sɜːt(ə)nli] , [aɪl][duː; də][wɒt][aɪ][kæn; kən] .
" **Certainly , I'll do what I can** .
" 当然 ， 患病的 做 什么 我 能 ；

“当然，我会尽我所能。”

[bʌt; bət][aɪ] — [daʊnt][wɒnt][ˈeni][ɒv; əv][ˈændəsən][ˈroʊvərz][paɪl] — [nɒt][emˈiː] .
But I — don't want any of Anderson Rover's pile — not me .
但 我 — 不 想 任何 的 安德森 漫游车的 桩 — 不是 我 ；

但我——我一点也不想要安德森·罗孚的那堆东西——我绝对不想要。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ；

为什么，

[ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][nəːs][emˈiː][θruː][ðə; ði][wɜːst][keɪs][əʊ] - [ˈfiːvə(r)][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈevə(r)][hæd; həd]
your father nursed me through the worst case o ' fever a miner ever had
你的 父亲 护理 我 通过 这 最差 案件 o - 发烧 一个 矿工 曾经 有
— [æn; ʌn] - [aɪ][eɪnt] - - [aɪˈtiː] ,
— an ' I ain't forgittin ' it ,
— 一个 - 我 不是 - - 它 ；

你父亲照顾我度过了矿工们所经历过的最严重的发烧——我永远不会忘记这件事。

[lædz] .
lads .
小伙子们 ；

小伙子们。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][end] .
" I'll stick to ye to the end .
患病的 戳 到 是的 到 这 结尾 .

我会一直陪着你到最后。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [geɪv] [əˈhʌðə(r)] [skwiːz] [ðæt] [meɪd]
" And the old miner put out his hand and gave another squeeze that made
" 和 这 老的 矿工 放 出去 他的 手 和 给予 其他 挤 那 制成
[dɪk] [wɪns] .
Dick wince .
迪克 畏缩 .

“老矿工伸出手，又捏了一下，疼得迪克龇牙咧嘴。”

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [riːtɪt] ,
The Palace of the West reached ,
这 宫殿 的 这 西方 达到 ,

西宫到达，

[ˈwʌmbəl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] - [ˈleɪdn] [ˈɒfɪs] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
Wumble pushed his way into the smoke - laden office and to the desk .
嗡嗡 推动 他的 方式 进入 这 抽烟 - 满载 办公室 和 到 这 桌子 .

温布尔挤进烟雾弥漫的办公室，来到办公桌前。

" [seɪ] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Say , is there a man named Jack Wumble stopping here ?
" 说 , 是 那里 一个 男人 命名 杰克 嗡嗡 停止 这里 ?

“请问，有没有一个叫杰克·温布尔的人在这里停留？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [dʒæk] [ˈwʌmbəl] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kləːk] [ˈsləʊli] .
" Jack Wumble , " repeated the clerk slowly .
" 杰克 嗡嗡 , " 重复 这 职员 缓慢地 .

“杰克·温布尔，”店员慢慢地重复道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒæk] [ˈwɪmpl] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [aʊt] — [gɒn] [tuː; tə][es ˈtiː] .
" There is a Jack Wimple stopping here — but he is out — gone to St .
" 那里 是 一个 杰克 温普尔 停止 这里 — 但 他 是 出去 — 已消失 到 英石 .

“杰克·温普尔曾在这里停留过——但他已经离开了——去了圣路易斯。”

[ˈluːɪs] . "
Louis . "
路易斯 . "

路易斯。

" [dʒæk] [ˈwɪmpl] ?
" Jack Wimple ?
" 杰克 温普尔 ?

杰克·温普尔？

[hiːz] [nɒt][ðə; ði][mæn] ,
He's not the man ,
他是 不是 这 男人 ,

他不是那个人，

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
" and the old miner fell back and repeated what had been said to the
" 和 这 老的 矿工 跌倒 后退 和 重复 什么 有 到过 说 到 这
[θri:] [bɔɪz] .
three boys .
" 三 男孩们 .

“于是老矿工退后一步，把刚才对三个男孩说的话又重复了一遍。”

" [pəˈhæps] [ˈbrædnər] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [səˈdʒestɪd] [tɒm] .
" Perhaps Bradner made a mistake , " suggested Tom .
" 也许 布拉德纳 制成 一个 错误 , " 建议 汤姆 .

“或许布拉德纳犯了个错误，”汤姆建议道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] . "
" But I don't believe it . "
" 但 我 不 相信 它 . "

“但我并不相信。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [brɪˈli:v] [ðɪs] [həʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpæləs] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn]
" He tried to make us believe this hotel and the Western Palace were one
" 他 尝试 到 制作 我们 相信 这 酒店 和 这 西 宫殿 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
and the same ,
" 和 这 相同的 ,

“他试图让我们相信这家酒店和西方宫殿是同一家酒店，

" [pʊt] [ɪn][sæm] .
" put in Sam .
" 放 在 山姆 .

把山姆放进去。

" [hi:z] [ʃɑ:p] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [dɪˈkleəd] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
" He's sharp , I tell you , " declared Jack Wumble .
" 他是 锋利的 , 我 告诉 你 , " 声明 杰克 嗡嗡 .

“我告诉你，他很精明，”杰克·温布尔说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [tel] [ju: ˈes][ðə; ði] [tru:θ] .
" Just wait till I get on his trail , I'll make him tell us the truth .
" 只是 等待 直到 我 得到 在 他的 踪迹 , 患病的 制作 他 告诉 我们 这 真相 .

“等我找到他，我一定要让他说出真相。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] .
More than likely he wanted to clean you boys out .
更多的 比 可能 他 通缉 到 干净的 你 男孩们 出去 .

他很可能是想把你们这些男孩都榨干。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈbrædnər] [feɪld]
" They waited around for the best part of an hour , but Henry Bradner failed
" 他们 等待 大约 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 , 但 亨利 布拉德纳 失败的
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] ,
to return ,
" 到 返回 ,

“他们等了将近一个小时，但亨利·布拉德纳始终没有回来。”

[ænd; ənd][æɪt; ət][ˈlɑ:st] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
and at last they gave up looking for him ,
" 和 在 最后的 他们 给予 向上 寻找 为了 他 ,

最后他们放弃了寻找他。

" [wɒt] , [ju:; jɒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **What , you !** " **cried the youth** .
" 什么 , 你 ! " 哭 这 青年 .

“你干什么！ ”年轻人喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jɒ][hæd; həd] [skɪpt] [aʊt] . "
" **I thought you had skipped out** . "
" 我 想法 你 有 跳过 出去 . "

“我还以为你逃课了呢。”

" [skɪpt] [aʊt] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði] ['bɜ:li] [mæn][ɪn] [prɪ'tendɪd] [sə'praɪz] .
" **Skipped out ?** " **queried the burly man in pretended surprise** .
" 跳过 出去 ? " 查询 这 魁梧的 男人 在 假装 惊喜 .

“逃课了？ ”魁梧的男人假装惊讶地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][skɪp] [aʊt] ? "
" **Why should I skip out ?** "
" 为什么 应该 我 跳过 出去 ? "

我为什么要缺席？

" [doʊnt][ju:; jɒ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jɒ] [aʊt] ? "
" **Don't you know that we have found you out ?** "
" 不 你 知道 那 我们 有 成立 你 出去 ? "

“难道你不知道我们已经发现你的真面目了吗？ ”

" [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] ? "
" **Found me out ?** "
" 成立 我 出去 ? "

“发现我了吗？ ”

[ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] ['rɪdlz] , [jʌŋ] [mæn] .
You are talking in riddles , young man .
你 是 说 在 谜语 , 年轻的 男人 .

年轻人，你说话就像在说谜语。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" **And the stranger drew himself up proudly** .
" 和 这 陌生人 画 他自己 向上 自豪地 .

“陌生人骄傲地挺直了身子。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['wʌmbəl] ,
" **We have found Mr . Jack Wumble** ,
" 我们 有 成立 先生 . 杰克 嗡嗡 ,

“我们找到了杰克·温布尔先生，

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he tells us that he never stopped at the Palace of the West in his
和 他 讲述 我们 那 他 绝不 停止 在 这 宫殿 的 这 西方 在 他的
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

他还告诉我们，他一生中从未在西宫停留过。

" ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['wɪmpl] , [ju:; jɒ] [mi:n] .
" **Mr . Jack Wimple , you mean** .
" 先生 . 杰克 温普尔 , 你 意思是 .

“您指的是杰克·温普尔先生吗？ ”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz] . "
Why , he is certainly at the hotel — or was . "
为什么 , 他 是 当然 在 这 酒店 — 或者 曾是 . "

他肯定在酒店——或者曾经在酒店。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwʌmbəl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **We were looking for Mr . Wumble — and you know it .**
" 我们 是 寻找 为了 先生 ； 嗡嗡 一 和 你 知道 它 ；
“我们一直在寻找温布尔先生——你知道的。”

[aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɜː(r); jə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪmpl] .
I care nothing for your Mr . Wimple .
我 关心 没有什么 为了 你的 先生 ； 温普尔 ；
我根本不在乎你那个温普尔先生。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,
而且，

[juː; jʊ][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [pʊ; əv][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)]
you told us that the Western Palace and the Palace of the West were
你 讲述 我们 那 这 西 宫殿 和 这 宫殿 的 这 西方 是
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
one and the same .
一 和 这 相同的 ；

你曾告诉我们，西宫和西方宫是同一个地方。
[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] ['fɔːlʃhʊd] .
That was a deliberate falsehood .
那 曾是 一个 商榷 谬误 ；

那是故意撒谎。
" ['brædnər] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kætʃ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði]
" **Bradner turned pale , and looked as if he wished to catch Dick by the**
" 布拉德纳 转向 苍白 ， 和 看起来 作为 如果 他 希望 到 抓住 迪克 经过 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 ；

布拉德纳脸色苍白，一副恨不得掐住迪克的脖子的样子。
" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [jʌŋ] [mæn] !
" **Have a care , young man !**
" 有 一个 关心 ， 年轻的 男人 ！
“年轻人，小心点！ ”

" [hiː; hi] [his] .
" **he hissed .**
" 他 嘶嘶作响 ；
他嘶嘶地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfl] [wɪð] .
" **I am not a man to be trifled with .**
" 我 是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 ；
“我可不是好惹的。”

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
I tried to do you a good turn ,
我 尝试 到 做 你 一个 好的 转动 ，
我本是想帮你一把，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [maɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
but I see I have put my foot into it .
但 我 看 我 有 放 我的 脚 进入 它 ；
但我发现我犯了个错误。

[ˌhensfɔːθ] [ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌjɔː'self] .
Henceforth you can take care of yourself .
今后 你 能 拿 关心 的 你自己 .

从今以后，你可以照顾好自己了。

" [səʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈhenri] [ˈbrædnər] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ,
" So speaking , Henry Bradner turned on his heel and strode off ,
" 所以 请讲 , 亨利 布拉德纳 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 离开 ,
说完，亨利·布拉德纳转身大步离去。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈbæfld] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a look of baffled rage in his eyes .
一个 看 的 困惑 愤怒 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出困惑而愤怒的神色。

[ˈɪnstəntli] [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] .
Instantly Dick turned to a bell - boy .
即刻 迪克 转向 到 一个 钟 - 男生 .

迪克瞬间变成了一个门童。

" [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [ruːm] - [ænd; ənd] [tel] [tɒm] [ˈrəʊvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
" Run up to room 233 and tell Tom Rover to come down at once and
" 跑步 向上 到 房间 - 和 告诉 汤姆 路虎 到 来 向下 在 一次 和
[ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
follow his brother ,
跟随 他的 兄弟 ,

“快跑到233房间，告诉汤姆·罗孚立刻下来跟着他哥哥。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈhʌrɪdli] .
" he said hurriedly .
" 他 说 匆匆 .

他急忙说道。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][ʌp] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] .
" I can't go up — I want to watch that man , for he's a crook .
" 我 不能 去 向上 — 我 想 到 手表 那 男人 , 为了 他是 一个 骗子 .

“我不能上去——我想监视那个人，因为他是个骗子。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [steəz] , [ðə; ðɪ][ˈelɪveɪtə(r)]
" The boy seemed to understand , and flew for the stairs , the elevator
" 这 男生 似乎 到 理解 , 和 飞翔 为了 这 楼梯 , 这 电梯

[ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
being out of sight .
存在 出去 的 视线 .

男孩似乎明白了，飞奔向楼梯，因为电梯已经看不见了。

[dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
Dick ran to the door ,
迪克 跑 到 这 门 ,

迪克跑到门口，

[tuː; tə][brɪ'həʊld][ˈbrædnər] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [pə'sjuː]
to behold Bradner standing on the sidewalk as if undecided which way to pursue
到 看哪 布拉德纳 常设 在 这 人行道 作为 如果 未决定 哪个 方式 到 追求

[hɪz; ɪz] [kɔːs] .
his course .
他的 课程 .

只见布拉德纳站在人行道上，似乎不知该如何继续前进。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] .
But presently he walked slowly up the street .
但 目前 他 步行 缓慢地 向上 这 街道 .

但现在他正缓缓地沿着街道走去。

[dɪk] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [wen] [tɒm] [dʒɔɪnd] [hɪm]
Dick followed him , and had gone less than half a block when Tom joined him
迪克 随后 他 , 和 有 已消失 较少的 比 一半 一个 堵塞 什么时候 汤姆 加入 他
,
,
,

迪克跟着他，走了不到半个街区，汤姆就追了上来。

[ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ˈrʌnɪŋ] .
all out of breath with running .
全部 出去 的 气息 和 跑步 .

跑得气喘吁吁。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [dɪk] ? "
" What is it , Dick ? "
" 什么 是 它 , 迪克 ? "

“什么事，迪克？ ”

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈbrædnər] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [smu:ð] [ˈmætəz] [ˈəʊvə(r)] .
" It was Bradner , who came to smooth matters over .
" 它 曾是 布拉德纳 , WHO 来了 到 光滑的 事情 超过 .

“是布拉德纳出面缓和了局势。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kænt] [get] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] . "
I am following him to see if I can't get on to his game . "
我 是 下列的 他 到 看 如果 我 不能 得到 在 到 他的 游戏 . "

我关注他，看看能不能跟上他的节奏。

" [əʊ] , [wɒt] [nɜ:v] !
" Oh , what nerve !
" 哦 , 什么 神经 !

“哦，真是厚颜无耻！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ju: 'es] . "
I should think he would have been afraid to come near us . "
我 应该 思考 他 会 有 到过 害怕的 到 来 靠近 我们 . "

我想他应该不敢靠近我们吧。

" [hi:z] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] , [tɒm] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt][get] [bɪt][baɪ]
" He's a bold one , Tom , and we must look out that we don't get bit by
" 他是 一个 大胆的 一 , 汤姆 , 和 我们 必须 看 出去 那 我们 不 得到 少量 经过
[hɪm] .
him .
他 .

“汤姆，他胆子很大，我们得小心别被他咬到。”

" [ˈhenri] [ˈbrædnər] [ˈkʌvəd] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊtel]
" Henry Bradner covered half a dozen blocks of the street upon which the hotel
" 亨利 布拉德纳 涵盖 一半 一个 打 积木 的 这 街道 之上 哪个 这 酒店
[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,
was located ,
曾是 位于 ,

“亨利·布拉德纳覆盖了酒店所在街道的六个街区，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][,ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈθʌrəfeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈɪkɑ:gəʊ] [ˈrɪvə(r)] .
and then turned into a narrow thoroughfare running toward the Chicago river .
和 然后 转向 进入 一个 狭窄的 通道 跑步 朝向 这 芝加哥 河 .

然后变成了一条通往芝加哥河的狭窄通道。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
Here were a number of low drinking places , and in front of one of
这里 是 一个 数字 的 低的 喝 地方 , 和 在 正面 的 一 的
[ðɪːz] [hiː; hi] [stɒpt] .
these he stopped .
这些 他 停止 .

这里有很多低档的饮酒场所，他停在了其中一家门前。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɔːt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][hiː; hi] [went] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][saɪd]
Instead of entering the resort by the main door he went in through a side
反而 的 进入 这 采取 经过 这 主要的 门 他 去 在 通过 一个 边
[ˈhɔːlweɪ] ,
hallway ,
门厅 ,

他没有走正门进入度假村，而是从侧门走廊进去的。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][rɪə(r)] [ruːm] .
which led to a rear room .
哪个 引领 到 一个 后部 房间 .

通往后面的房间。

" [pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] , " [səˈdʒestɪd] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lædz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Perhaps he is stopping here ,** " **suggested Tom , as the two lads came to a**
" 也许 他 是 停止 这里 , " 建议 汤姆 , 作为 这 二 小伙子们 来了 到 一个
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

“也许他会在这里停留，”汤姆说道，这时两个小伙子停了下来。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d]
" **Well , if that is so we had better remember the place ,** " **answered**
" 出色地 , 如果 那 是 所以 我们 有 更好的 记住 这 地方 , " 回答

“好吧，如果真是这样的话，我们最好记住这个地方，”回答道。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæliwei] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There was an alleyway alongside of the house ,
那里 曾是 一个 小巷 旁边 的 这 房子 ,

房子旁边有一条小巷，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] [nɪə(r)]
and looking into this the boys saw a light shining out of several windows near
和 寻找 进入 这 这 男孩们 锯 一个 光 灼灼 出去 的 一些 视窗 靠近
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɔːt] .
the rear of the resort .
这 后部 的 这 采取 .

男孩们循着光线望去，发现度假村后方几扇窗户里透出光亮。

" [let] [juːˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , " [səˈdʒestɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
" **Let us take a peep into the windows ,** " **suggested Dick , and led the way .**
" 让 我们 拿 一个 窥视 进入 这 视窗 , " 建议 迪克 , 和 引领 这 方式 .

“我们往窗户里看看吧，”迪克提议道，然后带头走了过去。

[tʊː; tə][let] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] [sməʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ['pɑːtli]
To let out some of the tobacco smoke the windows were pulled down partly
到 让 出去 一些 的 这 烟草 抽烟 这 视窗 是 拉 向下 部分
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
from the top .
从 这 顶部 .

为了散去一些烟草烟雾，窗户从上往下拉了一部分。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑːf] - ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] [leɪs] ,
The bottom sashes were covered with half - curtains of imitation lace ,
这 底部 腰带 是 涵盖 和 一半 - 窗帘 的 模仿 蕾丝 ,
[bʌt; bət][səʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [θruː] [ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
but so flimsy that the boys saw through them without difficulty .
但 所以 脆弱的 那 这 男孩们 锯 通过 他们 没有 困难 .
[bʌt; bət][səʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [θruː] [ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
but so flimsy that the boys saw through them without difficulty .
但 所以 脆弱的 那 这 男孩们 锯 通过 他们 没有 困难 .

但是它们非常脆弱，男孩们毫不费力地就把它锯开了。

['brædnər][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðɪs] [rɪə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'kwəɪə.rɪŋ.li] .
Bradner had just entered this rear room , and was gazing around inquiringly .
布拉德纳 有 只是 进入 这 后部 房间 , 和 曾是 凝视 大约 询问地 .
[brædnər][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðɪs] [rɪə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'kwəɪə.rɪŋ.li] .
Bradner had just entered this rear room , and was gazing around inquiringly .
布拉德纳 有 只是 进入 这 后部 房间 , 和 曾是 凝视 大约 询问地 .

布拉德纳刚刚走进这间后面的房间，正好奇地四处张望。

[naʊ] [hiː; hi] [stɔːkt] [əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Now he stalked over to a table near one of the windows ,
现在 他 跟踪 超过 到 一个 桌子 靠近 一 的 这 视窗 ,
[naʊ] [hiː; hi] [stɔːkt] [əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Now he stalked over to a table near one of the windows ,
现在 他 跟踪 超过 到 一个 桌子 靠近 一 的 这 视窗 ,
[ænd; ənd] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntuː;][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and dropped heavily into a chair .
和 掉落 重度 进入 一个 椅子 .
[ænd; ənd] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntuː;][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and dropped heavily into a chair .
和 掉落 重度 进入 一个 椅子 .

然后重重地跌坐在椅子上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][dʒɪŋ][ɪz][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm afraid the jig is up ,** " **he said** ,
" 我是 害怕的 这 夹具 是 向上 , " 他 说 ,
[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][dʒɪŋ][ɪz][ʌp] , [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm afraid the jig is up ,** " **he said** ,
" 我是 害怕的 这 夹具 是 向上 , " 他 说 ,
[ə'dresɪŋ] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
addressing somebody on the opposite side of the table .
解决 某人 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .
[ə'dresɪŋ] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
addressing somebody on the opposite side of the table .
解决 某人 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

和坐在桌子对面的人说话。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
" **What has happened ,** " **asked the other person** ,
" 什么 有 发生 , " 问 这 其他 人 ,
[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
" **What has happened ,** " **asked the other person** ,
" 什么 有 发生 , " 问 这 其他 人 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] .
and now the two Rover boys were amazed to learn that the party was
和 现在 这 二 路虎 男孩们 是 惊叹 到 学习 那 这 派对 曾是
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] .
and now the two Rover boys were amazed to learn that the party was
和 现在 这 二 路虎 男孩们 是 惊叹 到 学习 那 这 派对 曾是

“发生了什么事了？”对方问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] .
and now the two Rover boys were amazed to learn that the party was
和 现在 这 二 路虎 男孩们 是 惊叹 到 学习 那 这 派对 曾是
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] .
and now the two Rover boys were amazed to learn that the party was
和 现在 这 二 路虎 男孩们 是 惊叹 到 学习 那 这 派对 曾是
[dæn]['bækstə(r)] .
Dan Baxter .
担 巴克斯特 .
[dæn]['bækstə(r)] .
Dan Baxter .
担 巴克斯特 .

现在，这两个罗孚男孩惊讶地发现，聚会的主人竟然是丹·巴克斯特。

[ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['weəɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
The bully had changed his dress and also the style of wearing his hair ,
这 欺负 有 已更改 他的 裙子 和 还 这 风格 的 穿着 他的 头发 ,
[ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['weəɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
The bully had changed his dress and also the style of wearing his hair ,
这 欺负 有 已更改 他的 裙子 和 还 这 风格 的 穿着 他的 头发 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] .
and now the two Rover boys were amazed to learn that the party was
和 现在 这 二 路虎 男孩们 是 惊叹 到 学习 那 这 派对 曾是
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] .
and now the two Rover boys were amazed to learn that the party was
和 现在 这 二 路虎 男孩们 是 惊叹 到 学习 那 这 派对 曾是

那个恶霸改变了他的穿着打扮，也改变了他的发型。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['spɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][nəʊz] [glɑ:sɪz] .
and was sporting a pair of nose glasses .
和 曾是 体育 一个 一对 的 鼻子 眼镜 .
他戴着一副大字眼镜。

" [ðeɪ] [hæv; həv][met][ðə; ði]['ri:əl][dʒæk] ['wʌmbəl] ,
" They have met the real Jack Wumble ,
" 他们 有 遇见 这 真实的 杰克 嗡嗡 ,
“他们见到了真正的杰克·温布尔，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel] . "
and found out that I was fooling them about the hotel . "
和 成立 出去 那 我 曾是 愚弄 他们 关于 这 酒店 . "
结果发现我在酒店的事情上骗了他们。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " [kraɪd][dæn]['bækstə(r)] .
" That's too bad , " cried Dan Baxter .
" 那就是 也 坏的 , " 哭 担 巴克斯特 .
“太糟糕了，”丹·巴克斯特喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['brædnər] . "
" You must have made a bad break of it , Bradner . "
" 你 必须 有 制成 一个 坏的 休息 的 它 , 布拉德纳 . "
“布拉德纳，你肯定错失良机了。”

" [ai][dɪd][maɪ][best] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" I did my best , but I couldn't keep them from looking around ,
" 我 做过 我的 最好的 , 但 我 不能 保持 他们 从 寻找 大约 ,
“我尽力了，但我阻止不了他们四处张望。”

[ɔ:l'dəʊ] [ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] .
although I offered to conduct them .
虽然 我 提供 到 执行 他们 .
虽然我主动提出要主持这些活动。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] [ðeɪ] [wɒdnt] [hæv; həv][gɒt]
You can bet if I had had them under my care they wouldn't have got
你 能 赌注 如果 我 有 有 他们 在下面 我的 关心 他们 不会 有 得到
[niə(r)][ðə; ði] ['westən] ['pæləs] ,
near the Western Palace ,
靠近 这 西 宫殿 ,
我敢肯定，如果我当时照看他们，他们绝对不可能靠近西宫。

[nɔ:(r)][dʒæk] ['wʌmbəl] ['aɪðə(r)] . "
nor Jack Wumble either . "
也不 杰克 嗡嗡 任何一个 . "
杰克·温布尔也不是。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌmbəl] ? " ['kwestʃənd]
" Did you have a man ready to play the part of Wumble ? " questioned
" 做过 你 有 一个 男人 准备好 到 玩 这 部分 的 嗡嗡 ? " 被质问
“你们有没有准备好人来扮演温布尔这个角色？ ”

[dæn]['bækstə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:li] [wʌn][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [drɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] .
Dan Baxter , after the burly one had ordered drinks for the two .
担 巴克斯特 , 后 这 魁梧的 一 有 订购 饮料 为了 这 二 .
在那个身材魁梧的人为两人点了饮料之后，丹·巴克斯特说道。

" [jes] , [ai][hæd; həd] [bɪl] [nɔ:kstən][ɔ:l] [kɒkt] [ænd; ʌnd] [praɪmd] .
" Yes , I had Bill Noxton all cocked and primed .
" 是的 , 我 有 账单 诺克斯顿 全部 上膛 和 已准备 .
“是的，我已经把比尔·诺克斯顿彻底激怒了。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [keɪk] [ɪz] [dəʊ] — [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪv] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]
But now our cake is dough — and after all the trouble I've taken for
但 现在 我们的 蛋糕 是 面团 — 和 后 全部 这 麻烦 我已经 已采取 为了
[ɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [tu:] !
your father , too !
你的 父亲 , 也 !

但现在我们的蛋糕已经泡汤了——而且我为了你父亲也付出了那么多心血！

" [ænd; ənd] ['henri] ['brædnər] ['ʌtə] [ə; eɪ] [snɔ:t] [ɒv; əv] [dis'gʌst] .
" And Henry Bradner uttered a snort of disgust .
" 和 亨利 布拉德纳 说出 一个 哼哼 的 厌恶 .
亨利·布拉德纳嗤之以鼻。

" [dɪd][ju:; jʊ] [wɔ:n] [ðɪs] [nɑ:kstən] ? "
" Did you warn this Noxton ? "
" 做过 你 警告 这 诺克斯顿 ? "
“你警告过诺克斯顿吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ai][pʊt][ə; eɪ] [fli:] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑ:k] , [tu:] .
" Oh , yes , and I put a flea into the ear of the hotel clerk , too .
" 哦 , 是的 , 和 我 放 一个 跳蚤 进入 这 耳朵 的 这 酒店 职员 , 也 .
“哦，对了，我还往酒店前台的耳朵里放了一只跳蚤。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [dʌn] [nekst] ? "
But the thing is , what do you suppose your father will want done next ? "
但 这 事物 是 , 什么 做 你 认为 你的 父亲 将要 想 完毕 下一个 ? "
但问题是，你觉得你父亲接下来会希望做什么？

" [dɒʊnt][ɑ:sk][,em 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dæn]['bækstə(r)] ['rekləsli] .
" Don't ask me , " answered Dan Baxter recklessly .
" 不 问 我 , " 回答 担 巴克斯特 鲁莽地 .
“别问我，”丹·巴克斯特鲁莽地回答道。

" [hi:; hi][dɒʊnt][hɑ:f] [trʌst] [,em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] .
" He don't half trust me any more .
" 他 不 一半 相信 我 任何 更多的 .
他现在完全不信任我了。

[hi:; hi] [sez] [aɪm]['əʊnli] [gʊd] [tu:; tə] [spʌndʒ] [ɒn][hɪm] ,
He says I'm only good to sponge on him ,
他 说道 我是 仅有的 好的 到 海绵 在 他 ,
他说我只会给他当海绵，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:mə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑ:f] .
" and the former bully of Putnam Hall gave a bitter laugh .
" 和 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 给予 一个 苦的 笑 .
“然后，普特南霍尔的那个前恶霸发出了一声苦笑。”

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['fɒləʊd] [ðɪ:z] [ɹ'əʊvəz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['væli] [brʊk] [fa:m] [tu:; tə][hɪə(r)]
" Well , I haven't followed these Rovers all the way from Valley Brook farm to here
" 出色地 , 我 还没有 随后 这些 流浪者队 全部 这 方式 从 谷 溪 农场 到 这里
[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,
“嗯，我一路跟着这些流浪者从谷溪农场到这里，可不是白来的。”

" [went] [ɒn] ['henri] ['brædnər] .
" went on Henry Bradner .
" 去 在 亨利 布拉德纳 .
亨利·布拉德纳继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] - [ɪm] [wɒtʃt] ,
" **Your father wanted 'em watched** ,
" 你的 父亲 通缉 - 呃 观看 ,

你父亲想让他们被监视，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɒtʃt] - [ɪm] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈbɔːdɪŋ] [əˈkædəmi] .
" **and I've watched 'em ever since they came home from that boarding academy** .
" 和 我已经 观看 - 呃 曾经 自从 他们 来了 家 从 那 登机 学院 .

自从他们从寄宿学校回家后，我就一直在关注他们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɒb] , [tuː] . "
" **It was a big job , too .** "
" 它 曾是 一个 大的 工作 , 也 . "

那也是个大工程。

" [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] ? "
" **Didn't they suspect you ?** "
" 没有 他们 怀疑 你 ? "

“他们难道没有怀疑你吗？ ”

" [wʌŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] [brɪfɔː(r)] .
" **One of 'em said he thought he had seen me before** .
" 一 的 - 呃 说 他 想法 他 有 已见 我 前 .

其中一人说他觉得以前见过我。

" [ænd; ənd][ˈbrædnər] [lɑːft] .
" **And Bradner laughed** .
" 和 布拉德纳 笑了 .

布拉德纳笑了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [brʊk] [tʃɜːtʃ] .
" **It was at the Valley Brook Church** .
" 它 曾是 在 这 谷 溪 教会 .

“那是在山谷溪教堂。”

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . "
I followed them to the church just to keep my word to your father . "
我 随后 他们 到 这 教会 只是 到 保持 我的 单词 到 你的 父亲 . "

我跟着他们去了教堂，只是为了遵守我对你父亲的承诺。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [west] ? "
" **And you are certain Mr . Rover isn't coming West ?** "
" 和 你 是 肯定 先生 . 路虎 不是 未来 西方 ? "

“你确定罗孚先生不会向西走吗？ ”

" [nəʊ] , [hiːz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [leg] , [ænd; ənd][wɒʊnt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **No , he's laid up with a game leg , and won't move for a month** .
" 不 , 他是 铺设 向上 和 一个 游戏 腿 , 和 惯于 移动 为了 一个 月 .

“不，他因为比赛腿受伤而卧床不起，一个月内都不能动弹。”

[aɪ][gɒt] [ðæt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] .
I got that straight from the hired man .
我 得到 那 直的 从 这 雇用 男人 .

我是从雇工那里直接听说的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause** .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [aɪ][hæd; həd] [best] [duː; də][nekst] ? "
" **What do you reckon I had best do next ?** "
" 什么 做 你 估计 我 有 最好的 做 下一个 ? "

“你觉得我接下来最好怎么做？ ”

" [ˈtelɪɡrɑːf] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][ˈdenvə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈsjʊːmd] [neɪm]; [ænd; ənd][let]
" **Telegraph to my father at Denver — you know his assumed name , and let**
" 电报 到 我的 父亲 在 丹佛 — 你 知道 他的 假定 姓名 , 和 让
[hɪm] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] .
him advise you :
他 建议 你 :

“给我在丹佛的父亲发个电报——你知道他的化名，让他给你一些建议。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʌmbəl] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ]
I suppose the boys and that Wumble will go straight through to the mining
我 认为 这 男孩们 和 那 嗡嗡 将要 去 直的 通过 到 这 矿业
[ˈdɪstrɪkt] [naʊ] . "
district now . "
区 现在 . "

我想那几个男孩和温布尔现在应该会直接去矿区了。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] . "
" **More than likely . "**
" 更多的 比 可能 . "

“很有可能。”

" [ðen] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈrəʊbʌk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" **Then father and Roebuck will have to stop them out there ,**
" 然后 父亲 和 罗巴克 将要 有 到 停止 他们 出去 那里 ,
“那么，父亲和罗巴克就得在那里阻止他们了。”

[ɔːlˈðəʊ] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
although how it's to be done I don't know .
虽然 如何 它是 到 是 完毕 我 不 知道 .

虽然我不知道该怎么做。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **At this juncture a waiter came forward , and closed down the window ,**
" 在 这 契机 一个 服务员 来了 向前 , 和 关闭 向下 这 窗户 ,
这时，一名服务员走上前，关上了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] .
and the balance of the conversation was lost to the two Rover boys .
和 这 平衡 的 这 对话 曾是 丢失的 到 这 二 路虎 男孩们 .
谈话的平衡被那两个罗孚男孩打破了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [lert]
JUST A LITTLE TOO LATE
只是 一个 小的 也 晚的

稍稍晚了一点

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˈwɪspəd] [dɪk] ,
" **What do you think of that ? " whispered Dick ,**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 低声说道 迪克 ,
“你觉得怎么样？”迪克低声问道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
as he led the way back to the sidewalk .
作为 他 引领 这 方式 后退 到 这 人行道 .

他带头走回人行道。

" [ɪts] [ɔ:l][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" It's all as plain as day , " replied his brother .
" 它是 全部 作为 清楚的 作为 天 , " 回复 他的 兄弟 .
" 这显而易见 , "他哥哥回答道。

" [ðɪs] ['brædnər][wɒz; wəz][set][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [ə'kɜ:d]
" This Bradner was set to watch the house immediately after the robbery occurred
" 这 布拉德纳 曾是 放 到 手表 这 房子 立即地 后 这 抢劫 发生 .
.
:
.
" 抢劫案发生后 , 布拉德纳立即被安排去监视那栋房子。"

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] . " More than likely he was around at the time of the robbery . " "
更多的 比 可能 他 曾是 大约 在 这 时间 的 这 抢劫 . " "
他很可能在抢劫案发生时就在附近。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [helpt] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
" Do you suppose he is the man who helped Arnold Baxter to escape from
" 做 你 认为 他 是 这 男人 WHO 帮助 阿诺德 巴克斯特 到 逃脱 从
[ˈprɪz(ə)n][ɒn] [ðæt] [fɔ:dʒd] [ˈpɑ:d(ə)n] ? " prison on that forged pardon ? " "
监狱 在 那 锻造 赦免 ? " "
"你认为他就是帮助阿诺德·巴克斯特利用伪造的赦免令越狱的那个人吗? "

" [kri'eɪ](ə)n] !
" Creation !
" 创建 !
.
" 创建!

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
It may be so ! " ejaculated Tom .
它 可能 是 所以 ! " 射精 汤姆 .
"也许是这样! "汤姆脱口而出。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəʊθ] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] . " I'll tell you one thing : we ought to have them both arrested at once . " "
" 患病的 告诉 你 一 事物 : 我们 应该 到 有 他们 两个都 被捕 在 一次 . " "
"我告诉你一件事: 我们应该同时逮捕他们两个。"

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [mju:zd] [ðə; ði]['eldə(r)]['rəʊvə(r)] .
" I don't know about that , " mused the elder Rover .
" 我 不 知道 关于 那 , " 沉思 这 长老 路虎 .
"我对此并不了解 , "年长的罗孚沉思道。

" [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [ðæt] [ðen] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ɪz] ,
" If we do that then how are we to find out where Arnold Baxter is ,
" 如果 我们 做 那 然后 如何 是 我们 到 寻找 出去 在哪里 阿诺德 巴克斯特 是 ,
"如果我们那样做 , 那我们怎么才能找到阿诺德·巴克斯特呢? "

[ɔ:(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['rəʊbʌk] ? " or this fellow they called Roebuck ? " "
或者 这 同伴 他们 称为 罗巴克 ? " "
或者他们叫他罗巴克的那个家伙?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [slɪp] [θru:] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪf] [wi:; wi][daʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] .
" But they may slip through our fingers if we don't have them locked up .
" 但 他们 可能 滑 通过 我们的 手指 如果 我们 不 有 他们 已锁定 向上 .
"但如果我们不把他们关起来 , 他们可能会从我们指缝间溜走。"

" [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
" **The two brothers talked the matter over , and then decided , late as it**
" 这 二 兄弟 谈话 这 事情 曾经 , 和 然后 决定 , 晚的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“两兄弟反复商量此事，最终虽然为时已晚，但还是做出了决定。”

[tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][dʒæk] ['wʌmbəl] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] .
to call upon Jack Wumble for advice .
到 称呼 之上 杰克 嗡嗡 为了 建议 .

向杰克·温布尔寻求建议。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [dɪk] .
" **You can go for him , " said Dick .**
" 你 能 去 为了 他 , " 说 迪克 .

“你可以去追他，”迪克说。

" [aɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I'll continue to watch this place .**
" 患病的 继续 到 手表 这 地方 .

我会继续关注这个地方。

[ɪf] [ðei] [li:v] [aɪl] [θrəʊ] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ]
If they leave I'll throw bits of paper on the sidewalk and you can follow
如果 他们 离开 患病的 扔 比特 的 纸 在 这 人行道 和 你 能 跟随
[ðə; ði][treɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] .
the trail just as if we were playing a game of hare and hounds .
这 踪迹 只是 作为 如果 我们 是 玩耍 一个 游戏 的 野兔 和 猎犬 .

如果他们离开，我会把纸片扔在人行道上，你可以沿着纸片的痕迹追踪，就像我们玩捉迷藏游戏一样。

" [tɒm] [meɪd] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spi:d] , ['keəfəli] ['həʊtɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]['hʌmbə(r)] ,
" **Tom made off at top speed , carefully noting the street and number ,**
" 汤姆 制成 离开 在 顶部 速度 , 小心 注意到 这 街道 和 数字 ,

汤姆飞速逃离，仔细记下了街道和门牌号。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
so that he would not miss his way when returning .
所以 那 他 会 不是 错过 他的 方式 什么时候 返回 .

这样他返回时就不会迷路了。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] [dɪk] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æliweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Left to himself Dick went into the alleyway again and looked through the window
左边 到 他自己 迪克 去 进入 这 小巷 再次 和 看起来 通过 这 窗户
[æz; əz] [brɪfɔ:(r)] .
as before .
作为 前 .

迪克独自一人再次走进巷子，像之前一样透过窗户向外看去。

[dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd]['brædnər][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [kən'vɜ:sɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)]
Dan Baxter and Bradner were still conversing , but the youth could not hear
担 巴克斯特 和 布拉德纳 是 仍然 对话 , 但 这 青年 可以 不是 听到
[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 .

丹·巴克斯特和布拉德纳还在交谈，但那个年轻人听不到他们在说什么。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈpeə(r)][æɪ; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [əˈrəʊz] , [ˈset(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
Presently the pair at the table arose , settled for their drinks and came out
目前 这 一对 在 这 桌子 出现 , 定居 为了 他们的 饮料 和 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

这时，桌边的两人起身，收拾好饮料，离开了餐厅。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈfɒləʊd] ,
They walked up the street and around a corner , and Dick followed ,
他们 步行 向上 这 街道 和 大约 一个 角落 , 和 迪克 随后 ,
[ˈskæɪtərɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv][æɪn; ən][əʊld][ˈletə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] .
scattering bits of an old letter as he went along .
散射 比特 的 一个 老的 信 作为 他 去 沿着 .
他一边走一边散落着一封旧信的碎片。

[ˈskæɪtərɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv][æɪn; ən][əʊld][ˈletə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] .
scattering bits of an old letter as he went along .
散射 比特 的 一个 老的 信 作为 他 去 沿着 .
他一边走一边散落着一封旧信的碎片。

[wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] ,
When the letter was used up ,
什么时候 这 信 曾是 用过的 向上 ,
[ˈhɪː; hi][tɔː(r)][tuː; tə][ˈbɪts][sʌm; səm] [ˈhændbɪl] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
he tore to bits some handbills which he found in the street .
他 撕裂 到 比特 一些 传单 哪个 他 成立 在 这 街道 .
他把在街上捡到的一些传单撕成了碎片。

[hiː; hi][tɔː(r)][tuː; tə][ˈbɪts][sʌm; səm] [ˈhændbɪl] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
he tore to bits some handbills which he found in the street .
他 撕裂 到 比特 一些 传单 哪个 他 成立 在 这 街道 .
他把在街上捡到的一些传单撕成了碎片。

[eɪt] [skˈweəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [brɪˈfɔː(r)] [dæn][ˈbækstə(r)][ænd; ənd][ˈbrædnər] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi]
Eight squares were covered before Dan Baxter and Bradner reached a dingy
八 正方形 是 涵盖 前 担 巴克斯特 和 布拉德纳 达到 一个 昏暗的
[ˈlʊkɪŋ] [həʊˈtel] [wɪt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [rest] .
looking hotel which went by the name of Lakeman's Rest .
寻找 酒店 哪个 去 经过 这 姓名 的 - 休息 .
丹·巴克斯特和布拉德纳走完了八个方格，到达了一家看起来很破旧的旅馆，名叫莱克曼休息站。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] , [wɪð] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
It was set in the middle of the block , with brick houses on either side of
它 曾是 放 在 这 中间 的 这 堵塞 , 和 砖 房屋 在 任何一个 边 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它位于街区的中央，两侧是砖房。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈhɔːlweɪ] ,
They entered a narrow hallway ,
他们 进入 一个 狭窄的 门厅 ,
他们走进了一条狭窄的走廊，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [dɪk] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈsend] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
and by the light above the door Dick saw them ascend the stairs to the
和 经过 这 光 多于 这 门 迪克 锯 他们 上升 这 楼梯 到 这
[ˈsekənd] [flɔː(r)] .
second floor .
第二 地面 .

迪克透过门上的灯光看到他们上了二楼的楼梯。

[ðeə(r)] [naʊ] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈweɪt] [tɑːmz] [rɪˈtʃːn] ,
There now seemed nothing to do but to await Tom's return ,
那里 现在 似乎 没有什么 到 做 但 到 等待 汤姆的 返回 ,
现在似乎除了等待汤姆回来之外，别无他法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and the youth retired to the opposite side of the street .
和 这 青年 退休 到 这 对面的 边 的 这 街道 .

于是，那名青年退到了街对面。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] — [ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['præktɪkli]
It was late — after midnight , in fact — and the street was practically
它 曾是 晚的 — 后 午夜 , 在 事实 — 和 这 街道 曾是 几乎
[dɪ'zɜ:tɪd] .
deserted .
荒凉的 .

当时已是深夜——实际上已经过了午夜——街上几乎空无一人。

[ə; eɪ][ha:f][ʼaʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd] [dɪk] [felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
A half hour went by and Dick felt as if his brother would never return ,
一个 一半 小时 去 经过 和 迪克 毛毡 作为 如果 他的 兄弟 会 绝不 返回 ,
半小时过去了，迪克觉得他的哥哥再也不会回来了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [swɪft] ['fɒtsteps] [br'haɪnd][hɪm] .
when he heard swift footsteps behind him .
什么时候 他 听到 迅速 脚步声 在后面 他 .

当他听到身后传来急促的脚步声时。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɜ:(r); jə(r)] [geɪm] , [eɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['brædnər] ,
" So this is your game , eh ? " cried the voice of Bradner ,
" 所以 这 是 你的 游戏 , 嗯 ? " 哭 这 嗓音 的 布拉德纳 ,
“所以这就是你的游戏，是吗？”布拉德纳的声音传来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [klʌb] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [dɪks] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn]
and of a sudden a club descended upon Dick's head and he went down
和 的 一个 突然 一个 俱乐部 下降 之上 迪克的 头 和 他 去 向下
[æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] .
as if shot .
作为 如果 射击 .

突然，一根棍子砸在了迪克的头上，他像中枪一样倒下了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [dɪk] ,
The man had looked out of the hotel window and spotted Dick ,
这 男人 有 看起来 出去 的 这 酒店 窗户 和 斑 迪克 ,
那人从酒店窗户往外看，看到了迪克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [eɪ di: 'di:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n]
and had gone out by a back way add around the square to make certain
和 有 已消失 出去 经过 一个 后退 方式 添加 大约 这 正方形 到 制作 肯定
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
of his victim .
的 他的 受害者 .

他绕着广场走了一条小路，以确保找到受害者。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kræk] , " [keɪm] [frɒm; frəm][dæn] ['bækstə(r)] .
" That was a good crack , " came from Dan Baxter .
" 那 曾是 一个 好的 裂缝 , " 来了 从 担 巴克斯特 .
“这真是个好笑话，”丹·巴克斯特说道。

" [aɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [hɪm] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
" It serves him right for following you .
" 它 服务 他 正确的 为了 下列的 你 .
“他跟着你，活该。”

" ['brædnər][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [æsə'teɪn] [haʊ] ['bædli] [dɪk]
 " **Bradner was about to bend over his victim to ascertain how badly Dick**
 " 布拉德纳 曾是 关于 到 弯曲 超过 他的 受害者 到 探明 如何 糟糕 迪克
 [wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] [ðə; ði] ['fɒtsteps] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [meɪd] [hɪm] [dɹɔː] [bæk] .
was hurt when the footsteps of two men approaching made him draw back .
 曾是 伤害 什么时候 这 脚步声 的 二 男人 接近 制成 他 画 后退 .
 “布拉德纳正要弯腰查看受害者迪克的伤势，这时两个男人的脚步声走近，让他退缩了。

" [kʌm] , [wiː; wi][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , " ['wɪspəd] [dæn][ˈbækstə(r)] [ˈnɜːvəsli] .
" Come , we don't want to be caught , " whispered Dan Baxter nervously .
" 来 , 我们 不 想 到 是 捕捉 , " 低声说道 担 巴克斯特 紧张地 .
 "快点，我们可不想被抓到。"丹·巴克斯特紧张地低声说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtstɛps] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] , [wɪð] ['henri]
And then , as the footsteps came closer , he darted away , with Henry
 和 然后 , 作为 这 脚步声 来了 更近 , 他 飞镖 离开 , 和 亨利
 然后, 随着脚步声越来越近, 他和亨利一起飞快地跑开了。

['brædnər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Bradner **at** **his** **heels** .
 布拉德纳 在 他的 高跟鞋 .

布拉德纳紧随其后。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
They did not stop until a long distance away
 他们 做过 不是 停止 直到 一个 长的 距离 离开
 他们一直开到很远的地方才停下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæstədli] [ə'tæk] .
from the scene of the dastardly attack .
 从 这 场景 的 这 卑鄙的 攻击 .
 从这起卑鄙袭击的现场。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['beɪkəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

The men who were approaching were a couple of bakers who were

这 男人 WHO 是 接近 是 一个 夫妻 的 面包师 WHO 是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['beɪkəri] .

employed in a neighboring bakery .

受雇 在 一个 邻接 面包店 .

走过来的是几个面包师，他们是附近一家面包店的工人。

" [væs][ɪst][dɪs] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][hi; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [dɪks] ['bɒdi] .
 " **Vas ist dis !** " **cried one of them** , **as he stumbled over Dick's body** .
 " 瓦斯 是 迪斯 ! " 哭 一 的 他们 , 作为 他 踉跄 超过 迪克的 身体 .
 "这是什么！"其中一人喊道，同时绊倒在迪克的尸体上。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ! "

" A young mans ! "

" 一个 年轻的 男人 ! "

“一个年轻人！”

" [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] , [kɑːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
 " He is drunk , Carl , " said the other .
 " 他 是 醉 , 卡尔 , " 说 这 其他 .
 "他喝醉了, 卡尔,"另一个人说。

" [let] [him] [bi:; bi][ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] . "

" Let him be or you may get into trouble . "

" 让 他 是 或者 你 可能 得到 进入 麻烦 . "

“别管他，否则你可能会惹上麻烦。”

" - [hiː; hi][vɑːs] [hɜːt] , [ɔː(r)] [sɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈbeɪkə(r)] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] .
" **Maybe he vos hurt , or sick ,** " **said the German baker , bending down .**
" - 他 vos 伤害 , 或者 生病的 , " 说 这 德语 面包师 , 弯曲 向下 .
"也许他受伤了, 或者生病了,"德国面包师弯下腰说道。

" [aɪ][vɑːs] [nəʊ] [dɜːr][kɒp][ɒn][dɪs] [biːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][vɑːs][nəʊ] [ˈfɒtpæd] .
" **I vos know der cop on dis beat and he knows I vos no footpad .**
" 我 vos 知道 德尔 警察 在 迪斯 打 和 他 知道 我 vos 不 脚垫 .
"我认识这片区域的警察, 他也知道我没有脚踏车。"

" [dʒʌst] [ðen] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] ,
" **Just then Dick gave a shiver and a groan ,**
" 只是 然后 迪克 给予 一个 颤抖 和 一个 呻吟 ,
就这时, 迪克打了个寒颤, 呻吟了一声。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈbeɪkəz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" **and both bakers realized that he was suffering in some way .**
" 和 两个都 面包师 已实现 那 他 曾是 痛苦 在 一些 方式 .
两位面包师都意识到他正在遭受某种痛苦。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [fɔː(r); fə(r)]
While the German remained by the boy's side the other ran to the bakery for
" 尽管 这 德语 剩余 经过 这 男孩们 边 这 其他 跑 到 这 面包店 为了
[ə; eɪ] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
" **a lantern and assistance .**
" 一个 灯笼 和 协助 .
德国人留在男孩身边, 而另一个人则跑到面包店去拿灯笼寻求帮助。

[suːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
Soon a small crowd had collected ,
" 很快 一个 小的 人群 有 集 ,
很快, 一小群人聚集了起来。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
" **and Dick was carried into the bakery and made as comfortable as the**
" 和 迪克 曾是 携带 进入 这 面包店 和 制成 作为 舒服的 作为 这
[miːnz] [pəˈmɪtɪd] .
" **means permitted .**
" 方法 允许 .
迪克被抬进面包店, 店家尽其所能让他感到舒适。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [went] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
One of the bakers went on a hunt for a policeman ,
" 一 的 这 面包师 去 在 一个 打猎 为了 一个 警察 ,
其中一位面包师去寻找警察,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [həʊv] [ˈɪntuː] [saɪt] .
" **and presently the officer of the law hove into sight .**
" 和 目前 这 官 的 这 法律 霍夫 进入 视线 .
很快, 执法人员出现在视野中。

[dɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Dick was just coming to his senses ,
" 迪克 曾是 只是 未来 到 他的 感官 ,
迪克这才回过神来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
" **but was too dazed for several minutes to give an account of what**
" 但 曾是 也 茫然 为了 一些 分钟 到 给 一个 帐户 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" **had happened .**
" 有 发生 .
但他当时神情恍惚, 好几分钟都无法描述发生了什么事。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][sed][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][strʌk][hɪm][daʊn][wið][ə; eɪ][klʌb] .
" **At last he said a man had struck him down with a club .**
在 最后的 他 说 一个 男人 有 击 他 向下 和 一个 俱乐部 .

最后他说，有人用棍棒把他打倒了。

" [wɜ:ʃ(r); wə(r)][ju:; jʊ][rɒb] ? " [ɑ:skt][ðə; ði][pə'li:smən] .
" **Were you robbed ?** " **asked the policeman .**
" 是 你 被抢劫 ? " 问 这 警察 .

“你被抢劫了吗？”警察问道。

[dɪk][felt][ɪn][hɪz; ɪz]['veəriəs][p'ɒkɪts] .
Dick felt in his various pockets .
迪克 毛毡 在 他的 各种各样的 口袋 .

迪克摸了摸自己的各个口袋。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ju:; jʊ][wɜ:ʃ(r); wə(r)] ['lʌki] . "
" **You were lucky .** "
" 你 是 幸运的 . "

你很幸运。

" [aɪ][dɪŋk][vi:][skeə(r)][dɜ:r][rɑ:skl] , " [sed][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['beɪkə(r)] .
" **I dink ve scare der rascal away ,** " **said the German baker .**
" 我 丁克 ve 吓 德尔 恶棍 away , " 说 这 德语 面包师 .

“我想我们把那个恶棍吓跑了，”德国面包师说道。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" **More than likely .**
" 更多的 比 可能 .

很有可能。

[ɪts][ə; eɪ]['pɪti][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['kɒlə(r)][hɪm] .
It's a pity you didn't collar him .
它是 一个 遗憾 你 没有 衣领 他 .

真可惜你没能抓住他。

" [ðə; ði][pə'li:smən][tɜ:nd][tu:; tə][dɪk] .
" **The policeman turned to Dick .**
" 这 警察 转向 到 迪克 .

警察转向迪克。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ʌp][æn; ən] ['æmbjələns] ? "
" **Shall I call up an ambulance ?** "
" 将 我 称呼 向上 一个 救护车 ? "

“要不要叫救护车？”

" [aɪ][doʊnt][θɪŋk][ɪts]['nesəsəri] , [sɜ:(r)] .
" **I don't think it's necessary , sir .**
" 我 不 思考 它是 必要的 , 先生 .

先生，我认为没有必要。

[maɪ]['brʌðə(r)][wɪl][bi:; bi][ə'lɒŋ][ðɪs][wei][su:n] .
My brother will be along this way soon .
我的 兄弟 将要 是 沿着 这 方式 很快 .

我哥哥很快也会来这里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][kʌm][wen][aɪ][wɒz; wəz][strʌk] . "
I was waiting for him to come when I was struck . "
我 曾是 等待 为了 他 到 来 什么时候 我 曾是 击 . "

我正等着他来的时候就被击中了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [sə'spiʃəsli] .
" You were out rather late , " remarked the officer of the law , suspiciously .
" 你 是 出去 相当 晚的 , " 评论 这 官 的 这 法律 , 可疑地 .
"你今天回来得挺晚的,"执法人员狐疑地说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . "
" I was watching a rascal who tried to make trouble for me . "
" 我 曾是 观看 一个 恶棍 WHO 尝试 到 制作 麻烦 为了 我 . "
"我当时正在观察一个想给我制造麻烦的无赖。"

" [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ðæən; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][em 'iː] . "
" Then there must be more to this case than what you just told me . "
" 然后 那里 必须 是 更多的 到 这 案件 比 什么 你 只是 讲述 我 . "
"那么, 这起案件肯定还有你刚才告诉我的那些隐情。"

" [ðeə(r)] [ɪz] . "
" There is . "
" 那里 是 . "
"有。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [pə'liːs] [hed'kwɔːtəz] [wɪð] [em 'iː] . "
" In that case you had better go to police headquarters with me . "
" 在 那 案件 你 有 更好的 去 到 警察 总部 和 我 . "
"既然如此, 你最好跟我一起去警察总部。"

" [ai][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . "
" I am willing . "
" 我 是 愿意的 . "
我愿意。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [gets] [hɪə(r)] ?
But won't you wait until my brother gets here ?
但 惯于 你 等待 直到 我的 兄弟 获得 这里 ?
但你难道不能等到我哥哥到了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] [ə'priəd] [ɒn][ðə; ði]
" There was no need to wait , for at that moment Tom appeared on the
" 那里 曾是 不 需要 到 等待 , 为了 在 那 片刻 汤姆 出现 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,
"无需等待, 汤姆就在这时出现了。"

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][dʒæk] ['wʌmbəl] .
accompanied by Jack Wumble .
伴随 经过 杰克 嗡嗡 .
由杰克·温布尔陪同。

[ðeɪ] [bəʊθ] [steəd] [æt; ət] [dɪk] [ɪn]['hɒrə(r)] .
They both stared at Dick in horror .
他们 两个都 凝视 在 迪克 在 恐怖 .
他们俩都惊恐地盯着迪克。

" [əʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ? " [kraɪd] [tɒm] .
" Oh , Dick , you are hurt ? " cried Tom .
" 哦 , 迪克 , 你 是 伤害 ? " 哭 汤姆 .
"哦, 迪克, 你受伤了吗?"汤姆喊道。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Not very much . "
" 不是 非常 很多 . "
不多。

[ˈbrædnər][hɪt][em ˈiː][ɒn][ðə; ði][hed] .
Bradner hit me on the head .
布拉德纳 打 我 在 这 头 。

布拉德纳打中了我的头。

[ai][eɪ ˈem][glæd][ai][eɪ ˈem][əˈlaɪv] . "
I am glad I am alive . "
我 是 高兴的 我 是 活 。

我很庆幸自己还活着。

" [ænd; ənd][weə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈrɑːskl][naʊ] ? " ['kwɛstʃənd][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] .
" And where is the rascal now ? " questioned the old miner .
" 和 在哪里 是 这 恶棍 现在 ? " 被质问 这 老的 矿工 。

“那家伙现在在哪儿呢？”老矿工问道。

" [ræn][əˈweɪ] . "
" Ran away . "
" 兰 离开 。

“逃跑了。”

" [ænd; ənd][dæn][ˈbækstə(r)] ? " ['kwɪrɪd][tɒm] .
" And Dan Baxter ? " queried Tom .
" 和 担 巴克斯特 ? " 查询 汤姆 。

“丹·巴克斯特呢？”汤姆问道。

" [gɒn] , [tuː] , [ai][səˈpəʊz] .
" Gone , too , I suppose .
" 已消失 , 也 , 我 认为 。

“我想，也走了。”

[ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][təˈgeðə(r)] .
They must have been together .
他们 必须 有 到过 一起 。

他们肯定在一起过。

" [ænd; ənd][ðen][dɪk][rɪˈleɪtɪd][wɒt][hæd; həd][əˈkɜːd] — [səʊ][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][njuː] — [sɪns]
" And then Dick related what had occurred — so far as he knew — since
" 和 然后 迪克 有关的 什么 有 发生 — 所以 远的 作为 他 知道 — 自从
[tɒm][hæd; həd][left][hɪm] .
Tom had left him .
汤姆 有 左边 他 。

然后，迪克讲述了自从汤姆离开他之后，据他所知所发生的事情。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɔː][əˈkʌmp(ə)nɪd][ɔːl][θriː][tuː; tə][ðə; ði][pəˈliːs][ˈsteɪf(ə)n] ,
The officer of the law accompanied all three to the police station ,
这 官 的 这 法律 伴随 全部 三 到 这 警察 车站 ,

执法人员陪同三人前往警察局。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɔɪz][təʊld][ðeə(r)][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɒtʃ][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ˈbrædnər]
and here the boys told their story , and a watch was set for Bradner
和 这里 这 男孩们 讲述 他们的 故事 , 和 一个 手表 曾是 放 为了 布拉德纳
[ænd; ənd][dæn][ˈbækstə(r)] .
and Dan Baxter .
和 担 巴克斯特 。

在这里，男孩们讲述了他们的故事，并开始监视布拉德纳和丹·巴克斯特。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][keɪm][ɒv; əv][ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][left][ˈʃɪkɑːgəʊ][ˈɜːli][ðə; ði][nekst][deɪ] .
But nothing came of this , for the pair left Chicago early the next day .
但 没有什么 来了 的 这 , 为了 这 一对 左边 芝加哥 早期的 这 下一个 天 。

但这件事最终没有结果，因为两人第二天一大早就离开了芝加哥。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][ki:p] [kləʊz] [təˈgeðə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] ,
" **We had better keep close together after this , " said Jack Wumble .**
" 我们 有 更好的 保持 关闭 一起 后 这 , " 说 杰克 嗡嗡 ,
"这件事之后我们最好还是待在一起,"杰克·温布尔说道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊˈtel] .
as he was seeing the boys back to their hotel .
作为 他 曾是 看到 这 男孩们 后退 到 他们的 酒店 .
他当时正送孩子们回酒店。

" [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [bæd] [kraʊd] [tuː; tə] [di:l] [wɪð] .
" **I reckon you've got a mighty bad crowd to deal with .**
" 我 估计 你已经 得到 一个 强大的 坏的 人群 到 交易 和 .
"我觉得你要面对的是一群非常难缠的观众。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **And he remained with them for the balance of the night .**
" 和 他 剩余 和 他们 为了 这 平衡 的 这 夜晚 .
"他整晚都和他们在一起。"

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdenvə(r)] [left] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
The express for Denver left at eleven o'clock in the morning ,
这 表达 为了 丹佛 左边 在 十一 点钟 在 这 早晨 ,
开往丹佛的特快列车上午十一点出发。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] .
and all of the party of four were on hand to catch it .
和 全部 的 这 派对 的 四 是 在 手 到 抓住 它 .
一行四人都在场, 准备接住它。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [təˈwɔ:d]
Soon they were whirling over the fields and through the forests toward
很快 他们 是 旋转 超过 这 字段 和 通过 这 森林 朝向
[ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvə(r)] .
the mighty Mississippi River .
这 强大的 密西西比州 河 .
很快, 它们便盘旋在田野上空, 穿过森林, 朝着雄伟的密西西比河飞去。

" [ˈnevə(r)] [bi:n] [west] [əˈfɔ:] - [eɪ] ? " [rɪˈmɑ:k] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
" **Never been West afore - eh ? " remarked Jack Wumble .**
" 绝不 到过 西方 之前 - 嗯 ? " 评论 杰克 嗡嗡 .
"以前没去过西部吗?"杰克·温布尔说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][grænd] [saɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðæt] . "
" **Well , you will see some grand sights , I can tell ye that .** "
" 出色地 , 你 将要 看 一些 盛大 景点 , 我 能 告诉 是的 那 . "
"嗯, 我可以告诉你, 你会看到一些壮观的景象。"

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [west] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [sæm] .
" **No , we have never been West , " answered Sam .**
" 不 , 我们 有 绝不 到过 西方 , " 回答 山姆 .
"不, 我们从来没去过西部,"萨姆回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [tuː; tə]
" **But we have been to**
" 但 我们 有 到过 到
但是我们已经去过

[ˈæfrɪkə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] .
Africa , " he added proudly .
非洲 , " 他 额外 自豪地 .
"非洲,"他自豪地补充道。

" [dʒi:] [ʃu:] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] !
" **Gee shoo ! is that so !**
" 吉 嘘 ！ 是 那 所以 ！

“哎呀！真是这样吗！”

[wel] , [ðæts] [lɒŋ] ['træv(ə)lɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] .
Well , that's long traveling certainly .
出色地 , 那就是 长的 旅行 当然 .

嗯，那确实是一趟长途旅行。

[bʌt; bət]
But
但

但

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)] [si:] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [fɜ:st] . "
I reckon I'd rather see my own country first . "
我 估计 ID 相当 看 我的 自己的 国家 第一的 . "

我想我更想先看看自己的国家。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ˈæfrɪkə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , " [sed] [təm] ,
" **We went to Africa for a purpose , " said Tom ,**
" 我们 去 到 非洲 为了 一个 目的 , " 说 汤姆 ,

“我们去非洲是有目的的,”汤姆说。

[ænd; ʌnd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
and told of the rescue of his father .
和 讲述 的 这 救援 的 他的 父亲 .

他讲述了父亲获救的经过。

[ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ki:n] [ə,pri:ʃi'eɪŋ] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [klæpt] [təm]
The old miner listened with keen appreciation and at the conclusion clapped Tom
这 老的 矿工 听着 和 敏锐的 欣赏 和 在 这 结论 鼓掌 汤姆

[ɒŋ][ðə; ði] [bæk] .
on the back .
在 这 后退 .

老矿工认真地听着，听完后拍了拍汤姆的背。

" [jɔr; jər] [tru:] [blu:] , [təm] !
" **You're true blue , Tom !**
" 你是 真的 蓝色的 , 汤姆 !

“你真是个忠诚的汉子，汤姆！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wɪl] [pʊl] [θru:] , [aɪ] [fi:l] [ʃəə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **You and your brothers will pull through , I feel sure of it .**
" 你 和 你的 兄弟 将要 拉 通过 , 我 感觉 当然 的 它 .

“我相信你和你的兄弟们一定能挺过去。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
" **And then he fell to telling about his own life ,**
" 和 然后 他 跌倒 到 讲述 关于 他的 自己的 生活 ,

然后，他开始讲述自己的生活，

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]
and how he had become acquainted with Anderson Rover and his partner
和 如何 他 有 变得 熟人 和 安德森 路虎 和 他的 伙伴
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

以及他是如何结识安德森·罗弗及其合伙人肯尼迪的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veəriəs] [bæd] [θɪŋz] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and of the various bad things Arnold Baxter had done in those days .
和 的 这 各种各样的 坏的 事物 阿诺德 巴克斯特 有 完毕 在 那些 天 .
以及阿诺德·巴克斯特当年所做的各种坏事。

" [ðɪs] [mæn] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [blɒk] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" This man seems to be a chip of the old block , " he concluded .
" 这 男人 似乎 到 是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 , " 他 结束 .
“这个人似乎是他父亲的翻版，”他总结道。

[ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə]['denvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
The trip to Denver was full of interest ,
这 旅行 到 丹佛 曾是 满的 的 兴趣 ,
丹佛之旅充满了乐趣。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ə'ləŋ] ,
and Dick was sorry he did not have a camera along ,
和 迪克 曾是 对不起 他 做过 不是 有 一个 相机 沿着 ,
迪克很后悔当时没带相机。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['snæpʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] .
that he might take snapshots of the scenery .
那 他 可能 拿 快照 的 这 风景 .
他可能会拍摄一些风景照片。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [steɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]
Yet he was impatient to get to his destination and stake out the missing
然而 他 曾是 不耐烦 到 得到 到 他的 目的地 和 赌注 出去 这 丢失的
[ɪ'klyps] [maɪn] [brɪ'fɔː(r)] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedəreɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns]
Eclipse Mine before Arnold Baxter and his confederates should have the chance
蚀 矿 前 阿诺德 巴克斯特 和 他的 南方邦联 应该 有 这 机会
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .
但他迫不及待地想要到达目的地，抢在阿诺德·巴克斯特和他的同伙之前，找到失踪的日蚀矿。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wen] ['denvə(r)][wɒz; wəz] [riː'tft] ,
It was the afternoon of the next day when Denver was reached ,
它 曾是 这 下午 的 这 下一个 天 什么时候 丹佛 曾是 达到 ,
第二天下午，他们抵达了丹佛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
and a light rain was falling .
和 一个 光 雨 曾是 坠落 .
当时正下着小雨。

[dʒæk] ['wʌmbəl] [wɪft] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['maɪnərz] [rest] ,
Jack Wumble wished to put up at a hotel called the Miner's Rest ,
杰克 嗡嗡 希望 到 放 向上 在 一个 酒店 称为 这 矿工的 休息 ,
杰克·温布尔想入住一家名为“矿工休憩处”的旅馆。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [wɪð] [men][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
a favorite resort with men from the mining districts .
一个 最喜欢的 采取 和 男人 从 这 矿业 地区 .
这是矿区男士们最喜欢的度假胜地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nɪ'gɒʃiɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnz] ,
" **He had been negotiating for the sale of one of his mines** ,
他 有 到过 谈判 为了 这 销售 的 一 的 他的 矿井 ,
他一直在洽谈出售自己的一座矿山。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][kɒd; kəd] [kləʊz] [ðə; ði] [di:l] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
" **and thought he could close the deal the next morning** .
和 想法 他 可以 关闭 这 交易 这 下一个 早晨 .
他认为自己第二天早上就能完成这笔交易。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:kspɜ:(r)] [kri:k] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] , " [wɒz; wəz]
" **And then we'll be off for Larkspur Creek without further delay** , " **was**
" 和 然后 出色地 是 离开 为了 翠雀 溪 没有 更远 延迟 , " 曾是
[wɒt] [hi:; hi][təʊld] [dɪk] .
what he told Dick .
什么 他 讲述 迪克 .
“然后我们就立即出发前往云雀溪,”他告诉迪克。

[tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt]
OFF FOR THE MINING DISTRICT
离开 为了 这 矿业 区
出发前往矿区

[waɪl] [dʒæk] ['wʌmbəl] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ðə; ði] [θri:] ['rəʊvə(r)]
While Jack Wumble was off attending to his private business the three Rover
尽管 杰克 嗡嗡 曾是 离开 参加 到 他的 私人的 商业 这 三 路虎
[bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [θru:] ['denvə(r)] .
boys took a stroll through Denver .
男孩们 采取 一个 漫步 通过 丹佛 .
杰克·温布尔外出处理私事时，三个罗孚男孩在丹佛街头漫步。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔ:k] [wɒz; wəz]
The city was different from any they had visited , and their walk was
这 城市 曾是 不同的 从 任何 他们 有 到访 , 和 他们的 走 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
full of interest .
满的 的 兴趣 .
这座城市与他们之前去过的任何城市都截然不同，他们的漫步充满了乐趣。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Coming to a store in the window of which were exhibited a number of
未来 到 一个 店铺 在 这 窗户 的 哪个 是 展出 一个 数字 的
走进一家商店，橱窗里陈列着许多.....

[ˈɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] , [wen]
Indian curiosities , the boys halted to examine the objects , when
印度 奇闻异事 , 这 男孩们 停止 到 检查 这 对象 , 什么时候
男孩们停下来仔细观察那些印度奇珍异宝，这时

[tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
Tom uttered a sudden cry .
汤姆 说出 一个 突然 哭 .
汤姆突然发出了一声惊呼。

" [lʊk] , [dɪk] !
" **Look , Dick !**
" 看 , 迪克 !
“看，迪克！ ”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈbrædnər] [ɪnˈsaɪd] ！ "
 There is Bradner inside ！ "
 那里 是 布拉德纳 里面 ！ "

里面有布拉德纳！

" [jes] , [ænd; ənd][dæn][ˈbækstə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] ！ " [rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkwɪkli] .
 " Yes , and Dan Baxter is with him ！ " **returned the elder brother quickly .**
 " 是的 , 和 担 巴克斯特 是 和 他 ！ " 返回 这 长老 兄弟 迅速地 .
 "是的，丹·巴克斯特也和他在一起！"哥哥赶紧回答道。

" [hɪrz] [lʌk] , [ˈʃʊəli; ˈʃʊ:li] ！ "
 " Here's luck , surely ！ "
 " 这里是 运气 , 一定 ！ "

“这绝对是好运！”

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] ？ " [ɑ:skt] [sæm] .
 " Will you have them locked up ？ " **asked Sam .**
 " 将要 你 有 他们 已锁定 向上 ？ " 问 山姆 .
 "你会把他们关起来吗？"萨姆问道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
 " To be sure — if we can .
 " 到 是 当然 — 如果 我们 能 .
 "当然——如果我们能做到的话。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒkt] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
 " The boys looked around for a policeman , but none happened to be in
 " 这 男孩们 看起来 大约 为了 一个 警察 , 但 没有任何 发生 到 是 在
 [saɪt] .
 sight .
 视线 .

“男孩们四处寻找警察，但碰巧一个也没看到。”

" [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , " [sed] [dɪk] [tu:; tə][sæm] .
 " Run and see if you can find one , " said Dick to Sam .
 " 跑步 和 看 如果 你 能 寻找 一 , " 说 迪克 到 山姆 .
 "快去看看能不能找到一个，"迪克对山姆说。

" [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði][peə(r)] .
 " Tom and I can watch the pair .
 " 汤姆 和 我 能 手表 这 一对 .

“我和汤姆可以看着他们俩。”

" [æt; ət][wʌnz][sæm] [meɪd] [ɒf] .
 " At once Sam made off .
 " 在 一次 山姆 制成 离开 .

“萨姆立刻逃走了。”

[bʌt; bət] [pəˈli:smən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈnju:mərəs] ,
 But policemen were not numerous ,
 但 警察 是 不是 很多的 ,

但警察人数不多。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [tʊk] [kwɔɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][ləʊˈkeɪt][wʌn][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd]
 and it took quite some time to locate one and explain what was wanted
 和 它 采取 相当 一些 时间 到 定位 一 和 解释 什么 曾是 通缉
 .
 .
 .

我们花了相当长的时间才找到一个人，并向他说明了我们的需求。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dæn][ˈbækstə(r)][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][təʊld]
In the meantime Dan Baxter had caught sight of Tom and told
在 这 与此同时 担 巴克斯特 有 捕捉 视线 的 汤姆 和 讲述

与此同时，丹·巴克斯特看到了汤姆，并告诉他

[ˈbrædnər][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
Bradner of his discovery .
布拉德纳 的 他的 发现 :

布拉德纳发现了这一点。

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] .
Boy and man came out of the store in a great hurry .
男生 和 男人 来了 出去 的 这 店铺 在 一个 伟大的 匆忙 :

男孩和男人匆匆忙忙地从商店里出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈbaʊt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɒf] [wen] [dɪk] [kɔ:t] ['brædnər][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
They were about to run off when Dick caught Bradner by the arm ,
他们 是 关于 到 跑步 离开什么时候 迪克 捕捉 布拉德纳 经过 这 手臂 ;
他们正要逃跑时，迪克一把抓住了布拉德纳的胳膊。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
while his brother halted the former bully of Putnam Hall .
尽管 他的 兄弟 停止 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 :

而他的兄弟则制止了普特南堂以前的恶霸。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][em 'i:] ! " [his] ['brædnər] ,
" Let go of me ! " hissed Bradner ,
" 让 去 的 我 ! " 嘶嘶作响 布拉德纳 ;

“放开我！”布拉德纳嘶嘶地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [peɪd] [nəʊ] [əˈten](ə)n [hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θs] [hed] .
and as Dick paid no attention he aimed a blow for the youth's head .
和 作为 迪克 有薪酬的 不 注意力 他 旨在 一个 吹 为了 这 青年的 头 :

迪克没有理会，便朝年轻人的头部挥了一拳。

[bʌt; bət] [dɪk] " [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] , " [ænd; ənd] [dɒdʒd] ,
But Dick " had been there before , " and dodged ,
但 迪克 " 有 到过 那里 前 , " 和 躲避 ,

但迪克“以前去过那里”，并且躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] ['hɪəli] [tʊk] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and the force of his effort nearly took the rascal off his feet .
和 这 力量 的 他的 努力 几乎 采取 这 恶棍 离开 他的 脚 :

他使出的力气几乎把那家伙打倒在地。

[bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)] [dɪk] [hæd; həd][hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
Before he could recover Dick had him down on his back and was sitting on
前 他 可以 恢复 迪克 有 他 向下 在 他的 后退 和 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 :

他还没反应过来，迪克就把他按倒在地，坐在他的胸口上。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wɪð] [dæn][ˈbækstə(r)] .
Tom was having a lively time with Dan Baxter .
汤姆 曾是 拥有 一个 热闹 时间 和 担 巴克斯特 :

汤姆和丹·巴克斯特玩得很开心。

[ðə; ði] ['bʊli] [hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
The bully hit the boy in the shoulder ,
这 欺负 打 这 男生 在 这 肩膀 ,

恶霸打了男孩的肩膀。

[ænd; ənd] [tɒm] [ri'tælieit] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kræk] [ðæt] ['lændɪd] [streɪt] [ɒn] ['bækstərz] [nəʊz] [ænd; ənd]
and Tom retaliated with a sharp crack that landed straight on Baxter's nose and
和 汤姆 报复 和 一个 锋利的 裂缝 那 登陆 直的 在 巴克斯特 鼻子 和
[dru:] [blʌd] .
drew blood .
画 血 .

汤姆随即还击，一记重拳正中巴克斯特的鼻子，打得他流血了。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" **A fight !**
" 一个 斗争 !

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] ! " [jeld] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['nju:z,bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][mædʒɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [brɪ'gæn]
a fight ! " yelled a passing newsboy , and as if by magic a crowd began
一个 斗争 ! " 大喊 一个 通过 报童 , 和 作为 如果 经过 魔法 一个 人群 开始
[tu:; tə] [kə'lekt] .
to collect .
到 收集 .

“打架啦!”一个路过的报童喊道，仿佛变魔术一般，人群开始聚集起来。

[ə'gen] ['bækstə(r)] [strʌk] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bləʊ] [fel] [ʃɔ:t] ,
Again Baxter struck out , but his blow fell short ,
再次 巴克斯特 击 出去 , 但 他的 吹 跌倒 短的 ,

巴克斯特再次挥棒，但这次击球落空了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [geɪv] [hɪm] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] [ðæt] [spʌn] [hɪm] [ha:f] [ə'raʊnd] .
and now Tom gave him one in the ear that spun him half around .
和 现在 汤姆 给予 他 一 在 这 耳朵 那 旋转 他 一半 大约 .

汤姆一拳打在他耳朵上，把他打得转了半圈。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['bʊli] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
By this time the bully felt that he had had enough of the encounter ,
经过 这 时间 这 欺负 毛毡 那 他 有 有 足够的 的 这 遇到 ,

这时，那个欺凌者觉得他已经受够了这场冲突。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hi:; hi][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][mæd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t]
and breaking through the crowd he set off on a mad run down the street
和 打破 通过 这 人群 他 放 离开 在 一个 疯狂的 跑步 向下 这 街道

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɪəɪst] ['kʌmə(r)] .
and around the nearest comer .
和 大约 这 最近的 角 .

他冲出人群，沿着街道疯狂奔跑，绕过最近的拐角。

['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [dæn]['bækstə(r)][dʒʌst] [ðen] ,
Feeling it would be useless to try to catch Dan Baxter just then ,
感觉 它 会 是 无用 到 尝试 到 抓住 担 巴克斯特 只是 然后 ,

感觉现在去抓丹·巴克斯特是徒劳的，

[tɒm] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['henri] ['brædnər] .
Tom turned his attention to Dick and Henry Bradner .
汤姆 转向 他的 注意力 到 迪克 和 亨利 布拉德纳 .

汤姆把注意力转向了迪克和亨利·布拉德纳。

['brædnər][wɒz; wəz]
Bradner was
布拉德纳 曾是

布拉德纳是

['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [səʊ]
struggling hard to get up , but Dick was master of the situation , so
挣扎 难的 到 得到 向上 , 但 迪克 曾是 掌握 的 这 情况 , 所以

他挣扎着想要起身，但迪克完全掌控了局面。

[tɒm] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [duː; də] .

Tom had little to do .
汤姆 有 小的 到 做 .

汤姆没什么事可做。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
" What's the meaning of this ? " demanded the policeman , as soon as he
" 是什么 这 意义 的 这 ? " 要求 这 警察 , 作为 很快 作为 他
[keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] .
came upon the scene .
来了 之上 这 场景 .

“这是是什么意思？”警察一到现场就问道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [mæn] [əˈrestɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] ,
" I want this man arrested , " answered Dick , as he got up ,
" 我 想 这 男人 被捕 , " 回答 迪克 , 作为 他 得到 向上 ,
" I want to arrest this man . " " I want to arrest this man . "
“我要逮捕这个人，”迪克一边站起身一边回答道。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈbrædnər] .
but still kept close to Bradner .
但 仍然 保留 关闭 到 布拉德纳 .

但仍然与布拉德纳保持着密切联系。

" [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? " " **What has he done ?** "
" 什么 有 他 完毕 ? " "

他做了什么？

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɑːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] . " **" He is a sharper of the worst kind . "**
" 他 是 一个 更锐利 的 这 最差 种类 . " "

“他是个极其卑鄙的骗子。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " **" You are sure of this ? "**
" 你 是 当然 的 这 ? " "

你确定吗？

" [aɪ] [eɪ ˈem] — " **" I am — "**
" 我 是 — " "

“我是-”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [haʊs] [wɪð] [juː ˈes] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] , **" You will have to go to the station house with us if I take the man in ,**
" 你 将要 有 到 去 到 这 车站 房子 和 我们 如果 我 拿 这 男人 在 ,
" I will take the man in with you . " " I will take the man in with you . "
“如果我把那个人带走，你就得跟我们去警局。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] . **" continued the policeman .**
" 持续 这 警察 .

“警察继续说道。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] [ˈkwaɪətli] . **" I am willing , " answered Dick quietly .**
" 我 是 愿意的 , " 回答 迪克 悄悄 .

“我愿意，”迪克平静地回答道。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈhenri] [ˈbrædnər] [əˈrəʊz] . **Muttering angrily to himself , Henry Bradner arose .**
喃喃自语 愤怒地 到 他自己 , 亨利 布拉德纳 出现 .

亨利·布拉德纳一边愤怒地低声咒骂，一边站了起来。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ɡɒt] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

He wanted to run away , but got no chance to do so .
他 通缉 到 跑步 离开 , 但 得到 不 机会 到 做 所以 .

他想逃跑, 但没有机会。

[su:n] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz] [ri:tɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [təʊld]
Soon the station house was reached , and here Dick and his brothers told
很快 这 车站 房子 曾是 达到 , 和 这里 迪克 和 他的 兄弟 讲述

[ðəə(r)] [ˈstɔ:ri] .

their story .

他们的 故事 .

很快他们就到达了车站, 迪克和他的兄弟们在这里讲述了他们的故事。

" [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ˈhæpənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [stetɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

" The assault happened in another State , " said the officer at the desk .
" 这 突击 发生 在 其他 状态 , " 说 这 官 在 这 桌子 .

“袭击事件发生在另一个州,”值班警官说。

" [ðə; ði] [məʊst] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪləˈnoʊz] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [send]

" The most we can do is to hold him until the Illinois authorities send
" 这 最多 我们 能 做 是 到 抓住 他 直到 这 伊利诺伊州 当局 发送

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "

for him . "

为了 他 . "

“我们最多只能把他拘留起来, 直到伊利诺伊州当局把他接走。”

" [waɪ] , [ðæts] [ˈhæri] [ðə; ði] [krʊk] , [frɒm; frəm] [ˈɡʌnɪsən] ! " [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd]

" Why , that's Harry the Crook , from Gunnison ! " put in an officer who had
" 为什么 , 那就是 哈里 这 克鲁克 , 从 冈尼森 ! " 放 在 一个 官 WHO 有

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

just come in .

只是 来 在 .

“哎呀, 那是来自冈尼森的骗子哈里! ”一位刚进来的警官插嘴道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ha:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɑ: dʒɪz] .

" He is wanted here on half a dozen charges .

" 他 是 通缉 这里 在 一半 一个 打 收费 .

“他因六项罪名被通缉。”

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ˈbrædnər] [tɜ:nd] [ˈdedli] [peɪl] .

" At these words Bradner turned deadly pale .

" 在 这些 字 布拉德纳 转向 致命 苍白 .

听到这话, 布拉德纳脸色瞬间变得惨白。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .

" This is a — a mistake , " he faltered .

" 这 是 一个 — 一个 错误 , " 他 犹豫不决 .

“这是一个——一个错误,”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)n] . "

" I know nothing of the man you mention . "

" 我 知道 没有什么 的 这 男人 你 提到 . "

“我根本不认识你提到的那个人。”

" [tu:] [θɪn] , [ˈhæri] ; [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] .

" Too thin , Harry ; I know you well , " replied the officer .

" 也 薄的 , 哈里 ; 我 知道 你 出色地 , " 回复 这 官 .

“太瘦了, 哈里; 我很了解你,”军官回答道。

" [ˈkæptɪn] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [su:ˈpiəriə(r)] .

" Captain , he is a bad one , " he continued to his superior .

" 队长 , 他 是 一个 坏的 — , " 他 持续 到 他的 优越的 .

“船长, 他是个坏家伙,”他继续向上级汇报。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
An investigation into the records was made ,
一个 调查 进入 这 记录 曾是 制成 ,
对相关记录进行了调查,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊgz] - [ˈgæləri] [pruːvd] [ðæt] [ˈbrædnər][ænd; ənd] [ˈhæri] [ðə; ði] [krɒk]
and a picture in the Rogues ' Gallery proved that Bradner and Harry the Crook
和 一个 图片 在 这 流氓 - 画廊 已证实 那 布拉德纳 和 哈里 这 克鲁克
[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
were one and the same beyond a doubt .
是 一 和 这 相同的 超过 一个 怀疑 .
《恶棍画廊》中的一张照片毫无疑问地证明，布拉德纳和哈里·克鲁克是同一个人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wil][həʊld][hɪm] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkæptɪn] .
" In that case we'll hold him right here , " said the police captain .
" 在 那 案件 出色地 抓住 他 正确的 这里 , " 说 这 警察 队长 .
“既然如此，我们就把他关在这里，”警长说道。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [wið] [dɪk] ,
The matter was talked over with Dick ,
这 事情 曾是 谈话 超过 和 迪克 ,
这件事已经和迪克商量过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [krɒk] [drɒp] ,
and the youth decided to let his own charge against the crook drop ,
和 这 青年 决定 到 让 他的 自己的 收费 反对 这 骗子 降低 ,
于是，这名年轻人决定撤销他对那个骗子的指控。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ˈdenvə(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
as he did not wish to waste time in Denver on the case .
作为 他 做过 不是 希望 到 浪费 时间 在 丹佛 在 这 案件 .
因为他不想在丹佛浪费时间处理这个案子。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɹ̥əʊvəz] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhenri] [ˈbrædnər][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [hiː; hi]
An hour later the three Rovers departed , leaving Henry Bradner to a fate he
一个 小时 之后 这 三 流浪者队 已离开 , 离开 亨利 布拉德纳 到 一个 命运 他
[ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːvd] .
richly deserved .
丰富 应得的 .
一小时后，三名流浪者离开，留下亨利·布拉德纳落得他罪有应得的下场。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmiːz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , " [əbˈzɜːvd] [dɪk] ,
" That is one of our enemies disposed of , " observed Dick ,
" 那 是 一 的 我们的 敌人 处置 的 , " 观察到 迪克 ,
“我们除掉了一个敌人，”迪克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
as they walked back to the hotel .
作为 他们 步行 后退 到 这 酒店 .
他们一边往酒店走一边走。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ʌp][ðə; ði][ˈbækstə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] .
" I wish we could do up the Baxters just as easily .
" 我 希望 我们 可以 做 向上 这 巴克斯特 只是 作为 容易地 .
“我希望我们也能像翻新巴克斯特家一样轻松地完成装修。”

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈɡʌnɪsən] .
" The following day found them on the way to Gunnison .
" 这 下列的 天 成立 他们 在 这 方式 到 冈尼森 .
第二天，我们在前往冈尼森的路上找到了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔrəti][wɜ:(r); wə(r)]['lɪ(ə)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['jænti] .
but the majority were little better than shanties .
但 这 多数 是 小的 更好的 比 棚屋 .

但大多数住所都比简陋的棚屋好不了多少。

[bʌt; bət] ['ɡʌnɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [bʌ; əv] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
But Gunnison was a center for the trade of many miles around , and
但 冈尼森 曾是 一个 中心 为了 这 贸易 的 许多 英里 大约 , 和
[ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [brɪsk] .
business was brisk .
商业 曾是 轻快 .

但冈尼森是方圆数英里内的贸易中心，生意十分兴隆。

[æt; ət] ['ɡʌnɪsən] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] [prə'kjʊəd] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['di:lə(r)][dʒæk] ['wʌmbəl] [nju:] ,
At Gunnison the entire party procured horses from a dealer Jack Wumble knew ,
在 冈尼森 这 全部的 派对 采购 马匹 从 一个 经销商 杰克 嗡嗡 知道 ,
[nju:] [wʌmbəl] [dʒæk] [frəm; frɑ:] [dʒæk] [wʌmbəl] [nju:]
在冈尼森，整个队伍从杰克·温布尔认识的一个马贩子那里购买了马匹。

[bi:sts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['maʊntən] ['træv(ə)lɪŋ] .
beasts that were strong and used to mountain traveling .
野兽 那 是 强的 和 用过的 到 山 旅行 .

强壮且习惯于山地旅行的野兽。

" [wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][bʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][baɪ][reɪl] ,
" We might go on for twenty miles or so by rail ,
" 我们 可能 去 在 为了 二十 英里 或者 所以 经过 轨 ,
[tu:; tə] [maʊntən] [træv(ə)lɪŋ]
“我们可能会乘火车再行驶大约二十英里，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['maɪnə(r)] .
but this is the best place for fitting out , " said the old miner .
但 这 是 这 最好的 地方 为了 配件 出去 , " 说 这 老的 矿工 .

“但这里是进行设备安装的最佳地点，”老矿工说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] ['pʌti] [feə(r)][treɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['li:dɪŋ] [də'rektli] , [tu:; tə]['lɑ:kspɜ:(r)]
" We can strike a putty fair trail from here , leading directly , to Larkspur
" 我们 能 罢工 一个 油灰 公平的 踪迹 从 这里 , 领导 直接地 , 到 翠雀
[kri:k] . "
Creek . "
溪 . "

“我们可以从这里开辟一条平坦的小路，直接通往云雀溪。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz] [ðæt] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" And how far is that mining district from here ? " asked Tom .
" 和 如何 远的 是 那 矿业 区 从 这里 ? " 问 汤姆 .

“那个矿区离这里有多远？”汤姆问道。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:dz] [flaɪ] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] - [faɪv] [maɪlz] .
" As the birds fly about sixty - five miles .
" 作为 这 鸟类 飞 关于 六十 - 五 英里 .

“鸟儿飞行约65英里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第8/10页

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪl] [merks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['pʌti] [stɪf] ['klaɪmɪn] -
But the trail makes it a good hundred miles , and some putty stiff climbin ' -
但 这 踪迹 制作 它 一个 好的 百 英里 , 和 一些 油灰 僵硬的 攀岩 -
[æt; ət][ðæt] .
at that .
在 那 .

但这条小径长达一百英里，而且有些路段爬起来非常艰难。

[aɪm][glæd][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [rʌfɪn] - [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [daʊnt][gəʊ] [wel] [wɪð]
I'm glad ye are used to roughin ' it , for this traveling don't go well with
我是 高兴的 是的 是 用过的 到 粗略 - 它 , 为了 这 旅行 不 去 出色地 和
[ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
a tenderfoot .
一个 嫩脚 .

我很高兴你们习惯了艰苦的生活，因为这种旅行对新手来说并不轻松。

" [ðə; ði][deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði][eə(r)] ['breɪsɪŋ] ,
" The day was clear and the air bracing ,
" 这 天 曾是 清除 和 这 空气 支撑 ,
“那天天气晴朗，空气清新。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɔɪz] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and the boys started off with their friend in the best of spirits .
和 这 男孩们 开始 离开 和 他们的 朋友 在 这 最好的 的 烈酒 .
男孩们和他们的朋友一开始就兴致勃勃。

[su:n] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [left] [br'haɪnd] ,
Soon the city was left behind ,
很快 这 城市 曾是 左边 在后面 ,
很快，这座城市就被远远抛在了后面。

[ænd; ʌnd] [ðen] [br'gæən][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][end] .
and then began a journey along the foothills which seemed to have no end .
和 然后 开始 一个 旅行 沿着 这 山麓 哪个 似乎 到 有 不 结尾 .
然后，他们开始了沿着山麓的漫长旅程，这段旅程似乎没有尽头。

" [ɪf] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ɪz] ['wɒtɪŋ] [ju: 'es][hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['preʃəs] [ɡʊd] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aʊt]
" If Arnold Baxter is watching us he is taking precious good care to keep out
" 如果 阿诺德 巴克斯特 是 观看 我们 他 是 采取 宝贵的 好的 关心 到 保持 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,
“如果阿诺德·巴克斯特在看着我们，他肯定会非常小心地躲起来，以免被发现。”

" [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'ləŋ] [ɪn]['sɪŋ(ə)l][faɪl] , [wɪð] [dʒæk] ['wʌmbəl] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
" said Tom , as they rode along in single file , with Jack Wumble in the lead .
" 说 汤姆 , 作为 他们 骑 沿着 在 单身的 文件 , 和 杰克 嗡嗡 在 这 带领 .
“汤姆说道，他们排成一列向前走，杰克·温布尔走在最前面。”

" [nəʊ] [daʊt] [dæn][hæz; həz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [brædnɜ:z] [feɪt] , "
" No doubt Dan has joined his father and told him of Bradner's fate , "
" 不 怀疑 担 有 加入 他的 父亲 和 讲述 他 的 布拉德纳的 命运 , "
[rɪ'tɜ:nd] [dɪk] .
returned Dick .
返回 迪克 .
“毫无疑问，丹已经和他父亲团聚，并告诉他布拉德纳的遭遇了，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [ki:p] ['ʌʊə(r)] [aɪz] [waɪd][ˈəʊpən] .
" But we have got to keep our eyes wide open .
" 但 我们 有 得到 到 保持 我们的 眼睛 宽的 打开 :
但我们必须睁大眼睛。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ɪz] ,
We all know what a wretch Arnold Baxter is ,
我们 全部 知道 什么 一个 可怜虫 阿诺德 巴克斯特 是 ,
我们都知道阿诺德·巴克斯特是个多么卑鄙的人。

[ænd; ʌnd][aʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] .
and out in this wild country almost anything is liable to happen .
和 出去 在 这 荒野 国家 几乎 任何事物 是 容易 到 发生 :
在这片蛮荒之地，几乎任何事情都有可能发生。

" [ɒn][ænd; ʌnd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,
" On and on they went ,
" 在 和 在 他们 去 ,
他们就这样一直走了下去，

[fɜːst][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [θɪn] [grɑːs][ænd; ʌnd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][tɔːl] [paɪn] [triːz]
first over a stubble of thin grass and then through a forest of tall pine trees
第一的 超过 一个 茬 的 薄的 草 和 然后 通过 一个 森林 的 高的 松树 树木
.
:
.
先越过一片稀疏的草茬，然后穿过一片高大的松树林。

[rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] , [wɪð] [æn; ən]
Rocks were everywhere , and the trail wound in and out , with an
岩石 是 到处 , 和 这 踪迹 伤口 在 和 出去 , 和 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] ['wɔːtəkwɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːdɪd] .
occasional watercourse to be forded .
偶然 河道 到 是 福特 :
到处都是岩石，小路蜿蜒曲折，偶尔还要涉水而过。

" [ðiːz] ['wɔːtəkwɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [əbˈzɜːvd] [dʒæk] ['wʌmbəl] .
" These watercourses are all right now , " observed Jack Wumble .
" 这些 水道 是 全部 正确的 现在 , " 观察到 杰克 嗡嗡 :
“这些水道现在都还不错，”杰克·温布尔说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [melt] ,
" But in the early spring , when the snow on the mountains begins to melt ,
" 但 在 这 早期的 春天 , 什么时候 这 雪 在 这 山脉 开始 到 融化 ,
“但是到了早春，当山上的积雪开始融化时，

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['reɪdʒɪŋ] [tɪˈbɒənts] , [ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [əˈkrɒs] - [ɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . "
they become raging torrents , and getting across ' em is out of the question . "
他们 变得 愤怒 种子 , 和 获得 穿过 - 呃 是 出去 的 这 问题 : "
它们变成了汹涌的洪流，想要渡过根本不可能。

" [haʊ] [faː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈjɒndə(r)] [piːks] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] .
" How far are yonder peaks from here ? " asked Sam , pointing ahead .
" 如何 远的 是 远处 高峰 从 这里 ? " 问 山姆 , 指向 前方 :
“那边的山峰离这里有多远？”萨姆指着前方问道。

" [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] . "
" About twenty miles . "
" 关于 二十 英里 : "
“大约二十英里。”

" ['greɪʃəs] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] !
" **Gracious** , **as** **far** **as** **that** !
" 亲切 , 作为 远的 作为 那 !

“天哪，就这一点而言！ ”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [səʊ] [ˈkliːli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] .
I didn't know one could see so clearly for such a long distance .
我 没有 知道 一 可以 看 所以 清楚地 为了 这样的 一个 长的 距离 .

我不知道人能看得这么清楚，而且能看到这么远的距离。

[ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] . "
They look to me to be only about three miles . "
他们 看 到 我 到 是 仅有的 关于 三 英里 . "

在我看来，它们之间只有大约三英里的距离。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ˈveri] [pɪʊə(r)][ænd; ənd][kliə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , [læd] .
" **The air is very pure and clear out here , lad** .
" 这 空气 是 非常 纯的 和 清除 出去 这里 , 小伙子 .

“小伙子，这里的空气非常纯净清新。”

[nəʊ][ˈbetə(r)][eə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kə:lɜ-eɪdi] .
No better air in this wide world than that of Colorady .
不 更好的 空气 在 这 宽的 世界 比 那 的 科罗拉多州 .

在这个广阔的世界里，没有比科罗拉多州更好的空气了。

" [æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] ,
" **At noon they came to a halt in a little hollow** ,
" 在 中午 他们 来了 到 一个 停止 在 一个 小的 空洞的 ,

“中午时分，他们在一个小洼地里停了下来，

[prəˈtektɪd] [əˈlaɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvəˈhed] [sʌn] .
protected alike from the breeze and the direct rays of the overhead sun .
受保护 同样 从 这 微风 和 这 直接的 射线 的 这 开销 太阳 .

既能遮挡微风，又能避免阳光直射。

[ðeə(r)][ˈsæd(ə)][bægz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
Their saddle bags were filled with provisions ,
他们的 鞍 包 是 已填 和 条款 ,

他们的鞍袋里装满了补给品。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][brɪˈgæn][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ðeə(r)] [fɜ:st] [mi:l] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
and Tom and Sam began to prepare their first meal in the open ,
和 汤姆 和 山姆 开始 到 准备 他们的 第一的 一顿饭 在 这 打开 ,

于是，汤姆和山姆开始准备他们在户外的第一顿饭。

[wɪð] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] [əˈsɪstɪŋ] .
with Dick and the old miner assisting .
和 迪克 和 这 老的 矿工 协助 .

迪克和那位老矿工在一旁帮忙。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] [tʊk] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [næp] ,
After the meal Jack Wumble took a smoke and a ten minutes ' nap ,
后 这 一顿饭 杰克 嗡嗡 采取 一个 抽烟 和 一个 十 分钟 - 午睡 ,

饭后，杰克·温布尔抽了根烟，小睡了十分钟。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [strəʊl] [ɒf] [ɪn] [ˈveəriəs] [dəˈrek(ə)nz] ,
and during that time the three boys strolled off in various directions ,
和 期间 那 时间 这 三 男孩们 漫步 离开 在 各种各样的 方向 ,

在此期间，三个男孩各自朝不同的方向走去。

[sæm][ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
Sam going ahead on the trail .
山姆 去 前方 在 这 踪迹 .

山姆先行一步，沿着小路走去。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈʌŋɡɪst][ˈrəʊvə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ][əˈrestɪd][baɪ][ə; eɪ][pəʊst][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]
Presently the youngest Rover had his eye arrested by a post set up in the
目前 这 最小的 路虎 有 他的 眼睛 被捕 经过 一个 邮政 放 向上 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .
middle of the trail .
中间 的 这 踪迹 .

这时，最小的漫游者被小路中间竖起的一根柱子吸引住了。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][tækt][ə; eɪ][ʃi:t][ɒv; əv][waɪt][ˈpeɪpə(r)].
To the top of the post was tacked a sheet of white paper .
到 这 顶部 的 这 邮政 曾是 已钉住 一个 床单 的 白色的 纸 .
柱子顶部钉着一张白纸。

"[ðɪs][ɪz][kwɪə(r)], "[θɔ:t][sæm],[ænd; ənd][druː][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði][ʃi:t] .
" This is queer , " thought Sam , and drew closer to inspect the sheet .
" 这 是 酷儿 , " 想法 山姆 , 和 画 更近 到 检查 这 床单 .
“这真奇怪,”萨姆心想，然后走近仔细查看床单。

[ɒn][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈrɪt(ə)n][ðə; ði][wɜːdz],[ɪn][ˈpens(ə)]:
On it were written the words , in pencil :
在 它 是 书面 这 字 , 在 铅笔 :
上面用铅笔写着：

"[tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊvəz][ænd; ənd][ðeə(r)][frend]:
" To the Rovers and their friend :
" 到 这 流浪者队 和 他们的 朋友 :
致流浪者队及其朋友：

"[ɪf][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][ki:p][aʊt][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)l][juː; jʊ][wɪl][rɪˈtʜ:n][tuː; tə][ˈɡʌnɪsən][æt; ət][wʌns] .
" If you want to keep out of trouble you will return to Gunnison at once .
" 如果 你 想 到 保持 出去 的 麻烦 你 将要 返回 到 冈尼森 在 一次 .
“如果你不想惹麻烦，就立刻返回冈尼森。”

[ɪf][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][pʊʃ][ɒn][tuː; tə][ˈlɑːkspɜː(r)][kri:k][aɪˈtiː][meɪ][kɒst][juː; jʊ][jɜː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
If you dare to push on to Larkspur Creek it may cost you your lives .
如果 你 敢 到 推 在 到 翠雀 溪 它 可能 成本 你 你的 生活 .
如果你胆敢继续向拉克斯珀溪进发，你可能会付出生命的代价。

[wɪz; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈwɒtʃɪŋ][juː; jʊ],[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈfʊli][ɑːmd],[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)]
We are watching you , and are fully armed , and you had better
我们 是 观看 你 , 和 是 完全 武装 , 和 你 有 更好的
[biː; bi][wɔːnd][ɪn][taɪm] .
be warned in time .
是 警告 在 时间 .
我们正在监视你，并且全副武装，你最好及时收到警告。

"[ðə; ði][ˈraɪt(ə)l][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn]
" THE RIGHTFUL OWNERS OF THE MINE
" 这 正当的 所有者 的 这 矿
“矿山的合法所有者”

"[ˈtʃæptə(r)][eksˈeks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一
第二十一章

[ləst][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊntənz]
LOST IN THE MOUNTAINS
丢失的 在 这 山脉
迷失在山中

" [dɪk] ！ [tɒm] ！
" **Dick ！ Tom ！**
" 迪克 ！ 汤姆 ！

“迪克！ 汤姆！ ”

[dʒæk] ！
Jack ！
杰克 ！

杰克！

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ！
Come here and see what I have found ！
来 这里 和 看 什么 我 有 成立 ！

过来看看我发现了什么！

" [sæmz] [kraɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['lðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ,
" **Sam's cry was a loud one , and soon the others came up on a run ,**
" 山姆的 哭 曾是 一个 大声 一 , 和 很快 这 其他的 来了 向上 在 一个 跑步 ,
“萨姆的喊声很大，很快其他人就跑了过来。”

[dʒæk] ['wʌmbəl] ['pɪst(ə)] [ɪn][hænd] ,
Jack Wumble pistol in hand ,
杰克 嗡嗡 手枪 在 手 ,

杰克·温布尔手持手枪

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][fə'revə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]
for his life in the open had taught him to be forever prepared for
为了 他的 生活 在 这 打开 有 教授 他 到 是 永远 准备 为了
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

因为他长期在野外生活，教会了他时刻准备应对危险。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [læd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld]['maɪnə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" **Wot is it , lad ?** " **asked the old miner anxiously .**
" 什么 是 它 , 小伙子 ? " 问 这 老的 矿工 焦虑地 .

“怎么了，小伙子？”老矿工焦急地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪt] ['nəʊtɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] ['səʊbəli] .
" **It's a quit notice for us ,** " **answered Sam soberly .**
" 它是 一个 辞职 注意 为了 我们 , " 回答 山姆 清醒地 .

“这对我们来说就是一份迁出通知，”萨姆冷静地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['bækstə(r)] [mi:n] [tu:; tə] ['kæri] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
" **I can tell you , the Baxters mean to carry matters with a high hand .**
" 我 能 告诉 你 , 这 巴克斯特 意思是 到 携带 事情 和 一个 高的 手 .

我可以告诉你，巴克斯特家族打算强势掌控一切。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lðə(r)z] [ri:d] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['saɪləns] .
" **All of the others read the notice in silence .**
" 全部 的 这 其他的 读 这 注意 在 沉默 .

其他人都默默地读着告示。

[ðen] [dɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['ku:lɪ] .
Then Dick thrust his hands into his pockets coolly .
然后 迪克 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 冷静地 .

然后迪克冷静地把手插进口袋里。

" [aɪl] [si:] [ðem; ðəm] [hæŋd] [br'fɔ:(r)] [aɪl] [gəʊ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll see them hanged before I'll go back ,** " **he said .**
" 患病的 看 他们 绞刑 前 患病的 去 后退 , " 他 说 .

“我宁愿亲眼看到他们被绞死，也不会回去，”他说。

" [ai][ei 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [tɒm] .

" **I am with you** , " **added Tom** .
" 我 是 和 你 , " 额外 汤姆 .

“我和你在一起,”汤姆补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

" **But we must be cautious after this** ,
" 但 我们 必须 是 谨慎 后 这 ,

但此后我们必须保持谨慎,

[ɔː(r)][ðə; ði]['bækstə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈfaɪərɪŋ][æ; ət][juː 'es][frɒm; frəm][æ; ən] ['æmbʊʃ] . "

or the Baxters will be firing at us from an ambush . "
或者 这 巴克斯特 将要 是 射击 在 我们 从 一个 伏击 . "

或者巴克斯特一家会埋伏起来向我们开火。”

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .

" **If only we could catch sight of them** , " **put in Sam** .
" 如果 仅有的 我们 可以 抓住 视线 的 他们 , " 放 在 山姆 .

“要是我们能看见他们就太好了,”萨姆说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [saɪt] !

" **They ought to be shot on sight** !
" 他们 应该 到 是 射击 在 视线 !

“应该当场击毙他们! ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ['wʌmbəl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

" **The boys looked at Jack Wumble , who had remained silent** .
" 这 男孩们 看起来 在 杰克 嗡嗡 , who 有 剩余 沉默的 .

男孩们看着杰克·温布尔, 他一直沉默不语。

" [duː; də][juː; jʊ][əd'vaɪz] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['heɪstɪli] .

" **Do you advise us to go back ?** " **asked Dick hastily** .
" 做 你 建议 我们 到 去 后退 ? " 问 迪克 草草 .

“你建议我们回去吗? ”迪克急忙问道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [lædz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'spɒns] .

" **I can't say as I do , lads ,** " **was the slow response** .
" 我 不能 说 作为 我 做 , 小伙子们 , " 曾是 这 慢的 回复 .

“我不能这么说, 伙计们,”对方慢吞吞地回答道。

" [jet] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd][hæ; həv]

" **Yet it might be better to do that nor to be shot down and have**
" 然而 它 可能 是 更好的 到 做 那 也不 到 是 射击 向下 和 有

[jə(r)] ['bɒdi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kænjən] ,

yer body thrown into a canyon ,
你的 身体 抛掷 进入 一个 峡谷 ,

“然而, 这样做或许比被击落、尸体被扔进峡谷要好得多。”

" ['ædɪd] ['wʌmbəl] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [taɪm] [və'nækjələ(r)] .

" **added Wumble , speaking in his old time vernacular** .
" 额外 嗡嗡 , 请讲 在 他的 老的 时间 白话 .

“温布尔用他那古老的方言补充道。”

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæ; həv][jiː; ji] [bæk] . "

" **Perhaps your father would rather have ye back** . "
" 也许 你的 父亲 会 相当 有 是的 后退 . "

“或许你父亲更希望你回去。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .

" **I don't believe it** , " **burst out Tom** .
" 我 不 相信 它 , " 爆裂 出去 汤姆 .

“我不相信!”汤姆脱口而出。

" [ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈkauəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] .

" **Father never wanted cowards for sons .**
" 父亲 绝不 通缉 懦夫 为了 儿子们 :

“父亲从来不想让懦夫做儿子。”

" [dɪk] [kɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [tɔː(r)][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] , [ˈθrəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː]

" **Dick caught the paper , tore it down and ripped it in two , throwing it**
" 迪克 捕捉 这 纸 , 撕裂 它 向下 和 撕裂 它 在 二 , 投掷 它

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

to the wind .
到 这 风 :

迪克接住那张纸，把它撕下来，撕成两半，扔向风中。

" [aɪ] [seɪ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] . "

" **I say I'm going ahead .** "
" 我 说 我是 去 前方 :

“我说我要先行一步。”

" [səʊ][eɪ ˈem][aɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .

" **So am I , " came from both of his brothers .**
" 所以 是 我 , " 来了 从 两个都 的 他的 兄弟 :

“我也是。”他的两个兄弟异口同声地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ]

" **But you need not go**
" 但 你 需要 不是 去

但你不必去

[dʒæk] . " [went] [ɒn] [dɪk] .

Jack . " went on Dick .
杰克 : " 去 在 迪克 :

杰克。”迪克继续说道。

" [wiː; wi][dɒʊnt] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] — "

" **We don't wish you to run into danger , and —** "
" 我们 不 希望 你 到 跑步 进入 危险 , 和 — "

“我们不希望你陷入危险，而且——”

" [həʊld][ʌp] , [dɪk] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wɒd] [siː] [jiː; ji] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

" **Hold up , Dick , I said I would see ye through , and I will ,**
" 抓住 向上 , 迪克 , 我 说 我 会 看 是的 通过 , 和 我 将要 ,

“等等，迪克，我说过我会陪你走到最后，我一定会做到。”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] .

" **cried the old miner .**
" 哭 这 老的 矿工 :

“老矿工喊道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

" **But I want ye to realize what ye are doing , that's all .**
" 但 我 想 是的 到 意识到 什么 是的 是 正在做 , 那就是 全部 :

“但我希望你们意识到你们在做什么，仅此而已。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

If you are shot down it will be yer own fault , so to speak . "
如果 你 是 射击 向下 它 将要 是 你的 自己的 过错 , 所以 到 说话 : "

如果你被击落，可以说就是你咎由自取。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɒʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [tɒm] .

" **But we don't intend to be shot down , " interrupted Tom .**
" 但 我们 不 打算 到 是 射击 向下 , " 中断 汤姆 :

“但我们并不打算被击落，”汤姆打断道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ["bækstə(r)] [brɪʃɔː(r)] , [səʊ][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)]
" We have run up against the Baxters before , so we know how to be careful
" 我们 有 跑步 向上 反对 这 巴克斯特 前 , 所以 我们 知道 如何 到 是 小心
.
"
:
"
.
"

“我们以前就和巴克斯特家族交过手，所以我们知道该如何小心。”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" It aint like as if they were in a city in the East ,
" 它 不是 喜欢 作为 如果 他们 是 在 一个 城市 在 这 东方 ,
" 这不像他们身处东部的城市，

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['maɪnə(r)] .
" went on the old miner .
" 去 在 这 老的 矿工 .
" 老矿工继续说道。

" [hɪə(r)] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['juːtɪn] - - ['aɪənz] .
" Here some men are mighty free with their shootin ' - irons .
" 这里 一些 男人 是 强大的 自由的 和 他们的 射击 - - 熨斗 .
" 这里有些人用枪非常随意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd]
And they could take a shot at ye from a long distance , with a good
和 他们 可以 拿 一个 射击 在 是的 从 一个 长的 距离 , 和 一个 好的
[raɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .

他们可以用一支好步枪从远处向你射击。

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn 'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
" Thus talking the entire party walked back to their camp and sat down to
" 因此 说 这 全部的 派对 步行 后退 到 他们的 营 和 卫星 向下 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪf(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] .
discuss the situation in detail .
讨论 这 情况 在 细节 .

“就这样，全队走回营地，坐下来详细讨论情况。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , " [sed] [dɪk] .
" Perhaps we had better not advance until dark , " said Dick .
" 也许 我们 有 更好的 不是 进步 直到 黑暗的 , " 说 迪克 .
" 或许我们最好等到天黑再前进，”迪克说。

" [ɪf] [wiː; wi] [əd'vɑːns] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['tɑːɡɪts] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
" If we advance now we will simply be making targets of ourselves ,
" 如果 我们 进步 现在 我们 将要 简单地 是 制作 目标 的 我们自己 ,
" 如果我们现在推进，只会让自己成为众矢之的。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪvə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" and he shivered in spite of himself .
" 和 他 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 他自己 .
" 他不由自主地打了个寒颤。

" [wiː; wi] [wɒʊnt] [əd'vɑːns] [æt; ət] [ɔːl] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] ['wʌmbəl] ['briːfli] .
" We won't advance at all , " put in Jack Wumble briefly .
" 我们 惯于 进步 在 全部 , " 放 在 杰克 嗡嗡 简要地 .
" 我们根本无法晋级，”杰克·温布尔简短地说道。

" [wiː; wi] [wɒd] [biː; bi] [wɒs] [nɔː(r)] [fuːlɪz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] — [wɪð] [ðem; ðəm][ˈhjuːmən][ˈwaɪldkæts][ə; eɪ] —
" **We would be wuss nor fools if we did — with them human wildcats a —**
" 我们 会 是 懦夫 也不 傻瓜 如果 我们 做过 — 和 他们 人类 野猫 一个 —
[ˈwɑːtʃɪn] - [ɒv; əv][juː ˈes] ,
watchin ' of us ,
观看 - 的 我们 ,

“如果我们那样做，我们既不是懦夫也不是傻瓜——因为那些人类野猫正盯着我们呢。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [pʌf] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːt] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbraɪəruːt] [paɪp] .
" **and he began to puff vigorously at his short stump of a briarroot pipe .**
" 和 他 开始 到 噗 大力 在 他的 短的 树桩 的 一个 荆棘根 管道 .

“然后他开始用力地吸着他那短短的石楠木烟斗。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — " [brɪˈgæən] [tɒm] , [wen] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] [weɪvd] [hɪm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
" **But you said — " began Tom , when the old miner waved him to silence .**
" 但 你 说 — " 开始 汤姆 , 什么时候 这 老的 矿工 挥手 他 到 沉默 .

“可是你说过——”汤姆刚开口，老矿工就挥手示意他安静。

" [let] [em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [jiː; ji][maɪ][plæn] .
" **Let me think it out , lads , and then I'll tell ye my plan .**
" 让 我 思考 它 出去 , 小伙子们 , 和 然后 患病的 告诉 是的 我的 计划 .

“让我好好想想，伙计们，然后再告诉你们我的计划。”

[wiːl; wil] [trɪk] - [ɪm] — [ðæts] [best] , " [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [sməʊk] [əˈgen] .
We'll trick ' em — that's best , " and he began to smoke again .
出色地 诡计 - 呃 — 那就是 最好的 , " 和 他 开始 到 抽烟 再次 .

“我们会骗他们——这是最好的办法,”说着，他又开始抽烟了。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
Satisfied that Jack Wumble knew the ground to be covered better than they did ,
使满意 那 杰克 嗡嗡 知道 这 地面 到 是 涵盖 更好的 比 他们 做过 ,
他们确信杰克·温布尔比他们更了解需要覆盖的区域，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
the boys decided to let him have his own way ,
这 男孩们 决定 到 让 他 有 他的 自己的 方式 ,
男孩们决定让他随心所欲。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈvɑːnst] .
so long as the object of the expedition should be advanced .
所以 长的 作为 这 目的 的 这 远征 应该 是 先进的 .

只要探险的目的能够实现就行。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [pɑːst] ,
They sat down in the shade to rest , and thus several hours passed ,
他们 卫星 向下 在 这 阴影 到 休息 , 和 因此 一些 小时 通过了 ,
他们坐在树荫下休息，就这样几个小时过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] [sməʊkt] [ʌp] [hɑːf] - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpaɪpful] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [plʌŋ]
and the old miner smoked up half ' a dozen pipefuls of his favorite plug
和 这 老的 矿工 熏制 向上 一半 - 一个 打 管装 的 他的 最喜欢的 插头
[ˈmɪkstʃə(r)] .
mixture .
混合物 .

这位老矿工抽了六斗他最喜欢的混合烟草。

" [aɪv] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" **I've got it , " he cried at last .**
" 我已经 得到 它 , " 他 哭 在 最后的 .

“我明白了！”他终于喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [wɜːk] [ðə; ði] [diːl] [wiːl; wil] [kiːp] - [ɪm] [gesɪŋ] .
" **If we kin work the deal we'll keep ' em guessing .**
" 如果 我们 亲属 工作 这 交易 出色地 保持 - 呃 猜测 .

“如果我们能达成交易，我们就能让他们摸不着头脑。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [lɑːft] ['softli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **And he laughed softly to himself .**
" 和 他 笑了 轻轻 到 他自己 .

他低声笑了笑。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][wʌn] .
His plan was a simple one .
他的 计划 曾是 一个 简单的 一 .

他的计划很简单。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːk] , [ðə; ði] ['sekənd] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
Several miles back on the trail there was a fork , the second trail running to
一些 英里 后退 在 这 踪迹 那里 曾是 一个 叉 , 这 第二 踪迹 跑步 到
[ðə; ði] ['nɔːθwəd] .
the northward .
这 向北 .

沿着小路往前走几英里，遇到了一个岔路口，第二条路向北延伸。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] ,
His plan was to ride back to the fork ,
他的 计划 曾是 到 骑 后退 到 这 叉 ,

他的计划是骑马返回岔路口。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [treɪl] .
and then in the darkness of the night to take to the second trail .
和 然后 在 这 黑暗 的 这 夜晚 到 拿 到 这 第二 踪迹 .

然后趁着夜色，走上第二条小径。

" [ðæt] [daʊnt] [liːd] [tuː; tə]['lɑːkspɜː(r)] [kriːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That don't lead to Larkspur Creek , " he said .**
" 那 不 带领 到 翠雀 溪 , " 他 说 .

“那条路通往不了云雀溪，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][gəʊ] ['laɪtli] [ɡʌltʃ] ,
" **But it leads to Go Lightly Gulch ,**
" 但 它 线索 到 去 轻轻 峡谷 ,

但它通往轻装上路峡谷，

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [treɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːkspɜː(r)][baɪ]
and from there I know an old Indian trail which leads to the Larkspur by
和 从 那里 我 知道 一个 老的 印度 踪迹 哪个 线索 到 这 翠雀 经过
[wei] [ɒv; əv]['bendə(r)] ['maʊntən] .
way of Bender Mountain .
方式 的 本德 山 .

从那里我知道一条古老的印第安小径，它经由本德山通往云雀花。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [treɪl][tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [seɪf] , [tuː] , [səʊ][faː(r)][æz; əz]['əʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)]
It's dangerous trail to ride , but it's safe , too , so far as our enemies are
它是 危险的 踪迹 到 骑 , 但 它是 安全的 , 也 , 所以 远的 作为 我们的 敌人 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

这条路骑行起来很危险，但就我们的敌人而言，它也很安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kænt] ['kʌvə(r)][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] [ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
for they can't cover it from any other part of the mountains .
为了 他们 不能 覆盖 它 从 任何 其他 部分 的 这 山脉 .

因为他们无法从山脉的其他任何地方进行掩护。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes][ɔː(r)] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] ,
They would either have to be right in front of us or right behind ,
他们 会 任何一个 有 到 是 正确的 在 正面 的 我们 或者 正确的 在后面 ;
他们要么就在我们正前方, 要么就在我们正后方。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[əʊ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
and in that case we'd have as much of a show at them as they
和 在 那 案件 我们会 有 作为 很多 的 一个 展示 在 他们 作为 他们
[wʊd] [hæv; həv][æt; ət][juː ˈes] . "
would have at us . "
会 有 在 我们 : "
那样的话, 我们就能像他们对待我们一样, 好好地跟他们较量一番。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , " [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .
" **That's a good plan** , " **exclaimed Dick** .
" 那就是 一个 好的 计划 ; " 惊呼 迪克 :
“这真是个好计划!”迪克惊呼道。

" [let] [juː ˈes][əˈdɒpt][aɪ ˈtiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" **Let us adopt it** , **by all means** .
" 让 我们 采纳 它 ; 经过全部 方法 :
我们一定要采纳它。

" [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)] [əˈweɪ] ,
" **Slowly the afternoon wore away** ,
" 缓慢地 这 下午 穿着 离开 ;
午后时光渐渐消逝,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
until the sun was lost to view behind the great Rocky Mountains in the west .
直到 这 太阳 曾是 丢失的 到 看法 在后面 这 伟大的 洛基 山脉 在 这 西方 :
直到太阳落山, 消失在西方的落基山脉之后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈædəʊz] [bɪˈkeɪm] [lɒŋ] [ænd; ʌnd] [diːp] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] [əˈrəʊz] .
As soon as the shadows became long and deep Jack Wumble arose .
作为 很快 作为 这 阴影 成为 长的 和 深的 杰克 嗡嗡 出现 :
当夜幕降临, 影子变得又长又深时, 杰克·温布尔出现了。

" [naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now I reckon we can begin to ride on the back trail** , " **he said** ,
" 现在 我 估计 我们 能 开始 到 骑 在 这 后退 踪迹 ; " 他 说 ;
“现在我想我们可以开始沿着小路骑行了,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [[ruːd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] .
with a shrewd smile on his rugged face .
和 一个 精明 微笑 在 他的 崎岖 脸 :
他那张粗犷的脸上带着一丝精明的微笑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ˈsæd(ə)][ðə; ði] [hɔːs] [əˈɡen] .
It was an easy matter to saddle the horse again .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 鞍 这 马 再次 :
重新给马匹备鞍轻而易举。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈevə(r)][ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
The rest had made the animals as fresh as ever and this was a good
这 休息 有 制成 这 动物 作为 新鲜的 作为 曾经 和 这 曾是 一个 好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ;
其余的人都让牲畜保持了新鲜状态, 这是一件好事。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][lɒŋ][ˈdɪstəns][bɪˈtwiːn][ˈsʌnset][ænd; ənd]
as the old miner calculated to ride a long distance between sunset and
作为 这 老的 矿工 计算 到 骑 一个 长的 距离 之间 日落 和
[ˈsʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

老矿工们计算了一下，要在日落到日出之间骑行很远的路程。

" [aɪ][səˈpəʊz][ˈaʊə(r)][ˈenəməɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈwɒtʃɪŋ][ˈevri][muːv][wiː; wi][meɪk] , " [sed][tɒm] .
" I suppose our enemies are watching every move we make , " said Tom .
" 我 认为 我们的 敌人 是 观看 每一个 移动 我们 制作 , " 说 汤姆 .
"我想我们的敌人正在密切关注我们的一举一动，"汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][kænt][kæʃt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑːns][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" But I must say I can't catch a single glance of them . "
" 但 我 必须 说 我 不能 抓住 一个 单身的 瞥一眼 的 他们 . "
"但我必须说，我连他们的一个身影都看不到。"

" [aɪ][θɔːt][aɪ][sɔː][ə; eɪ][spek][ɔː(r)][tuː; tʊ; əv][ˈslʌmθɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ] ,
" I thought I saw a speck or two of something over the hill to the south ,
" 我 想法 我 锯 一个 斑点 或者 二 的 某物 超过 这 爬坡道 到 这 南 ,
"我好像看到南边山那边有一两个小黑点，

" [sed][dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .
迪克说道。

[dʒæk][ˈwʌmbəl][nˈɒdɪd] .
Jack Wumble nodded .
杰克 嗡嗡 点头 .
杰克·温布尔点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][raɪt] , [dɪk] , [aɪ][sɔː][ðə; ði][speks][tuː] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][men][ˈlʊkɪŋ][ɪn]
" You are right , Dick , I saw the specks too , and they were men looking in
" 你 是 正确的 , 迪克 , 我 锯 这 斑点 也 , 和 他们 是 男人 寻找 在
[ðɪs][dəˈrek(ə)n] .
this direction .
这 方向 .
"你说得对，迪克，我也看到了那些黑点，那是几个男人正朝这个方向看去。"

[bʌt; bət][ðeɪ][maɪt][nɒt][hæv; həv][biːn][ˈaʊə(r)][ˈenəməɪz] . "
But they might not have been our enemies . "
但 他们 可能 不是 有 到过 我们的 敌人 . "
但他们可能并非我们的敌人。

" [ɪf][ˈəʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡʊd][fiːld][ɡlɑːs] , " [saɪd][sæm] .
" If only we had a good field glass , " sighed Sam .
" 如果 仅有的 我们 有 一个 好的 场地 玻璃 , " 叹了口气 山姆 .
"要是我们有个好望远镜就好了，"萨姆叹了口气。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][brɪŋ][wʌn][əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][fəˈɡɒt][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
" I was going to bring one along , but I forgot all about it .
" 我 曾是 去 到 带来 一 沿着 , 但 我 忘了 全部 关于 它 .
"我本来打算带一个的，但我完全忘记了。"

" [ðeɪ][rəʊd][ɒn][ˈsləʊli] ,
" They rode on slowly ,
" 他们 骑 在 缓慢地 ,
他们缓缓前行，

[ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)][nɒt] [ˈwiʃɪŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwaɪt]
the old miner not wishing to reach the fork in the trail until it was quite
这 老的 矿工 不是 祝 到 抵达 这 叉 在 这 踪迹 直到 它 曾是 相当
[dɑ:k] .
dark .
黑暗的 .

那位老矿工不愿等到天黑才走到岔路口。

[ˈfɔ:tʃənətli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪŋ] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [nɒt][i:v(ə)n][ðə; ði] [sta:z] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu;; tə]
Fortunately it was clouding up , so that not even the stars would be left to
幸运的是 它 曾是 云雾 向上 , 所以 那 不是 甚至 这 明星 会 是 左边 到
[bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
betray them .
背叛 他们 .

幸好天开始阴云密布，连星星都不会出卖他们。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:k] , " [sed] [ˈwʌmbəl] , [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔ:k] .
" We are coming to the fork , " said Wumble , about eight o'clock .
" 我们 是 未来 到 这 叉 , " 说 嗡嗡 , 关于 八 点钟 .

“我们来到了岔路口，”温布尔大约在八点钟说道。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [pi:ld] , [lædz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
" Keep your eyes peeled , lads , and if you see anything out of the ordinary
" 保持 你的 眼睛 去皮 , 小伙子们 , 和 如果 你 看 任何事物 出去 的 这 普通的
,
!
,

“伙计们，睁大眼睛，如果发现任何异常情况，

[let][em ˈi:] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] .
let me know at once .
让 我 知道 在 一次 .

请立即告知。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] [tu;; tə] [krɒs] ,
" There was a tiny stream to cross ,
" 那里 曾是 一个 微小的 溪流 到 叉 ,
"需要过一条小溪，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [led] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z] [ʊv; əv] [ʃɑ:p] [rɒks] .
and then the way led around a series of sharp rocks .
和 然后 这 方式 引领 大约 一个 系列 的 锋利的 岩石 .
然后，小路绕过了一连串尖锐的岩石。

" [ki:p] [tu;; tə][ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
" Keep to the grass as much as possible ,
" 保持 到 这 草 作为 很多 作为 可能的 ,
尽量待在草地上，

" [ˈkɔ:ʃən] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈwɪspə(r)] .
" cautioned the old miner in a voice that was a mere whisper .
" 警告 这 老的 矿工 在 一个 嗓音 那 曾是 一个 仅仅 耳语 .
“老矿工用耳语般的声音告诫道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɒləʊ] [em ˈi:][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !
" And now follow me as fast as you can !
" 和 现在 跟随 我 作为 快速地 作为 你 能 !
“现在，请尽快跟我来！ ”

" [əˈweɪ] [hi:; hi] [ˈbaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
" Away he bounded in the lead ,
" 离开 他 有界 在 这 带领 ,
他一路领先，纵身跃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [rɒks] [θru:] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][paɪnz]
and the three Rover boys followed around the rocks through a stretch of pines
和 这 三 路虎 男孩们 随后 大约 这 岩石 通过 一个 拉紧 的 松树
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈfɔ:lən] [fɜ:rz] ,
and over some fallen firs ,
和 超过 一些 倒下 杉树 ;
于是, 三个罗孚男孩绕过岩石, 穿过一片松树林, 越过几棵倒下的冷杉树, 跟了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [treɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [ðæt]
and then up and up a rugged trail where the footing was so insecure that
和 然后 向上 和 向上 一个 崎岖 踪迹 在哪里 这 立足点 曾是 所以 不安全 那
[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [slɪpt] [kənˈtɪnjuəli] .
the horses slipped continually .
这 马匹 滑倒了 持续 .
然后沿着崎岖不平的小路一路向上, 路面非常不稳, 马匹不断滑倒。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [tri:z] [ˈbɒðəd] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪtli] ,
The branches of the drooping trees bothered them greatly ,
这 分支 的 这 下垂 树木 烦恼 他们 非常 ;
低垂的树枝让他们非常难受。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] - [kənˈtɪnjuəl] [ˈwɔ:nɪŋz] [wʌn][ɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]
and had it not been for Wumble's continual warnings one or another of
和 有 它 不是 到过 为了 - 持续的 警告 一 或者 其他 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪəriəsli] [hɜ:t] .
them would have been seriously hurt .
他们 会 有 到过 严重地 伤害 .
如果不是 Wumble 不断发出警告, 他们中的一个或几个早就受重伤了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [pænt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,
The horses panted for breath ,
这 马匹 喘息 为了 气息 ;
马儿们气喘吁吁,

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] [kept] [ðə; ði] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [reɪndʒ][ɒv; əv]
but still the old miner kept the pace until the top of the first range of
但 仍然 这 老的 矿工 保留 这 步伐 直到 这 顶部 的 这 第一的 范围 的
[ˈfʊtˌhɪlz] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
foothills was gained .
山麓 曾是 获得 .
但这位老矿工仍然保持着前进的步伐, 直到登上第一道山麓的顶峰。

[hɪə(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ˈʌndə(r)][æn; ən] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [rɒk] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz]
Here he called a halt under an overhanging rock beneath which it was as
这里 他 称为 一个 停止 在下面 一个 悬垂 岩石 下面 哪个 它 曾是 作为
[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
black as a dungeon .
黑色的 作为 一个 地牢 .
他在这里停了下来, 身下是一块悬垂的岩石, 岩石下面漆黑一片, 如同地牢一般。

" [səʊ][fa:(r)][səʊ] [ɡʊd] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] ,
" **So far so good** , " **he muttered** ,
" 所以 远的 所以 好的 ; " 他 低声说道 ;
“目前为止一切顺利,”他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd]
as he leaped to the ground and began to pat his heaving and
作为 他 跳跃 到 这 地面 和 开始 到 拍 他的 起伏 和
[pəˈspeɪərɪŋ] [ˈænɪm(ə)] .
perspiring animal .
出汗 动物 .
他跳到地上, 开始轻拍他那头喘着粗气、汗流浹背的动物。

" [aɪ][dɒʊnt] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [nəʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ,
" **I don't believe they know much about where we went to** ,
" 我 不 相信 他们 知道 很多 关于 在哪里 我们 去 到 ,
" 我不认为他们很清楚我们去了哪里。"

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:k] . "
even if they followed us back to the fork . "
甚至 如果 他们 随后 我们 后退 到 这 又 . "
即使他们跟着我们回到了岔路口。

" [aɪ][dɒʊnt] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [juːˈes] , " [sed] [dɪk] ,
" **I don't believe they are following us** , " **said Dick** ,
" 我 不 相信 他们 是 下列的 我们 , " 说 迪克 ,
迪克说：“我不认为他们在跟踪我们。”

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
as he placed his ear to the ground and listened .
作为 他 放置 他的 耳朵 到 这 地面 和 听着 .
他把耳朵贴在地上，侧耳倾听。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
All was as silent as the grave .
全部 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 .
四周一片死寂。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
They remained under the rock the best part of an hour ,
他们 剩余 在下面 这 岩石 这 最好的 部分 的 一个 小时 ,
他们在岩石下待了将近一个小时。

[əˈlaʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtrʌsti] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [ðeə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [streŋθ] .
allowing their trusty animals to get back their wind and strength .
允许 他们的 可靠 动物 到 得到 后退 他们的 风 和 力量 .
让他们的忠实牲畜恢复体力和活力。

[ˈdʒʊəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈwʌmbəl] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [tɒm] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə]
During this time Wumble walked back a short distance and Tom climbed up to
期间 这 时间 嗡嗡 步行 后退 一个 短的 距离 和 汤姆 攀登 向上 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
the top of the rock ,
这 顶部 的 这 岩石 ,
这时，温布尔往回走了一小段路，而汤姆则爬上了岩石顶。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [meɪd] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
but neither made any discovery of importance .
但 两者都不 制成 任何 发现 的 重要性 .
但他们两人都没有做出任何重要的发现。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑːt] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [əˈɡen] .
It was a little after midnight when they moved forward again .
它 曾是 一个 小的 后 午夜 什么时候 他们 已搬 向前 再次 .
他们再次向前走的时候，已经是午夜刚过。

[ðeə(r)] [peɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Their pace was now little better than a walk , for the trail was a
他们的 步伐 曾是 现在 小的 更好的 比 一个 走 , 为了 这 踪迹 曾是 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] ,
dangerous one ,
危险的 一 ,
他们现在的步伐几乎和散步一样慢，因为这条路很危险。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [spɒts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [li:p] [daʊn] [ænd; ənd] [li:d] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .
and in many spots they had to leap down and lead their horses .
和 在 许多 地点 他们 有 到 飞跃 向下 和 带领 他们的 马匹 .
很多地方他们不得不跳下去牵着马走。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌli] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [fi:t] [waɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Once they came to a gully six to eight feet wide , without a bridge ,
一次 他们 来了 到 一个 沟壑 六 到 八 脚 宽的 , 没有 一个 桥 ,
他们来到一条六到八英尺宽的沟壑前, 沟壑上没有桥。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ɜ:dʒɪŋ] [tuː; tə][get] [tɑ:mz] [hɔ:s] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:p]
and it took a good deal of urging to get Tom's horse to make the leap
和 它 采取 一个 好的 交易 的 敦促 到 得到 汤姆的 马 到 制作 这 飞跃
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

费了好大劲才让汤姆的马跳过去。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd][tʌmb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ? " [ɑ:skt]
" If a fellow should tumble in there where would he go to ? " asked
" 如果 一个 同伴 应该 翻滚 在 那里 在哪里 会 他 去 到 ? " 问
“如果有人掉进那里, 他会去哪儿呢? ”

[sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌðə(r)] .
Sam , with a shudder .
山姆 , 和 一个 不寒而栗 .

山姆打了个寒颤。

" [ɪd] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fə'revə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌmbəl] ['sɒləmli] .
" He'd go out of sight forever , " replied Wumble solemnly .
" 他会 去 出去 的 视线 永远 , " 回复 嗡嗡 庄严地 .
“他会永远消失在人们的视线中,”温布尔严肃地回答道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [kʌts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [di:p] . "
" Some of those cuts are a thousand feet deep . "
" 一些 的 那些 削减 是 一个 千 脚 深的 . "
“有些切口深达一千英尺。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" What a mighty upheaval of nature there must have been here at one time ,
" 什么 一个 强大的 动荡 的 自然 那里 必须 有 到过 这里 在 一 时间 ,
" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .
“这里曾经一定发生过多么巨大的自然巨变啊!”迪克说道。

[baɪ] [θri:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [təm] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [fægd] [aʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd]
By three o'clock in the morning Tom was completely fagged out and could
经过 三 点钟 在 这 早晨 汤姆 曾是 完全地 疲惫不堪 出去 和 可以
['skeəsli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
scarcely keep his eyes open .
几乎 保持 他的 眼睛 打开 .
凌晨三点, 汤姆已经筋疲力尽, 几乎睁不开眼了。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [drægd] [br'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Gradually he dragged behind the others ,
逐步地 他 拖拽 在后面 这 其他的 ,
他渐渐地被拖在了其他人后面,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kləʊzɪŋ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
his eyes closing every few minutes in spite of his efforts to keep them open .
他的 眼睛 结束 每一个 很少 分钟 在 尽管如此 的 他的 努力 到 保持 他们 打开 .
尽管他努力睁着眼睛, 但每隔几分钟眼睛还是会闭上。

" [ai] [wi] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [m'ɜ:məd] .
" **I wish I had a cup of strong coffee to keep me awake , " he murmured .**
" 我 希望 我 有 一个 杯子 的 强的 咖啡 到 保持 我 醒 , " 他 低声说道 .
"我真希望有杯浓咖啡能让我保持清醒,"他喃喃自语道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [dʒæk] ? "
" **How much further are you going , Jack ?** "
" 如何 很多 更远 是 你 去 , 杰克 ? "
"杰克, 你还要走多远? "

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] .
" **A couple of miles or so , " answered the old miner .**
" 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 , " 回答 这 老的 矿工 .
"大概两英里左右吧,"老矿工回答道。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [sməʊk] ?
" **Want a smoke ?**
" 想 一个 抽烟 ?
"想抽根烟吗?"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][paɪp] . "
You can have my pipe . "
你 能 有 我的 管道 . "
我的烟斗你可以拿走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][daʊnt] [sməʊk] , [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l]
" **Thank you , but I don't smoke , and I guess it would only make me feel**
" 感谢 你 , 但 我 不 抽烟 , 和 我 猜测 它 会 仅有的 制作 我 感觉
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ,
"谢谢, 但我并不抽烟, 而且我想抽烟只会让我感觉更糟。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" **answered Tom .**
" 回答 汤姆 .
汤姆回答道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'hɑɪnd] .
He began to drop further and further behind .
他 开始 到 降低 更远 和 更远 在后面 .
他开始越落越远。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
The other boys spoke to him ,
这 其他 男孩们 辐 到 他 ,
其他男孩都和他说话了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'æləti] ['ni:li] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔ:n] [aʊt] [æz; əz][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,
but they were in reality nearly as much worn out as their brother ,
但 他们 是 在 现实 几乎 作为 很多 磨损 出去 作为 他们的 兄弟 ,
但实际上, 他们和他们的兄弟一样疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ki:p] ['wʌmbəl] [ɪn] [saɪt] .
and had all they could do to keep Wumble in sight .
和 有 全部 他们 可以 做 到 保持 嗡嗡 在 视线 .
他们竭尽全力才让 Wumble 始终保持在视线范围内。

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃] [tɑːmz̃] [hed̃] [fel̃] [ˈfɔːwəd̃] [ɒñ][hɪz̃; ɪz̃] [brest̃] , [ænd̃; ənd̃][ɒñ][ðə̃; ðĩ] [ˈɪnstənt̃] [hiː; hĩ] [went̃] [fɑːst̃]
At last Tom's head fell forward on his breast , and on the instant he went fast
在 最后的 汤姆的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 , 和 在 这 立即的 他 去 快速地
[əˈsliːp̃] .
asleep .
睡着了 .

最后，汤姆的头垂到胸前，立刻就睡着了。

[hɪz̃; ɪz̃] [hɔːs̃] [kənˈtɪnjuːd̃] [tuː; tə̃] [muːṽ] [ˈfɔːwəd̃] , [bʌt̃; bət̃] [ˈkʌmɪŋ̃] [tuː; tə̃][ə; eɪ] [fɔːk̃] [ɪñ][ðə̃; ðĩ] [treɪl̃] ,
His horse continued to move forward , but coming to a fork in the trail ,
他的 马 持续 到 移动 向前 , 但 未来 到 一个 叉 在 这 踪迹 ,
[tɒk̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈdaʊnwəd̃] [paːθ̃] , [ðæt̃] [ˈbiːɪŋ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈiːziə̃] [tuː; tə̃][ˈtræv(ə̃)] .
took the downward path , that being the easier to travel .
采取 这 向下 小路 , 那 存在 这 更轻松 到 旅行 .

选择下山的路，因为那条路比较容易走。

[ɒñ][ænd̃; ənd̃][ɒñ] [went̃] [ðə̃; ðĩ] [biːst̃] , [ʌnˈtɪl̃] [ˈstraɪkɪŋ̃] [ə; eɪ] [smuːð̃] [rəʊd̃][hiː; hĩ][set̃] [ɒf̃] [ɒñ][ə; eɪ] [ˈgæləp̃]
On and on went the beast , until striking a smooth road he set off on a gallop
在 和 在 去 这 兽 , 直到 引人注目 一个 光滑的 路 他 放 离开 在 一个 驰骋
.
.
.

这头野兽不停地奔跑，直到遇到一条平坦的道路，才开始飞奔起来。

[ðə̃; ðĩ][ˈvaɪələnt̃] [ˈməʊʃñ] [əˈraʊzd̃] [tɒm̃] , [ænd̃; ənd̃][hiː; hĩ] [steərd̃] [əˈbaʊt̃] [hɪm̃][ɪñ] [bɪˈwɪldəmənt̃] .
The violent motion aroused Tom , and he stared about him in bewilderment .
这 暴力 运动 被唤醒 汤姆 , 和 他 凝视 关于 他 在 困惑 .

剧烈的动静惊醒了汤姆，他茫然地环顾四周。

" [dɪk̃] ! [sæm̃] !
" **Dick ! Sam !**
" 迪克 ! 山姆 !

“迪克！萨姆！”

" [hiː; hĩ] [kɔːld̃] [aʊt̃] .
" **he called out .**
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ̃] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

" [nəʊ̃][ˈɑːnsə(r)] [keɪm̃] [bæk̃] , [ænd̃; ənd̃][hiː; hĩ][sæt̃][bəʊlt̃] [ˈʌpraɪt̃] [ɪñ] [əˈlɑːm̃] .
" **No answer came back , and he sat bolt upright in alarm .**
" 不 回答 来了 后退 , 和 他 卫星 螺栓 直立 在 警报 .

没有得到任何回应，他惊恐地坐直了身子。

[ˈnəʊbədĩ] [wɒz̃; wəz̃][ɪñ] [saɪt̃] ,
Nobody was in sight ,
无人 曾是 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[nɔː(r)][kʊd̃; kəd̃][hiː; hĩ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd̃] [ˈseɪvɪŋ̃] [ðə̃; ðĩ] [huːf̃] [biːts̃] [ɒṽ; əṽ][hɪz̃; ɪz̃] [əʊñ] [hɔːs̃] .
nor could he hear a sound saving the hoof beats of his own horse .
也不 可以 他 听到 一个 声音 保存 这 蹄 节拍 的 他的 自己的 马 .

除了自己马的蹄声，他什么声音也听不见。

[hi:; hi] [dru:] [rein] ['ɪnstəntli] .
" **He drew rein instantly** .
" 他 画 缰绳 即刻 。

他立刻勒住了缰绳。

" [dɪk] ！
" **Dick** ！
" 迪克 ！

“迪克！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] .
" **he called loudly** .
" 他 称为 高声 。

他大声喊道。

" [dʒæk] ['wʌmbəl] ！
" **Jack Wumble** ！
" 杰克 嗡嗡 ！

“杰克·温布尔！ ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？

你在哪里？

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][kraɪ][pʊ; əv][ə; eɪ][bɜ:d] — [ɔ:l][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli]
" **Not a sound came in reply — not even the cry of a bird — all was absolutely**
" 不是 一个 声音 来了 在 回复 — 不是 甚至 这 哭 的 一个 鸟 — 全部 曾是 绝对地
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 。

“没有一声回应——甚至连鸟鸣声都没有——一切都静悄悄的。”

[tɒm] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ][gɑ:sp] .
Tom gave something of a gasp .
汤姆 给予 某物 的 一个 喘气 。

汤姆倒吸了一口气。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ['əʊnli] [tu:] [wel] .
" **He realized his position only too well** .
" 他 已实现 他的 位置 仅有的 也 出色地 。

他非常清楚自己的处境。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .
" **He was lost in the mountains** .
" 他 曾是 丢失的 在 这 山脉 。

他在山里迷路了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[tɒm] [mi:ts] [ðə; ðɪ] ['enəmi]
TOM MEETS THE ENEMY
汤姆 满足 这 敌人

汤姆遭遇敌人

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] ！
" **Oh , what a fool I was to fall asleep** ！
" 哦 ， 什么 一个 傻子 我 曾是 到 落下 睡着了 ！

“哦，我真是个傻瓜，竟然睡着了！”

" [ðʌs] [spəʊk] [pɔ:(r); pʊə(r)] [təm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɪm]
" **Thus spoke poor Tom to himself , as he continued to gaze around him**
" 因此 辄 贫穷的 汤姆 到 他自己 , 作为 他 持续 到 目光 大约 他
[ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] .
and call out .
和 称呼 出去 .

可怜的汤姆一边环顾四周，一边自言自语道：“他就这样环顾四周，大声喊叫着。”

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['væli] [fɪld] [wɪð]
To one side was the high mountain , to the other a deep valley filled with
到 一 边 曾是 这 高的 山 , 到 这 其他 一个 深的 谷 已填 和
[ˈdʒaɪənt] [tri:z] ,
giant trees ,
巨大的 树木 ,

一边是高耸的山峰，另一边是长满参天巨树的深谷。

[ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [æn; ən] [ˈlʌtə(r)] ['lʌʊnlɪnəs] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .
and on both sides an utter loneliness which seemed to penetrate his very soul .
和 在 两个都 侧面 一个 说出 孤独 哪个 似乎 到 穿透 他的 非常 灵魂 .

双方都笼罩着一种彻骨的孤独，仿佛直击他的灵魂深处。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði] ['veəriəs] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][men]
Like a flash there came over him the various stories he had heard of men
喜欢 一个 闪光 那里 来了 超过 他 这 各种各样的 故事 他 有 听到 的 男人
['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['wɒndəɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ʌn'tɪl]
being lost in these mountains and wandering around for days and weeks until
存在 丢失的 在 这些 山脉 和 漫游 大约 为了 天 和 周 直到
[ðeə(r)] ['veri] ['ri:z(ə)n] [fə'sʊk] [ðem; ðəm] .
their very reason forsook them .
他们的 非常 原因 放弃 他们 .

一阵闪电般涌上心头，他想起了自己听过的各种关于人们在这些山脉中迷路、徘徊数日甚至数周，直到丧失理智的故事。

[wɒz; wəz][hi:; hi] , [tu:] , [du:md] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [feɪt] ?
Was he , too , doomed to such a horrible fate ?
曾是 他 , 也 , 注定失败 到 这样的 一个 可怕 命运 ?

他也注定要遭受如此可怕的命运吗？

[ˈfɜ:vɪdli] [hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] [maɪt] [nɒt] [əʊvə'teɪk] [hɪm] .
Fervidly he prayed to Heaven that such an ending might not overtake him .
热切地 他 祈祷 到 天堂 那 这样的 一个 结束 可能 不是 超过 他 .

他虔诚地向上帝祈祷，希望这样的结局不要降临到自己身上。

[ðen] [wɪð] [keə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'baʊt] ,
Then with care he turned his horse about ,
然后 和 关心 他 转向 他的 马 关于 ,

然后他小心翼翼地调转马头，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
thinking to gain the point where he had become separated from the rest ,
思维 到 获得 这 观点 在哪里 他 有 变得 分开 从 这 休息 ,

他想着要找到与其他人分开的路子，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and feeling that they must , sooner or later , turn back to look for him .
和 感觉 那 他们 必须 , 很快 或者 之后 , 转动 后退 到 看 为了 他 .

他们觉得迟早都要回头去找他。

[wʌnz] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmbədi] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] .
Once he imagined that he heard somebody calling him .
一次 他 想象 那 他 听到 某人 呼叫 他 .

他曾幻想听到有人在叫他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'veɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʊə(r)] ,
But the sound was so far away he was not sure ,
但 这 声音 曾是 所以 远的 离开 他 曾是 不是 当然 ,
但声音来自很远的地方，他无法确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]
and the echo was such that he could not determine from what direction
和 这 回声 曾是 这样的 那 他 可以 不是 决定 从 什么 方向
[ðə; ði][kɔ:l] ['eməneɪt] .
the call emanated .
这 称呼 散发 .

[jet] [hi;; hi] [jeld] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , ['ni:li] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm'self]
Yet he yelled in return , nearly splitting his throat in his endeavor to make himself
然而 他 大喊 在 返回 , 几乎 分裂 他的 喉 在 他的 努力 到 制作 他自己
[hɜ:d] .
heard .
听到 .

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] .
For the time being the enemy was completely forgotten .
为了 这 时间 存在 这 敌人 曾是 完全地 被遗忘的 .
暂时，敌人被彻底遗忘了。

[tɑ:mz] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] , [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜ:s] ,
Tom's turning back , as he thought he was doing , only made matters worse ,
汤姆的 转弯 后退 , 作为 他 想法 他 曾是 正在做 , 仅有的 制成 事情 更糟 ,
汤姆以为自己要回头，结果却适得其反，事情变得更糟。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [brɑ:ntʃt] [pɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [treɪl] — [bʌt; bət][səʊ]['slendə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [su:n] [geɪv]
for the horse branched off on another trail — but so slender that it soon gave
为了 这 马 分支 离开 在 其他 踪迹 — 但 所以 苗条 那 它 很快 给予
[aʊt] [,ɔ:ltə'geðə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['trækləs] ['maʊntən] [saɪd] ,
out altogether and left him on the trackless mountain side ,
出去 共 和 左边 他 在 这 无轨 山 边 ,
因为那匹马沿着另一条小路岔开了——但它太瘦弱了，很快就筋疲力尽，把他丢在了荒无人烟的山坡上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:k] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sti:d] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [mis'teɪk]
and several miles from the fork where his steed had made the first mistake
和 一些 英里 从 这 叉 在哪里 他的 骏马 有 制成 这 第一的 错误
.
:
.

[jet] [hi;; hi] [prest] [ɒn] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
Yet he pressed on , calling again and again , but receiving no answer .
然而 他 按下 在 , 呼叫 再次 和 再次 , 但 接收 不 回答 .
但他坚持不懈，一次又一次地拨打电话，但始终无人应答。

[twɔ:s] [hi;; hi] [rɪ'mædʒɪnd][hi;; hi] [hɜ:d] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ,
Twice he imagined he heard pistol shots ,
两次 他 想象 他 听到 手枪 镜头 ,
他两次想象自己听到了枪声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] , [ænd; ənd][hi; hi] ['emptɪd]
and this gave him the idea of firing his own weapon , and he emptied
和 这 给予 他 这 主意 的 射击 他的 自己的 武器 , 和 他 清空
[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
the cylinder ,
这 圆柱 ,
于是他萌生了开枪的念头, 并将弹膛里的子弹全部打空。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [tu; tə] [hɪm'self] .
but with no good to himself .
但 和 不 好的 到 他自己 .
但这对他自己却没有任何好处。
[ðen] [hi; hi] [ri:'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .
Then he reloaded and came to a dead stop .
然后 他 重新加载 和 来了 到 一个 死的 停止 .
然后他重新装弹, 车子突然停了下来。

[hi; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never been more lonely in his life .
他 有 绝不 到过 更多的 孤独 在 他的 生活 .
他一生中从未感到如此孤独。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dræɡd] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [tɒm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm]
The balance of the night dragged so slowly that Tom thought it would never come
这 平衡 的 这 夜晚 拖拽 所以 缓慢地 那 汤姆 想法 它 会 绝不 来
[ˈmɔ:nɪŋ] [ə'gen] .
morning again .
早晨 再次 .
夜色过得如此漫长, 汤姆觉得天永远不会亮了。

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [hi; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪt]
With the first streak of light in the East he arose from the rock upon which
和 这 第一的 条纹 的 光 在 这 东方 他 出现 从 这 岩石 之上 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ,
he had thrown himself ,
他 有 抛掷 他自己 ,
随着东方第一缕曙光, 他从他纵身跃下的岩石上站了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] [geɪzd] ['i:gəli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and running to a higher point gazed eagerly around him .
和 跑步 到 一个 更高 观点 凝视 急切地 大约 他 .
他跑到高处, 急切地环顾四周。

[hi; hi] [felt] [æz; əz] ['rɔ:bɪnsən] ['kru:səʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] ['aɪlənd] .
He felt as Robinson Crusoe must have done on his deserted island .
他 毛毡 作为 罗宾逊 克鲁索 必须 有 完毕 在 他的 荒凉的 岛 .
他感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索在荒岛上的感受一样。

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['vælɪz] ,
On all sides were rocks and hills , mountains and valleys ,
在 全部 侧面 是 岩石 和 丘陵 , 山脉 和 山谷 ,
四周都是岩石、丘陵、山脉和山谷。

[sʌm; səm][beə(r)][ænd; ənd][ˈlðə(r)z] ['kʌvəd] [wɪð] [grəʊθ] [ɒv; əv][paɪnz][ænd; ənd][fɜ:rz] .
some bare and others covered with growths of pines and firs .
一些 裸 和 其他的 涵盖 和 增长 的 松树 和 杉树 .
有些地方光秃秃的, 有些地方则长满了松树和冷杉。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɪsən] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['wɔ:təfɔ:l] ,
Here and there glistened a rushing stream or a lofty waterfall ,
这里 和 那里 闪闪发光 一个 匆忙 溪流 或者 一个 高远 瀑布 ,
这里那里, 不时闪现出奔腾的溪流或高耸的瀑布。

[ænd; ænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɪlz][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][hɜːd][ɒv; əv][mjuːl][diə(r)][ænd; ænd][ɒn][ə'nlðə(r)][ə; eɪ]
and on one of the hills he saw a herd of mule deer and on another a
和 在 一 的 这 丘陵 他 锯 一个 一群 的 骡子 鹿 和 在 其他 一个
[ˈsɒlətri] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [gəʊt] .
solitary Rocky Mountain goat .
孤 洛基 山 山羊 .
在其中一座山丘上，他看到了一群骡鹿；在另一座山丘上，他看到了一只孤零零的落基山羊。

[bʌt; bət][ˈhəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
But nowhere was there the first sign of a human being .
但 无处 曾是 那里 这 第一的 符号 的 一个 人类 存在 .
但到处都看不到人类的踪迹。
[tɒm] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
Tom stood there for fully ten minutes ,
汤姆 站立 那里 为了 完全 十 分钟 ,
汤姆在那里站了足足十分钟。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] .
his breast heaving and his heart sinking within him like a lump of lead .
他的 胸部 起伏 和 他的 心 下沉 之内 他 喜欢 一个 块 的 带领 .
他胸口剧烈起伏，心脏像铅块一样沉入腹中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ˈæbsəluːtli] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðæt][waɪld][ænd; ænd][ˈɔːlməʊst] [ˈtrækləs] [ˈriːdʒən] .
He was alone , absolutely alone , in that wild and almost trackless region .
他 曾是 独自的 , 绝对地 独自的 , 在 那 荒野 和 几乎 无轨 地区 .
他孤身一人，绝对孤身一人，身处那片荒凉且几乎没有道路的地区。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ˈɔːlweɪz]
Over and over he asked himself the question , and the answer always
超过 和 超过 他 问 他自己 这 问题 , 和 这 回答 总是
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][blæŋk] .
remained a blank .
剩余 一个 空白的 .
他一遍又一遍地问自己这个问题，但答案始终是一片空白。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪt] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [wɜːs]
He knew not which way to turn , for going on might bring him into worse
他 知道 不是 哪个 方式 到 转动 , 为了 去 在 可能 带来 他 进入 更糟
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
他不知该何去何从，因为继续下去可能会让他陷入更大的困境。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
And yet he could not think of remaining still where he was ,
和 然而 他 可以 不是 思考 的 其余的 仍然 在哪里 他 曾是 ,
然而，他却无法想象自己继续待在原地不动。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
for the very thought was maddening .
为了 这 非常 想法 曾是 令人抓狂 .
仅仅是想到这一点就令人发狂。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒt] [aɪˈtiː] [maɪt] .
He must try to do something , be the consequence what it might .
他 必须 尝试 到 做 某物 , 是 这 结果 什么 它 可能 .
他必须尝试做点什么，无论后果如何。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
Then he realized that his mouth was dry and that he was hungry .
然后 他 已实现 那 他的 嘴 曾是 干燥 和 那 他 曾是 饥饿的 .
然后他才意识到自己嘴巴干裂，饿了。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]
This made him remember that all of the provisions were loaded on the horses
这 制成 他 记住 那 全部 的 这 条款 是 已加载 在 这 马匹
[ˈrɪdn] [baɪ][dʒæk] [ˈwʌmbəl] [ænd; ənd] [dɪk] .
ridden by Jack Wumble and Dick .
骑 经过 杰克 嗡嗡 和 迪克 .
这让他想起所有的物资都装在了杰克·温布尔和迪克骑的马背上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːd] [bɔː(r)][ˈəʊnli][sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [tuːlz] .
His own steed bore only some mining tools .
他的 自己的 骏马 钻孔 仅有的 一些 矿业 工具 .
他自己的坐骑上只驮着一些采矿工具。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][swɒp] [ðə; ði] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **I wish I could swap the tools for something to eat , " he mused .**
" 我 希望 我 可以 交换 这 工具 为了 某物 到 吃 , " 他 沉思 .
“我真希望可以用这些工具换点吃的，”他沉思道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][spɪlt] [mɪlk] .
" **But there is no use in crying over spilt milk .**
" 但 那里 是 不 使用 在 哭泣 超过 洒了 牛奶 .
“但为打翻的牛奶哭泣是没用的。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][get] [maɪˈself] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I'm in a pickle , and I must do my best to get myself out of it .
我是 在 一个 泡菜 , 和 我 必须 做 我的 最好的 到 得到 我 出去 的 它 .
我陷入了困境，我必须尽力摆脱困境。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɒləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpɑːtli] [fɪld] [baɪ]
" **At a short distance he saw a small hollow which had become partly filled by**
" 在 一个 短的 距离 他 锯 一个 小的 空洞的 哪个 有 变得 部分 已填 经过
[ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] .
the rain of several days before .
这 雨 的 一些 天 前 .
“不远处，他看到一个小洼地，几天前的雨水已经将其部分填满。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈðɪðə(r)]
He walked to the hollow and drank his fill and then led his horse thither
他 步行 到 这 空洞的 和 喝 他的 充满 和 然后 引领 他的 马 那里
.
.
.
他走到洼地，喝饱了水，然后牵着马去了那里。

" [wɪr] [lɒst] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ɒn][ðə; ði] [nek] .
" **We're lost , old man , " he said , patting the beast on the neck .**
" 是 丢失的 , 老的 男人 , " 他 说 , 轻拍 这 兽 在 这 脖子 .
“我们迷路了，老头，”他一边说着，一边拍了拍野兽的脖子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
" **We must find the others .**
" 我们 必须 寻找 这 其他的 .
我们必须找到其他人。

[jʊl] [help] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll help , won't you ?
你会 帮助 , 惯于 你 ?
你会帮忙的，对吧？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'raʊnd] ['waɪzli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi]
" And the horse pricked up his ears and looked around wisely as if he
" 和 这 马 刺痛 向上 他的 耳朵 和 看起来 大约 明智地 作为 如果 他
[ʌndə'stʊd] ['evri] [wɜ:d] .
understood every word .
理解 每一个 单词 .

“那匹马竖起耳朵，睿智地环顾四周，仿佛听懂了每一个字。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪz] [ɪn'di:d] [mænz] [best] [frend] .
At that moment Tom felt that a horse is indeed man's best friend .
在 那 片刻 汤姆 毛毡 那 一个 马 是 的确 男人的 最好的 朋友 .

那一刻，汤姆觉得马的确是人类最好的朋友。

[hi;; hi] [su:n] [set] [pɒf] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm]
He soon set off , but slowly , trying to locate the trail which had brought him
他 很快 放 离开 , 但 缓慢地 , 尝试 到 定位 这 踪迹 哪个 有 带来 他
[ə'streɪ] ,
astray ,
误入歧途 ,

他很快便启程了，但走得很慢，试图找到让他迷路的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
and trying at the same time , by the rising sun ,
和 尝试 在 这 相同的时间 , 经过 这 上升 太阳 ,

同时，在旭日东升之际，尝试着.....

[tu;; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][də'rek(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][dʒæk] ['wʌmbəl] [hæd; həd] [pɑ:st]
to determine the direction in which his brothers and Jack Wumble had passed
到 决定 这 方向 在 哪个 他的 兄弟 和 杰克 嗡嗡 有 通过了
.
:
.

确定他的兄弟和杰克·温布尔经过的方向。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ,
But , as before , his efforts were misleading ,
但 , 作为 前 , 他的 努力 是 误导性的 ,

但是，和以前一样，他的做法具有误导性。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['bærən] ['hɪltɒp] [wɪð]
and by the middle of the forenoon he found himself on a barren hilltop with
和 经过 这 中间 的 这 午前 他 成立 他自己 在 一个 荒芜 山顶 和
[nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] .
no chance of leaving it excepting by the way he had come .
不 机会 的 离开 它 除外 经过 这 方式 他 有 来 .

到了上午中旬，他发现自己身处一座荒凉的山顶上，除了原路返回之外，没有其他离开的机会。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tru:li] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] , [ænd; ənd][hɒt] , [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hi;; hi] [li:pt]
It was truly disheartening , and hot , tired , and discouraged he leaped
它 曾是 真的 令人沮丧 , 和 热的 , 疲劳的 , 和 灰心 他 跳跃
[ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
again to the ground .
再次 到 这 地面 .

这真令人沮丧，他又热又累又气馁，再次跳到地上。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hʌŋɡri] , [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)] [tu;; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was now very hungry , without a morsel to satisfy the cravings of his
他 曾是 现在 非常 饥饿的 , 没有 一个 小块 到 满足 这 渴望 的 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

他现在非常饿，找不到任何食物来满足他饥饿的胃。

[hɪz; ɪz] [sti:d] , [tu:] , [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] ,
His **steed** , **too** , **wanted** **for** **something** **to** **eat** ,
他的 骏马 , 也 , 通缉 为了 某物 到 吃 ,
他的坐骑也想吃点东西。

[ænd; ənd] [nɔ:d] [ˈi:gəli] [æt; ət][ðə; ði][speə(r)][ˌvedʒəteɪ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pəˈmɪtɪd] .
and **gnawed** **eagerly** **at** **the** **spare** **vegetation** **as** **soon** **as** **permitted** .
和 被啃咬 急切地 在 这 空闲的 植被 作为 很快 作为 允许 .
只要有机会，它们就会迫不及待地啃食零星的植物。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ]
Tom **was** **wondering** **what** **should** **be** **his** **next** **move** **when** **he** **was** **startled** **by**
汤姆 曾是 好奇 什么 应该 是 他的 下一个 移动 什么时候 他 曾是 惊慌 经过
[ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mju:l] [dɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [hɪm] .
the **appearance** **of** **a** **mule** **deer** **on** **the** **hillside** **just** **below** **him** .
这 外貌 的 一个 骡子 鹿 在 这 山坡 只是 以下 他 .
汤姆正在思考下一步该怎么做，这时，他被山坡下突然出现的一只骡鹿吓了一跳。

[æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hi;; hi] [su:n] [sɔ:] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,
As **he** **gazed** **at** **the** **animal** **he** **soon** **saw** **another** , **and** **then** **another** ,
作为 他 凝视 在 这 动物 他 很快 锯 其他 , 和 然后 其他 ,
他凝视着那只动物，很快又看到了另一只，接着又看到了一只。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
until **the** **hillside** **seemed** **to** **be** **covered** **with** **them** .
直到 这 山坡 似乎 到 是 涵盖 和 他们 .
直到山坡上似乎都布满了它们。

" [ai] [səˈpəʊz] [men] [ˈnevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tu;; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðem; ðəm] , " [hi;; hi] [θɔ:t] [ˈbɪtəli] .
" **I** **suppose** **men** **never** **come** **here** **to** **disturb** **them** , " **he** **thought** **bitterly** .
" 我 认为 男人 绝不 来 这里 到 打扰 他们 , " 他 想法 苦涩地 .
“我想，这里从来没有男人来打扰过它们吧。”他苦涩地想。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [maɪ][ˈpɪst(ə)] ?
" **I** **wonder** **if** **I** **could** **bring** **one** **down** **with** **my** **pistol** ?
" 我 想知道 如果 我 可以 带来 一 向下 和 我的 手枪 ?
“我想知道我能否用手枪击毙一个？ ”

[aɪv] [ɡɒt] [ˈmætʃɪz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [dɪrɪz] [mi:t] [wʊd] [bi;; bi][fɜ:st] [kla:s] .
I've **got** **matches** , **and** **cooked** **deer's** **meat** **would** **be** **first** **class** .
我已经 得到 比赛 , 和 煮熟 鹿的 肉 会 是 第一的 班级 .
我有火柴，而且煮熟的鹿肉绝对是上等的。

" [hi;; hi] [krept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][tu;; tə][ðə; ði][dɪə(r)] .
" **He** **crept** **as** **close** **as** **he** **could** **to** **the** **deer** .
" 他 悄悄地爬 作为 关闭 作为 他 可以 到 这 鹿 .
他尽可能地蹑手蹑脚地靠近那只鹿。

[ˈfɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [bri:z] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔ:d] [hɪm] ,
Fortunately **the** **breeze** **was** **blowing** **up** **the** **hill** **toward** **him** ,
幸运的是 这 微风 曾是 吹 向上 这 爬坡道 朝向 他 ,
幸好微风是从山上吹向他的方向。

[səʊ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd][nɒt] [sent] [hɪm] [ˈredɪli] .
so **the** **animals** **could** **not** **scent** **him** **readily** .
所以 这 动物 可以 不是 香味 他 容易 .
所以动物们不容易闻到他的气味。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ˈpɒsəb(ə)] ,
When **he** **had** **gotten** **as** **near** **as** **he** **thought** **possible** ,
什么时候 他 有 获得 作为 靠近 作为 他 想法 可能的 ,
当他尽可能地靠近时，

[hi:; hi] [tʊk] ['keəf(ə)] [eɪm][ænd; ənd] [bleɪz] [ə'veɪ] [twɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] .
he took careful aim and blazed away twice in quick succession .
他 采取 小心 目的 和 燃烧的 离开 两次 在 快的 演替 .

他仔细瞄准，迅速连开两枪。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [daɪz] [frʌnt] [leg] ,
His first shot was a failure , but his second landed in the deer's front leg ,
他的 第一的 射击 曾是 一个 失败 , 但 他的 第二 登陆 在 这 鹿的 正面 腿 ,
他的第一枪失手了，但第二枪击中了鹿的前腿。

['breɪkɪŋ] [ðæt] ['membə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][diə(r)] ['hedlɒŋ] .
breaking that member at the knee and pitching the deer headlong .
打破 那 成员 在 这 膝盖 和 投球 这 鹿 一头扎 .

折断那只鹿的膝盖，让它头朝下摔下去。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][hɜ:d] [tʊk] [ə'la:m] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [laɪk][ðə; ði][wind] ,
At once the rest of the herd took alarm , and went off like the wind ,
在 一次 这 休息 的 这 一群 采取 警报 , 和 去 离开 喜欢 这 风 ,
其余的牛群立刻警觉起来，像风一样四散奔逃。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'veɪ] .
down the hillside into the valley and up another hill a good mile away .
向下 这 山坡 进入 这 谷 和 向上 其他 爬坡道 一个 好的 英里 离开 .

沿着山坡下到山谷，然后爬上一英里外的另一座山。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bi:st] [traɪd][tu:; tə][raɪz] ,
At the same time the wounded beast tried to rise ,
在 这 相同的 时间 这 受伤 兽 尝试 到 上升 ,

与此同时，受伤的野兽试图站起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [tɒm] [ræn]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [θri:] [mɔ:(r)] [bɔ:lz] ['ɪntu:]
but before it could do so Tom ran closer and put three more balls into
但 前 它 可以 做 所以 汤姆 跑 更近 和 放 三 更多的 球 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但还没等它进洞，汤姆就跑近了，又往里面投了三个球。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [rəʊld] [əʊvə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fə'revə(r)] .
and then it rolled over , gave a jerk or two , and remained quiet forever .
和 然后 它 滚动 超过 , 给予 一个 混蛋 或者 二 , 和 剩余 安静的 永远 .

然后它翻了个身，猛地动了一下，就再也没有动静了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [fi:st] [meɪd] [ta:mz] [hɑ:t] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ,
The sight of such a feast made Tom's heart much lighter ,
这 视线 的 这样的 一个 盛宴 制成 汤姆的 心 很多 打火机 ,

看到如此丰盛的宴席，汤姆的心情轻松了许多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] .
and he brought out his pocket - knife and cut out some of the steaks .
和 他 带来 出去 他的 口袋 - 刀 和 切 出去 一些 的 这 牛排 .

他掏出小刀，切下了一些牛排。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [brʌʃ] ['prɒmɪst] [ə'bʌndənt] ['faɪəwʊd]
Then he moved down the hillside to where some brush promised abundant firewood
然后 他 已搬 向下 这 山坡 到 在哪里 一些 刷子 承诺 丰富 柴

[ænd; ənd]['betə(r)] ['fɒrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
and better forage for his horse .
和 更好的 饲料 为了 他的 马 .

然后他沿着山坡往下走，来到一片灌木丛中，那里应该有充足的柴火和更好的马饲料。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [lɪt] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə]
The fire was soon lit and blazing away merrily , and the boy began to
这 火 曾是 很快 点燃 和 炽烈 离开 兴高采烈地 , 和 这 男生 开始 到
[brɔɪl] [hɪz; ɪz] [steɪks] .
broil his steaks .
烤 他的 牛排 .

火很快点燃，熊熊燃烧起来，男孩开始烤牛排。

" [pəˈhæps] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [sməʊk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Perhaps Dick and the others will see the smoke , " he thought .**
" 也许 迪克 和 这 其他的 将要 看 这 抽烟 , " 他 想法 .

“或许迪克他们会看到烟雾，”他想。

" [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [əˈləʊŋ] .
" **I trust they do , for I don't want to put in a whole night alone .**
" 我 相信 他们 做 , 为了 我 不 想 到 放 在 一个 所有的 夜晚 独自的 .

“我相信他们会做的，因为我不想独自度过整个夜晚。”

" [tɒm] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [mi:l] [ˈsləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:]
" **Tom ate his meal slowly , for he did not know what to do after it**
" 汤姆 吃 他的 一顿饭 缓慢地 , 为了 他 做过 不是 知道 什么 到 做 后 它
[wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

汤姆慢慢地吃着饭，因为他不知道吃完饭后该做什么。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [ˈniərəɪst] [ˈset(ə)lmənt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n]
He wished he knew how far the nearest settlement was and in what direction
他 希望 他 知道 如何 远的 这 最近的 沉降 曾是 和 在 什么 方向
.
:
.

他很想知道最近的居民点有多远，在哪个方向。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
After he had eaten his fill ,
后 他 有 吃 他的 充满 ,

他吃饱喝足之后，

[hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
he tied the balance of the steaks in a corner of his blanket ,
他 系 这 平衡 的 这 牛排 在 一个 角落 的 他的 毯子 ,

他把剩下的牛排绑在毯子的一角。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ju:z] .
for the food must be kept for future use .
为了 这 食物 必须 是 保留 为了 未来 使用 .

因为食物必须保存以备将来使用。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Then he walked up to the top of the hill for another look around .
然后 他 步行 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 为了 其他 看 大约 .

然后他走到山顶，又环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [təˈwɔ:d] [hɪm] — [ə; eɪ] [ˈhevi] - [set][mæn]
Suddenly he caught sight of a man riding swiftly toward him — a heavy - set man
突然 他 捕捉 视线 的 一个 男人 骑术 迅速地 朝向 他 — 一个 重的 - 放 男人
.
:
.

他突然看到一个身材魁梧的男人骑马飞快地朝他驶来，

[wið] ['bʌski] ['wiskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [blæk] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt]
with busky whiskers and a face that was almost black from constant
和 喧闹 胡须 和 一个 脸 那 曾是 几乎 黑色的 从 持续的
[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .
exposure to the elements .
接触 到 这 元素 .

它长着浓密的胡须，脸因为长期暴露在恶劣天气下而变得几乎是黑色的。

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
" **Hullo , youngster ! " cried the man , when he was within hailing distance** .
" 你好 , 青少年 ! " 哭 这 男人 , 什么时候 他 曾是 之内 欢呼 距离 .
“你好，年轻人！”那人走到能喊的距离时喊道。

" [ɔːl] [ə'ləʊn][hɪə(r)] ? "
" **All alone here ?** "
" 全部 独自的 这里 ? "

“你一个人在这里吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ]
" **I am ! " cried Tom , and he felt something of joy to see a human being**
" 我 是 ! " 哭 汤姆 , 和 他 毛毡 某物 的 喜悦 到 看 一个 人类 存在
[ə'ven] .
again .
再次 .

“我就是！”汤姆喊道，再次见到人类让他感到一阵喜悦。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'veɪ] [aʊt][hɪə(r)] ?
" **What brought you away out here ?**
" 什么 带来 你 离开 出去 这里 ?

你为什么会来到这里？

[ˈhʌntɪŋ] ? "
Hunting ? "
打猎 ? "

打猎？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ][dɪd] [brɪŋ] [daʊn] ['jɒndə(r)][ˈænɪm(ə)] ,
" **Not exactly , although I did bring down yonder animal** ,
" 不是 确切地 , 虽然 我 做过 带来 向下 远处 动物 ,
“不完全是，虽然我确实打倒了那只动物。”

" [wið] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][diə(r)] .
" **with a jerk of the thumb toward the deer** .
" 和 一个 混蛋 的 这 拇指 朝向 这 鹿 .
“用拇指猛地朝鹿的方向一甩。”

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [wei] . "
" **I've lost my way** . "
" 我已经丢失的 我的 方式 . "

“我迷路了。”

" [dɪd][juː; jʊ] , ['riːəli] ?
" **Did you , really ?**
" 做过 你 , 真的 ?

“你真的这么做了吗？”

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[ɪts] ['lʌki] [aɪ][ræn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] .
It's lucky I ran across you .
它是 幸运的 我 跑 穿过 你 .

真幸运能遇见你。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˈhænd(ə)] ? " **What's your handle ?** "
是什么 你的 处理 ? "

你的用户名是什么？

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] ['bəʊldli] .
" Tom Rover , " answered the youth boldly .
" 汤姆 路虎 , " 回答 这 青年 大胆地 .

“汤姆·罗孚,”年轻人大胆地回答道。

" [wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? " **" What is yours ? "**
" 什么 是 你的 ? "

你的呢？

" [nɑːkstən] .
" Noxton .
" 诺克斯顿 .

诺克斯顿。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ? " **So you are all alone ?** "
所以 你 是 全部 独自的 ? "

所以你一个人住吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
" Tom was trying to think where he had heard that name , but could not
" 汤姆 曾是 尝试 到 思考 在哪里 他 有 听到 那 姓名 , 但 可以 不是
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

汤姆努力回想自己在哪里听过这个名字，但却想不起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? " **" Are you alone ? "**
" 是 你 独自的 ? "

“你一个人吗？ ”

" [wel] , ['hɑːdli] .
" Well , hardly .
" 出色地 , 几乎 .

“嗯，几乎不可能。”

" [bɪl] [nɑːkstən] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Bill Noxton hesitated for a moment .
" 账单 诺克斯顿 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

比尔·诺克斯顿犹豫了一下。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
" I was alone ,
" 我 曾是 独自的 ,

我当时独自一人，

[bʌt; bət] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt]
but day before yesterday I fell in with a couple of Englishmen who are out
但 天 前 昨天 我 跌倒 在 和 一个 夫妻 的 英国人 who 是 出去
[hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] ,
here to see the sights ,
这里 到 看 这 景点 ;
但前天我遇到了几个来这里观光的英国人。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈhaɪəd][em ˈi:]][tu:; tə] [jəʊ] - [ɪm] [əˈraʊnd] .
and they hired me to show 'em around .
和 他们 雇用 我 到 展示 - 呃 大约 .
他们雇我带他们参观。
[ˈaʊə(r)][kæmp][ɪz][dʒʌst] [brɪˈləʊ] [hɪə(r)] .
Our camp is just below here .
我们的 营 是 只是 以下 这里 .
我们的营地就在下面。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æn; ʌn] - [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:f] - [ˈi:tə(r)] ? "
Will you come down an ' be introduced to the beef - eaters ? "
将要 你 来 向下 一个 - 是 介绍 到 这 牛肉 - 食客 ? "
你愿意下来见见那些吃牛肉的人吗?
" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [ˈnevə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ˈeni] [trɪk] .
" I suppose I might as well , " answered Tom , never suspecting any trick .
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 , " 回答 汤姆 , 绝不 怀疑 任何 诡计 .
“我想我最好还是这么做吧,”汤姆回答道, 丝毫没有怀疑这其中有什么诡计。

" [aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] . "
" I certainly don't want to remain alone any longer . "
" 我 当然 不 想 到 保持 独自的 任何 更长 . "
“我当然不想再孤单一人了。”
" [ðen] [kʌm] [ɒn] .
" Then come on .
" 然后 来 在 .

“那就来吧。”
[aɪ][təʊld][ðə; ði] [bi:f] - [ˈi:tə(r)] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ʌn][ˈaʊə(r)] .
I told the beef - eaters I would be back inside of half an hour .
我 讲述 这 牛肉 - 食客 我 会 是 后退 里面 的 一半 一个 小时 .
我告诉那些吃牛肉的人, 我半小时内就会回来。

" [ðə; ði][mæn] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [tu:; tə] [maʊnt] ,
" The man waited for Tom to mount ,
" 这 男人 等待 为了 汤姆 到 山 ,
“那人等着汤姆骑上来,
[ænd; ʌnd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ʌnd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and then led the way down the hillside and into the valley .
和 然后 引领 这 方式 向下 这 山坡 和 进入 这 谷 .
然后领着我们沿着山坡下到山谷里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
There was a patch of forest to pass ,
那里 曾是 一个 修补 的 森林 到 经过 ,
需要穿过一片小树林。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkliəriŋ] [ɒn] [əˈhʌðə(r)] [hɪl] ,
and they came out in a clearing on another hill ,
和 他们 来了 出去 在 一个 清理 在 其他 爬坡道 ,
他们来到另一座山上的一片空地上。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [stri:m] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'ləʊ] .
overlooking a mountain stream which flowed a hundred feet below .
俯瞰 一个 山 溪流 哪个 流动 一个 百 脚 以下 .

俯瞰着百尺之下奔流的山涧溪流。

" [hiə(r)][wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [kraɪd] [bɪl] [nɑ:kstən] , [æz; əz][hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [br'haɪnd]
" **Here we are** , " **cried Bill Noxton** , **as he suddenly wheeled behind**
" 这里 我们 是 , " 哭 账单 诺克斯顿 , 作为 他 突然 带轮子的 在后面
“到了！”比尔·诺克斯顿喊道，同时突然转身离开。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" [jæl; jəl][ai] [ɪntrə'dju:s] [ju; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ?
" **Shall I introduce you** , **Mr** . **Rover** ?
" 将 我 介绍 你 , 先生 . 路虎 ?

“我来介绍一下吧，罗孚先生？”

" [tɒm] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [drɒpt] .
" **Tom looked ahead** , **and his heart dropped** .
" 汤姆 看起来 前方 , 和 他的 心 掉落 .

汤姆向前望去，心头一沉。

[ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][sæt] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dæn] ,
There around a camp - fire sat Arnold Baxter and his son Dan ,
那里 大约 一个 营 - 火 卫星 阿诺德 巴克斯特 和 他的 儿子 担 ,
阿诺德·巴克斯特和他的儿子丹围坐在篝火旁，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu; tə][hɪm] .
and a man who was a stranger to him .
和 一个 男人 WHO 曾是 一个 陌生人 到 他 .

以及一个他素不相识的人。

['kliəli] [hi; hi][wɒz; wəz] [træpt] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Clearly he was trapped , **and in the hands of the enemy** .
清楚地 他 曾是 被困 , 和 在 这 双手 的 这 敌人 .

显然他被困住了，落入了敌人手中。

[t'æptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ]
THE SEARCH FOR THE MISSING BOY
这 搜索 为了 这 丢失的 男生

寻找失踪男孩

" [tɒm] ['ɪz(ə)nt][hiə(r)] !
" **Tom isn't here** !
" 汤姆 不是 这里 !

汤姆不在！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪk] [hu:] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
" **It was Dick who uttered the words** ,
" 它 曾是 迪克 WHO 说出 这 字 ,

“说出这些话的是迪克。”

[æz; əz][pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [wiːld] [əˈraʊnd] [pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [treɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
as of a sudden he wheeled around on the dark trail and tried to
作为 的 一个 突然 他 带轮子的 大约 在 这 黑暗的 踪迹 和 尝试 到
[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [pɒ; əv] [naɪt] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
penetrate the blackness of night behind them :
穿透 这 黑 的 夜晚 在后面 他们 :
他突然转身，沿着黑暗的小路，试图穿透他们身后的夜色。

" [ˈɪz(ə)nt][hiə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒæk] [ˈwʌmbəl] , [waɪl] [sæm][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][pɒ; əv] [dɪsˈmeɪ] .
" **Isn't here ?** " **demanded Jack Wumble , while Sam set up a cry of dismay** .
" 不是 这里 ? " 要求 杰克 嗡嗡 , 尽管 山姆 放 向上 一个 哭 的 沮丧 .
“他不在这里吗？”杰克·温布尔问道，而萨姆则发出了一声惊愕的叫喊。

" [nəʊ] . [tɒm] !
" **No . Tom !**
" 不 : 汤姆 !
“不，汤姆！”

[tɒm] !
Tom !
汤姆 !
汤姆！
" [sæm][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈmaɪnə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɔːlˈredi]
" **Sam joined in the cry , and so did the old miner , but as we already**
" 山姆 加入 在 这 哭 , 和 所以 做过 这 老的 矿工 , 但 作为 我们 已经
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
“萨姆也加入了呼喊，老矿工也加入了，但正如我们已经知道的那样，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
it was useless .
它 曾是 无用 :
毫无用处。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʌst] [jet] ! " [graʊl] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
" **This is the wust yet !** " **growled Jack Wumble** .
" 这 是 这 wust 然而 ! " 咆哮 杰克 嗡嗡 .
“这才是最糟糕的！”杰克·温布尔咆哮道。

" [aɪ][təʊld][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **I told ye all to keep close to me** . "
" 我 讲述 是的 全部 到 保持 关闭 到 我 . "
“我告诉过你们所有人要跟紧我。”

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ˈtaɪəd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [ˈhɪtɪŋ]
" **Perhaps he fell asleep — I know he was dead tired ,** " **answered Dick , hitting**
" 也许 他 跌倒 睡着了 — 我 知道 他 曾是 死的 疲劳的 , " 回答 迪克 , 击中
[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
the plain truth .
这 清楚的 真相 :
“也许他睡着了——我知道他累坏了，”迪克回答道，道出了实情。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪˈðəʊt] [drɪˈleɪ] ,
" **We'll have to go back for him ,** " **said Sam , and turned without delay** ,
" 出色地 有 到 去 后退 为了 他 , " 说 山姆 , 和 转向 没有 延迟 ,
“我们得回去接他，”萨姆说着，毫不犹豫地转身离开。

[fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
for going ahead without Tom was all out of the question .
为了 去 前方 没有 汤姆 曾是 全部 出去 的 这 问题 .
没有汤姆，继续前进是完全不可能的。

" [jes] , [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] .

" **Yes** , **we'll go back** , " **rejoined the old miner** .
" 是的 , 出色地 去 后退 , " 重新加入 这 老的 矿工 .

“是的，我们会回去的，”老矿工重新说道。

" [bʌt; bət][gəʊ] [sləʊ] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˈmætəz] [wʊs] .

" **But go slow** , **or you may make matters wuss** .
" 但 去 慢的 , 或者 你 可能 制作 事情 懦夫 .

但要慢点做，否则你可能会把事情搞砸。

[aɪ][kɪn] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [treɪl] , [ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [θri:] [hʌsɪz] ,

I kin follow a clear trail , **even of three hosses** ,
我 亲属 跟随 一个 清除 踪迹 , 甚至 的 三 软管 ,

即使是三匹马的清晰踪迹，我也能循着它们找到。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [mɪkst] [ʌp] [ˈbækwəd] [æn; ən] - [ˈfɔ:wəd] .

but I can't follow a trail mixed up backward an ' forward .
但 我 不能 跟随 一个 踪迹 混合 向上 落后 一个 - 向前 .

但我无法追踪一条前后交错的线索。

" [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [ˈsləʊli] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkʌvəd] .

" **They rode back slowly until at least half a mile had been covered** .
" 他们 骑 后退 缓慢地 直到 在 至少 一半 一个 英里 有 到过 涵盖 .

他们慢慢地骑车返回，直到至少走了半英里。

[ðen] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈekəʊ] [keɪm] [bæk] .

Then they shouted , **but only a dismal echo came back** .
然后 他们 喊叫 , 但 仅有的 一个 惨淡 回声 来了 后退 .

然后他们大声喊叫，但只传来凄厉的回声。

[dɪk] [ˈfænsɪd] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [tɒm] [ˈkɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

Dick fancied once that he heard Tom calling , **but was not sure** .
迪克 幻想 一次 那 他 听到 汤姆 呼叫 , 但 曾是 不是 当然 .

迪克曾经觉得他听到了汤姆的呼唤，但又不太确定。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [əˈraʊnd] ,

Daylight found them still searching around ,
日光 成立 他们 仍然 搜索 大约 ,

天亮时，他们仍在四处搜寻。

[dɪk] [ænd; ænd][sæm] [wɪð] [mɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

Dick and Sam with more sober faces than they had worn in many a day .
迪克 和 山姆 和 更多的 清醒 面孔 比 他们 有 磨损 在 许多 一个 天 .

迪克和萨姆的表情比以往许多天都要严肃得多。

[ðeɪ] [nju:] [ˈəʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðəʊz] [waɪld] [ˈmaʊntənz] .

They knew only too well the danger of becoming lost in those wild mountains .
他们 知道 仅有的 也 出色地 这 危险 的 成为 丢失的 在 那些 荒野 山脉 .

他们非常清楚在那些荒凉的山区迷路的危险。

" [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [wɪð] [ˈbækstərz] [ˈpɑ:ti] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] ,

" **Perhaps he has fallen in with Baxter's party** , " **suggested Dick** ,
" 也许 他 有 倒下 在 和 巴克斯特 派对 , " 建议 迪克 ,

“或许他已经加入了巴克斯特那一伙，”迪克猜测道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvə(r)]

as they came to a halt at the edge of a cliff overlooking a rushing river
作为 他们 来了 到 一个 停止 在 这 边缘 的 一个 悬崖 俯瞰 一个 匆忙 河

[fɑ:(r)] [br'ləʊ] .

far below .
远的 以下 .

他们停在悬崖边，俯瞰着下方奔腾的河流。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][paːst][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] , [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] [laɪk] ['iːtɪŋ] .
" **It was past the breakfast hour , yet none of them felt like eating .**
" 它 曾是 过去的 这 早餐 小时 , 然而 没有任何 的 他们 毛毡 喜欢 吃 .

已经过了早餐时间，但他们谁也没有胃口。

" [biː; bi][ˈkeəf(ə)] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈspəʊz] [jɔːˈself] , " [əbˈzɜːvd] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] ,
" **Be careful how you expose yourself , " observed Jack Wumble .**
" 是 小心 如何 你 暴露 你自己 , " 观察到 杰克 嗡嗡 ,
" 注意你的言行举止，"杰克·温布尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [skriːnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [brʌʃ] .
" **as he screened himself and his horse behind some brush .**
" 作为 他 筛选 他自己 和 他的 马 在后面 一些 刷子 .

他躲在灌木丛后，把自己和马都遮了起来。

" [aɪˈtiː][wəʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][tɒm] [tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['enəmiːz] [siː] [juː; jʊ] . "
" **It won't do no good to Tom to let your enemies see you .** "
" 它 惯于 做 不 好的 到 汤姆 到 让 你的 敌人 看 你 . "
" 让敌人看到你对汤姆没有任何好处。"

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][ˈhædnt] [lɒst] [ðə; ði][treɪl] , " [saɪd] [sæm] .
" **If only we hadn't lost the trail , " sighed Sam .**
" 如果 仅有的 我们 之前没有 丢失的 这 踪迹 , " 叹了口气 山姆 .

“要是我们没迷路就好了，”萨姆叹了口气。

[ðə; ði] [bæk] [treɪl][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,
" **The back trail had disappeared ,**
" 这 后退 踪迹 有 消失 ,

那条小路消失了。

[ɒn][sʌm; səm] [rɒks] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡen]
" **on some rocks half an hour before and all efforts to take it up again**
" 在 一些 岩石 一半 一个 小时 前 和 全部 努力 到 拿 它 向上 再次
[hæd; həd] [pruːvd] [ʌnsəkˈsesfl] .
" **had proved unsuccessful .**
" 有 已证实 不成功 .

半小时前它还挂在一些岩石上，所有试图再次把它取下来的努力都失败了。

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [felt] ['veri] [mʌt] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] .
" **The Rover boys felt very much disheartened .**
" 这 路虎 男孩们 毛毡 非常 很多 沮丧 .

罗孚男孩们感到非常沮丧。

[wɪˈðəʊt] [tɒm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [maɪn] ?
" **Without Tom what was the use of going ahead to locate the missing mine ?**
" 没有 汤姆 什么 曾是 这 使用 的 去 前方 到 定位 这 丢失的 矿 ?

如果没有汤姆，继续寻找失踪地雷还有什么意义呢？

" [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪnz] , " [sed] [dɪk] .
" **He's worth a dozen mines , " said Dick .**
" 他是 值得 一个 打 矿井 , " 说 迪克 .

“他值十几个矿，”迪克说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] — [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] .
" **We must find him — we simply must .**
" 我们 必须 寻找 他 — 我们 简单地 必须 .

我们必须找到他——我们一定要找到他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [stʌmpt] , " [tuː; tə][juːz] [sæmz] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪˈtiː] ,
" **But they were " stumped , " to use Sam's way of expressing it ,**
" 但 他们 是 " 难住了 , " 到 使用 山姆的 方式 的 表达 它 ,

但用萨姆的话来说，他们“束手无策”

[ænd; ənd] [wið] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [dʒæk] [ˈwʌmbəl] [druː] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
and with nothing better to do , Jack Wumble drew further back into the bushes
和 和 没有什么 更好的 到 做 , 杰克 嗡嗡 画 更远 后退 进入 这 灌木丛
,
:
:

百无聊赖之下，杰克·温布尔便退到了灌木丛深处。

[ˈteðə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɡɒt] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl]
tethered his horse and got out the provisions for a meal
系绳 他的 马 和 得到 出去 这 条款 为了 一个 一顿饭
:
他拴好马，拿出食物准备吃饭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [et; ert] [məˈkæɪkli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʌn]
The boys ate mechanically and were soon done
这 男孩们 吃 机械地 和 是 很快 完毕
:
男孩们机械地吃着东西，很快就吃完了。

[ðen] [ˈwʌmbəl] [ɡɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sməʊk] [mɔː(r)] [ˈvɪɡərəsli] [ðæn; ðæn] [ˈevə(r)]
Then Wumble got out his pipe and began to smoke more vigorously than ever
然后 嗡嗡 得到 出去 他的 管道 和 开始 到 抽烟 更多的 大力 比 曾经
:
然后，温布尔拿出他的烟斗，开始比以往任何时候都更加卖力地抽烟。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɡlɑːs] [wiː; wi] [maɪt] [spɒt] [hɪm] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd]
" **If we had a field glass we might spot him , " he observed**
" 如果 我们 有 一个 场地 玻璃 我们 可能 点 他 , " 他 观察到
:
“如果我们有望远镜，或许就能发现他了，”他说道。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ]
" **He can't be such a terrible distance away**
" 他 不能 是 这样的 一个 糟糕的 距离 离开
:
“他不可能离我那么远。”

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] [əˈgen] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [dɪd] , [səʊ] ,
" **I'm going to fire my pistol again , " said Dick , and did , so**
" 我是 去 到 火 我的 手枪 再次 , " 说 迪克 , 和 做过 , 所以 ,
:
“我要再开一次枪，”迪克说着，就开了枪。

[bʌt; bət] [nəʊ] [rɪˈspɒns] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr ˈiː] - [ˈlæʊdɪd] [æz; əz] [ˈkrestfɔːlən] [æz; əz] [ˈevə(r)]
but no response came back and he re - loaded as crestfallen as ever
但 不 回复 来了 后退 和 他 关于 - 已加载 作为 垂头丧气 作为 曾经
:
但是没有任何回应，他垂头丧气地重新装弹。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliə(r)] [deɪ]
It was a clear day
它 曾是 一个 清除 天
:
那天天气晴朗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [sʌn] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [biːmd] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]
but the very sun seemed a mockery as it beamed down upon them
但 这 非常 太阳 似乎 一个 嘲讽 作为 它 光束 向下 之上 他们
:
但照耀在他们身上的太阳，仿佛是对他们的嘲弄。

" [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ˈseprət] [ænd; ənd] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [hʌnt] ? " [səˈdʒestɪd] [sæm] , [bʌt; bət]
" **Supposing we separate and renew the hunt ? " suggested Sam , but**
" 假如 我们 分离 和 更新 这 打猎 ? " 建议 山姆 , 但
:
“如果我们分开行动，重新开始狩猎呢？”萨姆提议道，但是.....

[ˈwʌmbəl] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Wumble slowly shook his head
嗡嗡 缓慢地 摇晃 他的 头
:
温布尔缓缓摇了摇头。

" [nʌn] [əʊ] - [ðæt] , [læd] .
" **None** **o** ' **that** , **lad** .
" 没有任何 o - 那 , 小伙子 .

“别想了，小伙子。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ʼəʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'ɪnʌðə(r)] [wʌn] [lɒst] .
It will only be a case of another one lost .
它 将要 仅有的 是 一个 案件 的 其他 一 丢失的 .

这只不过是又一次损失而已。

[nəʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [i:tɪ] [ʼʌðə(r)] , [nəʊ][mætə(r)] [wɒt] [wi:; wi][du:; də] .
No , we must keep within sight of each other , no matter what we do .
不 , 我们 必须 保持 之内 视线 的 每个 其他 , 不 事情 什么 我们 做 .

不，无论我们做什么，都必须保持彼此的视线范围内。

[kʌm] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][ɒv; əv] [lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [væli] [ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [saɪd]
Come , I have an idea of looking into the valley on the other side

来 , 我 有 一个 主意 的 寻找 进入 这 谷 在 这 其他 边

来吧，我有个想法，可以看看山谷另一边的情况。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [hɪl] [ɪ'ɒndə(r)] .
of this hill , and then we can try the hill yonder .
的 这 爬坡道 , 和 然后 我们 能 尝试 这 爬坡道 远处 .

先爬上这座山，然后我们再去试试那边的山。

" [eniθɪŋ] [wɒz; wəz][bətə(r)][ðæn; ðən] [sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] .
" **Anything was better than sitting still , and once more they rode on** .
" 任何事物 曾是 更好的 比 坐着 仍然 , 和 一次 更多的 他们 骑 在 .

“任何事都比坐着不动好，于是他们再次出发了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [bɪ:ɪŋ] [ðə; ði] [enəmi] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] .
For the time being the enemy was almost forgotten .
为了 这 时间 存在 这 敌人 曾是 几乎 被遗忘的 .

暂时，敌人几乎被遗忘了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wen] , [wɪ'ðəʊt] [wɔ:nɪŋ] ,
They were going down along the edge of the cliff when , without warning ,

他们 是 去 向下 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 什么时候 , 没有 警告 ,

他们正沿着悬崖边缘往下走，突然毫无预兆地，

[dɪks] [hɔ:s] [brɪ'gæn][tu:; tə][slɪp] , [hævɪŋ] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtɪ] [wɒz; wəz][ɪnsɪ'kjʊə(r)] .
Dick's horse began to slip , having stepped on a rock which was insecure .
迪克的 马 开始 到 滑 , 拥有 步 在 一个 岩石 哪个 曾是 不安全 .

迪克的马踩到了一块不稳固的石头，开始打滑。

" [haɪ] ! [wəʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔ:s] [bæk] .
" **Hi ! whoa ! " yelled the youth , and tried to hold the horse back** .
" 你好 ! 哇 ! " 大喊 这 青年 , 和 尝试 到 抓住 这 马 后退 .

“嗨！哇！”年轻人喊道，并试图拉住马。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ænɪm(ə)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪm'self] , [hi:; hi] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Then , as he saw the animal could not save himself , he leaped for the

然后 , 作为 他 锯 这 动物 可以 不是 节省 他自己 , 他 跳跃 为了 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

然后，当他看到这只动物无法自救时，他纵身跃向地面。

[ðə; ði] [hɔ:s] [mænɪdʒd] [tu:; tə][skræmb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪftɪ] , [bʌt; bət] [dɪk] ,
The horse managed to scramble to a place of safety , but Dick ,

这 马 管理 到 争夺 到 一个 地方 的 安全 , 但 迪克 ,

马儿设法逃到了安全的地方，但迪克却.....

[ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [huːf] [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] ,
in trying to avoid a dangerous hoof stroke from the beast ,
在 尝试 到 避免 一个 危险的 蹄 中风 从 这 兽 ,

为了避免被野兽危险的蹄子踢中，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] !
lost his balance and went crashing down into the bushes overhanging the cliff !
丢失的 他的 平衡 和 去 崩溃 向下 进入 这 灌木丛 悬垂 这 悬崖 !

他失去平衡，重重地摔进了悬崖边的灌木丛里！

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stiːl] [daʊn] , [went] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈrəʊvə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn] [bʊʃ]
Down and down , and still down , went the elder Rover , from one bush
向下 和 向下 , 和 仍然 向下 , 去 这 长老 路虎 , 从 一 衬套
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

老罗孚从一丛灌木往另一丛灌木往下走，一直往下走，一直往下走。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['kætʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðʌs] ['pɑːtli] ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
his clothing catching here and there , thus partly staying his progress .
他的 衣服 捕捉 这里 和 那里 , 因此 部分 入住 他的 进步 .

他的衣服不时被勾住，因此在一定程度上阻碍了他的前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stop] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ,
But he could not stop himself entirely ,
但 他 可以 不是 停止 他自己 完全 ,

但他无法完全控制自己。

[ænd; ənd] ['riːtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ænd; ənd]
and reaching the stream at last he went in with a loud splash and
和 到达 这 溪流 在 最后的 他 去 在 和 一个 大声 溅 和
[dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] !
disappeared from view !
消失 从 看法 !

他终于到达了溪边，扑通一声跳入水中，消失在了人们的视线中！

" [dɪks] [ɡɒn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] .
" **Dick's gone ! " ejaculated Sam .**
" 迪克的 已消失 ! " 射精 山姆 .

“迪克走了！”萨姆脱口而出。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
He tried to look over the edge of the cliff .
他 尝试 到 看 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

他试图向悬崖边往下看。

" [əʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] !
He will be drowned !
他 将要 是 溺水 !

他会被淹死的！

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] , [æz; əz][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ['wʌmbəl] ,
" **He had heard the splash , as had also Wumble ,**
" 他 有 听到 这 溅 , 作为 有 还 嗡嗡 ,

“他听到了水花声，Wumble 也听到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [,dis'maunt] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and now both dismounted with all speed and crept to the very edge of the
和 现在 两个都 下马 和 全部 速度 和 悄悄地爬 到 这 非常 边缘 的 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

于是两人迅速下马，匍匐到灌木丛边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪf] [bʌldʒd] [ˈaʊtwəd] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ]
But the cliff bulged outward just below them and they could see nothing
但 这 悬崖 鼓胀 向外 只是 以下 他们 和 他们 可以 看 没有什么
[bʌt; bət][ə; ei] [stri:p] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
but a strip of the water on the opposite side .
但 一个 条 的 这 水 在 这 对面的 边 .

但是，就在他们脚下，悬崖向外凸出，他们只能看到对面的一条水带。

" [dɪk] ！ [dɪk] ！ " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] .
" **Dick ! Dick !** " **sang out the brother** .
" 迪克 ！ 迪克 ！ " 唱 出去 这 兄弟 .

“迪克！ 迪克！ ”哥哥喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [seɪf] ?
" **Are you safe ?**
" 是 你 安全的 ?

你安全吗？

" [nəʊ][rɪˈplai] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sæmz] [feɪs] [tɜ:nd] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk]
" **No reply came back , and Sam's face turned white as he looked at Jack**
" 不 回复 来了 后退 , 和 山姆的 脸 转向 白色的 作为 他 看起来 在 杰克
[ˈwʌmbəl] .
Wumble .
嗡嗡 .

没有收到回复，萨姆看着杰克·温布尔，脸色变得惨白。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] — [bi:n] [kɪld] ?
" **Do you think he has been — been killed ?**
" 做 你 思考 他 有 到过 — 到过 被杀 ?

你认为他已经被.....被杀了吗？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈniəli] [tʃəʊkt] [hɪm] .
" **The question nearly choked him** .
" 这 问题 几乎 窒息 他 .

这个问题几乎让他窒息。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , [sæm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **I can't say , Sam , " was the answer** .
" 我 不能 说 , 山姆 , " 曾是 这 回答 .

“我不能说，萨姆，”他回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɡɪt] [daʊn] [æŋ; ən] - [si:] .
" **We must git down an ' see** .
" 我们 必须 git 向下 一个 - 看 .

我们必须下去看看。

" [wɪð] [ɪkˈstri:m] [keə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈmaɪnə(r)][let] [hɪmˈself] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ]
" **With extreme care the old miner let himself down from one clump of brush**
" 和 极端 关心 这 老的 矿工 让 他自己 向下 从 一 丛 的 刷子
[tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

“老矿工小心翼翼地从一个灌木丛滑到另一丛灌木丛上。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [æt; ət] [prə'spektɪŋ] [stʊd] [hɪm][ɪn][gʊd] [sted] ,
His experience at prospecting stood him in good stead ,
他的 经验 在 勘探 站立 他 在 好的 坚定 ,
他在勘探方面的经验对他大有裨益。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [klaɪmd] [daʊn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['haɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]
for he had frequently climbed down just such heights to see if the
为了 他 有 频繁地 攀登 向下 只是 这样的 高度 到 看 如果 这
[ˈmaʊntən] [stri:m] [brɪ'ləʊ] [wʊd] " [pæn] [aʊt] " [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] .
mountain stream below would " pan out " sufficiently to set up a claim .
山 溪流 以下 会 " 平底锅 出去 " 足够 到 放 向上 一个 宣称 .
因为他经常爬到这样的高处，看看下面的山涧是否足够宽阔，可以建立自己的领地。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
In the meanwhile Dick had gone to the very bottom of the stream ,
在 这 同时 迪克 有 已消失 到 这 非常 底部 的 这 溪流 ,
与此同时，迪克已经游到了溪流的最底端。

[strʌk] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
struck on the sand and rocks , and come up again .
击 在 这 沙 和 岩石 , 和 来 向上 再次 .
撞击沙石，然后再次浮出水面。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
In falling down he had turned over and over ,
在 坠落 向下 他 有 转向 超过 和 超过 ,
他摔倒时翻了好几圈，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
and he was as much dazed by this as he was by the quantity of
和 他 曾是 作为 很多 茫然 经过 这 作为 他 曾是 经过 这 数量 的
[kəʊld]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [swɒləʊd] .
cold water which he swallowed .
寒冷的 水 哪个 他 吞咽 .
他对此感到茫然，就像他吞下的大量冷水一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
For the minute after coming up he did not realize his situation .
为了 这 分钟 后 未来 向上 他 做过 不是 意识到 他的 情况 .
刚上来的那一分钟，他并没有意识到自己的处境。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔ:n] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [tu:; tə] [weə(r)] .
Then he felt himself borne along swiftly , he knew not to where .
然后 他 毛毡 他自己 出生 沿着 迅速地 , 他 知道 不是 到 在哪里 .
然后他感到自己被一股力量迅速地推着走，却不知道要去哪里。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz]
The rushing of the water was deafening , for the stream was
这 匆忙 的 这 水 曾是 震耳欲聋 , 为了 这 溪流 曾是
[ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] ,
approaching a narrow canyon ,
接近 一个 狭窄的 峡谷 ,
水流奔腾咆哮，震耳欲聋，因为溪流正流向一个狭窄的峡谷。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [læʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪlki] [fəʊm] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌmbld] [ænd; ənd]
and here the water was lashed into a milky foam as it tumbled and
和 这里 这 水 曾是 鞭打 进入 一个 乳白色 泡沫 作为 它 翻滚 和
[tɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:də] [spɒt]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ləʊ] .
tore over the rocks on its way to a broader spot quarter of a mile below .
撕裂 超过 这 岩石 在 它是 方式 到 一个 更广泛 点 四分之一 的 一个 英里 以下 .
水流翻滚着冲过岩石，溅起乳白色的泡沫，奔向下方四分之一英里外更宽阔的地方。

[ˈprez(ə)ntli] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌt] [ˈbɒtəm] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Presently Dick felt his feet touch bottom , but only for an instant .
目前 迪克 毛毡 他的 脚 触碰 底部 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .
迪克顿时感觉脚触到了地面, 但只是一瞬间。

[ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][ˈkɑ:mə(r)] [naʊ] ,
The stream was calmer now ,
这 溪流 曾是 更平静 现在 ,
水流平静了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:p] [ɒv; əv][bənd] ,
and to one side of the cut he saw a narrow strip of band ,
和 到 一 边 的 这 切 他 锯 一个 狭窄的 条 的 乐队 ,
在切口的一侧, 他看到一条窄窄的带状物。

[ˈli:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfelvɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] ,
leading up to a shelving of rocks ,
领导 向上 到 一个 货架 的 岩石 ,
通往一排岩石平台,

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪni] [brʌʃ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with here and there a tiny brush struggling for existence in a spot which the
和 这里 和 那里 一个 微小的 刷子 挣扎 为了 存在 在 一个 点 哪个 这
[ˈsʌnlʌɪt] [ˈnevə(r)] [tʌtʃt] .
sunlight never touched .
阳光 绝不 感动 .
这里那里, 还有一些细小的刷子, 在阳光永远照不到的地方挣扎求生。

[hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [straɪv] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:p] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd]
He began to strive with might and main to reach the strip of sand , and
他 开始 到 努力 和 可能 和 主要的 到 抵达 这 条 的 沙 , 和
[ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dɪd] .
finally succeeded .
最后 成功了 .
他开始拼尽全力向那片沙滩进发, 最终成功了。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] , [tu:] [ɪgˈzɔ:stɪd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [mu:v] .
Then he threw himself down , too exhausted to make another move .
然后 他 扔 他自己 向下 , 也 筋疲力尽的 到 制作 其他 移动 .
然后他瘫倒在地, 精疲力竭, 再也动弹不得了。

" [aɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈkʌvəd] .
" **I'm in for it now , " he thought , when he somewhat recovered .**
" 我是 在 为了 它 现在 , " 他 想法 , 什么时候 他 有些 恢复 .
“这下我可惨了,”他稍稍缓过神来后心想。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [eɪ ˈem][aɪ][ˈevə(r)][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [treɪl] [əˈgen] ?
" **How in the world am I ever to get back to that trail again ?**
" 如何 在 这 世界 是 我 曾经 到 得到 后退 到 那 踪迹 再次 ?
“我究竟该如何才能再次回到那条小径上呢? ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbʌv] [hɪm] .
" **He looked above him .**
" 他 看起来 多于 他 .
他抬头望向上方。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [haɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ]
The mountain was high here , and there was nothing resembling a path
这 山 曾是 高的 这里 , 和 那里 曾是 没有什么 类似 一个 小路
[ˈli:dɪŋ] [ʌpwəd] .
leading upward .
领导 向上 .
这座山很高, 而且没有任何类似小路通往山顶的地方。

[tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [skænt] [ˈfɒtɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [wɒd] [pruːv] [ˈperələs] , [ɪf] [nɒt]
To climb from one scant footing to another would prove perilous , if not
到 爬 从 一 稀少 立足点 到 其他 会 证明 危险的 , 如果 不是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

从一个简陋的立足点爬到另一个简陋的立足点，即使不是不可能，也是极其危险的。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" We are making a mess of this expedition , " he groaned .
" 我们 是 制作 一个 混乱 的 这 远征 , " 他 呻吟 .

“我们把这次探险搞砸了，”他呻吟道。

" [fɜːst] [tɒm] [mʌst; məst] [get] [lɒst] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,
" First Tom must get lost , or worse ,
" 第一的 汤姆 必须 得到 丢失的 , 或者 更糟 ,

“首先，汤姆必须迷路，或者更糟，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [eɪ ˈem] [daʊn] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
and now I am down here like a rat in a trap .
和 现在 我 是 向下 这里 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

现在我就像困在陷阱里的老鼠一样，被困在这里了。

[pəˈhæps] [wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] .
Perhaps we would have been better off if we had never started out .
也许 我们 会 有 到过 更好的 离开 如果 我们 有 绝不 开始 出去 .

或许我们当初就不该开始。

" [wen] [dɪk] [felt] [ˈeɪb(ə)l] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [stri:p] [tuː; tə] [ðə; ði]
" When Dick felt able he walked from one end of the sand strip to the
" 什么时候 迪克 毛毡 有能力的 他 步行 从 一 结尾 的 这 沙 条 到 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

“迪克感觉身体允许的时候，就从沙地的一端走到另一端。”

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [stri:m] [əˈgen] .
This gave him no satisfaction , and he began to inspect the stream again .
这 给予 他 不 满意 , 和 他 开始 到 检查 这 溪流 再次 .

这并没有让他感到满意，他又开始仔细查看这条小溪。

[bɪˈləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːv] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] .
Below him was a curve , and what was beyond there was no telling .
以下 他 曾是 一个 曲线 , 和 什么 曾是 超过 那里 曾是 不 讲述 .

他脚下是一道弧线，弧线后面是什么，谁也说不准。

" [ɪf] [ai] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈkæri] [em ˈiː] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæv; həv]
" If I enter the water again it may carry me along for miles before I have
" 如果 我 进入 这 水 再次 它 可能 携带 我 沿着 为了 英里 前 我 有
[əˈhʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
another chance to get out ,
其他 机会 到 得到 出去 ,

“如果我再次落水，可能会被水流冲走好几英里，直到我再次有机会上岸。”

" [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
" he reasoned .
" 他 有理智的 .

他解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [ˈwʌmbəl] .
" And then I will be just that much further away from Sam and Wumble .
" 和 然后 我 将要 是 只是 那 很多 更远 离开 从 山姆 和 嗡嗡 .

“那样的话，我离山姆和温布尔就更远了。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfaɪəd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][let][ðem; ðəm]
" **If he had had his pistol he would have fired it to let them**
" 如果 他 有 有 他的 手枪 他 会 有 被解雇 它 到 让 他们
[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [seɪf] ,
know that he was safe ,
知道 那 他 曾是 安全的 ,
“如果他当时带着手枪，他就会开枪示意自己安全了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and in the hope that they would come for him .
和 在 这 希望 那 他们 会 来 为了 他 .

他希望他们会来救他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwepən] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
But the weapon had been lost in the tumble down the cliff .
但 这 武器 有 到过 丢失的 在 这 翻滚 向下 这 悬崖 .

但武器在坠落悬崖时遗失了。

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
With much hesitation he began to climb up the side of the canyon ,
和 很多 犹豫 他 开始 到 爬 向上 这 边 的 这 峡谷 ,

他犹豫了很久，才开始攀爬峡谷的侧壁。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ˈfʊtɪŋ] [wʊz; wəz] [pɜːˈfɪktli] [seɪf] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] .
making sure that one footing was perfectly safe before he tried another .
制作 当然 那 一 立足点 曾是 完美 安全的 前 他 尝试 其他 .

他先确保一个落脚点完全安全后，才尝试另一个落脚点。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
In this manner he at length reached the height of a hundred feet .
在 这 方式 他 在 长度 达到 这 高度 的 一个 百 脚 .

就这样，他最终达到了百尺的高度。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] .
He did not dare to look back for fear of tumbling .
他 做过 不是 敢 到 看 后退 为了 害怕 的 翻滚 .

他不敢回头，生怕摔下去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [wʊz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
And yet the path to safety was still a long way off .
和 然而 这 小路 到 安全 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 .

然而，通往安全的道路仍然漫长。

" [ɪf] [aɪ][kænt] [geɪn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][kænt] [gəʊ] [bæk] , [wɒt] [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,
" **If I can't gain the top and can't go back , what then ?** " **he asked himself** ,
" 如果 我 不能 获得 这 顶部 和 不能 去 后退 , 什么 然后 ? " 他 问 他自己 ,
“如果我既不能登上顶峰，也不能回头，那该怎么办？”他问自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [pɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn] [biːdz] .
and the cold perspiration stood out on his forehead in beads .
和 这 寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 前额 在 珠子 .

他额头上渗出的冷汗像珠子一样清晰可见。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [ðɪs] ,
There was a bush in front of him , and he squeezed into this ,
那里 曾是 一个 衬套 在 正面 的 他 , 和 他 挤压 进入 这 ,

他面前有一丛灌木，他便挤了进去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
so that he might sit down to consider the situation .
所以 那 他 可能 坐 向下 到 考虑 这 情况 .

这样他就可以坐下来考虑一下情况了。

[pʊʃt] [bæk] , [ðə; ði] [bʊʃ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Pushed back , the bush suddenly gave way altogether ,
推动 后退 , 这 衬套 突然 给予 方式 共 ,
灌木丛被推开后, 突然完全倒塌了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [dɪk] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈəspənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] .
and to his astonishment Dick fell into the opening of a large cave .
和 到 他的 惊讶 迪克 跌倒 进入 这 开幕 的 一个 大的 洞穴 .
令他惊讶的是, 迪克掉进了一个大洞穴的洞口。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˌviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)]
A CAVE AND A BEAR
一个 洞穴 和 一个 熊

山洞与熊

" [hə'leɪv] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ! " [θɔːt] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] .
" **Hullo , here's something new !** " **thought Dick , as he gathered himself up .**
" 你好 , 这里是 某物 新的 ! " 想法 迪克 , 作为 他 聚集 他自己 向上 .
“哈喽, 这可是新鲜事儿!”迪克一边想着, 一边整理好自己。

[bʊʃ] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [rəʊld] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .
Bush and boy had rolled downward for a distance of a dozen feet .
衬套 和 男生 有 滚动 向下 为了 一个 距离 的 一个 打 脚 .

布什和男孩向下滚落了十几英尺远。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒŋ][ə; eɪ] ['rɒki] [flɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]['lev(ə)l] .
He found himself on a rocky floor that was almost level .
他 成立 他自己 在 一个 岩石 地面 那 曾是 几乎 等级 .

他发现自己站在一块几乎平坦的岩石地面上。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ten][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [waɪd] ,
The cave was ten to twenty feet wide ,
这 洞穴 曾是 十 到 二十 脚 宽的 ,

洞穴宽约十到二十英尺。

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and so high that in the gloom he could not see the ceiling .
和 所以 高的 那 在 这 愁云 他 可以 不是 看 这 天花板 .

房子太高了, 在昏暗的光线下, 他看不到天花板。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [mætʃ] [seɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd]
Luckily the boys had with them the waterproof match safes which had proved
幸运的是 这 男孩们 有 和 他们 这 防水的 匹配 保险箱 哪个 有 已证实

[səʊ]['hændi][ɪn]['æfrɪkə] ,
so handy in Africa ,
所以 便利 在 非洲 ,

幸好孩子们随身带着防水火柴盒, 这些火柴盒在非洲非常实用。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][wʌŋ][hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [lɪt][ə; eɪ] [mætʃ] .
and now Dick brought out the one he carried and lit a match .
和 现在 迪克 带来 出去 这 一 他 携带 和 点燃 一个 匹配 .

于是迪克掏出随身携带的火柴, 点燃了一根。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [wɒz; wəz][draɪ] ,
The bush that had given way was dry ,
这 衬套 那 有 给定 方式 曾是 干燥 ,

倒塌的灌木丛已经干枯了。

[ænd; ənd] [su:n] [hi;; hi] [meɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] [tɔ:tʃ] .
and soon he made of it quite a respectable torch .
和 很快 他 制成 的 它 相当 一个 可敬 火炬 .

很快，他就把它做成了一支相当不错的火炬。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd][nəʊ][saɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [brɪ'kʌm] [lɒst] ,
Satisfied that the cave had no side branches in which he might become lost ,
使满意 那 这 洞穴 有 不 边 分支 在 哪个 他 可能 变得 丢失的 ,
他确信洞穴没有岔路，不会迷路，

[hi;; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [pʊʃ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə'ɪnəðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self]
he resolved to push into it , in the hope that another opening might present itself
他 已解决 到 推 进入 它 , 在 这 希望 那 其他 开幕 可能 展示 本身
,
.
.
.

他决心继续往前冲，希望还能找到另一个入口。

['li:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
leading to the cliff where the accident had occurred .
领导 到 这 悬崖 在哪里 这 事故 有 发生 .
通往事故发生的悬崖。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['dʌstɪ] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eniweə(r)] ['vɪzəb(ə)l]
The cave was dry and dusty , not a particle of water being anywhere visible
这 洞穴 曾是 干燥 和 尘土飞扬 , 不是 一个 粒子 的 水 存在 任何地方 可见的
.
.
.

洞穴干燥多尘，看不到一丝水迹。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [hi;; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [smɔ:l]
As he walked along he came across some dead leaves and then some small
作为 他 步行 沿着 他 来了 穿过 一些 死的 树叶 和 然后 一些 小的
[tri:] ['brɑ:ntʃɪz] .
tree branches .
树 分支 .

他边走边看，遇到了一些枯叶和一些小树枝。

[ðɪ:z] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
These gave him much encouragement ,
这些 给予 他 很多 鼓励 ,

这些给了他很大的鼓励。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['entrəns]
for how could they have gotten into the place if there was no entrance
为了 如何 可以 他们 有 获得 进入 这 地方 如果 那里 曾是 不 入口
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ?
from the mountain side ?
从 这 山 边 ?

如果山上没有入口，他们怎么可能进去呢？

[dɪk] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ]
Dick had advanced a distance of several hundred yards when he came to a
迪克 有 先进的 一个 距离 的 一些 百 码 什么时候 他 来了 到 一个
[tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
turn to the right ,
转动 到 这 正确的 ,

迪克向前走了几百码后，来到了一个向右转弯的地方。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sləʊpt] ['grædʒuəli] ['ʌpwəd] .
and from this point the bottom of the cave sloped gradually upward .
和 从 这 观点 这 底部 的 这 洞穴 倾斜的 逐步地 向上 .
从这一点开始，洞底逐渐向上倾斜。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,
He also made out a glimmer of light ,
他 还 制成 出去 一个 微光 的 光 ,
他还瞥见了一丝光亮，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] [ɒf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [dɪ'stɪŋktli] .
but it was so far off that nothing was to be seen distinctly .
但 它 曾是 所以 远的 离开 那 没有什么 曾是 到 是 已见 明显地 .
但它距离太远，什么也看不清楚。

[mʌt] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ɒn][fa:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [rɒks] [bɑ:d]
Much encouraged , he pushed on faster than ever , until a line of rocks barred
很多 鼓励 , 他 推动 在 快点 比 曾经 , 直到 一个 线 的 岩石 禁止
[hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] .
his further progress .
他的 更远 进步 .
受到鼓舞后，他加快了前进的速度，直到一排岩石挡住了他的去路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第9/10页

[hiː hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][rɒks][wen][ə; eɪ][graʊl][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns][kɔːzd]
He was about to climb the rocks when a growl from a distance caused

[hɪm][tuː; tə][pɔːz].
him to pause.

他正要爬上岩石，远处传来一声咆哮，让他停住了脚步。

[wɒt][wɒz; wəz][aɪ'tiː] ?
What was it ?

那是什么？

[wɪð][ˈbɛrtɪd][breθ][dɪk][ˈlɪsnd][ʌn'tɪl][ðə; ði][graʊl][wɒz; wəz][rɪ'piːtɪd].
With bated breath Dick listened until the growl was repeated.

迪克屏住呼吸，直到那声低吼再次响起。

[ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪv][tʊk][aɪ'tiː][ʌp],
The walls of the cave took it up,

洞穴的墙壁把它吸收了。

[ænd; ɛnd][aɪ'tiː][wɒz; wəz][rɪ'piːtɪd][əʊvə(r)][ænd; ɛnd][əʊvə(r)][ə'gen][ʌn'tɪl][ləst][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns].
and it was repeated over and over again until lost in the distance.

就这样一遍又一遍地重复着，直到消失在远方。

"[ə; eɪ][beə(r)]—[ɔː(r)][ˈsʌmθɪŋ][dʒʌst][æz; əz][bəd]!"[θɔːt][ðə; ði][juːθ].
"A bear — or something just as bad!" thought the youth.

"一个熊——或者某物只是作为坏的！"想法这青年。

"是熊——或者其他同样可怕的东西！"年轻人心想。

"[naʊ][wʌts][tuː; tə][duː; də] ?
"Now what's to do ?

"现在是什么到做？

现在该怎么办？

"[hiː; hi][kraʊtʃt][daʊn][ɒn][ðə; ði][rɒks][ænd; ɛnd][sæt][æz; əz][stiːl][æz; əz][deθ][fɔː(r); fə(r)][ˈfʊli][faɪv]
"He crouched down on the rocks and sat as still as death for fully five

[ˈmɪnɪts].
minutes.

分钟。

他蹲在岩石上，一动不动地坐了整整五分钟。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈfɜːðə(r)][graʊl][riːtʃt][hɪm],
But no further growl reached him,

但他再也没有听到任何低吼声。

[ænd; ɛnd][ðen][hiː; hi][plʌkt][ʌp][ˈkʌrɪdʒ][ˈhʌf][tuː; tə][ˈskræmb(ə)][ʌp][ðə; ði][rɒks],
and then he plucked up courage enough to scramble up the rocks,

然后他鼓起勇气，爬上了岩石。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈflɔːrɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
which led to a flooring considerably higher than that over which he had
哪个 引领 到 一个 地板 相当 更高 比 那 超过 哪个 他 有
[biːn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .
been traveling .
到过 旅行 .

这导致他到达的地面比他之前行走的地面要高得多。

[həˈraː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [səˈpres] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
It was the light of day ahead , and Dick could scarcely suppress a shout
它 曾是 这 光 的 天 前方 , 和 迪克 可以 几乎 压制 一个 喊
[ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

前方天亮了，迪克几乎抑制不住喜悦的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊl] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
But the growl still hung in his mind ,
但 这 咆哮 仍然 悬挂 在 他的 头脑 ,

但那声低吼仍然萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [wɪð]
and though he went forward it was as silently as a cat and with
和 尽管 他 去 向前 它 曾是 作为 默默 作为 一个 猫 和 和
[aɪz] [streɪnd] [fɜːst] [ɪn] [wʌŋ] [dəˈrek](ə)n [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
eyes strained first in one direction and then in another .
眼睛 紧张 第一的 在 一 方向 和 然后 在 其他 .

虽然他向前走去，但动作却像猫一样悄无声息，眼睛一会儿看向一个方向，一会儿又看向另一个方向。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
He was glad he still had the torch ,
他 曾是 高兴的 他 仍然 有 这 火炬 ,

他很高兴自己还留着那支火炬。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for he remembered that the majority of wild beasts are afraid of a
为了 他 记得 那 这 多数 的 荒野 野兽 是 害怕的 的 一个
[laɪt] .
light .
光 .

因为他记得大多数野生动物都怕光。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [suːn] [ˈstɑːtɪd] [ʌp]
It had burned rather low , but by swinging it around he soon started up
它 有 烧伤 相当 低的 , 但 经过 摇摆 它 大约 他 很快 开始 向上
[ðə; ði] [bleɪz] .
the blaze .
这 火焰 .

火苗原本烧得不旺，但他挥动木柴很快就把火点燃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keɪv] [ˈentrəns] [dɪˈstɪŋktli] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
And now he could see the cave entrance distinctly , less than two hundred feet
和 现在 他 可以 看 这 洞穴 入口 明显地 , 较少的 比 二 百 脚
[ɒf] .
off .
离开 .

现在他能清楚地看到洞口，距离不到两百英尺。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd]
It was low and wide , and there were several bushes growing around
它 曾是 低的 和 宽的 , 和 那里 是 一些 灌木丛 生长 大约
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

它又低又宽，周围长着几丛灌木。

[hiː; hi] ['sta:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [graʊl] ['saʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] ,
He started on a run , and as he did so the growl sounded out again ,
他 开始 在 一个 跑步 , 和 作为 他 做过 所以 这 咆哮 听起来 出去 再次 ,
他开始奔跑，就在这时，咆哮声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
this time almost directly beside him .
这 时间 几乎 直接地 旁 他 .

这一次，他几乎就站在他旁边。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [bɪ'held] [tuː] ['gleərɪŋ] ['aɪbɔːlz] [bent] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He turned swiftly and beheld two glaring eyeballs bent upon him ,
他 转向 迅速地 和 观看 二 刺眼 眼球 弯曲 之上 他 ,
他猛地转过身，看到两只炯炯有神的眼睛正盯着他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊs] [ɒn][wʌŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
from the gloom of a hollow on one side of the cave .
从 这 愁云 的 一个 空洞的 在 一 边 的 这 洞穴 .
从洞穴一侧的凹陷处透出光线。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [li:p] [ə'pɒn] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,
Whether or not the bear was preparing to leap upon him he could not say ,
无论 或者 不是 这 熊 曾是 准备 到 飞跃 之上 他 他 可以 不是 说 ,
他无法判断那头熊是否准备扑向他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)][ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he jumped like lightning and then tore on as if the demon of the
但 他 跳了起来 喜欢 闪电 和 然后 撕裂 在 作为 如果 这 恶魔 的 这
['bɒtəmləs] [pɪt][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] .
bottomless pit was after him .
无底 坑 曾是 后 他 .
但他像闪电般跳了起来，然后像无底深渊的恶魔在追赶他一样猛地冲了出去。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] !
The bear was following !
这 熊 曾是 下列的 !
熊跟在后面！

[dɪk] [ŋjuː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
Dick knew this without looking behind .
迪克 知道 这 没有 寻找 在后面 .

迪克不用回头也知道这一点。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [jet] [aɪˈtiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [æŋ; ən]
The animal was heavy and clumsy , yet it covered the ground with an
这 动物 曾是 重的 和 笨拙 , 然而 它 涵盖 这 地面 和 一个
[ə'dʒɪləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .
agility that was surprising .
敏捷 那 曾是 奇怪 .
这只动物体型庞大、行动笨拙，但它在地上奔跑时却异常敏捷。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [mi:t] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
It was hungry , not having tasted meat for several days ,
它 曾是 饥饿的 , 不是 拥有 尝过 肉 为了 一些 天 ,
它饿了，因为好几天没吃过肉了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ ti:] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mi:] [ə'hed] .
and now thought it saw the prospect of a fine meal ahead .

和 现在 想法 它 锯 这 前景 的 一个 美好的 一顿饭 前方 .

它觉得眼前将迎来一顿美餐。
" [bæk] ！ " [jeld] [dɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Back** ！ " **yelled** **Dick** , **but** **the** **animal** **paid** **no** **attention** .
" 后退 ！ " 大喊 迪克 , 但 这 动物 有薪酬的 不 注意力 .

“退后！”迪克喊道，但那只动物没有理会。
[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈrʌniŋ] [æz; əz][ˈnevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [jet] [ðə; ði][beə(r)] [kept] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] ,
The **boy** **was** **running** **as** **never** **before** , **yet** **the** **bear** **kept** **drawing** **closer** ,
这 男生 曾是 跑步 作为 绝不 前 , 然而 这 熊 保留 绘画 更近 ,
男孩拼命奔跑，但熊却步步逼近。

[ʌn'tɪl] [dɪk] [ˈɔ:lməʊst] [felt] [ɪts] [hɒt] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
until **Dick** **almost** **felt** **its** **hot** **breath** **on** **his** **neck** .
直到 迪克 几乎 毛毡 它是 热的 气息 在 他的 脖子 .
直到迪克几乎感觉到它灼热的呼吸喷在他的脖子上。

[hi:; hi] [treɪld] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [bi:st] [fel] [bæk] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] .
He **trailed** **the** **torch** **behind** **him** **and** **the** **beast** **fell** **back** **several** **paces** .
他 拖着 这 火炬 在后面 他 和 这 兽 跌倒 后退 一些 步幅 .
他拖着火把走，那野兽后退了几步。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [geɪnd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ju:θ] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,
The **opening** **was** **now** **gained** , **and** **the** **youth** **ran** **out** **on** **the** **mountain** **side** ,
这 开幕 曾是 现在 获得 , 和 这 青年 跑 出去 在 这 山 边 ,
突破口出现了，年轻人跑到了山坡上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈstʌbl] [ænd; ɐnd] [rɒks] .
which **was** **covered** **with** **stubble** **and** **rocks** .
哪个 曾是 涵盖 和 荏 和 岩石 .
上面覆盖着荏荏和石块。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ə'raʊnd] ,
Glancing **hastily** **around** ,
瞥了一眼 草草 大约 ,
匆匆环顾四周，

[dɪk] [sɔ:] [wʌn] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [smɔ:l] [ænd; ɐnd][ˈrɑ:ðə(r)] [haɪ] [ænd; ɐnd][ˈskræmb(ə)ld][tu:; tə]
Dick **saw** **one** **rock** **that** **was** **both** **small** **and** **rather** **high** **and** **scrambled** **to**
迪克 锯 一 岩石 那 曾是 两个都 小的 和 相当 高的 和 打乱 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] .
the **top** **of** **this** .
这 顶部 的 这 .

迪克看到一块又小又高的石头，便爬到了石头顶上。
[ðə; ði][beə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] [sə'spɪʃəsli] .
The **bear** **gained** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **and** **looked** **out** **suspiciously** .
这 熊 获得 这 嘴 的 这 洞穴 和 看起来 出去 可疑地 .

熊来到洞口，警惕地向外张望。
[ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [aɪ 'ti:][let] [aʊt] [ə'hʌðə(r)] [graʊl] ,
Then , **as** **it** **discovered** **the** **boy** **on** **the** **rock** , **it** **let** **out** **another** **growl** ,
然后 , 作为 它 发现 这 男生 在 这 岩石 , 它 让 出去 其他 咆哮 ,
然后，当它发现岩石上的男孩时，又发出了一声低吼。

[mɔ:(r)] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .
more **terrifying** **than** **any** **which** **had** **gone** **before** .
更多的 恐怖 比 任何 哪个 有 已消失 前 .
比以往任何一次都更加恐怖。

比以往任何一次都更加恐怖。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈti:] [trɒt] [təˈwɔ:d] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Slowly it trotted toward Dick , and then began a circle of the rock ,
缓慢地 它 小跑 朝向 迪克 , 和 然后 开始 一个 圆圈 的 这 岩石 ,
它缓缓地向迪克走来, 然后开始绕着岩石转圈。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][kliə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] .
as if to determine whether or not the ground was clear for an attack .
作为 如果 到 决定 无论 或者 不是 这 地面 曾是 清除 为了 一个 攻击 .
仿佛是为了判断地面是否适合发起进攻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [held] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] ,
The boy still held the torch ,
这 男生 仍然 握住 这 火炬 ,
男孩仍然举着火炬,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [ˈnɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt]
but it was burnt nearly to the end and was in danger of going out
但 它 曾是 烧焦的 几乎 到 这 结尾 和 曾是 在 危险 的 去 出去
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
every minute .
每一个 分钟 .
但它几乎烧到了尽头, 每分钟都有熄灭的危险。

[brɪˈsɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˌaɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɑ:f][æz; əz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlu:mi]
in the sunshine it did not look half as formidable as it had in the gloomy
在 这 阳光 它 做过 不是 看 一半 作为 强大 作为 它 有 在 这 阴沉
[keɪv] .
cave .
洞穴 .
在阳光下, 它看起来远没有在阴暗的洞穴里那么可怕。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][beə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪtˈself] [ʌp] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ədˈvɑ:nst] [streɪt]
Suddenly the bear reared itself up on its hind legs and advanced straight
突然 这 熊 饲养 本身 向上 在 它是 后 腿 和 先进的 直的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
for the rock .
为了 这 岩石 .
突然, 熊用后腿站了起来, 径直朝岩石走去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [dɪks] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][stɒp] [ˈbi:tɪŋ] .
At this movement Dick's heart seemed to stop beating .
在 这 移动 迪克的 心 似乎 到 停止 殴打 .
随着这个动作, 迪克的心脏似乎停止了跳动。

[jet] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][let] [aʊt] [wʌŋ] [lɒŋ] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)][help] .
Yet he managed to let out one long scream for help .
然而 他 管理 到 让 出去 一 长的 尖叫 为了 帮助 .
但他还是设法发出了一声长长的求救声。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [stɪl] [ˈnɪərə(r)] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [end] [dəˈrektli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Then as the bear came still nearer , he thrust the torch end directly into the
然后 作为 这 熊 来了 仍然 更近 , 他 推力 这 火炬 结尾 直接地 进入 这
[bru:ts] [feɪs] .
brute's face .
蛮力的 脸 .
然后, 当熊越来越近时, 他把火把的末端直接戳向了这头恶熊的脸。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['ænim(ə)l] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [br'ləʊ] ,
Of course the animal fell back , and down went the torch on the rocks below ,
的 课程 这 动物 跌倒 后退 , 和 向下 去 这 火炬 在 这 岩石 以下 ,
当然, 那只动物向后倒去, 火把也掉到了下面的岩石上。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌtəli] [dɪ'fensləs] .
and Dick was now utterly defenseless .
和 迪克 曾是 现在 完全地 毫无防备 .
迪克现在完全失去了自卫能力。

[ðə; ði] [beə(r)] [ə'piəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; ei] [graʊl] [ɒv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The bear appeared to know this , and let out a growl of satisfaction ,
这 熊 出现 到 知道 这 , 和 让 出去 一个 咆哮 的 满意 ,
熊似乎明白这一点, 发出了一声满意的低吼。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] [nekst] [mi:l] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['grɪzli] [grɑ:sp] .
as though it had its next meal already within its grizzly grasp .
作为 尽管 它 有 它是 下一个 一顿饭 已经 之内 它是 灰熊 抓牢 .
仿佛它已经将下一顿美餐握在了手中。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; ei] [gʌn] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ə; ei] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
It was the report of a gun not over a hundred yards away ,
它 曾是 这 报告 的 一个 枪 不是 超过 一个 百 码 离开 ,
那是来自一百多码外的枪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [drɒpt] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] ['waɪldli] .
and the bear dropped to all fours and shook its head wildly .
和 这 熊 掉落 到 全部 四 和 摇晃 它是 头 疯狂地 .
熊四肢着地, 疯狂地摇着头。

[bæŋ] ! [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [beə(r)] [skri:md] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)]
Bang ! came another report , and now the bear screamed with pain and fell over
砰 ! 来了 其他 报告 , 和 现在 这 熊 尖叫 和 疼痛 和 跌倒 超过
[ɒn] [ɪts] [saɪd] .
on its side .
在 它是 边 .

砰! 又一声巨响传来, 熊痛苦地尖叫一声, 侧身倒在了地上。

[dɪk] [lʊkt] [br'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [br'held] [ə; ei] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .
Dick looked behind him in amazement and beheld a stranger on horseback .
迪克 看起来 在后面 他 在 惊愕 和 观看 一个 陌生人 在 马背 .
迪克惊讶地回头一看, 只见一个陌生人骑在马上。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ,
The stranger had just emptied his double - barreled rifle ,
这 陌生人 有 只是 清空 他的 双倍的 - 桶装 步枪 ,
陌生人刚刚打光了他那支双管步枪里的子弹。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and now he came riding up with his pistol in his hand .
和 现在 他 来了 骑术 向上 和 他的 手枪 在 他的 手 .
现在他骑马来了, 手里拿着手枪。

[ðə; ði][beə(r)][traɪd][tuː; tə][raɪz][ʌp][tuː; tə][mi:t][hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː] ['sɪəriəsli] ['wu:ndɪd] [ɔ:l'redi]
The bear tried to rise up to meet him , but was too seriously wounded already
这 熊 尝试 到 上升 向上 到 见面 他 , 但 曾是 也 严重地 受伤 已经
,
:
,

熊试图起身迎战他，但已经伤势过重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][kləʊz] [reɪndʒ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bru:ts] ['mɪzəri] .
and a shot at close range finished the brute's misery .
和 一个 射击 在 关闭 范围 完成的 这 蛮力的 苦难 .

近距离的一枪结束了这头恶兽的痛苦。

" [wel] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ['rekən] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌti] [taɪt] [fɪks] ? " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]
" Well , young fellow , reckon you was in a putty tight fix ? " remarked the
" 出色地 , 年轻的 同伴 , 估计 你 曾是 在 一个 油灰 紧的 使固定 ? " 评论 这
[streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“哟，小伙子，你觉得你当时是不是陷入了进退两难的境地？”陌生人问道。

[ɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][wɒz; wəz] [ded] .
after he had made certain that the animal was dead .
后 他 有 制成 肯定 那 这 动物 曾是 死的 .

在确认动物已经死亡之后。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ɪvə(r)] .
" I was in a tight fix , " answered Dick , with a shiver .
" 我 曾是 在 一个 紧的 使固定 , " 回答 迪克 , 和 一个 颤抖 .

“我当时处境很艰难，”迪克打了个寒颤回答道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "
" You came in the nick of time , and I owe you a good deal for it . "
" 你 来了 在 这 缺口 的 时间 , 和 我 欠 你 一个 好的 交易 为了 它 . "

“你来得正是时候，我欠你一大笔钱。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ai]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][ba:(r)] [ɪf] [ai][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][hɪm] .
" That's all right — I never go back on a bar if I git a chance at him .
" 那就是 全部 正确的 — 我 绝不 去 后退 在 一个 酒吧 如果我 git 一个 机会 在 他 .

“没关系——如果我有机会和他在一起，我绝不会再去酒吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] ?
But how in thunder came you in such a fix in the fust place ?
但 如何 在 雷 来了 你 在 这样的 一个 使固定 在 这 fust 地方 ?

但你究竟是如何陷入如此困境的呢？

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:smən] ,
" went on the horseman ,
" 去 在 这 骑手 ,

骑马的人继续前进。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [sɪks] [fi:t] [fɔ:(r)][ɪn] [haɪt] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
who was at least six feet four in height — and about as thin a man as
WHO 曾是 在 至少 六 脚 四 在 高度 — 和 关于 作为 薄的 一个 男人 作为
[dɪk] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
Dick had ever seen .
迪克 有 曾经 已见 .

他身高至少有六英尺四英寸——而且是迪克见过的最瘦的人之一。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'spɒns] .
" It's a long story , sir , " was the cautious response .
" 它是 一个 长的 故事 , 先生 , " 曾是 这 谨慎 回复 .

“说来话长，先生，”对方谨慎地回答道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [em 'iː] ? "
" **May I ask who it is that has saved me ?** "
" 可能 我 问 WHO 它 是 那 有 已保存 我 ? "

请问是谁救了我？

" [wɔːl] , [maɪ] [raɪt] ['hænd(ə)] [ɑː(r); ə(r)][dʒeɪmz]['kɑːs(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **Wall , my right handle are James Carson , " was the answer .**
" 墙 , 我的 正确的 处理 是 詹姆斯 卡森 , " 曾是 这 回答 .
“墙，我的右手边是詹姆斯·卡森，”答案是。

" [bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz] [nəʊz] [em 'iː] [wel] ['kɔːlə] [kɔːlɪz][em 'iː][slɪm] [dʒɪm] ,
" **But them as knows me well callers calls me Slim Jim ,**
" 但 他们 作为 知道 我 出色地 来电者 呼叫 我 苗条的 吉姆 ,
“但那些熟悉我的人都叫我瘦吉姆，

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɜː][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ə; eɪ] [ʔædʒ] [laɪk][em 'iː] , [tuː] , [aɪ] - .
and it's good enough fer the likes o ' a shadder like me , too , I calkerlate .
和 它是 好的 足够的 fer 这 点赞 o - 一个 阴影 喜欢 我 , 也 , 我 - .
而且对于像我这样的绘画爱好者来说也足够好了，我这么说吧。

[æn; ən] - [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ? "
An ' who might you be ? "
一个 - WHO 可能 你 是 ? "

你是谁？

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪk] ['rəʊvə(r)] .
" **I am Dick Rover .**
" 我 是 迪克 路虎 .

我是迪克·罗弗。

[aɪ][wɒz; wəz] [wið] [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['maɪnə(r)] [nemd] [dʒæk] ['wʌmbəl] [wen] [aɪ]
I was with my two brothers and an old miner named Jack Wumble when I
我 曾是 和 我的 二 兄弟 和 一个 老的 矿工 命名 杰克 嗡嗡 什么时候 我
[slɪpt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊvə(r)][ðəə(r)][ænd; ənd] ['hɪəli] [lɒst] [maɪ][laɪf] .
slipped off my horse into the river over there and nearly lost my life .
滑倒了 离开 我的 马 进入 这 河 超过 那里 和 几乎 丢失的 我的 生活 .
当时我和我的两个兄弟以及一位名叫杰克·温布尔的老矿工在一起，我不小心从马上滑落到河里，差点丢了性命。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,
But I managed to crawl out ,
但 我 管理 到 爬行 出去 ,

但我设法爬了出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [faʊnd] ['jɒndə(r)] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [tuː; tə]
and in climbing up the mountain side found yonder cave and came through to
和 在 攀登 向上 这 山 边 成立 远处 洞穴 和 来了 通过 到
[ðɪs] [end] .
this end .
这 结尾 .

在攀登山坡的过程中，他们发现了那个山洞，然后穿过山洞来到了这里。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [em 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] .
In the cave I found the bear and he followed me to here .
在 这 洞穴 我 成立 这 熊 和 他 随后 我 到 这里 .
我在山洞里发现了这头熊，它跟着我到了这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] . "
You know the rest . "
你 知道 这 休息 . "

剩下的你们都知道的了。

" [wɔ:l] ！ [wɔ:l] ！
" **Wall ！ wall ！**
" 墙 ！ 墙 ！

“墙！墙！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪskeɪp] , ['jʌŋstə(r)] , [æŋ; ən] - [nəʊ][dɪspju:tɪŋ] - [ðə; ðɪ] [-] .
You have had a narrow escape , youngster , an ' no disputin ' the p'int .
你 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , 青少年 , 一个 - 不 争论 - 这 品脱 .
年轻人，你真是死里逃生，这一点毋庸置疑。

[ef][aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] - [kʌm] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Ef I hadn't a - come as I did ,
ef 我 之前没有 一个 - 来 作为 我 做过 ,

如果我没像现在这样来，

[θɛt] [eə(r)][bə:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɔ:] [ji:; ji][ʌp][ɪn][nəʊ] [taɪm] . "
thet air bar would have chawed ye up in no time . "
那个 空气 酒吧 会 有 咀嚼 是的 向上 在 不 时间 . "

那根气杆很快就会把你烤焦的。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)n] .
" **I know it , Mr . Carson .**
" 我 知道 它 , 先生 . 卡森 .

我知道，卡森先生。

[jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] — "
Your kind — "
你的 种类 — "

你们这种人——”

" [wʊ'pi:] , ['rəʊvə(r)] , [dʊʊnt][gəʊ][fɜ:][tu:; tə]['mɪstə(r)][em 'i:] ,
" **Whoopee , Rover , don't go fer to mister me ,**
" 欢呼 , 路虎 , 不 去 fer 到 先生 我 ,

“呜呜，罗孚，别去见我先生，

[ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi] ['spɪrɪ] [aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ][bə:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] .
or I'll be sorry I killed the bar for ye .
或者 患病的 是 对不起 我 被杀 这 酒吧 为了 是的 .

否则我会后悔为你毁了这家酒吧。

[aɪm][pleɪn] [slɪm][dʒɪm][tu:; tə][ɔ:l][æz; əz] [nəʊz] [em 'i:] — [slɪm][dʒɪm][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][æŋ; ən] - ['træpə(r)] .
I'm plain Slim Jim to all as knows me — Slim Jim the hunter an ' trapper .
我是 清楚的 苗条的 吉姆 到 全部 作为 知道 我 — 苗条的 吉姆 这 猎人 一个 - 捕兽人 .

认识我的人都知道我就是瘦子吉姆——猎人兼捕兽人瘦子吉姆。

[aɪv] [spɛnt] ['fɔ:ti] [jɪə(r)][ɒŋ] [ði:z] ['maʊntənz] , [æŋ; ən] - [laɪk] [ɛz]
I've spent forty year on these mountains , an ' like ez
我已经 花费 四十 年 在 这些 山脉 , 一个 - 喜欢 易

我在这片山上待了四十年，而且就像.....

[nɒt] [aɪl] [spɛnd] ['fɔ:ti] [mɔ:(r)] , [ef][ðə; ðɪ] [gʊd] [bɔ:d] [ə'laʊz] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θɛt] [lɒŋ] .
not I'll spend forty more , ef the good Lord allows me to live thet long .
不是 患病的 花费 四十 更多的 , ef 这 好的 主 允许 我 到 居住 那个 长的 .

如果上帝让我活那么久，我还会再花四十年。

[æŋ; ən] - [wɔ:r] [du:; də][ji:; ji] - [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][dʒæk] ['wʌmbəl] [eə(r)] [naʊ] ? "
An ' whar do ye calkerlate your brothers and Jack Wumble air now ? "
一个 - 码头 做 是的 - 你的 兄弟 和 杰克 嗡嗡 空气 现在 ? "

你们现在和你们的兄弟以及杰克·温布尔一起在哪儿呢？

" [aɪm][fʊə(r)][aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] .
" **I'm sure I don't know .**
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , [tɒm] ,
One of my brothers , Tom ,
— 的 我的 兄弟 , 汤姆 ,

我的兄弟之一，汤姆，

[gɒt] [lɒst] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['wʌmbəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [aɪ]
got lost and I and Sam and Wumble were looking for him when I
得到 丢失的 和 我 和 山姆 和 嗡嗡 是 寻找 为了 他 什么时候 我
[hæd; həd][ðə; ði]['mɪʃəp] .
had the mishap .
有 这 意外 .

我和萨姆、温布尔正在找他，结果我出了意外，他迷路了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [dʒæk] ['wʌmbəl] ? "
Do you know Jack Wumble ? "
做 你 知道 杰克 嗡嗡 ? "

你认识杰克·温布尔吗？

" [fɜ:;] ['sɑ:rtɪn][ai][du:; də] — [noʊnd] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɔ:(r)] ['maɪnɪŋ] [ʌp] [ɒŋ][ðə; ði][əʊl]
" Fer sartin I do — knownd him when he war mining up on the ole
" fer 萨廷 我 做 — 已知的 他 什么时候 他 战争 矿业 向上 在 这 奥莱
“Fer sartin I do – 认识他的时候，他还在老矿区挖地呢。”

['bʌmb(ə)] [bi:] [kri:k] , [ɛz][hi:; hi] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] . "
Bumble Bee Creek , ez he called it . "
大黄蜂 蜜蜂 溪 , 易 他 称为 它 . "

他管它叫“大黄蜂溪”。

" [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Indeed ! " cried Dick .
" 的确 ! " 哭 迪克 .

“没错！”迪克喊道。

" [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [nju:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['ændəsŋ]
" Then perhaps you knew my father , Anderson
" 然后 也许 你 知道 我的 父亲 , 安德森

那么，或许你认识我的父亲，安德森

['rəʊvə(r)] ?
Rover ?
路虎 ?

漫游者？

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['kenədi] . "
He used to be in partnership with a man named Kennedy . "
他 用过的 到 是 在 合伙 和 一个 男人 命名 肯尼迪 . "

他以前和一位名叫肯尼迪的人合伙做生意。

" [nju:] [hɪm] — [əʊ] - [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [hɪm] , [læd] !
" Knew him — o ' course I knew him , lad !
" 知道 他 — o - 课程 我 知道 他 , 小伙子 !

“我认识他——我当然认识他，小伙子！”

[æŋ; ən] - [səʊ][ju:; jʊ][eə(r)][hɪz; ɪz] [sʌŋ] , [heɪ] ?
An ' so you air his son , hey ?
一个 - 所以 你 空气 他的 儿子 , 嘿 ?

所以你还要曝光他儿子的丑闻，是吗？

[wɔ:l] ! [wɔ:l] !
Wall ! wall !
墙 ! 墙 !

墙！墙！

[ʃeɪk] ！
shake ！
摇 ！

摇！

" [ænd; ənd] [slɪm] [dʒɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,
" **And Slim Jim , as he preferred to be called ,**
" 和 苗条的 吉姆 , 作为 他 首选 到 是 称为 ,

“而瘦吉姆，正如他更喜欢别人称呼他的那样，

[θrʌst] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːn] .
thrust forth a hand that was as hard as a piece of horn .
推力 前进 一个 手 那 曾是 作为 难的 作为 一个 片 的 喇叭 .

伸出一只像角一样坚硬的手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] ,
But he had a soft heart ,
但 他 有 一个 柔软的 心 ,

但他心地善良。

[ænd; ənd] [dɪk] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz]
and Dick soon learned that he was as much to be trusted as was
和 迪克 很快 学习 那 他 曾是 作为 很多 到 是 可信 作为 曾是

[dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
Jack Wumble .
杰克 嗡嗡 .

迪克很快就发现，他跟杰克·温布尔一样值得信任。

" [aɪ] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [set] [jiː; ji] [raɪt] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhʌntə(r)] ,
" **I'll do my best to set ye right , lad , " said the old hunter ,**
" 患病的 做 我的 最好的 到 放 是的 正确的 , 小伙子 , " 说 这 老的 猎人 ,

“我会尽力帮你纠正错误，孩子，”老猎人道。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [dɪks] [ˈstɔːri] .
after he had listened to the details of Dick's story .
后 他 有 听着 到 这 细节 的 迪克的 故事 .

在听完迪克讲述的故事细节之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɒt] [wɔːr] [jiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʌmb(ə)] .
" **I think I know about the spot whar ye took the tumble .**
" 我 思考 我 知道 关于 这 点 码头 是的 采取 这 翻滚 .

“我想我知道你摔倒的地方。”

" [brɪ'fɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [slɪm] [dʒɪm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [pelt] [ɒf] [ðə; ði] [beə(r)]
" **Before leaving the vicinity Slim Jim set to work and cut the pelt off the bear**
" 前 离开 这 附近 苗条的 吉姆 放 到 工作 和 切 这 毛皮 离开 这 熊

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪˈtiː] [ʌp] .
and hung it up .
和 悬挂 它 向上 .

“离开之前，斯利姆·吉姆开始动手，从熊身上割下皮，然后把它挂了起来。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [kʌt] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] .
He also cut away some of the choicest of the meat .
他 还 切 离开 一些 的 这 精选 的 这 肉 .

他还剔除了一些最上等的肉。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [əʊ] - [aɪˈtiː] [brɪˈhaɪnd] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
" **It's a pity to leave any o ' it behind , " he observed .**
" 它是 一个 遗憾 到 离开 任何 o - 它 在后面 , " 他 观察到 .

“把这些东西留下来太可惜了，”他说道。

" [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [dɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æŋ; ən] - [θɑːrɪz] [ə; eɪ] [miːl]
" **Some poor folks a - starvin ' to deth in the city , an ' thar's a meal**
" 一些 贫穷的 各位 一个 - 饥饿 - 到 死亡 在 这 城市 , 一个 - 那里 一个 一顿饭
[fɜː; ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
fer a hundred !
fer 一个 百 !

“城里有些穷人饿得快要死了，而这里却有一百人份的饭菜！”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtrɪd] , [dɪk] ['raɪdɪŋ][br'haɪnd][ðə; ði]
" **It was well along in the afternoon when they started , Dick riding behind the**
" 它 曾是 出色地 沿着 在 这 下午 什么时候 他们 开始 , 迪克 骑术 在后面 这
[əʊld][ˈhʌntə(r)] .
old hunter .
老的 猎人 .

“他们出发时已是下午时分，迪克骑在老猎人后面。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [slɪm][dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] ,
He felt that he could tell Slim Jim about their mission ,
他 毛毡 那 他 可以 告诉 苗条的 吉姆 关于 他们的 使命 ,
[dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] .
他觉得他可以把他们的任务告诉斯利姆·吉姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['men](ə)nd] [haʊ] [ðə; ði]['bækstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and he mentioned how the Baxters were watching them and trying to
和 他 提及 如何 这 巴克斯特 是 观看 他们 和 尝试 到
[aʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .
outwit them .
智胜 他们 .

他还提到巴克斯特一家是如何监视他们并试图智胜他们的。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [θɛt] ['bækstə(r)] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈhʌntə(r)] .
" **I remember thet Baxter , too , " said the old hunter .**
" 我 记住 那个 巴克斯特 , 也 , " 说 这 老的 猎人 .
[dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] .
“我也记得巴克斯特,”老猎人说。

" ['wʌmbəl] [kɪn] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə]['meɪkɪn] - [hɪm][duː; də][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] ['nʌθɪn] -
" **Wumble kin tell ye how we come nigh to makin ' him do a dance on nuthin '**
" 嗡嗡 亲属 告诉 是的 如何 我们 来 夜 到 制造 - 他 做 一个 舞蹈 在 什么也没有 -
[dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] .
onct .
仅限 .

“Wumble kin ye how we come n near to make naking' him do a dance on nuthin' onct.

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt] [ə'ɡɪn][hɪm] ['evri] [taɪm] , [hɪə(r)][em 'iː] !
I'll take your part agin him every time , hear me !
患病的 拿 你的 部分 再次 他 每一个 时间 , 听到 我 !
[dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] .
我每次都会站在你这边反对他，听我说！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈəʊpənnəs] [jəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **And his openness showed that he meant what he said .**
" 和 他的 开放性 显示 那 他 意思是 什么 他 说 .
[dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] .
“他的坦诚表明他言出必行。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['bækstə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz]
THE BAXTERS TRY TO MAKE TERMS
这 巴克斯特 尝试 到 制作 条款
[dʒɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪ](ə)n] .
巴克斯特一家试图达成协议

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the moment after Tom found himself in the presence of the
为了 这 片刻 后 汤姆 成立 他自己 在 这 在场 的 这
汤姆发现自己身处.....面前的那一刻

[ˈbækstə(r)][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [spi:k] .
Baxters he could not speak .
巴克斯特 他 可以 不是 说话 .
巴克斯特无法说话。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [bɪl]
Then he turned fiercely upon Bill
然后 他 转向 激烈地 之上 账单
然后他猛烈地转向比尔。

[nɑ:kstən] .
Noxton .
诺克斯顿 .
诺克斯顿。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:ld] [em 'i:] !
" You have fooled me !
" 你 有 被骗了 我 !
你骗了我！

" [hi:; hi][kraɪd] ['hɒtli] .
" he cried hotly .
" 他 哭 热 .
他哭得泣不成声。

" [ðæts] [raɪt] , " [lɑ:ft] [nɑ:kstən] [sɑ:'kæstɪkli] .
" That's right , " laughed Noxton sarcastically .
" 那就是 正确的 , " 笑了 诺克斯顿 讽刺地 .
“没错,”诺克斯顿讽刺地笑道。

" [ænd; ənd][let][em 'i:][eɪ di: 'di:] , [ji:; jɪ][wɒz; wəz] [fu:ld] ['pʌti] ['i:zi] . "
" And let me add , ye was fooled putty easy . "
" 和 让 我 添加 , 是的 曾是 被骗了 油灰 简单的 . "
“我还要补充一点，你们真是太容易被愚弄了。”

" [ɪts] [tɒm] ['rəʊvə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dæn][ˈbækstə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['fɒləʊd]
" It's Tom Rover ! " ejaculated Dan Baxter , as he leaped to his feet , followed
" 它是 汤姆 路虎 ! " 射精 担 巴克斯特 , 作为 他 跳跃 到 他的 脚 , 随后
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeərənt] .
by his parent .
经过 他的 父母 .
“是汤姆·罗孚！”丹·巴克斯特惊呼一声，跳了起来，他的父母也跟着跳了起来。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm] , [nɑ:kstən] ; ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] ? "
" Where did you find him , Noxton ; over to that fire ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 他 , 诺克斯顿 ; 超过 到 那 火 ? "
“诺克斯顿，你是从哪里找到他的？是在火堆那边吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪð] [hɪm] ? " [pʊt] [ɪn] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] ['kwɪkli] .
" Were the others of the party with him ? " put in Arnold Baxter quickly .
" 是 这 其他的 的 这 派对 和 他 ? " 放 在 阿诺德 巴克斯特 迅速地 .
“其他党员也和他在一起吗？”阿诺德·巴克斯特迅速问道。

" [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'leɪn] .
" No , he was alone .
" 不 , 他 曾是 独自的 .

不, 他当时是一个人。

[hi:; hi][gɒt] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [lɑ:st] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
He got lost from the rest last night , when they gave us the slip in the dark .
他 得到 丢失的 从 这 休息 最后的 夜晚 , 什么时候 他们 给予 我们 这 滑 在 这 黑暗的 .
"
"
"

昨晚他们趁着夜色溜走了, 他跟其他人走散了。
" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? " [sed] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] ,
" Then you have seen nothing of the others ? " said Arnold Baxter ,
" 然后 你 有 已见 没有什么 的 这 其他的 ? " 说 阿诺德 巴克斯特 ,
" 那你一个也没见过其他人吗? "阿诺德·巴克斯特问道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:nli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and it was plain to see that he was keenly disappointed .
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 他 曾是 敏锐地 失望的 .
很明显, 他非常失望。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðeɪ] [kænt] [bi:; bi][fa:(r)] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] [nɑ:kstən] .
" No , but I reckon they can't be far off , " replied Noxton .
" 不 , 但 我 估计 他们 不能 是 远的 离开 , " 回复 诺克斯顿 .
"不, 但我认为它们应该不会差太远,"诺克斯顿回答道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [tɒm] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪs'maʊnt] .
Seeing that Tom contemplated running away , he made the youth dismount .
看到 那 汤姆 思考 跑步 离开 , 他 制成 这 青年 下马 .
见汤姆有逃跑的念头, 他便让年轻人下马。

" ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Better make a prisoner of him , " he suggested .
" 更好的 制作 一个 囚犯 的 他 , " 他 建议 .
"最好把他囚禁起来,"他建议道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ! " [kraɪd] [dæn]['bækstə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [staʊt] ['læɪət] .
" By all means ! " cried Dan Baxter , and brought forth a stout lariat .
" 经过全部 方法 ! " 哭 担 巴克斯特 , 和 带来 前进 一个 肥硕 套索 .
"当然可以! "丹·巴克斯特喊道, 并拿出了一条结实的套索。

[wɪð] [ðɪs] ['təʊnɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
With this Toni's hands were bound behind him , and his feet were also
和 这 托尼的 双手 是 边界 在后面 他 , 和 他的 脚 是 还
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

这样一来, 托尼的双手被反绑在身后, 双脚也被固定住了。
" [ðæts] ['nʌmbə(r)][wʌn] , ['rəʊbʌk] , " [lɑ:ft] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] ,
" That's number one , Roebuck , " laughed Arnold Baxter ,
" 那就是 数字 一 , 罗巴克 , " 笑了 阿诺德 巴克斯特 ,
"那是第一名, 罗巴克,"阿诺德·巴克斯特笑着说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [fa:(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
turning to the man who had thus far remained silent .
转弯 到 这 男人 WHO 有 因此 远的 剩余 沉默的 .
转向一直保持沉默的男人。

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" **Tom Rover ?** " **asked the man laconically** .
" 汤姆 路虎 ? " 问 这 男人 简洁地 .

“汤姆·罗孚？”那人简洁地问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ] [braɪt] - ['lɒkɪŋ] [tʃæp] . "
" **A bright - looking chap** . "
" 一个 明亮的 - 寻找 小伙子 . "

“一个看起来很有前途的小伙子。”

" [əʊ] , [hiːz] [braɪt] [ɪ'nʌf] , " [graʊl] ['bækstə(r)]['siːniə(r)] .
" **Oh , he's bright enough ,** " **growled Baxter senior** .
" 哦 , 他是 明亮的 足够的 , " 咆哮 巴克斯特 高级的 .

“哦，他足够聪明，”老巴克斯特咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʊənt] [help] [hɪm] ['eni] , " [pʊt] [ɪn][dæn] , [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **But it won't help him any ,** " **put in Dan , bound to say something** .
" 但 它 惯于 帮助 他 任何 , " 放 在 担 , 边界 到 说 某物 .

“但这对他没有任何帮助，”丹插嘴道，他肯定要说点什么。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ? "
" **Is he the oldest of the three ?** "
" 是 他 这 最老 的 这 三 ? "

他是三兄弟中年纪最大的吗？

" [nəʊ] , [dɪk] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] .
" **No , Dick is the oldest** .
" 不 , 迪克 是 这 最老 .

不，迪克年纪最大。

[tɒm] ['kɒmz] [nekst] . "
Tom comes next . "
汤姆 来 下一个 . "

接下来是汤姆。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒləd] , " [sed] ['rəʊbʌk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" **Then it is Dick you ought to have collared ,** " **said Roebuck , turning to**
" 然后 它 是 迪克 你 应该 到 有 项圈 , " 说 罗巴克 , 转弯 到

[nɔːkstən] .
Noxton .
诺克斯顿 .

“那么你应该抓住的是迪克，”罗巴克说着，转向诺克斯顿。

" [aɪ] ['kɒləd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] . "
" **I collared the one I happened to see** . "
" 我 项圈 这 一 我 发生 到 看 . "

“我抓住了我碰巧看到的那只。”

" [wel] , [tɒm] ['rəʊvə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? " [ɑːskt] [dæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli]
" **Well , Tom Rover , how do you like your situation ?** " **asked Dan , with a sickly**
" 出色地 , 汤姆 路虎 , 如何 做 你 喜欢 你的 情况 ? " 问 担 , 和 一个 病弱的

[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“汤姆·罗孚，你对自己的处境感觉如何？”丹问道，脸上带着一丝病态的笑容。

[æz; əz][ðə; ði][men] [tɜ:nd] [ə'wei] [tu;; tə] [di'skʌs] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
as the men turned away to discuss the situation among themselves .
作为 这 男人 转向 离开 到 讨论 这 情况 之中 他们自己 :

男人们转过身去，彼此商量着眼前的状况。

" [doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [æz; əz] ['lartli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
" Don't like it , " replied Tom , as lightly as he could .
" 不 喜欢 它 , " 回复 汤姆 , 作为 轻轻 作为 他 可以 :

“我不喜欢,”汤姆尽可能轻松地回答道。

" [aɪ] [ges] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] , [naʊ] , [ðæt] [ju;; jʊ][di'd(ə)nt] [hi:d] [ʼaʊə(r)] [ˈwɔ:niŋ] [ænd; ənd]
" I guess you are sorry , now , that you didn't heed our warning and
" 我 猜测 你 是 对不起 , 现在 , 那 你 没有 注意 我们的 警告 和

“我想你现在一定后悔了，当初没有听从我们的警告。”

[gəʊ] [bæk] [tu;; tə] ['ɡʌnɪsən] . " go back to Gunnison . "
去 后退 到 冈尼森 :

回冈尼森去。

" [aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] .
" I'm not particularly sorry .
" 我是 不是 特别 对不起 :

我并不特别感到抱歉。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [aʊt][hɪə(r)][æz; əz] ['enɪbədi] . "
I have as much right out here as anybody . "
我 有 作为 很多 正确的 出去 这里 作为 任何人 :

我在这里拥有和任何人一样的权利。

" [əʊ] , [ju;; jʊ] ['nɪdnt] [pʊt] [ɒn] [eəz] [tu;; tə][em 'i:] .
" Oh , you needn't put on airs to me :
" 哦 , 你 不必 放 在 播出 到 我 :

“哦，你不用在我面前摆架子。”

[aɪ] [nəʊ] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] . "
I know you are trembling in your boots . "
我 知道 你 是 发抖 在 你的 靴子 :

我知道你吓得魂飞魄散。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['bækstə(r)] ,
" Thanks , but if you'll bring your chin out of the air , Baxter ,
" 谢谢 , 但 如果 你会 带来 你的 下巴 出去 的 这 空气 , 巴克斯特 ,

“谢谢，不过巴克斯特，如果你能把下巴从空中抬起来的话.....”

[jʊl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['weəriŋ] ['ju:z] . "
you'll see that I am wearing shoes . "
你会 看 那 我 是 穿着 鞋 :

你会看到我穿着鞋子。

" [doʊnt][ju;; jʊ] [pʊt] [ɒn] [eəz] [wɪð] [em 'i:] , [tɒm] ['rəʊvə(r)] .
" Don't you put on airs with me , Tom Rover :
" 不 你 放 在 播出 和 我 , 汤姆 路虎 :

“别在我面前装腔作势，汤姆·罗弗。”

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ʼaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][hæv; həv]
You are in our power and you shall suffer for the way you have
你 是 在 我们的 力量 和 你 将 遭受 为了 这 方式 你 有
[ˈtri:tɪd] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][em 'i:][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] . "
treated my father and me in the past . "
治疗 我的 父亲 和 我 在 这 过去的 :

你现在在我们掌控之中，你必将为过去对待我父亲和我的方式付出代价。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['bækstə(r)] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['helpləs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]
" **I have no doubt , Baxter , now I am helpless , that you will do your**
" 我 有 不 怀疑 , 巴克斯特 , 现在 我 是 无助 , 那 你 将要 做 你的
[wɜːst] .
worst .
最差 :

“巴克斯特，我毫不怀疑，现在我无能为力，你会对我使出浑身解数。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] .
You were always ready to take an unfair advantage of another .
你 是 总是 准备好 到 拿 一个 不公平 优势 的 其他 :
你总是伺机占别人便宜。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [dæn]['bækstə(r)][bɔɪl] [wɪð] [reɪdʒ] ,
" **This answer made Dan Baxter boil with rage ,**
" 这 回答 制成 担 巴克斯特 熬 和 愤怒 ,
“这个回答让丹·巴克斯特怒不可遏。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [tɑːmz] [feɪs] .
and he stepped closer and shook his fist in Tom's face .
和 他 步 更近 和 摇晃 他的 拳头 在 汤姆的 脸 :
他走近一步，对着汤姆的脸挥舞着拳头。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['keəf(ə)] [ɔː(r)] [aɪl] — [aɪl] [kræk] [juː; jʊ][wʌn] , " [hiː; hi] ['blʌstə] .
" **You be careful or I'll — I'll crack you one , " he blustered .**
" 你 是 小心 或者 患病的 — 患病的 裂缝 你 一 , " 他 虚张声势 :
“你最好小心点，否则我就——我就揍你一顿，”他咆哮道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bruːt] , [dæn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" **You're a cheerful brute , Dan , I must say .**
" 你是 一个 快乐 蛮力 , 担 , 我 必须 说 :
“丹，你真是个乐天派的粗汉，我得说。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ?
Why don't you try to fight fair for once ?
为什么 不 你 尝试 到 斗争 公平的 为了 一次 ?
你为什么不试着公平竞争一次呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] . "
It would be such a delightful change . "
它 会 是 这样的 一个 愉快 改变 : "
那将是一个令人欣喜的改变。

" [aɪ][duː; də] [faɪt] [feə(r)] .
" **I do fight fair .**
" 我 做 斗争 公平的 :
“我打架讲究公平。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['həʊzɪz][ɪn][maɪ] [ə'feəz] ,
You and your brothers have no right to poke your noses in my affairs ,
你 和 你的 兄弟 有 不 正确的 到 戳 你的 鼻子 在 我的 事务 ,
[ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] . "
and my father's . "
和 我的 父亲的 : "
你和你兄弟们没有权利干涉我和我父亲的事情。

" [ðɪs] [ə'feə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] , [nɒt] [jɔːz] .
" **This affair out here is our own , not yours .**
" 这 事务 出去 这里 是 我们的 自己的 , 不是 你的 :
“这里的事情是我们自己的事，与你们无关。”

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪn] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈprɒpəti] . "
The Eclipse Mine is my father's property ."
这 蚀 矿 是 我的 父亲的 财产 . "

“日蚀矿是我父亲的产业。”

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][dæd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dæn] , [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs]
" And I say it belongs to me and dad , " answered Dan , with more force
" 和 我 说 它 属于 到 我 和 爸爸 , " 回答 担 , 和 更多的 力量
[ðæn; ðən] [ˈelɪɡəns] .
than elegance .
比 优雅 .

“我说这东西属于我和我爸,”丹回答道, 语气强硬, 谈不上优雅。

" [bʌt; bət][ai][wʊənt] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" But I won't argue with you .
" 但 我 惯于 争论 和 你 .

但我不会和你争论。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] . "
You are in our power and have got to take the consequence ."
你 是 在 我们的 力量 和 有 得到 到 拿 这 结果 . "

你现在在我们掌控之中, 必须承担后果。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [em ˈiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What do you intend to do with me ? " asked Tom .
" 什么 做 你 打算 到 做 和 我 ? " 问 汤姆 .

“你们打算怎么处置我?”汤姆问道。

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] . "
" You'll find out soon enough ."
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 . "

你很快就会知道了。

" [dʊənt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] ,
" Don't you know that my brothers are in this neighborhood ,
" 不 你 知道 那 我的 兄弟 是 在 这 邻里 ,

难道你不知道我的兄弟们就在这个街区吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ? "
and that they have the law on their side ? "
和 那 他们 有 这 法律 在 他们的 边 ? "

他们有法律撑腰吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][hiə(r)] — [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈprɪznə] ,
" Yes , I know your brothers are here — and we'll have them prisoners ,
" 是的 , 我 知道 你的 兄弟 是 这里 — 和 出色地 有 他们 囚犯 ,
[tuː] , [brɪfɔː(r)] [lɒŋ] ,
too , before long ,
也 , 前 长的 ,

“是的, 我知道你的兄弟们也在这里——用不了多久, 我们也会把他们俘虏。”

" [rɪˈtʃːnd] [dæn][ˈbækstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [jɔːt] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .
" returned Dan Baxter , and then cut the conversation short by walking away .
" 返回 担 巴克斯特 , 和 然后 切 这 对话 短的 经过 步行 离开 .

丹·巴克斯特回应道, 然后匆匆结束了谈话, 转身离开。

[tɒm] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Tom had managed to speak bravely enough , yet his heart was by no means
汤姆 有 管理 到 说话 勇敢地 足够的 , 然而 他的 心 曾是 经过 不 方法
[laɪt] .
light .
光 .

汤姆虽然鼓起勇气发言, 但他的内心却并不轻松。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn] He realized that the Baxters had not forgotten the past , and that here , in 他 已实现 那 这 巴克斯特 有 不是 被遗忘的 这 过去的 , 和 那 这里 , 在 [ðɪs] [waɪld] ['lʌntri] , this wild country , 这 荒野 国家 ,

他意识到巴克斯特家族并没有忘记过去, 而且, 在这片蛮荒之地,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] . they were more inclined than ever to take the law in their own hands . 他们 是 更多的 倾斜 比 曾经 到 拿 这 法律 在 他们的 自己的 双手 .

他们比以往任何时候都更倾向于以暴制暴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , He was left alone for the best part of an hour , 他 曾是 左边 独自的 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 , 他独自一人待了将近一个小时。

[əʊnli] [nɑːkstən] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] . only Noxton seeing to it that he did not run away . 仅有的 诺克斯顿 看到 到 它 那 他 做过 不是 跑步 离开 . 只有诺克斯顿确保他没有逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] Then he was ordered to mount again , his legs being liberated for that 然后 他 曾是 订购 到 山 再次 , 他的 腿 存在 解放 为了 那 [ˈpɜːpəs] . purpose . 目的 .

然后他被命令再次骑上去, 为此他的双腿被解放了出来。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlhɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wɪð] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'genst] Feeling it would be foolhardy to refuse , with three men and a boy against 感觉 它 会 是 蛮干 到 拒绝 , 和 三 男人 和 一个 男生 反对 [hɪm] , [tɒm] ['maʊntɪd] , him , Tom mounted , 他 , 汤姆 安装 ,

汤姆觉得以三名成年男子和一个男孩的对立面拒绝是愚蠢的, 于是他骑上了马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] and the whole party moved along the mountain to a spot which was 和 这 所有的 派对 已搬 沿着 这 山 到 一个 点 哪个 曾是 [ˈeɪdəntli] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] [nɑːkstən] . evidently well - known to Noxton . 显然 出色地 - 已知 到 诺克斯顿 .

于是, 一行人沿着山路行进到诺克斯顿显然很熟悉的一个地方。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [wʌnz] [biːn] [æn; ən] ['əʊvələnd] [həʊ'tel] , Here , at a certain point , was what had once been an overland hotel , 这里 , 在 一个 肯定 观点 , 曾是 什么 有 一次 到过 一个 陆路 酒店 , 这里曾经是一家陆路旅馆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] . but the building was now dilapidated and deserted . 但 这 建筑 曾是 现在 破旧的 和 荒凉的 .

但现在这座建筑已经破败不堪, 废弃了。

" [wiːl; wil] [stɒp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ['grɪmli] . " We'll stop here for the present , " said Arnold Baxter grimly . " 出色地 停止 这里 为了 这 展示 , " 说 阿诺德 巴克斯特 阴沉地 .

“我们暂时就到此为止吧,”阿诺德·巴克斯特神情严肃地说。

" [get] [daʊn] , ['rəʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [tɒm] [əu'bei] .
" Get down , Rover , " and Tom obeyed .
" 得到 向下 , 路虎 , " 和 汤姆 服从 .
" 下来, 罗孚, "汤姆照做了。

[ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [plɛs] ,
Inside of the place ,
里面 的 这 地方 ,
在这个地方里面,
[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][feə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tɒm]
two of the rooms were found in fair condition and in one of these Tom
二 的 这 房间 是 成立 在 公平的 状况 和 在 一 的 这些 汤姆
[wɒz; wəz] [taɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [dɔ:(r)] .
was tied fast to a cupboard door .
曾是 系 快速地 到 一个 橱柜 门 .
其中两间房间状况尚可, 在一间房间里, 汤姆被牢牢地绑在橱柜门上。

[ðen] [ðə; ði][men] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:li] .
Then the men went out for another parley .
然后 这 男人 去 出去 为了 其他 谈判 .
然后, 这些人又出去进行了另一轮谈判。

[ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
The youth could not hear all that was said ,
这 青年 可以 不是 听到 全部 那 曾是 说 ,
年轻人没能听清所有人说的话。

[bʌt; bət] ['lɜ:nɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [əl] ['rəʊbʌk] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
but learned enough to convince him that Al Roebuck , as he was called ,
但 学习 足够的 到 说服 他 那 阿尔 罗巴克 , 作为 他 曾是 称为 ,
但他学到的东西足以让他相信, 阿尔·罗巴克 (人们都这么称呼他)

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:dʒd] [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nəld]
was the party who had forged the pardon which had obtained for Arnold
曾是 这 派对 WHO 有 锻造 这 赦免 哪个 有 获得 为了 阿诺德
['bækstə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
Baxter his liberty .
巴克斯特 他的 自由 .

正是该党伪造了赦免令, 使阿诺德·巴克斯特重获自由。
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] ['rəʊbʌk] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][hɑ:f] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪn] ,
For this work Roebuck had been promised a half share in the Eclipse Mine ,
为了 这 工作 罗巴克 有 到过 承诺 一个 一半 分享 在 这 蚀 矿 ,
作为这项工作的报酬, 罗巴克被承诺获得日蚀矿一半的股份。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] ['bækstə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
and of some money which Baxter the elder was hoping to obtain .
和 的 一些 钱 哪个 巴克斯特 这 长老 曾是 希望 到 获得 .
还有老巴克斯特希望得到的一些钱。

[æt; ət][lɑ:st] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd][dæn] [keɪm] [ɪn][wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] [feɪst] [tɒm] .
At last Arnold Baxter and Dan came in once more and faced Tom .
在 最后的 阿诺德 巴克斯特 和 担 来了 在 一次 更多的 和 面对 汤姆 .
最后, 阿诺德·巴克斯特和丹再次进来, 与汤姆对峙。

" ['rəʊvə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] .
" Rover , we are now ready to come to terms , " began the man .
" 路虎 , 我们 是 现在 准备好 到 来 到 条款 , " 开始 这 男人 .
"罗孚, 我们现在准备达成协议了,"那人开口说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] ? "

" **Are you ready to release me ?** "

" 是 你 准备好 到 发布 我 ？ "

" "你准备好放我走了吗？ "

" [jes] — [ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪ(ə)nɪz] . "

" **Yes — under certain conditions** . "

" 是的 — 在下面 肯定 状况 . "

" "是的——在特定条件下。"

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə][saɪn] [ɒf] [ɔ:l] [raɪts] [tu:; tə][ðæt] [maɪn] , " [brəʊk] [ɪn][dæn] .

" **You've got to sign off all rights to that mine , " broke in Dan** .

" 你已经 得到 到 符号 离开全部 权利 到 那 矿 , " 打破 在 担 .

" "你必须把那座矿的所有权利都转让出去,"丹插嘴道。

" [dæn] , [ki:p] ['kwaɪət] , " [ɪntə'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] .

" **Dan , keep quiet , " interposed his father** .

" 担 , 保持 安静的 , " 插入 他的 父亲 .

" "丹, 安静点,"他父亲插话道。

" [aɪ][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] ['betə(r)] [ə'ləʊn] . "

" **I can do this better alone** . "

" 我 能 做 这 更好的 独自的 . "

" "我一个人做会更好。"

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , [dæd] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['greɪsləs] [sʌn] .

" **I know him better than you do , dad , " returned his graceless son** .

" 我 知道 他 更好的 比 你 做 , 爸爸 , " 返回 他的 毫无风度 儿子 .

" "爸爸, 我比你更了解他,"他那没礼貌的儿子回答道。

" [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['fɒli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪm] . "

" **Perhaps , but I am fully capable of making terms with him** . "

" 也许 , 但 我 是 完全 有能力的 的 制作 条款 和 他 . "

" "或许如此, 但我完全有能力与他达成协议。"

" [ɔ:l] [raɪt] , ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] .

" **All right , fire away , I don't care** .

" 全部 正确的 , 火 离开 , 我 不 关心 .

" "好吧, 尽管开火吧, 我不在乎。"

[əʊnli][doʊnt][let] [hɪm] [ɒf] [tu:] ['i:zi] . "

Only don't let him off too easy . "

仅有的 不 让 他 离开 也 简单的 . "

" 但别太轻易放过他。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)]['kwaɪətli] , " [went] [ɒn] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][tu:; tə] [tɒm] .

" **I am anxious to settle this matter quietly , " went on Arnold Baxter to Tom** .

" 我 是 焦虑的 到 定居 这 事情 悄悄 , " 去 在 阿诺德 巴克斯特 到 汤姆 .

" "我急于悄悄解决此事,"阿诺德·巴克斯特对汤姆说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] . "

" **I don't want any more trouble** . "

" 我 不 想 任何 更多的 麻烦 . "

" "我不想再惹麻烦了。"

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

" **Well , go ahead , I'm listening , " came from Tom** .

" 出色地 , 去 前方 , 我是 聆听 , " 来了 从 汤姆 .

" "好吧, 请讲, 我在听。"汤姆说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][tu:; tə][ləʊ'kert][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [maɪn] . "

" **You are out here to locate a certain mine** . "

" 你 是 出去 这里 到 定位 一个 肯定 矿 . "

" "你们来这里是为了找到某个矿井。"

" [ai][dɒʊnt][dr'hai][,ai 'ti:] .

" I don't deny it .
" 我 不 否定 它 .

我不否认。

[ðə; ði][main] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][mai]['fɑ:ðə(r)] . "

The mine belongs to my father . "
这 矿 属于 到 我的 父亲 . "

这座矿是我父亲的。

" [,ai 'ti:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][ai][,ei 'em] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][,ai 'ti:] . "

" It belongs to me — and I am bound to have it . "
" 它 属于 到 我 — 和 我 是 边界 到 有 它 . "

“它属于我——我理应拥有它。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei][ˈdʒeɪlbɜ:d] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)] .

" You are a jailbird , Mr . Baxter .
" 你 是 一个 累犯 , 先生 . 巴克斯特 .

“你是个囚犯，巴克斯特先生。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][həʊld] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈprɒpəti] [naʊ] ?

How can you hold such a property now ?
如何 能 你 抓住 这样的 一个 财产 现在 ?

现在你怎么能持有这样的房产？

" [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wins] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

" The criminal winced and clenched his fists .
" 这 刑事 畏缩 和 紧握 他的 拳头 .

罪犯畏缩了一下，紧紧攥住了拳头。

" [dɒʊnt][bi:; bi][kwat] [səʊ] [pleɪn] - [ˈspəʊkən] , [ˈrəʊvə(r)] , [,ai 'ti:] [ˈdʌznt] [set] [wel] .

" Don't be quite so plain - spoken , Rover , it doesn't set well .
" 不 是 相当 所以 清楚的 - 说 , 路虎 , 它 不 放 出色地 .

“罗孚，别这么直白，这样不太好。”

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [main] . "

I say the claim is mine . "
我 说 这 宣称 是 矿 . "

我认为这项权利归我所有。

" [wel] ? "

" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][mai][ˈpaʊə(r)] . "

" You are in my power . "
" 你 是 在 我的 力量 . "

“你在我的掌控之中。”

" [ˈgrɑ:ntɪd] . "

" Granted . "
" 的确 . "

“的确。”

" [ˈɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɜ:θ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" Isn't your life worth something to you ?
" 不是 你的 生活 值得 某物 到 你 ?

难道你的生命对你来说没有价值吗？

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][,ai 'ti:][ɪz] .

To be sure it is .
到 是 当然 它 是 .

的确如此。

[ðen] [waɪ] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː] ? "

Then why not try to make terms to save it ? "

然后 为什么 不是 尝试 到 制作 条款 到 节省 它 ? "

那为什么不尝试通过谈判来挽救它呢？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [em 'iː] .

" You are fooling with me .

" 你 是 愚弄 和 我 .

“你在耍我。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][aɪ 'tiː] ['ɜːnɪst] , ['ɑːnəld]

You cannot be it earnest , Arnold

你 不能 是 它 认真 , 阿诺德

阿诺德，你不可能真的这么想。

[ˈbækstə(r)] . "

Baxter . "

巴克斯特 . "

巴克斯特。”

" [jʊl] [suːn] [siː] [ɪf] [dæd][eɪnt][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [bɜːst] [aʊt][dæn] .

" You'll soon see if dad aint in earnest , " burst out Dan .

" 你会 很快 看 如果 爸爸 不是 在 认真 , " 爆裂 出去 担 .

“你很快就会知道爸爸是不是认真的了，”丹突然说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['fuːlɪŋ] , ['rəʊvə(r)] , [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

" I am not fooling , Rover , I mean every word of what I say .

" 我 是 不是 愚弄 , 路虎 , 我 意思是 每一个 单词 的 什么 我 说 .

“我没有骗你，罗孚，我说的每一个字都是认真的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [em 'iː] . "

If you want to save your life you must make terms with me . "

如果 你 想 到 节省 你的 生活 你 必须 制作 条款 和 我 . "

如果你想保住性命，就必须跟我做个交易。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɜːmz] ? "

" What sort of terms ? "

" 什么 种类 的 条款 ? "

“什么样的条款？ ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

" You must write a letter to your brothers and the man who was

" 你 必须 写 一个 信 到 你的 兄弟 和 这 男人 WHO 曾是

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ænd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . "

with you and get them to return without delay to the East . "

和 你 和 得到 他们 到 返回 没有 延迟 到 这 东方 . "

“你必须给你的兄弟和与你同行的那个人写信，让他们立即返回东方。”

" [ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ? "

" And after that ? "

" 和 后 那 ? "

“那之后呢？ ”

" [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] ,

" After they have returned to the East we will set you free ,

" 后 他们 有 返回 到 这 东方 我们 将要 放 你 自由的 ,

“等他们返回东方后，我们会释放你们。”

[prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊs] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [ki:p] [aʊt]
providing you swear to follow them and all of you swear to keep out
提供 你 发誓 到 跟随 他们 和 全部 的 你 发誓 到 保持 出去
[ɒv; əv][kɒləˈrɑːdəʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
of Colorado in the future . "
的 科罗拉多州 在 这 未来 . "

前提是你们发誓遵守他们的规定，并且你们所有人发誓以后都不要再来科罗拉多州。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "
" **And if I refuse** ? "
" 和 如果 我 拒绝 ? "

如果我拒绝呢？

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][jæl; jəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːtɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːnəld]
" **If you refuse your life shall pay the forfeit** , " **answered Arnold**
" 如果 你 拒绝 你的 生活 将 支付 这 丧失 , " 回答 阿诺德
“如果你拒绝，你的生命将作为代价，”阿诺德回答道。

[ˈbækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

巴克斯特。

" [kʌm] [naʊ] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] ?
" **Come now , which do you choose** ?
" 来 现在 , 哪个 做 你 选择 ?

“那么，你选择哪一个？ ”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]
DASH FOR LIBERTY
短跑 为了 自由

奔向自由

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [spəʊk] [tɒm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
For the minute after Arnold Baxter spoke Tom had nothing to say .
为了 这 分钟 后 阿诺德 巴克斯特 辐 汤姆 有 没有什么 到 说 .

阿诺德·巴克斯特说完话后，汤姆沉默了一会儿。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɒfəd] [tɜːmz] ,
The man had offered terms ,
这 男人 有 提供 条款 ,

那人提出了条件，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əkˈsept] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
and if he did not accept them his very life would be in danger .
和 如果 他 做过 不是 接受 他们 他的 非常 生活 会 是 在 危险 .

如果他不接受这些要求，他的生命就会有危险。

[naʊ] , [hæd; həd] [tɒm] [biːn] [ðə; ði]['hɪərəʊs][ɒv; əv][sʌm; səm] [daɪm] ['nɒv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['faʊtɪd]
Now , had Tom been the hero of some dime novel he would have shouted
现在 , 有 汤姆 到过 这 英雄 的 一些 一角硬币 小说 他 会 有 喊叫
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

如果汤姆是某部廉价小说里的英雄，他肯定会立刻大喊大叫。

" [ai] [rɪ'fju:z] [jɔ:(r); jə(r)]['bʃə(r)] — [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:s] , [beɪs] ['vɪləŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **I refuse your offer — do your worse , base villain that you are !**
" 我 拒绝 你的 提供 — 做 你的 更糟 , 根据 恶棍 那 你 是 !
“我拒绝你的提议——放马过来吧, 你这个卑鄙的恶棍! ”

" [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **But being an everyday American boy , with a proper regard for his own**
" 但 存在 一个 每天 美国人 男生 , 和 一个 恰当的 看待 为了 他的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“但是作为一个普通的美国男孩, 他非常尊重自己的生命,

[hi:; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
" **he revolved the situation in his mind with great care .**
" 他 旋转 这 情况 在 他的 头脑 和 伟大的 关心 .
他仔细地在脑海中反复推敲着这件事。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] [ɪm'peɪjntli] .
" **Well , what do you say ? " demanded Arnold Baxter impatiently .**
" 出色地 , 什么 做 你 说 ? " 要求 阿诺德 巴克斯特 不耐烦地 .
“那你觉得怎么样?”阿诺德·巴克斯特不耐烦地问道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [ək'sept] [dædz] ['bʃə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][dæn] .
" **You had better accept dad's offer , " broke in Dan .**
" 你 有 更好的 接受 爸爸的 提供 , " 打破 在 担 .
“你最好接受爸爸的提议,”丹插嘴道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sləʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
" **I don't know what to say , " was the slow answer .**
" 我 不 知道 什么 到 说 , " 曾是 这 慢的 回答 .
“我不知道该说什么,”对方缓缓回答。

" [ðɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][brænd] [ŋju:][tu:; tə][em 'i:] . "
" **This , you must remember , is brand new to me . "**
" 这 , 你 必须 记住 , 是 品牌 新的 到 我 . "
“你要记住, 这对我来说是全新的体验。”

" [maɪ]['bʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][wʌŋ] , [rəʊvə(r)] .
" **My offer is a very fair one , Rover .**
" 我的 提供 是 一个 非常 公平的 — , 路虎 .
“我的报价非常合理, Rover。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [jɔ: 'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,
You have gotten yourself in a bad fix ,
你 有 获得 你自己 在 一个 坏的 使固定 ,
你把自己搞得一团糟。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔ: 'self] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl]
and you can consider yourself lucky if you get out of it with a whole
和 你 能 考虑 你自己 幸运的 如果 你 得到 出去 的 它 和 一个 所有的
[skin] . "
skin . "
皮肤 . "
如果你能毫发无损地脱身, 就该觉得自己很幸运了。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ,
" **If I write the letter ,**
" 如果 我 写 这 信 ,
“如果我写这封信,

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [tu:] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈwʌmbəl] ? "
how are you going to deliver it to my two brothers and Jack Wumble ? "
如何 是 你 去 到 递送 它 到 我的 二 兄弟 和 杰克 嗡嗡 ？ "

你打算怎么把东西送到我两个兄弟和杰克·温布尔那里？

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] . "
" We will find a way . "
" 我们 将要 寻找 一个 方式 . "

“我们会找到办法的。”

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] , [wɒt] [ðen] ?
" And supposing they refuse to go back , what then ?
" 和 假如 他们 拒绝 到 去 后退 , 什么 然后 ?

“假设他们拒绝返回，那又该怎么办？ ”

[aɪ][wɒʊnt][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "
I won't be to blame for that . "
我 惯于 是 到 责备 为了 那 . "

这件事我不会承担责任。

" [ðeɪ] [wɒʊnt] [rɪˈfju:z] — [nɒt] [wen] [ðeɪ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l] [mi:nz] [deθ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" They won't refuse — not when they realize that such a refusal means death to you
" 他们 惯于 拒绝 — 不是 什么时候 他们 意识到 那 这样的 一个 拒绝 方法 死亡 到 你
.
.
"
.
."

“他们不会拒绝——当他们意识到拒绝就意味着你的死亡时，就不会拒绝了。”

" [ðeɪ] [meɪ] .
" They may .
" 他们 可能 .

他们或许会。

[dɪk] [ɪz] [kwɪt] [ˈhedstrɒŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
Dick is quite headstrong at times .
迪克 是 相当 固执己见 在 时代 .

迪克有时相当固执己见。

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌfə(r)] [ˈeniweɪ] . "
I don't want to do what I can for you and then suffer anyway . "
我 不 想 到 做 什么 我 能 为了 你 和 然后 遭受 反正 . "

我不想尽我所能帮助你，然后自己却还要受苦。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Well , if you do your best I will remember it when it comes to a
" 出色地 , 如果 你 做 你的 最好的 我 将要 记住 它 什么时候 它 来 到 一个
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] ,
final settlement ,
最终的 沉降 ,

“好吧，如果你尽力而为，我会在最终结算时记住这一点。”

" [rɪˈspondɪd] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] , [wɪð] [mɔ:(r)] [greɪs] [ðæn; ðən] [tɒm] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
" responded Arnold Baxter , with more grace than Tom had anticipated .
" 回应 阿诺德 巴克斯特 , 和 更多的 优雅 比 汤姆 有 预期 .

阿诺德·巴克斯特回答道，语气比汤姆预想的要优雅得多。

" [let] [em ˈi:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]
" Let me think it over for a few hours , and I will give you an
" 让 我 思考 它 超过 为了 一个 很少 小时 , 和 我 将要 给 你 一个
[ˈɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“让我考虑几个小时，然后再给你答复。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kəʊks] [ænd; ənd] [θret(ə)nd] ,
" **said the boy , and though they coaxed and threatened** ,
" 说 这 男生 , 和 尽管 他们 哄骗 和 威胁 ,

男孩说道, 尽管他们哄骗又威胁,

[ˈnaɪðə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈbækstə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ˈeni] [mɔː(r)] [aʊt] [ʊv; əv] [hɪm] .
neither of the Baxters could get any more out of him .
两者都不 的 这 巴克斯特 可以 得到 任何 更多的 出去 的 他 .

巴克斯特兄弟俩都没能从他身上得到更多东西。

[æ; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [dɪsˈgʌst] , [fɜːst] , [haʊˈevə(r)] ,
At last they left him in disgust , first , however ,
在 最后的 他们 左边 他 在 厌恶 , 第一的 , 然而 ,

最后, 他们厌恶地离开了他。

[ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
seeing to it that his bonds were as tight as ever .
看到 到 它 那 他的 债券 是 作为 紧的 作为 曾经 .

确保他的绳索像以往一样牢固。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ]
As soon as Tom was left alone he looked around for some means by
作为 很快 作为 汤姆 曾是 左边 独自的 他 看起来 大约 为了 一些 方法 经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] .
which he might escape from his tormentors .

哪个 他 可能 逃脱 从 他的 折磨者 .

汤姆一独处, 就开始四处寻找摆脱折磨他的人的方法。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [skweə(r)] ,
The room was square ,
这 房间 曾是 正方形 ,

房间是正方形的,

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈfaɪəpleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] .
with a small window at one side and a broad fireplace at the other .
和 一个 小的 窗户 在 一 边 和 一个 广阔 壁炉 在 这 其他 .

一侧有一扇小窗户, 另一侧有一个宽大的壁炉。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
At one end was the door and at the other the cupboard to which he
在 一 结尾 曾是 这 门 和 在 这 其他 这 橱柜 到 哪个 他

[hæd; həd] [biːn] [ˈfɑːsənd] .
had been fastened .
有 到过 系紧 .

一端是门, 另一端是他被绑在上面的橱柜。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [skˈuːldeɪz] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [æt; ət] [ˈduːɪŋ] [rəʊp] [trɪks] ,
In his schooldays Tom had been a great hand at doing rope tricks ,
在 他的 学生时代 汤姆 有 到过 一个 伟大的 手 在 正在做 绳索 技巧 ,

汤姆在学生时代就非常擅长绳索魔术。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and when his hands had been tied he had taken care to make his
和 什么时候 他的 双手 有 到过 系 他 有 已采取 关心 到 制作 他的

[ˈenəmiːz] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈlæriət] [æz; əz] [ˈluːsli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
enemies adjust the lariat as loosely as possible .

敌人 调整 这 套索 作为 松散地 作为 可能的 .

当他双手被绑住时, 他特意让敌人把套索调得尽可能松一些。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Now , with a dexterous twist or two he cleared his hands ,
现在 , 和 一个 轻巧 捻 或者 二 他 已清除 他的 双手 ,

现在, 他灵巧地扭动了几下双手, 便将手收了起来。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['efət] [dru:] [blʌd] [bɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
although the effort drew blood on one of his wrists .
虽然 这 努力 画 血 在 一 的 他的 手腕 :

虽然这一举动划破了他的一只手腕，让他流了血。

[bʌt; bət] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tɒm] ['kaʊntɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
But , under the circumstances , Tom counted this as nothing .
但 , 在下面 这 情况 , 汤姆 计数 这 作为 没有什么 :

但是，在这种情况下，汤姆觉得这不算什么。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tiptəu] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
As soon as he was free the boy tiptoed his way to the window and looked out .
作为 很快 作为 他 曾是 自由的 这 男生 踮着脚尖 他的 方式 到 这 窗户 和 看起来 出去 :

男孩一获得自由，就踮着脚尖走到窗边，向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [nɔ:kstən][ænd; ənd] ['rəʊbʌk] ['sɪtɪŋ] [bɒn][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] ['tɔ:kɪŋ] ['z:nɪstli] .
He saw Noxton and Roebuck sitting on a fallen tree talking earnestly .
他 锯 诺克斯顿 和 罗巴克 坐着 在 一个 倒下 树 说 切实 :

他看见诺克斯顿和罗巴克坐在倒下的树上认真地交谈着。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði]['bækstə(r)] ,
Close to the door of the house stood the Baxters ,
关闭 到 这 门 的 这 房子 站立 这 巴克斯特 ,

巴克斯特一家就站在房子门口附近。

[ænd; ənd] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and Arnold Baxter was laying down the law to his son ,
和 阿诺德 巴克斯特 曾是 躺下 向下 这 法律 到 他的 儿子 ,

阿诺德·巴克斯特正在给儿子立规矩。

[ɔ:l'dəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [tɒm] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] .
although what it was all about Tom could not determine .
虽然 什么 它 曾是 全部 关于 汤姆 可以 不是 决定 :

但汤姆却无法确定这一切究竟是怎么回事。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **I can't go by the window , " he mused .**
" 我 不能 去 经过 这 窗户 , " 他 沉思 :

“我不能从窗户过去，”他沉思道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] —
" **And if I try the door —**
" 和 如果 我 尝试 这 门 —

“如果我试着开门——”

" [hi:; hi] [stɒpt] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [dæn]['bækstə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **He stopped short , for just then Dan Baxter started to come into the**
" 他 停止 短的 , 为了 只是 然后 担 巴克斯特 开始 到 来 进入 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 :

“他突然停了下来，因为就在这时，丹·巴克斯特开始走进大楼。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
But his father stopped him .
但 他的 父亲 停止 他 :

但他父亲阻止了他。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['bækstə(r)] .

" Let the boy alone , " cried the elder Baxter .
" 让 这 男生 独自的 , " 哭 这 长老 巴克斯特 .

“放开那孩子！”老巴克斯特喊道。

" [hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , ['nevə(r)] [fiə(r)] . "

" He'll come around all right , never fear . "
" 地狱 来 大约 全部 正确的 , 绝不 害怕 . "

“他会好起来的，别担心。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [tu:] [sɒft] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sʌn] .

" Oh , you're too soft with him , " returned the son .
" 哦 , 你是 也 柔软的 和 他 , " 返回 这 儿子 .

“哦，你对他太心软了，”儿子回答道。

" [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kau,haid] .

" I'd give him a cowhiding .
" ID 给 他 一个 牛皮 .

“我会狠狠揍他一顿。”

" ['nevəðə'les] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [br'keɪm] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [br'fɔ:(r)] .

" Nevertheless , he walked away , and then all became as silent as before .
" 尽管如此 , 他 步行 离开 , 和 然后 全部 成为 作为 沉默的 作为 前 .

然而，他转身离开，然后一切又恢复了之前的寂静。

[tɒm] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] [mʌst; məst] [bi;; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,

Tom realized that whatever was to be done must be done quickly ,
汤姆 已实现 那 任何 曾是 到 是 完毕 必须 是 完毕 迅速地 ,

汤姆意识到，无论要做什么，都必须尽快完成。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [hi;; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃɪmni] .

and walking back he surveyed the broad chimney .
和 步行 后退 他 调查 这 广阔 烟囱 .

他边走边打量着宽阔的烟囱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'ʊpən] [tu;; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

It was wide open to the sky ,
它 曾是 宽的 打开 到 这 天空 ,

它完全敞开，直通天空。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ʊpənɪŋ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [gri:n] [bra:ntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and at one corner of the opening he saw the waving green branch of a
和 在 一 角落 的 这 开幕 他 锯 这 挥手 绿色的 分支 的 一个

[tri:] .

tree .
树 .

在洞口的一个角落里，他看到一棵树的绿色树枝在摇曳。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʊnli] [get] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] , " [hi;; hi] [θɔ:t] ,

" If I could only get up into the tree , " he thought ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 向上 进入 这 树 , " 他 想法 ,

“如果我能爬到树上就好了，”他想。

[ænd; ənd] [nʊʊ] ['su:nə(r)] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [traɪd] .

and no sooner thought than tried .
和 不 很快 想法 比 尝试 .

刚想到这一点，就立即尝试了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɒz; wəz] [ˈdɜːtɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈkʌvəd] [wið] [sɒt] [frɒm; frəm] [hed]
The chimney was dirty , and he was soon covered with soot from head
这 烟囱 曾是 肮脏的 , 和 他 曾是 很快 涵盖 和 煤烟 从 头
[tuː; tə] [fɒt] .
to foot .
到 脚 .

烟囱很脏，他很快就从头到脚沾满了烟灰。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [rʌf] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [əˈfɔːd; əˈfɔːd] [ˈiːzi] [ˈfʊtɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]
But being rough the chimney afforded easy footings , and he reached the top
但 存在 粗糙的 这 烟囱 提供 简单的 地基 , 和 他 达到 这 顶部
[wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈefət] .
without great effort .
没有 伟大的 努力 .

但由于烟囱表面粗糙，所以很容易站稳脚跟，他毫不费力地就爬到了顶端。

[ðə; ði] [triː] [braːntʃ] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
The tree branch was scarcely two feet from the top .
这 树 分支 曾是 几乎 二 脚 从 这 顶部 .

树枝距离树顶不到两英尺。

[wið] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
With great caution the boy peered from the chimney .
和 伟大的 警告 这 男生 窥视 从 这 烟囱 .

男孩小心翼翼地 from 烟囱里向外张望。

[nɔːkstən][ænd; ənd] [ˈrəʊbʌk] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd][ðəə(r)] [bæks]
Noxton and Roebuck were still talking earnestly and both had their backs
诺克斯顿 和 罗巴克 是 仍然 说 切实 和 两个都 有 他们的 背部
[ˈpɑːtli] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] .
partly turned in his direction .
部分 转向 在 他的 方向 .

诺克斯顿和罗巴克仍在认真地交谈，两人都背对着他，有一部分背对着他。

[ðə; ði][ˈbækstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The Baxters were out of sight .
这 巴克斯特 是 出去 的 视线 .

巴克斯特一家已经不见踪影了。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] , [tɒm] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
As quickly as it could be accomplished , Tom stood upon the top of the
作为 迅速地 作为 它 可以 是 完成 , 汤姆 站立 之上 这 顶部 的 这
[ˈtʃɪmni] ,
chimney .
烟囱 ,

汤姆以最快的速度站上了烟囱顶。

[kɔːt] [ðə; ði] [triː] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .
caught the tree limb and pulled himself up .
捕捉 这 树 肢 和 拉 他自己 向上 .

他抓住树枝把自己拉了上去。

[ðə; ði] [braːntʃ] [sweɪd] [ˈvaɪələntli] [wið] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [breɪk] ,
The branch swayed violently with his weight , but did not break ,
这 分支 摇摆 暴力 和 他的 重量 , 但 做过 不是 休息 ,

树枝因他的体重而剧烈摇晃，但没有断裂。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and soon he was close to the trunk and out of sight .
和 很快 他 曾是 关闭 到 这 树干 和 出去 的 视线 .

很快他就靠近了树干，消失在了视线之外。

" [səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] ！
" **So far so good** ！
" 所以 远的 所以 好的 ！

“到目前为止，一切都很好！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ．
" **he murmured** ．
" 他 低声说道 ．

他低声说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][nekst] ？
" **But what shall I do next** ？
" 但 什么 将 我 做 下一个 ？

“但我接下来该做什么呢？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] ．
" **This question was soon decided** ．
" 这 问题 曾是 很快 决定 ．

这个问题很快就有了答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tri:] [kləʊz] [æt; ət][bənd] , [bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]
There was another tree close at hand , but further from the house than
那里 曾是 其他 树 关闭 在 乐队 , 但 更远 从 这 房子 比
[ðə; ði] [fɜ:st] ,
the first ,
这 第一的 ,

乐队附近还有另一棵树，但比第一棵树离房子更远。

[ænd; ænd]['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [li:pt] ．
and into this he leaped ,
和 进入 这 他 跳跃 ,

于是他纵身跃入其中。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [brɑ:nt] [fel] [də'rektli] ['əʊvə(r)]
and made his way across it to where a drooping branch fell directly over
和 制成 他的 方式 穿过 它 到 在哪里 一个 下垂 分支 跌倒 直接地 超过
[ə; eɪ] ['hevi] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ．
a heavy clump of bushes ．
一个 重的 丛 的 灌木丛 ．

他穿过灌木丛，来到一根下垂的树枝正落在茂密的灌木丛上的地方。

[daʊn] [ðɪs] [brɑ:nt] [went] [tɒm][ænd; ænd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ．
Down this branch went Tom and dropped into the bushes as silently as a cat ．
向下 这 分支 去 汤姆 和 掉落 进入 这 灌木丛 作为 默默 作为 一个 猫 ．

汤姆顺着树枝滑了下去，像猫一样悄无声息地落入灌木丛中。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m]
It must be confessed that the boy's heart was now thumping like a steam
它 必须 是 坦白 那 这 男孩们 心 曾是 现在 怦 喜欢 一个 蒸汽
[endʒɪn] ．
engine ．
引擎 ．

必须承认，男孩的心跳此刻如同蒸汽机般剧烈。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ？
What if he was discovered ？
什么 如果 他 曾是 发现 ？

如果他被发现了怎么办？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [wʊd] [ki] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ．
He was afraid that his enemies would kill him on the spot ．
他 曾是 害怕的 那 他的 敌人 会 杀 他 在 这 点 ．

他害怕敌人会当场杀了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɔ: sɪz] ['teðə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]
He looked around and saw the horses tethered among the bushes a hundred feet
他 看起来 大约 和 锯 这 马匹 系绳 之中 这 灌木丛 一个 百 脚
[ˈfɜ:ðə(r)] [ɒŋ] .
further on .
更远 在 .

他环顾四周，看到马匹拴在一百英尺外的灌木丛中。

[ɪf] [əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] ['æni mlz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [sɪ'kjʊəd] .
If only he could gain the animals he felt that escape would be almost secured .
如果 仅有的 他 可以 获得 这 动物 他 毛毡 那 逃脱 会 是 几乎 安全 .

他觉得，只要能弄到那些动物，逃跑就几乎是板上钉钉的事了。

[hi:; hi] [kɾɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
He crawled along the ground like a snake .
他 爬行 沿着 这 地面 喜欢 一个 蛇 .

他像蛇一样在地上爬行。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ]
Once he had to go around a big rock and actually tear his way among
一次 他 有 到 去 大约 一个 大的 岩石 和 实际上 撕 他的 方式 之中

[ðə; ði] [θɔ:nz] ,
the thorns ,
这 荆棘 ,

有一次，他不得不绕过一块大石头，还要硬生生地在荆棘丛中披荆斩棘。

[wɪtʃ] [skrætʃt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪsɪz] .
which scratched him in a dozen places .
哪个 刮痕 他 在 一个 打 地方 .

他身上被划伤了十几处。

[bʌt; bət][br'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtə(r)] ,
But behind the rock the shelter was greater ,
但 在后面 这 岩石 这 庇护所 曾是 更大的 ,

但岩石后面的庇护所更大。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)][hi:; hi][set] [ɒf] [ɒŋ][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and unable to stand the suspense any longer he set off on a run for
和 无法 到 站立 这 悬念 任何 更长 他 放 离开 在 一个 跑步 为了

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
his horse .
他的 马 .

他再也无法忍受这种悬念，于是拔腿就跑去追他的马。

[ðə; ði][ˈæni m(ə)] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪni] [ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
The animal saw him coming and set up a low whinny of recognition .
这 动物 锯 他 未来 和 放 向上 一个 低的 嘶鸣 的 认出 .

动物看到他走过来，便低声嘶鸣表示认出。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ: sɪz] [sweɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teðə]
Then all of the horses swayed around in a bunch , for they were tethered
然后 全部 的 这 马匹 摇摆 大约 在 一个 束 , 为了 他们 是 系绳

[kləʊz] [tə'geðə(r)] .
close together .
关闭 一起 .

然后所有的马匹都挤成一团摇晃，因为它们都被拴在一起了。

[ðɪs] [geɪv] [tɒm] [ə'hʌðə(r)] [aɪ'diə] ,
This gave Tom another idea ,
这 给予 汤姆 其他 主意 ,

这让汤姆又有了另一个想法。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][nɒt][ˈəʊnli][ʌnˈtaɪd][hɪz; ɪz][əʊn][hɔ:s][bʌt; bət][ˈlaɪkwaɪz][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
" and he not only untied his own horse but likewise all of the others .

" 和 他 不是 仅有的 解开 他的 自己的 马 但 同样地 全部 的 这 其他的 .

他不仅解开了自己的马，还解开了其他所有马的缰绳。
[hi:; hi][kept][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlæriət][æz; əz][hi:; hi][ˈmaʊntɪd][hɪz; ɪz][sti:d] .
" He kept hold of the other lariats as he mounted his steed .

" 他 保留 抓住 的 这 其他 套索 作为 他 安装 他的 骏马 .

他翻身上马时，手中仍握着其他几根套索。
" [get][ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！”
" [hi:; hi][sed][ˈfɑ:pli][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][təʊn] ,
" he said sharply but in a low tone ,
" 他 说 尖锐地 但 在 一个 低的 语气 ,

他语气低沉但语气尖锐地说：
[ænd; ʌnd][tʌtʃt][ɒn][ðə; ði][flæŋk][ðə; ði][hɔ:s][set][ɒf][ɒn][ə; eɪ][ˈgæləp] , [ˈfɒləʊd][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
" and touched on the flank the horse set off on a gallop , followed by the other

" 和 感动 在 这 侧翼 这 马 放 离开 在 一个 驰骋 , 随后 经过 这 其他

[ˈænɪmlz] .
" animals .
" 动物 .
轻轻一碰马的侧腹，马儿便飞奔而去，其他牲畜也紧随其后。

" [hələʊ] , [ˈsʌmθɪŋ][ɪz][rɒŋ][wɪð][ðə; ði][hʌsɪz] !
" Hullo , something is wrong with the hosses !
" 你好 , 某物 是 错误的 和 这 软管 !
“喂，马匹出问题了！”

" [hi:; hi][biəd][bɪl][nɔ:kstən][kraɪ] .
" he beard Bill Noxton cry .
" 他 胡须 账单 诺克斯顿 哭 .
“他胡子比尔·诺克斯顿哭了。”

[ðen][keɪm][ə; eɪ][rʌʃ][θru:] [ðə; ði][bʊʃɪz] .
" Then came a rush through the bushes .
" 然后 来了 一个 匆忙 通过 这 灌木丛 .
然后，一阵急速穿过灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði][saʊnd][tɒm][bent][æz; əz][ləʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ʌnd][ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz]
" At the sound Tom bent as low in the saddle as possible and urged his

" 在 这 声音 汤姆 弯曲 作为 低的 在 这 鞍 作为 可能的 和 敦促 他的

[hɔ:s][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best] .
" horse to do his best .
" 马 到 做 他的 最好的 .
听到声音，汤姆尽可能地弯下腰，催促他的马全力以赴。

" [ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ˈstæmpɪ:d] ! " [keɪm][frɒm; frəm][ˈɑ:nəld][ˈbækstə(r)] .
" They are stamping ! " came from Arnold Baxter .
" 他们 是 踩踏 ! " 来了 从 阿诺德 巴克斯特 .
“他们正在奔逃！”这句话出自阿诺德·巴克斯特之口。
" [wəʊ][ðeə(r)] !
" Whoa there !
" 哇 那里 !
“等等！”

[wəʊ] ！
whoa ！
哇 ！

哇！

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [luːs] ？ "
How did they manage to get loose ? "
如何 做过 他们 管理 到 得到 松动的 ？ "

他们是怎么逃脱的？

" [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈrəʊbʌk] .
" **The prisoner !** " **shouted Roebuck** .
" 这 囚犯 ！ " 喊叫 罗巴克 .

“囚犯！ ”罗巴克喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [hɔːs] ！
" **He is on the leading horse !**
" 他 是 在 这 领导 马 ！

他骑着领头马！

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ˌjuː ˈes] ！ "
He has escaped us ! "
他 有 逃脱 我们 ！ "

他逃脱了！

" [ɪmˈpɒsəb(ə)] ！ " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈbækstə(r)] .
" **Impossible !** " **gasped the elder Baxter** .
" 不可能的 ！ " 倒吸一口气 这 长老 巴克斯特 .

“不可能！ ”老巴克斯特倒吸了一口气。

" [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — "
" **Why , I have been watching the house —** "
" 为什么 ， 我 有 到过 观看 这 房子 — "

“为什么？ 我一直在监视那栋房子——”

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] , [ɪts] [tɒm] [ˈrəʊvə(r)] ！ " [ɪntəˈrʌpt] [dæn] [ˈbækstə(r)] .
" **No matter , it's Tom Rover !** " **interrupt Dan Baxter** .
" 不 事情 ， 它是 汤姆 路虎 ！ " 打断 担 巴克斯特 .

“没关系，是汤姆·罗孚！ ”丹·巴克斯特打断道。

" [siː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [hɪm] ！
" **See , there he goes — and he taking all of our horses with him !**
" 看 ， 那里 他 去 — 和 他 采取 全部 的 我们的 马匹 和 他 ！

“看，他走了——他把我们所有的马都带走了！ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [fɔːθ] [ðeə(r)]
" **At this Arnold Baxter drew his pistol and the others also brought forth their**
" 在 这 阿诺德 巴克斯特 画 他的 手枪 和 这 其他的 还 带来 前进 他们的
[ˈfaɪəːrmz] .
firearms .
枪支 .

“这时，阿诺德·巴克斯特拔出了手枪，其他人也纷纷掏出了他们的枪支。”

[bʌt; bət] [tɑːmz] [stiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
But Tom's steed was not a large one ,
但 汤姆的 骏马 曾是 不是 一个 大的 — ,

但汤姆的坐骑体型并不大。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈhaɪnd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz]
and while he crouched low in the saddle the horses behind kept his enemies
和 尽管 他 蹲着 低的 在 这 鞍 这 马匹 在后面 保留 他的 敌人
[frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .
from getting more than an occasional glimpse of him .
从 获得 更多的 比 一个 偶然 一瞥 的 他 .
他低伏在马鞍上，后面的马匹挡住了敌人的视线，使他们只能偶尔瞥见他。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [ˈklætə] [ˈlaʊdli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɒki] [treɪl] .
On and on went the boy , the horses ' hoofs clattering loudly over the rocky trail .
在 和 在 去 这 男生 , 这 马匹 - 蹄子 咋嗒咋嗒 高声 超过 这 岩石 踪迹 .
男孩继续向前走，马蹄在崎岖的小路上发出响亮的咋哒声。
[ðə; ði][men] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpɪst(ə)] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] ,
The men shouted loudly for him to halt , and several pistol shots rang out ,
这 男人 喊叫 高声 为了 他 到 停止 , 和 一些 手枪 镜头 响铃 出去 ,
男人们大声喊他停下，随后响起了几声枪响。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but no damage was done .
但 不 损害 曾是 完毕 .
但并未造成任何损失。

[suːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Soon the enemy was left in the distance .
很快 这 敌人 曾是 左边 在 这 距离 .
很快，敌人就被远远甩在了身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
As soon as he felt that he was safe for the time being ,
作为 很快 作为 他 毛毡 那 他 曾是 安全的 为了 这 时间 存在 ,
他感觉自己暂时安全后，

[tɒm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]
Tom brought his horse down to a walk , in order that he might consider the
汤姆 带来 他的 马 向下 到 一个 走 , 在 命令 那 他 可能 考虑 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
汤姆让马慢走，以便他能仔细考虑一下情况。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ?
Where were the others ?
在哪里 是 这 其他的 ?
其他人呢？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] .
That was the all important question .
那 曾是 这 全部 重要的 问题 .
那才是至关重要的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [wɪft] [hɪm] [hɑːm] ,
He had escaped from the men who wished him harm ,
他 有 逃脱 从 这 男人 WHO 希望 他 伤害 ,
他从那些想要伤害他的人手中逃脱了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but he was now no better off than when he had fallen in with them .
但 他 曾是 现在 不 更好的 离开 比 什么时候 他 有 倒下 在 和 他们 .
但他现在的处境和当初跟他们混在一起时并没有什么不同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜːs] [ɒf] ; " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] .
" **But they are a good deal worse off , " he thought grimly .**
" 但 他们 是 一个 好的 交易 更糟 离开 , " 他 想法 阴沉地 .
" 但他们的处境要糟糕得多 , " 他阴沉地想 .

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈraʊnd] [ˈveri] [faː(r)][ɒn] [fʊt] .
" **I don't believe they'll want to travel around very far on foot .**
" 我 不 相信 他们会 想 到 旅行 大约 非常 远的 在 脚 .
" 我不认为他们会愿意步行走很远的路 . "

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsʌnset] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [juːθ] [felt] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][əˈpɒn] [hɪm] .
" **It was now sunset , and the youth felt that night would soon be upon him .**
" 它 曾是 现在 日落 , 和 这 青年 毛毡 那 夜晚 会 很快 是 之上 他 .
" 此时已是日落时分 , 年轻人感到夜幕即将降临 . "

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ,
He did not know which way to turn ,
他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 ,
他不知道该往哪个方向走 .

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ki:p] [æz; əz][faː(r)]
although of one thing he was certain — that he wished to keep as far
虽然 的 一 事物 他 曾是 肯定 — 那 他 希望 到 保持 作为 远的
[əˈwei] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [hɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
away as possible from those who had held him a prisoner .
离开 作为 可能的 从 那些 WHO 有 握住 他 一个 囚犯 .
但他有一点非常确定——他想尽可能远离那些囚禁过他的人 .

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ,
Presently he gained the entrance to a small wood ,
目前 他 获得 这 入口 到 一个 小的 木头 ,
他随即进入了一片小树林 .

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [daːk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)]
and as it was now too dark to go on he determined to rest for
和 作为 它 曾是 现在 也 黑暗的 到 去 在 他 决定 到 休息 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
天色已晚 , 他决定休息一晚 .

[hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
He tied up all of the horses and tried to make himself comfortable at the
他 系 向上全部 的 这 马匹 和 尝试 到 制作 他自己 舒服的 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
foot of a large tree .
脚 的 一个 大的 树 .
他把所有的马都拴好 , 然后试图在一棵大树下找个舒服的地方休息 .

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dəʊz] [ɒf] .
For a long time he could not sleep , but at last he dozed off .
为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 睡觉 , 但 在 最后的 他 打盹 离开 .
他久久无法入睡 , 但最终还是睡着了 .

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈhɒrəb(ə)l] [dri:mz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd]
His sleep was full of horrible dreams , and his awakening was a rude
他的 睡觉 曾是 满的 的 可怕 梦境 , 和 他的 唤醒 曾是 一个 粗鲁的
[wʌn] .
one .
— .
他睡眠中充满了可怕的噩梦 , 醒来时也十分粗暴 .

[bɪl] [nɑːkstən] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ɡriːf]

BILL NOXTON COMES TO GRIEF

账单 诺克斯顿 来 到 悲伤

比尔·诺克斯顿遭遇不幸

" [wɪv] [faʊnd] [hɪm] , [bɔɪz] !

" We've found him , boys !

" 我们已经 成立 他 , 男孩们 !

“我们找到他了，伙计们！ ”

[hɪrz] [ðə; ði] [hɒs] [θiːf] , [wɪð] [faɪv] [əʊ] - [ðə; ði] [hɑsɪz] [wɪð] [hɪm] ! "

Here's the hoss thief , with five o ' the hosses with him ! "

这里是 这 霍斯 贼 , 和 五 o - 这 软管 和 他 ! "

瞧，这就是偷马贼，他带着五匹马！

" [ɡɪt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [æŋ; ən] - [ɡɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] - !

" Git up thar , young feller , an ' give an account o'yerself !

" ɡit 向上 那里 , 年轻的 伙计 , 一个 - 给 一个 帐户 - !

“起来，小伙子，交代清楚！ ”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,

" Tom did not hear these words ,

" 汤姆 做过 不是 听到 这些 字 ,

汤姆没有听到这些话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡɑːsp][ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

but he felt a sharp kick in the ribs and gave a gasp of pain and

但 他 毛毡 一个 锋利的 踢 在 这 肋骨 和 给予 一个 喘气 的 疼痛 和

[səˈpraɪz] .

surprise .

惊喜 .

但他感到肋骨被狠狠踢了一脚，疼得倒吸了一口凉气，又惊又喜。

" [let] [ʌp] , [sæm] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

" Let up , Sam , " he murmured .

" 让 向上 , 山姆 , " 他 低声说道 .

“别这样，萨姆，”他低声说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɔːt] [ænd; ənd] [steərd]

" Can't you keep your feet out of my — " He broke off short and stared

" 不能 你 保持 你的 脚 出去 的 我的 — " 他 打破 离开 短的 和 凝视

[əˈraʊnd] [hɪm] .

around him .

大约 他 .

“你能不能别把你的脚伸到我的——”他突然停住，环顾四周。

" [wɑː] — [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [ˈstæmə] .

" Wha — what does this mean ? " he stammered .

" 世界卫生大会 — 什么 做 这 意思是 ? " 他 结结巴巴 .

“什.....什么意思？”他结结巴巴地问道。

[θriː] [men] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪm] - [rʌf] - [ˈbiədɪd] [men] , [iːt] [ˈhevɪli] [ɑːmd] .

Three men stood around him - rough - bearded men , each heavily armed .

三 男人 站立 大约 他 - 粗糙的 - 留着胡子的 男人 , 每个 重度 武装 .

他周围站着三个男人——都是满脸胡须、全副武装的男人。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [θet] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɒləd] [ji:; ji] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][bʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɑ:pli] .
" **It means that we have collared ye ! " answered one of the men sharply .**
" 它 方法 那个 我们 有 项圈 是的 ! " 回答 一 的 这 男人 尖锐地 .
" 这意味着我们已经抓住你们了 ! " 其中一个人厉声回答道 .

" [grɪ] [ʌp] !
" **Git up !**
" git 向上 !
" 起来 !

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪkt] [tɒm] [ə'gen] .
" **And he kicked Tom again .**
" 和 他 踢 汤姆 再次 .
" 他又踢了汤姆一脚 .

" [si:] [hɪə(r)] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][təʊ][tu:; tə] [jɔ:'self] ! " [kraɪd] [tɒm] ['hɒtli] .
" **See here , keep your toe to yourself ! " cried Tom hotly .**
" 看 这里 , 保持 你的 脚趾 到 你自己 ! " 哭 汤姆 热 .
" 听着 , 管好你自己的脚趾头 ! " 汤姆怒气冲冲地喊道 .

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:nəld] ['bækstərz] [tu:lz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tri:t] [em 'i:][hɑ:f] ['di:sntli] , ['eniweɪ] ,
" **If you are Arnold Baxter's tools you can treat me half decently , anyway ,**
" 如果 你 是 阿诺德 巴克斯特 工具 你 能 对待 我 一半 体面地 , 反正 ,
" 如果你是阿诺德·巴克斯特的工具 , 至少也应该对我稍微客气一点吧 ."

" [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **and he leaped up and faced the crowd .**
" 和 他 跳跃 向上 和 面对 这 人群 .
" 他跳起来 , 面向人群 .

" [hu:] [ɪz] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [bʌv; əv][ðə; ði][men] ['kwɪkli] .
" **Who is Arnold Baxter ? " questioned the leader of the men quickly .**
" WHO 是 阿诺德 巴克斯特 ? " 被质问 这 领导者 的 这 男人 迅速地 .
" 阿诺德·巴克斯特是谁 ? " 领头的人迅速问道 .

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . " " **I guess you know well enough .** " " 我 猜测 你 知道 出色地 足够的 . " " 我想你很清楚这一点 .

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **Oh , all right if you don't want to talk .**
" 哦 , 全部 正确的 如果 你 不 想 到 讲话 .
" 哦 , 好吧 , 如果你不想说话的话 ."

[bʌt; bət][let][em 'i:] [seɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [θet] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [jɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] .
" **But let me say , young feller , that you have got yerself in a fine mess .**
" 但 让 我 说 , 年轻的 伙计 , 那个 你 有 得到 你自己 在 一个 美好的 混乱 .
" 但让我告诉你 , 年轻人 , 你把自己搞得一团糟 .

[dəʊnt][jə(r)] [nəʊ] [ɛz] [haʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [hɒs] [θi:vz] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] ? " **Don't yer know ez how they hang hoss thieves in these parts ? " " 不 你的 知道 易 如何 他们 悬挂 霍斯 窃贼 在 这些 部分 ? " " 你难道不知道这地方是怎么吊死偷马贼的吗 ?**

" [ə; eɪ] [hɔ:s] [θi:f] !
" **A horse thief !**
" 一个 马 贼 !
" 偷马贼 ! "

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? **What do you mean ?** 什么 做 你 意思是 ?
" 你是什么意思 ?

[ai][ei'əm][nəʊ] [hɔ:s] [θi:f] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" I am no horse thief , if that's what you are driving at .

我 是 不 马 贼 , 如果 那就是 什么 你 是 驾驶 在 .
如果你是问我是否是偷马贼, 那我告诉你, 我不是。

" [tɑ:mz] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ˈmænə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɔ:l] [θri:] [men] .
" Tom's straightforward manner appeared to impress all three men .
" 汤姆的 直截了当 方式 出现 到 令人印象深刻全部 三 男人 .
“汤姆直率的性格似乎给这三个人都留下了深刻的印象。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:də(r)] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" But the leader shrugged his shoulders .
但 这 领导者 耸了耸肩 他的 肩膀 .
但领导耸了耸肩。

" [ef][ji:; ji] [eɪnt] [nəʊ] [hɒs] [θi:f] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ji:; ji] [hev] [gɒt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['krɪte] [wɪð] [ji:; ji] ?
" Ef ye aint no hoss thief , how is it ye hev got all these critters with ye ?
" ef 是的 不是 不 霍斯 贼 , 如何 是 它 是的 赫夫 得到 全部 这些 小动物 和 是的 ?
“如果你不是偷马贼, 你怎么会有这么多动物在你身边? ”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he questioned triumphantly .
" 他 被质问 凯旋而归 .
他得意洋洋地问道。

" [ai][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
" I can explain that easily enough .
" 我 能 解释 那 容易地 足够的 .
“我可以很容易地解释这一点。”

[ðæt] [hɔ:s] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [ˈpɜ:rtʃəst] [ɪn] [ˈɡʌnɪsən] [frɒm; frəm] [rælf] [-] [ðə; ði] ['di:lə(r)] [ðeə(r)] .
That horse is my own , purchased in Gunnison from Ralph Verbeck the dealer there .
那 马 是 我的 自己的 , 购买 在 冈尼森 从 拉尔夫 维贝克 这 经销商 那里 .
那匹马是我的, 是从冈尼森的马商拉尔夫·维贝克那里买的。

[ðəʊz] [ˈhɔ:sɪz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][set] [ɒv; əv][ˈrɑ:skəl, 'ræ-] [hu:] ['kæptʃəd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:]
Those horses belong to a set of rascals who captured me and made me
那些 马匹 属于 到 一个 放 的 无赖 WHO 捕获 我 和 制成 我
[ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
their prisoner .
他们的 囚犯 .

那些马属于一群恶棍, 他们抓住了我, 把我当成了囚犯。

[ai][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
" I got away from them ,
我 得到 离开 从 他们 ,

我摆脱了他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:][ai] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
and to prevent them from following me I took their horses with me . "
和 到 防止 他们 从 下列的 我 我 采取 他们的 马匹 和 我 . "

为了不让他们跟踪我, 我把他们的马也带走了。

" - !
" Hurmph !
" - !

“哼! ”

- [ə; eɪ] [slɪk] ['stɔ:ri] ! "
Thet's a slick story ! "
- 一个 光滑 故事 ! "

这故事讲得真精彩!

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] .
" **It's the plain truth** .
" 它是 这 清楚的 真相 .

这是事实。

[du:; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] [θi:f] ? "
Do I look like a horse thief ? "
做 我 看 喜欢 一个 马 贼 ? "

我看起来像个偷马贼吗？

" [nɒt] - , [ˈjʌŋstə(r)] .
" **Not persackly , youngster** .
" 不是 - , 青少年 .

“不完全是，年轻人。”

[bʌt; bət] [tu:] [əʊ] - [ðem; ðəm] [hʌsɪz] [ai] [nəʊ] [wel] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [wɔ:(r)][ˈstəʊləŋ] .
But two o ' them hosses I know well , an ' they war stolen .
但 二 o - 他们 软管 我 知道 出色地 , 一个 - 他们 战争 被盗 .

但其中两匹马我都很熟悉，它们是战争中偷来的。

[maɪ] [pɑ:d] [haɪər][kɪn] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
My pards hyer kin prove it . "
我的 豹子 海尔 亲属 证明 它 . "

我的父母亲属可以证明这一点。

" [wel] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well , I know nothing about that** .
" 出色地 , 我 知道 没有什么 关于 那 .

“嗯，我对此一无所知。”

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] .
I have told you the plain truth .
我 有 讲述 你 这 清楚的 真相 .

我已经把实话告诉你们了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kleɪm] [ðə; ði] [hɔ:s] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [maɪn] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
You don't claim the horse I said was mine , do you ? "
你 不 宣称 这 马 我 说 曾是 矿 , 做 你 ? "

你不会声称那匹马是我的吧？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wɔ:ts] [ðɪs] [teɪl] [ji:; ji] [tel] [ɒv; əv] [bi:n] - ['kæptʃəd] ?
But wot's this tale ye tell of bein ' captured ?
但 什么? 这 故事 是的 告诉 的 是 - 捕获 ?

但你们讲的被俘故事到底是怎么回事？

" ['æŋkʃəs] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [streɪt] [wɪð] [ði:z] [men] , [hu:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['ʌpraɪt]
" **Anxious to set himself straight with these men , who appeared to be of upright**
" 焦虑的 到 放 他自己 直的 和 这些 男人 , WHO 出现 到 是 的 直立
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

“他急于向这些看起来品行正直的人表明自己的立场，

[tɒm] [təʊld][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['lɪsnd] ['peɪfntli] .
Tom told the larger part of his story , to which the crowd listened patiently .
汤姆 讲述 这 更大的 部分 的 他的 故事 , 到 哪个 这 人群 听着 耐心 .

汤姆讲述了他故事的大部分内容，人群耐心地听着。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] .
Then they asked him a number of questions .
然后 他们 问 他 一个 数字 的 问题 .

然后他们问了他一系列问题。

" [ai] [ˈrekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [æt; ət][lɑːst] .
" I reckon you are O . K . , " said the leader at last .
" 我 估计 你 是 哦 . K . , " 说 这 领导者 在 最后的 .
“我想你没事吧？”领导最后说道。

" [ai] [nəʊ] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] ,
" I know Jack Wumble ,
" 我 知道 杰克 嗡嗡 ,

我认识杰克·温布尔，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [ˈwʌznt] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] . "
and I know he wouldn't be attached to a gang that wasn't on the level . "
和 我 知道 他 不会 是 随附的 到 一个 帮派 那 不是 在 这 等级 . "
我知道他不会加入一个不正规的团伙。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" I don't care what becomes of those horses , " went on Tom .
" 我 不 关心 什么 变成 的 那些 马匹 , " 去 在 汤姆 .
“我不在乎那些马的下场，”汤姆继续说道。

" [ˈəʊnli][ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] . "
" Only I want my own . "
" 仅有的 我 想 我的 自己的 . "

“只有我想要自己的。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [læd] .
" You shall have it , lad .
" 你 将 有 它 , 小伙子 .

“你会得到它的，小伙子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [juː ˈes][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θiːvz] .
But you must put us on the trail o ' them thieves .
但 你 必须 放 我们 在 这 踪迹 o - 他们 窃贼 .
但你必须带领我们追踪那些窃贼。

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [θet] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [bɪl] [nɔːkstən] , - [ðəʊ] [pəˈhæps] [nɒt][baɪ] [θet] [ˈhænd(ə)l]
It runs in my mind thet I know this Bill Noxton , ' though perhaps not by thet handle
它 跑步 在 我的 头脑 那个 我 知道 这 账单 诺克斯顿 , - 尽管 也许 不是 经过 那个 处理
.
:
.

我总觉得我认识这个比尔·诺克斯顿，虽然可能不知道他的网名。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [juːst] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] [hɒs] [θiːf] [daʊn] [haɪər] [kɔːld] [ˈslɪŋki] [bɪl] ,
Thar used ter be a hoss thief down hyer called Slinky Bill ,
塔尔 用过的 特尔 是 一个 霍斯 贼 向下 海尔 称为 弹簧 账单 ,
以前在山下有个名叫斯林基·比尔的偷马贼，

[wɪð] [ə; eɪ][skaː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æŋ; ən] - [wʌn] [tuːθ] [ˈmɪsɪn] - [ɪn] [frʌnt] — "
with a scar on his cheek an ' one tooth missin ' in front — "
和 一个 疤痕 在 他的 脸颊 一个 - — 齿 米辛 - 在 正面 — "
他脸颊上有一道疤痕，门牙还缺了一颗——

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][mæn] .
" That's your man .
" 那就是 你的 男人 .

“就是他。”

[ðə; ði] [tu:θ] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:(r)][ɪz][ðeə(r)][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] . "
The tooth is still missing and the scar is there as plain as day . "

这颗牙仍然不见了，疤痕也清晰可见。

" [ðen] [hi:z] [ðə; ði][dzent][æz; əz][wi;; wi] ['wɒnts] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪntrə'dju:st] [tu;; tə] ,
" Then he's the gent as we wants to be introduced to ,
" 然后 他是 这 绅士 作为 我们 想要 到 是 介绍 到 ,
“那么他就是我们想要结识的那种绅士。”

" [pʊt] [ɪn][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði]['lðə(r)] [men] .
" put in one of the other men .
" 放 在 一 的 这 其他 男人 .

“换上另一个人。”

" [ai] - [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ði:z] - [fɜ:z] [gʊd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] ['nju:kʌmə(r)] .
" I calkerlated he had left these diggin's fer good , " added the third newcomer .
" 我 - 他 有 左边 这些 - fer 好的 , " 额外 这 第三 新人 .
“我估计他已经彻底离开这些矿场了,”第三位新来者补充道。

" [ai][kæn; kən][traɪ][tu;; tə] [li:d] [ju;; jʊ] [bæk] [tu;; tə][ðeə(r)][kæmp] , " [sed] [tɒm] ,
" I can try to lead you back to their camp , " said Tom ,
" 我 能 尝试 到 带领 你 后退 到 他们的 营 , " 说 汤姆 ,
“我可以试着带你回到他们的营地,”汤姆说。

" [ɔ:'ðəʊ] [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʊə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
" although I am not altogether sure of the trail .
" 虽然 我 是 不是 共 当然 的 这 踪迹 .

“虽然我对这条路并不完全确定。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [t'ɪmni] ,
They were stopping at a long , low deserted house , having a wide chimney ,
他们 是 停止 在 一个 长的 , 低的 荒凉的 房子 , 拥有一个 宽的 烟囱 ,
他们停在一栋又长又低的废弃房屋前，这栋房子有一个宽大的烟囱。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] [bɪg] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [baɪ] . "
and with several big trees growing close by . "
和 和 一些 大的 树木 生长 关闭 经过 . "

附近还长着几棵大树。

" - [əʊld]['əʊvəlænd][həʊ'tel] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] [hɒs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [men] .
" Dillwell's old overland hotel , I'll bet a hoss , " cried the leader of the men .
" - 老的 陆路 酒店 , 患病的 赌注 一个 霍斯 , " 哭 这 领导者 的 这 男人 .
“我敢打赌，那一定是迪尔韦尔以前的陆路旅馆,”领头的那群人喊道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" It must be about ten miles from here , " went on Tom .
" 它 必须 是 关于 十 英里 从 这里 , " 去 在 汤姆 .
“应该离这里大约十英里远,”汤姆接着说。

" [dʒest] [ə'baʊt] , [jʌŋstə(r)] .
" Jest about , youngster .
" 笑话 关于 , 青少年 .

开玩笑吧，年轻人。

[kʌm] , [wi;; wi] [wɒnt] [ji;; ji][tu;; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] . "
Come , we want ye to go with us . "
来 , 我们 想 是的 到 去 和 我们 . "

来吧，我们想让你跟我们一起走。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ˈwɪlɪŋli] , [ɪf] [jʊl] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːskəl, ˈræ-]
" **I will do that willingly , if you'll promise to protect me from the rascals**
" 我 将要 做 那 心甘情愿 , 如果 你会 承诺 到 保护 我 从 这 无赖
.
:
.

“如果你能保证保护我免受那些恶棍的伤害，我将心甘情愿地这样做。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [juːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɒn] [saɪt] . "
I suppose they are mad enough to shoot me down on sight ."
我 认为 他们 是 疯狂的 足够的 到 射击 我 向下 在 视线 . "

我想他们肯定气疯了，见到我就会立刻开枪打死我。

" [wiːl; wil] [siː] [jiː; ji] [θruː] — [ef] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [streɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hæŋk]
" **We'll see ye through — ef everything is straight , " answered Hank**
" 出色地 看 是的 通过 — ef 一切 是 直的 , " 回答 汉克

“我们会帮你渡过难关的——如果一切顺利的话，”汉克回答道。

[jeɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .
Yates , for such was the name of the leading spirit of the party .
耶茨 , 为了 这样的 曾是 这 姓名 的 这 领导 精神 的 这 派对 .

耶茨，因为这是该党领袖的名字。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðəə(r)] [əʊn] [ˈhɔːsɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ænd] [suːn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The men had their own horses close at hand , and soon all were in the
这 男人 有 他们的 自己的 马匹 关闭 在 手 , 和 很快 全部 是 在 这
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

男人们自己的马匹就在附近，很快所有人都骑上了马鞍。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈhɔːsɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
with the extra horses bringing up the rear , as before .
和 这 额外的 马匹 带来 向上 这 后部 , 作为 前 .

和之前一样，额外的马匹落在队伍最后。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈræʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
The men had rations with them ,
这 男人 有 口粮 和 他们 ,

男人们都带着口粮。

[ænd; ænd] [ˈɒfəd] [tɒm] [sʌm; səm] [ˈkrækəz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ]
and offered Tom some crackers and a bit of meat as they
和 提供 汤姆 一些 饼干 和 一个 少量 的 肉 作为 他们
[ˈpræʊgres, ˈprɔː, prəʊˈgres] .
progressed :
进展 .

他们边走边给汤姆提供了一些饼干和一点肉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kraʊd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ænd] [stɜːn] ,
They were not a bad crowd , although very rough and stern ,
他们 是 不是 一个 坏的 人群 , 虽然 非常 粗糙的 和 船尾 ,

他们虽然粗鲁严厉，但并不是一群坏人。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [hæŋk] [jeɪts] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈkenədi] [huː]
and it developed presently that Hank Yates had known the Kennedy who
和 它 发达 目前 那 汉克 耶茨 有 已知 这 肯尼迪 who
[hæd; həd] [biːn] [ˈændəsən] [ˈroʊvərz] [ˈpɑːtnə(r)] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
had been Anderson Rover's partner in mining operations .
有 到过 安德森 漫游车的 伙伴 在 矿业 运营 .

后来人们发现，汉克·耶茨认识肯尼迪，而肯尼迪曾是安德森·罗弗在采矿作业中的合作伙伴。

" [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [jerts] .

" **He war a good man , " said Yates .**
" 他 战争 一个 好的 男人 , " 说 耶茨 .

“他是个好人，”耶茨说。

" [ə; eɪ] - , [həʊl] - [s'əʊld] ['krɪtə(r)] .

" **A banrup , whole - souled critter .**
" 一个 - , 所有的 - 有灵魂的 小动物 .

“一个善良、有灵魂的小家伙。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

It's a pity he had to turn up his toes ,
它是 一个 遗憾 他 有 到 转动 向上 他的 脚趾 ,

真可惜他不得不翘起脚尖。

[wið] [wʊs] [men] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][æŋ; ən]['nevə(r)]['daɪn] - , [æt; ət][ɔ:l] .

with wuss men hangin ' on an never dyin ' , at all .
和 懦夫 男人 悬挂 - 在 一个 绝不 垂死 - , 在 全部 .

懦夫们死死抓住不放，永远也死不了。

" [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld][həʊ'tel][hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] ,

" **Half of the distance to the old hotel had been covered ,**
" 一半 的 这 距离 到 这 老的 酒店 有 到过 涵盖 ,

“到老旅馆的路程已经走了一半。”

[wen] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [kɔ:ld] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

when on coming out on a little hill one of the men called attention to a man
什么时候 在 未来 出去 在 一个 小的 爬坡道 一 的 这 男人 称为 注意力 到 一个 男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'loŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

and a boy riding along the top of a ridge ,
和 一个 男生 骑术 沿着 这 顶部 的 一个 岭 ,

当一行人来到一个小山坡上时，其中一人注意到山脊顶上骑着马的是一个男人和一个男孩。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

a short distance away .
一个 短的 距离 离开 .

不远处。

" [ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sæm][ænd; ənd][dʒæk] ['wʌmbəl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

" **It's my brother Sam and Jack Wumble ! " ejaculated Tom .**
" 它是 我的 兄弟 山姆 和 杰克 嗡嗡 ! " 射精 汤姆 .

“是我哥哥山姆和杰克·温布尔！”汤姆大声说道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][eɪ 'em]

" **Oh , but am**
" 哦 , 但 是

哦，但是我是

[aɪ][nɒt][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

I not glad to see them again !
我 不是 高兴的 到 看 他们 再次 !

我真不想再见到他们！

" [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

" **He set up a shout and waved his cap ,**
" 他 放 向上 一个 喊 和 挥手 他的 帽 ,

他高声喊叫，挥舞着帽子，

[ænd; ənd] [su:n] ['wʌmbəl] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and soon Wumble saw him and waved his hand in return .
和 很快 嗡嗡 锯 他 和 挥手 他的 手 在 返回 .

很快，Wumble 就看到了他，并挥手回应。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)][ænd; ɐnd][sæm] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .
Then the old miner and Sam came forward at top speed .
然后 这 老的 矿工 和 山姆 来了 向前 在 顶部 速度 .

然后，老矿工和萨姆飞快地冲了上来。

" [tɒm] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][rəʊd] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ɐnd][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz]
" Tom ! " came from Sam , and he rode up close and almost embraced his
" 汤姆 ! " 来了 从 山姆 , 和 他 骑 向上 关闭 和 几乎 拥抱 他的
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“汤姆！”萨姆喊道，他骑马靠近，几乎要拥抱他的兄弟。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" Where in the world have you been ? "
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? "

你都去了哪里？

" [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Been with the enemy , " answered Tom .
" 到过 和 这 敌人 , " 回答 汤姆 .

“曾与敌人并肩作战，”汤姆回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [peɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [treɪt] !
" I can tell you I paid up for going to sleep on the trait !
" 我 能 告诉 你 我 有薪酬的 向上 为了 去 到 睡觉 在 这 特征 !

“我可以告诉你，我为忽视这个特性付出了代价！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [hɑːf] [ˈkɒmɪkli] .
" he added half comically .
" 他 额外 一半 滑稽地 .

他半开玩笑地补充道。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ten] [taɪmz] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .
The meeting made his heart ten times lighter than it had been .
这 会议 制成 他的 心 十 时代 打火机 比 它 有 到过 .

这次会面让他心情轻松了十倍。

" [weə(r)] [ɪz] [dɪk] ? "
" Where is Dick ? "
" 在哪里 是 迪克 ? "

迪克在哪儿？

" - [ðə; ði] [ˈwʌst] [ɒn][aɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwʌmbəl] .
" Thet's the wust on it , " answered Wumble .
" - 这 wust 在 它 , " 回答 嗡嗡 .

“这就是最差的了，”Wumble 回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部流浪男孩；(The Rover Boys out West; Or,)

第10/10页

" [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɜːtɪ] ['tʌmb(ə)] , [ænd; ɐnd][wɪː; wɪ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] - .
" **Dick** **had** **a** **dirty** **tumble** , **and** **we** **can't** **find** **him** **now** **har** .
" 迪克 有 一个 肮脏的 翻滚 , 和 我们 不能 寻找 他 - .

“迪克摔了一跤，我们现在找不到他了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
" **Of** **course** **the** **stories** **on** **both** **sides** **had** **to** **be** **told** .
" 的 课程 这 故事 在 两个都 侧面 有 到 是 讲述 .

“当然，双方的故事都必须讲述出来。”

[dʒæk] ['wʌmbəl] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['laːfɪŋ] [wen] [təʊld] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn]
Jack **Wumble** **could** **not** **keep** **from** **laughing** **when** **told** **that** **Tom** **had** **been**
杰克 嗡嗡 可以 不是 保持 从 笑 什么时候 讲述 那 汤姆 有 到过
[mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] .
mistaken **for** **a** **horse** **thief** .
错误 为了 一个 马 贼 .

杰克·温布尔得知汤姆被误认为是偷马贼后，忍不住大笑起来。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [jiː; jɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hʌsɪz] [slɪk] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] .
" **Not** **but** **wot** **ye** **run** **away** **with** **them** **hosses** **slick** **enough** , " **he** **added** **slyly** .
" 不是 但 什么 是的 跑步 离开 和 他们 软管 光滑 足够的 , " 他 额外 狡猾地 .
“不过，你们这些骑着马儿逃跑的人可真够狡猾的，”他狡黠地补充道。

[dɪks] [dɪsə'piərəns] ['səʊbəd] [tɒm] ['ɡreɪtli] .
Dick's **disappearance** **sobered** **Tom** **greatly** .
迪克的 消失 清醒 汤姆 非常 .

迪克的失踪让汤姆清醒了很多。

" [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Can** **it** **be** **possible** **that** **he** **has** **been** **drowned** ? " **he** **asked** .
" 能 它 是 可能的 那 他 有 到过 溺水 ? " 他 问 .

“他会不会是溺水身亡了？”他问道。

" [aɪ] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , "
" **I** **crawled** **down** **to** **the** **river** , **but** **couldn't** **find** **hide** **nor** **hair** **of** **him** , "
" 我 爬行 向下 到 这 河 , 但 不能 寻找 隐藏 也不 头发 的 他 , "
[ˈɑːnsə(r)d] ['wʌmbəl] .
answered **Wumble** .
回答 嗡嗡 .

“我爬到河边，却连他的皮毛都没找到，”温布尔回答道。

[suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] .
Soon **all** **were** **on** **the** **way** **to** **the** **old** **hotel** .
很快 全部 是 在 这 方式 到 这 老的 酒店 .

很快，所有人都踏上了前往那家老旅馆的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)]
As **they** **drew** **closer**
作为 他们 画 更近

他们越走越近

[jeɪts] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
Yates **warned** **them** **to** **be** **cautious** .
耶茨 警告 他们 到 是 谨慎 .

耶茨警告他们要谨慎行事。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Perhaps we can do a bit o ' surprisin ' , " he explained .
" 也许 我们 能 做 一个 少量 o - - , " 他 解释 .
"或许我们可以给大家一个惊喜,"他解释道。

" [hiə(r)] ['kɒmz] [nɑːkstən] ! " [ɪk'skleɪmd] [təm] .
" Here comes Noxton ! " exclaimed Tom .
" 这里 来 诺克斯顿 ! " 惊呼 汤姆 .
"诺克斯顿来了! "汤姆惊呼道。

" ['slɪŋki] [bɪl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tʃ:nd] [jeɪts] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [n'ɒdɪd] .
" Slinky Bill , sure enough , " returned Yates , and one of his companions nodded .
" 弹簧 账单 , 当然 足够的 , " 返回 耶茨 , 和 一 的 他的 同伴 点头 .
"果然是斯林基·比尔,"耶茨回答道, 他的一个同伴点了点头。

[nɑːkstən][wɒz; wəz] [stiːl] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
Noxton was still fifty feet away when he saw them , and gave a shout of
诺克斯顿 曾是 仍然 五十 脚 离开 什么时候 他 锯 他们 , 和 给予 一个 喊 的
[kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .
诺克斯顿当时还有五十英尺远, 看到他们时, 惊恐地大叫了一声。

[ðen] [hiː; hi] [tʃ:nd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Then he turned and tried to run away .
然后 他 转向 和 尝试 到 跑步 离开 .
然后他转身就想逃跑。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !
"停止!

" [kɔːld] [hæŋk] [jeɪts] .
" called Hank Yates .
" 称为 汉克 耶茨 .
名叫汉克·耶茨。

" [stɒp] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)][ɒn][jiː; ji] !
" Stop , or I'll fire on ye !
" 停止 , 或者 患病的 火 在 是的 !
"住手, 否则我就开枪打你! "

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [nɑːkstən][ræn][ðə; ðɪ][fɑːstə(r)] .
" But instead of stopping Noxton ran the faster .
" 但 反而 的 停止 诺克斯顿 跑 这 快点 .
但诺克斯顿非但没有停下来, 反而跑得更快了。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [tʊk] ['stedɪ] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd]
Seeing this , the man of the plains raised his pistol , took steady aim , and fired
看到 这 , 这 男人 的 这 平原 提高 他的 手枪 , 采取 稳定的 目的 , 和 被解雇
.
:
.
看到这一幕, 平原男子举起手枪, 瞄准目标, 开火了。

[nɑːkstən][wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][leg][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['friːkɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
Noxton was hit in the leg and went down in a heap , shrieking with pain .
诺克斯顿 曾是 打 在 这 腿 和 去 向下 在 一个 堆 , 尖叫 和 疼痛 .
诺克斯顿腿部中弹, 倒在地上, 痛苦地尖叫起来。

[ləʊˈkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [maɪn]

LOCATING THE LOST MINE

定位 这 丢失的 矿

寻找失落的矿井

[waɪl] [jeɪts] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ræn] [təˈwɔːd] [nɔːkstən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]

While Yates and another of the men ran toward Noxton to make him a

尽管 耶茨 和 其他 的 这 男人 跑 朝向 诺克斯顿 到 制作 他 一个

[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner ,

囚犯 ,

当耶茨和另一名手下跑向诺克斯顿，准备将他俘虏时，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tɜːnd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [əl] [ˈrəʊbʌk]

the others turned their attention to the Baxters and Al Roebuck .

这 其他的 转向 他们的 注意力 到 这 巴克斯特 和 阿尔 罗巴克 .

其他人则将注意力转向了巴克斯特家族和阿尔·罗巴克。

[ðə; ði][ˈbækstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [suːn]

The Baxters were hiding behind a clump of bushes , but now , as soon

这 巴克斯特 是 隐藏 在后面 一个 丛 的 灌木丛 , 但 现在 , 作为 很快

[æz; əz] [dɪˈskʌvəd] ,

as discovered ,

作为 发现 ,

巴克斯特一家躲在一丛灌木后面，但现在，他们一被发现，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

they took to their heels , making sure that the bushes and trees should keep

他们 采取 到 他们的 高跟鞋 , 制作 当然 那 这 灌木丛 和 树木 应该 保持

[ðəm; ðəm] [skriːnd] ,

them screened ,

他们 筛选 ,

他们拔腿就跑，确保灌木和树木能为他们遮挡视线。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [brɔːt]

so that there would be no danger from a fire such as had brought

所以 那 那里 会 是 不 危险 从 一个 火 这样的 作为 有 带来

[daʊn] [ðeə(r)] [ʌnˈlʌki] [kəmˈpænjən] .

down their unlucky companion .

向下 他们的 倒霉 伴侣 .

这样就不会发生像夺走他们不幸同伴性命的火灾那样的危险了。

" [ðer] [ɒn][juːˈes] , [dæd] ! " [grəʊn] [dæn][ˈbækstə(r)] , " [əʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ˈevə(r)] [kʌm] [aʊt]

" They're on us , dad ! " groaned Dan Baxter , " Oh , why did we ever come out

" 它们是 在 我们 , 爸爸 ! " 呻吟 担 巴克斯特 , " 哦 , 为什么 做过 我们 曾经 来 出去

[hɪə(r)] ! " here ! "

这里 ! "

“他们盯上我们了，爸爸！”丹·巴克斯特呻吟道，“哦，我们当初为什么要来这里！”

" [ˈsaɪləns] , [dæn] , " [ˈwɪspəd] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] .

" Silence , Dan , " whispered Arnold Baxter .

" 沉默 , 担 , " 低声说道 阿诺德 巴克斯特 .

“安静点，丹，”阿诺德·巴克斯特低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ki:p] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ʃu:t] [ʃu:'es] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
" **If we don't keep still they may shoot us down in cold blood .**
" 如果 我们 不 保持 仍然 他们 可能 射击 我们 向下 在 寒冷的 血 .
“如果我们不保持安静，他们可能会冷血地射杀我们。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [dæn] [brɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən][ˈɔɪstə(r)] , [ɔ:'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə]
" **And then Dan became as mum as an oyster , although his teeth chattered**
" 和 然后 担 成为 作为 妈妈 作为 一个 牡蛎 , 虽然 他的 牙齿 喋喋不休
[wɪð] [ˈterə(r)] .
with terror .
和 恐怖 .
“然后丹就变得像牡蛎一样沉默不语，尽管他吓得牙齿打颤。”

[ɒn] [went] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd] [sʌn] ,
On went father and son ,
在 去 父亲 和 儿子 ,
父子俩继续前行。

[daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ʌnd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] [ænd; ʌnd]
down a hill and into a deep valley where the rocks were numerous and
向下 一个 爬坡道 和 进入 一个 深的 谷 在哪里 这 岩石 是 很多的 和
[ðə; ði] [grəʊθ] [θɪk] .
the growth thick .
这 生长 厚的 .
沿着山坡向下，进入一个岩石众多、植被茂密的深谷。

[ˈsevrəl] [ʃɒts] [flu:] [əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ˈkɔ:zɪŋ] [dæn][tu:; tə][ˈɔ:lməʊst][drɒp][frəm; frəm] [hɑ:t] [ˈfeɪljə(r)]
Several shots flew over their heads , causing Dan to almost drop from heart failure
一些 镜头 飞翔 超过 他们的 头部 , 导致 担 到 几乎 降低 从 心 失败
.
.
.
数颗子弹从他们头顶飞过，丹差点因心脏骤停而倒下。

" [aɪ] — [aɪ][kænt][ˈɑ:rʃu:] — [rʌn] [mʌtʃ] [ˈfɜ:ðə(r)] !
" **I — I can't ru — run much further !**
" 我 — 我 不能 ru — 跑步 很多 更远 !
“我——我跑不动了！ ”

" [hiː; hi] [pænt] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .
他喘着粗气。

" [kʌm] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [əʊpənɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] , " [ˈwɪspəd] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] .
" **Come , here is an opening between the rocks , " whispered Arnold Baxter .**
" 来 , 这里 是 一个 开幕 之间 这 岩石 , " 低声说道 阿诺德 巴克斯特 .
“来，岩石之间有个开口，”阿诺德·巴克斯特低声说道。

" [ɪn][ju:; jʊ][gəʊ] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [lert] .
" **In you go , before it is too late .**
" 在 你 去 , 前 它 是 也 晚的 .
“趁还来得及，赶紧进去吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ʃu:'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈdiəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
If they follow us , we can sell our lives as dearly as possible .
如果 他们 跟随 我们 , 我们 能 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .
如果他们跟踪我们，我们可以尽可能高价出售我们的生命。

" [dæn] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
" **Dan gave a groan at this , and slipped into the hollow .**
" 担 给予 一个 呻吟 在 这 , 和 滑倒了 进入 这 空洞的 .
丹对此呻吟了一声，然后滑进了树洞。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

He did not wish to sell his life at any price .
他 做过 不是 希望 到 卖 他的 生活 在 任何 价格 .

他不愿以任何代价出卖自己的生命。

" [let] [ju: 'es][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru: s] , " [hi:; hi] [hwain] .

" Let us put out a — a flag of truce , " he whined .
" 让 我们 放 出去 一个 — 一个 旗帜 的 休战 , " 他 抱怨 .

“让我们升起一面——一面休战旗吧,”他抱怨道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt][let][ðem; ðəm] [[ju:t] [ju: 'es] !

" Give them everything , father , but don't let them shoot us !
" 给 他们 一切 , 父亲 , 但 不 让 他们 射击 我们 !

“父亲，把一切都给他们，但别让他们射杀我们！ ”

" ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [u: z] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

" Every ounce of courage had oozed away from him , for he had seen
" 每一个 盎司 的 勇气 有 渗出 离开 从 他 , 为了 他 有 已见

[nɑ:kstən] [brɔ:t] [daʊn] ,

Noxton brought down ,
诺克斯顿 带来 向下 ,

“他所有的勇气都消失殆尽了，因为他亲眼目睹了诺克斯顿的垮台。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [wɒz; wəz] [ded] .

and thought the rascal was dead .
和 想法 这 恶棍 曾是 死的 .

我以为那家伙死了。

" [[ʌt] [ʌp] , [ju:; jə] ['sɒfti] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]['peərənt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

" Shut up , you softy ! " answered his parent in a rage .
" 关闭 向上 , 你 柔软 ! " 回答 他的 父母 在 一个 愤怒 .

“闭嘴，你这个软蛋！”他父母愤怒地回答道。

" [[ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .

" Shut up , and we will be safe .
" 关闭 向上 , 和 我们 将要 是 安全的 .

“闭嘴，我们就会安全。”

[aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['vi:əməntli] .

I'll never give in to a Rover , " he added vehemently .
患病的 绝不 给 在 到 一个 路虎 , " 他 额外 强烈地 .

“我绝不会向路虎屈服,”他斩钉截铁地补充道。

[tɒm] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [gɒn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bækstə(r)] ,

Tom and Sam had gone after the Baxters ,
汤姆 和 山姆 有 已消失 后 这 巴克斯特 ,

汤姆和萨姆追赶巴克斯特一家。

[wɪð] [dʒæk] ['wʌmbəl] [br'haɪnd][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pa:ti] [tɜ:nd] [tu:; tə]['kɒlə(r)]

with Jack Wumble behind them while the last man of the party turned to collar
和 杰克 嗡嗡 在后面 他们 尽管 这 最后的 男人 的 这 派对 转向 到 衣领

['rəʊbʌk] .

Roebuck .
罗巴克 .

杰克·温布尔在他们身后，而队伍中最后一个人转身去抓罗巴克。

[bʌt; bət] ['rəʊbʌk] [wɒz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [hu:] ['faɪəd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

But Roebuck was game , and fired at his assailant , who fired in return ,
但 罗巴克 曾是 游戏 , 和 被解雇 在 他的 袭击者 , WHO 被解雇 在 返回 ,

但罗巴克并不甘心，他向袭击者开枪，袭击者也开枪还击。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
and each man was slightly wounded in the shoulder .
和 每个 男人 曾是 轻微地 受伤 在 这 肩膀 ；

每人肩部都受了轻伤。

[ðen] [ˈrəʊbʌk] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][həʊˈtel] ,
Then Roebuck disappeared in the woods back of the old hotel ,
然后 罗巴克 消失 在 这 树林 后退 的 这 老的 酒店 ；
然后，罗巴克消失在了老旅馆后面的树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
and that was the last seen of him for the time being .
和 那 曾是 这 最后的 已见 的 他 为了 这 时间 存在 ；
那是他暂时最后一次露面。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbækstə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈni:əli] [ˈnaɪtfa:l] .
The hunt for the Baxters was kept up until nearly nightfall .
这 打猎 为了 这 巴克斯特 曾是 保留 向上 直到 几乎 黄昏 ；
对巴克斯特一家的搜捕一直持续到夜幕降临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [təm][ænd; ənd][sæm] [pɑ:st] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fi:t]
But they remained in hiding , and although Tom and Sam passed within fifty feet
但 他们 剩余 在 隐藏 , 和 虽然 汤姆 和 山姆 通过了 之内 五十 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
of the hollow ,
的 这 空洞的 ,
但他们仍然躲藏着，尽管汤姆和山姆从距离山谷不到五十英尺的地方经过，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪˈskʌvəd] .
they were not discovered .
他们 是 不是 发现 ；

它们没有被发现。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju: ˈes][ðə; ði][slɪp] , " [sed] [təm] , " [ɪts] [tu:] [bæd] !
" **They have given us the slip , " said Tom , " It's too bad !**
" 他们 有 给定 我们 这 滑 , " 说 汤姆 , " 它是 也 坏的 !
“他们甩掉了我们,”汤姆说, “太可惜了! ”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm] , [[ʊə(r)] !
I thought we had them , sure !
我 想法 我们 有 他们 , 当然 !

我以为我们已经有了，当然！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **As soon as the search was over it was discovered that two of the**
" 作为 很快 作为 这 搜索 曾是 超过 它 曾是 发现 那 二 的 这
[ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .
horses were missing .
马匹 是 丢失的 ；

“搜寻结束后，立即发现有两匹马不见了。”

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɒts] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ,
The several pistol shots had frightened them away ,
这 一些 手枪 镜头 有 害怕 他们 离开 ,
几声枪响吓跑了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑ:knəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ləʊˈkeɪtɪd] .
and in the gathering darkness they could not be located .
和 在 这 采集 黑暗 他们 可以 不是 是 位于 ；
在逐渐降临的夜幕中，他们消失不见了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] [kæmpt] [ðæt] [naɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] ,
The entire party camped that night in the old hotel ,
这 全部的 派对 露营 那 夜晚 在 这 老的 酒店 ,
当晚, 所有人都睡在了那家旧旅馆里。

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃəʊd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
and Tom showed where he had been a prisoner , **and how he had**
和 汤姆 显示 在哪里 他 有 到过 一个 囚犯 , 和 如何 他 有
[ɪ'skeɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
escaped up the chimney .
逃脱 向上 这 烟囱 .
汤姆向人们展示了他曾经被囚禁的地方, 以及他是如何从烟囱逃出来的。

[nɑ:kstən][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] ,
Noxton was not dangerously wounded ,
诺克斯顿 曾是 不是 危险地 受伤 ,
诺克斯顿并未受重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][peɪn][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
and the men did what they could to allay the pain he was suffering .
和 这 男人 做过 什么 他们 可以 到 巷 这 疼痛 他 曾是 痛苦 .
男人们尽其所能地减轻他所遭受的痛苦。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Yet they had little sympathy for him , **for** , **as stated before** ,
然而 他们 有 小的 同情 为了 他 , 为了 , 作为 声明 前 ,
然而, 他们对他几乎没有丝毫同情, 因为, 正如之前所说,

[hɔ:s] ['sti:lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
horse stealing in that locality was considered one of the worst of crimes .
马 偷窃 在 那 地点 曾是 经过考虑的 一 的 这 最差 的 犯罪 .
在当地, 偷马被认为是最严重的犯罪之一。

" [bʌt; bət][wi:l; wil] [teɪk] [ji:; ji] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] , " [sed] [jeɪts] .
" **But we'll take ye back to the county seat** , " **said Yates** .
" 但 出色地 拿 是的 后退 到 这 县 座位 , " 说 耶茨 .
“但我们会带你回县城,”耶茨说道。

" [ænd; ənd][ji:; ji][æɪ] [ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] . "
" **And ye shall have a fair trial** . "
" 和 是的 将 有 一个 公平的 审判 : "
“你们将得到公正的审判。”

" [teɪk] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][let][em 'i:][gəʊ] ! " ['pli:dɪd] [nɑ:kstən] ,
" **Take all I have** , **but let me go** ! " **pleaded Noxton** ,
" 拿 全部 我 有 , 但 让 我 去 ! " 恳求 诺克斯顿 ,
“拿走我所有的东西, 但请放我走!”诺克斯顿哀求道。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][men] [wɪð] [jeɪts] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .
but to this the men with Yates would not listen .
但 到 这 这 男人 和 耶茨 会 不是 听 :
但耶茨手下的人对此置若罔闻。

['ɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ʌndə(r)] [jeɪts] [set] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [nɑ:kstən] [ə'lɒŋ] ,
Early in the morning the party under Yates set off , **taking Noxton along** ,
早期的 在 这 早晨 这 派对 在下面 耶茨 放 离开 , 采取 诺克斯顿 沿着 ,
清晨, 耶茨一行人出发了, 诺克斯顿也一同前往。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][raɪd] .
although the criminal protested that he was too weak to ride .
虽然 这 刑事 抗议 那 他 曾是 也 虚弱的 到 骑 .
尽管罪犯辩称自己身体虚弱, 无法骑马。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɪə(r)] [ðæt] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [nɑːkstən] , ['eɪliəs] ['slɪŋki] [bɪl] ,
It may be as well to add here that , later on , Noxton , alias Slinky Bill ,
它 可能 是 作为 出色地 到 添加 这里 那 , 之后 在 , 诺克斯顿 , 别名 弹簧 账单 ,
这里不妨补充一点, 后来, 诺克斯顿, 又名“弹簧比尔”,

[wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][faɪv] [jɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
was tried in court and given a sentence of five years for his
曾是 尝试 在 法庭 和 给定 一个 句子 的 五 年 为了 他的
[,mis'di:d, 'mis-] .
misdeeds .
不当行为 .

他因其罪行被送上法庭审判, 并被判处五年监禁。
[dʒæk] ['wʌmbəl] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [dɪks] [hɔːs] ,
Jack Wumble and Sam had brought along Dick's horse ,
杰克 嗡嗡 和 山姆 有 带来 沿着 迪克的 马 ,
杰克·温布尔和萨姆把迪克的马带来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ɡʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ænim(ə)l][ʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðem; ðəm]
and they now took good care that the animal should not get away from them
和 他们 现在 采取 好的 关心 那 这 动物 应该 不是 得到 离开 从 他们
.
:
.

他们现在非常注意保护这只动物, 防止它逃脱。
[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] .
Where to look for Dick , however , was a poser .
在哪里 到 看 为了 迪克 , 然而 , 曾是 一个 装腔作势 .
然而, 去哪里寻找迪克却是个难题。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [tɒm] [dɪ'kleəd] , " [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
" Well , I'll tell you one thing , " Tom declared , " I'm not going on to
" 出色地 , 患病的 告诉 你 一 事物 , " 汤姆 声明 , " 我是 不是 去 在 到
“好吧, 我告诉你一件事,”汤姆说道, “我不会继续.....”
['lɑːkspɜː(r)] [kriːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] . "
Larkspur Creek until he is found . "
翠雀 溪 直到 他 是 成立 . "
“直到在云雀溪找到他为止。”

" [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , " ['ædɪd] [sæm] .
" Or until we have found out what has become of him , " added Sam .
" 或者 直到 我们 有 成立 出去 什么 有 变得 的 他 , " 额外 山姆 .
“或者直到我们查明他的下落,”萨姆补充道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" He may be dead , you know . "
" 他 可能 是 死的 , 你 知道 . "
“他可能已经死了, 你知道的。”

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)], " [sed] ['wʌmbəl]
" I reckon we had best go back to where he took his tumble , " said Wumble
" 我 估计 我们 有 最好的 去 后退 到 在哪里 他 采取 他的 翻滚 , " 说 嗡嗡
.
:
.

“我想我们最好回到他摔倒的地方,”温布尔说道。
" [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hiːl] [kʌm] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɪm'self] , [mə'ren] ['laɪkli] .
" If he escaped he'll come back thar himself , more'n likely .
" 如果 他 逃脱 地狱 来 后退 那里 他自己 , 更多 可能 .
“如果他逃脱了, 他很可能会自己回来。”

" [ðɪs] [ə'piəd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌvə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
" **This appeared to be good advice , and an hour after the departure of**
" 这 出现 到 是 好的 建议 , 和 一个 小时 后 这 离开 的
“这似乎是个好建议, 离开一小时后……”

[jeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][set] [ɒf] .
Yates and the others they mounted and set off .
耶茨 和 这 其他的 他们 安装 和 放 离开 .
耶茨和其他人骑上马, 出发了。

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
Less than half a mile had been covered when , of a sudden , there came a
较少的 比 一半 一个 英里 有 到过 涵盖 什么时候 , 的 一个 突然 , 那里 来了 一个
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,
刚走了不到半英里, 突然传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and a bullet cut through the brush beside them .
和 一个 子弹 切 通过 这 刷子 旁 他们 .
一颗子弹穿过他们旁边的灌木丛。

" [hə'ləʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
“你好!”

[ðɪs] [wʊənt][duː; də] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] .
this won't do ! " cried the old miner .
这 惯于 做 ! " 哭 这 老的 矿工 .
“这可不行! ”老矿工喊道。

" [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [æn; ən] - [biː; bi] ['pʌti] [kwɪk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [tuː] !
" **Come out of sight , an ' be putty quick about it , too !**
" 来 出去 的 视线 , 一个 - 是 油灰 快的 关于 它 , 也 !
“赶紧消失, 动作要快! ”

" [ðeɪ] [rəʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
" **They rode into a patch of wood and halted .**
" 他们 骑 进入 一个 修补 的 木头 和 停止 .
他们骑马来到一片树林里, 停了下来。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [ʃɒts] [keɪm] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ləʊ'keɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
But no more shots came , nor could they locate that which had been fired .
但 不 更多的 镜头 来了 , 也不 可以 他们 定位 那 哪个 有 到过 被解雇 .
但是没有再响起枪声, 他们也找不到开枪的源头。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][jə(r)] ['enəmɪz] [ɪz][ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" **One thing is certain , at least one of yer enemies is a - watching of us ,**
" 一 事物 是 肯定 , 在 至少 一 的 你的 敌人 是 一个 - 观看 的 我们 ,
有一件事可以肯定, 至少你们的一个敌人正在监视我们。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnərz] ['kɒment] .
" **was the old miner's comment .**
" 曾是 这 老的 矿工的 评论 .
“这是老矿工的评论。”

" [wiːl; wil] [kiːp] [bɪ'haɪnd] ['feltə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
" **We'll keep behind shelter after this .**
" 出色地 保持 在后面 庇护所 后 这 .
“之后我们会一直躲在掩体后面。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ['træv(ə)lɪŋ] ,
It was hard traveling ,
它 曾是 难的 旅行 ,

旅行很辛苦。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][sæm][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [wɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪl] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
and poor Sam was utterly worn out by the time the trail along the
和 贫穷的 山姆 曾是 完全地 磨损 出去 经过 这 时间 这 踪迹 沿着 这
[ˈwɔ:təko:s] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri:tʃt] .
watercourse was again reached .
河道 曾是 再次 达到 .

当再次到达沿着水道的小路时，可怜的萨姆已经筋疲力尽了。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][let] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" I've got to let up a bit , " he murmured .
" 我已经 得到 到 让 向上 一个 少量 , " 他 低声说道 .

“我得稍微放松一下了，”他低声说道。

" [aɪ] [kænt] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ['eni] [mɔ:(r)] ! "
" I can't sit up in the saddle any more ! "
" 我 不能 坐 向上 在 这 鞍 任何 更多的 ! "

“我再也坐不住了！”

" [aɪ] ['fʊdnt] [hæv; həv] [pʊʃt] [ji:; ji][səʊ] [hɑ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['wʌmbəl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I shouldn't have pushed ye so hard , " answered Wumble sympathetically .
" 我 不应该 有 推动 是的 所以 难的 , " 回答 嗡嗡 同情地 .

“我不应该对你那么逼，”温布尔同情地回答道。

" [ɪf] [ji:; ji] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
" If ye — he stopped short .
" 如果 是的 — " 他 停止 短的 .

“如果你们——”他突然停住了。

" [huz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁？

" [hi:; hi] [dɒdʒd] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" He dodged behind a rock , and the others did the same .
" 他 躲避 在后面 一个 岩石 , 和 这 其他的 做过 这 相同的 .

他躲到一块石头后面，其他人也都跟着躲了起来。

[ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] .
Somebody was stirring below them , in the timber .
某人 曾是 搅拌 以下 他们 , 在 这 木材 .

他们下方的树林里，有人在动静。

[ɔ:l] [dru:] [ðeə(r)] ['pɪstlɪz] .
All drew their pistols .
全部 画 他们的 手枪 .

所有人都拔出了手枪。

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən] ['enəmi] [wi:l; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] , " [sed] [tɒm] ,
" If it's an enemy we'll give them as good as they send , " said Tom ,
" 如果 它是 一个 敌人 出色地 给 他们 作为 好的 作为 他们 发送 , " 说 汤姆 ,

“如果是敌人，我们就以牙还牙，”汤姆说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .

and he meant it .
和 他 意思是 它 .

而且他是认真的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['enəmi] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [ə'piəd]

But it was not the enemy ; it was Dick , and he soon appeared
但 它 曾是 不是 这 敌人 ; 它 曾是 迪克 , 和 他 很快 出现

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and called to them .
和 称为 到 他们 .

但那不是敌人；那是迪克，他很快出现并呼唤他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ænd; ənd] [slɪm] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz]

They were overjoyed , and ran out to meet him and Slim Jim , his
他们 是 欣喜若狂 , 和 跑 出去 到 见面 他 和 苗条的 吉姆 , 他的

[kəm'pænjən] .

companion .
伴侣 .

他们欣喜若狂，跑出去迎接他和他的同伴斯利姆·吉姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:ti] ['hændʃeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

There was hearty handshaking all around .
那里 曾是 爽朗 握手 全部 大约 .

大家热情地握手致意。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [i:tʃ] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Then as they rested each told his tale .
然后 作为 他们 休息 每个 讲述 他的 故事 .

然后，他们休息的时候，各自讲述了自己的故事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] [æz; əz][ɪz][nɒt] ['i:zəli] [fə'gɒtn] .

It was such a happy gathering as is not easily forgotten .
它 曾是 这样的 一个 快乐的 采集 作为 是 不是 容易地 被遗忘的 .

那是一次令人难忘的欢乐聚会。

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn][nɔ:(r)] [slɪm] [dʒɪm] ,

" You couldn't have fallen in with a better man nor Slim Jim ,
" 你 不能 有 倒下 在 和 一个 更好的 男人 也不 苗条的 吉姆 ,

“你不可能遇到比他更好的人，也不可能遇到斯利姆·吉姆。”

" [sed] [dʒæk] ['wʌmbəl] [tu:; tə] [dɪk] .

" said Jack Wumble to Dick .
" 说 杰克 嗡嗡 到 迪克 .

杰克·温布尔对迪克说。

" [hi:z] [gɒt][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [hɑ:t] [ɪn][ɔ:l] [kɑ:læ'eɪdi] , [hi:; hi][hæz; həz] !

" He's got the warmest heart in all Colorady , he has !
" 他是 得到 这 最温暖 心 在 全部 科罗拉多州 , 他 有 !

“他是科罗拉多州心地最温暖的人，真的！”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]

" It was decided to wait until the morrow before setting out again for
" 它 曾是 决定 到 等待 直到 这 明天 前 环境 出去 再次 为了

[l'ɑ:kspɜ:(r)] [kri:k] .

Larkspur Creek .
翠雀 溪 .

“大家决定等到明天再出发前往云雀溪。”

[slɪm] [dʒɪm] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Slim Jim agreed to accompany them ,
苗条的 吉姆 同意 到 陪伴 他们 ,

斯利姆·吉姆同意陪同他们前往。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][ˈtræpə(r)][wʌn][spɒt][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊntənz][wɒz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz]
for to the hunter and trapper one spot in the mountains was about as
为了 到 这 猎人 和 捕兽人 一 点 在 这 山脉 曾是 关于 作为
[gʊd][æz; əz][əˈnʌðə(r)].
good as another.
好的 作为 其他 .

对于猎人和捕兽者来说，山里的每个地方都差不多。

"[æn; ən]-[aɪl][help][ji:; jɪ][ki:p][æn; ən][aɪ][ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈbækstə(r)], "[sed][ðə; ði][əʊld]
" An ' I'll help ye keep an eye open for them Baxters , " said the old
" 一个 - 患病的 帮助 是的 保持 一个 眼睛 打开 为了 他们 巴克斯特 , " 说 这 老的
[ˈhʌntə(r)].
hunter.
猎人 .

“我会帮你们留意巴克斯特一家，”老猎人说。

[ə; eɪ][gʊd][naɪts][rest][dɪd][ˈwʌndər][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hændz],[ænd; ənd][ðei][wɜ:(r); wə(r)][ˈstɜ:rɪŋ][braɪt]
A good night's rest did wonders for all hands , and they were stirring bright
一个 好的 夜晚 休息 做过 奇迹 为了 全部 双手 , 和 他们 是 搅拌 明亮的
[ænd; ənd][ˈɜ:li].
and early.
和 早期的 .

一夜好眠让所有人都精神抖擞，一大早就精神抖擞地起床了。

[slɪm][dʒɪm][nju:][ˈevri][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei],
Slim Jim knew every foot of the way ,
苗条的 吉姆 知道 每一个 脚 的 这 方式 ,
[slɪm][dʒɪm][nju:][ˈevri][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei],
瘦吉姆对每一步都了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˈwʌmbəl][ɒv; əv][ə; eɪ][ɔ:t][kʌt][tu:; tə][ðə; ði][kri:k][wɪt][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈbetə(r)]
and he told Wumble of a short cut to the creek which was even better
和 他 讲述 嗡嗡 的 一个 短的 切 到 这 溪 哪个 曾是 甚至 更好的
[tu:; tə][ˈtræv(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔ:t][treɪl][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)][hæd; həd][sɪˈlektɪd].
to travel than the short trail the old miner had selected.
到 旅行 比 这 短的 踪迹 这 老的 矿工 有 已选 .

他告诉温布尔一条通往小溪的捷径，这条捷径比老矿工选择的那条小路还要好走。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:] [deɪz][ðə; ði][ˈpa:ti][went][ɒn],[ˈəʊvə(r)][hɪlz][ænd; ənd][ˈmaʊntənz][ænd; ənd][əˈkrɒs]
For two days the party went on , over hills and mountains and across
为了 二 天 这 派对 去 在 , 超过 丘陵 和 山脉 和 穿过
[ˈma:vələs][ˈkænjənz][ænd; ənd][ˈvælɪz],
marvelous canyons and valleys ,
奇妙 峡谷 和 山谷 ,

派对持续了两天，翻山越岭，穿过壮丽的峡谷和山谷。

[θɪk][wɪð][paɪnz][ænd; ənd][fɜ:rz].
thick with pines and firs.
厚的 和 松树 和 杉树 .

遍布松树和冷杉。

[ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ˈnevə(r)][si:n][sʌt][ˈsi:nəri],[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ˈbi:ɪŋ][ðeə(r)]
The boys had never seen such scenery , and for the time being their
这 男孩们 有 绝不 已见 这样的 风景 , 和 为了 这 时间 存在 他们的
[ˈenəmi:z][wɜ:(r); wə(r)][fəˈgɒtn].
enemies were forgotten.
敌人 是 被遗忘的 .

男孩们从未见过这样的景色，暂时忘记了敌人。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]
Late in the afternoon of the second day they came out on the side of a low
晚的 在 这 下午 的 这 第二 天 他们 来了 出去 在 这 边 的 一个 低的
[ˈmaʊntən] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ˈlɑːkspɜː(r)] [kriːk] .
mountain which overlooked Larkspur Creek .
山 哪个 被忽视的 翠雀 溪 .

第二天下午早些时候，他们来到了俯瞰云雀溪的一座低矮山坡上。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈlɑːkspɜː(r)][æt; ət][lɑːst] , " [kraɪd] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
" Here we are at the Larkspur at last , " cried Jack Wumble .
" 这里 我们 是 在 这 翠雀 在 最后的 , " 哭 杰克 嗡嗡 .
“我们终于到达翠雀花旅馆了！”杰克·温布尔喊道。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [fɑː(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ˈkɛnɪdɪz] [kleɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [dɪk] [ˈiːɡəli] .
" And how far still to Kennedy's claim , do you think ? " asked Dick eagerly .
" 和 如何 远的 仍然 到 肯尼迪的 宣称 , 做 你 思考 ? " 问 迪克 急切地 .
“你认为肯尼迪的说法还有多远？”迪克急切地问道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] .
" Not more than two or three miles .
" 不是 更多的 比 二 或者 三 英里 .
“不超过两三英里。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][ˈlændmɑːrks] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪnə(r)] ,
We'll have to hunt up the landmarks , " answered the old miner ,
出色地 有 到 打猎 向上 这 地标 , " 回答 这 老的 矿工 ,
“我们得好好找找那些地标,”老矿工回答道。

[bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlændmɑːrks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
but hunting landmarks had to be deferred to the next day .
但 打猎 地标 有 到 是 延期 到 这 下一个 天 .
但寻找地标的工作不得不推迟到第二天。

[ðen] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
Then they set about it in earnest ,
然后 他们 放 关于 它 在 认真 ,
然后他们便开始认真着手去做这件事。

[ænd; ʌnd][baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˈændəsən] [ˈroʊvərz] [ˈmaɪnɪŋ]
and by noon they were on the same ground which Anderson Rover's mining
和 经过 中午 他们 是 在 这 相同的 地面 哪个 安德森 漫游车的 矿业
[ˈpɑːtnə(r)][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [bɪfɔː(r)] .
partner had traveled so many years before .
伙伴 有 旅行 所以 许多 年 前 .
到中午时分，他们已经来到了安德森·罗孚的采矿伙伴多年前走过的同一片土地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪks] [wen] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt]
They were trying to put down the first of their stakes when a pistol shot
他们 是 尝试 到 放 向下 这 第一的 的 他们的 赌注 什么时候 一个 手枪 射击
[ræŋ] [aʊt] ,
rang out ,
响铃 出去 ,
他们正准备立下第一根木桩时，突然响起了一声枪响。

[ænd; ʌnd] [dɪk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
and Dick received a slight wound in the hand .
和 迪克 已收到 一个 轻微 伤口 在 这 手 .
迪克的手受了点轻伤。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈɑːnəld] [ˈbækstərz] [ˈsævɪdʒ] [feɪs] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
Looking up the mountain side they saw Arnold Baxter's savage face gazing down at
寻找 向上 这 山 边 他们 锯 阿诺德 巴克斯特 野蛮的 脸 凝视 向下 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们抬头望向山坡，看到阿诺德·巴克斯特那张凶狠的脸正俯视着他们。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [dæn] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [stʊd] [ˈrəʊbʌk] .
Behind the father was his son Dan , and close by stood Roebuck .
在后面 这 父亲 曾是 他的 儿子 担 , 和 关闭 经过 站立 罗巴克 .
父亲身后是他的儿子丹，罗巴克就站在附近。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə]
Evidently their enemies meant to fight for the possession of the mine to
显然 他们的 敌人 意思是 到 斗争 为了 这 拥有 的 这 矿 到
[ðə; ði][ˈbɪtə(r)][end] .
the bitter end .
这 苦的 结尾 .

显然，他们的敌人打算战斗到最后一刻，争夺这座矿山的控制权。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˈlændslaɪd] — [kənˈkluːʒn]
THE LANDSLIDE — CONCLUSION
这 滑坡 — 结论

山体滑坡——结论

" [dɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈbædli] [hɜːt] ? " [kraɪd] [tɒm] .
" **Dick , are you badly hurt ?** " **cried Tom** .
" 迪克 , 是 你 糟糕 伤害 ? " 哭 汤姆 .

“迪克，你伤得很重吗？”汤姆喊道。

" [nəʊ] — [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .
" **No — it's only a scratch** .
" 不 — 它是 仅有的 一个 划痕 .

“不，只是擦伤而已。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] . "
But it was a close call . "
但 它 曾是 一个 关闭 称呼 . "
但真是千钧一发。

但真是千钧一发。

" [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
" **To cover !** " **came from Jack Wumble** .
" 到 覆盖 ! " 来了 从 杰克 嗡嗡 .

“掩护！”这句话出自杰克·温布尔。

" [kwɪk] , [ɔːl][pʊ; əv][juː; jʊ] !
" **Quick , all of you** !
" 快的 , 全部 的 你 !

“快，你们都快！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" **There was no need to call out , for all realized that they were in a**
" 那里 曾是 不 需要 到 称呼 出去 , 为了 全部 已实现 那 他们 是 在 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
dangerous position .
危险的 位置 .

“无需呼喊，因为所有人都意识到自己身处险境。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] [huː] [ˈfaɪəd][ɒn] [dɪk] .

It was Arnold Baxter who fired on Dick .

它 曾是 阿诺德 巴克斯特 WHO 被解雇 在 迪克 .

是阿诺德·巴克斯特向迪克开枪的。

[naʊ] [tɒm] [ˈfaɪəd][ɪn] [rɪˈtʃːn] ,

Now Tom fired in return ,

现在 汤姆 被解雇 在 返回 ,

汤姆随即还击。

[ænd; ʌnd][səʊ] [truː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈbækstə(r)][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [left]

and so true was his aim that the elder Baxter was hit in the left

和 所以 真的 曾是 他的 目的 那 这 长老 巴克斯特 曾是 打 在 这 左边

[ˈʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

他的射门非常精准，老巴克斯特的左肩被击中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈʌʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

As soon as our friends were under cover they held a council of war .

作为 很快 作为 我们的 朋友们 是 在下面 覆盖 他们 握住 一个 理事会 的 战争 .

我们的朋友们一找到掩体，就召开了作战会议。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊnd] - [ɪm] [ʌp] , " [ˈmʌtə] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] .

" We ought to round 'em up , " muttered Jack Wumble .

" 我们 应该 到 圆形的 - 呃 向上 , " 低声说道 杰克 嗡嗡 .

“我们应该把他们都抓起来，”杰克·温布尔嘟囔道。

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dʒɪm] ? "

" Don't you think so , Jim ? "

" 不 你 思考 所以 , 吉姆 ? "

“你不这么认为吗，吉姆？ ”

" [aɪ][eɪˈem] [wɪð] [jiː; ji][ɒn][,aɪˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][ˈtræpə(r)] .

" I am with ye on it , " answered the old trapper .

" 我 是 和 是的 在 它 , " 回答 这 老的 捕兽人 .

“我同意你的看法，”老猎人回答道。

" [wiː; wi][eə(r)][faɪv][tuː; tə] [θriː] , [ɔːlˈðəʊ] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ˈwuːndɪd] . "

" We air five to three , although one o ' the crowd is wounded . "

" 我们 空气 五 到 三 , 虽然 一 o - 这 人群 是 受伤 . "

“我们以五比三获胜，尽管人群中有一名受伤者。”

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wuːnd] .

" It's not much — only a scratch , " said Dick , as he showed the wound .

" 它是 不是 很多 — 仅有的 一个 划痕 , " 说 迪克 , 作为 他 显示 这 伤口 .

“没什么大碍，只是擦破了点皮，”迪克说着，指了指伤口。

" [jes] , [let][juːˈes] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

" Yes , let us surround them if we can .

" 是的 , 让 我们 环绕 他们 如果 我们 能 .

“是的，如果可以的话，让我们包围他们。”

[ˈeniweɪ] , [,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [wiː; wi][get][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

Anyway , it will be better if we get on the high ground above them .

反正 , 它 将要 是 更好的 如果 我们 得到 在 这 高的 地面 多于 他们 .

总之，如果我们能占据高地，情况会更好。

[ɪts] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kleɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .

It's useless to think of staking off the claim while they are in the vicinity .

它是 无用 到 思考 的 质押 离开 这 宣称 尽管 他们 是 在 这 附近 .

当他们就在附近时，想着去圈占地盘是没用的。

[ðel] [pʊl] [ʌp][ˈaʊə(r)] [steɪks] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:ɡən] .
They'll pull up our stakes , and shoot us in the bargain .

他们会 拉 向上 我们的 赌注 , 和 射击 我们 在这 便宜货 .

他们会拔掉我们的木桩，顺便把我们毙了。

" [ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" Their talk was interrupted by a crashing of the bushes ,

" 他们的 讲话 曾是 中断 经过 一个 崩溃 的 这 灌木丛 ,

他们的谈话被灌木丛的倒塌声打断了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rəʊl] [rɒks] [daʊn]
and looking up they saw that their enemies were beginning to roll rocks down

和 寻找 向上 他们 锯 那 他们的 敌人 是 开始 到 卷 岩石 向下

[təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
toward them :

朝向 他们 .

他们抬头一看，发现敌人正开始向他们滚石头。

[wʌn] [rɒk] , [weɪɪŋ] [ˈsevrəl] [tʌnz] , [ˈtʌmbld] [wɪðɪn] [tu:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
One rock , weighing several tons , tumbled within two yards of them :

一 岩石 , 称重 一些 吨 , 翻滚 之内 二 码 的 他们 .

一块重达数吨的巨石滚落到离他们不到两码的地方。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l; wil][traɪ][sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] [wen] [waɪ] [ɒn][tɒp] , " [sed] [slɪm]
" All right , we'll try some o ' that when we're on top , " said Slim

" 全部 正确的 , 出色地 尝试 一些 o - 那 什么时候 是 在 顶部 , " 说 苗条的

“好吧，等我们爬到顶峰，就试试那个，”斯利姆说道。

[dʒɪm] .

Jim :
吉姆 .

吉姆。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [reɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][drɒps] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [æt; ət][fɜ:st]
It had threatened rain , and now the drops began to come down , at first

它 有 威胁 雨 , 和 现在 这 滴 开始 到 来 向下 , 在 第一的

[ˈskæɪərɪŋli] ,
scatteringly ,

零星地 ,

之前一直有下雨的迹象，现在雨滴开始落下，起初只是零星飘落。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaʊnpɔ:(r)] .
and then in a steady downpour .

和 然后 在 一个 稳定的 倾盆大雨 .

然后，雨势持续不断。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ˈli:dɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ]
In this rain they moved off through the brush , leading their horses and following

在 这 雨 他们 已搬 离开 通过 这 刷子 , 领导 他们的 马匹 和 下列的

[ðə; ði][əʊld][ˈhʌntə(r)] ,
the old hunter ,

这 老的 猎人 ,

雨中，他们牵着马，穿过灌木丛，跟在老猎人身后。

[hu:] [ŋju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɪndiən] [treɪlz] [ðæn; ðən][dɪd][ˈi:v(ə)n][dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
who knew more of the old Indian trails than did even Jack Wumble .

WHO 知道 更多的 的 这 老的 印度 小径 比 做过 甚至 杰克 嗡嗡 .

他对古老的印第安小径的了解甚至比杰克·温布尔还要多。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdi:tʊə(r)] ,
It was necessary to make a long detour ,

它 曾是 必要的 到 制作 一个 长的 車輛改道 ,

必须绕远路，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [sti:p] [ðæt] ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɔ:l]
for the rocks at one point were so steep that mounting them was all
为了 这 岩石 在 一 观点 是 所以 陡 那 安装 他们 曾是 全部
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

因为有一段岩石非常陡峭，根本无法攀爬。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən] [eɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] .
This took them an eighth of a mile to the northward of the claim .
这 采取 他们 一个 第八 的 一个 英里 到 这 向北 的 这 宣称 .
这让他们向北走了八分之一英里，到达了索赔地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] ,
It was now raining so hard that the water seemed to come down in sheets ,
它 曾是 现在 下雨 所以 难的 那 这 水 似乎 到 来 向下 在 纸张 ,
雨势越来越大，雨水仿佛倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] ['temprəri] ['feltə(r)] .
and they felt compelled to seek temporary shelter .
和 他们 毛毡 被迫 到 寻找 暂时的 庇护所 .
他们感到不得不寻找临时住所。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['laɪtnɪŋ] ,
It had also begun to lightning ,
它 有 还 开始 到 闪电 ,
当时也开始出现闪电了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔ:d] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
and the thunder roared and rumbled among the mountains in a manner that
和 这 雷 咆哮 和 隆隆声 之中 这 山脉 在 一个 方式 那
[wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
was deafening .
曾是 震耳欲聋 .

雷声在群山间轰鸣隆隆，震耳欲聋。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bəəd][æz; əz] [ðæt] [tɔ:'neɪdəʊ][wi; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]['æfrɪkə] , " [əb'zɜ:vɪd] [sæm] ,
" This is about as bad as that tornado we encountered in Africa , " observed Sam ,
" 这 是 关于 作为 坏的 作为 那 龙卷风 我们 遭遇 在 非洲 , " 观察到 山姆 ,
“这跟我们在非洲遇到的那场龙卷风差不多严重,”萨姆说道。

[æz; əz][hi; hi] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
as he crouched close to his brothers .
作为 他 蹲着 关闭 到 他的 兄弟 .
他蹲在兄弟们身边。

" [dʌʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hʌʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðæt] ['beɪəʊbæb] [tri:] ?
" Don't you remember it and how the lightning struck that baobab tree ?
" 不 你 记住 它 和 如何 这 闪电 击 那 猴面包树 树 ?
“你不记得闪电击中那棵猴面包树的情景了吗？ ”

" [jes] , [bəʊθ] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] [wel] .
" Yes , both remembered it well .
" 是的 , 两个都 记得 它 出色地 .
“是的，他们俩都记得很清楚。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:f(ə)] , " [sed] [tɒm] .
" It was awful , " said Tom .
" 它 曾是 可怕 , " 说 汤姆 .
“太糟糕了,”汤姆说。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [kʌm] [niə(r)] [ju: 'es] [hiə(r)] .
" **I hope the lightning doesn't come near us here .**
" 我 希望 这 闪电 不 来 靠近 我们 这里 :
"我希望闪电不要靠近我们这里。"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [keɪm] [daʊn] ['heviə] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] ,
" **If anything , the rain now came down heavier than before ,**
" 如果 任何事物 , 这 雨 现在 来了 向下 较重 比 前 ,
"雨势似乎比之前更大了。"

[ʌn'tɪl] [dʒæk] ['wʌmbəl] [dɪ'kleəd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['daʊnpɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]
until Jack Wumble declared it to be the greatest downpour he had ever
直到 杰克 嗡嗡 声明 它 到 是 这 最 倾盆大雨 他 有 曾经
['wɪtnɪs] [ɪn] [ðæt] ['sek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
witnessed in that section of the country .
目击者 在 那 部分 的 这 国家 :
直到杰克·温布尔宣布这是他在这个地区见过的最大暴雨。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [li:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['taɪni] ['wɒtə:,fɔls] , [ænd; ənd] [su:n] ['lɑ:kspɜ:(r)] [kri:k]
The water leaped over the rocks in tiny waterfalls , and soon Larkspur Creek
这 水 跳跃 超过 这 岩石 在 微小的 瀑布 , 和 很快 翠雀 溪
[br'keɪm] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] .
became a raging torrent .
成为 一个 愤怒 激流 :
水流从岩石上跃过, 形成一道道小瀑布, 很快, 翠雀溪就变成了一条奔腾的洪流。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [ɪn] ['eni] [də'rek](ə)n]
The sky was inky black , and they could not see a dozen paces in any direction
这 天空 曾是 墨色 黑色的 , 和 他们 可以 不是 看 一个 打 步幅 在 任何 方向
:
:
:

天空漆黑一片, 方圆十几步之内都看不见。
['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌmb(ə)l] [ri:tft] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Suddenly a strange rumble reached their ears ,
突然 一个 奇怪的 隆隆 达到 他们的 耳朵 ,
突然, 他们耳中传来一阵奇怪的隆隆声。

[ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [bəʊθ] ['wʌmbəl] [ænd; ənd] [slɪm] [dʒɪm] [tɜ:n] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ]
a rumble that made both Wumble and Slim Jim turn pale and look at each
一个 隆隆 那 制成 两个都 嗡嗡 和 苗条的 吉姆 转动 苍白 和 看 在 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] ['feɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fiə(r)] .
other with faces full of fear .
其他 和 面孔 满的 的 害怕 :
一声巨响, 吓得 Wumble 和 Slim Jim 脸色苍白, 面面相觑, 满脸恐惧。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
The rumble rose and fell , shaking the earth beneath them ,
这 隆隆 玫瑰 和 跌倒 , 摇晃 这 地球 下面 他们 ,
隆隆声此起彼伏, 震动着脚下的土地。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
and mingling with a grinding and crashing and ripping that seemed to
和 混杂 和 一个 研磨 和 崩溃 和 撕裂 那 似乎 到
[straɪk] [i:tʃ] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] .
strike each one to the very heart .
罢工 每个 一 到 这 非常 心 :
夹杂着刺耳的摩擦声、撞击声和撕裂声, 仿佛直击每个人的心脏。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd]? " [ɑ:skt] [dɪk] , [wen] [hi:; hi][felt] ['eɪb(ə)][tu:; tə]
" You are sure it was a landslide ? " asked Dick , when he felt able to
" 你 是 当然 它 曾是 一个 滑坡 ? " 问 迪克 , 什么时候 他 毛毡 有能力的 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

“你确定那是一场山体滑坡吗？”迪克感觉自己能说话了， 便问道。

" [jes] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌti] [bɪg][wʌn] , [tu:] .
" Yes , my lad , and a putty big one , too .
" 是的 , 我的 小伙子 , 和 一个 油灰 大的 一 , 也 .

“是的，我的孩子，而且还是个大块头。”

[sʌmwɑ:r] [ə'lon] [ðɪs] ['maʊntən] [saɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ,
Somewhar along this mountain side you will find a furrow cut down to the creek ,
某个地方 沿着 这 山 边 你 将要 寻找 一个 畦 切 向下 到 这 溪 ,
沿着这条山坡的某个地方，你会发现一条一直延伸到小溪的沟渠。

[æn; ən] - [faɪnd] [θet] [tʌnz] [æn; ən] - [tʌnz] [əʊ] - [stəʊn] [ænd; ənd][dɜ:t][hæv; həv][slɪd] [daʊn] [fɜ:]['kwɔ:tə(r)][əʊ]
an ' find thet tons an ' tons o ' stone and dirt have slid down fer quarter o
一个 - 寻找 那个 吨 一个 - 吨 o - 石头 和 污垢 有 滑行 向下 fer 四分之一 o
- [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
' a mile or more .
- 一个 英里 或者 更多的 .

发现数吨重的石头和泥土滑落了四分之一英里甚至更远。

[pə'hæps] [ðə; ði] [slaɪd] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ɪn'taɪəli] .
Perhaps the slide has filled up the creek entirely .
也许 这 滑动 有 已填 向上 这 溪 完全 .

或许滑坡已经完全填满了小溪。

" [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [naʊ] ['draʊnɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
" The rain continued to come down , now drowning out every other sound .
" 这 雨 持续 到 来 向下 , 现在 溺水 出去 每一个 其他 声音 .

雨一直下个不停，盖过了其他所有声音。

[bʌt; bət] [wet] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['wʌmbəl] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [sti:l] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
But wet as it was , Wumble urged that they go still higher up the mountain ,
但 湿的 作为 它 曾是 , 嗡嗡 敦促 那 他们 去 仍然 更高 向上 这 山 ,
尽管路面湿滑，温布尔还是催促他们继续向上攀登。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lændslaɪd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪmɪnənt] .
to escape any other landslide that might be imminent .
到 逃脱 任何 其他 滑坡 那 可能 是 迫在眉睫 .

以避免可能发生的其他山体滑坡。

[səʊ][ʌp] [ðeɪ] [tɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l] [rɒk] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
So up they toiled until a large table rock was gained .
所以 向上 他们 辛勤劳作 直到 一个 大的 桌子 岩石 曾是 获得 .

于是他们辛勤劳作，最终获得了一块巨大的桌面状岩石。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɒk] [geɪv] [ðem; ðəm] ['feltə(r)] ,
At this point a second rock gave them shelter ,
在 这 观点 一个 第二 岩石 给予 他们 庇护所 ,

这时，第二块岩石为他们提供了庇护。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)]
and here they remained throughout the whole of one of the most disagreeable
和 这里 他们 剩余 自始至终 这 所有的 的 一 的 这 最多 令人不快的
[naɪts] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
nights the Rover boys had ever encountered .
夜晚 这 路虎 男孩们 有 曾经 遭遇 .

就这样，他们待在那里，度过了罗孚男孩们经历过的最难熬的夜晚之一。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændslaɪd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
The storm and the landslide had driven away all thoughts of surrounding the
这 风暴 和 这 滑坡 有 驱动 离开 全部 想法 的 周围 这
[ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [ˈrəʊbʌk] ,
Baxters and Roebuck ,
巴克斯特 和 罗巴克 ,

暴风雨和山体滑坡彻底打消了包围巴克斯特和罗巴克公司的念头。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði][skaɪz] [kliəd] ,
but with the coming of morning the skies cleared ,
但 和 这 未来 的 早晨 这 天空 已清除 ,
但随着清晨的到来, 天空放晴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] .
and they felt as if they must do as originally planned .
和 他们 毛毡 作为 如果 他们 必须 做 作为 起初 计划 .
他们觉得必须按原计划行事。

" [ənˈles] [ðə; ði][ˈlændslaɪd] [peɪd] - [ɪm] [ɒf] , " [sed] [dʒæk] [ˈwʌmbəl] .
" Unless the landslide paid ' em off , " said Jack Wumble .
" 除非 这 滑坡 有薪酬的 - 呃 离开 , " 说 杰克 嗡嗡 .
“除非这场山体滑坡让他们赚了一笔,”杰克·温布尔说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" Do you think they were caught in it ? " asked Dick .
" 做 你 思考 他们 是 捕捉 在 它 ? " 问 迪克 .
“你觉得他们被卷进去了吗?”迪克问道。

" [nəʊ] [ˈtelɪŋ] - , [læd] , [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][slaɪd] .
" No tellin ' , lad , until we locate the slide .
" 不 告诉 - , 小伙子 , 直到 我们 定位 这 滑动 .
“小伙子, 在找到滑梯之前, 谁也说得不准。”

" [tu:; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][ˈlændslaɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] , [sɪns] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pɑ:st] [tu:; tə][ðeə(r)]
" To locate the landslide was not difficult , since it had passed to their
" 到 定位 这 滑坡 曾是 不是 难的 , 自从 它 有 通过了 到 他们的
[raɪt] .
right .
正确的 .
“找到滑坡点并不难, 因为它从他们的右侧经过。”

[ðeɪ] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ɪts] [treɪl] , [wɪt] [mu:vɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg] [ˈfæʃ(ə)n] .
They soon made out its trail , which moved down to the creek in a zigzag fashion .
他们 很快 制成 出去 它是 踪迹 , 哪个 已搬 向下 到 这 溪 在 一个 之字形 时尚 .
他们很快发现了它的踪迹, 它以之字形的方式向下延伸到小溪边。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [kri:k] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdebri:] ,
Sure enough the creek was partly filled with the debris ,
当然 足够的 这 溪 曾是 部分 已填 和 这 碎片 ,
果然, 小溪里部分被杂物填满了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][wɒz; wəz] [əʊvəflɪˈəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈeɪkəz] .
and here the opposite bank was overflowed to the extent of several acres .
和 这里 这 对面的 银行 曾是 溢出 到 这 程度 的 一些 英亩 .
对岸河水泛滥, 淹没了数英亩的土地。

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪt] [dɪˈpɑ:zɪts] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [sed] [ˈwʌmbəl] .
" We may find some rich deposits down thar , " said Wumble .
" 我们 可能 寻找 一些 富有的 存款 向下 那里 , " 说 嗡嗡 .
“我们或许能在那里发现一些富矿,”温布尔说道。

" [ə; eɪ] ['lændslaɪd] ['sʌmtaɪmz] [prə'veɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɑ:vɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒs,pektəz] .
" **A landslide sometimes provides a harvest for prospectors** .
" 一个 滑坡 有时 提供 一个 收成 为了 探矿者 .

“山体滑坡有时会给探矿者带来收获。”

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɒn] ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['bækstə(r)][ænd; ənd]
" **They moved on cautiously until they came to the spot where the Baxters and**
" 他们 已搬 在 谨慎地 直到 他们 来了 到 这 点 在哪里 这 巴克斯特 和
['rəʊbək] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [lɑ:st] .
Roebuck had been seen last .
罗巴克 有 到过 已见 最后的 .

他们小心翼翼地继续前进，直到来到巴克斯特和罗巴克最后一次被人看到的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði]['lændslaɪd][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ɪts] [wɜ:st] ,
Here the landslide had been at its worst ,
这里 这 滑坡 有 到过 在 它是 最差 ,

这里是山体滑坡最严重的地区。

[ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts]
and rocks and trees had been torn up and cast down as by a giant's
和 岩石 和 树木 有 到过 撕裂 向上 和 投掷 向下 作为 经过 一个 巨人的
[hænd] .
hand .
手 .

岩石和树木仿佛被巨人之手拔起并推倒在地。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Not a trace of the enemy was to be discovered ,
不是 一个 痕迹 的 这 敌人 曾是 到 是 发现 ,

敌人的踪迹一个也没发现。

[ʌn'tɪl] [dʒæk] ['wʌmbəl] [æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
until Jack Wumble at last made out a part of a man's coat lying a hundred
直到 杰克 嗡嗡 在 最后的 制成 出去 一个 部分 的 一个 男人的 外套 说谎 一个 百
[fi:t] [ə'veɪ] .
feet away .
脚 离开 .

直到杰克·温布尔最终辨认出一百英尺外散落着一件男人的外套的一部分。

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [su:n] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['rəʊbək] .
They ran to the spot , and soon uncovered the lifeless form of Roebuck .
他们 跑 到 这 点 , 和 很快 裸露 这 无生命 形式 的 罗巴克 .

他们跑到现场，很快发现了孢子的尸体。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['lɪtərəli] [mɔ:ld] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['fɪʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
The man had been literally mauled to death by the fury of the elements .
这 男人 有 到过 字面上地 被袭击 到 死亡 经过 这 愤怒 的 这 元素 .

这名男子被狂暴的自然灾害活活咬死了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" **Poor fellow !**
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

" [m'ɜ:məd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
" **murmured Tom , as he gazed at the remains** .
" 低声说道 汤姆 , 作为 他 凝视 在 这 遗迹 .

“汤姆喃喃自语，目光落在遗骸上。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] [tu:; tə][daɪ] ! "
" **It was a dreadful death to die !** "
" 它 曾是 一个 可怕 死亡 到 死 ! "
"

“那是一种极其可怕的死法！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒbəbli] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] ['səʊbəli] .
" **Yes** , **and** **he** **probably** **wasn't** **prepared** **for** **it** , " **said** **Dick** **soberly** .
" 是的 , 和 他 大概 不是 准备 为了 它 , " 说 迪克 清醒地 .

“是的，他可能对此毫无准备，”迪克严肃地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['bækstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] , [tu:] ? "
" **I** **wonder** **if** **the** **Baxters** **were** **caught** , **too** ? "
" 我 想知道 如果 这 巴克斯特 是 捕捉 , 也 ? "

“我想知道巴克斯特一家是否也被抓住了？”

" [mə'ren] ['laɪkli] , " [pʊt][ɪn] ['wʌmbəl] .
" **More'n** **likely** , " **put** **in** **Wumble** .
" 更多 可能 , " 放 在 嗡嗡 .

Wumble 说道：“很有可能。”

" [lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mænz] [hæt] . "
" **Look** , **here** **is** **a** **man's** **hat** . "
" 看 , 这里 是 一个 男人的 帽子 . "

“看，这是一顶男士帽子。”

" [ɑ:nəld] ['bækstərz][hæt] , " [krard] [tɒm] .
" **Arnold** **Baxter's** **hat** , " **cried** **Tom** .
" 阿诺德 巴克斯特 帽子 , " 哭 汤姆 .

“是阿诺德·巴克斯特的帽子！”汤姆喊道。

" [ai]['nəʊtɪd][aɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
" **I** **noted** **it** **particularly** **when** **I** **was** **their** **prisoner** .
" 我 著名的 它 特别 什么时候 我 曾是 他们的 囚犯 .

“我尤其在被他们囚禁期间注意到这一点。”

[weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][bi:; bi] ? "
Where **can** **the** **man** **be** ? "
在哪里 能 这 男人 是 ? "

他会在哪里呢？

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌnz] [æn; ən] - [tʌnz] [əʊ] - [lu:s] [dɜ:tɪ][dʒʌst][bi:; bi] [ləʊ] [hɪə(r)] , " [sed] [slɪm]
" **There** **are** **tons** **an** ' **tons** **o** ' **loose** **dirt** **just** **be** **low** **here** , " **said** **Slim**
" 那里 是 吨 一个 - 吨 o - 松动的 污垢 只是 是 低的 这里 , " 说 苗条的

“这里低洼处堆积着大量的松散泥土，”斯利姆说道。

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

" [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [rəʊld] .
" **Ye** **see** **the** **ground** **turned** **over** **and** **over** **as** **it** **rolled** .
" 叶 看 这 地面 转向 超过 和 超过 作为 它 滚动 .

“你们看见地面翻滚着，不断转动。”

['prɒbəbli] [bəʊθ][əʊ] - [ðə; ði]['bækstə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ʌndə(r)] [ðæt] [dɜ:tɪ] , [mɛ'bi] ['twenti] [ɔ:(r)]
Probably **both** **o** ' **the** **Baxters** **are** **under** **that** **dirt** , **mebbe** **twenty** **or**
大概 两个都 o - 这 巴克斯特 是 在下面 那 污垢 , 也许 二十 或者

巴克斯特父子俩可能都埋在那片泥土里，也许二十来

['θɜ:ti] [fʊt] [daʊn] .
thirty **foot** **down** .
三十 脚 向下 .

向下三十英尺。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:lɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['ʌdə] .
" **At** **this** **all** **of** **the** **Rover** **boys** **shuddered** .
" 在 这 全部 的 这 路虎 男孩们 颤抖 .

“听到这话，所有罗孚男孩都打了个寒颤。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][əʊld][ˈhʌntə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

Very likely the old hunter spoke the truth .
非常 可能 这 老的 猎人 辐 这 真相 .

老猎人说的很可能是实话。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] [ˈenəmiːz] !

What a terrible fate for their old enemies !
什么 一个 糟糕的 命运 为了 他们的 老的 敌人 !

他们的宿敌真是遭遇了可怕的命运！

" [let] [juː ˈes][gəʊ] [əˈwei] , " [ˈwɪspəd] [sæm] .

" Let us go away , " whispered Sam .
" 让 我们 去 离开 , " 低声说道 山姆 .

“我们走吧,”萨姆低声说道。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] !

" I can't stand this any longer !
" 我 不能 站立 这 任何 更长 !

“我再也忍受不了了! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" And he rushed off with the tears standing in his eyes .
" 和 他 匆忙 离开 和 这 眼泪 常设 在 他的 眼睛 .

“然后他眼里含着泪，冲了出去。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌns]

The others were also affected , and glad enough to leave the place , once
这 其他的 是 还 做作的 , 和 高兴的 足够的 到 离开 这 地方 , 一次

[ænd; ənd][fəˈrevə(r)] .

and forever .
和 永远 .

其他人也受到了影响，他们很高兴能永远离开这个地方。

[ˈwʌmbəl] [ænd; ənd] [slɪm] [dʒɪm] [θruː] [roʊbəks] [ˈbɒdi] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [sʌm; səm]

Wumble and Slim Jim threw Roebuck's body into a hollow and placed some
嗡嗡 和 苗条的 吉姆 扔 罗巴克 身体 进入 一个 空洞的 和 放置 一些

[dɜːt][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ,

dirt over it ,
污垢 超过 它 ,

Wumble 和 Slim Jim 将 Roebuck 的尸体扔进一个洼地，并在上面盖了一些土。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .

and then built up a little mound of stones to mark the spot .
和 然后 建造 向上 一个 小的 冢 的 石头 到 标记 这 点 .

然后堆起一个小石堆来标记这个地方。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]

It was not until the next day that the party returned to the creek and
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 这 派对 返回 到 这 溪 和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈklɪps] [maɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

began to look up the Eclipse Mine once more .
开始 到 看 向上 这 蚀 矿 一次 更多的 .

直到第二天，一行人才返回小溪边，再次开始寻找日蚀矿。

[ðə; ði] [ˈlændslaɪd] [hæd; həd] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðɪs] ,

The landslide had cut across this ,
这 滑坡 有 切 穿过 这 ,

山体滑坡横穿了这个。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [bəuθ] ['wʌmbəl] [ænd; ənd] [slɪm] [dʒɪm] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [graʊnd]
and it was not long before both Wumble and Slim Jim declared the ground
和 它 曾是 不是 长的 前 两个都 嗡嗡 和 苗条的 吉姆 声明 这 地面
[tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['peɪɪŋ] " [dɜ:t] ,
to be full of good paying " dirt ,
到 是 满的 的 好的 付费 " 污垢 ,
不久之后, Wumble 和 Slim Jim 都宣称这片土地蕴藏着大量高价值的“泥土”。

" [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [əʊn] [tɜ:m] .
" to use their own term .
" 到 使用 他们的 自己的 学期 .

用他们自己的话说。
[ðə; ði] [kleɪm] [wɒz; wəz] [steɪkt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The claim was staked out to the boys ' satisfaction ,
这 宣称 曾是 已抵押 出去 到 这 男孩们 - 满意 ,
男孩们对索赔结果感到满意。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌmbəl] [steɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [dɪ'sklʌvəri] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]
and then Wumble staked out a claim just above Discovery , as it is called in
和 然后 嗡嗡 已抵押 出去 一个 宣称 只是 多于 发现 , 作为 它 是 称为 在
[ˈmaɪnɪŋ] [lɔ:z] ,
mining laws ,
矿业 法律 ,
然后, Wumble 在采矿法中被称为“发现点”的矿区上方圈定了一块矿权地。

[waɪl] [slɪm] [dʒɪm] [steɪkt] [aʊt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [dɪ'sklʌvəri] .
while Slim Jim staked out one for himself just below Discovery .
尽管 苗条的 吉姆 已抵押 出去 一 为了 他自己 只是 以下 发现 .

而 Slim Jim 则在 Discovery 下方占据了一席之地。

[ɔ:l] [θri:] [kleɪmz] [ræn][tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
All three claims ran to both sides of the creek ,
全部 三 索赔 跑 到 两个都 侧面 的 这 溪 ,
这三处矿权都延伸到了小溪两岸。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [wen] ['maɪnɪŋ] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] .
so that no one would suffer for water when mining operations should begin .
所以 那 不 一 会 遭受 为了 水 什么时候 矿业 运营 应该 开始 .
这样, 在采矿作业开始时, 就不会有人因缺水而受苦。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [kleɪmz] [wɪl] [ji:lɪd] [ju: 'es] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'bləz] ! " [sed] [dʒæk]
" And those claims will yield us thousands of dollars ! " said Jack
" 和 那些 索赔 将要 屈服 我们 数千 的 美元 ! " 说 杰克
“这些索赔能给我们带来数千美元!”杰克说道。

['wʌmbəl] .
Wumble .
嗡嗡 .

嗡嗡。

" [bɔɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [rɪtʃ] . "
" Boys , we will all be rich . "
" 男孩们 , 我们 将要 全部 是 富有的 . "

“孩子们, 我们都会发财的。”

" [hə'ra:] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
" Hurrah ! " shouted Tom .
" 欢呼 ! " 喊叫 汤姆 .

“好耶!”汤姆喊道。

" [aɪm][glæd][aɪ] [kɛrm] [west] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "

" **I'm glad I came West , after all .** "

" 我是 高兴的 我 来了 西方 , 后 全部 . "

“我最终还是很高兴来到了西部。”

" [ænd; ənd][səʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [sæm] .

" **And so am I , " said Sam .**

" 和 所以 是 我 , " 说 山姆 .

“我也是，”萨姆说。

" [dɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

" **Dick , what do you say ?** "

" 迪克 , 什么 做 你 说 ? "

迪克，你怎么说？

" [aɪ] [seɪ] [hə'raː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] ,

" **I say hurrah for the Eclipse Mine , and all the gold it will bring us ,**

" 我 说 欢呼 为了 这 蚀 矿 , 和 全部 这 金子 它 将要 带来 我们 ,

“我为日蚀矿欢呼，它将给我们带来大量的黄金！”

" [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .

" **answered Dick .**

" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [wɒʊnt][ˈfɑːðə(r)][biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [ŋjuːz] ?

" **Won't father be pleased when he learns the news ?**

" 惯于 父亲 是 高兴 什么时候 他 学习 这 消息 ?

“父亲听到这个消息一定会很高兴的吧？”

" [hɪə(r)][let][juː 'es] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] - [trɪp] [aʊt] [west] .

" **Here let us bring to a close the story of the Rover boys ' trip out West .**

" 这里 让 我们 带来 到 一个 关闭 这 故事 的 这 路虎 男孩们 - 旅行 出去 西方 .

“让我们就此结束罗孚男孩们的西部之旅的故事吧。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ˈmeni] [greɪv] [ˈperɪlz] , [bʌt; bət][wʌn][ˈɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ðɪːz] [ˈperɪlz] [hæd; həd] [biːn]

They had faced many grave perils , but one after another these perils had been

他们 有 面对 许多 严重 危险 , 但 一 后 其他 这些 危险 有 到过

[səˈmaʊnt] ,

surmounted ,

克服 ,

他们曾面临许多严重的危险，但这些危险都被一一克服了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [sək'ses] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kraʊnd] [ðeə(r)] [ˈefəts] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps]

and now , when success had finally crowned their efforts , all the hardships

和 现在 , 什么时候 成功 有 最后 加冕 他们的 努力 , 全部 这 艰辛

[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

were forgotten .

是 被遗忘的 .

如今，当他们的努力最终获得成功时，所有的艰辛都被遗忘了。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [maɪn][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [lɔː] ,

In due course of time the title to the Eclipse Mine was established in law ,

在 到期的 课程 的 时间 这 标题 到 这 蚀 矿 曾是 已确立的 在 法律 ,

最终，Eclipse矿的所有权通过法律确立下来。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] [ˈændəsn] [ˈrəʊvə(r)] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [skɪld] [ˈmaɪnəz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]

and later on Anderson Rover sent out a body of skilled miners to work the

和 之后 在 安德森 路虎 发送 出去 一个 身体 的 熟练 矿工 到 工作 这

[kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

claim for all it was worth .

宣称 为了 全部 它 曾是 值得 .

后来，安德森·罗孚公司派出了一批技术娴熟的矿工，去开采这片矿区，使其发挥了全部价值。

The landslide threw both into the creek ,
 这 滑坡 扔 两个都 进入 这 溪 ,
 山体滑坡将两人都卷入了小溪中。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə(r)] ['sensɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and when they came to their senses they were fully a mile from the
和 什么时候 他们 来了 到 他们的 感官 他们 是 完全 一个 英里 从 这
[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .
scene of the disaster .
场景 的 这 灾难 .
当他们回过神来时，距离灾难现场足足有一英里远。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['maɪnəz][frɒm; frəm]['kænədə] ,
Here they fell in with a body of miners from Canada ,
这里 他们 跌倒 在 和 一个 身体 的 矿工 从 加拿大 ,
在这里，他们遇到了一群来自加拿大的矿工。
[ænd; ʌnd] [ðiːz] [men] [tʊk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [west] ,
and these men took them to a settlement still further West ,
和 这些 男人 采取 他们 到 一个 沉降 仍然 更远 西方 ,
这些人把他们带到了更西边的一个定居点。

[weə(r)] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)]['hɒvə, 'hʌ-] [brɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
where Arnold Baxter hovered between life and death for many weeks .
在哪里 阿诺德 巴克斯特 悬停 之间 生活 和 死亡 为了 许多 周 .
阿诺德·巴克斯特在生死边缘徘徊了数周。

[dæn] [rɪ'kʌvəd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
Dan recovered more quickly .
担 恢复 更多的 迅速地 .
丹恢复得更快。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɪ'əʊvəz] - [fɔːlt] , " [graʊl] [dæn]['bækstə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
" **It's the Rovers ' fault** , " **growled Dan Baxter , when he was able to sit up** .
" 它是 这 流浪者队 - 过错 , " 咆哮 担 巴克斯特 , 什么时候 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 .
“都是流浪者队的错，”丹·巴克斯特坐起来后咆哮道。

" [aɪl] [fɪks] [ðəm; ðəm] [jet] .
" **I'll fix them yet** .
" 患病的使固定 他们 然而 .
“我迟早会解决它们的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" **He had still many plans for the future** ,
" 他 有 仍然 许多 计划 为了 这 未来 ,
“他对未来仍有很多计划，

[ænd; ʌnd] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
and what some of them were will be told in the next volume of
和 什么 一些 的 他们 是 将要 是 讲述 在 这 下一个 体积 的
[ðə; ði]['siəriːz] ,
the series ,
这 系列 ,
其中一些故事将在本系列的下一卷中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be entitled " The Rover Boys on the Great Lakes ; or , The Secret of the
到 是 标题 " 这 路虎 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 , 这 秘密 的 这
[ˈaɪlənd] [keɪv] .
Island Cave .
岛 洞穴 .
书名为《五大湖上的流浪男孩；或，岛屿洞穴的秘密》。

" [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frendz] [əˈɡen] ,
" **In this volume we will meet all of our old friends again** ,
" 在 这 体积 我们 将要 见面 全部 的 我们的 老的 朋友们 再次 ,
“在本卷中，我们将再次见到所有老朋友。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði]ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ðəə(r)][əʊld] ˈenəmi] .
and also learn what was done by the Rover boys to outwit their old enemy .
和 还 学习 什么 曾是 完毕 经过 这 路虎 男孩们 到 智胜 他们的 老的 敌人 .

还要了解罗孚男孩们是如何智胜他们的老对手的。

[jet] [ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] .
Yet all went well for the present .
然而 全部 去 出色地 为了 这 展示 .

然而，目前一切进展顺利。

[ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)][hæd; həd] [kwai] [rɪˈkʌvəd] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑːnt] ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
Randolph Rover had quite recovered , so the boys ' Aunt Martha was happy .
兰道夫 路虎 有 相当 恢复 , 所以 这 男孩们 - 阿姨 玛莎 曾是 快乐的 .

兰道夫·罗孚已经完全康复了，所以男孩们的玛莎阿姨很高兴。

[ˈændəsŋ] [ˈrəʊvə(r)][kʊd; kəd] [naʊ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [əˈgen] [æz; əz] [wel] [æz; əz]ˈevə(r)] .
Anderson Rover could now walk around again as well as ever .
安德森 路虎 可以 现在 走 大约 再次 作为 出色地 作为 曾经 .

安德森漫游车现在又能像以前一样四处行走了。

" [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɪŋ][maɪ]ˈlaɪf] ! " [dɪˈkleəd] ˈmɑːθə] [ˈrəʊvə(r)] .
" **Never saw such boys in my life !** " **declared Martha Rover** .
" 绝不 锯 这样的 男孩们 在 我的 生活 ! " 声明 玛莎 路虎 .

“我这辈子都没见过这样的男孩！”玛莎·罗弗说道。

" [nəʊ]ˈmætə(r)] [wɒt] [skreɪp] [ðei] [get]ˈɪntuː] , [ðei] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [kʰlʌz] [ˈflaɪɪŋ] .
" **No matter what scrape they get into , they always come out with colors flying** .
" 不 事情 什么 刮 他们 得到 进入 , 他们 总是 来 出去 和 颜色 飞行 .

“无论他们遇到什么麻烦，他们总能全身而退。”

[gɒd] [bles] - [ɪm] ˈevri] [wʌŋ] !
God bless ' em every one !
上帝 保佑 - 呃 每一个 一 !

愿上帝保佑他们每一个人！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [kaɪnd]ˈriːdə(r)] , [let] [juː ˈes] [seɪ] [ɑːˈmen; eɪˈmen] , [ænd; ənd][bɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd]
" **And to this , kind reader , let us say Amen , and bid each other good**
" 和 到 这 , 种类 读者 , 让 我们 说 阿门 , 和 出价 每个 其他 好的
- [baɪ] .
- **by** :
- 经过 .

“那么，亲爱的读者，让我们说一声‘阿门’，然后互相道别。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end][ɒv; əv]ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði]ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west] , [baɪ]ˈɑːθə(r)] [em] . ˈwɪnfɪːld]
End of Project Gutenberg's The Rover Boys out West , by Arthur M . Winfield
结尾 的 项目 古腾堡的 这 路虎 男孩们 出去 西方 , 经过 亚瑟 M : 温菲尔德

古腾堡计划的《西部漫游男孩》完结篇，作者：亚瑟·M·温菲尔德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

